„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 DIASABRA 1 DI JUNI 1963 No. 4653

SITUACION DI PAPA TA SUMAMENTE GRAVE

NAN TA SPERA LO PEOR

CIUDAD VATICANO, 1 Juni. — Despues cu ayera, a worde confirma oficialmente, cu estado di Papa a peora di golpi y cu nan a duné Santo Oleo y viaticum y cu su confesor, monsenjor Alfredo Cavagnan a worde yama serca dje, a worde participa despues, cu un proximo participacion lo bini te despues di un ora.

For di esaki a worde deduci e ora ey cu nan no tabata spera morto di Papa inmediatamente.

Pero directamente despues di esey a bini e noticia cu segun un participacion di Radio Vaticano cu situacion di Papa no ta duna speranza.

Despues a worde anuncia cu e prome sinjalnan di e crisis nobo a presenta mei anochi despues cu e enfermo a drumi algun ora. Papa a hanja atakenan di dolor y profesor Mazzonia a duna Papa e yudanza necesario inmediatamente.

Ayera mainta Papa a sigi misa y a bai comunion. Despues e tabata haci oracion. Antayera anochi Papa a papia un ora cu cardenal Testa, un amigu special di dje.

E redactor en hefe di Osservatore Romano Raimondo Manzini cu a duna e noticianan aki na prensa como portavoz di Vaticano, a bisa cu Papa a expresa e deseo pa e segundo consilio Vaticano worde termina exitosamente.

Confesor di Papa, monsenjor Alfredo Vavagnan, a entrega Papa comunion.

Na momento cu a worde anuncia cu Papa ta muriendo, a worde informa na Vaticano cu a drenta un telegram di premier Chroesjef di Rusia cu deseonan pa recuperacion.

Tur cardenalnan di Curia a worde alarma. Cardenal Ottaviani, secretario di e congregacion di Santa Oficio a bai den cuartu di Papa.

Na e momentonan cu e crisis di Papa tabata mas grave, tabata huntu cuné cardenal Testa, un amigu special di Papa, e secretario interino di estado, monsenjor Angelo Dell'Acqua y e redactor y hefe di e corant „Osservatore Romano" Raimondo Manzini.

Tambe ora cu Papa a ricibi e ultimo sacramentonan tabatin diferente di su colaboradornan serca dje.

Situacion ta empeora

Situacion di Papa ta empeora, asína un bosero Vaticano a anuncia. Papa ta sufri hopi.

Ocho cardenal a sali pa cuarto di Papa. E por a papia cu e cardinalnan aki solamente cu gran esfuerso, segun circulonan autorisa di Vaticano. E secretario particular di Papa, monsenjor Capovilla a haci ayera un misa den estudio banda di cuartu di Papa. Papa a sigi e ceremonia aki for di su cama y a duna despues su bendicion final. Den circulonan autorisa nan a bisa cu un infeccion di tripa ta causa di e crisis inespera den situacion di salud di Papa.

Tambe nan a anuncia cu Papa su salud ta empeora door di falta di profesor Valdoni, un cirujano renombra cu nan a yama for di diamars serca Papa. a bolbe worde yama ayera mainta y a constata cu un crisis grave a presenta den estado di salud di Papa, di cual nan a pone Papa mes na altura.

Papa Juan a pidi e ora ey pa nan duné sacramento di enfermonan. Su confesor, mgr Cavagnan a papia hopi cuné.

Henter mainta Papa tabata na su tinu. Un mei ora prome cu Papa a ricibi sacramento di enfermonan (Santa Oleo), Papa a bolbe ofrece su bida pa exito di concilio, Iglesia y paz, y el a expresa e speranza cu e participantenan na e concilio lo termina e trabao cu nan a cuminsa exitosamente.

Tabatin diferente autoridad Iglesiastico prominente serca Papa ayera mainta, entre cual e gran Penitentiaris, cardenal Cento, kende mester stipula morto di Papa oficialmente.

A perde conocimentu

Situacion di Papa ta Grave. Ayera tardi banda di mitar di 4 nos a ricibi noticia cu Papa a perde conocimentu. Manera anuncia su situacion a empeora, pero el a bendiciona esnan cu a asisti na un misa den e estudio pega cu su cuarto.

Tabatin rumornan ta circula, cu nan a tene na cama di Papa un consistorio en extremis, caminda nan lo anuncia nomber di tres cardinal, cu Papa tabatin den bista. Esaki no a tuma luga. Papiando cu e cardinalnan na su cama Papa a pidi pordon na esnan cu durante su bida a kere cu el a ninga nan algo. El a ripiti, „cu el a stima tur hende y a desea lo mihor pa tur." El a bisa di ta aprecia masha su secretario di estado. El a bisele pa duna un mensahe na tur cardinal pa expande esaki entre tur pueblo, di tur mision Dioces y tur continente.

Principalmente esnan cu ta traha pa fortifica Iglesia den Zuid America. Papa a dirigi despues palabra pa su primo, monsenjor Roncalli, y a pidi esaki pa cuminda tur su familia y parochianonan na Esstoto Il Monte y henter e diocees Bergamo y dunanan su bendicion.

Na e cama di morto di Papa tin tres ruman homber y un ruman muhé di e Papa, pero esaki no ta reconocenan.

Na plaza San Pedro un multitud grandi a reuni y hopi di nan a hinca rodilla y ta reza rosario. Den palacio di Vaticano seis bentana banda di e cuarto di Papa ta lumina, pero e cuarto di Papa mes ta scur. Segun un bosero Vaticano cada momento por spera noticia di morto di su santidad Papa Juan XXIII.



Su santidad Papa Juan XXIII

SHOW PA FONDO DI PRINCIPE THALMAHAI

ORANJESTAD. 1 juni. — Na e momento senjor Theodoor Sologniier, cu ta mas conoci pa pueblo di Aruba bao di e nomber Principe Thalmahai, ta actuando den diferente clubnan na nos isla pa hanja fondo pa por haci un gira den Sur America. Segun nos a worde informa senjor Sologniier a cuminza su estudio di magia na anja 1953 for di Mephisto Huis na Hulanda. Su promer funcion el a duna na anja 1954 den Club Aruba Jrs. na Oranjestad, despues el a actua den hopi otro clubnan tin biaha solo y tin biaha hunto cu otro agrupacionnan.

Si tur cos bai bon manera ta planja, e mago Arubano aki lo hai actua dia 22 di juni venidero na Bonaire, tambe lo biaha pa Bonaire na e mes un tempo, Los Casinos, Trio Los Aventureros, Rufo Odor y como lider di e grupo senjor D. de Palm. Dia 2 di juni venidero, esta majan, Principe Thalmahai lo actua den Paradera Club, cu cooperacion di Los Casinos, Los Wois, y tambe Los Bohemios.

IRREGULARIDADNAN NA GEORGETOWN

GEORGETOWN. 1 juni. — Ayera nochi 50 persona a keda herida y 20 aresta na irregularidadnan na Georgetown den capital di Guyana ingles. E irregularidadnan a cuminza, ora cu adversarionan di gobierno a cuminza bringa cu Hindoestannan di quende hopi ta apoya gobierno.

Polis a haci uso di gas lacrimogeno pa pone un fin ne bringamentunan, cu a sigui irregularidadnan ne entierro di awe tardi di minister di interior, cu a muri diarazon. Un multitud peligroso, qu a reuni ne misa y santana, tabata benta piedra riba Dr. Chedi Jagan e prome minister desendiente di India y otro ministernan.

KATANGA TA WORDE PARTI

LEOPOLDSTAD. 1 juni. — E senado Congoles a aproba awe un proyecto di ley caminda nan ta parti zuid Katanga den dos parti y un provincia nobo, entre otro Localaba. Den e provincia aki tin Kolwezi e centro di mas importante di industria di coper di Union Miniere.

Na juli nan a parti Katanga pa di prome biaha, y wel den un parti noord y un zuid. Esaki te di dos division dje teritorio cu a sobra, entre otro zuid Katanga. E proyecto di ley aki ya ta aproba pa Tweede Kamer Congoles.

MARIA CONSULADORA STICHTING TA BINI CU SORPRESA

SAN NICOLAS. — Pa motibu di circunstancia for di nan control, asina nos a worde informa pa un miembro directiva di Maria Consuladora Stichting, e sorpresa pa e miembronan sostenedornan, cu a cumpli cu nan deber te na fin, contribuiendo mensualmente cu un suma pa yuda e stichting, den su esfuerzo pa hanja placa pa construi un kapel na Juana Morto na San Nicolas, no por a worde duna mas prome.

Pero awor ta sina leuw cu un fecha a ser stipula pa entrega e premionan na esnan cu a coopera den e actividad di e stichting. E sorpresa cu ta consisti di 100 premios, entre otro: Un televisor, un stoof di gas, 1 typemachin y hopi otro regalos util mas, lo worde rifa dia 30 di juni venidero via radio. Nos ta spera di bolbe cu mas detalles tocante e asunto aki despues.

Tambe directiva kier recorda esnan cu ainda tin algo pendiente pa entrega, cu nan tin chens pa regla esaki durante e luna aki ainda. Ta falta mas placa pa traha e kapel. Maria Consuladora Stichting cu ta un seccion di Liga di Maria, tin mas plan ainda, probablemente den forma di un grandioso rifa cu premionan valioso.

CARTA PA CHROESJEF

MOSCU. 1 juni. — Ne ministerio Ruso di asuntunan exterior na Moscu nan a entrega Chroesjef cartanan di Kennedy y MacMillan.

E cartanan aki ta trata tocante e kestion pa stop pruebanan nuclear. Nan a entrega e cartanan aki na ministerio door cu Chroetsjef ta di vakantie na zuid Rusia. No muchu ten pasa Kennedy y MacMillan ya a haci un intento pa apresura deliberacionnan tocante stopmentu di prueba nuclear.

DIFICULTAD CU INKT NA ELECCIONNAN NA CORSOW

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD. 1 juni. — Ayera mainta senjor A. V. Viceisza a vota sin hinka su dede den inkt. Senjor Viceisza a haci ultimamente un caso contra di e presidente di su urna di vota y a gana e caso aki den cua huez a stipula cu e no tabata obliga pa cumpli cu e medida di B.C. di Corsow, pa e votadonan marca nan dede chikitu cu inkt prome cu nan vota.

Tambe un otro incidente interesante a tuma lugar ayera mainta na ora di votamentu ora cu senjor P.H. de Jong, despues di a vota a regresa mustrando su mannan limpi y bisando: "Clorox". E producto aki ta worde usa hopi na Antillas pa laba panja etc. Esaki tabatin como consecuencia cu otro votadonan a bini cu nan potji di "Clorox" pa nan vota y despues kita e inkt un bez atrobe. Cu esaki a keda demostra cu e uso di inkt no tabatin e efecto spera na Corsow.

NOTICIA DI POLIS

Hungamento pa placa

ORANJESTAD. 1 juni. — Diahuebs mainta, banda di un cuarto pa 11, polis a constata ariba terreno di haaf algun hombernan para rond di un baraha di carta y algun placa. Ariba e pregunta di polis di kende e baraha di carta y placa ta ningun di e personanan presente tabata sabi. E baraha di carta y e suma di 1 florin ou 30 cent a worde deponi na warda di polis na Oranjestad.

Deteni pa robo

En cuestion cu e hortamento cu a tuma lugar algun dia pasa den un lugar den Longfellowstraat, caminda algun saconan di sibollo y batata a worde hiba, recherche a logra detene diahuebs e muchanan R.R. (11 anja), B.B. (8 anja), R.T. (11 anja) kendenan probablemente a comete e echo menciona. Ta worde sospecha cu tabatin mas mucha kendenan a comete e acto aki conhunto. Recherche ta sigui investiga e caso.

Deliberacionnan tocante interes petrolera na Indonesia

LONDEN. 1 Juni. — Un bosero di e ministerio Ingles di asuntunan exterior a declara ayera cu gobierno Ingles ta preocupa tocante e curso cu e relacionnan entre gobierno Indones y Shell ta sigi.

Nos tin un punto di bista den e asuntu aki pa cu president Soekarno y a explica gobierno Indones claramente, segun e bosero.

President Soekarno a amenaza pa prohibi e trabaonan di companianan petrolera di exterior na Indonesia (Shell, Caltex y Standard Vacuum) si prome cu 15 di juni nan no acepta e condicionnan cu gobierno Indones a stipula.

Den circulonan oficial di Gran Britania nan a mustra cu e interesnan Ingles den e asuntu aki ta satisface Merca. Un representante di president Kennedy ta trata actualmente pa hanja un entrevista cu president Soekarno, cu ta na Tokio. Nan a participa cu e punto di bista di Merca y Gran Britania ta identico. Di circulonan bon informa na Londen na a tende cu nan lo stop nan ayudo economico na Indonesia si gobierno na Djakarta keda trata pa saca companianan petrolera di Gran Britania y Merca for di e pais.

EXTENCION DI AEROPUERTO LO TA DEN MAN DI MC. NAMARA

ORANJESTAD, 1 Juni. — E extencion di e aeropuerto Prinses Beatrix, a worde duna na e compania Canadiense. E destajo publico di e trabao di extencion cu a tuma lugar dia 2 di April ultimo a hala masha hopi atencion, especialmente ora cu a resulta cu un „outsider" completamente desconoci, e firma Canadiense McNamara, tabata esun cu a ofrece e prijs di mas abao pa traha e aeropuerto, door di nan representante Hulandes e ingeniero J. Christman, cu un prijs di 4.256.000.— florin, sigi pa Arubaanse Wegenbouw Maatschappij cu 4.430.000 florin na di dos lugar y Petrona & Croes Aruba N.V. cu Fl. 4.560.000,—, den di tres lugar.

Cu a dura un luna y mei promer cu a worde decidi kende lo haci e trabao, tabata pasobra B.C. kier a investiga e antecedentenan di e compania di contratista Canadiense promer. E resultado di e investigacion aki tabata satisfactorio. Manera cu nos a scirbi anteriormente McNamara mes lo trece un fabrica di asfalt na Aruba. Ir. Christman tabata masha optimistica ultimamente cu e trabao por bin cla promer cu e temporada nobo di turista. Expertonan cu mas cuidao ta calcula cu lo ta te cuminsamento di anja 1964 cu e promer aeroplano di jet lo baha na Aruba.

EXTRA BONUS PA E „SALESMAN" DI VIANA AWOR TA DOBBEL

SAN NICOLAS. — Ademas di e bon noticia di Viana Auto Supply Co. Inc. cu a worde publica den nos edicion di ayera, tocante cu e campanja di ser un salesman pa Viana ta worde prolonga pa luna di juni tambe, awor Viana Auto Supply ta participa cu pa luna di juni e bonus extra di f100.— cu ta worde ofreci pa e persona cu bende 4 auto, ta worde haci dobbel, esta f200.—.

Naturalmente e f200.— aki ta pa e personanan cu bende cuater auto durante luna di juni. Nos a worde informa cu door di e campanja aki, Viana por a conta cu exactamente 98 salesman durante luna di mei, es decir cu 98 auto a worde bendi entre auto nobo y auto segunda mano. Ta un sinjal cu e campania a hanja bon acogida, cual ta motibo tambe cu Viana Auto Supply ta ripiti e campanja aki un luna mas durante juni. E comision cu Viana ta paga na cada salesman ta lo siguiente:

Ariba cada auto segunda mano le cu f1.500.— — f50.—.

Ariba cada auto segunda mano mas cu f1.500.— — f100.—.

Ariba cada auto Europeo nobo — f100.—.

Ariba cada auto Americano — f150.—.

Mucha of hende grandi, damas of caballero, tur por ser un salesman di Viana y gana hopi placa. (anuncio)

NVP/COP victorioso den eleccionnan pa eilandsraad di Corsow

(di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD. 1 juni. — Ayera nochi e resultado di eleccionnan pa eilandsraad di Corsow a resulta den un victoria pa N.V.P./C.O.P., esta cu a hanja 12 asiento, mientras cu D.P. (Partido Democratico) a logra 9 asiento. Tantu K.V.P. (Partido Catolico) como Partido Radical a keda sin hanja asiento den eilandsraad di Corsow.

E combinacion di N.V.P./C.O.P. a logra un total di 22524 voto riba nan nomber mientras D.P. a hania 17530, K.V.P. 1501 y Radical 1912.

Den e ultimo eilandsraad D.P. tabatin 10 asiento, N.V.P./C.O.P. 9 y K.V.P. 2.

CORANT DI ALEMANIA WEST TOCANTE PAPA

BONN. 1 juni. — E corant ultimamente derechista di Alemania West, „Die Nationale Soldatenzeitung", a scirbi awe cu Papa su enfermedad ta incurable, y cu lo no bini nada mas di e plan di Papa pa realiza relacionnan consulario entre Vaticano y Polonia. Papa Johannes a mustra varios biaha hopi comprension pe chauvinismo Polaco, asina ta para bao di un foto di Papa hunto cu e primado Polaco cardinal Stefan Wyszynski. Mientras Papa Pius doce tabatin poco sympatia pa e lucha di cardinal Wyszynski pa reconocimentu dje frontera Oder-neisse y Pool y ta lagele warda oranan largu den cuartonan di Vaticano. Papa Johannes 23 a sorru pa tin contact intimo cu Wyszynski, segun e corant.



Awe mainta un cantidad di empleadonan di British-American Insurance Company na Aruba a sali cu K.L.M. pa Mexico City pa asisti aja na e conventie anual di nan organisacion di aseguro. E viahe lo tuma lugar via di Jamaica, na unda e.o. nan lo bishita e „Home Office" di B.A.I.C. Dia 10 di juni e caballeronan ta worde spera bek na Aruba. Riba e portret (di dilanti pa'tras y d.r.p.d.) e manager local P.J. Geerman, H. Franken, R.J. Thomas, empleado di K.L.M. M. Dijkhoff, F. Maduro, V.I. Kock, E. Croes, E. Oduber, F.C. Winklaar, J.M.J. Kock y M. Maduro.



E minister Hulandes di exterior Mr. J.M.A.H. Luns a worde ricibi pa president Kennedy na Casa Blanca na Washington. E portret aki a worde saca durante e encuentro.

UNION DI SOCIALISTA Y COMUNISTANAN FRANCES

PARIS, 1 juni. — Na Paris nan a cuminza un debate grandi tocante futuro di e partido di socialistanan Frances y e pregunta si esaki mester uni cu e comunistanan contra De Gaulle.

E congreso di e partido di socialistanan Frances lo dura 4 dia.

Ayera e ex delegado Leon Bouthier a propone cu Guy Mollet, cu for di 1946 ta secretario general di e partido Socialista, lo retira. Bouthien ta contra e moda di pensa di un aliansa cu comunistanan cu e ta marca como oportunismo peligroso.

Mollet cu tabata minister bao di general De Gaulle, pero ta actualmente un di su adversarionan mas dicidi o tabatin su re-eleccion na e eleccionnan general na november pasa, debi na e votonan comunista. Mollet a bisa ultimamente cu tin posibilidad di alianzanan defensivo cu partido comunista y accion comun si e comunistanan deja di e principio, cu tur instruccionnan ta bini di Moscu.

Nan ta spera cu e actitud socialista pa cu e comunistanan, cu varios biaha a insisti pa union di accion, lo pode a e debate na cual 300 delegado lo participa.

E socialistanan ta forma cu 67 delegado un di e fraccionnan mas grandi den asamblea nacional. E grupo di mas grandi ta esun di Gaullistanan y nan partidarionan. Tantu oposicion izquierdista, como derechista no a logra pa forma un movimentu mas eficaz contra president De Gaulle y su gobierno.

HEDI DE MIRANDA A SLAAG

ORANJESTAD, 1 juni. — Senior J. L. (Tuto Hanna) de Miranda a ricibi noticia for di Hulanda ayera cu su jiu muher Haidy a slaag pa onderwijzeres na e instituto Klokkenberg na Nijmegen.

No ta conoci ainda si Haidy lo keda na Hulanda pa su hoofdakte. Srta. de Miranda cu ta ex-alumno di Juliana school, tin cinco aña na Hulanda caba.

ATROBE BOYCOT INDONES PA AVIONNAN INGLES

DJAKARTA, 1 juni. — Obreronan di e aeropuerto di Djakarta a bolbe amenaza ayera cu un boycot nobo di avionnan Ingles cu ta baha na e aeropuerto.

E sindicato Indones pa personal di aviacion Sebond, a manda un telegram pa e embahador Ingles, den cual nan a bisa, cu nan lo tene un boycot, si Inglaterra no pidi disculpa pa violacion di e territorio Indones door di dos helicopter di forza aerea Ingles.

COMENTARIO DI CHINA RIBA IRREGULARIDADNAN NA JAVA

PEKING, 1 juni. — E corant na China comunista „Diario Popular", organo di partido comunista Chines a haci un peticion ayera riba gobierno Indones pa tuma medidanan pa evita pa incidentenan manera esun cu a sosode de ultimo simannan na Java, no ripiti.

Observadornan diplomatico na Peking ta mira gobierno Chines coloca dilanti di e dilema cu na mes momento e mester mantene e bon relacionnan cu Indonesia y alaves defende derechonan di e comunidadnan grandi di Chines na exterior na Indonesia y otro paisnan di Zuid Oost Asia.

Pakistan y Afghanistan ta reanuda deliberacionnan

TEHERAN, 1 juni. — Despues di mediacion di Persia, Pakistan y Afghanistan a dicidi pa reanuda nan relacionnan diplamatico. Nan a kibra e relacionnan aki na anja 1961, despues cu Pakistan a serra e oficinanan comercial di Afghanistan bao dje acusacion cu nan tabata ocupa di spionahe. Afghanistan a exigi un plebiscito entre e 4 miljon pa poblacion dje territerio di frontera di Pakistan cu segun Afghanistan kier forma un estado separa.

EXPORT DI PAISNAN DI DESAROLLO

GINEBRA, 1 juni. — Secretario dje acuerdo general pa tarifa y comercio, Eric Wyndham White a insisti awe pa duna garantianan internacional cu lo aumenta e export di paisnan di desarollo y tampoco lo serra e mercadonan pa esaki.

El a declara pa e comision cu ta tene su mes ocupa cu preparacionnan dje conferencia comercial y di desarollo di Nacionnan Uni, cu probablemente ta cuminza otro anja na Ginebra, cu su organizacion cu ayudo dje Banco Mundial lo instala un investigacion pa posibilidadnan di export di paisnan di desarollo y factornan cu ta stroba utilidad dje posibilidadnan aki.

E conferencia ministerial di Mercado Liber Europeo di siman pasa a habri caminda pa rebahonan grandi di tarifa, asina el a bisa.

E paisnan di desarollo lo ta esun nan di prome cu lo saca probecho dje expansion dinamico dje comercio mundial cu lo por ta consecuencia di esaki, segun Wyndham White.

CANDELA GRANDI NA WAALHAVEN NA ROTTERDAM

ROTTERDAM, 1 juni. — Brandweer di Rotterdam tabata casi un ora y mei den estado di alarma pa un candela grandi cu tabatin den un deposito nobo, cu ainda no ta tur cla, na lugar unda antes e aeropuerto Waalhaven di Rotterdam tabata.

E candela a worde causa, door cu un monteur a trompeca riba un brander di gas y mesora e candela a cohe barinan di breu y otro materialnan inflamable cu tabatin den e deposito. Den algun minuut e candela tabata cubri un superficio di 100 meter cuadra.

E danjo cu e candela a causa ta considerable, pero seguro ta cubrié.

Despues di un lucha di dos ora brandweer a domina e candela.

IRREGULARIDADNAN NA ECUADOR

ECUADOR, 1 juni. — Polis na Guayaquil, Ecuador, mester a usa gas lacrimogeno y klap ora cu obreronan a trata na drenta den Stadhuis durante irregularidadnan. Shete obrero a worde herida.

COMITE CHECO DI PARTIDO CENTRAL A REUNI

PRAAG, 1 juni. — E comite central di e partido comunista di Checoslovakia a tene su mes ayera y awe na e reunion ocupa cu asuntunan economico y politico.

Bao di direccion dje prome secretario di partido, president Novotny, e comite a yega na conclusion, cu nan lo mester haci hopi esfuerzo pa realiza e plannan economico pa 1963/64. E ministernan y hefenan di empresa den industria a hanja orden, pa studia huntu posibilidadnan pa pasa tinesnan promeso. Otro luna nan kier lleza riba e terreno aki pa medidanan concreto.

Riba terreno politico nan a constata, cu nan reunionnan di organizacion di partido nan a demostra acuerdo cu e decision dje comite pa renoba procesonan politico foi e periodo di persoonsverheerlijking di 1949 te 1954.

WELGA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 1 juni. — E federacion general di Argentina a haci un yamamentu pa tene un welga general di 24 ora cuminsando ayera mei anochi. Esaki ta pa sera e siman di protesta cu a worde tene pa hanja libertad di tur presunan politico, revisa di e decreto tocante seguridad di estado y abolicion di e decision pa sera tur oficinanan di federacionnan di trabao.

DECLARACION DI BEN BELLA

ARGEL, 1 juni. — Prome minister Ben Bella di Argelia, a declara awe na un reunion dje Union di Muhernan Argelino na Argel, cu centimeter pa centimeter nan lo kita e pais foi esnan, cu a obtene esaki na un manera ilegal. Nan lo pone e haciendanan aki na disposicion di pobernan dje fondo nacional di solidaridad, cu nan a instala luna pasa, y a reuni te ainda 20 miljon frank igual na 7.5 milon florin Antillano.

GLETSJER TA BINI ABAO

MOSCU, 1 juni. — E Gletsjer di osa den e serunan Pamir ta bini abao poco poco pero sigur. E Gletsjer ya a schif tres kilometer caba. Ta trata di un massa di miljonnan ton di ijs, cu tin un largura di 24 kilometer y ta 150 te 200 meter diki. Ya e masa di ijs a pusha un central di electricidad y un puebleeito completamente contra suela.

E preme indicacionnan di e schuifmentu di e Kletsjer a worde observa dia 22 di april.

Expertonan ya a bai na e lugar di e suceso straño aqui, pero nan no por haci nada. Algun pueblo den vecindario ya a worde evacua.

Periodistanan di Alemania Oost aresta na Solingen

DUSSELDORF, 1 juni. — Ministerio publico na Dusseldorf a segura awe nochi, cu ayera nan a aresta na Solingen dos periodista di Alemania Oost, Hans Teubner hefe redactor di „Leipziger Volkszeitung" y George Grassnick, dje stacion di radio „Deutschlandsender". Ambos periodista tabata como observador na Solingen e proceso contra Lorenz Knorr, un miembro di gobernacion dje asociacion di pacifistanan Aleman. Nan ta acusa e personanan aki di actividadnan peligroso pa estado.

3.000 VICTIMA NA OOST PAKISTAN

CHITTAGONG, 1 juni. — Un tornado, cu a azota diarazon partinan grandi di oost Pakistan, a exigi solamente na Chittagong mas di 3.000 victima, asina nan a anuncia awe oficialmente.











CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Cisco, ki sorpresa! Senjora.
2. Mi amor ... Cisco a bini pa hibabo na un lugar segur.
3. Masha danki! Cualkier muher lo ta contento pa worde acompanja pa un caballero guapo asina, pero mi no ta acepta.



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Bo tin di interesabo mas den e asuntonan di mundo, Pepita.
Esey mi ta haciendo henter dia.
2. Haci mi un pregunta pa bo mira.
3. Ki opinion bo tin di e situacion di e mercado mundial? E ta primintí hopi?
4. Nan a duna stampilla pa cambia?



ACUSACION CONTRA VIALON

TEL AVIV, 1 juni. — Na Israel nan a hanja documentonan importante foi cua a resulta cu Friedrich Karl Vialon, cu actualmente ta secretario di estado pa cooperacion economico na Bonn ta responsabel pa organizacion di camponan di concentracion den paisnan Baltico, ora cu e Alemannan a ocupa e paisnan aki durante ultimo guerra mundial.

Hillel Seidel, un dje lidernan dje sindicato Israeli a Histadroet cu tabata e tempu ey na cabez dje organizacion zionista prohibi, den paisnan Baltico, a declara, cu e tabatin e documentonan aki riba cua tin firma di Vialon den su poder.

ULBRICHT TOCANTE E KESTION ALEMAN

BERLIN, 1 juni. — E lider di comunista na Alemania Oost y hefe di estado Walter Ulbricht, a haci un areglo di e kestion di un tratado di paz cu Alemania dependiente di un solucion di e problemanan internacional. Asina un noticia den e corant di Alemania Oost „Neues Deutschlad" ta bisa.

Antayera el a bisa delegadonan di e organisacion jubenil na Alemania Oost na Oost Berlin, cu un acuerdo di paz Aleman no ta imaginable sin acuerdo entre e potencianan grandi tocante finalisacion di pruebanan nuclear y tocante desarme poco poco na Alemania West.

Ulbricht a bisa tambe cu existencia di dos estado di Alemania no mester worde propone como un teoria pero cu esey ta un hecho cu no por worde ninga.

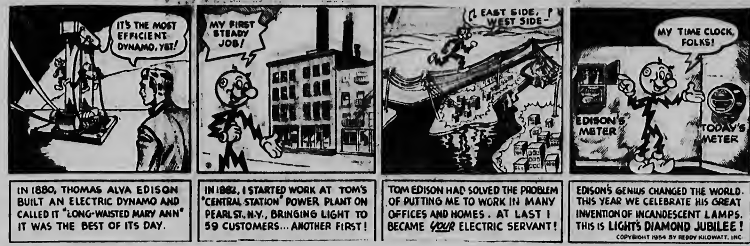
COMERCIO DI ARTE FRANCES

PARIS, 1 juni. — Ministerio Frances di finanzas y e donjonan di subasta di arte Frances a tuma huntu medidanan pa limita exportacion di tesoronan di arte Frances y pa sorru pa Paris bolbe bira un centro importante di comercio di arte.

Ministerio a rebaha e belasting di subasta di ocho te 4 porciento y mei, mientras e donjonan di subasta a bisa di acuerdo pa rebaha e porcentahenan cu cua nan ta aumenta nan sumanan di compra progresivamente.

Ne manera aki nan kier concurencia na Paris cu subastanan di arte di exterior, principalmente cu esnan na Londen y new York..

EDISON - As I knew him..... by REDDY KILOWATT. Cortesia di ELMAR



VUELONAN ESPACIAL RUSO

LONDEN, 31 mei. — Un Ruso llama Zavodovsky a bisa awe den un transmicion di Radio Moscu, cu el a spanta ora cu el a tende cu den noticianan Mericano di prensa nan a anuncia su morto na un intento fracasa di vuelo espacial di Rusia.

Mi ta na bida te ainda y mi kier biba poco mas, asina Zavodovsky a bisa. El a conta tambe cu e conoce e otro Rusonan quende nan nomber a sali den prensa Mericano masha bon. Segun e un dje personanan aki poco ten pasa a bira tata y un otro ta biba na Oekrania.

Segun nan a anuncia, e corant Newyorkino "American", a publica siman pasa noticianan segun cua tres astronauta Ruso a muri na vuelonan den espacio.

CONFERENCIA DI DESARME

GINEBRA, 1 juni. — E conferencia di desarme na Ginebra, caminda Representantenan di 17 Pais ta participa, a dicidi awe pa manda e kestion di medidanan di transport pa bomnan nuclear pe deliberacionnan secreto dje presidentnan Mericano y Ruso dje conferencia. E conferencia te ainda no tabatin ningun adelanto na kitamentu dje barricada grandi aki riba caminda pa desarme.

POLITIEK EUROPEO DI COMERCIO

MUENCHEN, 1 juni. — Hans Christoph Seebohm, minister di Alemania West di comercio, a bisa awe na Muenchen cu e ta contra apresura importacion di un politiek Europeo di comercio.

..Esnan cu kier bai padilanti cu bota di shete milla na instalacion di un comercio comun Europeo, no tin idea di comercio, y problemanan di comercio, y ademas tambe e ta perhudica Europa, asina el a bisa.

E minister a declara, cu e aumento di sueldo, menos ora di trabao pa obrero y concurencia fuerte di e tal paisnan barata ta duna e empresanan di transportacion hopi dolo di cabez.

AGENDA

CINE

Diasabra 1 juni 1963
DE VEER 8.30'or: „All Fall Down", 18 j.
RIALTO 8'or: „The Couch", 18 j.
RINCIAL 8'or: „My Geisha and Her Guys", all.
AURORA 8'or: „The Magic Swurd", all.
SAVANETA 8'or „Barrabas", 18 j.

Diadomingo 2 juni 1963
DE VEER 6'or: „Pa' que me sirve la vida", all; 8.30'or: „All fall Dawn", 18 j.
RIALTO 5.30'or: „Marshall of Amarillo", all; 8'ur: „The Couch" 18 j.
PRINCIPAL 6'or: „Robinson Crouse of Clipper Island", all; 8'or: „Summer and Smoke", 18 j.
AURORA 6'or: „The Presuader", all; 8'or: „The Magic Sword", all.
SAVANETA 6.30'or: „Tres balas perdidas", all; 8'ur: „Barrabas", 18 j.

Dialuna 3 juni 1963
DE VEER 8.30'or: „All Fall Dawn", 18 j.
RIALTO 8'or: „The Explosive Generation", 18 j.
PRINCIPAL 8'or: „Summer and Smoke" 18 j.
AURORA 8'or: „La Burrerita de Ypacarai", 18 j.
SAVANETA 8'or „Barrabas", 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord 1, 2 y 3 juni: Dr. C. v.d. Bijl.
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav. 1, 2 y 3 juni: Dr. H. R. Dennert.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 2 juni 9'or a.m.: Pinksterdienst, m.m.v. kerk en kinderkoor
San Nicolas 2 juni 10.30'or a.m.: Pinkster-
Piedra Plat 2 juni 10.30'or a.m.: Pinksterdienst.

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro,
Iglesia di San Nicolas na Essoville
Iglesia di Curacabai.

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 1 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutina
8.00 Seleccion Musical [illegible] Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmus Latinus
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Variacion Musical
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha Cha Cha
30.15 Twist
30.30 Calypso
30.45 Nos Artista Invita
03.45 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coctail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la Cena
06.50 Majan ta Diadomingo
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europea

09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting.

Diadomingo 2 juni 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical
10.30 Winkel Handel Mij N.V. 1e y 3e diadomingo
11.00 Teenagers Programma
11.45 Musica Varia
12.00 Musica, Poesia y Composicion Ant.
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Musica Varia
01.30 Disc Jockey
4.00 Radio Nederland Wereldomroep
05.00 Melodias Instrumental
05.15 Musica Varia
05.45 Programa „pero con musica"
06.00 Lago Oil & Transport Co.
06.30 Intermedio Musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo
08.30 Programa di ELMAR
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 1 juni 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend enn las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hura con Cheilque
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 2 juni 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

TIRAMENTU RIBA BASE DI ARGENTINA

BUENOS AIRES, 1 juni. — Civilnan arma a ataka un base militar den e provincia Mucquen den zuid di Argentina, pero e puestonan di guardia a corre cu nan, asina nan a anuncia den un comunicado di ehercito. Nan no a haci victima o presonanan herida.

Na Buenos Aires polis a usa nochi bom lacrimogeno pa corre cu 30.000 obrero di metal, cu tabata tene un demostracion silencioso contra gastonan altu pa mantencion di bida. Ne bringamentunan tres obrero a keda herida. Polis tambe a haci varios arestacion. E marcha ta forma parti di un siman di protesta di sindicatonan general, cu lo hanja diabierne su punto culminante den un huelga general di un dia.

Penitencia di un Pecador

— 10 —

—Pero Hildo, Helena a bisa cu seriedad. Kiko nos ta haci cu ne?

—Si Hildo. Martin a morde su lip. E separacion di su yiu a cai pisa p'e, pasobra e tabata stima e mucha locamente, den cua e tabata weita su imagen.

—Ta mas cu claro, cu e ta keda serca mi, Helena a bisa.

—Si naturalmente, el a comprende un bez. Pero mi por mir'e cuantu cu mi kier, no?

Su esposa a keda ketu pa basta tempu, e ora el a bisa:

—Bo sa Martin, mi no ta comprende tur cos. Mi ta mira cu bo ta serio, y si bo no ta stima mi mas, anto no tin pakiko nos mester keda huntu. Mi no por papia mas riba esey, y e detallenan no ta importante den un caso asina. E punto mas importante ta con nos ta bisa e mucha esey. Ya e tin ocho anja y e ta comprende hopi cos.

El a lamta para pa bai paden. E tabata sinti friu. Un bez Martin a bai para banda di dje.

—Bini Helena, el a bisa suave. Mi sa masha bon kiko e kier meen pa bo. Pa mi tampoco ta facil, esey mi ta sigura bo. Mi ta stima abo y mi yiu masha ainda.

El a pone su man riba su schouder y a trata pa mira den su cara.

—Bo no kier bebe nada mas? E ta juda...

Pero Helena a sacudi su cabez.

—No Martin masha danki. Ta poco duru pa mi, bo sa. Mi ta prefera di bai ariba awor.

Majan nos lo mira mas aleuw.

—Si majan nos lo mira. Jen di gratitud el a coge su man tene.

Cu pasonan pisa el a drenta den cas. Pero e no a bai pa su kamber. Toch e lo no por a drumi. Su cabez tabata bati. E tabata comprende solamente un cos, y esey tabata basta: e tabata stima Martin ainda, mes tantu cu e prome dia. Y awor e ta bai perde.

Un mucha muher di binti anja lo kit'e for di dje, y kita un tata for di su yiu.

Poco poco el a camna bai banda di e cama di Hildo. E mucha tabata drumi, manera tur anochi ora e a cansa di hunga. Su cara tabata cora, su cabei tur bruha y su dos man tabata tene e cushinchi.

Helena no por a retene su lagrimanan. Tambe pa e mucha, mundo lo cambia majan.

Poco poco e porta a habri su tras, y Martin a bini para banda di dje. Tambe e tabata sinti e necesidad pa mira su yiu.

—E ta drumi, el a bisa sin necesidad algun. Helena a keda ketu. Banda di otro nan a keda para waak e mucha, sin waak otro. Por fin Martin a bisa:

—Bam, sino nos ta lamt'e for di sonjo.

Helena a bolbe sacudi cabez cu si, y a sali for di kamber. Y durante e anochi el a llora masha.

Martin tambe a pasa un anochi sin drumi. El a tende su casa llora y su curazon tabata sangra. Pero kiko e mester a haci? Al fin al cabo cada hende mester sa biba su mes bida?

E lo bolbe recupera di e golpi.

E no tabatin un idea di e forza cu tabata costa Helena pa para su manice dilanti dje y e mucha. El a mira solamente e rastronan di e lagrimanan riba su cara. Pero tampoco muchu cla. Helena tabata mes frescu y bon cuida manera semper. Pero su curazon tabata bashi.

E simannan te pa e divorcio tabata esunnan peor. Ora cu Helena a pensa riba esey despues e tabata sa cu solamente e presencia di su yiu a jud'e pasa e tempu ey. Den e simannan ey el a pasa hopi anochi sin por drumi y su cara tabata mustra esey. E dianan a pasa manera den un sonjo y hopi biaha e tabata sinti su mes bira nervioso ora cu e tempo tabata jega pa Martin bini cas y e no tabata jega manera custumber.

Pero durante tur e simannan ey e no tabata jega cas. El a jega te un dia prome cu e divorcio, of mehor e anochi ora cu e mucha tabata drumi den cama caba.

Helena tabata masha gradici pesey. E tabata mustra manera e tabatin pura y el a keda sinta riba di su stoel manera un hende cu mester lamta bai un bez atrobe.

—Mi a trese mi yabinan pa bo caba, Helena, el a bisa y el a pone nan riba mesa.

—Esey no tin tantu pura, el a contesta. Djey nan a keda ketu pa basta ratu.

—Hildo ta drumi caba? e kier a sa. Kiko e ta bisa?

—Kiko e por bisa? Nos lo mira pa e pasa e tempu duru aki. Pero si tabata e mehor cos pa bise berdad un bez bo no ta hanja?

—Naturalmente, naturalmente. Ademas, mi kier a bisa bo cu mi a bai serca e notario awe. Tur cos ta regla. E tereno aki e cas, muebles, tur ta di bo, manera nos a palabra. Bo lo hanja un check tur luna. Asina tur cos a keda regla.

—Si, mi tambe ta kere, Helena a bisa poco poco. E tabata lubida cu e cos mas importante no por a worde regla nunca mas. Tambe e tabata pensa con e mester a biba awor den un hotel den ciudad.

—Y con ta bai cu bo? Bo a hanja algu na bo smaak caba, mi kier meen un cas na bo smaak?

—Kiko? Si, of ainda no. Marika... mi kier meen mi futuro esposa ta buscando ainda.

E lo hanja algu pronto.

El a seca e sodo di su frente, pasobra e tabata sinti calor.

—Wel esey lo ta tur, mi ta supone, Helena a bisa. El a cuminza sinti con e tabata sinti duda atrobe.

(E ta sigui)

DICK TRACY



1.
2.
3. Orner Jamison a yega cas.
4. Prome biaha den e historia di mundo cu un curpa a worde atrapa for di espacio!

RIP KIRBY



1. Mi a perdele.
E dia a cuminza malo.
2. E subterraneo ta maravilloso pa hui.
3. Duende di Cesar!

Delegasion Parlamentario Mejicano pa Ulanda

DEN HAAG, 31 mei. — 4 Miembro di parlamento Mejicano lo yega Hulanda otro siman pa muestra parlamento riba e interes di e resolucion en congreso Mejicano a acepta dia 13 di november di anja pasa den un intento pa obtene apoyo di tur representacion di pueblo di henter mundo pa un prohibicion pa construccion y uso di arma nuclear.

A base di e resolucion aki nan a manda mensahenan na tur organonan constitucional nacional.

E embahador Mejicano na Hulanda, dr. R. Fuentes a manda dia 19 di december e mensahe aki pa e Eerste y Tweede Kamer.

E delegacion parlamentario lo yega Schiphol dialuna mainta y lo sali diahuebs pa Londen.

Su altesa real principe Bernhard lo ricibi e delegacion dianars atardi na palacio Soestdijk.

E delegacion ta consisti di senador, Dr. E. Aragon. Rebolledo y dr. R. Moreno Valle y e diputadonan J. Fobueroa Velasco y dr. A. Narcia Ruiz.

Despues di un bishita na e president di Eerste Kamer. mr. J.A. Jonkman. lo haci un viahe cu e miembronan Mejicano di parlamento den boto door di haf di Rotterdam. Embahador Fuentes lo duna anochi un comementu.

Pa diarason tin entre otro un bishita na e secretario di estado di asuntonan exterior. Dr. H.R. van Houten, riba programa.

Ayera tardi e miembronan Mejicano di parlamento lo ta presente na e inauguracion di sesion di staten general den ridderzaal.

Mr. Jonkman y president di Tweede Kamer. mr. F.J.F.M. van Thiel lo duna despues un receptie y un comementu.

POTENCIA NUCLEAR DI NAVO BAO DI ATAKE INGLES

LONDEN, 31 mei. — Den camara de los comunes na Inglaterra e ala derechista conservativo y oposicion socialista a abri nan prome ofensiva contra e proposicion Mericano pa un potencia nuclear multilateral di NAVO, tocante cual Inglaterra y Merca lo delibera na cuminsamentu di luna cu ta bini na Londen.

E segundo minister Ingles pa exterior, Edward Heath a sigura e camara, cu Inglaterra no a acepta ningun obligacion ainda y cu participacion di Inglaterra na un eventual potencia nuclear multilateral di NAVO lo ta solamente un adicion di un arma independiente nuclear, cu gobierno Ingles kier keda cuné.

E bishita di Almirante Ricketts, hefe interino di operacionnan Mericano di marina na Londen, tabatin intencion pa pone e correccion.

Tabatin intencion pa duna e expertonan Ingles oportunidad, pa tuma nota di e particularidadnan tecnico di e plan Mericano. E asuntu di control politico lo ta asuntu di negosacionnan.

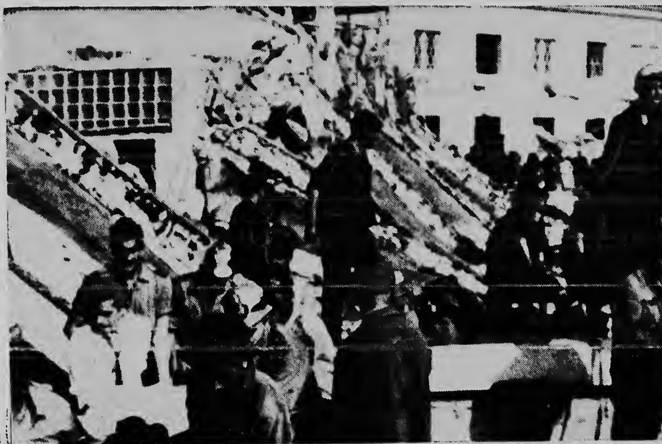
Diferente miembronan conservativo cu tabata poco convenci a bai fuerte contra di e plan Meriano pa bapornan cu raketnan Polaris, cu lo tin un tripulacion internacional.

E portavoz socialista a expresa preocupacion di e socialistanan tocante un iniciativa, cu ta contene e peliger, cu Alemania West a lo largu lo hanja un clase di autonomia riba terreno di armamentu nuclear.

ELECCIONNAN NA KENIA

NAIBORI. 31 mei. — E eleccionnan parlamentario tene ultimamente na Kenia a trese den senado un mayoria pa e Union Nacional Africano di Kenia (KANU). E partido aki, a hanja cu su aliadonan 19 asiento, contra e Union Democratico Africano di Kenia (KADU) y su partidarionan 18 asiento.

Door cu algun senador independiente a scoge parti di KANU, e mayoria dje partido aki a aumenta cu dos asiento mas. Manera anuncia, lider di KANU, Jomo Kenyatta, a hanja ya un peticion pa forma un gobierno. Su partido ta dispone den camara di diputados di 67 asiento contra 40 asiento di KADU y su partidarionan y 5 pa independientenan. E ultimo grupo aki ya a escoge parti di KANU.



Esaki ta un bista di e desastre cu a tuma lugar na Lissabon caminda un dak di un estacion di trein a cai aden, y a mata 44 persona. Aki nos ta mira con e victimanan ta worde juda pa e grupo di rescate.

MERCA Y DE GAULLE

WASHINGTON. 31 mei. — E minister Mericano di asuntunan exterior Dean Rusk, a declara awe na un conferencia di prensa na Washington, cu president De Gaulle ta ben bini, si e kier contesta e bishita cu president Kennedy a haci dos anja pasa na Paris. Actualmente nan no ta studia un plan pa un tal bishita. E minister a bisa, cu tin diferencianan di opinion entre Francia y Merca, principalmente tocante structura dje asociacion Atlantico, pero e kestionnan aki no ta mishi cu obligacionnan fundamental dje dos paisnan contra di NAVO.

Tocante e fin di NAVO hopi tabata di acuerdo riba varios punto. Segun minister Rusk Mosca mester comprende bon, e disposicion comun pa defende occidente.

TARIVANAN AEREA TRANSATLANTICO

WASHINGTON. 31 mei. — E conseho Mericano pa aviacion civil a aproba awe un areglo compromis den e kestion tocante tarivanan pa transport di pasahero cu companianan aerea di aviacion. E areglo, cu ta den vigor caba, ta trata, cu aumento di tarifanan di retour cu cincu porciento, pa cua companianan Europeo a dicidi y e dos companianan Mericano a hanja nan obliga pa tuma esaki, lo keda den vigor te 15 di juli.

Foi e fecha aki e tarifanan transatlanticonan di un solo viahe lo worde baha cu shete dollar y esaki lo keda te otro anja maart. Despues e asociacion internacional di transportacion aerea, lo trata e kestion aki di nobo.

FALTA DI AWA TA AMENAZA MUNDO

PARIS. 31 mei. — Profesor E. S. Hills foi Melbourne a avisa awe despues di un conferencia den e edificio di Unesco na Paris, cu pronto mundu lo acerca un stadium di un berdadero falta di awa, no solamente den teritorionan cu tin poco awa pero tambe den esnan caminda hopi awa ta cai.

Ne conferencia expertonan foi 48 pais entre cua Merca y Union Sovietica, a haci proposicionnan pa por enfrenta den mundu e falta di awa cu ta crese. Na maart 1964 nan lo pone e proposicionnan aki na un conferencia intergubernamental. Segun profesor Hills, nan lo situa den tur zona climatologico di mundu, stacionnan pa un estudio di caida di awaceru, evaporisacion di awa y e curso di awa riba y bao di tera.

Entrecambio di ideanan tocante forza nuclear multilateral

WASHINGTON. 31 mei. — Minister Mericano di exterior. Dean Rusk, a participa awe ne conferencia di prensa na Washington, cu den e simannan cu ta bini, e miembronan di NAVO, cu tin interes pa e plan di un forza nuclear multilateral, lo haci intercambio di idea cu otro tocante kestionnan manera organizacion, tripulacion y equipo dje forza di guerra aki. Nos por dicidi e ora ey cu otro tocante mas punto dje plan, segun e minister.

El a ripiti, cu Merca lo keda cu un veto tocante uso di flota nuclear di NAVO. Si paisnan Europeo por llega den un forma di union, huntu nan lo laga tende e ora ey nan voz.

Washington sinembargo ta contra un expansion dje cantidad di forzanan nuclear nacional di guerra y lo no contribui na realizacion di esaki, segun Rusk.

OE THANT PA HUNGRIA

NEW YORK. 31 mei. — Secretario general di Nacionnan Uni, lo haci na juli proximo un bishita na Hungria, asina nan a anuncia awe oficialmente na New York.

Esaki te prome segurizacion di rumornan cu tabata circula, segun cua secretario general di Nacionnan Uni lo cumpli e verano aki cu un peticion cu nan a haciele foi hopi tempu pa bishita Hungria.

Esaki te prome segurizacion di rumornan, cu secretario general lo bishita gobierno Hungaro. Esaki lo ta e prome bishita di un funcionario prominente di Nacionnan Uni, foi e revolucion di Hungria di anja 1956.

Oe Thant lo sali pa Boedapest den curso di su bishita anual na Europa en ocasion di sesion dje conseho economico y social di Nacionnan Uni, cu lo cuminza dia dos di juli na Ginebra.

Nan ta spera cu e Asamblea General lo reconoce awor e cartanan credencial di e delegacion Hungaro pa Nacionnan Uni, un kestion cu ta foi e lantamentu. Oposicion di Cardinal Mindszenty, cu ta na Boedapest foi e lantamentu y ta den e edificio di delegacion Mericano, lo no ta tema di conversacion entre Oe Thant y autoridadnan Hungaro.

MERCA TA TUMA RAKET NOBO DEN ESTUDIO

WASHINGTON. 31 mei. — Forza aerea Mericana a participa, cu na Merca nan ta estudiando un proyectil cu tin un alcance dos biaha mas grandi cu e actual raket intercontinental.

E estudio ta especialmente basa riba desarollo di un sistema especial electronico pa mancha e proyectil.

Durante un parti di su trajecto e projectil lo haci un vuelta rond mundu pega cu terra y for di e orbita ey e raket por worde dirigi den diferente direccion.

Control di e raketnan cu nan ta usa actualmente e trajecto no tin nodi di worde stipula for di na cuminzamentu di e vuelo, asina e director di e departamento di produccion di e servicio logistico di forza aerea a bisa.

MINISTER INDONES TA BISHITA HULANDA

DEN HAAG. 31 mei. — E minister Indones di aviacion ... Raden Iskander, lo yega Schiphol ... 17 pa un bishita informal na Hulanda.

Un portavoz di KLM a ... cu Raden Iskander e dia ey ... mo prome minister di Indonesia despues di recuperacion di e relacionnan entre Hulanda e Indonesia — ta yega Hulanda di transito pa Montreal, pa cua ciudad e lo sali su siguiente dia cu KLM pa Montreal.

Durante su estadia na Hulanda e minister lo hiba deliberacion na Den Haag na oficina di KLM. E deliberacion ta tuma lugar riba peticion di e minister mes, asina e portavoz ta bisa, pero e tema di e combersacion no ta conoci.

PROCESO CONTRA GLOBKE NA ALEMANIA

BERLIN, 31 mei. — E procureur general di Alemania Oost a cuminza un proceso contra dr. Hans Globke, secretario di estado na Bonn y colaborador intimo di canciller Adenauer.

E agencia di prensa na Alemania Oost ta anuncia, cu e conseho supremo di Alemania Oost a investiga e acusacionnan contra Globke y a stipula fecha di e proceso pa dia ocho di juli. Entre otro Globke ta worde acusa, cu durante di e regimen nazi el a participa na destruccion di hudiunan.

Pero gobierno di Alemania West a stipula, cu Globke, quende den tempu di guerra tabata relaciona como consehero na e ministerio di interior di Hitler, y cu el a queda na e puesto ey riba peticion di autoridadnan catolico y door di esey e por a avisa algun hende na tempu, pa nan por a hui of sconde. Cuminzamentu di april nan a cuminza na Alemania Oost cu e investigacionnan tocante pasado di Globke.

ACEPTACION DI LEY TOCANTE VEHICULONAN

DEN HAAG, 31 mei. — Eerste Kamer a acepta e proyecto di ley tocante seguro di responsabilidad pa vehiculonan di motor. E proyecto di ley aki ta proviciona den un seguro cu ta obligacion pa responsabilidad justicial a base dje tratado Benelux, cu nan a serra ocho anja pasa. Hulanda, ta, cu excepcion di Spanja, Portugal y Italia, e unico pais na west Europa caminda no tin como obligacion un seguro di responsabilidad.

E seguro aki lo mester tapa danjo cu un chauffeur a causa, maske e no ta donjo dje vehiculo.

E suma cu ta obliga pa paga, ta un cantidad di 125.000 florin Antillano pa cada danjo di tur categoria di vehiculo di motor.



E hungador popular di ping-pong di Hulanda Frans Schoofs ultimamente a casa na Amsterdam cu srta. Anneke Overweg, tambe un conocida di e deporte aki. Riba e plaza di Stadhuis nan a dal poco bala prome di nan enlace matrimonial.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Aspecto di luna ta haci bo mas sensitivo cu custumber, no sea inratable. tin bon aspecto pa contactonan cu bo superiornan.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Aspectonan ta favorable awe pa bo finanzas y tur loke bo ta haci pa aumenta bo entradanan, paga atencion na bo dieta.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Constelacion planetario ta exigi pa bo sali dilanti awe, bo par provecha di combersacionnan y noticia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



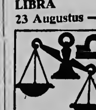
Aspectonan di awe ta favorable pa resolve, cuestionnan bieuw; bo por spera noticia anochi ta favorable pa bida social.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Aspectonan ta favorable pa extende bo relacionnan y sera amistadnan nobo y bida social.

LIBRA
23 Augustus — 22 September



Aspecto di luna ta duna bo inspiracion pa saca provecho di negoshinan of bo profesion.

VIRGO
23 September — 22 Oktober



Scucha loke otronan ta propone bo y considera bon. Por bini un noticia importante pa bo pa carta.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Paga atencion na estado di bo finanzas y percura pa otronan comprende bo bon pa no tin mal comprendementu despues.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Aspectonan di awe ta mehor pa drecha e harmonia den bo relacion matrimonial. scucha e conseho di bo cooperadornan.

APRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Bo lo tin hopi trabao di haci awe y mehor tempu ta den mainta, bo colaboradornan por juda hopi pa realiza bo plannan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe y majan ta favorable pa realiza bo deseonan di curazon, bo interes lo ta dirigi pa hobbynan nobo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Un cambio den situacion ta duna bo oportunidad pa provecha na cas of na oficina, no perde chens pa logra algu.

INFORMACION DI GABINETE

DEN HAAG. 1 juni. — Awe tardi probablemente mr. dr. Romme, informador di gabinete na Hulanda, lo tin un ultima combersacion cu e lidernan di e cincu fraccionnan grandi di Tweede Kamer na Hulanda tocante algun di e puntonan cu ta worde considera controversial.

Generalmente ta worde spera cu dr. Romme lo duna relato di su informacion na La Reina te despues di dianan di pentecostes.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** TEL. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 DIAMARS 4 di JUNI 1963 No. 4654

SU SANTIDAD PAPA JUAN XIII A FALLESE DESPUES DI LUCHA BASTA DIA CU MORTO

CIUDAD VATICANO, 4 juni — Papa Juan 23 a fallece ayera 21 minuut pasa di dos ora Antillano. Esaqui tabata mas o menos dies minuut despues di un misa cu cardenal Luigi Traglia a sirbi riba plaza Sint Pieters. Na e momento cu papa a fallece tabatin mas o menos 300.000 persona reuni riba e enorme plaza.

For di diesdos ora di merdia (ora Antillano) Radio Vaticano a bolbe cuminsa cu transmisionnan di noticianan tocante Papa den diferente idioma.

Profesor Gasbarrini, e medico personal di Papa, mester a bandona e cuarto di Papa, como cu el a cuminsa sinti malu. E professor aqui, di ochenta anya a queda cuater dia continuo na cama di su santidad.

Papa Juan a muri na edad di 81 anya y mas di seis luna.

Corra ta e color dominante, tantu na e ceremonianan cu ta tuma lugar prome cu sepultacion di Papa cu na e trajenan, den cual nan ta alza e capilla ardiente. E cardenalnan si ta dispone di traje di escarlata y nan ta bisti durante e nuebe dianan di rouw oficial den palacio Papal na purper.

E capilla ardiente lo worde alza den Sint Pieter den e capilla di santu sacramento, di tal forma cu piaran di e defunto ta sali pafor di e porta pisa di heru.

Pontificado di Papa Juan 23, e di 262 Papa despues di Petrus, a dura cuater anya, shete luna y seis dia. Te awor aqui esaqui tabata e pontificado mas corticu di e siglo aqui.

Declaracion Mericano

Casa Blanca na Washington a duna un declaracion, den cual e donnan extraordinario di curazon y sinti di e Papa cu a muri ta worde elogia. „Pa e e chispa santu, cu ta comunica hendenan cu otro tabata mas importante cu loque ta separa nan. Su sabiduria y amor pa projimo ta duna humanidad animo pa futuro."

Dr. Ramsey, arzobispo di Canterburry y primado di Iglesia Anglicano, a declara cu no solamente catoliconan Romano, pero tur christiannan ta na luto pa morto di e gran lider Cristian „Juan 23". Door di frescura di su vision, simplesa, su cuido continuo pa union cristian, Papa Juan 23 a hunga un papel masha importante den historia.

Holanda

Den un discurso na television minister president, dr. De Quay, a declara ayera nochi entre otro, cu e Papa cordial, humano e inspira pa renobacionnan den poco anya a ocupa un lugar den nos mundo, cu awor cu e ta queda vacante, ta bira cla pa nos. Profesor De Quay a mustra riba e renobacionnan riba terreno religioso y humano en general, pa cual Papa a duna empuje y riba e contrariedad cu el a yuda liquida.

E Papa defunto a duna hopi hende animo nobo pa soporta mas y otro y pa ta mas franco cu otro, asina e minister president a bisa. E defunto a bira un persona di forma mundial y el a duna voz na consenshi mundial. Prof. De Quay a observa cu nos tur lo kier a mira pa e concilio ecumenico a worde termina bou di Papa Juan 23. Esaqui no por mas. Pero e direccion, cu a worde tuma bou di su direccion lo no worde cambia facilmente mas. Pa esey e rumbo ey ya a worde reconoce como esun correcto. Finalmente e minister president a cita algun frase for di e enciclica Pacem en Terris, den cual Papa Juan, para na cuminsamentu di un era nobo, ta anima nos tur pa duna tur loque nos por.

A FALLECE NA HULANDA

ORANJESTAD, 4 juni. — Senjorita Felicia Lake, di 22 anja di edad, kende tabata studiando pa enfermera na Hulanda, siman pasa a muri a consecuencia di un accidente di trafico, den cual e tabata involvi. Senjorita Lake tabata biba na San Nicolas. Muy probablemente e restonan mortal lo worde treci Aruba, pa asina e entierro tuma lugar akinan.

TRES NO A ACCEPTA PUESTO DEN EILANDSRAAD

ORANJESTAD, 4 juni. — Dia 31 di mei ultimo, e termino a pasa cu e candidatonan cu a worde eligi den e ultimo eleccionnan na Eilandsraad na Aruba, por a acepta nan asiento. E ministronan E.O. Petronia y W.F.M. Lampe di e fraccion di PPA a laga Eilandsraad sabi, cu nan lo no tuma nan puesto. Senjor Simon Geerman di A.V.P. no a laga tende nada di su banda y asina no por hanja tal puesto tampoco. Segun e lista di candidatonan di P.P.A. cu a worde forma despues di eleccion, senjornan Juan U. Maduro y I.S. de Cuba lo ta e promenan cu lo tin e chens pa tuma asiento den Eilandsraad pa e fraccion di PPA. E pues o di senjor Geerman di AVP muy probablemente lo worde ocupa door di senjor Dominico Tromp.

PRESIDENT SOEKARNO NA VIENA

VIENA, 4 juni — President Soekarno di Indonesia a yega Viena cu un avion especial for di Tokio pa un bishita priva na Austria. Huntu cu ne a biaha entre otro e minister Indones di Exterior dr. Soebandrio y diferente otro minister, oficial y ambtenaarnan.

Dia dies di e luna aqui president Soekarno ta sali pa un bishita oficial na Belgrado. Na Viena president Soekarno a worde ricibi door di president Shaerf di Austria y e minister Austriaco di Exterior, dr. Kreisky.

E bishita ta cai pareu cu un conferencia na Viena di diplomaticonan Indones cu ta traha na Europa.

Diferente diplomatico Indones na Europa tabata na Viena caba y a ricibi president Soekarno na su yegada.

ROSICRUCIAN TA PRESENTA PELICULA

ORANJESTAD, 4 juni. — Na e momento ta worde hunga na Aruba un pelicula cual a worde poni den roulatie pa e Orde di Rosicrucians y cual tin como titulo: „Egypt Eternal". E pelicula ta mustra entre otro piramidenan, tempelnan y estatuanan bieuw di faraonan di Egypto. E pelicula aki ya a worde mustra na Seroe Colorado y den Lago Heights Club. Den e dianan venidero e por worde mira na e siguiente lugarnan: dia 4 di juni na Club Surnam, dia 11 di juni na Club Caribe, dia 14 di juni na R.C.A. y dia 15 di juni na Sociedad Bolivariana.

CHIEF BROOKS A HANJA CONDECORACION DI PADVINDER

ORANJESTAD, 4 juni. — Senjor Gilbert B. Brooks Sr., un tempo hefe di polis na Lago a hanja un condecoracion „Oscar" na San Francisco for di e conseho di padvindernan di distrito di San Francisco pa motibu di su gran labor pa e padvindernan y su formidable capacidadnan como lider den e organizacion di padvindernan. Senjor Brooks desde 1949 tin e condecoracion di Orde van Oranje Nassau.



Diahuebs atardi a jega Aruba e minister Hulandes di Finanzas, prof. dr. J. Zijlstra (cuater di robez). Despues di su jegada e tabata directamente den un conbersacion anima cu su colega, e vice-premier Hulandes drs. H. A. Korthals. Riba e portret d.r.p.d. deputado F. J. Tromp, luchthavenmeester C. Heemskerk, minister Korthals, minister Zijlstra y Gezaghebber O. S. Henriquez.

Min. Petronia a habri exhibicion den Centro Cultural

ORANJESTAD, 4 juni. — Diasabra merdia, ministro di cultura y educacion E.O. Petronia, a habri den Centro Cultural na Oranjestad, e exhibicion di e obranan di pintor John Pandellis. „Claramente nos por mira e emocion den e cuadronan di Pandellis: manera e cuadro pinta na un manera delicado „Romantic Ruin" cu ta mustra un casita Arubano na Sabanilla Abao, y tin cuadronan pasional manera esun di meuwchinan na Savaneta", segun e ministro den su palabranan di apertura.

E apertura a tuma lugar bao di un interes basta grandi for di parti di publico. Mas o menos 50 persona, entre nan diferente prominentenan y diferente coleganan di arte di senjor Pandellis, tabata presente den e aula di e schouwburg, ora cu senjor C. Tromp, ministro di comision di exhibicion di C.C.A. a duna palabra na ministro Petronia.

Mas actividad di arte

E ministro a duna di conoce cu ta un placer pé, pa constata, cu na Aruba e actividadnan ariba tereno di arte ta aumentado den e ultimo tempo y cu e arte di pintura ta tumando un parti grandi den esaki.

Despues di a memora con den e ultimo lunanan diferente exhibicion nan a worde teni den Centro Cultural e.o. di e pintor Antillano Dick Hoogerwerff y di e alumnonan di senjor Tj. Alkema; mientras cu ultimamente un exhibicion a worde teni di e „etsnan" di pintornan Hulandes di antes, awor e turno ta na Sr. Pandellis, cu pa di tres biaha ta exhibi su aquatelnan, den cual el a specializa su mes. Senior Petronia a hanja cu John Pandellis por worde considera como un di e pintornan exitoso. Toch ministro Petronia a duna di conoce cu un pintor no ta considera exito como un di e cosnan di mas importante. „Pero loke ta di gran importancia pa un artista manera Pandellis ta, e satisfaccion cu e ta hanja den su trabao y e mensahe cu e ta pone aden.

E alma di e pintor ta oblige na duna un expresion, forma y contenido den su cuadronan y con e publico lo acepta nan, no ta hunga un papel. Tambe ministro Petronia a bisa e.o. cu e emocion por worde mira claramente den e aquarelnan di Pandellis. Pandellis ta feliz cu su estilo di pinta no a keda mescos. E ta reconoce cu su estilo ta cambiando. Esaki por worde constata claramente ora cu nos compara algun di su pinturanan mas bieuw cu esunnan nobo cu ta di exhibicion akinan. E cambio a tuma lugar for di un estilo mas pronuncia na un manera abrupt pa un expresion mas trankil, sin cambia e forza di expresion", segun e ministro.

Despues cu Sr. Petronia a declara e exposicion pa habri, e presentenan a bai admira e mas cu 50 obranan den exposicion, entre cualnan algun masha bunita. E promer atardi ya Pandellis a tende hopi aprecio y hasta algun di e cuadronan a cambia di donjo!

CAJANAN DI LAGO HEIGHTS A HANJA NOMBER

SAN NICOLAS, 4 juni. — Promer aya e habitantenan di Lago Heights mester a duna nan adres Lago Heights no. ..... pero awor esaki no ta asina mas, pasobra e distrito aki di San Nicolas a hanja nombernan pa e callanan, manera Mount Scenerystraat, Quillstraat y otronan. E callanan a hanja nombernan di lugarnan na Islanan Ariba.

E CAMPANYA CONTRA SEPARACION RACIAL

JACKSON, 4 juni — Na Jackson, Mississippi, nan a aresta tres hende color scur durante un demostracion contra separacion racial. Ta trata di e secretario di hendenan color scur, y e secretario local. Ademas nan a aresta un otro persona color scur.

Despues e tres detenidonan a haya nan libertad contra pago di un suma di garantia, pero nan lo mester responde cu nan actitud pa via di a stroba comercio, riba cual tin un castigu di 500 te 5000 dollar di boet.

E burgemeester di e ciudad, Allen Thompson, a declara, cu e quier saca un prestamo di mei millon te un millon dollar pa facilidadnan nobo pa prison.

OE THANT TOCANTE PELIGER DI GUERRA

SOUTH HADWEY, 4 juni — Den un discurso na e colegio Mount Holyoke na South Hadley na Massachusetts e secretario general di Nacionnan Uni a bisa cu mester bini un organo di gobierno internacional, apoya pa Rusia y Merca pa libra humanidad di un guerra atomico.

El a bisa cu e actual fanatismo ideologico „ta peliger di morto pa rasa humano". Si e ambiente di desconfianza y miedu sigui, asina Oe Thant ta bisa, mientras cu armanan atomico ta worde deposita y medionan mas eficaz pa destruccion ta worde traha, e oportunidad pa caba humanidad ta bira mas grandi.

DESGRACIA DI AVION NA INDIA

NEW DELHI, 4 juni — Na Pathankot na India 25 pasahero y tur cuater miembronan di tripulacion d iun avion miembronan di tripulacion di un avion a cai. E avion, cu ta pertenece na un compania di India, tabata na caminda pa Srinagmr na Kasjmier for di Amritsarden noordwest India. Pathankot ta situa mas o menos 100 kilometer for di Amritsar. Entre e pasaheronan tin 16 estranhero un famia Polaco di cuater persona, un famia di cincu persona y un otro famia di shete persona.

GANADONAN DI ARUBA CAMERA CLUB

ORANJESTAD, 4 juni. — Durante e ultimo reunion di Aruba Camera Club, e mihor potret a worde entrega door di senjor F. Meowis cu asina a manda e conocido ganadonan di majoria biaha, senjornan A.A.M. Carpay y L.C.M. Kerstens pa e di dos y di tres lugar. Ariba e ultimo tres lugarnan den e concurso di sacamento di potret pa luna di mei a sali respectivamente senjornan A.J. Stolwijk, W. Th.J. Huismans y A.F.M. Spit. E siguiente reunion lo ta dia 25 di Juni, caminda „dias" lo ta na turno. E obheto obliga lo ta e biaha aki: portret (cara di un of otro persona).

Gobernador Wallace dilanti di huez

BIRMINGHAM, 4 juni Gobernador Wallace di Alabama a ricibi na aeropuerto, na momento cu e tabata pa drenta avion pa bai New York, un orden pa presenta dilanti di corte.

Gobernador Wallace mester presenta dilanti di corte na Birmingham pasobra el a declara abiertamente cu e lo duna resistencia cu tur medionan cu e por dispone riba dje pa evita admision di dos estudiante color scur na universidad di Alabama dia dies di juni.

Te ayera mainta gobernador Wallace a logra cu nan por a entregue e orden husticial.

Gobernador Wallace di e estado Mericano Alabama a bisa cu e lo hiba un lucha huridico pa tene hendenan color scur for di universidad di Alabama y cu e lo stroba nan personalmente ora cu e hendenan color scur trata pa drenta e universidad.

E gobernador a bisa, cu lo no usa violencia.

Mas o menos cien demostrante tabata camna pafor di e studio mientras cu Wallace tabata dilanti di television.

Mas o menos 150 polis tabata den cercania pa mantene orden.

DEBE DI BRASIL NA FRANCIA

PARIS, 4 juni — Brasil a laga gobierno Frances sa cu e tin intencion di paga dies millon dollar como rebaho riba e pagonan comercial, asina a worde informa den circulonan di e ministerio Frances di Finanzas.

Na anya 1961 gobierno Frances a bal di acuerdo pa consolida e debe di brasil cincu unya, bou di e condicion cu Brasil lo regla e pagonan comercial.

Ta worde spera cu pronto Brasil lo haci proposicionnan nobo pa duna pago di danyo di perhuicio na donyonan di obligacionnan Brasilenyo.

DIAHUEBS JUNIOR ACHIEVEMENT TA CUMINSA NA ORANJESTAD

ORANJESTAD, 4 juni. — Diahuebs venidero pa 7'or y mei di anochi, durante un reunion den Sociedad Bolivariana, e establecimento di dos Junior Achievement pa Oranjestad lo tuma lugar, di cual e empresanan Bouwmaatschappij „Aruba" y Petrona & Croes lo ta e sponsornan. Durante di e reunion e principionan di e junior achievement lo worde splica claramente. E anochi ta worde termina cu un pelicula ariba e asunto. Majornan di e mucha hombernan y muchamuhernan cu lo bai tuma parti den e junior achievement, ta bonbini Diahuebs anochi.



E pintor John Pandellis ta tene un exposicion actualmente den Centro Cultural. Tin 52 aquarel diferente di e pintor aki den e exposicion, cu a ser inaugura diasabra atardi pa minister E. O. Petronia. Aki nos ta mira e pintor.

NOTICIA DI POLIS

OANJESTAD, 4 juni —

Choke

Diabierna mainta mas o menos 8'or tabatin un choke ariba e cruzada di e caminda di Kibaima pa Tanki Flip y e caminda pa Siribana entre e autonan A-1187 y A- 6070, maneha respectivamente pa. S. C., y W.D. Danjo material na e autonan ta suma na un total di 450 florin. Motibo di e accidente ta cu un di e chauffeurnan no a duna preferencia.

Accidente

Banda di un cuarto pasa di ocho, diabierna mainta, a worde avisa cu un accidente a tuma lugar ariba e tereno di garage di D.O.W., cu a resulta cu un persona a worde herida seriamente. Polis a investiga y a resulta cu ta mas o menos un 10 minuut pasa di siete e mainta cy un tal P.M. a worde di dal pa e pick-up D-651 maneha pa T.T. causando cu M.P. su pia robez a worde kibra. E mester a worde transporta pa hospital. Motibo di e accidente ta cu segun declaracion e zapato di T.T. a keda pega tras di e pedal di brake, loke a causa cu T.T. no a logra para e pick-up na tempo cu e resultado ya menciona.

Accidente di trafico

Diaberna merdia 12'or y mei, un accidente di trafico a tuma lugar ariba Rondweg na Dakota, caminda e hobencito di cuater anja di edad J.A. a worde di dal pa e auto A- 5835 maneha pa L.H. E hobencito a hanja algun herida nan leve na su curpa y cara. Despues di a worde trata den San Pedro Hospital, e por a bai cas. Motibo di e accidente ta cu di ripiente e hobencito a cruza caja.

Otro accidente di trafico

Diabierne atardi algun minuut despues di cinc'or un accidente di trafico a tuma lugar den Wilhelminastraat na Oranjestad, entre e motorcycleta A-191 y e auto A-640 maneha respectivamente pa S.H. y A.L. E hoben S.H. mester a worde transporta pa hospital cu ambulancia caminda el a worden hospitaliza cu un pia kibra. Danjo material na e auto ta 50 florin y na e motorcycleta 100 florin. Motibo di e accidente tabata un descuido.

Amenaza cu cuchu

Banda di un cuarto pa 10, diabierna anochi, assistencia di polis a worde pidi na San Nicolas door di un dama kende a declara na patruilla cu su esposo, di kende e ta biba separa basta tempo caba, a bin na su cas, y menasé cu un cuchu. Na yegada di patrouilla e homber no tabata eynan mas. Nu mucho mas despues el a worde deteni den su auto. Polis a hanja un cuchu grandi cu e tabatin den e auto. E homber a hanja un seual severo y e cuchu a worde confisca.

A perde

E marinero Manuel Rodriguez a duna cuenta cu el a perde ariba e anochi di 30 pa 31 di mei na San Nicolas, su cartera bruin, conteniendo un carchi di identificacion, un pass, 300 Bolivar, algun portretnan y papelnan.

A hanja

Eddy Kock a entrega na warda di polis un bril di bista montura preto cu blanco, cu el a hanja den Nassaustraat.



Esaki ta e unit di mas o menos 80 ton, cu a worde transporta for di haaf na Oranjestad na Balashi, dialuebs atardi. Cu yudanza di cuerpo policial y cu algun empleadonan di ELMAR cu a compaña e caravan aki, pa si acaso algo para cu linja di electricidad durante di e viaha di e unit di Oranjestad via Santa Cruz pa Balashi. E unit aki tabata destina pa Planta di Awa y Electricidad na Balashi.

LUCHA NA LAOS

VIENTIANE, 4 juni. — Na Vientiane a worde participa cu artilleri di e rumanan comunista di Pathet Lao a bolbe bombardea e posicionnan di e rumanan neutralista den Vlakte der Kruiken. Asina un noticia ricibi na Vientiane ta bisa.

Exposicion Pandelis:

OBRANAN YEN DI AMOR!

(Di nos corresponsal especial)

ORANJESTAD, 4 juni. — Despues cu diasabra tardi e'ne'or minister I. O. Petronia habri e exposicion den Centro Cultural di e aquarelnan di e conocido pintor na Aruba, Pandellis, tur interesado por bishi a e exposicion atractivo aki.

Pandellis: Griego, Antillano, Arubano, Hulandes, cosmopolito! Amable, manera su trabao! E pintor aki ta haci su obranan yen di dignidad. Hopi kizas lo hanja e trabao, bunita di mas. Pensa bon cu e material di aquarell, verf di awa y papel, unicamente por worde trata yen di temperamento. Algun di su cuadronan di paisahe ta loke a impresiona nos mas. Especialmente e composicion y colo di e pintura no. 35, un bista for di Mahuma ariba Hooiberg, y no. 31 un Kibra Hacha floriando. Su colonan tin un harmonia cu otro, e colonan ta natural. Dos pintura cu nos a gusta masha y cu e pintor mes ambe ta gusta ta, esun di e interior di un iglesia y un pintura di un mondi (resp. no. 47 y 49), tur dos pinta na Venezuela. Den e exposicion nos por mira tambe hopi mercadonan, haalnan y paisahenan di ciudadnan.

Pandellis ta pinta e casitanan Arubano na un moda bunita y impresionante y cu dignidad claro. Algo cu no ta asina bunita den su cuadronan ta e figuranan di hende, especialmente caminda nan ta domina e bunita bista di un of otro bista. Como cu door di nan forma chiquito, cu no ta haci hende pone tino asina libe ariba nan, nos lo kier a pidi atencion special pa e nombernan 22, 23 y 24, pinturanan simpel di cadushi y un agave na flor. Cuanto biahanan pa dia nos no ta pasa banda di maisahenan asina sin ripara e buniteza? Pero esey ta e trabao di e artista, na reproduci e paisnan aki, sea den forma concreto of figurativo, of den forma abstracta, na manera personal. Y for di e pinturanan di Pandellis nos ta mira cu el a haci nan cu amor! Amor pa colo, pa e lugar caminda e ta y pa e hendenan. Tin diferente pinturanan chiquito di orchideën floriando, pinta na un manera fantastico. „Esevnan tabata di mi mes jardin" Pandellis ta bisa y ta mustra na un di e chemplarnan di mas grandi cu a dunami nuebe flornan". E no ta bisa esaki cu orgullo, pero como un gradicimento.

E carinjo no ta sali for di den su voz. Y tampoco for di den su obranan. Nos kier anuncia dos pinturanan di flor. No. 1. Tekinan di bougainvillea den dos botter, cu a worde pinta fantasticamente y tambe no. 3 cu ta un obra tecnicamente bunita cu bal un leishi mas mihor: algun herfstchrysantjes den color geel y bruin. Especialmente e florera den e cuadra merece nos elogio.

Ta bal la pena haci un bishita na e exposicion atractivo aki den e sala chiquito di exposicion na Centro Cultural.

"APPI"

CABARET „TINGELTANGEL" DEN SCHOUWBURG

ORANJESTAD, 4 juni. — „Tingel-Tangel" ta e nomber di un cabaret Hulandes masha conoci, cu ta actua awe den schouwburg na Oranjestad. Den e cabaret di tres hende aki ta actualmente e pareha di matrimonio Marijke en Sieto Hoving, e fundadornan y e actor Paul Deen. Pa hopi hende di Aruba cu a sera conoci caba durante nan tempu di studia of verlof na Hulanda cu e grupo aki, un bishita na schouwburg lo ta un encuentro agradabel cu amigunan bieuw. Pa esnan cu no conoce Tingel-Tangel ainda lo a seguramente un sensacion nobo.

Dia 7 di maart 1957 e cabaret „Tingel-Tangel" di Marijke y Sieto Hoving a presenta su prome programa den Leidscheple intheater na Amsterdam, den cua — ademas di nan mes — a colabora Mieva Bouma, Henk van Ulsen, Donald Jones y na piano Wouter Denijs.

Marijke y Sieto Hoving a tuma cu otro riba toneelschool, nan a actua huntu serca diferente companianan di comedia Hulandes — e.o. serca Wim Kan — y a tuma e iniciativo pa un compania di cabaret cu un caracter y punto di bista completamente propio. Despues di e premiere masha exitoso e cabaret poco poco a hanja e caminda na su forma definitivo. Na oktober 1958 e compania a hanja e theater intimo na N.Z. Voorburgwal na Amsterdam como theater propio na su disposicion y despues di „Tingel-Tangel" a sigui programanan „Niet voor lange tenen", "Zonder vijgeblad", "Lood om oud ijzer", Hausse, hausse hoera", „Gay gay sixties" y e anja aki „Laat ze maar praten".

Hopi artistanan prominente Hulandes a ser relaciona caba cu e cabaret „Tingel-Tangel", manera p.e. Henk van Ulsen, Donald Jones, Maya Bouma, Rick Schagen, Dini de Neef, Adele Bloemendaal, Conny Stuart y Paul Deen.

Paul Deen ainda ta forma parti di e compania y ta goza di un popularidad excepcional serca e publico Hulandes door di su actividadnan serca novelanan di radio. Tambe Wouter Denijs a keda fiel na e compania te awe.

Tur e textonan di e programa ta worde traha na Sieto Hoving, cu ta keda na altura completo di e situacion politico, ta lesa hopi corant y regularmente ta presencia un sesion di Tweede Kamer.

E cabaret a hanja un nomber grandi y anochi tras anochi nan ta actua na un sala jen den nan propio theater na Amsterdam. Tambe e compania ta haci tur anja na januari un torneo door di Hulanda.

E fama di e cabaret a extende su mes hasta for di Hulanda: e compania a actua tambe na Brussel y Hamburg.

E programa di awe nochi tin diezcuater punto, cuminzando cu „In Brussel en Parijs" y terminando cu „Van de maan af gezien". Tambe tin e.o. „Lente in Amsterdam", "Perfido Albion", „Vragen aan voorbijgangers" y „Hongerd publiek"

CONFERENCIA PA FORMA FEDERACION ANTIYANO DI JUDO

(Di nos Redactor Deportivo)

A vishia pa Corsow Carlos Bislip y Hilario Bislip, kendenan den nomber di Aruba Judo Bond lo conferencia cu e Judo Bond di Corsow tocante posibel formacion di un Federacion Antillano di e deporte ey. Segun informacion obteni ariba e puntonan cu mas problema sa trece den formacion di federacionnan Antillano ya e dos bondnan ta di acuerdo y practicamente por worde bisa cu nada ta stroba e formacion di un federacion.

Concept-statutonan ta cla caba y nan lo worde discuti y duna tokenan final durante e weekend.

UN MOKETE CU A RESULTA CARA

ORANJESTAD, 4 juni.— E chauffeur di taxi T.F. di 34 anja di edad kende algun tempo pasa a dal un tal P.M. de C. un mokete den cara, diabierne mainta a hanja lende dilanti di Corte di Husticia cu un mokete por resulta basta cara. Pa e acto di violencia aki officier di husticia a pidi un castigo di placa, di 50 florin of 10 dia sera contra di e acusado Huez a condena segun pidimento di fiscal, esta 50 florin di boet, of 10 dia sera.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. N E S B I T T S e refresco sin igual.

1. Laga Cisco hibabo na e pueblo, muher, akinan bo ta corre peliger
No.
2. Mi a casa cu un militar sabiendo cu mi ta corre peliger, mi no a bai laga mi casa atras.
3. Kiko bo ta kere Cisco? Ami no ta asina balente. Sta pa entremete mi den asunto di esposo y esposa



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitaria.

1. Bo a mira mi nobo ...
2. Bo a lega ... un cabez di granit fuerte!
3. Mi mester contesta bo e pregunta ey?
4. Mi no tabatin curazon pa bise esey.



REY DE COPAS

TA REGALA Fls. 18.500.—

PROME PREMIO  **UN AUTO FIAT 1300** di un valor di Fl. 4200.-

SEGUNDO PREMIO  **UN AUTO FIAT 1300** di un valor di Fl. 4200.-

TERCER PREMIO  **UN AUTO FIAT 1300** di un valor di Fl. 4200.-



6 PREMIOS: TUR NUMBER CU SALI PREMIA CU FLS. 500.- DEN LOTERIA DI GOBIERNO FLS. 100.- NA CASH

100 PREMIOS: TUR NUMBER CU SALI PREMIA CU FLS. 100.- DEN LOTERIA DI GOBIERNO, ½ GAL. DI RON REY DE COPAS

2950 PREMIOS: TUR NUMBER CU SALI PREMIA CU FLS. 50.- DEN LOTERIA DI GOBIERNO, UN BOTTER DI RON REY DE COPAS 24-2 (350 gr.)

Tur loque bo tin di haci pa por participa den e grandioso concurso aqui ta cambia 10 capsula di REY DE COPAS pa un boleto of un botter bashi di 6/2 pa un boleto, of 2 botter bashi di 12/2 pa un boleto, of 4 botter bashi di 24/2 pa un boleto, of 8 botter bashi di 48/4 pa un boleto. E concurso aqui ta hunga riba sorteo di loteria di dia 18 di juli 1963. Premionan ta ser paga pa:

REY DE COPAS (Aruba)

(PREMIONAN CU NO WORDU RECLAMA TA CADUCA DESPUES DI TRES LUNA)

PA MAS CALIDAD Y MAS PREMIOS!

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47, TEL. 1266

— 11 —

Alivia el a lamta para y a coge su sombre.

—Si esey ta tur anto. Y majan bo no tin mester di bini raad mes, esey bo sa, el a anjadi generosamente.

—Si, esey mi sa. Bo a tuma tur culpa riba bo, y mi ta gradici bo cu bo ta salba mi di e escena doloroso majan.

Su palabranan no tabata sona amarga mas. E tabata papia controla y carinjoso, manera semper. Hasta e por a sonrei ainda, ora cu el a dun'e man.

—Wel, adios Martin. Mi ta desea bo hopi felicidad.

El a tuma su man y sunch'e.

—Hopi suerte Helena, y masha danki pa tur cos.

El a bira lomba y camna bai, pero e no a jega na su auto ainda ora cu el a keda sorpresa. Con Helena por a keda asina friu y controla? Tabaja mustra manera el a lubid'e caba. E pensamentu ey no tabata na su agrado at all. E no por a mira cu su esposa tabata para tras di e cortinanan y a keda waak'e cu wowonan bashi.

Esey tabata e despedida anto, y e tabala mas peor cu el a pensa.

Un dia despues di e divorcio Marika a corre drenta jen di alegria den su oficina, cu e noticia cu el a hanja un cas bunita. Y no solamente un cas bon, pero net loke semper el a sonja cu n'e: grandi, bunita y cara.

Mas cu feliz Martin a laga tur cos para un banda pa bai mira e cas huntu cu n'e.

Nan lo casa, asina cu e divorcio lo hanja legalidad y esey lo no dura muchu. Y Martin tabata anhela pa su cas nobo, pasobra e bida di hotel no tabata tantu agradable.

Den auto Marika tabata pega su curpa cu n'e cada biaha. E no por a stop di papia tocante e cas bunita, caminda pronto e lo ta donjo.

E cas tabata den un becindario di villanan, pero e tabata mustra masha descuida.

Martin tabata asina decepciona cu e mucha muher mester a hala masha na su man pa e drenta.

—Pero ta kiko tin anto, mi amor? Bo no ta gust'e? Marika a puntra pura.

El a keda ketu, pasobra e tabata realiza cu no ta haci nada pa bis'e pakiko e cas aki tabata algu mahos. Y esey tabata berdad, tantu pafor como paden tabata den masha mal estado y ademas e tabata muchu grandi.

—Pero, por fabor Marika, kiko nos tin cu haci cu diez kamber? el a puntra sorpresa.

E mucha a hari solamente.

—Mi no por wanta un cas sera. Caminda mi ta biba luz y solo mester por drenta.

Ademas nos lo tin mester di algun kamber pa huesped, pasobra lo bini hopi huesped . . .

—Wel, si bo ta gust'e asina, nos lo tum'e. El a pone su braza tiernamente riba su schouder y di repen'e e villa no tabata mustr'e asina repugnante mas. Nan no tabatin tempu pa traha cas nan mes, pesey nan mester a tuma loke nan por a hanja.

Ademas, si tur cos lo worde drecha di nobo y e kambernan bon muebla . . . .

Marika a persisti pa dirigi e instalacion personalmente. E tabata sinti su mes un poco spanta pesey pero el a consenti.

—Mi por haci tur cos manera mi kier? Y bo lo no cambia nada pa mi?

—Pero no mi amor. Bo mester sinti bo feliz den nos cas. Mi ta laga tur cos n'abo

Marika tabata loco di contentu, y el a sonrei tiernamente. E no tabata net un mucha ainda, innocente, naivo y natural?

Den curso di e simannan siguiente Marika tabata masha energica. E tabata tuma su trabao di un manera serio, y tur cos cu taba'in mester e a bai escoge personalmente.

—No bo no tin mag di drenta ainda. Bo por drenta ora cu tur cos ta cla. Esey ta mi gran sorpresa pa bo. Di e manera aki e tabata consol'e semper, ora cu Martin tabata puntra con leuw e tabata.

Y asina e mester a conforma su mes pa paga e cuentanan cu ta subi cada biaha mas. Di tur caminda e facturanan tabata jega su escritorio, y e sumanan tabata dun'e poco miedu. Pa un cantidad di placa asina, bo por a instala un cas perfectamente. Senjorita Fasso, su secretaria, kende su comportacion tabata laga algu di desea e ultimo dianan, tabata trese tur mainta cu un sonrisa di bofon e cuentanan paden. Y Martin tabata paga sin bisa nada.

AGENDA

CINE

Diamars 4 juni 1963

DE VEER 8.30'or: „Juana Gallo" 18 j.
RIALTO 8'or: „Viva Chichauhua" Al.
PRINCIPAL 8'or: „Het Vlees is Zwak'a" 18 j.
AURORA 8'or: „Burrerita" 18 j.
SAVANETA 8'or: „Leger di Guerra" J.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord 1, 2 y 3 juni: Dr. C. v.d. Bijl
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav. 1, 2 y 3 juni: Dr. H. R. Dennert.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Dialuna

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A. Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Diamars 4 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica varia
09.00 Philips Music Box
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 4 juni 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Revolver a la roden
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 4 juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verei Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.
*John Wesley College, 1st Monday of each month.

Cumpleanjos

Dia 31 di mei a cumpli un anja mas di feliz existencia e gentil caballero Angel Werleman cu a cumpli 18 anja. Hopi felicitaciones ta bini di su mama Alsida, tata Jan, rumannan Benito, Luisita, Vicente, Seria, Mario, Lucia, Ana, Fina, Tambe di Sjon Pe y Justina, siete subrinanan y demas famia Werleman.

Dia prome di juni a cumpli un anja e chikitin Gino Marlon Tromp. Felicitaciones ta bini di su papi Cobi, mami Agnes, tanta y omonan, welanan, di su madrina Betty Rasmyn di su padrino Hubert Ponson y especialmente di su primanan Jeanine, Harold, Jenny, Irine, Elda y Pedro.

CAMPEONATO ANTIYANO DI FUTBOL TA CUMINZA DIA OCHO

(Di nos Redactor Deportivo)

For di directiva di N.A.V.U., e directiva di Aruba Voetbal Bond a ricibi noticia den e dianan aki cu e Campeonato Antillano di Futbol ta worde huga cuminzando dia 8 di juni cueste loke cues'e. Es decir cu of sin participacion di parti di Aruba. Tambe e directiva di A.V.B. a ricibi informacion cu den caso cu Aruba no participa medidanan lo worde tuma door di N.A.V.U. Kiko e medidanan lo ta no a worde menciona den e carta cu A.V.B. a ricibi.

Directiva di A.V.B. a pidi en relacion cu esaki un entrevista cu degelijks bestuur di Aruba Sport Unie pero como cu e president di A.S.U. Tico Kuiperi mes'er bai Santo Domingo avera, e reunion no por a worde teni.

Directiva di A.V.B. lo tene reunion awe tocante e asunto aki ya cu N.A.V.U. a manda pidi un contesta definitivo pa mas tarda dialuna dia 3 di juni 1963.

Manera ya nos a yega di informa directiva di A.V.B. a pidi un suspension di e campeonato Antillano en vista di e Resolucion di A.S.U., cual Resolucion e directiva di A.V.B. a expresa di ta mantene.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Duna preferencia na e asuntonan cu bo superiornan of otro personanan importante ta spera di bo, pone otro cos un banda.

TAURUS
21 Mei — 20 Juni



Aspecto di Mercurio ta indica cu bo mester tene cuidao cu asuntonan di placa, drecha bo situacion financiero.

GEMINI
21 April — 20 Mei



Aspectonan di awe ta pidi pa pasenshi si bo kier logra algu, ta tempu pa forza nada.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



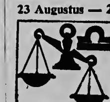
Bo mester pone acento riba cooperacion y coordinacion cu otro, sea satisfecho cu bo posicion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Por tin algun problema chikitu en relacion cu bo finanzas y bo trabao, no haci nada pura y warda bo chens.

LIBRA
23 Augustus — 22 September



Aspecto di Saturno por trese algun tension, bo no mester tin miedu pa enfrenta problemanan.

VIRGO
23 September — 22 Oktober



Si cos no ta bai segun bo ta desea, bo no mester forza nada of rabia, laga tur cos bai manera costumber.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Constelacion planetario no ta favorable awe pa relacionnan cu otro of negoshi, trata na gana tempu te ora situacion drecha.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



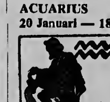
Mustra comprension si atronan ta falla, tambe den amor, no sea demasiado critico pensa cu tambe abo tin bo fallonan.

.APRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Constelacion planetario ta exigi poco cuidao cu locual bo ta bebe of come en general tur loke por afecta bo salud.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Caba tur bo trabao pendiente, waak si bo no a lubida un promesa. Tene bo mes atras y laga otro tuma iniciativo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Esaki no ta un dia pa pone bo cartanan riba mesa; evita desunion, laga tur cos bai natural y lo resulta bon pa bo.

PRENSA NA INDONESIA

DJAKARTA, 4 juni — E minister Indones, Abdoelgani, a haya un autorisacion pa regla funcion di prensa. Pa decreto presidencial el a worde nombra president di dos comision nobo, esta „Conseho pa dirigi prensa" y e comision pa conseho encuanto asuntonan di prensa".

DICK TRACY

1. Esey ta un hecho cu lo bai sin igual pa anjanan largu Dick Tracy ta bisa.
2. Mi ta supone cu felicitaciones falso di e big-wigsnan politico lo bin na cantidad awor, Diet Smith.
3. Kizas. Pero e gratitud di senjora Orner Jamison ta tur e danki cu un di nos ta desea.
4. Un bringador di crimen grandi a bolbe bek pa un morto decente.



RIP KIRBY

1. Pober Sr. Kirby, e no por bai cas bek cu e detectivenan di guardia.
2. Dios sa, ta den cual buraco scur e ta scondi.
3. Si nan buscami den e libreria publica, nan merece pa hanjami.



BUCHI ROBEZ



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIARASON 5 DI JUNI 1963 — No. 4656

RESTONAN DI PAPA JUAN 23 LO HANJA LUGAR DEN BASILICA DI SAN JUAN DI LATERAAN NA ROMA

CIUDAD DEL VATICANO, 5 juni — E restonan di Papa Juan 23 ta sosega bisti cu un albe y kazuifel cora, handschoen corra y pantufla corra den e salon Papal di Vaticano (carra ta color di rouw). Riba su cabes Papa Juan 23 tin un mijter di oro. Esnan cu ta duna Papa ultima honor a bisa cu carra dje defuntu Papa ta bira mas scur.

Di fuente di Vaticano nan a participa cu Papa Juan a pidi den su testamento pa worde derra den Basilica di San Juan di Lateraan na Roma.

San Juan di Lateraan ta den zuidoost di Roma. Te misa catedral di Papa den su puesto como obispo di Roma. Riba entrada ta para den La in: „Mama y hefe di tur iglesia den ciudad y mundu". Lea 13 te ultimo Papa cu nan a derra den e misa aki. El a muri na anja 1903.

Palacio di Lateraan, cu ta para banda dje misa aki, tabata asiento di Papanan di e tempu prome cu destierra di Avignon den siglo 14. Ora cu e destierro aki a pasa, e Papanan a establece nan mes den Palacio Vaticano.

Cas natal

Compesino y campesinanan foi e pueblo chiqui Sotto Il Monte den e luga montanjoso na pia di serrunan Alpen di Bergamo caminda Papa Juan a nace 81 anja pasa, a reuni awe den e misa chiqui dje pueblo pa reza pa descanso di alma di Angelo Guiseppe Roncalli.

E hacienda caminda Papa Juan a nace, ta vigila pa carabinieri. E ultimo tempunan aki a bini hopi persona na Sotto Il Monte pa mira e hacienda. E tres ruman homber dje defuntu — esun mayo tin un anja menos cu Papa — te ainda ta traha ne hacienda aki. Pero actualmente nan ta cu nan ruman muhe di 77 anja na Roma.

Telegram di La Reina

Servicio di informacion di Reinado a participa: En relacion cu fallecimentu di Papa Juan 23 La Reina a manda un telegram di condolencia pa Cardinal Kamerling na Vaticano.

Tambe Patriarca, Alexis, hefe dje iglesia Ruso Orthodox, a manda un telegram di condolencia pa Vaticano.

Den Prawda taba'in awe un articulo den cua nan a bisa cu Papa Juan 23 tabata otro di su antecesornan.

E tabata un partidario di paz entre tur nacion y el a mira cua desastre lo caba cu humanidad den caso di un guera termonuclear, segun e corant.

Na Hungria e noticia di morto di Papa tabata para riba e prome pagina dje corantnan. Asina e agencia Hungaro di prensa a anuncia.

E hefe dje departamento internacional dje conseho mundial di hudio, Alexander Easterman, a llama na Londen e morto di Papa Juan, un perdida serio di humanidad.

Eleccion di Papa nobo

E colegio di Cardinal cu tin actualmente cu Camerlengo Massela na cabez e direccion di iglesia catolica y ta cuminza aki algun siman un conclave pa eligi e Papa nobo y cu prome cu Pontificado di Juan 23 no tabata consisti di mas di 70 miembro ta conta actualmente — teniendo cuenta cu nombracionnan nobo y fallecimentu dje miembronan — 82.

Di e 82 aki, 29 tin nacionalidad Italiano y e unico Hulandes entre nan te arzobispo di Utrecht, monsegneur B.J. Alfrink. Tur e Cardinalnan dignidad obispal.

Prome biaha

Pa di prome biaha den historia e partido comunista na Italia ta tene Rouw oficial pa Papa. Riba e oficina central di partido den Via Delle Botteghe Oscure nan a hisa bandera halfstok como signal di rouw pa Papa Juan 23.

HOSPITAL Y PASTOOR A TENE LUTO MUCHO TEMPRAN

ORANJESTAD, 5 juni. — Despues cu un hende a jama hospital San Pedro den anochi di diasabra pa diadomingo y a bisa e soeur na warda cu Papa a caba di muri, luto a cai poco poco riba hospital manera un bistir pretu. Soeurnan tristu a sali pa e capilla den madruga y prome cu solo sali e bandera a worde hisa halfstengel. Te den curso di diadomingo atardi e error a worde descubri, despues di cual e bandera a worde baha atrobe. Segun nos a worde informa, tambe pastoor N. Erkamp di Oranjestad a bira victima di e mal comprension, cu probablemente Radio Caracas-T.V. a transmiti. Pastoor a tene un predicashi for di diademingo mainta durante misa mayor tocante e fallecido Papa Juan.

Ora cu segundo Pentecoste e noticia di e berdadero fallecimentu di Papa a worde anuncia, pastoor Erkamp a laga e klok di misa na Playa bati como signo di luto. Anochi el a memora e gran Papa durante un discurso pa radio.

BENDICIONAMENTU DI CONVENTO DI SANTA CRUZ DIA 13 DI JUNI

SANTA CRUZ, 5 juni — For di fuente fidedigno nos a worde informa cu e convento di e soeurnan Franciscannessen (van Asten) na Sta. Cruz lo worde bendiciona dia 13 di e luna aki pa obispu J.R. Holterman di Willemstad. E trahamentu na e convento a keda termina siman pasa. Den e conventu, cu tin lugar pa diezseis soeur, actualmente ta biba diezun soeur. Moeder-overste Machtilda tabata considera e convento tambe un lugar di descanso adecuado pa soeurnan cansa for di Playa. E convento ta situa masha trankil meimei di e paisahe bunita di Santa Cruz. Dia 13 di juni misa catolico ta celebra e fiesta di San Antonio, cu tambe ta e patrono di soeurnan Franciscannessen.



Esaki ta e momento cu e districtleidster di Antilliaanse Meisjes Gilde na Aruba, srta. Joan Peterson, a duna su gradicimento pa e bunita show „Nochi Arubano", cu a worde teni Diadomingo anochi den Centro Juvenil na Tanki Leendert en coneccion cu e di dos Konectio Stevastia di e organisacion menciona. Na banda drechi ta para e A.M.G.-leidster di Tanki Leendert srta. Agatha Erasmus.

KONECTIO STEVASTIA II DI A.M.G. NA ARUBA

ORANJESTAD, 5 juni. — Diadomingo mainta 10'or e apertura oficial di e Konectio Stevastia II a tuma lugar na school di mucha muher na Noord. Tabata presente como 175 leidster di Antilliaanse Meisjes Gilde (A.M.G.), tambe e fundador di A.M.G. pater P. Verbeek y algun interesadonan. Despues cu e cancion di A.M.G. a worde canta y e tres banderanan, di Antillas, Hulanda y A.M.G. a worde hisa, palabranan di bon bini a worde dirigi na tur e leidsternan di Corsow, Bonaire y Aruba, pa e district leidster di Aruba, srta. Joan Peterson. Pater Verbeek a conta con A.M.G. a principia y con e ta crece, e ora Konectio Stevastia a worde habri oficialmente. Esaki a tuma lugar door di habri e faha di „amistad" cu un jabi. E faha aki ta forma un simbolo di un clase masha fuerte, loke tambe kier meen e palabranan Konectio Stevastia. Despues cu na fin di promer Konectio Stevastia anja pasa a tuma lugar, na Brakeput na Corsow, e faha aki a worde sera, mientras Aruba a hanja e faha y Bonaire e jabi. Asina ayera a tuma lugar e habrimento di e faha atrobe, loke ta un acto simbolico pa habri Konectio Stevastia II.

Despues cu esaki a tuma lugar e mucha muhernan a worde parti den 10 grupo, pa bai haci un „speurtocht", cada un apart over di e isla. Cada grupo a hanja algun encargonan. Tras di merdia e mucha muhernan di A.M.G. tabatin un merdia di ensejanza, den cual especialmente e „square-dance" a worde gusta masha.

Anochi Arubano

E mes un anochi A.M.G. di Aruba tabatin un programa dedica na e bishitantenan den e Centro Juvenil di Tanki Leendert. Mustrando su mes un gran huesped e leidster di Tanki Leendert Agatha Erasmus a yama tur e presentenan un bonbini.

(Sigui lesa na pag. 3.)

PORTRETNAN AEREA DI ARUBA

Un fotografo di Arubaanse Courant poco dia pasa a subi den aire cu un avion di deporte di Aruba Flying Club cu e piloto Eddy Ruiz, pa asina mira Aruba di un otro banda. E resultado taba'a un serie magnifico di portret di cual nos a publica dos caba buntu cu e relato di e inauguracion di e fabrica di amoniak. E simannan venidero nos lo publica e mehor chemplarnan di nos serie di portretnan aerea, pa asina mustra tur nos lectornan con interesante nan isla ta mustra di ariba. E portretnan lo sali tur dialuna.

Esaki ta Oranjestad mira for di aire. Riba background por mira claramente e teritorio di haf cu e dos basinnan. L. G. Smith Boulevard cu e palmanan, Trocadero y bestuurskantoor tambe ta facil pa hanja. Nassaustraat ta sali di e skina drechi di e portret (caminda por mira e cruzada di Esso station di Arends) pa e skina robez ariba. Wilhelminastraat, Nassaustraat y John G. Emanstraat ta camna pararel p'ariba. Na robez mas o menos mei mei di e portret e awa di Lagoenweg ta keda.



(Foto Arubaanse Courant cu cooperacion di Aruba Flying Club)

Resultado anual di Aruven masha optimismo ariba futuro di A.C.H.

Accionnan nobo-ganashi den casino

ORANJESTAD, 4 juni — Senjor G. A. Nouel, presidente-director di N.V. Aruven, cual sociedad anonima ta donjo di Aruba Caribbean Hotel-Casino, a expresa su mes masha optimistica, den e ultimo reunion anual di Aruba Caribbean Hotel y pues di N.V. Aruven. El a anuncia algun medidanan, cu e directiva tin intencion di tuma pa fortifica e situacion di e sociedad, mientras cu el a pronostica, cu e destaja publico di e extencion di 80 kamber di hatel lo por tuma lugar den e segundo mitad di e anja.

Segun senior Nouel a bisa den su ultimo resultado anual, den e ultimo dos temporadanan di turista, a worde proba claramente cu e hotel ta mucho chiquito pa ricibi e enorme cantidad di huespednan. Necesario ta cu e hotel lo worde extendi mas pronto cu ta posibel pa 200 kamber. E ultimo temporada cientos di huespednan mester a worde manda back pa falta di lugar. Ta worde spera cu e falta di bastante kamber di hotel lo worde sinti mas hopi na anja 1964 ora cu e pista di aterizahe di aeroplanonan jet ta cla aki. Hasta senjor Nouel a bai asina leuw cu el a declara cu e extencion di 80 kamber pa e tempo ey lo resulta di no ta bastante. En todo caso ya un architecto, senjor G. Scott di Petrona & Croes ta trahando ariba e mapa pa extencion di e hotel.

Exito

Senjor Nouel a declara, cu despues di 3 anja y mei di labor, Aruba Caribbean Hotel a resulta di ta un exito. E motibo pakiko e cuenta di ganashi y perdida di e sociedad anonima ta duna un resultado di perdida, ta pa motibo cu interes tin di worde paga ariba e fianzanan cu tabata necesario pa traha e hotel, loke ta nifica un carga pisa pa e sociedad. Pesei a worde propone na e directiva pa tuma medidanan drastico, e.o. 1. pidi gobierno algun fianza cu un rente masha abao, pa asina por elimina algun cuentanan di fianza cu rente hopi halto y alavez hanja un mihor posicion di caha door di parti e rente over di un cantidad mas grandi di anjanan.

2. Pedida di un fianza pa extencion di e hotel for di gobierno, pero cu un rente abao pa paga, door di cual e entradanan di e hotel tambe lo mehora.

3. Pa hanja un parti den e ganashi netto di e casino, manera cu ya a worde contrata cu Condado, cuminsando despues di e extension cu 80 kamber.

4. Pa pone e accionnan di Serie D cu no a worde bendi ainda te na un suma di ƒ 988.000 na desposicion, pa motibo di cual un situacion mas mihor lo resulta entre e propio kapital y esun fia di Aruven.

Durante e ultimo reunion anual di accionistanan e fallecido president-comisario senjor Juancho E. Yrausquin a worde conmemora, mientras palabranan di gradicimento a worde dirigi na senjor O. S. Henriquez, cu ultimamente a retira como comisario di e sociedad anonima pa motibo di su nombramento como Gezaghebber di Aruba. Tur dos a worde yama pioniernan di e hotel, na kende nan esfuerzonan, hotel tin di gradici un gran parti di e exito.

Durante di e reunion a worde eligi den directiva senjor J. J. Tromp y Jacobo Laclé como comisarionan y senjor Dr. G. A. Oduber como miembro di directiva. E comisarionan mes lo eligi despues cual di nan lo bira e presidentcomisario nobo como sucesor di defunto senjor Yrausquin.

DR. DA COSTA GOMEZ TA HANJA MAYORIA VOTO DI PREFERENCIA

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 5 juni — Mr. dr. Moises Frumencio da Costa Gomez, lider di Partido Nacional di Corsow a hanja durante e eleccion di eilandsraad di diahierne u.p. un biaha mas mayoria voto di preferencia esta 19.046. Esaki ta un aumento di 432 voto den un anja, cu comparasion cu eleccion di Staten na 1962. Cu esey Dr. Gomez a ricibi 84.2% di e total di voto riba lista di su partido.

Despues di dje ta sigui e lider di Partido Democraat, senjor E. Jonckheer cu 11.038. Esaki ta 2187 menos cu anja pasa y ta 63% di votonan di D.P.

Number tres ta dr. Frank de Castro di Partido Radical di pueblo cu 1407 voto, e partido aki sinembargo no a logra un asiento den eilandsraad.

E. E. A. BEAUJON A SLAAG

ORANJESTAD, 5 juni. — Na Merca a slaag poco dia pasa senjor Everett E.A. Beaujon pa ingeniero tecnico na Universidad di Connecticut (Ohio) Senjor Beaujon cu a casa na Aruba, ta un alumno bieuw di



Arubaanse Technische School. Den su periodo obliga di praktijk durante su estudio, el a traha un luna largu como experto di boiler na e proyectonan na Balashi. Dia 11 of 12 p.v. e lo regresa Aruba. Senjor Beaujon ta spera di hanja un trabao adecuado aki.

WLLEMSEN-WIX A HABRI OFICINA NA ST. MAARTEN

ORANJESTAD, 5 juni. — Dos huridiconan di Aruba mr. H.C. Willemsen y senjor Juan B. Wix a habri na Philipsburg na Sint Maarten bao di nan propio nomber un oficina di abogado. Na ocasion di e apertura un recepcion a ser duna den Sea Vieuw Hotel pa e dos senjores. Senjores Willemsen y Wix en lo futuro lo bai por lo menos un biaha pa luna pa Sint Maarten pa atende e asuntonan importante.

LAGO TA HANJA GRUA NOBO

SAN NICOLAS, 5 juni. — Pronto Lago lo hanja un grua nobo, cu ta tres biaba y mei mas grandi cu esun mas grandi cu Lago tin actualmente. E grua lo jega dia 8 di e luna aki cu „Santa Barbara". Ta un vehiculo di 162 ton cu ta costa 205.880 dollar cu un boom di 240 pia. E capacidad ta 165 ton.

ENTRADA PRINCIPAL NOBO DI LAGO

SAN NICOLAS, 5 juni. — Cuminzando dia 4 di juni un entrada principal nobo di Lago a ser tuma den uso. Esaki ta keda algun cien pia di distancia di e entrada principal actual na e mesun caminda. E warda di polis na e entrada di antes lo worde kita.



Diasabra anochi a tuma lugar den un sala di Sociedad Bolivariana na Oranjestad, e conmemoracion cu ta 35 anja pasa cu senjor J. F. Bouman a drenta den servicio di gobierno di Antillas. Aki riba nos ta mira e momento cu director di postkantoor senjor J. Quast a caba di entrega senjor Bouman un recuerdo pa e dia aki mientras senjora Bouman ta scuchando na drechi. Tambe tabata presente e anochi aki na Sociedad Bolivariana ministro E. O. Petronia, coleganan di senjor Bouman, amigonan y conocirnan.

SR. BOUMAN 35 ANJA DEN SERVICIO DI LAND

ORANJESTAD, 5 juni. — Diasabra anochi dia premer di juni ultimo, a tuma lugar den un sala di Sociedad Bolivariana, e conmemoracion cu ta 35 anja pasa cu senjor J. F. Bouman a drenta den servicio di gobierno di Antillas. E carrera aki a cuminza na Corsow na postkantoor y despues di a traha 21 anja na grillie na Aruba el a drenta servicio general na postkantoor na Oranjestad. Senjor Bouman ta conoci como un homber cu ta gusta deporte, prueba di esaki ta cu despues di tabata miembro pa bon anja di R.C.A., e.o. 4 anja presidente y 4 anja secretario el a worde nombra como miembro di honor. Senjor Bouman ta casa, e tin echo via, di cual tres ta studiando na Hulanda.

Den presencia di hopi familiarnan, amigonan, conocirnan y coleganan, senjor M.J. Croes hefe di administracion, Controle y Personeelzaken, a habri e anochi como maestro di ceremonia. Entre otro el a bisa cu pa logra 35 anja di servicio serca e mes un patron ta algo cu ta nifica, pasenshi y perseverancia pa bai adilanti.

Senjor J.C. Quast, director di postkantoor kende, despues a tuma palabra a jama senjor Bouman un ehemplo pa tur e otro empleadonan den servicio di gobierno, pa hobennan y bieuw. El a termina su palabranan di elogio pa e hubilario cu e deseo pa un bon futuro y un famia bendiciona.

Siguiente orador tabata ministro di Cultura y Educacion E.O. Petronia, kende na nomber di su departamento y di gobierno central, pero mas como un amigo a felicita senjor Bouman y senjora cu e echo cu ta 35 anja pasa cu hubilario a drenta servicio di gobierno di Antillas.

Despues di esaki tabatin algun excoleganan di senjor Bouman cu a dirigi palabra di felicitacion y mihor deseonan.

Ariba su turno e hubilario a tuma palabra y a gradici tur esunnan cu di un manera of otro a yude logra, cu awe e por recorda cu ta 35 anja pasa cu el a cuminza su servicio. El a declara di no tin duele di e tempo cu el a pasa den servicio caba. Despues di a gradici tur cu tabata presente un toast di champanja a worde duna na honor di senjor Bouman y famia.

J. C. LIEVELD 25 ANJA DEN SERVICIO DI POLIS

ORANJESTAD, 5 juni. — Bao di interes di amigonan y coleganan a tuma lugar diasabra mainta den cantina di polis na San Nicolas, e conmemoracion cu ta baci 25 anja pasa cu senjor Julius Christiaan Lieveld, a drenta den servicio di polis na San Nicolas como trahador general. Na e conmemoracion aki tabata presente comisario di polis na Aruba C.A. de Jager y senjora, tambe Brigade comandant di polis na San Nicolas senjor C. Attema.

Durante e conmemoracion aki Sr. de Jager a dirigi palabra na senjor y senjora Lieveld, kendenan tabata sinta tras di un mesa yen di boeket di flor. Entre otro Sr. de Jager a bisa cu na promer lugar ta algo grandi pa logra traha 25 anja consecutivo serca polis, pero mas grandi ainda ta ora cu bo traha 25 anja serca polis anto na e mes un lugar. Esey no ta algo cu hopi di nos lo logra. Tambe Sr. de Jager tabatin elogio pa e bon trabao cu senjor Lieveld a haci den e 25 anjanan cu a pasa.

Despues senjor de Jager a felicita e hubilario y a entrega e conocido enveloppe cu contenido. Algun rato e presentenan a keda sinta den e cantina di polis ainda, pa despues pasa pa e Militair Tehuis caminda algo mas sterki cu unicamente coffie por a worde tuma.



Esaki ta e momento cu comisario di polis na Aruba, senjor C. de Jager ta felicita senjor C. Liefeld kende dia 1 di juni ultimo a recorda e hecho cu ta 25 anja pasa cu el a drenta den servicio general di polis na Aruba. E conmemoracion aki a tuma lugar na kantina di polis na San Nicolas, den presencia di diferente amigonan y coleganan.









BRINGAMENTU NA PERSIA

TEHERAN, 5 juni. — Na bringamentunan cu miembronan dje secta Mahometano „Sjia", na Mesjed noordoost Persia a muri e ultimo fin di siman aki un polis y un otro a keda herida. E causa dje bringamentunan aki ta cu polis kier a tira pamfleta riba cua nan ta demostra apoyo ne lider di secta „Sjia", Ayatollah Kjemeini, cu ta pone resistencia contra partimentu di terra y emancipacion di muhenan cu Sjah di Persia a proclama.

VERLOOFD

REGINA (Ina) LOPEZ
y
THOMAS (Tom) QUANDUS

Aruba, I.F. 1-6-63

DELEGACION DI T.J.P. DI ARUBA PA CORSOW

ORANJESTAD, 5 juni. — Despues cu e ministernan Hulandes cu nan conseheronan a sali diadomingo mainta pa Corsow pa sigui ajanan cu e deliberacionnan tocante e plannan di diez anja di Antillas, tambe a sali durante e ultimo weekend e delegacion Arubano pa T.J.P. pa Corsow pa termina e deliberacionnan tocante e plannan di diez anja di e isla aki. Di Aruba a sali pa Corsow Gezaghebber O.S. Henriquez, deputado F. J. Tromp, hefe di Departamento di Finanzas di bestuurskantoor R. van Hoorn y hefe int. di Welvaartsbureau J. Eikelenboom.

ASEGURO GRATIS PA EMPLEADONAN DI LAGO

SAN NICOLAS, 5 juni. — Casi 2.400 empleado di Lago cu ta participa den e aseguro di grupo di Bob Steele Insurance Company lo hanja cuminzando dia 1 di juni u.p. cincu luna gratis aseguro. Esaki ta e di cuater biaha cu nan ta hanja un tal bonus. Desde e principio di aseguro di bida pa grupo na anja 1956, 43 empleado a muri y Bob Steele a hanja 40 claim pa accidente di trabao. En total mas cu ƒ520.000.— a keda paga. E special Problems Advisory Committee di antes di Lago a tuma iniciativo pa e sotto di aseguro aki.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLINNG COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Ba gustele Pancho?
Segun mi bo ta e mihor cocinero di henter mundo, Tapon.
2. Tende sirena .... tempo ta bai bira malo.
No, no ta sirena e ta.
3. Ta tambor di guerra.



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Mi tin un secretaria nobo...
Si? bisemi con e ta...
2. E tin un gran experiencia den e mundu di negoshi, el a traha hopi.
3. Oh, su historia no ta interes mi, Lorenzo.
4. Mi ta interesa den su geografia...



Diasabra atardi cuat'or a cuminsa e „field-day" di Aruba Amateur Radio Club. Durante 24 ora consecutivo sin interupcion cinco station di radio-amateurnan na Aruba a busca coneccion cu otro radio amateurnan na tur parti di mundo. E cinco stacionnan tabata, PJ2AQ/A cu Humphrey Maasdamme (na Dos Playas), PJ3AQ/A cu Marco Jansen (na Malmok), PJ3AS/A Juan Noguerra (na Urutaka), PJ3AR/A Jim Wannemaker (na Seagrape Grove) y e stacion di Max Sand, PJ3AL/A na Palm Beach. Di e ultimo aki nos a saka un portret mientras cu senjor Len Volney (PJ3AO) tabata buscando coneccionnan cu otro partinan na mundo. Un bishitante ta scuchando cu masha atencion na e intercambionan di jamada entre e radio-amateurnan. Pa e ocasion aki a bin di Corsow diferente radio amateur di ayanan, pa fortifica e field-day na Aruba.



DI E CAMPEONATO LITTLE LEAGUE

(Di nos Redactor Deportivo)

Aruba Rotary a gana di Libby's cu score di 9 carrera pa 8. E rotarionan tabatin mes hopi hit conecta cu carrera anota y cinco error cometi. Libby's a conecta seis hit y pifia den ocho ocasion. Pitcher ganador a resulta D. Vrolijk perdiendo R. Bislick. Segun informacion Libby's a protesta e partido aki como cu Rotary lo a usa cuatro hungador riba e limite di edad permiti. Si esaki ta cierto e triunfo lo converti mesora den un derrota pa e rotarionan.

Cu score di 12 pa 2 American Legion a triunfa riba e novena di Viana's. Un total di 11 hit e yankitonan a liga contra di seis di Viana. E errornan tabata 1 pa e legion Americano y tres pa nan rivalnan. J. Katone e vencedor atrobe y P. Dirksz a perde.

Guia door di su pitcher V. Tromp, e novena di Nutricia a obtene victoria di 12 pa 1 riba Pepsi Cola. E embahadornan di lechi a conecta 10 hit y comete un error, mientras cu e refreskeronan a conecta cuatro hit y pifia seis biaha. Pitcher ganador V. Tromp, pitcher perdedor E. Maduro.

E victoria cu diferencia di mas grandi tabata esun cu Aruba Caribbean Hotel a obtene riba U.S. Keds. Un blankeo di 25 pa 0. e novena di U.S. Keds a sufri den un partido durante cual nan a logra un hit y comete 14 error. Realmente tabata un mal dia pa e muchanan di U.S. Keds. E team di Aruba Caribbean a comete un solo error. A lanza pa nan, resultando naturalmente pitcher ganador y e autor di e blankeo, F. Moreta. Pitcher perdedor tabata R. Geerman.

O So Grape a logra triunfo di 7 pa 3 riba Wrigley's P.K. Total di ocho hit O So Grape a conecta contra di cuatro di Wrigley's. E erroman tabata tres y dos respectivamente.

Pitcher ganador tabata H. R. Tromp perdiendo B. Angela pa Wrigley's.

ARIBA E MESA BERDE DI BILJAR

(Di nos Redactor Deportivo)

Durante e siman cu a caba e campeonato di biljar a continua. Y esaki lo con'inua te dia 16 di juni, ultimo fecha di e campeonato riba cual lo tin tambe entrega di e copanan na e ganadornan di e diferente divisionnan. E ultimo weganan y entrega di premionan lo tuma luga den Club Watapana.

Tres caso di default tabatin den e ultimo siman. Francisco Ramada no a presenta pa hunga contra Carlos Kwidama, ganando esaki facilmente. Tampoco contra di Jack Tjie A Loi Ramada a presenta, pero como cu Tjie A Loi tampoco a presenta den e caso aki ambos ta hanja cero punto. Pa e partido Inocencio Farro contra di Cholan Jacobs, e ultimo aki no a presenta y Farro a hanja un triunfo facilisimo.

Den clase B a worde hunga e siguiente weganan Aquiles Leon a gana di Lorenzo Yarzagaray 75 pa 63 y luego tambe di Carlo Kwidama cu score 75 pa 50.

Victor Fundador a supera Joaquin Giel 75 pa 51. Stefanus Figaroa a gana di Juan Figaroa 75 pa 61 y Harold Arends a triunfa riba Dominico Farro 75 pa 61 tambe.

Di clase A a worde hunga unicamente dos wega. Francisco Croes a gana di su tocayo Francisco Arends cu score di 150 pa 133.

Pa diferencia di dos carambola Federico Osorio a perde contra di Inocencio Farro, esta 150 pa 148.

JONG ARUBA A SUPERA ARUBA JRS DOS PA UNO

(Di nos Redactor Deportivo)

E tercer wega di e actual campeonato di futbol hoofdklasse a worde hunga diasabra anochi den Wilhelminastadion. Poco publico a acudi na Stadion pa presencia e wega aki cu a ser dirigi habilmente door di Mateo Reyes.

Na haftime e partido tabata empata cu un gol pa banda. Esun di Aruba Jrs marca door di Luty Burleson y esun di Jong Aruba door di Vale de Kort.

Den e segundo tempo Jong Aruba a logra un anotacion mas, door di Angel Perez, loke a duna nan e triunfo di dos gol pa uno.

Keeper pa Aruba Jrs. tabata Ro Agumbero, mientras cu Mariano Tromp a defende e gol di J. Aruba.

Basketball:

TRIUNFO PA ARUBA JRS Y ESTRELLA

(Di nos Redactor Deportivo)

E partido di basketball junior entre Aruba Jrs Jrs y Don Bosco Jrs a worde completa diabierne anochi ariba cancha di Caribe. Manera ya nos a yega di informa e partido aki mester a worde para algun siman pasa debi na awacero. Cu score di 21 pa 20 el a termina den favor di Aruba Jrs Jrs.

A. Jones di Don Bosco y S. Zaandam di Aruba Jrs tabata e mihor scorernan cu 12 punto cada uno.

E partido di caballeros clase B entre Estrella y Caribe a resulta den un triunfo di 21 pa 16 pa Estrella. A. Croes di Estrella cu 8 punto tabata e mihor scorer di e wega y E. Ponson tabata e mihor di Caribe cu seis punto.

Cumpleanjos

Awe ta celebra un anja mas di feliz existencia senjora Maurisia Angela. Hopi felicitaciones ta bini di su yiunan Fernando, Simon, Francisca, Petronilia, Leonida y Jacintha. Tambe di su nieto y nietanan, suegra Sira Margaritha, suegro Johannes, tur su ihanan y especialmente di Mickel, Elvis, Theresita, Mirna, Vivian, Jackeline, Ermina y demas famia Angela y Koolman.

KONECTIO STEVASTIA. . . . .

(Continuacion di pag 1)

despues cu e grupo a canta Aruba Dushi Terra y e cantica di A.M.G.

Senjor Ito Tromp un gran cooperador den e trabao hubenil na Tanki Leendert, a tuma palabra como maestro di ceremonia y tambe a percura pa algun poesia cu a cai masha na smaak (esta Muzick di Zumbi y E ultimo Caribe). Na un manera fantastico y den un lugar espacioso y adecuado e programa a tuma lugar. Nos por a mira con e presentenan fuera di e mucha muhernan di A.M.G., diferente paternan y souernan, tambe majornan e invitadonan tabata goza masha. Entre otro tabatin actuacion di Trio Las Campiranas, Rola Rola Kids, tambe caha di orgel y Conhunto No me Olvides. Cu e bishitantenan di Corsow y Bonaire a goza masha nos por a tende y mira despues cu e show Nochi Arubano a termina adilanti pa e leidster di Tanki Leendert senjorita Elba Marcelina y Etchi Pourie y como representante di Aruba senjorita Joan Peterson. Cada un di nan a hanja un copa chiquito como un recuerdo na e di dos Konectio Stevastia. Despues senjorita Elba Marcelina a tuma palabra y na un manera caluroso a duna palabranan di gradicimento na e organizadornan y especialmente na senjor S. Luydens, presidente di C.J.T.L. kende a pone e centro di Tanki Leendert completamente na disposicion di A.M.G. Senjorita Marcelina a sigui bisa cu apesar cu tin biaha e trabao pa hubentud ta parse algo sin gracia, algo pa cual casi nunca un danki lo worde bisa, nos mester keda traha, apesar cu for di e hubentud mes nos lo no hanja gracia.

E anochi a worde termina cu un cantica di gradicimento canta pa e grupo di Corsow.

AGENDA

CINE

Diarazon 5 Juni 1963

DE VEER 6'or: „The Rawhide Trail" Al. 8.30'or: „Strangers on a Train" 10 j.
RIALTO 8'or: „Viva Chihuahua" Al.
PRINCIPAL 8'or: „The Couch" 18 j.
AURORA 8'or: „Never so Few" 10 j.
SAVANETA 8'or: „Bobby ware is Missing" Al.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord 1, 2 y 3 juni: Dr. C. v.d. Bijl.
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav. 1, 2 y 3 juni: Dr. H. R. Dennert.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Australia —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogeta 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16 00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 5 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Club Infantil
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 R.V.D.
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Sluiting

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 5 juni 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se le vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO VICTORIA

Diarazon 5 juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habla
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensenjes musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

TYFUS NA INGLATERRA

LONDEN, 5 juni. — Na Harlow serca di Londen nan a constata den e ultimo tres dianan aki ocho caso di tyfus. E personanan aki a wordu hospitaliza.

— 12 —

Helena tabata para tras di e bentana grandi y tabata waak pafor. Otonjo a drenta tempran e anja aki cu su yobidanan tristu. Helena a bira su lomba y a bai sende e haard. E ora el a recorda cu e mester a controla e trabao di school di su yiu ainda. El a bai pa e kamber di Hildo. Su pasonan tabata jen di gracia manera semper.

Aunke su curazon tabata bashi y herida su aparienci̦a no a cambia. E tabata bunita y bon cuida manera semper solamente su boca tabata mustra tristu pero esey tabata haci'e mas bunita ainda.

—Aki, Mamam, mi ta cla y tur cos ta bon sigur.!

Helena a sonrei. Asina e ta salud'e semper. Hildo no tabata gusta trabao di school, y tampoco e control severo di su mama.

—Esey nos lo mira un bez. Keda akinan! El a coge e mucha tene, cu kier a corre bai caba. Duna mi e schrift.

El a repasa tur cos y a keda satisfecho. Semper tabata mesun cos. Tur cos e mester a traha dos biaha. E tabata muchu inquieto y bruha pa concentra riba su trabao. Solamente cu su somnan e tabata caba liher.

—Bon, awor bo por bai hunga un ratu pafor ainda.

Hildo ya a ranka e porta habri, manera un hende cu a keda serra henter un dia.

Helena a keda waak'e pensativo. Tampoco pa e mucha, no tabata bon cu Martin a bai. No obstante tur esfuerzo, cu el a haci, ya por a nota e ausencia di un tata aki.

Un ratu despues el a bolbe bai para tras di e bentana pa waak pafor. Esey tabata tur cos cu e mester a haci? Esaki lo ta restu di su bida?

No, loke e tabata tin falta di dje, tabata un trabao. Antes e tabata biba pa su esposo, pa Martin, pa kende tur cos den cas semper mester a para cla. Pero esey no tabatin mester di dje mas.

Telefoon a sona. Su prome pensamentu tabata: Martin. Pero e ora el a realiza con ridiculo e speranza aki tabata. Sin gana el a lanta e man di telefon.

E ora el a tende un voz altu y fini.

—Harry aki. Ta bo tey Helena?

—Profesor! el a bisa sorpresa. Ta masha carinjoso di bo parti pa jama mi. Kiko a pasa?

—Kiko a pasa? Esey nos a papia di dje caba un biaha.

—Si pero . . . Helena mester a pensa un ratu tocante e combersacion di antes.

—Algu a cambia den bo situacion, e homber bieuw a constata. Por dice nos por papia riba un otro base awor.

—Si, ta com bo por sa algu tocante e cambio anto? Helena kier a sa.

—Harry bieuw semper sa tur cos, e profesor a contesta cu satisfaccion. Mi tabata sa prome cu bo. Pero nos no ta papia riba esey, mi kier a sa solamente, si mi por conta riba bo awor. Tempu bo tin sigur awor?

Helena tabata asina sorpresa, cu e no tabata sa kiko pa bisa. E lo por a traha su profesion di antes atrobe? Esey lo ta e resolucion pa e problema di awor.

—Bo por bin papia awor un bez? Mi studio ta keda tras di teater. E profesor ya tabata bira impaciente. Mi ta spera bo majan mainta tempran, sin falta. Esey a sona decidido.

—Ta bon, el a contesta. Majan mainta tempran mi ta bini, te majan profesor.

—Te majan, e bieuw a contest'e.

— — —

—Wel, e ta na bo agrado? Marika a braza Martin y a pega su cara contra di dje.

Nan tabata sinta riba un sofa grandi den un sala cu Marika tabata jama kamber di jardin.

—Ta masha bunita, mi amor. Bo a haci hopi esfuerzo. El a caricia su cabeinan suavemente, mientras e tabata pensa riba locual el a mira den e cas. No tabata su idea di cas bon instala, pero no tabata asina malu manera el a pensa prom. Si tur cos tabata poco riba otro y e colornan e tabata masha duru, pro pakiko no? Marika tabata hanj'e masha bunita y e lo custumbra su mes. Y no tabata necesario pa su relacionnan di negoshi bini aki.

Dos cria a jega caba y nan a cuminza prepara pa un fiesta grandi. Marika lo invita e dia siguiente su amigunan pa e inauguracion di e cas nobo.

—Lo ta maravilloso, e tabata alegra su mes caba. Tur mi amigunan lo ta aki, pero abo no mester bini muchu laat.

—No, no, mi ta bini poco mas tempran cu custumber, pa bo keda un ratu bo so cu mi ainda. Martin a sigur'e liher. El a hal'e serca di dje y sunch'e. Otro siman nos lo ta casa y e ora nos tin un daki riba nos cabez atrobe.

Ora cu el a bai te laat anochi, Marika a camna cu n'e te pa su auto. Nunca nan no tabata asina contentu ainda.

—Y no lubida pa ora, Marika a bis'e un biaha mas. Mi tin un sorpresa pa bo tambe.

—Un sorpresa? el a puntra. Ta kiko e ta?

—Ta un di e invitadonan, mas mi no ta bisa bo.

— — —

—Wel, por fin bo a jega! Profesor Harry a duna Helena man y a hib'e pa su kamber di trabao. El a dun'e un stoel y a cuminza camna p'ariba p'abao den e kamber.

—Wel, con ta bai cu bo? Bo a pensa ariba e asunto?

Helena a sacudi cabez cu si. El a pensa y a dicidi cu en todo caso e mester a purba.

Si e profesor ainda tabatin tantu confianza den dje, e lo por a logra. Y trabao, hopi trabao no tabata e medio p'e lubida tur cos?

—Naturalmente mi no por mara mi mes asina tantu cu mi no tin tempu mas pa mi yiu, el a cuminza. Su educacion ta den mi man so . . .

Pero e bieuw a interrump'e. E tabatin tur cos bon prepara caba.

—Mi sa, mi sa tur esey, el a grunja. Naturalmente na prome lugar bo mester ta disponibel pa bo yiu, Helena. Pero nos por traha asina tambe. Nos lo papia tur e encargonan aki, y e plannan y disenjo bo por completa na cas. Mi ta priminti bo cu bo lo no bai atras. Mi no ta pichiri.

—Bo kier meen en berdad cu di un dia pa otro mi por cuminza cu mi profesion bieuw tur di nobo?

—Esey mi sa masha bon. Lag'e esey pa mi cuenta. Solamente abo tin mester di e curashi pa cuminza atrobe, y sobra ta bini di mes. Y bo no mester tin miedu, e gusto di e publico no a bai dilanti. El a haci un gesto di desprecio.

—Wel, si bo ta mir'e asina, mi kier purba anto, Helena a dicidi. E tabata sinti su mes alivia, awor cu e lo bai haci un trabao productivo atrobe. E kier a lanta para, como el a pensa cu e combersacion a termina, pero e tabata kiboca. Liher e homber bieuw a bai pa su mesa di trabao, y a saca un rol di papel diki.

DICK TRACY

1. E regreso di Orner Jamison for di e espacio nunca lo worde lubida.
2. E tabata un hecho cu nunca AMI lo por lubida, hefe. Y e manera simpel cu el a worde haci.
3. No Ballyhoo, no tabatin nada di mas, ni candela y zwavel! y tampoco ningun sorto di comedia, solamente un trabao bon haci.
4. Nos tin un otro trabao pa haci, Diet Smith a bisa. Bo kier meen pafor di e espacio? Tracy ta puntra. Jenele completamente, esaki ta un test.



RIP KIRBY

1. Boso mester ta hera Sres., Sr. Kirby no por ta un fugitivo di ley.
Calmabo, Desmond, nos a hanja orden di Jefatura di polis.
2. Na un vliegveld . . .
Ta ora di bai viaha, y pesey ta masha util pa tin un maleta na e vliegveld.





E informador di gabinete Mr. dr. C.P.M. Romme a delibera huntu cu e lidernan di e fraccionnan mas grandi di camara. Riba e portret d.r.p.d. srs. H. van Eysden (AR) mr. E.H. Toxopeus (VVD) H.K.J. Beernink (CH) W.L.R.M. De Kort (KVP) mr. dr. Romme, prof. dr. ir. A.A. Vondeling (PA).

E KESTION DI RASA NA MERCA

TALLAHASSEE. 5 juni — E tribunal di Tallahassee a laga 222 hende color scur sali liber despues cu huez a stipula, cu nan tabatin derecho di demostra pacificamente contra separacion racial. Un di e abogadonan, a bisa, cu ta di prome biaha cu un estado den sur di Merca, ta reconoce e derechonan di hendenan color scur pa posiciona dilanti di un instituto cu ta permiti entrada solamente na hendenan b'ancu.

BLOQUEO DI FABIAN PA ZUID AFRICA

LONDEN 5 juni — Den un brochure cu e sociedad Fabian, cu ta den coneccion cu e partido laborista Ingles, a saca, nan a insisti pa un bloqueo general di Zuid Africa cu Nacionnan Uni mester organisa. Tambe nan a duna un otro posibilidad cu ta un embargo riba bendementu di gasolin y otro combustible cu apoyo di un flota di Nacionnan Uni. Intervencion internacional na Zuid Africa door di Nacionnan Uni ta e unico manera humano y realistico pa evita un banjo tragico di sanger y un kestion internacional, segun e brochure, cu un Sur Africano a saca bou dje nomber di „Sandor".

CLAUSURA DI SESION DI STATEN GENERAAL

DEN HAAG. 5 juni. — E minister di Asuntunan Interior, mr. Toxopeus, a clausura e sesion di Staten Generaal den Ridderzaal na nomber di la Reina.

Den su discurso el a bisa entre otro cu e periodo cu ta tras di lomba hopi asuntu a exigi atencion.

Un gran cantidad di ley a worde realisa. Mr. Toxopeus a expresa e miembronan gratitud di La Reina pa e atencion y actividad cu nan a demonstra pa atende interesnan di Estado.

REUNION PUBLICO NA GEORGETOWN TA PROHIBI

GEORGETOWN. 5 juni. — Gobernador di Guyana Ingles, sir Ralph Grey, a prohibi tur reunionnan publica na Georgetown y vecindario. E gobernador ta considera posible cu un lantamentu of desordennan serio por tuma lugar. Reunionnan den publico di mas di cinco hende ta prohibi, cu excepcion di den caso di morto.

SAN-AM-JU TA TRECE INSTRUCTORNAN DI JUDO

(Di nos Redactor Deportivo)

Directiva di San Nicolas Amateur Judo Club a decidi di laga e conocido Judoka Eddy Snijders for di Corsow bin nos isla por lo menos dos biaha pa siman pa duna instruccion na su miembronan den e fuerte deporte di Judo. E Curazolenjo Snijders ta un di e mas fuertenan den Antillas y tin den su poder un di e gradonan di mas halto di An'illas. Na Corsow e ta un pionero di e deporte y tambe e tabata miembro di e Union di Judo di Venezuela. Como miembro di e organizacion aki el a tuma parti den d'ferente competencia saliendo victorioso den tur su encuentronan. Den Antillas e ta e unica judoka cu por combati cu su wowonan mara.

Tambe directiva di San Am Ju lo tin como instructor cuminzando for di luna di juni Sargento Poeteray, e homber cu a introduci e deporte aki na nos isla y kende a sabi di lanta un interes p'e deporte. E ta worde considera como tata di Judo na nos isla. Cerca dje hopi practicadornan di e deporte aki a pasa nan examen cu exito.

Personanan y clubnan cu ta interesa di hanja instruccion cerca e dos personanan aki por tuma contacto cu Carlos Bislip of Mario Bislick ariba diabierne na Lago Sport Park entre 7'or y 8'or di anochi, tambe por acudi cerca Sargento Poeteray na Savaneta Kamp.

Eddy Snijders durante e weekend aki lo bin nos isla pa tuma examen na Savaneta Kamp di diferente persona cu ta cla pa gradua.

Den caso cu e interes pa tuma instruccion di Snijders ta grandi ta existi e posibilidad cu Snijders lo bin nos isla mas cu 2 biaha pa luna manera na principio lo ta.

Dos instructor for for di Merca tambe

Durante luna di agustus 1963 lo ta na nos isla dos judoka di fama mundial, kendenan lo actua como instructor e luna ey. Ta trata di Wey Sing Kim kende ta un Sexto Dan Faha Preto y den e ultimo campeonato mundial a termina den puesto number cuatro, pues un verdadero figura di fama mundial. E otro ta Isaac Wakabayashi un Tercer Dan Faha Pre'o, kende ta un di e mihor instructornan na Merca.

Ta cu comprensibel orgullo cu San Am Ju ta anuncia di a logra dos figura asina prominente den e deporte di Judo pa duna instruccion durante un luna largo na nos isla. Algo cu indudablemente lo sirbi como un gran estimulo pa e club ey en particular y pa e deporte en general.

Tambe pa instruccionnan for di e dosnan aki durante augustus, personanan y clubnan intersa por tuma contacto cu Carlos Bislip of Mario Bislick na Lago Sport Park tur dialuna of diabierne anochi entre 7'or di anochi.

E AVION MERICANO CU A PERDE

JUNEAU, Alaska, 5 juni — Un avion Canades di reconocimentu a observa den cercania dje isla Graham dilanti costa di Alaska pidanan di e avion Mericano DC-7 cu nan a perde foi dialuna anochi cu 101 pasahero abordo. Nan no a observa ningun movimentu. Den e avion perdi, cu tabata di caminda dje estado Mericano Washington pa un base aerea na Alaska, tabatin 65 militar Mericano, 29 muhe y mucha, seis miembro di tripulasion y un empleado civil di forza aerea Mericano.

E avion tabata dje compania di aviacion Northwest Airlines y tabata bula e charter pa forza aerea Mericano. Weer den e teritorio relaciona tabata malu.

DOS SIMAN SERA PA MENASA ESPOSA CU CUCHU

ORANJESTAD. 5 juni. — Cu cabez baha, e acusado M. de T.G. di 59 anja di edad a tende e caso worde trata en cuestion cu e amenaza cu el a haci su esposa dia 12 di mei ultimo. Cu un stem abao y timido e tabata contesta e preguntanan di huez y casi nos no por a kere, cu ta e mes un homber a bisa su esposa „Mi ta ma'abo y mi ta bai sera pa resto di mi bida".

E caballero aki M. de T.G. a declara cu ora el a menaza su esposa cu kende e no ta bon pa basta tempo caba, el a haci esaki mientras e tabata burachi, di manera cu e no ta corda cu el a menaza su esposa cu cuchu, pero e no a nenga tampoco cu no ta posibel cu el a usa tal amenaza. Officier di husticia senjor S. H. Tjon Ajong a hanja cu ta di gran importancia den e caso aki, si acusado tin intencion di bebe alcohol atrobe of no. Ariba pregunta di huez B. Swanenburg e acusado a contesta cu e no kier bebe mas.

Despues officier di husticia a haci su pidimento fiscal, den cual el a tene consideracion cu esaki ta promer biaha cu e caballero di 58 anja aki a bin dilanti di Corte di Husticia, pero cu toch e caso ta algo masha serio. Officier a pidi dos siman sera cuminzando dia 15 di mei ultimo y asina pone M. de T.G. den libertad inmediatamente. Senjor Huez tambe a tene consideracion cu su edad y a sentencia segun pidimento fiscal pa dos siman sera cuminzando dia 15 di mei. Cu cabez baha e acusado a laga sala di Corte di Husticia.

BENDE CATOCHI Y GANA... CASTIGO

ORANJESTAD. 5 juni. — Ultimamente un otro caso di hungamento di loteria prohibi, mas conoci como „catochi" a worde treci dilanti di Corte di Husticia. E biaha aki tabata trata di e caballero N.Q., kende segun su declaracion ta sin trabao y cu de bez en cuando ta tira un joh na haaf. E caballero aki a worde acusa di na luna di januari ultimo, a bende catochi na un prijs di un florin cu 50 cent pa number, cu cual number un prijs di 125 florin por a worde gana.

Ariba e pregunta di huez, si e no sabi cu e no mag bende loteria sin permit, e acusado a bisa cu no. Tambe el a contesta ariba pregunta di huez cu e no sa lesa corant y cu ta te despues cu el a worde gara el a tende cu tal loteria ta prohibi.

Den su pidimento fiscal officier di husticia senjor S.H. Tjon Ajong a splica cu un hungamento di catochi, pa motibu cu e acusado tabata haci basta gasto cu tenemento di su loteria, entre otro cumprimento di hukinan cu number etc. Officier a exigi un siman di castigo condicional cu un prueba di un anja.

Ora huez a sentencia, el a splica cu e lo no duna acusado un castigo di placa como cu e situacion di acusado no ta asina favorable y tambe e ta tene consideracion cu e no tabata sabi cu tal loteria ta prohibi. Huez a sentencia segun pidimento fiscal esta un siman di castigo di prison condicional cu un prueba di un anja.

Acusacion di desfalco

ORANJESTAD. 5 juni. — Diabierne mainta ultimo, Corte di Husticia a hanja su mes den un caso bruha y dificil pa trata. Esaki tabata esun di e caballero C.L. di 30 anja di edad, kende tabata worde acusa pa su swa, C.F. di a bende su scooter sin su permiso. Esaki segun declaracion di testigo C.F., e swa di acusado C.L.

C.F. a testigua contra di su swa cu despues di a hiba e scooter na luna di maart 1962 serca C.L. pa drecha el a bai diferente biaha serca acusado pa busca e scooter, pero cu ningun biaha el a hanja. Y despues cu acusado a sali for di prison el a tende cu esaki a bende e scooter.

Ora cu Corte di Husticia a caba di tende e declaracionnan aki, officier di husticia senjor S.H. Tjon Ajong, a bisa cu e testigo C.F. a bin serca dje pa bisa cu el a duna L. permit pa bende e scooter. Pero ariba pregunta di huez si ta asina, e testigo C. F. a nenga rotundamente. Officier a ora a haci su pidimento fiscal, y bisa di no por pidi castigo pa L. como cu no ta mira ningun intencion di desfalco pa banda di e acusado.

Declaracionnan

C.L. cu ta casa cu ruman muher di C.F. a declara cu el a pensa cu e scooter no ta di C.F. pero di un primo di dje. E scooter aki cu a worde treci serca dje pa na luna di maart 1962 drecha el a pasa despues pa un otro persona na Madiki pa e dreche como cu e no tabata por. Pero segun su mes declaracion promer cu esey a tuma lugar el a bisa su swa C.F. kende a bin serca dje den prison como e tabata sera algun tempo, cu ora cu e sali for di prison e ta aregla tur cos cuenta di scooter. Ariba pregunta si ta bende e ta bende e scooter e ora, acusado a keda persisti cu e no a bende e scooter.

Huez B. Swanenburg tabata di mes un opinion cu e officier di husticia. E tampoco no por a mira ningun intencion di desfalco, na promer lugar pa motibu cu segun e declaracionnan e acusado, e no tabata sabi ta na kende e scooter ta pertenece. Huez no a duna castigo, asina cu C. F. por a bai liber.

CASTIGONAN PISA PA HORTAMENTO

ORANJESTAD. 5 juni. — Alfin ayera mainta huez B. Swanenburg a sentencia den e caso di e tres hobbennan F.H.L. y C.C.W.L. (dos ruman) y e hoben sin nacionalidad J.A.C., kendenan na luna di Augustus 1962 a horta den Y.M.C.A. y no mucho despues tambe den Lago Heights Club. E hoben F.H.L. den e caso no a horta, pero si e a yuda e otronan transporta e blek'nan, boternan di lechi y coffie, tambe sigaria y placa y a tuma un par i pa su mes.

E caso

Diferente dificultadnan y investigacionnan a haci e caso aki dura basta largo, algun simannan consecutivo e caso a worde treci adilanti y ayera a yega asina leuw cu huez a sentencia. Di e dos rumannan L.. kendenan a worde defendi pa senjor H. C. Willemsen, a hanja respectivamente F.H.L 1 luna pa yudamento den un di e roboonan y 3 luna pa e otro mientras e hoben C.C.W.L. a hanja 5 luna. Apesar cu e defensor a mustra ariba e echo cu e hobennan aki a lanta den un cas, di cual e circunstancia y e manera di e majoman a duna e hobennan aki un influencia malo, y cu ora e hobennan aki a comete e acto nan tabata bao di influencia di alcohol, huez no por a hanja un motibu pa duna nan un castigo mas leve. Segun huez a yega tempo pa e hobennan aki sinja cu loke nan a haci merece castigo, apesar cu ta worde declara cu indirectamente no ta nan fal'a, pero di e circunstancianan den cual nan a lanta.

Otro acusado

Den e caso di J.A.C., kende tabata envolvi den e robonan den YMCA y Lago Heights hunto cu e rumannan L.. huez no a mira ningun motibu tampoco pa duna un castigo condicional. E hoben aki di 22 anja, cu no tin nacionalidad, a declara cada biaha cu e caso a worde tra'a, cu el a comete echonan aki pa motibu cu e tabata den dificultad financiero ora cu e tabata bai y bao di influencia di alcohol. E contesta di e officier di husticia, Sr. S.H. Tjon Ajong ariba e apelacion aki tabata, cu majo ta di e personanan cu bin dilanti corte di husticia, ta reclama cu nan tabata burachi, ora cu esaki ta sali na nan bienestar. Y alavez e acusado C. tabatin un castigo condicional, aunke 99 porciento di e hendenan no ta comprende loke ta un castigo condicional. Pesey e officier di husticia e ora a bisa cu lo ta mihor si e acusado hanja un castigo di 3 luna sera pa cada robo cu el a comete. Esaki officier a pidi diabierne siman pasa durante e tratamento di e caso den cual huez a priminti di sentencia despues di un siman. Despues cu officier a caba su exigencia y e tradu tor a traduci esaki na e acusado, kende ta comprende unicamente ingles, un drama a tuma lugar dilanti di e corte. Cu lagrimanan na cara y un stem ye di emocion acusado C. a trata di pidi clemencia. „Mi kier mira mi senjora y mi yiu chiquito, mi no ta hanja un oportunidad pa biba na Aruba, y nan no kier dunami e oportunidad tampoco, pa sali for di e isla". Huez e ora a hanja mihor pa suspende e caso un siman.

Asina ayera e caso aki a bolbe bin adilanti. „Cu bo no por sali for di e isla aki (C. no tin nacionalidad) y a declara di no tin moda pa cumpra tampoco) mi no ta hanja un motibu pa cubri e delito. Y alavez bo tabata den un tempo di prueba pa motibu di un otro delito", segun huez B. Swanenburg, kende a sentencia e acusado C. pa tres luna di castigo pa cada robo. Loke ta en total seis luna den prison, cuminzando desde tres di mei.

VENGANZA DI RUMAN TA COSTA SEIS LUNA DI PRISON

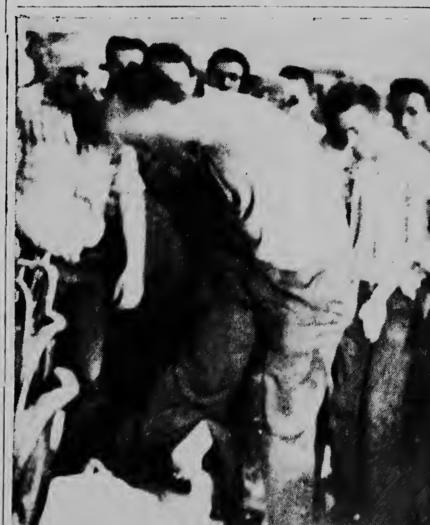
ORANJESTAD. 5 juni. — Despues di a trata e caso di M.N.A. dia 18 di mei ultimo kende dia 24 di april anochi a hinka J.A.M. cu un cuchu den Nassaustraat, den cual caso, officier di husticia senjor S. H. Tjon Ajong a pidi seis luna sera y pagamento di 300 florin di e gastonan di J.A.M., senjor B. Swanenburg, e huez cu a trata e caso a priminti di sentencia dentro di 14 dia.

Esaki ta tuma lugar ayera mainta. Apesar cu e defensor di J.A.M. senjor P.V. Sjiem Fat a pidi un castigo condicional, huez a sentencia ayera mainta, declarando cu e no ta mira un motibu pa duna acusado A. un castigo condicional, como cu aki ta trata di un caso masha grave. Toch el a tene consideracion pa motibu cu A. tabata bao di influencia di alcohol y bao di e impresion di e morto di su ruman pa motibu di cual e tragedia a tuma lugar y anochi di 24 di April den Nassaustraat, pero segun e huez, e acusado A. no por a sali cu bon intencion for di cas, mientras cu el a hiba un cuchu cu ne sabiendo cu nan lo bai bringa. Huez a sentencia 6 luna di prison desde dia 25 april.

CASTIGO PA CUMPRAMENTO DI COS HORTA

ORANJESTAD. 5 juni. — Diabierne mainta siman pasa, e caso a worde trata dilanti di Corte di Husticia na Oranjestad, di e caballero L.E.F., tata di 13 yiu kende na april ultimo a cumpra 10 paki di sigaria cu tabata horta. E officier di husticia senjor S.H. Tjon Ajong cu den su pidimento fiscal a mustra cu e acusado apesar di tabata sabi cu e sigarianan tabata horta, a cumpra nan, a pidi un castigo di 50 florin of 10 dia sera.

Hues B. Swanenburg a tene consideracion cu e caballero cu no tin un entrada financiero asina grandi y cu alavez e tin 13 yiu pa cria. El a sentencia e acusado L.E.F. pa 30 florin di castigo of 6 dia sera.



Mientras cu otro hendenan blancu ta anim'e un blancu ta scop un hende di color aki despues di a worde saca for di un restaurant pa hende blancu den e estado Mericano Mississippi. E hende di color a tene un demostracion di sit-in pa igualidad di rasa.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Nan lo exigi hopi di bo na trabao of na cas awe, pero bo por domina e situacion semper consolida bo relacion cu amigunan.

TAURUS
21 Mei — 20 Juni

Tene cuidao pa e tendencia pa cambia di repiente di idea, trata pa jega na acuerdonan awe.

GEMINI
21 April — 20 Mei

Acento ta cai especialmente riba finanzas y posesion awe, evita pa no perde nada y gasta placa dimas.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe bo por influencia otro door di bo presencia. Evita explosionnan di temperamento.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe por bira un dia agradabel pa diberticion pa bo. No spera mucho cos sinembargo di asuntonan priva.

LIBRA
23 Augustus — 22 September

Probablemente bo lo ta hopi ocupa cu cuestionnan di amigu awe. Tin bon perspectiva pa noticianan of correspondencia.

VIRGO
23 September — 22 Oktober

Awe ta un dia favorable pa bo interesnan y bo lo hanja mas confianza, prepara bo mes pa trata cu un hende di fastioso atardi.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe ta un dia favorable pa regla documentonan financiero, tene cuidao cu gastemento di placa den atardi.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Prepara bo mes pa un gasto imprevisto y trata pa traha cu eficiencia na bo trabao.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Atende cu asuntonan di bo trabao awe. Bo mester ta prepara pa un desunion cu bo socio of otronan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

E luna aki en general ta un luna favorable pa bo asina cu no laga problemanan di bo trabao, haci bo nervioso.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Tene cuidao cu actonan impulsivo of cambio di opinion di repien e cu por perhudica bo relacion cu sernan stima.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 DIAHUEBS 6 DI JUNI 1963 No. 4657

AMENAZA DI WELGA NA BARCADERA

BARCADERA, 6 juni — Siman pasa diahuebs no tabata falta muchu cu un welga a cuminsa entre e carpintenan na Barcadera. Di ripiente un diezocho di e caballeronan aki a pone trabao un banda na cual ocasion a keda demostra claramente cu e grupo aki tabatin e gran sympatia di un gran cantidad di e 66 carpintenan cu e empresa Confab na e momento ey tabatin den servicio. Door di un gran sentido di responsabilidad serca e grupo malcontento e welga di e diezocho a keda limita pa algun ora so.

Como Confab a emplea poco tempu pasa un gran cantidad di carpinte en relacion cu un trabou urgente cu mester a worde hasi den poco tempu, actualmente tin basta hopi carpinte ta traha: 66 hende. Apesar cu e trabou ta casi cla, siman pasa diahuebs toch nan a cuminsa welga: un momento desfavorable en bista di e bishita di e ministernan Hulandes Korthals y Zijlstra na Aruba, pa cual e desarollo desagradable aki por a worde oculta sinembargo. Sinembargo e welgistanan a cuminsa traha poco ratu despues atrobe, mientras cu e intermediador di land permanente mr. Frank Hartong huntu cu directiva di Confab y Sociale Zaken a sigui cu e deliberacionnan. Door di directiva di Confab e cualificacionnan di un cantidad di carpinte cu tabata un di e gruponan cu no a participa na e welga di september 1962 a worde studia atrobe like tabatin como resultado ayera cu seis di nan inmediatamente a hanja un aumento di salario. Si cu esey e conflicto a termina por completo, no por a worde bisa cu siguridad ayera.

Diabierne 7 juni, pa 7'or di anochi, lo worde ofrece den iglesia San Francisco na Oranjestad

UN MISA SOLEM DI REQUIEM

pa descanso di alma di PAPA JUAN XXIII

Tur autoridadnan civil y militar, miembronan di Cuerpo Consular, hefenan di departamentonan di gobierno y comercio, tambe tur fielnan en general ta worde invita pa asisti na e servicio di luto aki.

N. ERKAMP O.P.
Pastoor

Bin admira cuadros cu bista di Aruba pinta pa e conocido
PANDELLIS
E exhibicion ta den Centro Cultural; ta habri di 4—10 p.m., y ta dura te dia 8 di juni
Tur hende ta bonbini

DECORACION MAJOOR PRUYM

Diabierne dia 7 p.v. durante un „Alle hens voor di boeg" den Marinierskazerne na Savaneta, sergeant-majoor der Mariniers G.H. Pruym lo ricibi e medalla di oro pa servicio fiel. E medalla di oro ta un recompensa di Su Mahestad La Reina cual ta worde entrega door di Minister di Defensa na militarnan cu a duna 36 anja di servicio fiel.

BARCU DI TURISTA „EMPRESS OF CANADA" PA ARUBA

ORANJESTAD, 6 juni. — Segun a worde anuncia e barcu di turista „Empress of Canada" lo bishita Aruba pa prome biaha otro anja. E barcu lo jega dia 9 di januari pa anochi siet'or pa sali 24 ora despues atrobe. „Empress of Canada" ta un barcu hermana di „Empress of England", cual a jega Aruba pa prome biaha durante e ultimo temporada.

Agente pa Canadian Pacific & Steamship Company na Aruba ta Maduro & Sons aki.

APLAUSO ENORME PA ORKESTA Y KORO

Actuacion sublime den Centro Cultural

ORANJESTAD, 6 juni. — Dia pa dia ta birando mas trabahoso, pa compara e calidad di e Arubaans Symfonie-orkest y e diferente coronan cu ta actua bao di direccion di senjor Ad Stenzen ariba e nivel di amateurnan. Loke Arubaans Symfonie Orkest a logra cu e cooperacion di e coronan di e Comunidad Protestant, Vivons en Chantant y e solistanan Ruth Jobes y Nic Moller dialuna anochi durante e actuacion den Centro Cultural, a surpasa no unicamente hopi gruponan amateur di Hulanda pero por worde compara cu exito cu musiconan profesional. Esaki a worde prueba tambe ora cu na fin e dirigente a hanja un aplauso enorme for di e publico pa e bunita actuacion di orkesta y coronan.

E promer sorpresa di e anochi tabata di e bas Nic Moller den „Die Zauberflote" di Mozart. El a mustra di tin un bunita stem y e tecnica den halamento di rosea. Despues di e aria „Der Waffenschmied" e cantante sympatico aki a hanja un aplauso masha caluroso.

E Arubaans Symfonie Orkest a haci un masha bon papel den e conocido obra di Mozart „Eine Kleine Nachtmusik". Casi tur hende cu a tende e cantidad di disconan di e obra aki tin su mes idea con e tin di worde interpreta. Y cu e minimo cambio di e sys'ema di semner por worde marca como un error. Pero cu toch Arubaans Symfonie Orkest a logra di duna e obra aki un color nobo caluroso ta di grad'ci na e tecnica di e tocadonan. Tambe e altviolista Mericano Ruth Jobes, a duna un actuacion sublime despues di pauza.

E actuacion di e anochi a worde termina cu Due Madrigali di Hendrik Andriessen despues di cual un aplauso masha caluroso a worde duna, loke ta un prueba pa e dirigente Ad Stenzen, cu su esfuerzo pa trese musica moderno di Hulanda na Aruba tin exito. Diferente biaha e dirigente mester a bolbe ariba podium pa tuma e aplauso y te despues cu Eviva Bacco a worde toca pa di dos biaha e anochi, e publico a dicidi di tuma aden cu enberdad e actuacion fantastico aki di Arubaans Symfonie Orkest cu e diferente solista y coronan a yega na su fin.

Si e rumornan cu ta circula ultimamente, cu Ad Stenzen lo sali di Aruba pa semper na fin di e anja aki, ta berdad, ta di spera cu e lo por reuni un biaha mas e coronan y orkest pa un ultimo concierto di despedida. Aruba ainda no kier kere cu esaki tabata e fin. Unico objeccion lo ta cu un siguiente presentacion, practicamente no por mehor. Pero quizas e consideracion aki pa Stenzen, cu a logra hopi cos extraordinario caba aki, ta un stimulacion pa trata un biaha mas, pa jega mas haltu ainda. Amantenan di musica na Aruba y Corsow lo aprecia esey masha.

Gerard v.d. Hilst.

A SLAAG NA HULANDA

ORANJESTAD, 6 juni. — Na R. K. Vroedvrouwschool na Heerlen na Hulanda segun a worde anuncia na Aruba a slaag srta. Dosithea Leest. E ta un yiu di sra. viuda Petronilla Leest di Montagne no. 6. No ta conoci ainda si srta. Leest, cu tambe ta un ruman muher di e conocido politico di U.N.A. Tommy Leest, lo regresa por lo pronto pa Aruba.

Na Arnhem a slaag pa onderwijzeres srta. Myrna Hernandez y sra. Ramona Hernandez di Mahuma 45. Srta. Hernandez tin cuater anja caba na Hulanda. E lo keda aja te ora e hanja su hoofdakte.

ORANJESTAD mirá di ariba

RECTIFICACION

Pa error e portret aki a worde publica di un manera distinto ayera den nos corant y pesey nos ta rectifica e error aki awe publicando e biaha aki correctamente.

Un fotografo di Arubaanse Courant poco dia pasa a subi den aire cu un avion di deporte di Aruba Flying Club cu e piloto Eddy Ruiz, pa asina mira Aruba di un otro banda. E resultado tabata un serie magnifico di portret di cual nos a publica dos caba huntu cu e relato di e inauguracion di e fabrica di amoniak. E simannan venidero nos lo publica e mehor chemplarnan di nos serie di portretnan aerea, pa asina mustra tur nos lectornan con interesante nan isla ta mustra di ariba. E portretnan lo sali tur dialuna.



Esaki ta Oranjestad mira for di aire. Riba background por mira claramente e teritorio di baf cu e dos basinnan, Trocadero y bestuurskantoor tambe ta facil pa hanja. Nassaustraat ta sali di e skina drechi di e portret (caminda por mira e cruzada di Esso station di Arends) pa e skina robez ariba, Wilhelminastraat, Nassaustraat y John G. Emanstraat ta camna paralel p'ariba. Na robez mas o menos mei mei di e portret e awa di Lagoenweg ta keda.

MAS MIEMBRONAN PA ORGANISACION DI CARIBE

ORANJESTAD, 6 juni. — Senjor C.F. Beauregard, secretario general di e Organizacion di Caribe a hanja un peticion di e gobierno di Antigua, pa bira miembro. Mientras cu for di e gobierno di Grenada e noticia a worde ricibi, cu nan tin gana di haci uso di e servicionan di e organizacion aki y cu nan ta prefera pa worde acepta den e organizacion como interino di e Organizacion di Caribe, mientras cu e deliberacionnan ta tuma lugar pa por bira miembro.

E cantidad di islanan cu promer aya tabata afilia na e Federacion di West Indie, y cu a pidi pa bira miembro di e organizacion di Caribe ta lo siguiente, St. Kitts, Nevis-Anguilla, St. Lucia, Dominica, Antigua y Grenada.

GEZAGHEBBER A MANDA TELEGRAM DI CONDOLENCIA

ORANJESTAD, 6 juni. — Ayera pastoor N. Erkamp, di Oranjestad a hanja un telegram di gezaghebber O.S. Henriquez en cuestion cu e fallecimento di Papa Johannes XXIII. E telegram ta lo siguiente:

„PA MEDIO DI ESAKI MI KIER EXPRESA MI PROFUNDO SENTIMENTO EN CUESTION CU E FALLECIMENTO DI SU SANTIDAD PAPA. DUNA MI CONDOLENCIA NA FRERE DIRECTOR Y MAMA VICARIA".

FIN NA DESUNION KENDE TA REINA DI CARNAVAL 1963

ORANJESTAD, 6 juni — E directiva di Caribe Club a dicidi pa pone un fin na e accionnan contra di Comitee Central di Carnaval. E directiva a reacciona masha fuerte ariba e decision di e jury, cu na februari a eligi senjorita Enid Marugg como Reina di Carnaval 1963 di Aruba. Segun e opinion di e directiva di Caribe tabatin iregularidadnan den e scoresheetnan di jury, pa motibo di cual e reina di Caribe, Erna van Heeswijk, no a worde escohi pero e candidata di Tivoli.

E desunion entre Caribe y C.C.C. a jega asina leuw cu e scoresheetnan a worde controla pa un notario y ambos partido a busca un abogado.

Un bosero di Caribe Club a declara nos, cu e directiva tabata di opinion cu e conflicto a keda muchu pendiente y pesey awor mester caba cu n'e.

Conferencia Laborista na Ginebra

GINEBRA. 6 juni. — Den palacio di Volkenbond na Ginebra a cuminza e di 47 conferencia Laborista internacional dje organizacion Laborista internacional di Nacionnan Uni.

Un dje puntonan di mas importante. cu nan lo delibera ta stipulacion di un formula internacional pa retiro di obreronan riba iniciativo contratista. Un proyecto na esaki a worde recomenda na conferencia di anja pasa y nan a manda e texto aki na gobiernonan pa duna comentario. Un cantidad di gobierno a trese dilanti con trariedad dilanti o a recomenda cambionan.

E conferencia dje organonan dje organizacion Laborista internacional cu ta duna direccion ta asisti pa mas di mil delegado y consehero foi 108 pais uni. Tambe hopi minister Laborista ta presente.

Otro puntonan riba agenda ta entre otro prohibicion di compra. huur o usa di mashinnan cu no ta duna suficiente seguridad. higiene den tienda. pacus y oficina y pago pa desgracianan y enfermedad causa pa e profesion. Dia 27 di juni nan lo termina e conferencia.

INVESTIGADORNAN DI GRUTA SERRA FOI MUNDU

VALLON PONT DARC. 6 juni. — 5 hoben cu a bai investiga diadomingo un gruta na zuid Francia. a keda serra foi den e gruta. ora cu den entrada dje gruta e awa di un riu chiqui cu ta corre den cercania a subi.

Intencionan pa traha un otro luga pe riu corre. a fracasa. Por medio di menshenan den botter nan a duna e 5 hobennan aki consho na busca un luga mas altu den e gruta pa warda e ol et di awa baha. Nan tin cuminda suficiente pa 5 dia.

DETENCION DI PERIODISTA DI ALEMANIA WEST

BERLIN. 5 juni — Polis di troutera di Alemania Oost a detene un periodista di 42 anja di Alemania West ora cu esaki tabata sali di Berlin West pa regresa su cas na Hamburg. E periodista. Rolf Uecker. mester a stuur su auto pa Berlin Oost. caminda nan a confisca su auto. E dos muhenan cu tabatin den e auto por a regresa Berlin West ayera. Te ainda no ta conoci di con nan a detene e periodista.

Agencia di prensa di Alemania Oost „A.D.N.". a amenaza algun tem pasa en relacion cu accionnan contra periodistanan di Alemania Oost den republica federal pa tuma medidanan di represailla.

NAN A KIBRA RENCHI PAPAL

CIUDAD DEL VATICANO. 6 juni — E cardinalnan presente na Roma. actualmente 32 en total. a kibra ayera mainta riba e prome dia di nan reunionnan diario durante e periodo interino te na eleccion di Papa nobo. e renchi di Papa Juan. manera ta custumber despues di morto di un lider eclesiastico di mas altu. E pastoor Frances dje colegio di cardinalnan. Tisserant. a haci e ceremonia cu un martin y beitel.

Riba e renchi tin imagen di Pedro cu ta sinta pisca den un boto. Cada Papa ta hanja na su eleccion un ehemplar nobo. destina pa sella documentonan Papal.

Na e reunion di cardinalnan nan lo papia entre otro tocante particularidadnan dje ceremonia di entierro y e conclavo caminda nan lo eligi e Papa nobo.

Cardinal Wyszynski. primado di Polonia. lo no por asisti na e entierro di Papa Juan pasobra e ta malu. E enfermedad no ta asina serio. asina cu nan ta spera cu e lo por asisti na e conclavo.

DISCURSO DI FIDEL CASTRO

KEY WEST. Florida. 6 juni. — Prome minister Fidel Castro di Cuba a papia ayera nochi dilanti television Cubano tocante e invulnerabilidad. precision y forza gigantesco dje raketnan Ruso. Su bishitanan ne basenan Ruso di raket a dunele seguridad cu agresion imperialista lo conduci pa desaparision completo dje campo imperialista.

Ademas. segun preme minister Castro. e militar Ruso ta sin duda mas miho cu e trupanan capitalista.

E prome minister Cubano a bisa tambe cu Cuba ta prepara pa normaliza relacionnan cu Merca si nan no pone ningun condicion. Nos no kier pa kita nos ni un centimeter dje campo socialista. Nos ta comunista.

Prome minister Castro a bisa. cu te ainda Cuba ta dispuesto pa delibera tocante pago di danio pa empresanan Mericano nacionaliza. si Merca ta dispuesto pa cumpra sucu di Cuba contra mas di 5.25 dollar cent pa liber.

Union Sovietica kier paga actualmente 6 cent en bez di 4 cent cu nan a bira di acuerdo. E entradanan di mas lo worde usa pa paga e debe Cubano di mas o menos 200 miljon na Union Sovietica.

Union Sovietica mester manda ainda 3.500 mashin agricola y mashin automatico pa cosecha di canja. Cu esaki nan lo a soluciona den tempu di dos anja e kestion di mecanizacion di cosecha di canja.

TYFUS NA INGLATERRA

LONDEN. 6 juni. — Na Harlow cerca di Londen nan a consta den e ultimo tres dianan aki probablemente 8 caso di tyfus. Nan a hospitaliza e personanan aki.

Den un cas di 120 obrero Italiano na Offenbach na Alemania West nan a constata un caso di tyfus. Tin shete persona cu tin symptomanan sospechoso.

MERICANONAN DI COLO NA MERCA

WASHINGTON. 6 juni. — Casa Blanca a bisa ayera den un declaracion. cu desempleo entre e Mericanonan di colo principalmente ta crea problemenan grandi. Kita derecho di trabao di un persona ta injusto. Y ta dobbel injusto. si nan ta basa esaki riba raza y colo. segun declaracion di president Kennedy.

En adelante nan lo vigila. cu admision di obreronan hoben pa educacionnan federal lo tuma luga riba base sin descriminacion. Na aceptacion di personal pa trabaonan federal o trabaonan pa cua Washington ta duna subsidie no tin mester di tin deferencia segun Casa Blanca.

NOTICIA DI POLIS

Ruman cu ruman

ORANJESTAD. 6 juni. — Diadomingo asistencia di polis worde pidi na San Nicolas pa un ruman homber cu tabata bringa cu su ruman muher. E ruman homber kende tabata bao di influencia di alcohol a worde hunja pa su ruman muher den cara. garganta y pecho. Polis a intermedia y a conseha pa no bishita su ruman muher den e temponan aki.

Batalla fuerte na Village

Diadomingo patrouilla a constata cu un grupo di mas o menos 70 marinier di Savaneta Kamp a drenta Village y a cuminza un batalla masha formal entre e mariniernan y habitantenan di Village. Den Rembrandtstraat algun stulnan y muebelnan a sufri danjo door di e bringamento den cas y na calla. Nuebe mariniers cu a maltrata e persona L.R. y un tal F.N. pa motibu di kende probablemente e mariniernan a bai tuma revancha. a worde hiba warda. Segun declaracion e persona F.N. di Village e dia anterior hunto cu algun mas di Village a suta un marinier. loke a resulta cu no menos cu 70 marinier a bai busca venganza diadomingo.

Choke

Na Tanki Leendert tabatin diadomingo un choke entre e autonan A-4015. A5478 y A8592 maneha respectivamente pa J.G.. V.K. y A.N. E dos pasaheronan R.K. y D.K. cu tabata den e auto A5478 a worde herida levemente. Danjo total na e autonan ta 750 florin.

Accidente di trafico

Diasabra a tuma lugar den Bernhardstraat na San Nicolas un accidente di trafico entre e auto A6174 y e bicicleta maneha pa G.J. kende a worde herida y mester a worde transporta pa hospital cu un pia kibra. Motibu di e accidente ta cu e auto no a duna e bicicleta preferencia.

Otro accidente di trafico

Diasabra tabatin un otro accidente di trafico y e biaha aki tabata e persona G.G. kende a worde gedal pa e auto A3582 maneha pa N.W. Pa motibu cu G.G. a hanja un corta basta grandi na su frenta y un derama di sanger na su braza e mester a worde hospitaliza.

Dal y sigui corre

Diasabra marduga banda di dos'or a worde avisa cu un auto a dal un borchi di trafico abao den Bernhardstraat y a sigui corre. No mucho despues polis a logra de ene e persona L.R.. den e auto A572 kende a reconoce cu el a haci e acto menciona. E motibu ta cu L.R. a tuma e birada mucho grandi. Danjo material ta un total di 350 florin.

Wega di carta pa placa

Diasabra atardi un cuarto pasa di dos patruoilla a detene e tres caballeronan B.L.. S.H. y D.A. kendenan tabata hungando carta pa placa ariba e tereno di haaf. E personanan a hanja un procesverbaal y dos florin cu 75 cent y un baraha di carta a worde confisca.

Tirado di botter

Diasabra atardi. asistencia di polis a worde pidi den un bar na Oranjestad caminda un tal C.B.. kende tabata bao di influencia di alcohol tabata benta botter den e bar. El a worde hiba warda caminda el a hanja un cuarto gratis sin botter.

Bringamento

Diadomingo anochi banda di 11'or y mei polis a worde avisa telefonicamente cu algun damas tabata bringando den un bar. Ora cu polis a yega a resulta cu no tabata damas. pero caballeros tabata bringando cu otro. Polis a para e bringamento y mester a usa klop pa plama e publico cu a acumula ey banda.

Bringamento na Tanki Leendert

Dialuna anochi 8'or y mei asistencia di polis a worde pidi na Tanki Leendert pa un bringamento. Ora polis a yega na e lugar menciona nan a hanja e conocido E.D. kende tabata bao di influencia di alcohol y su cabez sangrando. El a worde hiba San Pedro Hospital caminda a resulta cu e heridanan no tabata asina grave. despues di a worde trata el a worde hiba na recherche pa duna cuenta. Segun su declaracion el a bringa cu un tal M.P.

Hortamento

Diadomingo a duna cuenta na polis senjor W.S. donjo di Bali Restaurant na Oranjestad. kende a declara cu a worde horta den su restaurant. Probablemente e ladron a drenta door di un bentana chiquito cu tabata habri y a bai cu un caha di placa cu tabata contene mas o menos 1.458 florin consistiendo di placa Mericano. Antillano y algun travellers cheques. Recherche ta investigando e caso.

PRONTO RESULTADO CONCURSO DI PINTAMENTO A.A.

ORANJESTAD. 6 juni. — Pronto por worde spera e resultado di e ganador di e concurso di pintamento cu a worde teni december ultimo entre e alumnonan di klas 7 te 10 organiza pa Organizacion contra di Abuso di Alcohol.

Pa motibu cu no tabatin basta tempo e cantidad di pinturanan cu a worde ricibi no tabata asina hopi manera a worde spera. pero en todo caso e animo tabata asina bon cu e premionan por worde parti.

Despues di algun buscamento. alfin un jury a worde forma. di cual e senjornan Paul C. Westerborg ta president. asina cu pronto e resultado por worde anuncia. E premionan lo ta placa. E directiva di e organizacion menciona kier tene e concurso di pintamento aki anualmente.

TRES TECNICO A PASA EXAMEN CU EXITO

ORANJESTAD. 6 juni. — For di Hulanda e noticia a worde ricibi. cu tres habitante di Aruba a pasa nan examen V.E.V. adspirant-monteur cu exito. Ta e senjornan Robert D. Arends. Reginaldo Rijke y Benjamin Wolff. Di e seis cu a haci e examen tres a pasa. Siete candidato cu a haci e examen sin permiso no por a hanja nan diploma.

CLAUSURA DI SIMAN DI BUKI DEN PALM BEACH CLUB

ORANJESTAD. 6 juni. — Pa motibu di e cantidad di bishitantenan cu e organizadornan ta spera cu lo asisti dia 29 di juni. ora cu e autor Godfried Bomans lo tene un lectura y pues e mercado di buki lo worde teni. a worde decidi pa tene e anochi di clausura aki den Palm Beach Club. cu ta hopi mas adecuado pa tene un lectura pa un publico grandi.

FUNCION DI „OKE AKI ANTILLAS" DIA 8 DI JUNI

ORANJESTAD. 6 juni. — E pelicula di color cu ta trata ariba Antillas di e cineast Hulandes Peter Creutzberg „Oke. Aki Antillas". cu ya algun tempo pasa a bai den premiere na Corsow. pa di promer biaha lo worde presenta na Aruba dia 8 di juni venidero pa 8'or y 15 den Centro Cultural. E pelicula a worde traha ariba encargo di Sticusa. e.o. na ta un yudanza na e schoolnan di Hulanda ora cu nan ta duna lesnan tocante di Antillas. Scenario. produccion. regie y trabao di camera ta di Peter Creutzberg. pa e finamento bao di awa tabata senjor Arie Jungslager cu a percura pa esaki. mientras cu e musica ta di Rudi Plaate. E cantica. „Oke. aki Antillas. ta un coproduccion di Cruetzberg. Plaate y Hubert Booi. E pelicula ta dura 35 minuut. E programa di diasabra anochi tin tambe ariba programa un pelicula di A.N.V.

ACCION „READERS DIGEST" DI Y'S MEN'S CLUB

ORANJESTAD. 6 juni. — Den e siman di dia 9 pa dia 16 di juni venidero. e miembronan di Y's Men's Club di Aruba lo tene un accion pa hanja abonadonan pa Reader's Digest. un semanario Mericano. cu ta scirbi articulonan popular y di ciencia. E motibu di e accion no ta unicamente pa hanja placa pa diferente trabao social. pero alavez pa curasha e comunidad pa lesa bon lectura.

E caballeronan di Y's Men's Club no unicamente lo tene nan actividadnan den ciudad. pero tambe si ta posibel nan lo bishita cas pa cas den cunucu.

HEFE OFICINA DI TURISMO DI CORSOW NA ARUBA

ORANJESTAD. 6 juni. — Antayera hefe nobo di oficina di turismo na Corsow. senjor P. van Veen. a haci un bishita na Aruba den compania di senjor J. Leander. E senjornan a orienta nan mes ariba e aspectonan turistico di e isla. durante di cual tempo senjor Michael S. Kuiperi. hefe di oficina di turismo na Aruba tabata e huesped. Ayera e dos bishitantenan a bolbe Corsow.

STATUTONAN DI C.U. CRISTO REY A WORDE PUBLICA

ORANJESTAD. 6 juni. — Den e corant di estado di dia 31 di mei ultimo e statutonan di Cooperatieve Credit Union Cristo Rey. cu dia 12 di mei 1961 a worde establecí pa senjornan Luciano Wever. Mario Wernet. Alexander A. Wever. a worde publica. E organizacion ta di distrito di Brazil Kende cu ta interesa y cu ta biba den e parokia di Brazil por bira miembro. E statutonan a worde aproba pa gobernador dia 6 di december 1961.



Esaki ta e manera mas facil pa bebe sin cansa, especialmente ora bo boca ta mes grandi manera e Chita aki.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLINNG COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Tambor di guerra? indios... no?
Mihor bo come bon.
2. Pasobra majan bo por muri.
"Uhh".
3. E tambornan ey ta un mal senial Sra.. akinan bo ta corre peliger.
Pero ami no ta hui pa peliger Cisco.



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. No tin mas puré di batata. Pepita?
Si. tin hopi ainda den cushina.
2. Lorenzo. bo sa di berdad cu mi ta kere tin ora cu bo ta gusta e pure di batata mas hopi cu bo ta gustami.
3. Bo no mester bisa esey. pasobra no ta berdad.
4. Por chemplo. nunca lo mi por sunchi e pure di batata.



CUATRO PA TRES SAN NICOLAS JRS A VENCE TROPICAL

(Di nos Redactor Deportivo)

E ultimo dos equiponan pa mira accion den e actual campeonato di hoofdklasse tabata San Nicolas Jrs y Tropical cualnan a enfrenta otro diamars anochi den Wilhelminastadion. Despues di triunfonan di Juventud Millonarios. Dakota y Jong Aruba, e equipo di San Nicolas Jrs tambe a uni su mes na e fila di e promer ganadornan. Cu anotacion di cuatro gol pa tres nan a supera e muchanan di Tropical, cu pa promer biaha a subi tereno den wega oficial despues di a obtene como entrenador e conocido Angel Botta.

Referi pa e partido aki tabata Luis Giel asisti door di Ovid Orman. Despues di 12 minuut di wega Tropical a perde su keeper es elar Pedro Dijkhoff pa e partido ora cu esaki ta sali pa intercepta un voorzet y den un choke cu un delantero di San Nicolas Jrs e keeper ta cai y ta sinti su curpa den tal grado cu e no por continua den accion. E portero joven Donati ta bai defende e posicion ey.

Promer gol di wega anota door di Osberio Antersijn di Tropical den di 24 minuut di wega for di un corner. Na ala robez e corner a worde tuma y keeper Rafini di San Nicolas Jrs a sali pa intercepta. pero Antersijn a kop net promer cu Rafini ta logra yega na e bala y asina promer anotacion di wega ta worde realiza. 1—0 pa Tropical.

Atakenan interesante ambos equipo ta forma entre di 35 y di 38 minuut. Largo scrimmage ta trece momentonan peligroso dilanti di tur e dos golnan. pero no ta worde anota mas durante e promer tempo.

Segundo mitad: Seis gol

Dos minuut despues cu e wega a worde reanuda San Nicolas Jrs ta amenaza seriamente. For di un corner Juan Kock di San Nicolas Jrs ta kop bon aden y ya keeper Donati tabata venci, pero back Angel Krozendijk net na ora ta logra saca e bala.

E gol di empate ta worde produci door di e mes Juan Kock den di 6 minuut di e segundo tempo. For di rand di doelgebied e ta pone un fuerte shot cu via man di keeper Donati ta bai para te den net. Score 1—1.

Tres minuut despues ta bolbe bin cambio den e score ora cu un rapido avance di Tropical ta laga e defensa di San Nicolas Jrs atras. Linksbinnen Casper Boekhoudt ta ricibi e pase y ta dribble bai aden. Keeper Rafini ta sali pa busca di kita e bala, pero inteligentemente Boekhoudt ta lamta e bala over di cabez di keeper Rafini manda den gol pa asina Tropical bolbe bai adilanti 2 pa 1.

E proximo atake di Tropical tambe ta peligroso, pero e shot di Benny Brete ta lamta dimas.

Pa di dos biaha cu San Nicolas Jrs ta logra empata e wega ta cu un penalty. Un hands bal come" den doelgebied no a scapa referi Luis Giel y esaki a mustra pa e punto blanco mesora. Tuyo Bislick di San Nicolas Jrs a cobr'e y su fuerte shot no por a worde desvia door di portero Donati. Score 2—2.

Apenas dos minuut despues San Nicolas Jrs ta bai adilanti pa di promer biaha den e wega. Atrobe ta for di un corner tuma riba alarobez nan chens ta presenta. E biaha aki ta Silvio Comenencia ta kop bon aden pa pone e scoreboard marca 3 pa 2 pa San Nicolas Jrs.

Y ta pasa tres minuut awor y San Nicolas Jrs ta bolbe anota. E biaha aki un rapido atake a sorprende e defensa di Tropical y linksbuiten Jose Robles a hanjele so cu keeper Donati. Su shot den skina no por a worde deteni. Score San Nicolas Jrs 4 Tropical 2. Den termina di seis minuut Pues San Nicolas Jrs a anota tres gol pa cambia aspecto di e wega por completo.

Ultimo gol di wega ta surgi den di 26 minuut ora cu Tropical ta den atake. Keeper Rafini a buska un voorzet for di aladrechi, pero como cu un hungador contrario tabata strob'e, e mes a manda e bala den gol percurando asina pa un autogol.

E score a bira cu e anotacion aki 4 pa 3 na favor di San Nicolas Jrs.

Sin mas cambio den e score e partido a finaliza.

ASOCIACION DI JUDO FORMA NA CORSOW

(Di nos Redactor Deportivo)

Segun informacion obteni aki for di directiva di San Am Ju, na Corsow tambe a worde forma ultimamente un Asociacion di Judo. E Asociacion aki ta afilia caba na Vecuspo y tin como doel trece tur e clubnan cu ta practica judo hunto pa asina por yega na un practicamente reglamentario di e deporte y organiza encuentronan.

Statuten di e Asociacion recien forma aki ya a worde aproba. President ta F. Lei. tesorero E. Snijders, secretario J. Jap Tjong, vice president G. Snijders y comisario P. Perri.

Actualmente tin cuatro club cu ta afilia na e Asociacion Curazolenjo. Manera ya nos a yega di informa durante weekend cu a pasa representantenan di e Bond di Aruba y esun di Corsow a conferencia pa studia e posibilidad di yega na un Federacion Antillano.

ESSO A GANA DI WINSTON CUATRO PA UN

(Di nos Redactor Deportivo)

E novena AA di Esso Servicecenters a obtene un victoria di 4 carrera pa 1 riba e novena di Winston diamars anochi den Lago Sport Park.

Un total di 9 hit Esso a conecta y nan a comete dos error. Winston a liga tres hit y a pifia den cuatro ocasion. Pitcher ganador a resulta Emiliano Jansen y pa Winston a perde M. Maduro.

SUSPENSION ILLEGAL DI A.B.B.A. ANULA

(Di nos redactor deportivo)

Telegraficamente directiva di Amateur Baseball Bond Aruba a ricibi noticia ayera cu e suspension temporal cu a worde imponi na nan door di dos miembro di directiva di F.I.B.B.A., esta Manrique y Gonzalez Guerra, a worde anula. E pronunciamento oficial di e anulacion ya a worde manda pa directiva di A.B.B.A. y un di e dianan aki lo ta den poder di A.B.B.A. E telegram ricibi door di A.B.B.A. ayera ta firma door di e president di F.I.B.B.A. Carlos Zecca for di Costa Rica y ey den e suspension imponi ta worde yama illegal E texto completo di e telegram ta lo siguiente:

„Hace ocho dias remitiles pronunciamiento anulando resolucion ilegal tomada por Manrique Gonzalez Guerra. Quiero confirmes recibieronlo. Zecca".

Otro intento di arrebata e afiliacion internacional di A.B.B.A. a fracasa atrobe.

AGENDA

CINE

Diahuebs 6 Juni 1963

DE VEER 8.30'or: „Strangers on a Train" 18 j.
RIALTO 8'or: „The come on" 18 j.
PRINCIPAL 8'or: „Rawhide Trail" „King of the wild Stallions" Al.
AURORA 8'or: „The Angel Wore Red" 18 j.
SAVANETA 8'or: „Burrerita" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord 1, 2 y 3 Juni: Dr. C. v.d. Bijl.
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav. 1, 2 y 3 Juni: Dr. H. R. Dennert.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brasilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 13.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—18.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 6 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
02.00 Musica Varia
12.05 Nticia Local
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Nticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Nticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la cena
07.00 Nticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diahuebs 6 juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 6 juni 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

DIARIO DI DEFUNTU PAPA

CIUDAD DI VATICANO. 6 juni. — Foi awe "Osservatore Romano" a cuminza cu publicacion di un pida dje diario personal di Papa Juan 23.

E relatonan ta haci den periodo di 26 di november te dos di december 61. ora cu Papa tabata tene su retraite anual y por a haci algun observacion personal.

E publicacion a tuma na facsimile. Durante 9 dia Osservatore lo saca cada biaha un pagina. E anotacionnan aki ta unico pasobra nan ta refleha na un manera simple pero conmovedora e bida espiritual di Papa Juan.

HUELGA NA FRANCIA

PARIS. 6 juni. — Miembronan di organizacionnan comunista y personal catolico di ferroviaria y e asociacion independiente di maquinistanan na Francia a dicidi den curso di diabierne awor pa tene huelganan di dos ora. Esakinan ta pa pone mas presion na nan exigencia pa mas sueldo y mihor condicionnan di trabao.

A.V.B. NO TA APOYA RESOLUCION DI A.S.U. MAS

(Di nos redactor deportivo)

Den un reunion di directiva di Aruba Voetbal Bond teni riba diaMars anochi den Wilhelminastadion, a worde dicidi di no sigi apoya e Resolucion di A.S.U. Di e decision drastico y inespera aki, directiva di A.V.B. a pone directiva di A.S.U. na haltura cu un carta cu ayera a worde entrega na e secretario di A.S.U. Cesar Kip.

Segun informacion obteni di e secretario di A.V.B. Chai Lacle, e decision di directiva di A.V.B. ta basa riba e argumento cu e Resolucion di A.S.U. lo ta contra di Statuten di A.S.U. y consecuentemente e bondnan afilia na A.S.U. no tin mester di tene nan mes na e Resolucion. Alavez a worde informa na A.S.U. cu directiva di A.V.B. ta dispuesto na laga hunga e Campeonato Antiyano cual muy probablemente lo cuminza dia 15 di juni 1963.

Tambe nos a worde informa cu e clubnan concerni lo ta dispuesto na hunga y ta mustra nan interes door di acerca miembronan di directiva di A.V.B. cu frecuencia puntrando ki dia lo hunga.

No ta mucho dia pasa nos a publica e noticia duna despues di un reunion entre directiva di A.V.B. y delegacionnan di e clubnan di Aruba concerni, durante cual a bin na cla cu e clubnan no tabata desea di hunga si hungando lo por tin consecuencianan serio pa nan of futbol en general. Luego directiva di A.V.B. a pidi N.A.V.U. suspension di e campeonato, locual N.A.V.U. a suspende te dia 8 di juni.

Un otro acontecimiento intercsante den esaki tabata ora cu diaVierna dia 31 di mei directiva di A.V.B. a ricibi un carta di N.A.V.U. caminda ta worde informa e intencion di cuminza e campeonato antiyano dia 8 di juni cu of sin participacion di Aruba Den e mes carta ey A.V.B. a worde adverti di lo hanja cierto castigonan si e clubnan di Aruba no participa. A worde exigi un contesta definitivo for di directiva di A.V.B. pa mas tarda diaLuna dia 3 di juni.

Un esfuerzo di parti di directiva di A.V.B. pa tene un reunion cu dagelijks bestuur di A.S.U. riba e mes diaVierna a fracasa debi na cu e president di A.S.U. Tico Kuiperi mester a viaba pa Sto. Domingo diaVierna atardi. Dialuna atardi e president di A.S.U. a regresa Aruba.

E Resolucion di A.S.U. a worde treci den vigor atrobe den luna di januari 1963 y no ta mucho siman pasa cu nos a dedica un editorial na e decision di A.V.B. di ta apoya e Resolucion pidiendo suspension di e Campeonato Antiyano.

Pero awor despues di un carta cu amenaza di parti di N.A.V.U., a bin un cambio radical...........

MUCHANAN CU TA MURI NA MEJICO

MEXICO. 6 juni. — Den un ultimo dos lunanan a muri den ciudad Monterrey na Mexico 80 mucha como consecuencia di secura, cu ta azota e territorionan relaciona. E ultimo 24 ora nan a hospitaliza 242 mucha. 50 habitante di Juarez, cu a worde morde pa cachonan cu tin rabia, ta den peliger di morto. Nan tin falta di serum contra rabia y e calor ta expande e enfermedad aki.

— 13 —

Sorpresa Helena a bin para banda di dje. E plan basico cu el a mustr'e no tabata bis'e nada na primera bista.

E profesor a waak'e y a cuminza hari.

—No spanta no. esey lo bini bek basta liher. Bo por bai cu tur esaki cas, pa bo studi'e un poco. Mi kier splica solamente riba kiko e ta trata. El a pega e disenjo riba su mesa cu punes y a cuminza splica. Rapido su dedenan tabata move riba e papel.

Bo ta mira aki . . . y aki . . . y aki . . .

Su declaracionnan tabata sigui asina rapido tras di otro, cu Helena tabatin dificultad pa sigui'e.

—Nos lo papia riba e detallenan despues, el a dicidi. Helena bo mester studia tur cos seriamente na cas. Nos mester traha exactamente. pasobra e donjo no ta biba aki ainda. Nos a hanja e encargo di Steiner, y esey ta un homber stricto.

—Steiner? Ken e ta?

—Esey ta e arquitecto. Bo mester conoce. El a biba hopi tempu na Merca, y awor e ta haci e hendenan aki loco cu su ideanan super-moderno.

—Bo no ta gusta Steiner muchu? Helena a puntra sonriendo.

—Kiko esey kier nifica? E sa su negoshi, esey ta sigur. Esey lo bo ripara na e plan aki.

Pero e ta muchu sigur di su mes. Mi a pleita hopi cu n'e caba.

Esey Helena por a kere facil, pasobra e profesor tambe tabata masha sigur di su mes.

— — —

—Wel, mi amor, y esaki tami sorpresa awor: senjor Genzky di e compania di pelicula Artisco.

Marika a bin riba Martin cu un cara radiante, y su man tabata riba braza di un homber gordo di mas o menos un cuarenta anja di edad. Sr. Genzky tabata un poco timido.

Pa Martin esey tabata en todo caso un sorpresa.

—Hugo Genzky, e homber a presenta su mes.

—Mucho gusto. Martin a bisa. Mi nomber ta Linder.

—Mi conoce bo caba. Bo comprometida a conta mi hopi caba 'riba bo. Ta lastima tambe cu bo no ta kere muchu den su talento sublime.

—Talento, talento! Mi no ta gusta e ideanan pa pelicula di mi futura esposa ni un tiki.

—Pero Martin, por fabor! Senjor Genzky tin masha hopi influencia. Tal vez mi lo bira cu su yudanza un gran artista ainda . . .

Marika a hala e homber famoso den mundo cinematografico un banda.

—En todo caso nos mester sera conoci mehor ainda, e homber a bisa Martin.

Martin a keda waak e homber bai cu sorpresa. Na unda Marika a saca esey atrobe?

E mester a kita e locura ey for di su cabez! El a waak e mucha muher. Esaki net tabata pone un disco nobo pa toca. Lastima muchu duru. Pero Marika tabata fenomenal.

E tabata parce un gitana chikitu, cu su cara kima y su cabei scur. Su hubentud precioso a sali bon den e bistir corra. E tabatin e pulsera bunita di oro bisti cu Martin a regale atardi.

Cu un sonrisa el a para waak'e. Asina e tabata: e tabata bula di un braza pa otro, jen di bida. Poco poco el a bira bai y su wowonan a pasa riba e amigunan di Marika.

Esakinan tabata bula rond & ... manera masha stranja, cu nan tabata jama balia. E otro mucha muhernan tabata mustra mescos, mesun cara hoben, mesun bistirnan, mesun moda di peina. Esey si tabata stranja. Ta bon cu Marika tabata diferente. Martin a bai pa e otro kambernan pa inspecta e cas nobo. E ora el a regresa. Ningun hende a ripar'e parce y Marika no tabata eynan mas. Ay lag'e goza di dje, no tabata su fiesta mes?

El a bai para dilanti di e pintura cu tabata coloca den un huki di e kamber. El a keda para basta tempu y su cara tabata bira cada biaha mas serio. E tabata un di e poco hendenan cu en berdad tabata sa algu di pinturanan, pero loke e tabata mira aki, a surpasa su inteligencia. Pa prome biaha e tabata duda di su opinion di experto.

Hm, el a bisa y a tene su cabez di un banda. pero tampoco no tabata juda. Ta ken lo a hink'e cu e pintura ey?

—Hola, amigu bieuw, el a tende di repente, y el a sinti con un hende a dal'e cordial riba su schouder.

El a bira waak. Dilanti dje tabatin un mucha homber flacu para cu cabei corra. E tabata sonrei cu confianza y a mustra su dientenan mahos.

—Bal la pena e Marika, bo no ta hanja? Y el a mustra cu su dede riba su schouder.

—Kiko bo kier meen? Martin a puntra ofendi. El a keda waak e mucha homber den su carson chikitu y su mejanan pus.

—Wel si waak con e ta hala e bieuw, e mucha homber a bisa. Pero e ta hib'e rond di e sala un idioot bieuw asina.

—Contra su gusto Martin a waak den e direccion indica. Marika tabata balia en berdad rond di e sala cu Genzky y e bieuw tabata mustra manera e tabatin hopi dificiltad!

Ora cu Martin a bira su cara bek e no a waak e hoben mas. El a spera te ora Marika a corre bin braz'e entre dos pieza atrobe.

—Ta formidable, bo tambe no ta hanja mi amor?

—Si dushi. Pero bisa mi ta ken ta e hoben ajanan? y el a mustra riba e hoben cu cabei corra cu awor tataba toca riba un guitarra.

—Esey ta Eddy un di mi amigunan mas bieuw.

—Con bo di? Eddy? el a sera su frente.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Bo kier meen cu bo idea tin algo di haber cu Pascu?
2. Si Tracy, min sa di con, pero mi ta sintimi mas serca di Pascu akinan den espacio, cu mi ta sinti riba terra.
3. Mi tambe ta sinti asina, pa mi e grandura aki ta un prueba cu Todopoderoso ta existi.
3. Pero ta kiko ta bo idea, Diet Smith?
Nos ta bolbe akinan majan, y lo mi tin un sorpresa pa bosonan.



RIP KIRBY

1. Kirby ta biaha inespera. Noticia ta corre masha duro, tambe e avionnan Jet aki.
2. Mi tin suerte cu mi ta jega na unda mi ta bai, prome cu nan hanja sa eynan cu e polisnan ta buscami.
3. Na oriente . . .
Ningun hende por hayami akinan, solamente si ami kier pa nan hanjami . . .





Como 75 miembro di un asuciacion pa defende interesnan di e hendenan di color na Merca a stroba dus cien obrero blanen cu tabata traha un compleho di school na Philadelphia pa sigui traha door di tene demostracionnan. Riba e portret nos por mira un di e demostrantenan cu su cabes na sanger cu polis ta hiba den un auto.

BISHITA FRANCES NA BONN

PARIS, 6 juni. — President Frances general De Gaulle, prome minister Pompidou y varios otro miembro dje gobierno lo bishita en acuerdo cu e stipulacionnan dje tratado Frances-Aleman Bonn durante 4 y 5 di juli proximo. Asina minister Frances di informacion Peyrellitte a anuncia.

PRONOSTICACIONNAN DI MALACHIAS

ROMA, 6 juni. — Actualmente cu un eleccion di un Papa nobo ta den bista nan ta bolbe mustra riba e tal pronosticacionnan di Malachias, cu tin relacion riba sucesion di Papanan y esaki ta debi ne primado Irlandes foi siglo 16.

Segun e pronosticacionnan e venidero Papa lo ta „Flos Florum" (Flor di Flornan), y despues di dje te na fin di mundu lo sigui solamente 4 Papa mas. En relacion cu indicacion symbolico di Papa nobo nan a bisa cu Cardinal Montini, Arzobispo di Milan y Antoniutti, ex-nuncio na Madrid tin e armanan den cua tin flor.

Segun pronosticacionnan di Malachias defuntu Papa Juan 23 tabata Pastor et Nauta (wardado y capitan) defuntu Pius 12 pastor Angelicus (wardado angelical).

REUNION DI MINISTERNAN „ANZUS"

WELLINGTON, 6 juni. — Den e capital Wellington di Nueva Zeelandia a reuni awe e ministernan Mericano, Australiano y Neozelandes pa un asamblea cu lo dura dos dia. E deliberacionnan ta secreto. Despues di e reunion di majan nan lo saca un comunicado.

E prome minister di Nueva Zeelandia Holyoake, cu lo dirigi awe e deliberacionnan a declara despues dje prome reunion na periodistanan, cu nan a trata di hopi aspecto dje relacionnan entre estadonan democratico y comunista. Tambe nan a papia di kestionnan Aziatico.

Tambe di problemanan tocante e mihor manera pa combati e agresion di comunista riba terreno politico, economico y militar.

REPRESENTANTE VENEZOLANO CERCA E.E.G.

CARACAS, 6 juni — Dr. Carlos Dascoli a wordu nombra representante permanente di Venezuela cu rango di embahador cerca e comunidad economico Europeo. Su luga lo ta na Brussel, asina nan a anuncia na Caracas.

Demonstracion na honor di defunto Papa Juan XXIII

CIUDAD DEL VATICANO, 6 juni — Portanan di San Pedro a habri ayera mainta pa duna e fielnan oportunidad pa demostra Papa Juan cu ta sosega dilanti e hoofdaltaar di basilica, riba graf di Pedro y riba e luga caminda trono di Papa tabata durante e concilio, un ultimo honor.

Te awe tardi e basilica lo keda habri. Despues nan lo hiba e restonan pa e grutanan di Vaticano.

Milles di hende tabata para warda pa drenta den San Pedro. Poco poco un multitud grandi tabata pasa dilanti e katafalk caminda seis miembro di guardia Papal tabata tene warda. 16 Bela grandi tabata sende den nan candelaar di brons. Pastoornan den panja pretu tabata haci misa di defuntu na tur altaarnan. Hendenan pafo dje basilica no a laga un caida di awaceru spanta nan.

E multitud cu tabata pasa dilanti di e defuntu Papa tabata consisti di poblacion tantu di Roma como di ciudadnan pafo. Tambe di huerfanonan y miembronan di institucionnan y nan lidernan religioso. Despues tabatin turistanan. Mericanonan cu apesar dje prohibicion pa saca portret toch tabata haci esaki y otro stranheronan foi paisnan leu, algun den nan panja oficial. Tabatin Romanonan di circulonan ricu.

BANJO DI SANGER DEN UN PUEBLO DI PAKISTAN

KARATSJI, 6 juni — Un bringamentu entre miembronan di diferente secta Mahometano den un pueblo na West Pakistan a costa bida di 120 persona, asina e agencia di prensa di Pakistan a tende di fuente oficial. Hopi persona a hanja herida. E bringamentu aki a tuma luga den un pueblo den cercania di Khairper.

Den e ciudad Lahore nan a aboli un prohibicion di salida di 24 ora despues di 9 ora cu esaki tabata na vigor. Tambe ayanan e miembronan di secta a cuminza bringa cu otro, caminda nan a herida 50 persona y a mata un polis.

Na Lahore polis a usa arma pa pone un fin na e bringamentunan. Tambe nan a pidi ayuda di ehercito. Ayera a termina un periodo di rouw di 10 dia di „Chia" - Un agrupacion inferior Mohametano. E bringamentunan tabata entre miembronan dje secta aki y esnan di „Soenni". Tambe antes tabatin varios biaha e bringamentunan sangriente aki entre ambos secta.

PROTESTA CONTRA NOTICIA PREMATURO

ZUERICH, 6 juni — E asociacion Suiso popular catholico a protesta contra e periodismo desvergonza en relacion cu e hecho cu nan a anuncia un noticia prematuro di fallecimentu di Papa Johanes. E corant relaciona „Blick", cu a publica foi diasabra e noticia aki, a pidi disculpa den su numero di diadomingo cu e declaracion cu e personal tecnico a laga druk un pagina cu nan a prepara di fallecimentu di Papa. Te despues cu nan a druk como 10.000 ehemplar nan a mira e equibocacion.

PROME MINISTER DI SURNAM PA HULANDA

DEN HAAG, 6 juni — Manera nan a anuncia caba, e prome minister nobo di Surnam, senjor J. Pengel; lo viaha despues cu el a jura como prome minister, pa Hulanda pa presenta su respet cerca La Reina Juliana. Actualmente nan a anuncia cu senjor Pengel lo yega Schiphol dia 10 di juni proximo.

Ademas di instancianan di gobierno y particular na Hulanda e mision Hulandes lo delibera tambe na Alemania cu personanan di gobierno tocante bosbouw na Surnam, caminda nan lo papia principalmente dje proyecto Pinus, cu ultimamente e fabrica Hulandes di papel Van Gelder y gobierno Surnam a cuminza. Van Gelder a retira despues y actualmente gobierno di Surnam, ta spera, cu e Alemannan cu tin interes lo participa na continuacion dje proyecto.

SENTENCIA DI MORTO CONTRA MAMA DI OCHO JIU

BELIZE, 6 juni — Algun jiu homber di un mama di ocho jiu cu nan a condena pa morto pa motibu di a mata e homber cu cual e tabata companja, y cu nan lo cologa diarason, a pidi autoridadnan permit pa cana den cayanan di Belize como un demostracion pa un peticion pa clemencia na e ultimo momento.

E muhe, Nora Parham a wordu condena pa morto pasobra el a mata e polis Ketchel Trapp door di muhele cu kerosin y pegele despues na candela. Trapp tabata tata di 4 di su ocho jiunan y e muhe aki ta e unico cu nan a condena na Honduras Ingles pa pena di morto. Ayera nan a tuma e muhe aki den iglesia catholica y a hatisele den prison.

CONGRESO DI PARTIDO SOCIALISTA FRANCES

PARIS, 6 juni — Na e congres di partido socialistu Frances a worde dicidi cu e socialistanan lo no vota na fabor di ratificacion di e acuerdo Frances-Aleman di amistad ora cu esaqui worde atende den parlamento.

Un di e lidernan di e partido, Gerard Jacquet, a bisa cu for di e acuerdo no ta resulta nada otro, cu president De Gaulle quier duna Europa un forma manera e quier.

BUSTAMENTE TA MANDA TELEGRAM PA KENNEDY

KINGSTON, Jamaica, 6 juni — Prome minister Bustamente di Jamaica a expresa den un carta pa president Kennedy su preocupacion tocante e arestacionnan di Mericanonan di color, cu ta bringa valientemente pa derecho y pa nan prestigio.

Den e mensahe, cu e embahador di Jamaica na Washington a entrega, nan a bisa: „Nan lo mester tuma medidanan mas severo y eficaz, pa kita foi caminda e injusticia contra hendenan di color scur."

Bustamente ta elogia Kennedy pa e manera cu esaki ta actua contra separacion racial y ta convenci, cu Kennedy ta di opinion cu e personanan di color no ta menos cu esnan blancu, segun promer minister di Jamaica.

BOEDISTANAN NA ZUID VIETNAM TA DEMOSTRA

SAIGON, 6 juni — Polis a kita foi otro cu gas lacrimogena y klop mas di 200 monge boedhista ora cu nan a drenta den un optocht den e ciudad cu ta keda na 640 km na noord dje capital Zuid Vietnames, Saigon. Mas di 50 a hanja herida durante e demostracion.

Nan a tene e optocht den cader di un campanja di boedhistanan pa derechonan igual di religion, dirigi contra e gobierno catholico di Zuid Vietnam.

CONGRESO DI CUMINDA NA WASHINGTON

WASHINGTON, 6 juni — Na Washington nan a tene un congreso dje organisacion di nutricion y agricultura di Nacionnan Uni.

Secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant a declara, cu un aumento di produccion mundial di nutricion cu 5 porciento ta necesario pa soluciona e problema di hamber. Actualmente nos ta dispone di medidanan scientifico y tecnico pa por caba cu hamber. Ta trata pa checuta tecnico scientifico di agricultura generalmente den mundu. Tambe e kestion di sobranan agricola mester wordu mira di otro manera. Te ainda nos a considera esaki como problema.

Pero e sobranan aki tin un balor masha grandi pa humanidad, segun e secretario general. Oe Thant a declara, cu cada exito di Nacionnan Uni ta pertenece na realisacion di paz mundial.

LEY MERICANO DI NAVEGACION

LONDEN, 6 juni. — Pa coordinacion dje actuacion contra e ley Mericano di navegacion nan a forma un comite di astilleronan Europeo. Den un declaracion nan a participa, cu nan ta preocupa tocante influenciacia dje ley Mericano ne conferencianan di companianan di Lijnvaart, riba checusionnan dje servicionan regla y riba e publico. Den e comite tur astilleronan Europeo ta representa, cu ta navega na Merca. Miembronan ta Belgica, Dinamarca, Francia, Alemania West, Grecia, Italia, Hulanda, Noruega, Suecia y Gran Britania. Astilleronan Hapones ta miembronan asocia.

LEYNAN NOBO CONTRA SEPARACION RACIAL NA MERCA

WASHINGTON, 5 juni — President Kennedy tin intencion pa na cuminsamentu di otro siman manda un mensaje tocante derecho civil pa congreso den cual ta worde propone leynan nobo contra separacion racial. Asina Casa Blanca a participa.

E proyecto di ley parce ta contene entre otro un prohibicion pa haci separacion racial den hotel, restaurant, tienda, teaternan etcetera.

President Kennedy lo combersa cu dos comerciante cu tin interesnan den e paisnan den sur di Merca.

Door di esaqui e proyecto di ley lo tin oportunidad grandi pa worde acepta door di e congreso unda e senadornan democratico di e estadonan den sur di Merca lo por a trata na bloquea e proyecto di ley.

IRREGULARIDADNAN NA TEHERAN

TEHERAN, 6 juni — Den capital di Persia nan a mata segun e prome noticianan dos demostrante y mas di 30 a keda herida den un bringamentu cu polis y trupanan. Demostrantenan ta exigui liberacion di dos lider Mohametano cu nan a aresta despues di demostracionnan cu nan a tene contra gobierno.

Polis y militarnan a haci uso di gas lacrimogena y cabo di scopet y a tira den laria pa corre cu e multitud foi otro cu tabata sende auto y pacus na candela. Tambe e demostrantenan a ataka un edificio di emisora di radio y e edificio di ministerio di Asuntunan Economico. Nan tabata grita lemanan contra gobierno y tabata exigui liberacion di un pastoor Mohametano y su colaborador y mas o menos 20 di nan partidario.

Polis a prohibi despues di bringamentu caminda nan a aresta 130 demostrantenan contra sjah, pa tene demostracionnan religioso y optochtnan. E demostrantenan tabata protesta contra e plannan pa parti terra, cu Sjah a proclama y emancipacion di hende muhe.

E oposicion contra e reformanan aki ta bini principalmente dje Mohametanonan dje secta „Sjia". E grupo „Sjia", di Islam ta e religion oficial di Persia, pero nan ta stroba e poder di esakinan door dje gobierno central cu a aumenta.

Prome minister di Persia, Assadollah Alam, a desmenti noticianan cu tabatin un mil victima. Segun e tabatin por lo menos 20 victima y herido. Den cayanan principal di Teheran nan a tende tiro di scopet y di pistol automatico. Tankinan di guerra y jeepnan a tuma puestonan na e plaza central.

E hefe di servicio di seguridad di estado, general Hassan Pakravan, a bisa, cu un potencia di exterior a saca hopi placa pa crea desorden cu ayudo di religiosonan Mohametano di Persia.

Riba e pregunta di periodistanan si e ta trata di president Nasser di Egypto, general Pakravan a contesta: „Tin cosnan ta indica den e direccion aki."

Segun e ultimo noticianan demostrantenan a sende varios edificio di gobierno y particular na candela y tin hopi danjo.

KENNEDY A PAPIA NA CONGRESO DI CUMINDA

WASHINGTON, 6 juni. — President Kennedy di Merca a papia na inauguracion di e congreso mundial di cuminda na Washington, cu ta worde organisa door di e organisacion di cuminda y agricultura di Nacionnan Uni. Kennedy a bisa cu tin e medionan y posibilidadnan pa caba cu hamber riba mundu, pero cu ta solamente e voluntad pa haci esey mester. E congreso ta worde asisti pa mas di mil delegado for di mas di cien pais.

Segun Kennedy e yabi pa un solucion duradero di e problema di hamber ta den transport di eposibilidadnan tecnico pa e paisnan cu tin necesidad.

Segun president Kennedy, guerra contra hamber ta e berdadera guerra di liberacion di humanidad.

Victoria den e guerra aqui lo libera pues energia y talentonan y donnan creativo di mitar di humanidad.

Kennedy a bisa tambe, cu crecementu di poblacion a bira un asuntu di precaution serio.

SITUACION NA GUYANA INGLES AINDA TA DEPLORABLE

GEORGETOWN, 6 juni. — Awe a drenta e di 45 dia dje huelga general na Guyana Ingles. E sindicato di mas grandi T.U.C., ta dispuesto pa delibera cu gobierno pa pone un fin ne huelga, pero varios miembro di directiva a ricibi, cartanan anonima, segun polis, den cua nan ta amenaza cu morto si nan haci esaki.

Dos hefe di oposicion na Guyana Ingles, a pidi polis permit pa tene reunionnan masal durante e siman aki, cu abolimentu dje prohibicion di reunionnan publico y demostracionnan. Segun prome minister Jagan, a keda herida na irregularidadnan racial di siman pasa 50 persona.

PRINCESA BEATRIX A RICIBI MISS DOUSADJ

SOESTDIJK, 6 juni. — Su Alteza Real Princesa Beatrix a ricibi awe mainta na castillo Drakesteijn „Miss Dousadj", y algun miembro dje comite di Accion Dousadj entre otro, senjora J. Rigby, secretaria dje grupo Europeo di trabao y pastoor Werenfried Stoeman, miembro dje comite di accion.

Como habitante dje pais cu a sufri seriamente anja pasa september na gran temblor di terra „Miss Dousadj", a entrega Princesa un mapa chiqui cu 9 carchi di colo riba cua tin pinta e cantantenan Hulandes e informenan tocante nan carrera.

Den cader dje Accion di Dousadj nan lo bende e mapanan aki na hubentud Hulandes pa traha un mosquita y un school cu placa cu e hubentud Hulandes reuni.

MALTRATONAN NA SUR AFRICA

SENEGAL, 6 juni. — Un agricultor blancu na Sur Africa, Nicolas Booyse di 39 anja, a worde condena na un boet di mas o menos 75 florin pasobra el a dal dos muhe Africano cu un sweep. Tres dia anterior el a worde castiga un biaha caba pa un delito igual.

Un hoben di 16 anja (color scur) cu ta worde huzga dilanti di Corte na Pretoria pa motibu di sabotage, a declara, cu cuater recherche blancu a maltrate durante interrogacion y nan a amenace. E declaracion cu el a firma despues di e interrogacion no tabatin ningun balor segun e.

E hoben ta worde huzga huntu cu 15 otro muchanan color scur.



E mucha chikitu aki ta goza como prome hende di un ice-cream riba luna, manera e portret aki ta mustra. En realidad nos ta mira aki un reproduccion di un paisahe lunar den laboratorio pa vuelonan espacial di e fabrica di avion na Farmington.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Laga tur cos manera nan ta bai, no forza nada especialmente den oranan di mainta.

TAURUS
21 Mei — 20 Juni

Oranan tempran di mainta no ta favorable pa hanja un bon impresion, aspectonan di despues ta favorable pa bishitanan.

GEMINI
21 April — 20 Mei

Mainta no ta favorable pa regla asuntonan financiero, aspectonan di mas laat ta juda bo den esey.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Oranan di mainta ta favorable pa soluciona problemanan di cas of personal, bo pasenshi por juda bo logra algu unochi.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Scucha bon awe mainta y tene bo mes for di situacionnan cu tin relacion cu bicinjanan of famia.

LIBRA
23 Augustus — 22 September

Tene cuidao cu poco influencianan cu por perhudica bo finanzas, riba tereno comercial ta mustra mas favorable.

VIRGO
23 September — 22 Oktober

Haci loke bo ta kere cu ta bon pero evita un conflicto cu bo superior of mayornan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Aspectonan di awe mainta ta mustra poco bruha, pero despues asuntonan ta aclara y bo lo hanja un solucion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Aspectonan actual ta indica riba ventaha pa bo door di cooperacion cu amigunan.

.APRICORNIUS
22 December — 19 Januari

No laga bo sentimentunan causa dificultadnan matrimonial awe mainta. Anochi tur cos ta drecha.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo no por permiti bo mes pa sinta sonja si tin trabao cu ta exigi bo atencion. Sucesonan ta trese aprobacion di sernan stima.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe mainta bo lo kihoca bo mes facilmente cn cuanto asuntonan di placa, tene cuidao cu esey.

CASTRO TA DI REGRESO

FLORIDA, 6 juni. — Radio Havana a anuncia, cu prome minister Fidel Castro despues di un bishita largu na Union Sovietica a regresa Havana ayera, den compania dje comandante supremo di ehercito di Cuba, y e embahador Sovietico na Havana. Nan a llega cu un avion Ruso. Castro a declara na su llegada, cu e lo duna pueblo Cubano den un discurso pa radio y television un resumen completo di su viahe exitoso na Rusia.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIABIERNA 7 DI JUNI 1963 — No. 4658

Apoyo Hulandes a aumenta

71 MILLON FLORIN EXTRA PA PROME FASE DI PLANNAN DI DIEZ ANJA DI ANTILLAS

Vice-premier Korthals ta anuncia resultado di deliberacionnan

(Di nos corr. na Corsaw)

WILLEMSTAD, 7 juni — E gabierno demisionario di Hulanda a declara su mes dispuesto pa aumenta e apoyo na e proyectonan rendabel na Antillas di 70 pa 125 millon florin Antillana. E suma di e proyectonan na-rendabel a ser aumenta di 44 pa 60 millon. Esaki e vice-premier Hulandes drs. H. A. Korthals a participa ayera mainta durante un conferencia di prensa na Dr. Albert Plesman luchthaven na Corsow, antes cu su salida pa Hulanda. E acuerdo aki ta e resultado di e deliberaciannan cu a tuma lugar durante e ultimo siman entre e ministernan Hulandes y Antillano.

E conferencia di prensa a tuma lugar den presencia di e minister di Finanzas Hulandes prof. dr. Zijlstra, minister president E. Jonckheer y minister di Sociale en Economische Zaken senjor C. D. Kroon. E ministernan Hulandes a stipula sinembargo claramente cu e decisionnan por principio ta somete na e aprobacion di parlamento.

Vice-premier Korthals a bisa ademas cu e sumanan lo bini exclusivamente na disposicion di gobierno central di Antillas. Despues el a informa cu e gobierno central ta dicidi tocante e distribuicion entre e diferente islanan.

Gobierno Hulandes ademas ta dispuesto pa stimula pa Herstelbank participa pa dos millon florin den un Ontwikkelingsbank di Antillas cu ainda mester worde establece.

Por ultimo durante e deliberacionnan aki a ser stipula un direccion pa deliberacionnan venidero entre gobierno di Antillas y directiva di K.L.M. en relacion cu e establecimentu di un propio compania di aviacion Antillano.

Vice-premier Korthals a entrega e representantenan di prensa, radio y television un comunicado den cual e resultado di e deliberacionnan a ser stipula.

E texto di e comunicado aki ta lo siguiente:

„En relacion cu e apoyo Hulandes den finanzamentu di e prome fase (hasta 1966) di e plan di desarollo di mas anja di Antillas e gobiernonan a jega na acuerdo tocante e cantidad y forma den cual e apoyo aki lo worde duna.

E apoyo aki ta resulta den esaki cu gobierno Hulandes, bau di reserva di aprobacion parlamentario lo stimula e siguiente finanzamentu:

A. En bista di e proyectonan rendabel e apoyo nombra den e ley di 3 mei 1962 di NAƒ 70 millon lo worde aumenta pa NAƒ 125 millon.

B. En bista di e proyectonan norendabel den e ley menciona e apoyo pa proyectonan no-rendabel lo worde aumenta di NAƒ 44 millon pa NAƒ 60 millon. Aki nan a tene cuenta cu durante e prome fase di e Plan di diez anja un suma di mas o menos NAƒ 50 millon lo bini na disposicion for di fondo di desarollo di E.E.G. pa proyectonan no-rendabel.

C. Gobierno Hulandes ta dispuesto pa bau di condicionnan cu mester worde stipula ainda duna Herstelbank oportunidad pa participa cu un suma di NAƒ 2 millon den un banco di desarollo cu mester worde stablece ainda na Antillas.

En bista di loke ta para aki 'riba nan a sali for di e punto cu e continuacion di e volumen di trabau mester ta sigura riba e base di e programa di urgencia cu nan a firma na 1960, mientras cu ademas nan a trata pa aumenta e inverticionnan.

E acuerdo ta contene e.o. cu e apoyo financiero exclusivamente lo worde duna na gobierno central. Mas particularidadnan tocante e contenido por worde anuncia solamente despues cu e parlamentonan di Hulanda y Antillas a ser informa.

En cuanto un compania di aviacion Antillano nan a bai di acuerdo por principionan y un direccion a worde stipula pa mas deliberacionnan entre e gobierno di Antillas y K.L.M.," segun e comunicado.

Siete dia

E deliberacionnan a cuminsa dia 30 di mei na Aruba y antayera a worde termina na Corsow. E autoridadnan Hulandes y Antillano tabata presente cu nan advisornan. Entre e expertonan tabata tin esunnan ariba tereno financiero y tambe ariba tereno di aviacion.

Minister Korthals y su cooperadornan a yega dia 26 di mei na Corsow, mientras minister Zijlstra a yega cuatro dia despues.

Vice-premier Korthals tabatin ayera mainta su documentonan den un mapa di Aruba Caribbean Hotel, caminda e deliberacionnan a cuminsa siman pasa diahuebs.

„Den e ultimo dianan nos a tene deliberacionnan extenso cu e miembronan di gobierno di Antillas. Como cu nos no kier mete cu e derechonan di e parlamento di gobierno, nos no por participa nada na e momento aki. No ta bon, si e miembronan di parlamento lo tin di lesa e puntonan di interes na promer lugar den e corantnan. Pero nos ta comprende cu pa boso ta di gran importancia pa tende algo tocante di e deliberacionnan di e ultimo dianan", asina ministro Korthals a cuminsa cu e conferencia di prensa.

Como contesta ariba algun preguntanan e senjornan Korthals y Zijlstra a mustra claramente cu e gabinete demisionaire Hulandes, ta hanja cu nan tin derecho pa tuma e decisionnan principal aki. Ta trata pues tocante di e terminacion di e deliberacionnan, cu ya ta tuma lugar basta tempo y pa cual motibo minister di Antillas Kroon y e tempo ey minister di Finanzas senjor O. S. Henriquez tabata na Hulanda cu nan advisornan.

„Si e kabinete nobo Hulandes mester a sigui cu e deliberacionnan aki anto casi sigur lo a dura lunanan ainda promer cu nan lo a worde termina", segun minister Zijlstra. Ni é, ni minister Korthals kier a bisa algo, tocante cuanto tempo lo tuma pa e deliberacionnan parlamentario na Hulanda. E procedura aki ta decisivo pa e tempo cu e gobierno di Antillas por a hanja e placa. Vice-premier Korthals toch a specula cu probablemente esey lo ta e anja aki ainda.

E deliberacionnan cu a tuma lugar awor, tin di haber cu e promer fase di e plan di tanto anjanan di Corsow y Aruba, cu a worde scribi claramente den e comunicado como e periodo te 1966. E deliberacionnan tabata un continuacion di e projectonan urgente ariba cual a worde delibera anteriormente.

„E fasenan nobo di e plannan di tanto anja lo ta den man di e kabinete nobo", segun senjor Korthals. E ministernan Hulandes y nan advisornan a sali for di Corsow cu un aeroplano jet di Pan American World Airways pa New York, pa sigui for di eynan cu un aeroplano di K.L.M. pa Schiphol. Awe nan ta worde spera ayanan. Na nan salida for di Corsow nan a worde despedi pa gobernador interino mr. A. A. G. Smeets ministernan E. Jonckheer, C. D. Kroon, R. J. Isa, E. O. Petronia y W. F M. Lampe, gezaghebber di Corsow M. P. Gorsira y algun consehero.



Na Corsow a worde firma e acuerdo entre e gobiernonan di Antillas y Hulanda. Na mesa sinta d.r.p.d. minister Hulandes di Finanzas prof. dr. Zijlstra, vice-premier drs. H. A. Korthals, minister-president E. Jonckheer y minister C. D. Kroon. Para atras e.o. gobernador interino mr. A. A. G. Smeets y minister plenipotenciario di Antillas senjor W. F. M. Lampe. E firmamento a tuma lugar den e palacio di gobernador despues di un recepcion cu sr. y sra. Smeets a ofrece na honor di e bishita di e ministernan Hulandes. Entre e presentenan tambe tabatin minister di Trafico y Transportacion, senjor E. O. Petronia.

RESULTADO DI COMPETITIE DI CANASTA

ORANJESTAD, 7 juni. — Diarazon anochi e organizacionnan „Indische Club Aruba" y „Wij Willen Winnen" a hunga un wega di canasta valido pa e competitie di e bond. E ultimonan a gana cu 20 pa 10.

ENTIERRO DI PAPA JUAN XXIII

CIUDAD DEL VATICANO, 7 juni — Ayera 12'or net nan a saca e curpa di defuntu Papa Juan 23 foi San Pedro y a ponele pafo asina cu e fielnan por a duncle nan ultimo honor.

Despues di a bendiciona tres caha un di palu di neetchi un di chumbu y un di palu di Cypress den cual nan a pone e resto di Papa y despues di oracionnan di despedida, e religiosonan di San Pedro a tuma cada uno un punta dje mortaha riba cual e defuntu ta descansa a bisa esaki y a pone e defuntu den e caha di palu di Cypress.

Despues cu cardinalnan a defila, un miembro dje colegio a tapa cara y man dje defuntu Papa cu un panja di seda blancu. Maestro di ceremonia monsenyor Callori di Vignale y monsenyor Enrico Dante a habri un panja di color puus riba e defuntu y a lora e mortaha rond di esaki.

Despues nan a carga e tres cahanan cu nan a pone den otro pa e crypta caminda banda di mitar di uno, ora Antillano nan a pone e defuntu na e luga destina.

Testamento

Den e testamento di Papa publica ayera ta para cu el a nace pober foi un tata y mama simpel y cu e ta contentu di por muri pober.

Den testamento e ta pidi pordon na tur esnan cu el a causa danjo inconciente.

Ultimo palabra

Segun e eclesiastico di mas altu Papa Juan 23 a bisa algun minuut prome cu su morto: „Mi tin miedu pa mi jiunan. Mi tin temor cu nan lo cai den un guerra nobo".



Difuntu Papa Juan XXIII manera mies por a mir'e durante e ultimo dianan aki

LIONS A HANJA CONDECORACIONNAN

ORANJESTAD, 7 juni. — Door di e delegacion di Lions Club na Aruba, cu ultimamente a bishi a e conventie di distrito na Barquisimeto, den e ultimo reunion di miembronan e resultado di e conventie a worde duna. Den nomber di e gobernador cu ta retira, senior Arnold Cardarelli e vice-gobernador Theo Hese, a entrega algun condecoracionnan na Lions di Aruba.

Esaki a worde entrega no unicamente na e club en general, pero tambe na presidente Max Arends secretario Oscar Marugg, tesorero Dick Tuschick, redactor di Roar Joe d'Aguiar. E vice-gobernador mes a hanja un condecoracion for di man di e president senjor Max Arends. Sr. Alfonso Miren a duna un reportahe di e loteria di Lions, di cual e sorteo lo tuma lugar dia 23 di september y den cual un cas ta e premio major.

E distrito F-1 di Lions Internacional, na cual Aruba ta perenece, na e momento tin 43 club cu 1.789 miembro.

OTRO SHOW DI „LOS WOIS WOIS"

ORANJESTAD. — Nos a worde informa pa un die dirigentenan di e grupo comico „Los Wois Wois", cu diadomingo venidero nan lo tin show di kita sombre, den Club San Martinus na Santa Cruz. Den e show aki lo actua tambe Prinsipe Thalonhai, cu algun numbernan nobo directamente for di Bagdad. Tambe lo por admira otro talentonan local manera Lilian Kock y su conhunto di borna, kende na prome bez lo actua den un show di „Los Wois Wois". „Los Romanceros", „Mariachi Aruba" cu nan cantantenan Wilfred Bove y Alida Westerburger, y naturalmente e reynan comico „Los Wois Wois" kende semper sabi con pa entretene publico na nan manera unico.

Carlos Kelkboom kier establece un „schietbaan" na Aruba

ORANJESTAD, 7 juni — Durante un audiencia cu e a ricibi cerca gezaghebber di Aruba, Sr. O. S. Henriquez, diasabra dia 25 di mei 1963, Sr. Carlos A. Kelkboom a entrega un peticion, den cual e ta pidi un permiso pa establece un „schietbaan", loque na Ingles ta worde llama un „shooting-rang". Dia cu e permiso aki ser duna, Aruba lo ricibi otro atraccion mas pa turistanan cu ta bishita nos isla. Den un „schietbaan" manera sr. Kelkboom kier establece, un persona por tira cu scopet di jaag parja di klei (na ingles: clay-birds).

E deporte aki ta ser ejerce intensivamente na Estados Unidos, Canada y na Sur-america.

Mientras cu na Europa tambe tin hopi amante. Tambe e amantenan di jaagmento aki na Aruba, cu ya tin un scopet, seguramente lo baci hopi uso di e oportunidad aki, y lo bin practica nan punterla.

KOZLOF A HANJA ERFPACHT ARIBA TERENO DI HOTEL

ORANJESTAD, 7 juni — E bestuurscollege di Aruba a dicidi masha favorabel ariba e pedida di senjor Jake Kozloff, pa hanja un pida tereno como erfpacht entre Aruba Caribbean Hotel-Casino y Basi Ruti. Anteriormente nos a anuncia e plannan di senjornan Jake Kozloff y Cliff Jones caba, pa traha un hotel grandi pa turista den dos etapa banda di Aruba Caribbean Hotel.

Ta di spera cu awor, cu e tereno a worde duna e plannan di e duo Kozloff-Jones lo worde realiza pronto.

CARLOS BRAAF A CUMINSA NA Y.M.C.A.

SAN NICOLAS, 7 juni. — E weekend cu a pasa senjor Carlos Braaf, un conocido entrenador di judo Antillano a cuminza duna les den e edificio di Y.M.C.A. No unicamente el a mustra di ta un bon judeka pero tambe un bon instructor. Esunnan cu tuma les serca senjor Braaf por hanja diplomanan for di e bond di Jiujitsu y Judo di Hulanda. E lesnan di senjor Braaf ta pa tur interesadonan.

INAUGURACION DI KLEUTERSCHOOL DI BROEDERGEMEENTE

ORANJESTAD, 7 juni. — Awe mainta pa nueb'or a tuma lugar e inauguracion di e kleuterschool di Evangelische Broedergemeente den Pastoor Hendrikstraat na San Nicolas, pa ds. V. Muller praeses di e comunidad aki, cu ta hefe di tur e Broedergemeentenan na Surnam y Antillas. Esaki ta e promer school di e comunidad aki na Aruba, cual ta situa den e cura di e iglesia y di cual senjorita Henriette Pinas lo ta cabezante. Na e ceremonia chiquito a asisti tambe dr. E.C. Ritfeld, hefe di e comunidad na Antillas.

NOTICIA DI POLIS

A dal tata cu chapi

ORANJESTAD, 7 juni. — Diamars anochi 10'or y mei, asistencia di polis a worde pidi na Macuarima pa un yiu homber kende a maltrata su tata. Na e lugar menciona patrouilla a hanja e tata tira abao den cunucu. E tata tabatin un herida sangriente na su braza y tabata keha cu e tin dolor na diferente lugar di su curpa. El a worde transporta pa hospital caminda el a keda pa observacion. E yiu di mas o menos 40 anja no taba'a eynan mas ora cu polis a yega. E tata tin 77 anja. Muy probablemente e yiu a suta su tata cu un chapi. E cuenta a worde entrega den man di recherche.

Choke

Diamars atardi cuat'or y mei, tabatin un choke ariba e caminda di Kibaima pa Tanki Flip entre e autonan A1803 y D687 maneha respectivamente pa P.E. y J.T. Motibu di e accidente ta cu na e momento cu D687 a bira na su man robez ariba caminda, A1803 kier a pase. Danjo material ta un total di 400 florin.

Bringamento

Mas o menos 11'or y mei, Diamars anochi, asistencia di polis a worde pidi den un bar na San Nicolas pa dos marinero cu tabata bringando cu otro. Un di nan, J.A. a hanja un skop for di e otro y tabata keha cu e tabatin hopi dolor. El a worde hiba door di polis na porta principal di Lago, for di unda despues nan a hibe pa su barco.



E alpinistanan Mericano William Unsoeld y Barry Bishop cu a logra domina e Mount Everest aki ta den un hospital na Katmandu caminda nan ta worde cuida pa nan pianan cu a vries, durante un anochi cu nan mester a pasa afor.

E DESASTRE CU FRITHOF NANSEN

DEN HAAG, 7 juni. — Director general dje servicio di Reinado senjor Kruys a bisa den un sesion publico pa e consebo di aviacion na Den Haag, cu e ta di acuerdo cu e conclusion di un rapport Portugues. Den esaki ta para, cu ta imposibel, apesar di un investigacion extenso, pa stipula e berdadera causa dje desgracia dje avion di KLM Fritjof Nansen durante dia 30 di mei di anja pasa dilanti costa di Lisboa. Ne desgracia aki a muri tur e 47 pasahero nan y e tripulacion cu tabata consisti di 14 persona. E avion a keda completamente destrui. E ta kere, cu e piloto door di un causa desconoci a perde control riba e stuur. Senjor Kruys a bisa den su requisitorio entre otro, cu e avionnan jet moderno mas cu otro avionnan di antes ta hanjanan mas lihe cu motornan cu ta tsjupa bientu den dificultad.

Mester paga mas atencion ne cabina y henter e complex di instrumentonan den esaki. E ta contentu cu KLM a paga mas atencion na esaki y ta duna les mas intensivo. Dia 30 di juli consebo lo duna pronunciacion.

REPUBLICA ARABE UNI TA DEN UN CRISIS

DAMASCO, 7 juni. — Premier Salah Eddin Bitar di Siria a declara na un conferencia di prensa na Damasco, cu e union federal di Egypto, Siria e Irak ta pasando den un crisis. Cu esey pa di prome biaha el a admiti abiertamente cu tin conflictonan entre e paisnan, cu dia 17 april di e anja aqui a firma un acuerdo pa forma un federacion.

Bitar a bisa cu esfuerzonan ta worde haci pa combati e crisis. El a bisa cu e ta spera cu e intentonan di premier Ben Bella pa intermedia lo in exito.

VERF ANTILLANA 7 ZEEWIJK STARS 1

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Lago Sport Park e novena di Verf Antillana a obtene un triunfo cu anotacion di 7 pa 1 ariba e equino di Zeewijk Stars den otro partido di e campeonato di baseball clase A.

E novena ganador a conecta seis hit y comete 2 error, y esun perdedor a conecta tres hit y comete nuebe error.

Pitcher ganador a resulta M. Priest, perdiendo E. Leverock pa e streyanan di Zeewijk. Den Wilhelminastadion e mes diarazon anochi e campeonato di baseball di Junior League a continua cu e wega entre Cocomalt y Friese Vlag. E encuentro aki a worde gana door di Cocomalt cu score di 10 pa 6.

FILMLIGA TA PRESENTA „HET WAGENTJE" DI MARCO FERRERI

ORANJESTAD, 7 juni. — Dia 9 y 10 di juni, Filmliga lo presenta na lugar di e pelicula cu anteriormente a worde anuncia, esta „Dieven hebben het alweer moeilijk", como pelicula principal den e programa di 25 mm., e pelicula „El Cochecito", un producto di e regisor Italiano Marco Ferrari.

E pelicula ta trata di un anciano cu ta biba cerca su yiu homber, kende ta un abogado y kende tin e tata bieuw bao di su dominio. E tata den su oranan liber semper ta busca consuelo serca su amigo bieuw cu yama Lucas, kende ariba su turno ta haci e tata bieuw sera conoci cu otro amigonan bieuw di dje. E interesante di e amigonan ta cu tur ta invalido, kendenan ta bai door di e ciudad den nan caroshinan di invalido, y loke tambe ta interesante ta cu Anselmo, e tata di e abogado, apesar cu e ta salud y su pianan ta masha bon, ta hanja e ambicion pa e tambe tin un garoshi asina. Pero kiko cu e haci e yiu no kier tuma aden pa e tambe tin un garoshi di invalido. Manera un mucha chiquito Don Anselmo ta keda persisti. Mas y mas e ta cuminsa hanja duele di su mes, y na joramento e ta tuma alfin e decision di vende henter e famia di su yiu homber. E ta horta placa for di den e caha di abogado cu cual e ta haci e ultimo fiesta e atardi ey cu su amigonan invalido den nan caroshinan promer cu polis bin areste den su garoshi di invalido nobo. Ora cu e polisnan kier bibe e ta pidi nan cu por fabor si e por hiba su garoshi den forti hunto cune. Y asina e pelicula ta caba. Ta un pelicula di bon calidad, den cual Ferrari a mustra loke e por. E promer pelicula cu lo worde presenta lo ta „Moonglow".

Esaki ta un portret oficial di e gobierno nobo di Surnam cu desde aigun dia ta funciona. Nos ta mira d.r.p.d. Ministernan A. R. Cameron (Onderw.) J. P. S. Kraag (Soc. Zaken), J. Thijm (Openb. Werken), dr. S. Rambaran Mishre (Justitie) gobernador Currie, J. A. Pengel (premier), H. Shrlemisier (Volksgezondheid), J. Rens (Opbouw) H. Radhakishun (Landbouw) y mr. C. Ooft (Ec. Zaken).



1. Mi no por a convence bo senjora pa e sali for di akinan. Mi tabata sa e-ey, e a masha ostina.
2. Ya cu boso ta falta mas hende, ami cu Pancho ta join bosonan pa bringa. Masha danki, por tin algo mas urgente cu bosonan por haci.
3. Ta bini akinan un carreta cu municianes, si nada no pasa nan durante caminda, anto nos tin cos pa bringa cu ne.



1. Mi a trece mi yiu homber pa as'na nrobecha di e oferta especial.
2. Bo ta anuncia cu bo a pela dos hende pa e prijs di uno.
3. Si ta bon, pero bo mester sinta den su scochi pa mi por pela boso dos na e mes momento.
4. Si mi tabata sa cu tabata asina . . .





...ki ta e Rover/B.R.M. un auto cu turbina di gas, traha ... Rover en combinacion cu e organisacion famoso di ...en. E auto di careda aki lo sali e luna aki dia 15 y 16 di ...i riba e circuito di Le Mans den e careda anual,

...DERACION ANTILLANO DI JUDO A KEDA FORMA

(Di nos Redactor Deportivo)

...anera ya nos a yega di informa ...nte curso di e ultimo weekend a ...a pa Corsow Carlos Bislip y Hi... Bislip como representantenan di ...a Judo Bond pa conferencia cu ...tiva di e Asociacion di Judo di ...sow tocante formacion di un fe...cion Antillano di Judo. E dos ...nan insular a logra yega na un ...rdo y statutennan a worde con...amente traha y den e dianan aki ...orde manda pa Gobierno pa ri... aprobacion.

...promer directiva di e Federacion ...rma door di e siguiente persona... President Florentino J.C. Lei. vice-president Carlos Bislip. secretario John H. Jap Tjong. tesorero Edward J. Snijders y comisario Hilario Bislip.

E Federacion antiyano lo busca afiliacion cerca e Comite Olimpico di Antillas Hulandes y tambe na e Federacion Mundial di Judo.

Tan pronto e conflicto deportivo entre Aruba y Corsow worde soluciona. e Federacion lo tene su promer Campeonato di Antillas Hulandes.

Un deporte sumamente hoben den Antillas Hulandes ta duna ehempel na esnanan mas bieuw mustrando com por tin cooperacion masha bon entre e bondnan insular di Aruba y Corsow den loke ta formacion di Federacionnan Antillano.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo.

CABAINAN GANADOR

Promer careda: Guerrera 58 kilo cu C. Perez di preparador A. Lizardo. Distancia 1400 metro. Tempo 89 3-5 sec.

Di dos carera: Figulina 56 kilo di preparador R. Peraza cu jinete R. Bustamante. Distancia 1400 metro. Tempo 86 1-5 sec.

Di tres carera: Vernet 52 kilo di preparador J. E. Vidal cu jinete W. Carrion. Distancia 1600. metro. Tempo 100 3-5 sec.

Di cuater carera: Gaona 53 kilo di preparador D. Noguera M. cu jinete G. Avila. Distancia 1300 metro. Tempo 78 1-5 sec.

Di cinco carera: Misionero 55 kilo di preparador M. Valles cu jinete C. Marquez. Distancia 1200 metro. Tempo 72 4-5 sec.

Ultimo carera: Trago E'Ron 54 kilo di preparador R. Hernandez R. cu jinete J. Gonzalez P. Distancia 1400 metro. Tempo 88 sec.

Den e ganadornan tin cuater promer favorito: Figulina. Vernet. Gaona y Trago E'Ron. Misionero cu a gana di cinco ta un tercer favorito y solamente Guerrera cu a gana di promer careda ta un batacazo grandi cu a sorprende tur aficionado. E weekend aki hopi placa a ser hunga den La Rinconada y diadomingo e lugar tabata mashar bon concurri. Hasta cu un momento nan a kere di por a yega na paga e preparadornan segun „primera escala". Esey ta e porciento di mas halto cu e preparadornan por hanja. Pero esaki no a tuma lugar. Nan a logra unicamente „segundo escala". Cu e resultado menciona ta di comprende cu ta un mercado liber tin atrobe. E escrutinio a duna 417 formulario cu 6 cabai ganador. Den e 17 nan tin tres cu doble participacion. E cuadronan cu seis cabai ta gan Bs 2.193. Cu 5 cabai no ta difinitivo ainda. Mas o menos nan lo gana cada uno Bs 80.

Orden di yegada completo.

Promer careda: 1 Guerrera. 2 Nevatilla. 3 Fervorosa. 4 Riojana. 5 Despreciada. 6 Chenchena. 7 Tempesta. 8 Viesse. 9 Alfaibeta. 10 Fortaleza. 11 Vievette.

Di dos carera: 1 Figulina. 2 Chichimeca. 3 Voluptuosa. 4 Ardiente. 5 Linda Amiel. 6 Bonisu. 7 Banderola. 8 Banderillas. 9 Clizia.

Di tres carera: 1 Vernet, 2 Radius, 3 Narconte. 4 Indio Bravo. 5 Brown Sugar II. 6 Canasto. 7 El Gavilan. 8 Endimion. 9 Recife. 10 Tagle. 11 Jean Laffitte. 12 Progresista.

Di cuater carera: 1 Gaona. 2 Te. 3 Beau Parleur. 4 Boreal. 5 Ici Paris. 6 Ta Bueno. 7 Telon. 8 Epson Park. 9 Zarak. 10 Toscanini.

Di cinco carera: 1 Misionero. 2 Pactolo. 3 Perol. 4 Trufaldin. 5 Rin. 6 Nunlands. 7 Rathmore. 8 Hechizo. 9 Hi Mi. 10 Portugues.

Ultimo carera: 1 Hrago E'Ron. 2 Yimino. 3 El Merey. 4 Hy Prince. 5 Lanato. 6 La Nena. 7 Alguno. 8 El Maraco. 9 Pajaro Loco. 10 Toston. 11 Prodigo. 12 Chorreron. 13 Chaibub.

Con e cabainan a corre?

Promer careda: E sorpresa di mas grandi di e competencia a cai den e promer careda ora cu Guerrera un ehemplar cu a hanja solamente un punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. a sali victorioso lagando e gran favorito Riojana ocupa di cuater lugar den e marcador. Guerrera a corre cu un handicap halto di 58 kilo cu ta e mes peso cu el a corre den su ultimo salida. Nevatilla. Fervorosa y Riojana tabata corre na cabez di e peloton ora cu Guerrera a rys di parti paden. Sin mucho esfuerzo el a pasa tuma e delantera y cruza e meta comodamente cu 3/4 cuerpo dilanti di Nevatilla. cu falta poco a logra e victoria. Guerrera a paga pa concepto di ganador Bs 51. Esaki kier meen cu e ganador ta un batacazo cu mester derrumba hopi combinacion. Pero despues di e promer careda no a gana ningun batacazo mas sino tur favorito. Di e moda cu e resultado a bira un mercado liber.

Di dos careda: Figulina e gran favorito di tur mundo a sali ganador den e segundo carera. Figulina un ehemplar cu a corre contra competidornan di serie 4. 5 y 6 awor a cai den un grupo di serie 7. 8 y 9. Asina cu su victoria ta logico. Bustamante a corre di principio den e promernan pa despues atropella cu forza pa pasa adilanti y logra e triunfo cu suma facilidad cu casi tres cuerpo di diferencia. Chichimeca a lucha te na fin pa ocupa e segundo lugar. Voluptuosa cu a corre na cabez mayoria parti di e careda a bin ocupa di tres puesto.

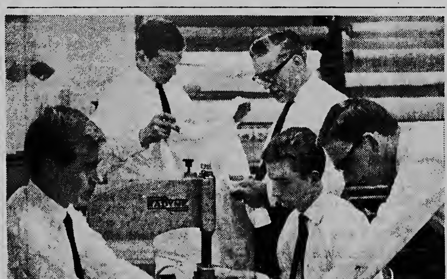
Di tres careda: Vernet. gran favorito a gana di tres careda di punta-punta. Corri magistralmente pa Walter Carrion. Vernet a ocupa e promer lugar desde Principio y keda saca mas bentaha riba e otronan. Jean Laffitte y Brown Sugar II ta e uniconan cu a trata di competi contra e ganador. Pero na altura di 800 metro Vernet a saca un bentaha grandi pa cruza e meta cu 5 cuerpo dilanti di Radius.

Di cuater careda: E careda aki tabata un di gran emocion y lucha duro. E final a bira un final di fotografia entre Te y Gaona. Gustavo Avila e jinete di Gaona a baja for di su cabai convencido cu Te a gana. Pero e fotografia a mustra despues cu Gaona a gana cu un diferencia minima.

Di cinco careda: E ganador di e careda no ta un promer favorito, pero e ta di tres favorito di catedra. Pactolo e promer favorito a ocupa di dos lugar. Pactolo a lucha cu Trufaldin pa e promer puesto y cada uno a logra ocupa e puesto di honor na turno durante e careda. E lucha aki a haci cu ora Misionero a haci su atropellada den e recta final Pactolo tabata canza y no por a resisti e atake aki mas.

Ultimo careda: E careda di ultimo tambe a resulta den un victoria pa e favorito Trago E'Ron. Te na altura di 500 metro Prodigo y El Maraco a ocupa e sitio di honor na turno.

Despues nan a keda atras y Yimino a pasa adilanti. Trago E'Ron a avanza fuertemente den e ultimo stretch pa alcanza Yimino y gana e careda di ultimo no obstante su handicap di 55 kilo.



Algun alumno di Hogere Technische School voor de Confectie „Mr. Koetsier" na Amsterdam a logra despues di hopi trabau un manera pa weldu panjanan di nylon y tur otro material artificial di textiel. Aki nan ta investigando e calidad di e invento nobo.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 4 anja e jovencito Johnny Harold Dijkhoff. y ta ricibi felicitacion di parti di su mama Ika y Mario Dijkhoff. su rumannan Jessie. Frank. Evelina. Judith y su wela Petra y Leonardo Petrochi.

— — —

Diarazon dia 5 di juni a cumpli 51 anja Sra. Anna Giel. y e ta ricibi felicitacion di parti di su esposo Juan. yiunan Frans. Nadi. Cheppie. Filomena y Vicente, di su comader. Johanna Velasquez di Anita y Mena y Mathilda Tromp y di demas famia Giel.

H. BARENO A PASA EXAMEN CU EXITO NA UNIVERSIDAD FAIRLEIGH DICKINSON

ORANJESTAD. 7 juni. — Senjor Hendrik Bareño di Piedra Plat a pasa cu exito su examen pa Bachelor of Science na Universidad Fairleigh Dickinson na Rutherford. New Jersey. E tabata un di e 1.370 estudiantenan den ciencia tecnico cu e anja aki a hanja nan grado y cu durante un ceremonia diasabra mainta 8 di juni. a hanja nan „bul". Entre e 1.370 studiantenan tabatin representantenan di 214 comunidad na New Jersey. 50 ciudadnan y puebleeitonan di e estado di New York. Alavez tabatin 15 for di exterior. esta 6 di India. dos di Iran y Kenya y un for di Canada. China. Colombia. Grecia y Antillas. E ultimo aki tabata Bareño.

J. SCHENK CAMPEON DEN DEGEN DI BEAU GESTE

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Club Caribe diarazon anochi a worde teni e campeonato masculino di degen di e club di esgrima Beau Geste. E encuentronan tabata cu uso di aparatonan electrico. E esgrimistanan J. Schenk. Dr. J. Hilgers y A. van Eerden a termina empata cada uno cu 4 victoria y entre nan mester a worde decidi ta cualnan lo ocupa e promer tres puestonan.

Despues di e encuentronan di desempate a keda na promer luga J. Schenk. sigui pa Arie van Eerden den e segundo y Dr. Hilgers den e tercer.

Anja pasa e titulo di campeon cu degen a worde gana di Jan Boutmy. kende no ta residencia na nos isla mas. pero na Corsow.

Durante e weekend aki lo tin mas actividad den esgrima ora cu den Esso Club worde duna demostracion door di e esgrimistanan di Lago. mientras cu diadomingo mainta pa 9'or lo cuminza den Eagle Club e campeonato hubenil di Beau Geste pa su juniornan entre 10 y 14 anja di edad. Pa 4'or di atardi lo tin un torneo open pa damas den floret.

Otro siman diarazon e campeonato di e club den e arma di sabel lo worde teni na Club Caribe.

AGENDA

CINE

Diabierne 7 juni 1963

DE VEER 8.30'or: „Ny de Blonde Katryn" Al.
RIALTO 8'or: „Redwood Forest Trail" Al.
PRINCIPAL 8'or: „All Fall Down" 18 j.
AURORA 8'or: „The Roman Spring of Mrs Stone" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord 1, 2 y 3 juni: Dr. C. v.d. Bijl.
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav. 1, 2 y 3 juni: Dr. H. R. Dennert.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITING
Diabierne

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30. Canal Zone —. Chile 14.00. COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00. Ecuador 14.00. El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30. Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30. Honduras —, Br. Honduras —. Jamaica 10.00. Martinique —, Mexico 10.00. Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00. (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30. New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —. Panama —, Paraguay 14.00. Peru —, Puerto Rico 15.30. Rep. Dominicana 15.30. St. Kitts —. St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00. VENEZUELA: Caracas enz. 15.30. Maracaibo 15.30. Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00. Bolivia 14.00. Bonaire 16.00. Brazilië 14.00. Br. Guiana —, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM
Diabierne 7 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Variacion Musical
08.30 Musica para la Cena
06.45 Voorlichting (A.V.D.)
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Programa: „PERO CON MUSICA"
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diabierne 7 juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Cantieanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
4.45 Noticias na Spanja
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION
Diabierne 7 juni 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio do Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

BALINESNAN DEN NECESIDAD

DJAKARTA. 7 juni — 200.000 Balines, cu a hui despues dje recien erupcion dje vulcan Agoeng foi nan cas, ta worde amenaza actualmente pa muri di hamber. asina e agencia Indonesia di prensa Antara a participa.

CARDINAL MINDSZENTY

VIENNA. 7 juni — Actualmente nan ta haciendo e pregunta, si e primado Hungaro, cardinal Mindszenty, cu foi 1956 ta goza di asilo den e edificio di delegacion Mericano na Boedapest, lo sali actualmente pa Roma pa asisti na e conclaaf pa eleccion di Papa. Mas den siman nan ta spera deliberacion tocante e asuntu aki. Segun un explicasion di fuente fidedigno Mindszenty por dicidi, den interes di su puesto como primado y arzobispo di Esztergom, si nan no segurele regreso liber, pa keda Boedapest.

Monseigneur Edre Hamyas, actualmente president dje consejo Hungaro di obispunan, a participa cu e lo sali diahuebs pa Boedapest.

Di otro fuente nan a bisa, cu den e obligacion pa asisti na e conclaaf cardinal Mindszenty lo hanja un bon ocasion pa sali di Hungria.

— 14 —

—Si el a bisa cu un cara inocente Eddy Haser. E tabata huntu cu nos gang bieuw. Nos tabata nos seis: Eddy. Tom. Charles. Ebb...

—Si ta bon caba chikita.

El a caricia su braza un tiki y a para net. E tabatin basta caba di e fiesta. pa prome biaha den su bida el a sinti su mes bieuw. Un ratu despues el a sali for di e cas y a bai su oficina pa traha. Laat anochi el a bai drumi un ratu riba e sofa den su oficina. Nunca e no a haci esey prome. Y el a drumi asina duru. cu srta. Fasso a hanj'e e siguiente mainta y mester a lamte for di sonjo.

— — —

Basta! Cla! Esakinan lo mi usa y ningun otro. Helena Linder a hinka e muestranan di tela cuidadosamente den su cartera. El a waak rond un biaha mas. No e no a lubida nada.

—Rosalie! Rosalie unda bo ta?

—Si aki. Rabia e anciana a sali for di su cushina.

—Por fabor. Rosalie. hinka Hildo den cama pa mi si mi no ta na cas bek na tempu, bo kier? Mi mester bai ciudad un biaha mas.

—Bai numa, mi ta regl'e. E tabata sona consolante, pero Rosalie sinembargo a sacudi su cabez. Esey no tabata na su agrado at all: prome e homber a bai y awor e muher a cuminza traha e trabao stranja pa cua e tabata bruha henter e cas.

—Pakiko bo ta traha asina duru? e anciana fiel tabata puntra tin biaha ora e tabata mira cu Helena pa motibu di e trabao tabata lubida pa come tin biaha of jega cas te laat.

—Pasobra ta un placer pa mi, Rosalie, Helena a contesta. Pero esey tabata solamente mitar di e berdad. Naturalmente e tabata gusta e trabao; e tabata laga su fantasia traha, y e tabatin exito. Pronto e tabata custumbra atrobe den su profesion, y e tabata sa tambe cu e profesor tabata satisfecho cu su trabao. Pero e tabata traha principalmente pasobra di e manera ey e tabata hanja tempu pa sinta pensa riba e sucedido.

—Wel te aworo anto. Helena a tuma su jas y a sali bai. E mester a camna cincu minuut pa e jega na e parada di bus, y awa tabata cai duru. Henter dia tabata asina, awa y bientu friu cu tabata corta den bo panja. E bus a tarda pa jega. Cu pasonan chikitu Helena tabata camna bai bini. De bez en cuando e tabata para pa mira riba su holoshi. Na unda e bus ta keda? Tabata basta desagradabel cu e mester a bai bini tantu biaha pa e ciudad. Si antes tabata mas facil. e tabata pensa. e ora e por a corre huntu cu Martin. Cuantu tempu pasa esey tabata? Un dia? Un anja? E no por a midi tempu mas. Porfin e bus a jega y un cuartu di ora despues el a subi e trappi di e cas bieuw caminda e studio di profesor Harry tabata situa. El a bati porta y a drenta den e lobby caminda un mucha muher hoben tabata type riba un mashin.

—Bon dia senjorita Hermans. E profesor t'ey?

—Bon dia senjora Linder. No. e no a jega ainda. Drenta numa.

E mucha muher apenas a hisa su cabez. Esey no tabata necesario tampoco. Helena tabata conoce e caminda, tur dia e tabata camna drenta y sali.

Helena a kita su jas muha y a colog'e. E ora el a habri e porta di e studio di profesor Harry.

—Bon dia el a bisa sorpresa. Riba skina di e escritorio un homber tabata sinta cu tabatin un potlood den su man. E tabata grandi y masha slank. Su cara expresivo su boca smal y su cabei blond bruha tabata dun'e un apariencia hoben. Den su boca e tabatin un pipa cu el a pone abao awor.

—Bon dia, el a bisa, y a lamta for di e mesa. Mi nomber ta Stener.

El a sonrei natural.

—Bon dia senjor Stener. Mi nomber ta Helena Linder. Mi a pensa di topa cu profesor Harry aki.

—E no t'ey. Stener a bisa. Pues abo ta senjora Linder?

El a keda para su dilanti y waak'e cu interes. Su wowonan tabata mustra su adoracion autentico. E tabata gusta muher bunita, y e muher para su dilanti tabata bunita mes.

—Ta un placer pa mi sera conoci porfin cu bo. despues cu nos a traha huntu tantu tempu, el a bisa galante.

Helena no a contesta. Esey tabata e famoso Stener, di kende nan tabata papia tantu actualmente. E tabata mustra sigur di su mes. pero tambe sympatico... E lo por a cambia su opinion sinembargo.

—Takiko bo tin aja? el a puntra cu desaprobacion ora cu Helena a saca e muestranan di tela for di su cartera.

—Esey ta pa un encargo cu mi kier papia cu profesor Harry tocante. Helena a contesta cu reserva. El a pone e muestranan di tela riba e mesa di trabao.

—Si esey e bieuw Hary lo por imagina su mes! Cu un paso di su pianan largu el a jega tras di e mesa. El a hisa e muestranan di tela y a bolbe tira nan cu un gesto di desprecio riba e mesa.

—Bisa mi ta kiko bo ta kere bo mes? Helena a puntra ofendi.

—Kiko mi ta pensa di mi mes? Wel esey ta masha simpel. mi apreciable senjora. Esaki ta relaciona cu e encargo pa Hegedoorn ta un amigu di mi. un homber di bon gusto. Por ta bo conoce e cas cu mi a traha p'e? Por lo menos bo a jega di mir'e riba papel caba... El a bolbe coge su pipa.

(E ta sigui)

...a un ciudad na Orien...

...bai asina duro mi amigo. ...bra mi ta buscando un ... pa keda caminda pla... ...o ta caba asina liber...

...Kirby ta hanja un refu...

...Interesante, masha inte...nte.



MAS DEMOSTRACION NA TEHERAN

TEHERAN. 7 juni — Na Teheran nan a bolbe tene awe mainta demostracionnan cu ta sigui e irregularidadnan di ayera cu segun calculonan oficial a causa bida di 20 persona lagando 150 herido atras.

Militarnan a tira riba demostrantenan pa corre cu esakinan. Entre e victimanan di ayera tabatin hende muhe cu tabata cana riba caya sin nan velo y cu demostrantenan tabata verbela.

Nan a muri despues den hospital. Nan a ataka un como 10 muher y a herida nan. Tambe e demostrantenan a tumba un auto cu mucha muhernan di un school secundaria y a sendele na candela. Pero door di actuacion di polis solamente algun dje muchanan a hanja herida leve ora cu nan a atakanan.

Tambe na Sjiraz den zuid di Persia nan a proclama mescos cu na Teheran estado di sitio, despues di irregularidadnan caminda agitadornan reaccionario a ataka edificionan publico, a destrui auto y kibra bentana di glas, asina un comentarista di gobierno a participa den capital. El a declara cu e dificultadnan a cuminza despues di arestacion di seis lider religioso cu a pidi pa pone resistencia contra gobierno.

Segun gobierno cierto lider religioso y poseedornan di pidanan grandi di terra a uni den nan accion contra e medida di reforma agraria.

SITUACION NA MALTA

VALETTA. 7 mai. Den segundo parti di juni nan lo delibera na Londen tocante independencia di Malta. Asina Minister ingles di colonia y asuntunan di mancomunidad, Duncan Sandys, a anuncia awe. E minister a bisa, cu no ta necesario mas pa Inglaterra sigui mantene base militar den centro di Mediterraneo.

Si Malta ta desea nos lo laga ayanan tres parti di forza Ingles di guerra.

EXPLOSION NA „LONDON AIRPORT"

LONDEN. 7 juni. — [illegible] a explota na „Londen Airport" un mashin den un maleta cu mester a worde pone den un avion Portugues. E explosion a tuma luga mei ora prome cu e ora stipula pa salida dje avion cu tabatin 77 pasahero pa Lisboa. No tabatin desgracia personal.

VIAHE ESPACIAL MERICANO

WASHINGTON. 7 juni — E verano aki nan lo busca 10 te 15 astronauta Mericano mas acerca. E pais ta conta actualmente cu 16 astronauta. E candidatonan mester a nace despues di 30 di juni 1929 y no mester tin un largura di mas di seis pia (un meter 83). Esaki pa motibu di e espacio limita di cohetenan espacial.

Un momento interesante durante e derby di Epsom, e evenemento mas grandi riba terenu di deporte hypico na Inglaterra. E race aki a worde gana pa e faforito Relko, cu na di dos lugar Merchant Venturer y na tercer lugar Ragusa. Tarqugan a jega di cuater.

GUY MOLLET RE-ELIGI

PARIS. 7 juni. — Ex-premier Guy Mollet di Francia a worde eligi awe como secretario general di e partido socialista Frances. Guy Mollet ta ocupa e puesto aqui for di anja 1946. Manera ta conoci e partido socialista Frances a caba di tene un congreso.

MONSENYOR CARPINO SECRETARIO DI CONCLAVE

CIUDAD DI VATICANO. 7 juni. Monsenjor Francesco Carpino, secretario di e colegio di Cardenal y arzobispo titular di Sardica, lo actua como secretario di e conclave, cu lo eligi sucesor di Papa Juan 23.

Monsenjor Carpino tin 58 anja, y el a nace na Sicilia. Na anja 1951 el a bira arzobispo di Monreale na Sicilia. El a ocupa e puesto ey te 1961.

E conclave pa eleccion di Papa pa eleccion di Papa nobo lo worde inaugura oficialmente dia 19 di e luna aqui pa mitar di un. ora Antillano. Asina a worde participa awe den un comunicado di Vaticano.

REACCION DI MERCA RIBA DECLARACION DI CASTRO

WASHINGTON. 7 juni. — E ministerio Mericano di defensa a reacciona awe tranquil riba e declaracion di premier Fidel Castro di Cuba, cu Cuba ta dispuesto pa normaliza e relacionnan cu Merca. Un portavoz a bisa, cu gobierno di Kennedy a laga compronde claramente, cu riba hemisferio occidental no por worde negocia tocante comunismo.

Premier Castro a declara ayera nochi na Havana, cu su gobierno quier yega na relacionnan normal cu Merca, pero cu Cuba lo no quita ni un centimeter for di su campo socialista ... „Nos ta comunista" asina Castro a bisa.

ORKAAN RIBA JAPON

TOKIO. 7 juni. — Un orkaan cu a hanja nomber „Polly" a causa awe morto di 18 persona y a laga por lo menos 20.000 sin cas den west y central Japon.

Diferente comunicacion di trein y otro comunicacionnan a quibra. 270 brug a quibra y na mas di 300 lugar diquenan a quibra.

MINISTER LUNS NO TA INVITA

SCHIPHOL. 7 juni. — Con asombro minister Luns a constata ayera na Paris, cu nan no a invitele pa e asamble di ministernan dje Union West Europeo, cu nan lo tene ayanan e ultimo tres dianan dje siman aki.

Mas di un siman pasa el a dicidi na New York caminda el a termina su deliberacionnan pa sali cu boto pa Europa, door cu el a kere di tin tempu suficiente.

El a subi abordo di un bapor Frances asina cu e por a llega Paris na tempu pa e asamblea dje union west Europeo, pero na Paris a resulta, cu el a haci un caminda demasiado largo pa Hulanda.

Mi ta supone, cu nan no a invitami keriendo cu no ta justo pa laga un minister demisionario participa ne asamblea, asina el a bisa na Schiphol, caminda el a llega awe tardi, cu un avion foi Paris.

KENNEDY CONTRA SEPARACION RACIAL NA SCHOOL

SAN DIEGO. 7 juni. — President Kennedy a bisa awe cu e ta contra separacion racial na schoolnan Mericano. Den un discurso pa esnan cu a slaag pa eindexamen di un middelbare school na San Diego na California Kennedy a bisa, cu muchanan Mericano actualmente no tin mesun chens na ensejanza. E desigualdad aki ta causa pa dos cos, di prome pa loke ta referi economia y colo. Nos mester reconoce, segun Kennedy, cu separacion racial na ensejanza — cu esaki mi kier meen e separacion den noord como esun oficial den zuid — ta trese barricadanan grandi pa un gran parti dje poblacion Mericano. E president a bisa tambe cu mas di tres cuartu dje juventud Mericano cu no ta di colo a pasa middelbare school cu exito contra dos quinta parti di Mericanonan di colo.

BAUTISA APESAR DI AMENAZA

DUSSELDORF, 7 juni — E pastoor Dominicano di Libia, Lucas Malik a bautisa dia di Pentecostes na un convento na Dusseldorf e Egypcio di 22 anja Kamil Roesjdy apesar dje amenazanan di banda di Arabiernan Mahometano. El a hanja e nomber di Johanes. Polis a vigila e convento y kapel como medida di seguridad. Nan mester a batisa Roesjdy foi pascu pero Mahometanonan fanatico a trata pa detene esaki, y a maltrata Roesjdy ora cu esaki a trata pa subi un trein na Bonn pa bai Dusseldorf. Polis a interveni. Un dje asaltantenan deteni a bisa di a hanja orden dje embahada di Egypte na Bonn pa haci cuenta cu Roesjdy ya cu nan ta sospechele di ta spiona pa Israel. E ambahada a desmenti esaki.



Na Stockholm tabatin poco dia pasa algun caso di bruhera sabi. Solamente e pleisternan riba curpa ta indica actualmente esunnan cu a tuma vaccinacion contra e enfermedad aki. E poblacion ta gozando actualmente di e solo cu ta schaars banda di laman.



SOEKARNO LO PAPIA PRONTO CU TITO

BELGRADO. 7 juni — Ayera nan a anuncia di fuente bon informa na Belgrado cu president Soekarno durante su venidero bishita na Joegoslavia lo delibera cu su colega di Joegoslavia mariscal Tito tocante e kestion entre China y republica popular di China, esaki den cader di politiek di paisnan no uni. Probablemente nan a anuncia cu e bishita di Soekarno na Joegoslavia ta como un vacacion, pero a resulta cu e tin tambe su banda politico. Actualmente cos no ta marcha asina malu entre Indonesia y Joegoslavia. Indonesia ta bira dia pa dia mas amigo cu e Chinesnan, asina cu den e kestion entre India y China nan ta casi bo por bisa, di banda di Peking.

Cu esaki Joegoslavia, cu a tuma neutralidad como base pa su politica di exterior, a tuma abiertamente partido pa India, tambe pasobra e presencia di un estado fuerte di India den grupo di paisnan neutralisa ta di gran interes.

President di Egypto Nasser a acentua na su recien bishita na Joegoslavia e punto di bista dje pais aki. Actualmente nan ta hanja probable na Belgrado, cu Tito lo trata pa convence Soekarno, pa no tuma un rumbo muchu Chines pasobra esaki lo ta peligroso pa politica di paisnan no uni.

E VIAJE DI KENNEDY PA EUROPA

WASHINGTON. 7 juni. — President Kennedy lo bishita Roma na fin di su viaje cu e ta bai haci na Alemania Occidental e Irlanda. Asina e hefe di prensa di Casa Blanca, Pierre Salinger, a participa awe.

Anteriormente president Kennedy tabatin intencion di bai Roma dia binti di juni, pero esaki a worde suspende, pasobra e ora ey conclave ta reuniendo pa eligi un Papa nobo.

Asina qu tin un suceso di Papa Juan 23, lo worde anuncia qui fecha e president lo bishita Italia. Ta worde calcula cu esaqui lo ta mas o menos 29 di juni, pasobra e ora ey su bishita di tres dia na Irlanda ta termina.

ABOLIMENTU DI SEPARACION RASIAL NA DURHAM

DURHAM, 7 juni — Un comision special den cual representantenan di habitantenan blancu y di color di Merca dje ciduad Durham den estado Mericano Noord-Carolina, tin sesion a anuncia, cu nan a bira di acuerdo tocante abolimentu di separacion racial den hotel-motel den e ciudad y den hopi dje restaurantnan na Durham.

Tambe como 31 empresanan di pacus situa na Durham y un cantidad di empresanan comercial y industrial a participa, cu nan lo sigui exclui personal di color den interes di capacidad, nombramentu o progresamento, si nan kier cuminza muchu lihe cu esaki.

E comision special cu a llega na e exito aki, a wordu instala dos siman pasa pa burgemeester Grabarek. Esaki a tuma luga despues di demostracionnan di estudiantenan di color, caminda polis a aresta por lo menos 1.500 demostrante.

SOEKARNO TA SINTI MALU

VIENNA. 7 juni. — President Soekarno di Indonesia, cu actualmente ta na Vienna, no ta sinti su mes a ultimo tempu masha bon, y lo worde examina majan pa docternan den e clinica di Viena. Asina nan a anuncia awe oficialmente. E president lo worde examina pa profesor Karl D. Fellinger, un specialista cu tambe a trata Rey Saoed di Saoedi Arabia. Soekarno cu a cumpli 62 anja ayera a bishita profesor Fellinger foi diadomingo cu el a llega Vienna pa di dos biaha caba.

TRIBUTO NA PAPA CU A FALLECE

GINEBRA. 7 juni. — Fallecimentu di Papa a worde recorda na inauguracion di e di 47 conferencia internacional di obrero na Ginebra, door di a tuma un minuut di silencio, y tambe na e conferencia di desarme den ciudad aqui.

Na e ultimo reunion e delegado Ruso, Tsarapkin, a declara na nomber di Union Sovietica: „Papa Juan 23 a demostra gran sentimentu cu destino di tur poblacionnan di mundu. E tabata luchador incansable pa paz. E lo queda den memoria di tur pueblo.

E Mericano Charles Stelle a bisa di e fallecido: „El a hanja respeto di hendenan di creencia. Laga su enciclica „Pacem en terris" ta un animacion pa nos y sirbi como guia pa nos. Mi ta spera cu nos lo por hanja aqui un aplicacion practica pa e enciclica, asina Stelle a bisa.

E delegado Bulgaro Christov a bisa, cu e Papa cu a fallece a logra hala atencion di mundu riba peliger di guerra.

DESGRACIA DI BAPOR DEN LAMAN CARIBE

SAN JUAN. Puerto Rico. 7 juni. — E bapor Hapones di piscado „Kaigo Magre" a sink ayera despues di a dal contra e bapor Italiano di 20 mil ton „Fina Italia", den Caribe. 11 dje 25 tripulante di „Kaigo Marge", a worde tuma abordo pa „Fina Italia". Te ainda e trabao di rescate no a termina. Nan a pidi bapornan den territorio relaciona pa mira si nan ta hanja bapornan salvavida di „Kaigo Marge".

Despues nan a anuncia, cu „Fina Italia", ta cu gran velocidad di caminda pe tankero Ruso „Alder" di 60 mil ton.

Un cantidad dje navegantenan Hapones tin heridanan serio na cabez y abordo di „Fina Italia" no tin dokter, nan ta spera cu lo tin un docter abordo di „Adler".

DESGRACIA DI BUS NA MEJICO

CIUDAD DI MEXICO 7 juni. — Un autobus cu pasahero, hopi di nan ta bendedornan, a cai ayera den un precipicio di 15 meter banda di un caminda grandi entre capital di Mexico y e luga Toluca. 18 dje ocupantenan a muri y 45 ta herida. Nan a hospitaliza e heridonan na Toluca.

SEPARACION RACIAL NA ALABAMA

BIRMINGHAM. 7 juni. — Un huez federal na Birmingham, Alabama, a stipula awe, cu gobernador Wallace no tin mag di stroba, cu estudiantenan di color scur ta inscribi nan mes na e Universidad di estado na Tuscaloosa.

Gobernador Wallace a bisa anteriormente, cu el lo percura personalmente, cu e admision di e estudiantenan color scur na e Universidad lo no sigui.

Segun e huez, quende ta un habitante di Alabama, e gobernador di un estado soberano no tin derecho pa stroba of evita instruccionnan legal di un corte di Merca.

Den e sentencia e huez a expresa e speranza cu tur habitante di Alabama lo haci nan esfuerzo pa mantene orden y paz.



Aki nos ta mira e venidero residencia di e embahador Hulandes na Djakarta drs. C. D. Barkman. Obreronan a cuminsa cu e cambionan necesario. E cas a worde exigi pa gobierno Indones y e habitante un Checo a hanja dos dia pa sali afor.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Luna jen ta duna bo un imagen mas cla di desunionnan cu otro. No tuma bo decisionnan mucho pura e siman aki.

TAURUS
21 Mei — 20 Juni

Luna jen por worde acompanja pa presion financiero of e necesidad pa regla bo cuentanan.

GEMINI
21 April — 20 Mei

Luna jen por causa un separacion tocante un desunion cu otronan. Controla bo humor y bo impasenshi.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Luna jen ta pone acento riba bo salud, trabao y personanan cu depende di bo. Tene cuidao cu discusionnan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Luna jen ta pone acento riba bo speranzanan y di otro, por tin poco consternacion en relacion cu bo amigunan.

LIBRA
23 Augustus — 22 September

Luna jen ta tuma lugar bao di aspectonan cu ta harmonioso pa bo y esey por causa presion pero keda calmo y busca diberticion.

VIRGO
23 September — 22 Oktober

Luna jen ta cambia bo opinionnan y esnan di otro tambe, prepara bo mes pa atakenan di algun familia, pero keda calmo.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Luna jen ta duna bo e realizacion di e necesidad pa coregi errornan di antes, cu a caba cu bo placa di spaar.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Trata pa comprende bo socionan, un persona lo ta poco irritante, pero bo no mester haci caso di dje.

APRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Luna jen ta duna bo e realizacion di diferencia di opinion cu otronan, trata pa jega na un compromis.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Luna jen ta laga bo realiza e necesidad pa drecha cier lo problemanan entre amigunan y ser nan queri.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Luna jen ta indica bo e lugarnan debil den bo asuntonan di cas. Remedia esey pronto y no rabia tocante cuestion di placa.

BISHITA DI DELEGACION MEJICANA NA HULANDA

DEN HAAG, 7 juni. — E delegacion parlamentaria Mexicano bishita, acompanja di e embahador Mexicano na Hulanda, dr. Fuentes secretario di estado di departamento di relacionan exterior, dr. Van Houten.

Manera ta conoci e delegacion Mexicana ta na Hulanda pa mustra Parlamentu Hulandes riba Interes di un mensahe di Congreso Mexicano na tur representacionnan di pueblo tocante un prohibicion di construccion y uso di armanan nuclear.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Annuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIASABRA 8 DI JUNI 1963 — No. 4659

Minister Plenipotenciario Lampe ta confia di keda na Den Haag

ORANJESTAD, 8 juni — „Hasta awor nunca ainda a worde papia di mi overplaatsing di Den Haag pa un otro puesto durante e deliberacion entre gobierno y mi persona y segun mi opinion mi posicion como minister plenipotenciario na Den Haag no ta corre ningun peliger", asina minister plenipotenciario W. F. M. Lampe a declara durante un entrevista djies prome cu su salida di Aruba. Senjor Lampe cu desde 1 di augustus di 1955 ta ocupa e puesto di Minister Plenipotenciario na Den Haag lo regresa despues di delibera cu gobierno na Willemstad diamars p.v. pa su puesto na Hulanda.

E observacion tocante su speranza cu por lo pronto e no ta spera un overplaatsing for di Antillenhuis, e minister a haci pa motibu di e observacion, cu segun rumornan su posicion na un eventual cambio di e formacion di gobierno lo bini den peliger. „En bista di mi experencianan na Den Haag y mi bon relacionnan cu gobierno y parlamento di Hulanda, gobierno di Antillas ta di opinion cu mi por hasi mehor trabao ajanan pa Antillas cu na otro lugar", segun senjor Lampe, cu a anjadi sinembargo, cu el lo obedece como un bon solda si for di Willemstad lo bin e comando, cu e lo mester bai ocupa un otro puesto. „Aunke lo duel mi, mi to haci'e toch".

Base amplio

Minister plenipotenciario Lampe ta partidario di un gobierno riba base amplio y e ta kere, cu ta deseable, cu e partidonan politico studia honestamente si cooperacion riba base mas amplio posibel no por worde realiza riba tereno insular y di land.

Eleccionnan

Tocante e curso di e campanja di eleccion senjor Lampe ta masha satisfecho. E minister cu desde 7 di april caba ta na Antillas y tabata e cabes di e lista di P.P.A. durante e eleccionnan di eilandsraad di Aruba a ehecuta pa di dos biaha un campanja di eleccion. Prome biaha segun el a bisa el a dirigi P.D. na islanan ariba pa e victoria (na 1954). Si tabata un campanja cansable p'e e anja aki, segun senjor Lampe a declara. „No ta facil pa cambia di ripiente di 20 grado bao di cero pa un clima tropical". Senjor Lampe a contradeci e conclusionnan di Arubaanse Courant despues di eleccionnan, e hecho cu el a hanja 607 voto di preferencia y cu esey apesar di su puesto prominente riba lista, tabata e di shete halado di voto di e partido a mustra cu e tabata menos popular manera antes na Aruba. E tabata di opinion di a hanja un basta bon resultado, mirando e hecho cu e tabata e unico candidato riba lista di P.P.A. cu a dirigi exclusivamente un campanja pa e partido y nunca a hasi propaganda pa su mes.

Minister Lampe a presencia e deliberacionnan tocante e plannan di diez anja cu a cuminsa na fin di siman pasa na Aruba y a sigui despues na Corsow. Como minister plenipotenciario semper e tabata masha relaciona cu e plannan aki. El a participa di a traha semper manera un sorto di „katalysator" na e deliberacionnan. El a ricibi semper e mehor cooperacion di e vice-premier Hulandes drs. Korthals.

CONMEMORACION DI EMANCIPACION NA CLUB SURNAM

SAN NICOLAS, 8 juni. — Door di Emancipatie Comite di Vereniging Suriname actualmente un fiesta ta worde prepara, cu ta tuma lugar dia 29 y 30 p.v. den e club na ocasion di e conmemoracion cu dia 1 di juli tabata cien anja pasa cu esclavonan a hanja nan libertad. Dia 29 nan lo balia den club riba musica cu lo worde ricibi especialmente for di Surnam. E siguiente dia tin un dia di marchè. „Sranang Dei" riba tereno di club.

Aniversario

Dia 3 di augustus p.v. e 2 anniversario di e club lo worde celebra cu un anochi di baile cu luna, pa un cambio. Na unda esaki lo tuma lugar no ta stipula ainda.

E directiva ta habri pa sugestionnan bon.

RHODA TA BAI CANTA NA CARACAS

ORANJESTAD, 8 juni. — Poco dia pasa e soprana Arubana Rhoda Steenhuisen-Frigerio a ricibi noticia for di Caracas, cu e por duna dia 16 di e luna aki un recital di canto den Teatro del Ministerio, e Biblioteca Nacional di antes, na Caracas. Rhoda lo trese aya e mesun programa como dia 15 di maart na Aruba y luego na Surnam. E lo worde companja na piano pa e conocido pianista Spanjo Martin Diaz.



Diarazon atardi cinc'or a bolbe Aruba for di Maracaibo e delegadonan di Independent Oil Workers Union of Aruba, kendenan a tuma parti na e conferencia di Caribe pa e trahadonan den Industria di Petroleo y Quimica. Di robez pa drechi: senjor C. Yarzagaray, secretario general di I.O.W.U.A., senjor P. Brook tesorero di e bond, y miembro di directiva, senjor A. Rasmijn. E delegadonan tabata sumamente satisfecho ariba e resultado di e deliberacionnan.

RESPECTO GRADUACION DI Sr. EVERETT BEAUJON



ORANJESTAD, 8 juni — Redaccion ta pidi disculpa pa e fountan cu involuntario tabatin den e noticia tocante senior F. A. B. Beaujon, publica den nos edicion di diarazon pasa, y awor nos ta rectifiqué. Familia di senjor Beaujon na Aruba a ricibi e agradable noticia cu senjor Everett A. B. Beaujon a gradua como Mechanical Engineer na e Universidad di Cincinnati, Ohio, Estados Unidos.

Ta interesante pa sabi cu estudio di e Universidad aki ta encera trabao practico tambe. Senjor Beaujon ta un ex-discipulo di A.T.S. y a jega di traha mas o menos un anja como helper di un experto di boiler, durante construccion di e segunda parti di e planta di awa na Balashi. Semper su deseo tabata pa despues di termina su estudio stablece na su isla natal, na unda e ta spera di hanja un empleo adecuado.

Segun nos ta worde informa tambe, senjor Beaujon den compania di su esposa ta worde spera na Aruba na principio di siman venidero. Di parti di redaccion nos ta felicita senjor Beaujon cu su graduacion y ta dese'ele hopi exito na Aruba den su futuro carrera.



For di Corsow a yega Aruba, diarazon atardi ds. V. Muller y senjora den compania di ds. E. C. Ritveld y senjora. Senjor Muller ta dominee di Evangelische Broedergemeente na Surnam y ta na Aruba en coneccion cu habrimento di e promer school di Evangelische Broedergemeente na Aruba. Anualmente senjor Muller ta haci un bishita na e isla nan aki. Di robez pa drechi ta senjor Muller y senjora, senjor Ritveld y senjora. Sr. Ritveld ta domi di Evangelische Broedergemeente na Corsow.

ERIC CHONG A GRADUA NA NIJMEGEN

SAN NICOLAS. — Ayera senjor Chong Hong y senjora Marianita Chong-Croes a ricibi noticia cu nan jiu Eric Franciscus a gradua pa maestro di school na Peter Kanis Kweekschol, Nijmegen.

Eric su plan ta pa keda na Hulanda pa continua su estudio pa hoofdakte. E ta un ex-discipulo di St. Augustinuscollege na San Nicolas.

DELEGADONAN DI I.O.W.U.A. A BOLBE FOR DI MARACAIBO

ORANJESTAD, 7 juni. — Diarazon atardi ultimo cinc'or, a yega na aeropuerto Prinses Beatrix, tres di e cuater delegadonan di Independent Oil Workers Union of Aruba (I.O.W.U.A.) kendenan a tuma parti na e Conferencia di Caribe pa trahadonan den Industria di Petroleo y Chemico, cu a tuma lugar na Maracaibo. Ariba e invitacion di John F.F. Rojas, vice-presidente di International Federation of Petroleum Workers, a assisti como representantenan di I.O.W.U.A. e senjornan C. Yarzagaray, secretario general, P.G. Brook tesorero y miembronan di directiva A. Rasmijn y E. de Lange di cual e ultimo a keda pa algun dia mas na Caracas.

Durante un cocktail party cu a worde ofreci na e delegadonan di diferente paisnan den Caribe pa e presidente di Venezuela R. Betancourt, e delegadonan di Aruba a entrega na e presidente un cuadro, un pintura di Aruba. Segun informacionnan cu nos a ricibi for di e delegadonan di I.O.W.U.A. cu a bolbe for di Venezuela, nan ta sumamente satisfactorio ariba e resultado di e deliberacionnan cu nan tabatin ayanan.

ATROBE EXCURSION DI LA ESPERANZA

ORANJESTAD, 8 juni. — Directiva di La Esperanza a bolbe organisa un excursion den exterior pa e personal di e firma. Di 26 di juni pa 30 di e luna aki nan lo biaha cu un avion di charter pa Baranquilla, caminda nan lo hospeda den un di e mehor hotelnan di e ciudad. Anja pasá nan a haci un viahe similar cu exito caba.

MR. TH. SIMOONS DIRECTOR DI GABINETE M.P.

SAN NICOLAS. — Mr. Th. Simoons, ex-presidente di J.P.F. e club di Surnam na Corsow, cu a regresa poco dia pasa pa semper pa Surnam, a worde nombra como director di e gabinete di Minister Plenipotenciario di Surnam na Hulanda. E directiva di Vereniging Suriname na Aruba a mand'e un felicitacion.

HUMPHREY MAASDAMME E MEHOR RADIOAMATEUR

SAN NICOLAAS, 8 juni. — Senjor Humphrey Maasdamme, kende den e ultimo weekend tabata un di e cinco radioamateurnan, kende a tuma parti den e „field day" di Aruba Amateur Radio Club, a logra di gana dos di e premionan cu tabata disponibel pa e club. Na di promer lugar el a logra durante di 24 ora cu e tabata den aire mas contactonan cu „hams" na exterior cu su stacion PJ2AO. (131), loke a duné 222.4 punta, pero tambe e tabata esun cu a haci mas contacto telefonicamente (103) loke a duné 81.6 punta. E otro ganador tabata senior Max Sand cu su stacion PJ3AL, kende a haci e mas contactonan telegrafico (40) y a hanja 115.2 punta. E resultado di e field-day e anja aki tabata hopi menos cu a worde spera, pa motibo cu algun participantenan pa motibo di estorbonan technico, taba'a masha poco den aire. E premionan lo worde anuncia den e siguiente reunion di e club.

Miembronan nobo di directiva

Entre tanto algun miembronan nobo di directiva di e club a worde eligi, esta senjor L. Volney como presidente na lugar di senjor L. Mc. Burney, senjor Pep Richards como vice-presidente y senjor Max Sand como advisor.

LEMNITZER TOCANTE FORZA NUCLEAR DI NAVO

PARIS, 8 juni. — General Lemnitzer, comandante supremo Mericano di NAVO na Europa, a declara ayera, cu forza nuclear di NAVO na Europa, — maske cua forma e lo hanja — lo keda bao di comando di e comandant Europeo. E forza nuclear di NAVO lo ta un medida esencial pa defensa di Europa. Mira di banda militar lo ta criminal si e comandante di NAVO no tin poder directo militar riba esaki, asina el a declara.

Lemnitzer, a bisa esaki den un discurso pa parlamento di e Union West Europeo. E organisacion di seis paisnan di e comunidad Europeo y Inglaterra. El a duna tambe como su opinion, cu e forza nuclear multilateral na cual nan ta pensa actualmente lo no por cumpli completamente cu necesidad na Europa.

Estudio di e cuartel general Europeo di NAVO a mustra, asina el a bisa, cu tin mester di tantu bapornan como submarino y medidanan di lansamentu.

Cada uno riba nan mes tin nan probecho y nan perhudicacion, asina cu un combinacion di tur tres ta duna mihor chens.

TRATADO ENTRE MERCA Y JAMAICA

KINGSTON, 8 juni. — Merca y Jamaica a firma ayera na Kingston un tratado di defensa, segun cual Merca lo duna Jamaica ayudo militar. Asina un noticia for di Kingston, a participa pero e no a duna mas informacion.

A SLAAG PA DOKTER

ORANJESTAD. — Sra. Betsy Boyce-Lo A Njoe a ricibi noticia for di Surnam, cu su jiu homber George a pasa aya cu exito su examen pa dokter.

A PASA EXAMEN CU EXITO NA EMMA WILLARDSCHOOL



ORANJESTAD, 7 juni. — For di Troy, den e estado Americano New York, e noticia a worde ricibi cu senjorita Henriette M. van Dam, yiu muher di e agente di K.N.S.M. na Aruba, a pasa su examen cu exito diasabra ultimo na Emma Willards School. Durante e dos anjanan cu e tabata na Troy, senjorita Van Dam tabata miembro di e gupo „United Nations" di e school, mientras cu e tabata canta tambe den e koro di school y ultimo anja tabata un gia. Senjorita Van Dam tin intencion di bai Colbey Junior College otro anja.

CUBA Y MERCA

WASHINGTON, 8 juni. — E ministerio Mericano di exterior a laga e companianan Mericano di aviacion sa, cu nan por dirigi nan vuelonan pa paisnan Sur Americano via di espacio aerea Cubano, manera tabata prome cu e crisis na otonjo di anja pasa.

VUELONAN DEN ESPACIO

NACIONNAN UNI, (New York) 8 juni. — Den un carta na Oe Thant e delegado Mericano serca Nacionnan Uni, Stevenson a bisa, cu Union Sovietica no a cumpli completamente cu e promesa pa duna tur lansamentu di cohetenan den espacio na Nacionnan Uni.

Union Sovietica a ninga di participa seis lansamentu, haci entre 25 di augustus y cuater di januari.

E carta di Stevenson ta un reaccion riba e nota di Union Sovietica, den cual Merca ta worde acusa di actividadnan peligroso den espacio. E nota Ruso a worde entrega un siman pasa.

TEENAGERNAN SIN TRABOU NA MERCA

WASHINGTON, 8 juni — Minister Mericano di labor Willard Wortz, a declara ayera, cu e cifra di desempleo ta refleha un situacion critico, cu lo por bira un dje problemanan social di mas explosivo den historia di Merca. E ta nifica cu esaki e aumento fuerte dje porcentahe di teenagernan sin trabou, esta di dos porciento te 18, e nivel di mas altu, den 14 anja. E desempleo total a subi ultimo luna di 0,2 te 5,9 porciento.

NOTICIA DI POLIS

Boto cu a perde

ORANJESTAD, 7 juni. — Diarazon atardi 6'or, polis a worde avisa telefonicamente cu un boto di pisca di motor „Vivian", cu a sali 6'or di mainta cu tres piscado aden for di Pos Chiquito, no a bolbe na e momento ey ainda. Mas o menos och'or di anochi a worde avisa cu Vivian a bolbe, el a worde hanja un 6 milla for di costa di Aruba ta drief. E motibo di esaki ta cu e motor a falla. E boto y e tres piscadonan a worde treci Aruba pa e boto Foka.

Bringamento

Banda di tres'or y mei di marduga, patrouilla di polis a hanja den Grensweg na San Nicolaas un grupo di homber cu a caba di plama golpi den otro. Aki tabata trata di e dos rumannan T.S. y P.S. kendenan a bringa cu R.M. y I.W. Nan tur cuatro tabata herida levemente

CINCO Y SEIS

E servicio di Inspeccion Veterinaria a descubri otro caso di un cabai cu a corre bao efecto di estimulante prohibi. Cu otro palabra un ehemplar cu a corre „dopa". E biaha aki ta e ehemplar Milagrito di Stud „La Palma". E preparador ta Luis Monasterios un veterano cu a dedica tur su vida na e deporte hipica. E Comisariato no por haci otro cos por el momento cu retira tur cabai di Monasterios y kita su matricula te ora cu caba di investiga e asunto aki.

E careda a tuma lugar diasabra. Milagrio a gana di seis careda y abona un dividendo basta halto. Ta di promer biaha cu e cabai a gana den su campanja hopi largo.

Pronto nos lo tin otro semanario hipico bao direccion di Ernesto Ball.

E semanario aki lo ta „El Dato". Poco tempo pasa nos a hanja „Turf".

Cu tanto literatura hipico nos tanto e aficionadonan ta keda bruha. E cria nacional ta bai adelantando enormemente na Venezuela. E criollonan ultimamente a logra bonj victoria terminante contra di deportadonan. E mas sobresalientenan ta Polizon Tunanay, Pase Alto, Guardero y Noche del Sur. Talvez algun dia e cria Venezolano por bin bira renombrado meseos cu e cria Argentina i di Brasil.

Pone e competencia di diadomingo ta tuma parti 67 cabai. Tin 11 yabi y dos ehemplar cu no ta valida na 5 y 6. Den e competidonan Ziadie tin 4 meses cu J.R. Fernandez. A. Jacial y J. Perez. Leopoldo Marquez. A. Muñoz y D. Noguera cada uno tin tres. E estadistica di entrenador ta mashar interesante. Noguera ta firme na cabez. E hombre del dita Antonio Jacial cu ta acercando Ziadie peligrosamente den di dos lugar. Den e jinetenan ta Milton Barreso tin 4 monta. Bustamante. Atilio Bracho. C. Cruz. Moreira y F.S. Perez cada uno tin 3. Omar Perez ta sigi cu mala suerte. E jinete aki tin corri 60 careda sin a gana uno

Diadomingo tin 3 careda largu y tres corticu. E competencia ta habri y cera cu un careda di criollo di categoria G. E dos caredanan aki ta basta pa haci e competencia dudoso. e-decir loke ta teka e resultado.

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

Promer careda: B.B. 119. - Llave 9 tin 111 - Llave 10 tin 111 - Swank 106 - Duende 106 - Sietecolores 103.

Di dos careda: Polizon 118. - Bis 108 - Candorosa 98 - Churumbel 92 - Interes 92 - El Delta (Llave 9) 92.

Di tres careda: Piave 125 - Tucar 121 - Talmud 118 - Kid John 116 - Raven 108 - Ici Paris 107.

Di cuater careda: Bonifacio 112 - Boreal 105 - Cortical 104 - Helsinki 103 - El Druida 98 - Butrino 93.

Di cinco careda: Llave 8 tin 81 - Llave 7 tin 76 - J.K. 73 - Besares 72 - Nagari 67 - Llave 9 tin 54.

Ultimo careda: Oceania 106 - Campechana 106 - La Pola 105 - Llave 9 tin 101 - Hy Brilliant 95 - Senegalina 89.

Nos fija di siman: Piave den tercera careda.

Nos batacazo: B.B. den promer careda.

PROMER CAREDA: — Distancia 1600 metro. Handicap liber. Premio 10%. Ta corre 12 ehemplar di categoria G. Tin dos yabi. Llave 9 ta forma pa Un Zaino (51 kilo) cu Gmo. Gavidia y Triton (51 kilo) cu Milton Barra. Den llave 10 ta corre Gunga Din (49 kilo) cu Ricardo Ferrer y Billy The Kid (50 kilo) cu H. Rengifo. E favoritonan ta llave 9. Swank (48 kilo) cu B. Moreira y Quiamare (54 kilo) cu Carlos Perez. Triton cu antes tabata bao di cuido di L. Marquez awor ta entrena pa R.H. Castro. Triton a corre tres biaba den La Rinconada. E tin un victoria bunita cu mas di 7 cuerpo di bentaha. E tin 8 luna sin corre. E tres caredanan cu el a corre ta careda mashar corticu riba 900. 1000 y 1000. Awor e distancia ta 1600 metro. Triton mester prueba promer cu e por corre distancia largo. Swank ta e rival den e careda. Nos batacazo manera nos a bisa caba ta B.B. (48 kilo) cu Luis Bolivr. Revezuelo (50 kilo) cu J. Bolivar ta menta como un sorpresa.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1700 metro. Handicap liber. Premio 13%. Premio pa criollo 25%. Ta competi 10 ehemplar di serie 6. Tin un ehemplar Ferumbras cu ta forma llave 9 cu El Delta (50 kilo) cu M. Camacaro. Ferumbras no ta valido.

E favoritonan ta Polizon (50 kilo) cu J.E. Cruz. Bis (52 kilo) cu R. Bustamante y El Delta. Polizon ta un di e renombrado criollonan cu tin tres triunfo sigi. Ta sigur e mihor ehemplar den e careda. Bis ta e gran rival. Den su dos ultimonan e tin dos segundo tras di Bonifacio y Piave. Cu Bustamante den e silla Bis ta bai duna un lucha fuerte contra Polizon. Pero nos ta kere cu e criollo ta sali triunfante. Otro cu lo bringa duro ta Candorosa (51 kilo) cu M. Barra. Interes (50 kilo) cu C. Garcia por ta un batacazo.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1800 metro. Premio 20%. Premio pa criollo 25%. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Ta corre 12 ehemplar di serie 4 y 5. E favoritonan ta Piave (52 kilo) cu B. Moreira. cu ta corre den yabi cu Lavandero (49 kilo) cu Atilio Bracho. Tucar (53 kilo) cu R. Cortez. cu tambe ta bai den yabi cu Kid John (49 kilo) cu G. Avila. y Raven (49 kilo) cu J. Bolivar. E careda aki cu ehemplarnan di serie 4 y 5 ta interesante, pero e presencia di Piave ta haci e prueba facil. Pa nos Piave ta un imperdible. E unico cabai cu por competi cu e yiu di Sideral ta Tucar cu indudablemente lo duna lucha fuerte tambe. Nos tercero ta Talmud (49 kilo) cu W. Carrion.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 15%. Tin 11 competidor di serie 5 y 6. E favoritonan ta Bonifacio (53 kilo) cu R. Moreira. Boreal 55 kilo) cu J.E. Cruz y Probador 52 kilo) cu R. Bustamante. Bonifacio tin 5 gana den 9 salida cu dos segundo y dos cuarto. Un magnifico record. Su penultimo ta un segundo tras di Polizon. Pa nos Bonifacio ta otro imperdible di e competencia. Como escolta nos ta indica Helsinki (55 kilo) cu R. Cortez. Luan Chamal ta retira den e careda aki.

DI CINCO CAREDA: — Distancia 1200 metro. Exclusivo pa ehemplarnan di serie 8 cu den e ultimo 5 salida no a figura como numero 1 of 2. Ta competi 12 ehemplar. Tin tres yabi. Llave 7 ta forma pa Player (52 kilo) cu Carlos Cruz y The South (52 kilo) cu F. Garcia. Den llave 8 ta corre Rancocas (52 kilo) cu F. Green y Caballieri (52 kilo) cu I.A. Guzman. Llave 9 ta integra pa Rathmore (52 kilo) cu F.S. Perez y Hechizo (52 kilo) cu J.F. Vidal. Tin un ehemplar Refrendado cu no tin validez pa 5 y 6. E favoritonan ta llave 7. llave 8 y Besares. (52 kilo) cu Atilio Bracho. Nos promer opcion ta pa Caballieri cu no a gana den su ultimo seisnan pero cu semper ta den e promernan. The South sigur a mehora hopi den su ultimo pero na nos modo di mira no bastante pa gana ainda. Otro cu por resulta ganador ta J.K. (52 kilo) cu Gmo. Gonzalez.

ULTIMO CAREDA: — Distancia 1300 metro. Handicap liber. Premio 10%. Ta competi 10 ehemplar di categoria G. Tin un llave 9 forma pa Telaraña (49 kilo) cu R. Ferrer y Cervetana (50 kilo) cu F.S. Perez. E favoritonan ta llave 9. Oceania (52 kilo) cu C. Cruz y La Pola (51 kilo) cu H. Revello. E careda aki no ta facil pa analisa. Den e categoria aki tur cos por pasa. Nos promer opcion ta pa Oceania cu den su ultimo 'resnan semper a bini den e marcador. Telaraña ta e gran rival di nos promer candidato. Como tercero nos ta indica Campechana (48 kilo) cu Julian Rios.

Puntuacion di e concurso di Prensa y Radio.

Promer careda: — Llave nuebe 49. - Swank 15. - Quiamare 7 Llave diez tin 7 - Sietecolores 6 - B.B. 3.

Di dos careda: — Polizon 47 - Bis 33 - El Delta 4 - Candoosa 3.

Di tres careda: — Llave ocho 53 - Llave siete 27 - Raven 7.

Di cuater careda: — Bonifacio 50 - Boreal 21 - Luan Chamal 9 (ta re ira) - Probador 4 - Butrino 3.

Di cinco careda: — Llave siete 39 - Llave ocho 24 - Besares 18 - Boulevard 3 - J.K. 2 - Llave nuebe 1.

Ultimo careda — Llave nuebe 42 - Oceania 16 - La Pola 13 - Hy Brilliant 9 - Senegalina 5 - Campechana 2.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs. 12.

B.B. Llave 9	Swank Llave 9	B.B. Swank
Polizon Bis	id.	id.
Llave 8	id.	id.
Bonifacio	id.	id.
Llave 7	Llave 8	J.K.
Llave 9	Oceania	Campech.

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs. 24.

Llave 9	Swank	Swank	Llave 9	B.B. Duende	Quiamare Revezuelo
Polizon Bis	id.	id.	id.	id.	id.
Llave 8	id.	id.	id.	id.	id.
Bonifacio	id.	id.	id.	id.	id.
Llave 7	Llave 8	Llave 7	Llave 8	J.K.	J.K.
Llave 9 Senegalina	Llave 9 Senegalina	Oceania Campech.	Oceania Campech.	La pola	La pola

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

1. „Ah: si esaki ta mi ultimo cuminda. lo mi come mas!" „Nos tin cos di haci, Pancho". 2. „Pakiko e capitan no ta manda soldanan pa e cosnan aki?" „E mester di nan pa defende e luga." 3. Poco millas despues „Ata nan ta bini!" „E wagon bieuw ey ta un transportacion militario?"



1. „Perentias ta para na porta dilanti y e a bin bishita bo." „Pero ami no tin gana di mir'ele." 2. „Bis'e cu mi a bay Cabo Cañaveral pa mira lanzamento di un cohete" 3. „Pero esey no ta berdad, y abo semper ta bisa mi cu mi no mester papia mentira". „Bo tin razon, esey no ta bon". 4. „Bisè anto cu mi no ta na cas."

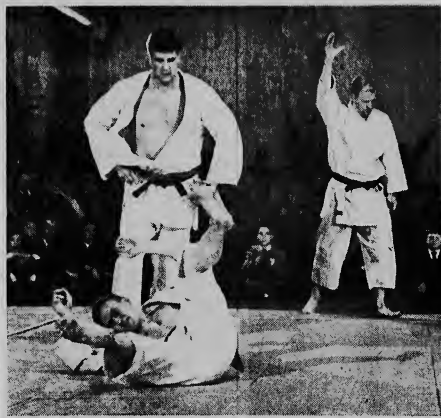


RIVERPLATE A SUPERA S.C.A.

(Di nos redactor Deportivo)

E partido di futbol A-klasse hunga diahuebs anochi entre e oncenanan di Riverplate y S.C.A. a resulta den un triunfo pa Riverplate. E score final di e partido tabata 3 pa 1. Pa ambos tabata nan promer wega di e actual campeonato.

Awe nochi ta worde hunga den Wilhelminastadion e partido entre Trappers y Santa Fe na luga di e partido di hoofdklasse entre Juventud Millonarios y R.C.A. cual a worde cancela.



Aki nos ta mira e campeon mundial di Judo, e Hulandes Joop Geesink den accion durante un demostracion di e deporte aki cu ultimamente ta hanja gran acogida aki na Antillas.

Cumpleanjos

Awe ta celebra un anja mas di bida e simpatica senjorita Aminta Maria Velasquez. Hopi felicitaciones ta bini di su mama Johana, rumanaan Carmen, Arcadio Jose, Victor y Filomena. Tambe di su tantanan Mathilda y Maria Tromp, tur su primo y primanan, swa, tres sobrinonan Karel Ronny y Wimmie un sobrina Lucerita di Irena tres ihanan y di tur su famianan y demas famia Velasquez y Tromp.

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia senjor Medardo Marciano Lopez. Hopi felicitaciones ta bini di su jiunan Judith y Jolanda Lopez, di su mama Colastica rumannan Beltran, Cerilia, Cotti, Andrea y Marco Lopez. Tambe di su sobrino y sobrinanan y especialmente di Ludwina, Hubert, Edwin y Ina Lopez y demas famia.

Awe ta cumpli anja e senjorita Mirla Rowena. Hopi felicitaciones ta bini di su tata, mama, ruman Roland, welo y wela, tanta y omonan y especialmente di su madrina Elda Kock y tambe di Francisca Britten.

ZENITH A DERROTA HEINEKEN'S 6 PA 3

(Di nos redactor Deportivo)

E novena di Zenith a obtene un triunfo cu score di 6 carrera pa 3 diahuebs anochi den Lago Sport Park riba e equipo di Heineken's den otro partido di e campeonato AA. E lanzador derecho di Zenith Abraham Lake a logra contene e toleteronan cervecero na apenas dos hit durante transcurso di e partido, y a resulta e pitcher ganador.

Pa Heineken's a lanza y resulta pitcher perdedor Sam Jacobs. Un total di 7 hit a worde conecta door di Zenith, cu a comete cuatro error, mientras cu Heineken's tabata tin tres.

PLYMOUTH TA DERROTA ARUBA JRS 54—24

(Di nos redactor Deportivo)

E equipo di juniors di Aruba Jrs. diarazon anochi a obtene un victoria cu score di 35 pa 13 ariba e quinteto di R.C.A. Jrs. Di e partido aki a resulta mihor anotadornan F. Coronel di Aruba Jrs. cu 15 punto y di R.C.A. L. Willems cu 8 punto.

E partido di clase A entre Aruba Jrs. y Plymouth a resulta den triunfo pa Plymouth cu diferencia grandi di 54 pa 24. Cu 9 punto riba su nomber F. Bardouille tabata e mihor scorer di Aruba Jrs. R. Ponson tabata e mihor di Plymouth cu un total di 25 punto riba su nomber.

AGENDA

CINE

DIASABRA 8 DI JUNI:

DE VEER: 8.30'or „The revolt of the Slaves" 18 j.
RIALTO: 8'or „Guns in the afternoon" 18 J.
PRINCIPAL: 8'or „All fall down" 18 J.
AURORA: 8'or „Barabas" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Look in any window" 18 j.

DIADOMINGO 9 DI JUNI:

DE VEER 8.30'or „The revolt of the Slaves" 18 j.
matinee 6.00'or „Destoutmoedige musketier" a.l.
RIALTO: 8.00 „Guns in the afternoon" 18 j.
matinee 5.30'or „De stoutmoedige musketier" a.l.
PRINCIPAL: 8.00'or „Phaedra" 18 j.
matinee 6.00'or „Robinson Crusoë ofClipper Island" a.l.
AURORA 8.00'or „Barabas" 18 j.
matinee 6.00'or „Pa'quemo sirve la vida" a.l.
SAVANETA 8.00'or „The valiant" 18j.
matinee 6.30'or „The last comunand" a.l.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolaas: BOTICA SA NLUCAS Tel. 5110

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: — 8 y 9 di Juni C. v.d. Bijl.
San Nicolas - Sta. Cruz - Savaneta 8 y 9 di Juni — J.C.H. Janssen.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITING
Diabierne

**Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30. Canal Zone —. Chile 14.00. COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 0.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Ellanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di posi. 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—**

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad: 9'or a.m. Dienst Broedergem, 7'or p.m. Viering Heilig Avondmaal.
Piedra Plat: 9'or a.m. Ds. Jakobs.
San Nicolaas: 5.30'or p.m. Ds. Jakobs.

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socoloro,
Iglesia di San Nicolas na Essoville
Iglesia di Curacabai.

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 1 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia [illegible] alegria
7.30 Musica Matutina
8.00 Seleccion Musical [illegible]
Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Variacion Musical
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha Cha Cha
30.15 Twist
30.30 Calypso
30.45 Nos Artista Invita
03.45 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coctail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la Cena
06.50 Majan ta Diadomingo
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europea

09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting.

Diadomingo 2 juni 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical
10.30 Winkel Handel Mij N.V.
1e y 3e diadomingo
11.00 Teenagers Programma
11.45 Musica Varia
12.00 Musica, Poesia y Composicion Ant.
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Musica Varia
01.30 Disc Jockey
4.00 Radio Nederland Wereldomroep
05.00 Melodias Instrumental
05.15 Musica Varia
05.45 Programa „pero con musica"
06.00 Lago Oil & Transport Co.
06.30 Intermedio Musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo
08.30 Programa di ELMAR
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 1 juni 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Cheilquo
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 2 juni 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

— 15 —

—Si anto kiko? Helena kier a sa. Kiko mi tin di haci cu esey? Nan tabata para cincu paso for di otro y tabata waak otro.

—Kiko abo tin di haci cu esey? El a puntra. Wel cu mi no kier somete mi mes mas na dictadura di Harry. Desde awor ami ta dicidi kiko lo worde usa den e cas. Lo ta algu di negoshi esey mi ta bisa bo. Mi amigu Hegedoorn no ta un pasha cu cada cincu paso mester di un divan cu cusinchinan borda.

Tabata teribel. Loke e tabata declara awor tabata absolutamente incorrecto. Harry tabata un amante di simplicidad y net aki e tabata haci esfuerzo pa traha menos riparable posibel. E tabata gusta prome cu tur cos linjanan grandi y claro y tur cos cu el a haci den e encargo aki caba tabata dirigi pa tene cuenta cu e ideanan hopi moderno di e arquitecto.

—Con bo por bisa algu asina? Helena a grit'e ofendi. Bo sa masha bon cu e profesor especialmente den e caso aki ta haci hopi esfuerzo. Kiko bo kier anto?

—Bo amigu lo mester sinta un caminda, el a observa irrita. Of bo kier pa e sinta na suela.

—Y e patu! Stener a bisa irrita. Mitar di un mondi bo a trece paden!

—Kiko a resta nos? Helena tabata rabia awor, y e no tabata dispuesto pa bai di acuerdo. Ora cu bo ta traha un prison di murayanan di beton, nos mester inventa algu pa evita cu e habitantenan vries! El a cuminsa camna nervioso rond di e kamber, y un bes tabata duel'e locual el a bisa. Con e por a perde su control asina? E tabata sa cu Stener a traha algu excepcional di e cas di Hegedoorn. For di awor caba e cas ta hanja aprobacion den circulonan profesional. E mes tabata casi enamora di e cas. Stener tabata babuca pa un momento. Algu asina ningun hende a tribi bis'e ainda.

—Despues cu tur cos cu Harry a conta mi di bo, mi tabata basta estupido pa spera otro cos di bo, el a bisa por fin. Pero ta bon pa bo disenja un paar di docena di divan, cu cushinchi pa cabes, esunnan cora...

—Ta kiko ta pasa aki? Den porta profesor Harry tabata para. Cu sorpresa el a keda waak e dos bringadonan.

—Helena pakiko bo no a saca e homber ey for di porta? el a puntra.

—Nos tabatin un diferencia chikitu di opinion. Helena a bisa, y el a duna e profesor un man.

—Lag'e pa mi numa, e bieuw a bisa. Pero el a bai 'riba e arquitecto y Helena a mira con e dos hombernan a duna otro man cordialmente.

—Mi ta warda aki, hasta ora caba. Stener a bisa y mi ta bisa bo cu mi no ta bai prome cu e ta dispuesto pa saca tur e potoshinan for di e cas.

—Asina? Anto bo por warda hopi ainda. Bo no por imagina bo, kiko....

—Kiko? Kiko bo ta bisa mi? Stener a sali tras di e mesa y a bai para dilanti di e profesor chikitu.

— Y cu e homber ey bo a busca trobel Helena, esey mi no a spera di bo, e profesor a bisa.

—Mi no ta comprende e observacionnan di senjor Stener absolutamente Helena a bisa, cu ya a bira poco trankil atrobe. Nos mester haci algu cu e cas.

—Lag'e grita numa mi jiu. Asina e ta. Mi conoce hopi tempu caba. El a acerca y a tuma e muestranan di tela den su man.

—Stener, el a bisa e ora ey, casi tiernamente. Usa bo cabes un ratu. Ban nos ta bai come huntu y e ora ey nos lo delibera henter e asuntu sosega cu un botter di binja. Kiko bo ta pensa?

—Magnifico. Stener a cai aden un bes, y su rabia a kita manera nada. Pero solamente riba condicion cu senjora Linder tambe ta bai. Al fin al cabo mi mester convenc'e.

—Nos lo convence bo mi amigu. Naturalmente Helena mester bai. Wel Helena? Harry a waak'e di un manera invitador.

Helena a sacudi cu si. E ora ey e mester a sonrei.

XXX

E dia di e matrimonio di Martin tabata tristu y friu, pero pa Martin tabata un dia brillante. Porfin tabata asina leeuw. Porfin Marika lo bira su esposa.

E solemnidad tabata stipula pa dies-un'or pero for di nueb'or e tabata aya caba. Tabatin tantu cos di haci, cu e dos oranan di warda a pasa masha liher. Marika tabata sabi, pasobra el a bai di acuerdo cu e hecho cu solamente lo tin un fiesta chikitu. Nan lo pasa solamente un ora den circulo intimo. Nan, esey tabata e amigunan di Marika y especialmente Hugo Genzky, e productor di pelicula. Despues di esey e pareha hoben lo sali pa un viahe di luna di miel. Nan lo bai cu trein, pasobra Martin a hanja cu tabata dificil pa hiba su chofer Sneider buntu cu nan y e mes no kier a corre auto.

E solemnidad den e stadhuis tabata corticu y simpel. Senjor Crah y e productor tabata testigu. Tur cos tabata perfecto, solamente Martin a hanj'e lastima cu e ambtenaar di burgelijke stand tabata un companjero bieuw di school.

Ora cu nan a regresa, tabatin un regalo dilanti porta. Di Martin pa Marika.

—Wel kiko bo ta bisa? el a puntra sonriendo.

—Esey....o, mi amor, no ta posibel? Esey ta pa mi mes....

Ainda e no por a comprende bon.

—Si mi amor. Esey tabata bo sonjo semper toch? E ora ey Marika a bula braz'e y e tabata hari y llora pareuw.

(E ta sigi.)

DICK TRACY

1. Si Tracy, esey ta mi bon obra pa anja 1962.
2. Dios laga e keda pa semper! y mara tur ariba terra bo keda impresiona door di dje.
4. Amen.



RIP KIRBY

1. „Mi no ta duda.... ta e mesun homber." „Si, bo tin razon, senjor Ming....." 2. „Lo mi avisa e autoridades? Nan lo paga un recompensa." 3. „No, mi anuncié... den otro forma por tin mas recompensa." „Bo tin razon, senjor Ming".



Secretario di guerra Ingles ta tuma retiro

LONDEN. 8 juni. — John Profumo. secretario Ingles di ministerio di guerra. a tuma retiro di e puesto aqui y di su puesto den Camara de los Comunes.

Den un carta na Premier MacMillan e ta corregi un declaracion cu el a haci algun tempu pasa den Camara de los Comunes tocante su relacionnan cu e fotomodel Christine Keeler di Londen.

El a bisa na e ocasion ey. cu no tin nada particular den su relacion cu senjorita Keeler. Esaqui no ta berdad. asina Profumo ta admiti awor.

E no quier a admiti for di cuminzamentu pa e no pone cara di su senjora y yiunan na berguenza.

Si Profumo ta desmenti e noticianan. cu el a yuda senjorita Keeler pa disparce. prome cu e mester a presenta como testigu den un proceso.

Premier MacMillan. cu ta cu vacacion na Escocia. a acepta e retiro di Profumo cu pesame. MacMillan a bisa cu e suceso ta algu masha tragico pa Profumo. su famia y su amigunan. Profumo a bai siman pasa na Italia pa e pasa algun dia di vacacion. Antayera e famia a regresa Londen. Profumo su casa ta e artista di cine. Valerie Hobson.

E ex-secretario di guerra ta bisa den su carta di retiro. cu nunca el a entrega secretonan di estado.

DR. DE KORT FORMADOR

DEN HAAG, 8 juni — Gabinete di La Reina a participa: „Su Mahestad La Reina a ricibi ayera mainta na palacio Soestdijk president dje fraccion di Tweede Kamer. di K.V.P., dr. W. L. P. M. de Kort y a ordenele pa forma un gabinete cu por ta sigur di apoyo den parlamento. Dr. e Kort a pidi La Reina pa tene e orden den consideracion.

PRESIDENT DI TWEEDE KAMER

DEN HAAG. 8 juni — Na cuminzamentu dje asamblea. di Tweede Kamer nan a lesa ayera e decision real caminda nan ta nombra mr. F. J. F. M. van Thiel president di Kamer.

BONN TA DUNA YUDANZA MILITAR NA PAISNAN AFRICANO

BONN. 8 juni — Alemania West ta firmando acuerdonan cu algun paisnan Africano pa yudanza militar.

Asina un portavoz di e ministerio di defensa na Bonn a participa.

El a bisa asina en coneccion cu un participacion cu republica federal di Alemania ta manda expertonan na Nigeria pa yuda eynan na instruccion di personal di forsa aerea.

ORDEN DI ARESTACION CONTRA SECRETARIO DI ESTADO ALEMAN

BERLIN WEST, 8 juni — E procurador general di Alemania Oost a proclama un orden di arestacion contra dr. Hans Globke. e secretario di estado di Alemania West y man drechi dje canciller federal Adenauer. Nan ta acusele di crimennan di guerra. Dr. Globke cu tin actualmente 64 anja tabata na anja 1945 uni na e minister interior di Hitler. El a scribi un comentario oficial riba leynan racial.

Gobierno di Alemania West a declara. cu dr. Globke riba peticion di autoridadnan catolico a keda na su puesto. Globke tin idea di baha na oktober proximo cu pension. huntu cu canciller federal.

INCIDENTE NA NOORD CAROLINA

LEXINGTON. Noord Carolina. 8 juni — Ayera nan a tira mata na irregularidadnan na Lexington. den estado Mericano Noord Carolina. un Mericano blancu di 24 anja. mientras un otro a keda herida. Esun cu a muri a hanja un tiro den cabes y a muri durante transportacion pa hospital.

E herido ta un fotografo di prensa. cu ta den servicio di un corant cu ta sali na Lexington. El a hanja un tiro den lomba. Su situacion. no ta serio. segun nan a anuncia.

E tiramentu a cuminza despues cu un grupo di Mericano di color a trata en vano pa drenta den diferente paens den e bario di paens di Lexington. Esaki a conduci anochi pa irregularidadnan general.

Na un cierto momento un grupo di dos mil persona a camna drenta den e bario di paens. E grupo aki tabata consisti di Mericanonan blancu. Polis. a interveni pa separa nan dje otro nan. Nan a pidi tambe ayudo di brandweer, cu tabata muha e multitud cu awa.

Tambe e unidadnan di polis situa p'afo di Lexington. a bin duna nan ayudo pa evita reaccionnan di violencia di Mericanonan blancu door di tira riba e otronan. Nan a tira cu piedra y Molotov cocktails, cu ta traha di boternan yena cu kerozin.

Polis na Lexington a declara cu foi e teritorio caminda e Mericanonan di color ta nan a los varios tiro.

COMUNICADO DI CONSEHO MINISTERIAL

WELLINGTON, 8 juni — Den e comunicado final di un reunion di conseho „ANZUS" tene na Wellington nan a bisa, cu e amenaza di mas importante di paz den Zuid y Zuidoost Azia y e teritorio di Pacifico. te ainda ta forma e potencianan comunista, principalmente China.

E conseho ta segura e decision di paisnan ANZUD (Australia. Nueva Seelandia y Merca) pa cooperacion mutuo y e interes pa progresa paz y seguridad den teritorionan menciona.

Nan a ripara. cu sin suficiente inspeccion y garantianan proposicionnan pa un zona liber di arma nuclear na Azia y Zuidwest di Pacifico no solamente lo ta enganjoso pero tambe peligroso.

Den e comunicado nan a bolbe acentua riba necesidad pa continuacion di desarollonan politico. economico y social di paisnan den Pacifico.

BISHITA DI GENERAL LEMNITZER

DEN HAAG. 8 juni. — Su Mahestad La Reina y Prins Bernhard a bishita awe tardi e comandante supremo di e forzanan di aliadonan na Europa. general Lemnitzer na Huis ten Bosch. E general ta na Hulanda pa un bishita oficial. Awe mainta el a yega na aeropuerto Ypenburg.

Despues cu el a bishita prome secretario Hulandes di defensa. senjor Calmeyer y minister president. prof. dr. De Quay, el a delibera cu e comite di Chefs van Staven.

KENNEDY DI VIAJE

WASHINGTON. 8 juni. — President Kennedy a sali cu avion for di Washington pa Colorado Springs y e lo haci un gira door di west di Merca. durante cual gira e lo yega te na Hawaii.

Asina Casa Blanca a participa. E president. quende a cuminza un campanja pa derechonan civil igual pa tur hende. a decidi di pasa Hawaii. pasobra eynan tin un conferencia di burgemeesternan di estadonan Mericano.

PRONUNCIACION DI PARLAMENTO DI UNION WEST EUROPEO

PARIS. 8 juni. — Parlamento dje Union West Europeo a recomenda e conseho ministerial dje organisacion aki y gobiernonan dje shete paisnan miembro (e seis paisnan di E.E.G. y Inglaterra). pa lucha pa un asociacion di Inglaterra cerca E.E.G., un union di douane o un zona di comercio liber. o un solucion provisorio pa e actual crisis Europeo.

E delegadonan ta di opinion. cu e contractnan entre e seis y Inglaterra y eventualmente e otro paisnan dje asociacion Europeo di comercio liber. mester wordu realisa pa pone resistencia na e consecuencianan psychologico di e quiebra di Brussel y evita cu un dje dos gruponan lo tuma medidanan. cu por stroba afiliacion di otro paisnan na e Comunidad Europeo.



Esaki ta e porta di Vaticano na Roma cual a worde sera despues di morto di Papa Juan XXIII dialuna u.p.

PRESIDENT DI INDIA NA MERCA

WASHINGTON. 8 juni. — President di India Radhakrisjnan. cu actualmente ta bisbita Merca, a papia na un conferencia di prensa. cu el a tene pe asociacion di periodistanan di Washington. tocante e kestion entre India y China y e kestion Kasjmier.

Radhakrisjnan. a ripiti. cu su pais ta dispuesto pa llega na un acuerdo pacifica cu e Republica Popular Chines.

El a reconoce tambe. cu si un pais ta swak militarmente esaki ta conduci cu su asaltante ta cuminza cu agresion.

E president di India a gradecì Merca pa e gran ayudo. cu nan a duna India. El a agrega: „coexistencia di un India fuerte ta di gran interes pa henter Azia."

Tocante Kasjmier Radhakrisjnan a declara. cu India a propone pa regla su kestion cu Pakistan tocante e teritorio aki riba un manera pacifico. Tambe el a declara cu e ta dispuesto pa retira su trupanan situa na Kasjmier.

AVION NOBO DI MERCA

COLORADO SPRINGS. 8 juni. — President Kennedy a bisa den un discurso na Colorado Springs. cu el a duna autorizacion pa construccion di un prototypo di un avion di pasahero cu por alcanza un velocidad dos biaha esun di sonido. President Kennedy ta spera cu e avion por worde construi en serie na fin di anja 1970. Ayera e compania Mericano di aviacion (esun di mas grandi di Merca) Panamerican World Airway a participa. cu el a haci un pedida di seis avion supersonico Frances-Ingles. cu segun ta worde calcula lo worde entrega na anja 1968.

SEPARACION RACIAL NA MISSISSIPPI

OXFORD. 8 juni. — E Mericano di colo di 21 anja Cleve McDowell a worde inscribi ayera como e di dos estudiante di colo ne universidad di Mississippi na Oxford. No tabatin irregularidadnan. Esaki si a sosede na otonjo di anja pasa ora cu e estudiante di colo James Meredith a subi terreno dje universidad aki.

Gobernador dje estado. Ross Barnet. a declara na television. cu nan a admiti McDowell solamente pasobra — cu e estado no por enfrenta ehercito federal. Seguridad di e estudiante si ta bao di responsabilidad di Washington.

NABEGANTENAN HAPONES CU A NAUFRAGA

NEW YORK. 8 juni. — Dos colision na cual dos bapor Hapones tabata entremeti. un den Oceano Atlantico y un den Oceano Pacifico. a causa bida awe di en total diezun nabegante Hapones.

Un colision entre e bapor Hapones di pesca „Kaigo Maroe" y e tankero Italiano "Fina Italia" di 20.736 ton a costa awe na noordwest di Puerto Rico bida di diez tripulante di e bapor di pisca e otro dalmentu di bapor tabata banda di San Francisco entre e bapor Hapones di carga „Kokekoe Maroe" y un bapor Mericano di carga. cu ta den servicio di marina Mericano. „Asterion".

E bapor Mericano a cohe tur e tripulantenan di e bapor Hapones cu excepcion di un. cu a muri.

ALEMANIA WEST E ISRAEL

BONN. 8 juni — Alemania West no tin plannan pa establece relacionnan diplomatico completu cu Israel actualmente, asina un portavoz di gobierno a participa ayera na Bonn.

Gobierno di Alemania West ta di opinion cu e relacionnan entre e dos paisnan no ta worde yuda cu algu cu por stroba e equilibrio politico den Mediano Oriente.

PARLAMENTO DI IRLANDIA NA LUTO

DUBLIN. 8 juni. — Camara de los Comunes y Senado di Republica di Irlanda a disolve awe pa un siman como gesto di respet pa defuntu Papa Juan 23. Asina a worde informa na Dublin.

Consecuencianan di e caso Profumo

LONDEN, 7 juni — E caso Profumo a causa na Inglaterra un tempestad politico cu por worde compara cu e asuntu di e crisis rond di e Canal Suez. E lantamentu, causa door di e admicion di e minister di Guerra tocante su relacion cu e fotomodel Ingles Christine Keeler, ta asina grandi cu e oportunidadnan pa e conservativonan gana e proximo eleccionnan general, ta worde considera muchu mas chiqui awor.

E retiro di Profumo for di e gabinete y den parlamento ta bini net na un momento, cu e conservativonan ta preparando pa campanya di eleccion.

Di diferente fuente a worde menciona ultimo tempunan, cu eleccionnan lo worde tene na otonyo di e anya aqui. Muy probable e schandaal aqui ta un motibu pa MacMillan suspende e eleccionnan te otro anya.

Loque a asombra politico, prensa y publico mas ta e admicion di Profumo, cu el a ninga cu e tabatin relacionnan cu Christine Keeler. Socialistanan cu ta den oposicion — segun a worde informa — lo no bini back riba e relacionnan entre Keeler y Profumo mes. Si nan ta decidido pa pidi MacMillan e siguranza, cu e relacion ey no a trece seguridad di pais den peliger.

Directamente despues di su regreso for di Canada Harold Wilson, lider di e partido laborista a pone su mes telefonicamente en contacto cu premier MacMillan, quende actualmente ta di vacacion na Escocia. Parce cu MacMillan a primintie, cu tin un investigacion encuanto e aspecto ey di e caso, cu lo termina prome cu e trabaunan parlamentario worde reanuda dia 17 di juni proximo.

Profumo a bisa den su carta di retiro na premier MacMillan cu nunca el a duna secretonan di estado. Pero di parti di e socialistanan lo mustra segur probabilidad cu e destacado di marina interino di e embajada Ruso Eugene Ivanov, quende entre tanto a regresa Moscu. tambe tabata amigu di Christine Keeler y el a topa Profumo diferente biaha.

Entre tantu Christine Keeler mester a bandona corte di husticia ayera durante un proceso contra un cantante Jamaiquino di jazz, quende Christine a acusa di a maltrate. Ora cu e acusado tabata na palabra Christine a haya un ataque di histeria y mester a worde hiba for di den sala.

E acusado, „Lucky" Gordon, a entrega president di corte un lista cu nombernan di testigunan, cu e tabata quier pa presenta dilanti hues. Entre nan tin tambe Profumo. Pero hues a bisa, cu el lo admiti solamente dos testigu un tal Peter Comarcho y un cierto Triller Fenton.

FEDERACION DI ESTADONAN OOST AFRICANO

NAIROBI. 8 juni. — President di Tanganjika. Julius Nyerere. premier di Kenia. Jomo Kenjatta y esaqui su colega di Oeganda Milton Oboie. a participa awe den un comunicado comun na Nairobi. cu nan lo haci esfuerzo pa forma un federacion di estadonan di oost Africa na fin di e anja aqui.

Inmediatamente lo worde forma un grupo di trabao. E tres lidernan a expresa e speranza cu e futuro gobierno di Zanzibar lo participa na e federacion. Ta worde calcula cu e minister di exterior di Somalie. tambe lo participa na e deliberacion.

ATAKE NA CARACAS

CARACAS. 8 juni. — Ocho miembro dje movimentu nacional di liberacion di Venezuela ultimamente izquierdista. bisti den uniform y bon arma a asalta ayera e edificio dje mision militar Mericano na Caracas. cu nan a sende na candela.

E ocho comunistanan a ataka prome e 4 guardianan Venezolano cu tabata pafo dje edificio. Despues nan a penetra den e luga.

Nan a obliga e shete miembronan dje personal dje mision militar Mericano cu tabata den e edificio pa kita nan panja. Despues nan a sende e edificio na Candela despues di a strooi kerozin den henter e luga. Despues di a pinta e inicialnan dje movimentu nacional di liberacion riba muraya, y a corta cabuya di telefoon nan a sali pura dje edificio. Ningun dje miembronan dje mision militar Mericano a hanja herida.

SUBMARINONAN RUSO DEN MAR MEDITERRANEO

ATENA. 8 juni. — Submarinonan Ruso cu raketnan nuclear abordo ta patruya actualmente e Mar Mediterraneo. Pero aliadonan di occidente no a stipula ainda unda e submarinonan Ruso ta exactamente. Asina un corant Griego ta anuncia for Paris. Un corresponsal di e corant. cu ta bishitando e instalacionnan militar di NAVO ta scirbi. cu submarinonan Ruso a penetra den Mar Mediterraneo via „Zwarte Zee".

Di parti di NAVO e corresponsal a hanja e informe. cu yegada di e Rusonan den e territorio probablemente tin di haci cu e hecho cu tres submarino nuclear a afilia na e sexta flota di Merca den e territorio ey.

E cuartel general aliado na Paris a desmenti cu e sa algu di presencia di submarinonan Ruso di atoom den Mediteraneo.

Un tal noticia ta drenta dje corresponsal di un corant Griego. cu ta haciendo un bishita ne base militar dje tratado noord Atlantico di organizacion. cu a scirbi. cu e submarinonan a penetra den teritorio di Mediterraneo via Zwarte Zee. E aliadonan occidental te ainda no a duna cuenta. segun e corresponsal. unda e submarinonan aki ta.



Un custumber bieuw ultimamente atrobe ta worde celebra na Hulanda; esta e fiesta di pelado di carnè. Aki ta un grabado di un fiesta cu a tuma lugar na Veluwe.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Mustra otro bo aprecio pa nan, anochi lo bo cambia di opinion, bo relacionnan cu un ser queri lo anda bon.

TAURUS
21 Mei — 20 Juni



Awe ta un dia favorable pa bo regla algu importante. questionnan cu bo famia lo jega na un solucion satisfactorio.

GEMINI
21 April — 20 Mei



Awe ta un dia hopi ocupa pa bo, bo ta hanja un bon oportunidad pa favorece bo contactonan cu otro.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



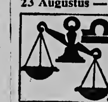
Prepara bo mes pa gasta placa pa cosnan cu bo ta aprecia. Aspectonan ta duna bo energia pa aumenta bo entradanan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Bo por influencia otronan cu bo presencia y gracia. Haci algu pa mehora bo apariencia y bishita amigunan anochi.

LIBRA
23 Augustus — 22 September



Trata pa hanja un manera pa informa otro di bo problemanan nan lo juda bo, busca trankilidad na un lugar ketu.

VIRGO
23 September — 22 Oktober



Paga atencion na e hendenan cu bo ta topa awe. Esnan cu bo ta gusta por bira bo amigu y atardi bo por tuma decisionnan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Awe por bira un dia satisfactorio pa bo. Aspectonan di awor ta favorable pa bo ambicionnan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



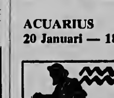
Trata pa hanja sa e opinionnan di otro tocante algu cu bo kier haci, nan lo trata pa apoya bo ideanan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



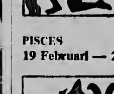
Busca e cosnan cu bo a pone un banda of lubida. Pronto bo lo por usa algun di nan bon.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe ta un dia favorable pa encuentronan cu otro. laga bo socio tuma iniciativo ta hopi diberticion den bista.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Esaki ta un dia favorable pa bo relacionnan cu hendenan cu depende di bo, tambe bo lo hanja ayudo di otro.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 DIALUNA 10 DI JUNI 1963 No. 4660

Cuba ta yuda Jagan

LONDEN, 10 juni — E prome minister di Guyana Ingles, dr. Cheddi Jagan, a haci un apelacion na tur esnan, cu ta sympatisa un gabierna democratico, pa yuda den e actual crisis den su pais. El a haci esaki den un declaracian, cu su representante personal a saca ayera na Londen.

Nan a declara, cu embarco di sucu y interesnan petrolera ta coopera cu reaccionarionan pa tumba gobierno. Tres compania petrolera a ninga pa manda busca provision foi Trinidad. pero Cuba ta manda actualmente dos bapor cu harinia y combustible, segun e promer minister cu a bisa tambe. cu asociacionnan di navegacion a ninga pa manda nan bapornan Guyana Ingles.

El a calcula cu solamente mitar dje 50.000 obreronan cu ta uni cu e congreso sindicalista ta huelga pero hopi no ta bai traha pa motibu cu nan tin miedu.

SALLAL PA SYRIA Y IRAK

CAIRO. 10 juni. — Den capital di Egypto nan a anuncia cu president Sallal di Jemen a acepta un invitacion renova di Syria y Irak pa bishita Bagdad y Damasco. E president di Jemen lo sali majan foi Cairo.

TEMPELNAN DI ABOE SIMBEL

CAIRO. 10 juni. — 5 experto di Unesco a dicidi awe na Cairo pa acepta e plan Sueco pa mantene tempelnan di Aboe Simbel. Nan lo kibra e tempelnan aki y construi nan riba terreno mas altu. Caminda e tempelnan aki ta mester bini despues un stuwmeer. esta un lago den cua tin un dam foi cua nan por lanta energia.

EXPLOSION GRANDI NA HAMBURG TA CAUSA TRES VICTIMA

HAMBURGO. 10 juni. — Den un empresa pa koffie na Hamburg tabatin awe tardi un explosion enorme. cu probablemente a costa bida di tres persona. 5 obrero di fabrica. ta den peliger di morto y 70 persona cu tabata riba cava entre cua hopi mucha tin heridanan leve. Tabatin prome un explosion chiqui. probable mente di un pipa na carbolzuur y despues un mas fuerte.

Taba'a traha ocho obrero den e fabrica. Nan a perde tres y e forza di explosion a henta e 5 otronan pafo. un a cai te na 50 meter mas aleuw manera un flabew. Tabatin consternacion entre e personanan riba caya.

Den becindario bentananan di glas a bula. Door cu expertonan ta sospecha cu tin peliger pa mas explosion durante anochi nan a trese 300 famia cu ta biba den cercania den hotel riba gasto di gobierno. E fabrica a cai den otro parcialmente y a pega candela. Te despues di tres or nan a logra baha e candela.

KAMPMANS NA ARUBA PA ACCION „YUDA MUCHANAN INVALIDO"

ORANJESTAD. 10 juni. — Despues di estadia di un tempo cortico na Aruba a sali awe mainta atrobe for di Aruba. e miembro di Staten di N.V.P. senjora Carmen Kampman-Zielinski cu esposo y yiuman. No unicamente e pareha aki a tuma algun dianan di sosiego. pero tambe nan a haci uso di e oportunidad pa crea aki e interes pa e „Hulpfonds voor het Gebrekkige Kind". cu seis siman pasa a worde estableci na Corsow.

Intencion di e fonds aki. di cual senjor Kampman ta un di e miembronan di directiva. lo ta na door di diferente accionnan. hanja 100.000 florin cu ta necesario pa traha un paviljon nobo na Mgr. Verriet Instituut na Corsow. caminda muchanan invalido di tur e islanan ta worde trata. Durante e anja aki loterianan lo worde organiza postcardnan lo worde bendi pa e bon trabao aki.

Pues e Jaycees di Corsow a priminti di bai haci algo pa e „Hulpfonds". Na Aruba senjor Kampman a papia ariba e asunto aki cu e.o.. Gezaghebber O.S. Henriquez. hefe di servicio di Sanidad O.A. Bijl. y mr. P. V. Sjiem Fat. president di Jaycees.

N.W.I.W.A. TA CELEBRA 19 ANJA DI EXISTENCIA

SAN NICOLAS. 10 juni. — Dia 9 venidero e miembronan di Netherlands Windward Islands Welfare Association (N.W.I.W.A.) na San Nicolas. cu tambe ta worde yama Sint Maarten Club. lo celebra e di 19 aniversario di e club. E fiesta lo cuminza pa 4'or y mei di atardi.

INAUGURACION DI „MON PLAISIR HEALTH CENTER"

ORANJESTAD. 10 juni. — Diasabra anochi di 7'or pa 9'or tabatin un recepcion na Byronstraat caminda „Mon Plaisir Health Center" a worde inaugura oficialmente. E center aki ta den man di senjora De Garcia de Paredes. kende ta diploma na New York y cu tabatin practico na Europa. Sur y Norte America ariba terreno di hydrotherapie. electrotherapie, masage Sueco. banjonan special. rehabilitacion y tratamento pa bahamento di peso. Entre e cantidad di amigonan conocirnan cu ya e senjora aki tin na Aruba, nos por a mira tambe diferente prominentenan di nos comunidad kendenan a bin duna senjora De Garcia di Paredes nan felicitacion cu e inauguracion di su lugar. Representantenan di comercio, autoridad y mariniers.

Premiere exitoso di „Oké, Aki Antillas"

ORANJESTAD, 10 juni — Aruba a experiencia diasabra anochi e premiére di e pelicula educativo „Oke, Aki Antillas". E presentacion na schauwburg cu tabata pa tres cuarta parti jen, y na cual tambe sr. y sra. Petrania tabata presente y Gezaghebber y sra. O. S. Henriquez, a ser introduci pa e presidente di Cultureel Centrum Aruba, senjar Jan H. Beaujan, cu a gradici Sticusa cu a haci e produccion di e pelicula aki pasibel. Despues di e presentacian un aplauso calurosa a recampensa e cineast Peter Creutzberg.

Despues di e presentacion di e documentario „Laga Landen" di George Sluizer, un pelicula traha riba encargo di Bataafse Petroleum Maatschappij, cu ta mustra e lucha continuo di e Hulandesnan contra nan enemigo di herencia. 'awa, tabata Greutzberg personalmente cu a introduci su propio pelicula. El a indica con por a worde constata un gran diferencia entre su pelicula y esun di Sluizer. Si e ultimo menciona mester a filma solamente un aspecto especial, su encargo tabata pa traha un pelicula pa school tocante henter Antillas.

Su tema tabata hopi mas extenso, mientras obheto y publico tambe tabata diferente. Creutzberg mester a traha un pelicula cu mester a inspira e muchanan di school pa hasi preguntanan. „Oke, Aki Antillas" lo hanja comentario den diferente idioma como nan ta spera tambe interes for di exterior pa e pelicula. „Wij Surinamers" un pelicula similar tocante Surnam, ya ta existi cincu anja caba.

Frescu

„Oke Aki Antillas" a bira un pelicula frescu, cu ta hiba e espectador prome pa Saba y cu ta termina cu un aubade di mucha di school pa e prinsesnan Irene y Margriet na Aruba, caminda e cantica „Oke Aki Antillas" un biaha mas ta sali for di miles di garganta. Despues cu e espectador door di wowo di un par di turistanan Mericano a sera conoci cu e tres islanan di Arlba, nan naturaleza, nan medionan di existencia, e ta hasi e salto pa islanan barlovento den compania di e hoben di Sint Maarten, Arrindell. cu ta hai Aruba pa bishita A.T.S. ajanan. Na Corsow ta despidi tanten di Arrindell, como e camera ta sali prome pa Bonaire, caminda ta sera conocl cu e cogementu di marsbango y e bendedo di awa riba su huricu banda di un pos caminda riba e muralla ta para „Poco poco cu e awa". Cu e tanker riba cual e jiu homber balente di senjora Sint Jago di Bonaire ta traba, e espectador ta drenta un poco despues St. Annabaai cu Creutzberg. E encuentro cu Aruba ta forma un gran contraste cu e „poco poco cu e awa" di Bonaire. Un parti importante di Aruba su parti den e pelicula ta worde ocupa pa e fabrica di awa na Balashi, caminda ningun hende menos cu ir. S. J. Faber ta companja un grupo di mucha di school y pa medio di nan tambe ta splica e hubentud di school Hulandes con nan ta traha awa di bebe for di awa di laman, na Aruba. „Awa di bebe sabroso den tur cas, tambe den cunucu", senjor Faber ta declara. Aruba ta presenta ademas bailenan folklorico, e piedranan di Ayo, A.T.S. caminda nos ta bolbe topa cu Arrindell y un tingelingibox riba Anja di La Reina. E parti di Aruba a worde anuncia cu un imagen di „Arubaanse Courant".

Claramente por worde constata con Creutzberg mas o menos desesperadamente a trata pa tene cuenta den e pelicula cu e deseonan di hopi instancianan riba e islanan, cu tur a laga sa kiko nan tabata desea den e pelicula.

Sigi lesa riba pag. 4

Novedad riba plaza

Lechi fresco den forma congela

ORANJESTAD. — Awor ta 'riba plaza na nos isla lechi fresco den forma congela. Pa majoria di nos esaki ta gran noticia, pasobra aki na Aruba casi no tin lechi fresco obtenible, aunque cu nos mester reconoce cu tin abundancia di lechi den otro forma conserva, manera lechi condensa, sterilisa, evapora y lechi di polvo. Pero awor cu lechi fresco por worde cumpra den e forma congela, ta posibel pa bebe e liquido valioso aki cu ta contene tur vitaminanan normal, su cualidadnan nutritivo y saludable. Especialmente pa futuro mamanan, mamanan hoben, babynan, enfermonan y ancianonan e lechi congela „Holland House Milk", ta un berdadero solucion. Awor no tin mester di bebe pulchi, of otro remedi y cosnan pa recupera loke nan ta perde pa falta di lechi. Cu un glas di e lechi fresco congela aki, nan ta hanja e mesun sabor y mesun cualidadnan di un glas di lechi fresco cu a caba di worde hala for di baca, asina e fabrica ta informa.

No cu e proceso pa e lechi aki ta mes facil cu aparentemente ta mustra. Den pasado varios otro fabrica Danes y Ingles a purba na trece lechi congela ariba mercado, pero di un of otro manera nan no tabatin exito Tabata resulta cu ora di consumo. despues cu e lechi deshela, tabatin un cierto separacion di e manteca di lechi y e awa, bahando asina e calidad dje lechi, y ni pa papia mas di e sabor desagradable pa e consumidornan.

Pero e fabrica Hulandes a logra e proceso cu exito, y mas di cuater anja caba ta expor'a e producto aki pa diferente parti di mundo. Entre otro, Aruba Caribbean Hotel ta un dje clientenan fiho for di tempo cu nan a habri aki na Aruba. (Anuncio)



Aki riba nos ta mira dos bista di e aeropuerto. E portret grandi a worde saka fo di ariba terra, mirando pa laman. Mas patras nos por mira e lagoen claramente y e santu cu a worde gespuit eynan. Pronto e pista di aterizahe lo worde extende cu un bon pida den direccion di lagoen. Na robez di e pista aki, mas o menos den centro nos ta mira e edificio di aeropuerto. E portret chiquito a worde tuma net for di e direccion contrario di esun grandi. Mas abao nos ta mira un pida di e rif ainda. Meimei e tereno di santu cu a worde gespuit y ariba cual e pista di aterizahe lo worde extendi. Mas patras na banda drechi nos ta mira e pista di aterizahe y na robez Hooiberg. Henteramente na robez den centro di e portret nos por mira e edificionan di A.T.S. claramente. Mientrastanto cu e trabamento na e extension di e pista di aterizahe ta tuma lugar, e aeroplanonan lo baha y subi ariba e pista mas pega cu e edificio di aeropuerto esta esun cu e linja preto ariba djé.

(Foto Arubaanse Courant in cooperacion cu ArubaFlying Club)

CASO DI HORTAMENTO DI TIRE DILANTI HUEZ

ORANJESTAD, 10 juni — Diabierna mainta mester a presen'a d lanti di corte di husticia, pa motibo di hortamento di tire for di den dos pick-up ariba e anochi di dia 20 na 21 maart ultimo tres hobennan, resp. A.R.G., A. A.W., y C.E.H. Segun a sali na cla durante tratamento di e caso, e tirenan aki a worde horta pa uso personal di e acusado W.

Acusadonan

E promer caso cu a worde trata den asunto aki tabata esun di A.R.G., di 20 anja di edad. E acusado aki a tende e acusacionnan cu el a horta den compania di otro na un manera masha calmo. Ariba e pregunta di huez si ta promer biaha cu el a horta tirenan, acusado a contesta cu nò: anteriormente el a horta un tire na Aruba Caribbean Hotel den compania di otro pa uso di e otro acusado W.

Huez B. Swanenburg e ora a bisé: „Ya cu bo ta traha, tabata mucho mas mihor si bo a duna W. un siman di bo salario, cu pa bo bai horta! Acusado e ora a declara cu e no por a haci esaki pa motibo cu e tin rumannan cu e ta mantené.

Officier di husticia S. H. Tjong Ajong a hanja cu a worde proba cu acusado a horta den compania y a exigi un luna di castigo cuminsando desde e dia cu el a worde sera, esta 14 di mei.

Huez a hanja cu e acto ta algo masha serio, pero e kier a tene consideracion cu nunca promer acusado a comete un delito y a sentencia segun e pidimento di fiscal.

E segundo acusado den e caso aki tabata A. A. W. di 20 anja di edad, kende mescos cu e acusado G. a horta tire for di autonan. Segun e acusado mes a declara mas o menos tres biaha mas el a yega di horta tirenan pa pone bau di su auto.

Den su pidimento fiscal, e officier di husticia a mustra cu cada biaha e plan pa hortamentu di tirenan tabata sali for di e acusado W., mientras cu e tirenan tabata pa su mes uso. Desde ania 1962 e ta haciendo e mal actonan aki. Un echo masha serio pa cual officier di husticia a pidi un castigo di tres luna sera, desde e dia cu el a worde sera esta 14 di mei.

Huez a hanja e hecho cu W. tabata esun cu tabata traha e plannan di hortamento pa su mes bienestar un delito masha grave y a castiga segun e pidimento fiscal.

E di tres hoben cu mester a presenta dilanti corte di husticia pa e motibo di hortamento di tirenan tabata C.E.H. di 24 anja di edad. El a worde acusa di hunto cu e otro dos acusadonan G. y W. a horta un tire for di e auto di un tal W. na Aruba Caribbean Hotel. Ariba e preguntanan di huez acusado a declara cu e idea pa hortamento di tirenan tabata di W. y cu e no a yuda horta e tire pero cu unicamente el a keda warda e otro dos acusadonan na auto y ora cu nan a bin cu e tire el a tuma e tire y a poné den e auto. Officier di husticia a exigi dos siman sera pa acusado H.

Huez a hanja cu e acusado den principio no a horta, pero tabata compinchi den e hortamento. El a condena acusado pa un siman sera.



E chofer Sueco Oscar Dalsbeckker cu a cumpra un pintura na 1952 pa 35 corona te awor numa sa c ue ta posee un fortuna: E obra ta un pintura di e maestro Frances Philip de Champigne y tin un valor di miles. Dalbecker ya caba a declara cu e lo bende e obra cu esun cu ta ofrece mas.

CASO DI BRINGAMENTO PA UN HOMBER

ORANJESTAD, 10 juni — „Sti ta hanja cu ta algo hergonzoso cu un mucha muher den di 10 klas di M.U.L.O., tin un homber y basta ta bringa p'é tambe", asina officier di husticia, senjor S. H. Tjong Ajong a cuminsa su pidimento fiscal diabierne mainta den e caso di e mucha muher di 20 anja, kende ta bai school, y cu ariba dia 10 di maart a bringa cu e dama E.D. pa e caballero A.P.

E bringamento aki a tuma lugar ariba e dia menciona, despues cu e acusada a bai na e cas di e dama E.D., caminda e caballero A.P. tabata den cas y a yama e caballero, bisando cu e kier papia cuné. Segun declaracion di e acusada, ora cu el a yama A.P., esaki a bin pafor, pero e otro dama E.D. no a gusta y a tirè cu awa for di un bentana. E ora ey acusada a bai paden y a cuminsa bringa cu E.D. E bringamento segun e declaracion di e acusada mester tabata basta fuerte. Su „concurrencia" e dama E.D. a hanja un wowo blausa y su shimis a keda na pidapida. Apesar cu ariba pregunta di huez B. Swanenburg, acusada a contesta cu e no sabi con e bringamento a tuma lugar. Parce cu tabatin rankamento di cabei, hunjamento y golpi tabata cai na cantidad, pero con, esey si e no por a splica.

Berguensa

Officier di husticia senior S. H. Tjong Ajong den su pidimento fiscal a yama e acto aki algo bergonzoso. Segun el a declara, na promer instancia e tabatin intencion di duna e dama aki un castigo di prison di cual mitad condicional. Pero pa motibo cu acusada ta bai school ainda y ta asina hoben, el a exigi un castigo di 25 florin di boet of 5 dia sera.

Huez a condena segun pidimento fiscal esta 25 florin di boet of 5 dia sera.

OFENSA DI POLIS A COSTA ƒ 35,—

ORANJESTAD, 10 juni. — Diabierne main a e acusado G.A., di 23 anja di edad kende ariba dia 7 di april ultimo a ofende polis, a ripara claramente cu cuatro palabra mal usa, cu e intencion di ofende un polis cu ta haciendo su trabao por coste casi nuebe florin pa cada palabra.

Despues di a termina cu un bringamento cu tabata tumando lugar na un cierto bar na Santa Cruz, e polis R. tabata ordena e publico, cu manera custumber a culmina pa mira un bringamento, pa sigui camna. Probablemente G.A. no tabata di acuerdo cu esaki y na cierto momento el a usa algun palabranan no mucho bunita contra e polis R.

„Apesar", segun e oficier di husticia den su pidimento fiscal: „cu G. A. despues a bai pidi e polis cu el a ofende despensa e echo ta algo serio" y a pidi un castigo di placa di 50 florin di boet pa acusado of 10 dia sera.

Huez tabata di acuerdo cu e ofendemento di polis ta algo serio pero e kier a tene consideracion cu e echo cu acusado a declara na e polis cu e tin duele di loke el a haci y pesei a sentencia pa 35 florin di boet of 7 dia sera.

EVANGELISCHE BROEDERGEMEENTE TA TRAHA EDIFICIO PA COMUNIDAD DI DAKOTA

ORANJESTAD, 10 juni. — E promer shobbel den terra pa trahamento di e edificio nobo pa e comunidad di Dakota, cu e praeses di Evangelische Broedergemeente na Surnam y Antillas a haci, diasabra atardi ariba un pida tereno na Dakota, na e momento ey ya a trece 50 florin mas den e caha pa construccion di e edificio, gracias na e echo cu e dominee a invita tur e presentenan pa sigui su ehemplo y pa cada uno cu hinka e promer shobbel den terra paga un florin. Tur e presentenan e ora a haci esaki y nan tur tabata conten'o: especial e diakononan cu colecta.

No tabata un ceremonia cu a worde anuncia den tur skina, tampoco uno cu a hala cientos di mirones. E grupo, cu a bini pa asisti tabata algun miembronan di e comunidad di Dakota. Segun ds. C. Ritfeld, cabezante di e comunidad Antillano a conta nos, e fundacion di un edificio pa e comunidad na Dakota tabata necesario, pa motibu cu geograficamente un cambio a tuma lugar den e comunidad. Antes majoria di e miembronan di e comunidad tabata biba na San Nicolas, pero ultimamente mas y mas ta establece nan mes na Oranjestad y especialmente Dakota.

Ds. Ritfeld kende a cuminza cu e ceremonia, a mustra con ultimamente B.C. di Aruba, a aproba, cu un edificio di comunidad por worde traha ariba e skina di Granaatappelstraat. Apesar cu nan no tabata cla pa cuminza cu e trahamento di e edificio toch nan kier a tuma e oportunidad cu ds. Mueller ta na Aruba pa lage cuminza cu e actividad di e Broedergemeente na Aruba.

„Symbolicamente nos lo cuminza cu e trabao den nomber di nos Senjor Jesus „Ds. Ritfeld a mustra con e echo di e hincamento di e promer shobbel den terra mester worde mira como un yamada na hen'er e comunidad pa yuda traha na e iglesia y pa yuda cu masha pronto e edificio lo ta cla, asina cu por tin un lugar caminda e muchanan di e comunidad por sinja algo y caminda un biaha pa siman e majornan por reuni pa gradiei Dios. Den un oracion ds. Ritfeld a bisa „Bendiciona e esfuerzonan cu nos kier tuma den Bo nomber y bendiciona tambe e iglesia catolico Romano y tur esnan cu ta biba ariba e isla aki.

Simija di mosterd

Despues cu ds. Mueller, un Surnamenjo yiu di un predicante Aleman na Surnam a haci e comparacion di e simija di mosterd, el a hinca e promer shobbel den tera: „e promer shobbel den e tera duro di Aruba, e promer shobbel den nos curazonnan duro, pero caminda toch e simija di moster por cria raiz.

Despues cu tur e presentenan a tira un shobbel pagando un florin, ds. Mueller a splica con esaki sa tuma lugar diferente biaha na Surnam. Un biaha e tabata presente na un ceremonia di ponemento di promer piedra. Ayanan e tabata ya asina bon organiza, cu diferente prijsnan por a worde paga pa pegamento di piedranan grandi y chiquito. Pagando un premio extra un potret por a worde saca mientras cu e persona ta pega piedra. E resultado ta cu algun cien florin a worde colecta.

Diadomingo anochi ds. y senjora Mueller a laga Aruba pa bai Surnam atrobe via Corsow.

SHOW DI MODA „UN YUDA OTRO" UN EXITO

ORANJESTAD, 10 juni. — Despues di a yama tur e presentenan na e show di moda di „Un Yuda Otro" den Palm Beach Club diasabra anochi bon bini, senjor Hubert Booi a pasa palabra na e president di e organizacion caritativo aki, senjora I. Oduber. Den un corto discurso senjora Oduber a gradici tur e personanan presente pa nan cooperacion y tambe e comerciantenan y e personanan en particular cu di un manera of otro a haci posibel cu e show por a tuma lugar. Terminando e presidenta a duna como su deseo cu tur cu a bin pa presencia e show lo a goza di e anochi. Despues senjora Brunilde Viciosa a tuma lugar tras di e microfono y mientras cu e tabata anunciando e diferente modelonan cu tabata worde demostra Padu del Caribe tabata percura pa e musica acompanjante na piano. Na final di e show di moda tur e modelonan un biaha mas a presenta dilanti publico. Despues por a worde balia ariba tonnan di Caribbean Ambasadors.

PELICULA PRESENTA PA A.N.V.

ORANJESTAD, 10 juni. — Diarazon venidero lo tin den Centro Cultural un programa di pelicula pa muchanan, presenta door di A.N.V. E pelicula lo ta „Het gestolen vliegtuig". Na San Nicolas e pelicula lo worde hunga e siguiente dia. E programanan ta cuminsa seis'or y mei.

LESA ARUBAANSE COURANT

1. Mester ta un fout . . . e waha ey no por hiba municion!
E hefe no ta ekiboca!
2. K'ko nos ta haci? Pare y liste?
Nada di e cos ney . . .
3. Nos lo tira pa mata! Asina Baños a d ta orda!



1. Boso keda keto, papa ta haciendo un trabao masha importante pa su jefe.
2. Corda bon, no papia ni un palabra cu otro!
4. Boso bisa algo, ta con bo so kier pa mi traha cu e silencio aki?





Ciudodono mundiol numero uno Gary Davis di Merco a top cu su bida erronte y a casa na Straatsburg, Francio cu ...rta. Esther Peter. Davis a stablece su mes como commer-iante na Straatsburg y a sinja conoce su esposa durante un demostracion di sit-down pa su ideanan. Ainda e tin e mesun idealnon pero e ta laga esey na otro po lucho p'e. Aki e pareha ta worde uni den enlace motrimoniol pa e mayordomo di Straatsburg.

Surnam kier propio relacion cu exterior

PARAMARIBO, 10 juni — Diabierne e gobierno nobo di Surnam a duna un declaracion di gobierno den parlamento. Minister president Pengel a bisa entre otro den e declaracion cu su gobierno lo lucha pa Surnam bira independiente den un termino mas corticu posibel pa asina por satisface su propio relacionnan di exterior.

Surnam lo haci uso dje oportunidad ofreci pa hanja un solucion mas duradero pa nan propio kestionnan. Den e caso aki senjor Pengel a mustra riba asociacion di Surnam cu E.E.G..

Den e declaracion di gobierno prome minister Pengel a papia tambe dje situacion financiero di Surnam. E ta bisa cu finanza no ta masha malu. E desarollo apresura di Surnam a trece tambe huntu cunele hopi dolor di cabes. E dificultadnan financiero cu a tuma luga den curso di anja pasa, ta hanja nan causa den e velocidad grandi di ehecucion dje plan di 10 anja.

Nan kier fortifica e medidanan door di belasting indirecto, caminda brutu bisa, consumo ta mas cu invertícionnan. Na tumamentu di e medidanan aki nan mester aumenta prome belastingnan indirecto door di cual nan por frena besparing menos cu uso, pero por paga mas atencion na e draagkracht, segun e declaracion di gobierno.

SITUACION NA BALI AINDA TA MALU

DJAKARTA, 10 juni. — Mas di cien mil persona den oost di Bali, cu ta amenaza di muri di hamber, door cu nan cunucu di arroz ta tapa pa as dje vulcan Agoeng, a ninga di sali foi nan pueblo.

Un comentarista dje gobierno na Bali a declara, cu no tin suficiente camion pa proviciona e habitantenan dje pueblo aki cu cuminda, den 4 luga risa e isla, nan ta trata 20.000 persona pa motibu di ta mal alimenta.

PREMIO DI PAZ PA KEITA

MOSCU, 10 juni. — Awe nan a ofrece president Modibo Keita di Mali e premio Lenin Internacional di Paz, asina Tass a anuncia foi Bamako, capital di Mali. E president a declara cu e lo gasta e placa aki pa un centro anti Polio.

VENIDERO CONCLAVO

CIUDAD DI VATICANO, 10 juni. — E colegio di Cardinal cu ta reuni diariamente pa e gobernacion interino di iglesia y pa prepara pe conclavo, a dicidi, cu cada Cardinal cu lo participa ne conclavo tin mag di trese solamente un asistente huntu cunele. ne reunionnan di awe tabata presente 41 dje 82 Cardinalnan. E decision tocante e cantidad di asistentenan a worde tuma pasobra jamas asina tantu Cardinal a participa na un conclavo. E conclavo di 1958, caminda nan a eligi Papa Juan 23, a worde asisti pa 52 dje 54 Cardinalnan cu tabatin e tempu ey. Nan ta spera tambe casi tur e Cardinalnan ne conclavo cu ta cuminza dia 19 di juni proximo.

Awe nan a anuncia, cu Papa Juan algun dia prome cu su morto a nombra dos obispu, un Italiano y un Cubano.

DISTINCIONNAN INGLES

LONDEN, 10 juni. — E lisla di honor dje anja aki, en ocasion dje celebracion di la Reina, Ingles, ta contene nomber di 680 persona foi diferente sector dje bida publico, cu a hanja distincionnan, entre cua 132 muhe. Tin un „peer" nobo, dr. Charles Hill, cu a ocupa varios puesto di gobierno, artistanan manera e bailarina Alicia Markova cu a nace na anja 1910 na Londen y e soprano di 51 anja di Australia Joan Hammond cu ta den orde dje imperium britanico, mescos cu e ganadornan dje premio Nohel pa quimica, dr. Perutz y de Kendrew, artistanan manera Harry Seccombe, e homber foi Wales cu e stem di otro, e famoso payazo „Coco", cu a retira 4 anja pasa despues di un desgracia di trafico.

Loke ta referi mundu di deporte nan a tuma den e orde menciona Anita Lonsbrough, e landado cu tin record mundial, Fred Winter e campeon di jockey, y e campeon mundial Nigeriano di peso medio pesado Dick Tiger.

RELACION ENTRE IGLESIA Y ESTADO DI POLONIA

WARSHAU, 10 juni. — Circulonan eclesiastico Polaco a anuncia cu dia 27 di mei pasa nan a tene na Waschau un reunion dje comision Polaco pa relacion entre iglesia y estado den cua delegadonan religioso y e partido comunista tabatin sesion. Esaki te prome reunion dje comision foi cumínzamentu di 1961 ora cu e deliberacionnan entre iglesia y estado a cai den un impase. En relasion cu morto di Papa Johannes ambos parti kier spera actualmente e desarollo na Vaticano ta sigui prome cu nan cuminza deliberacion di detaillenan. Fin di april nan a prepara contactnan nobo durante un encuentro secreto entre Cardinal Stefan y Wyszynski, Primado di Polonia, y e lider dje partido comunista di Polonia, Gomulka.

EXPRESION DI OPINION NA SUR AMERICA

NEW YORK, 10 juni.— E sociedad inter-Americano di prensa a menciona ayera Cuba, Haiti, Paraguay y Bolivia como paisnan unda no tin libertad pa expresa opinion.

E declaracion a worde haci door di e president di e sociedad, Romulo O'Farrill, vice-president di e diario Mexicano „Novedades". O'Farrill a haci e declaracion en coneccion cu dia di libertad di prensa, awe.

PROPOSICIONNAN DI BELASTING DI ZETA

WASHINGTON, 10 juni. — E comision financiero y economico di e camara Mericano di diputadonan a dcidi pa rechaza completamente e proposicionnan di gobierno di Kennedy, pa pone belasting mas altu riba entradanan for di zeta y fuentenan di gaz.

Si nan acepta e proposicion, contra cual industria di zeta a protesta, esaki lo a trece anualmente den caha 135 millon dollar.

E comision no solamente a rechaza e proposicionnan di e gobierno, pero a dicidi tambe pa no trece ningun cambio den belastingnan riba fuentenan di mineral.

SITUACION N PERSIA

TEHERAN, 10 juni. — Na Persia tabata reina ayera mainta atrobe paz. E ultimo dianan tabatin, manera anuncia, varios irregularidadnan, caminda hopi hende den e pais a muri y a keda herida.

Te ainda ehercito tin poder riba centro di e capital Teheran, mescos cu e barionan di pueblo den e parti Zuid di e ciudad.

Akinan e pacusnan tabata serra y e camindanan di trafico mas importante tambe tabata serra. Durante anochi tabata kelu den e capital.

REGRESO DI STRAUSS

LYDDA, 10 juni. — Ex minister di defensa di Alemania West, Strauss a sali ayera di e aeropuerto Israëlita Lydda pa Alemania West di un bishita di 11 dia cu el a haci riba invitacion di goberno Israëlita. Manera anuncia tabatin na Israël demostracionnan contra su bishita.

Prome cu su salida nan a tuma poco medidanan di seguridad. Nan a tene su yegada na Israel secreto en relacion cu demostracionnan anuncia door di agrupacionnan izquierdista y derechista.

Strauss, a haci uso di un gran parti di su bishita door di delibera cu autoridadnan di e ministero Israëlita di defensa.

Durante su permanencia na Israel nan a tende algun protesta contra su bishita. Ayera algun turista Ingles a lanta for di mesa y a sali for di comedor di nan hotel ora cu Strauss a drenta.

AGENDA

CINE

Dialuna 10 juni 1963

DE VEER 8.30'or: „The Revolt of the Slaves" 18 j.
RIALTO 8'or: „Fortune Hunter" 18 j.
PRINCIPAL 8'or: „Pheadra" 18 j.
AURORA 8'or: „Barrabas" 18 j.
SAVANETA 8'or: „The Valliant" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUUER Tel. 1780
San Nicolaas: BOTICA SA NLUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: — 8 y 9 di Juni C. v.d. Bijl.
San Nicolas - Sta Cruz - Savaneta 8 y 9 di Juni — J.C.H. Janssen.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Dialuna

Angzilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao, 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 10 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merenguea
03.30 Calypso
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06 00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica varia
09.00 Philips Music Box
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 10 juni 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Revolver a la roden
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 10 juni 1963

A.M.
0.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.43 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
•7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.
•John Wesley College, 1st Monday of each month.

BASE MERICANO NOBO DI LANSAMENTU

CIUDAD JUAREZ, 10 juni. — Segun e gohernador Democratico di estado Nueva Mejico, Joseph Camhell, nan a cuminza na White Sand na Nueva Mejico cu construccion di un base caminda nan lo lansa e promo Mericano pa luna.

Gobernador Cambell a declara esaki na periodistanan. Cu tabata na Mejico en relacion cu e bishita cu president Kennedy a haci anteayera na White Sand.

Tambe e gobernador a participa, cu president lo bolbe pone su mes candidato, pa e eleccionnan presidencial, cu nan lo tene na fin di 1964.

E convencion nacional di partido, di e partido democratico, cu nan lo tene na agosto proximo, lo dicidi seguramente segun e gobernador, pa pone Kennedy candidato pa e partido democratico.



— 16 —

E ora eynan a bai waak e auto di sport corra huntu. Tabata un auto cara cu cusinchinan corra di cueru y tirenan blancu.

—Y esey ta pa mi mes? El a bai sinta aden un bes.

—Magnifico el a grita. Preferible e lo no a bai pasa su luna di miel mas awor, pa asina e cuminsa un bes cu e lesnan pa sinja corre.

—Semper bo mester tene cuidao. Martin a avis'e cu carinjo. Corrementu di auto actualmente ta masha peligroso y pa e prome dianan lo bo sinti bo mes insegur. Mi no tin mag di pensa, si acaso algu lo pasa cu bo. El a ser'e den su brazanan un ratu. Esey tabata e matrimonio. Tur cos tabata puro felicidad. Nan tabata den cielo. Si acaso un hende por tin su cielo riba terra anto Martin tabatin esey. Su felicidad tabata completo.

—Warda un ratu! Rolf Stener a hira y a pone su man riba braza di Helena. Un man fuerte, kima di solo, for di cual un cierto confianza tabata sali.

—Si? Sorpresa el a waak'e y el a bolbe laga e man di e porta hai.

—Mi kier a bisa bo algu ainda, el a declara cu calmo. Bo sa e comedia di e prome anochi, ora cu nos a sinja conoce otro.... Mi no tabata asina carinjoso pa bo. Ta duel mi ainda.

—Pero por fabor, senjor Stener, esey nos a lubida hopi tempu caba. Mi tin miedu cu e anochi ey nos ni un di dos tabata mucho carinjoso pa otro.

Atrobe el a coge e man di e porta, pa habri'e. Nan tabata dilanti su cas.

—Masha danki pa e cabei boto, y nos ta keda asina pa majan?

—Ah si, esey mi kier a bisa bo ainda. Majan lastimamente no por. Mi mester papia cu un cliente importante. Pero nos mester papia tocante e kestion di e bentananan ainda. El a keda pensa cu concentracion.

—Si ta bira tempu, Helena a bisa.

—Mi sa com pa resolve. Kiko bo ta pensa di awe nochi? Nos ta bai come un caminda y despues nos ta papia henter e asunto.

—Awe nochi? Helena a sacudi cu no. Esey no ta posibel. Awe nochi mi mester atende especialmente cu mi jiu. Mi a priminti'e caba cu mi lo keda henter nochi serca dje. E mucha ta keda muchu su so awor. No, esey no por.

—Pero majan e hendenan ta bini y nos no sa ainda kiko nos kier precisamente. Nos por ta ela den un ora di tempu.

—Wel bon, el a consenti. Pero quizas ta mas simpel si bo ta bini aki awe tardi anto nos por caba e asunto akinan mes. E muestranan ta serca mi, y mi lo por desocupa mi mes pa un ora sigur.

—Tambe ta bon. Esey en berdad por ta e mehor resolucion. Rolf Stener a percura pa no mustra su alegria tocante e invitacion aki. Mi ta bini banda di cinc'or ta bon?

—O.K. Te aworo anto?

—Te aworo. Tene cudao! Laga mi juda bo. Ya el a sali afor y a para banda di Helena. El a compani'e te na e porta di cas.

—Kiko bo tin? Kiko ta pasa bo mi amor? Martin Linder a baha su corant y a keda waak su esposa.

—Nada. Cuant'or tin? Ta bon, shet'or y mey?

—Si mas o menos. Pakiko nos ta hanja bishita ainda?

—No no pero mi mester sali un bes. Nervioso e ta hunga cu su bistir. Tabata un bistir masha cara y atrevida. Y e hopi joyas cu e tabata bisti tabata hasi'e mas bieuw.

—Kiko bo mester sali ainda?

E tabata decepciona, pasobra el a alegra su mes masha riba e anochi aki huntu cu n'e. Por fin, pa un biaha sin amigunan di Marika y por fin un biaha sin traha te laat anochi.

—Si, mi tin un appointment ainda cu Genzky. Bo sa ta......

—Genzky? el a interrump'e. Si, pero scucha aki, mi jiu, esey no por mas awor. Mi lo kier sa kiko bo tin di papia cu e homber ey semper. Continuamente bo ta sali. Pa e siman aki ya ta di tres biaha. Semper ta Genzky aki y Genzky aja! El a keda waak'e cu su frenta sera.

—Bo tampoco no kier pa e bini aki, el a contest'e rabia. Of acaso bo ta kere cu e no ta ripara com bo ta trat'ele. Y bo ta trat'e masha inhusto. E homber ey tin tur cos den su man. Un palabra so di dje y mi fama ta traha.

—Asina..... Wel, anto nos lo spera cu e no ta pronuncia e palabra ey, e famoso senjor Genzky. Y mi ta bisa bo awor definitivamente cu mi tin basta di tur e plannan di pelicula. Pa algu asina mi esposa ta muchu bon.

Marika a lamta bai sinta manera un pushi riba e man di su stul y e tabata sinti su cara rondo y suave contra su cara.

—Ay mi amor, no sea tan cabesura, el a pidi'e. Mi ta gusta esey masha hopi y ken sa si mi no tin talento berdadero. Y net awe nochi e prome pruebanan lo worde tuma cu mi. Tur cos ta para ela caba. Y mi lo kier sa ki sorto di efecto mi ta haci riba e pantalla.....

Desconfia Martin a keda waak'e.

—Kiko? Pruebanan? Asina laat?

—Pero naturalmente. E tabata papia completamente trankil y sigur. Den dia nan no tin tempu pa algu asina. E ora ey nan tin mester di e studionan.

E a lamta for di e braza.

DICK TRACY

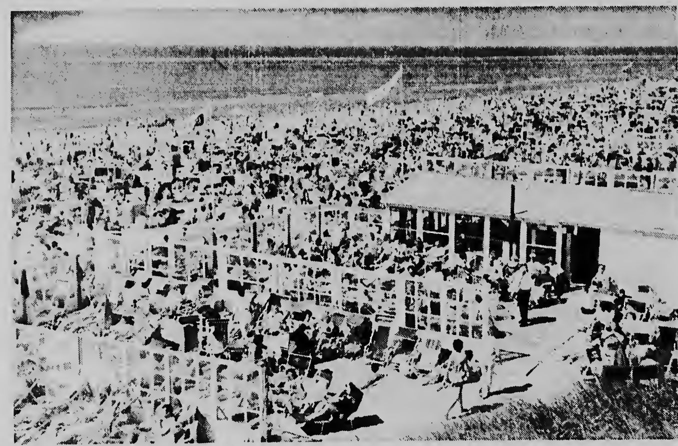
1. Ba mira? E ta parce un strea grandi.
2. Bo por weytele hon door di e telescoop, Niki.
Asina?
3. Si, bo por mira e animalnan cla cla.
4. Ba mirele? Si joew! Laga ami mira awor.



RIP KIRBY

1. Con ta bai? Mi ta senjor Ming.
Semper mi a admira bo glasnan senjor Ming. sintabo.
2. Masha danki pa bo hospitalidad pero bo no a bisami bo nomber.
3. Y no ta necesario, senjor Kirby, mi sa loke mi tin di sa.
E costumber aki ta pone hende lubida senjor Ming.





Luz di solo ta nifica na Hulanda un di e atraccionnan mas grandi. Durante Pentecoste tabatin algun dia di solo loke a resulta cu miles, no solamente Hulandesnan pero tambe estranheronan a bishita e playanan di Hulanda. Door di e multitud casi no por a mira e playa mas.

VICTIMANAN NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN. 10 juni. — Den y pafor di Georgetown a keda herida durante irregularidadnan entre hende di color y Hindostaannan durante e ultimo 36 ora mas di 30 persona. Den cas di un negociante Hindoestan ricu nan a benta bom di zwavelzuur. El a hanja kemadura.

E tension entre obreronan ta subi. E huelga di obreronan na Guyana Ingles ya a dura 46 dia.

Tin necesidad di cominda y tin combustible pa solamente seis dia. Autoridad a tuma medidanan severo pa segura mas tantu posibel pa e poblacion e cumindanan mas importante.

DIRECCION SCIENTIFICO DI HULANDA NA ISPRA

BRUSSEL. 10 juni. — E centro di investigacion di Euratom den e luga Italiano Ispra lo bin cai bao di direccion cientifico di Hulanda. For di prome di september proximo di e anja aki. lo cumpli cu e puesto di director cientifico. di e centro. e catedratico di Delft profesor dr. H. Kramers.

Segun circulonan di Euratom na Brussel a participa nan a dicidi pa fortifica e direcion di e centro di Ispra en relacion cu e situacion di salu di e director general. e cientifico Aleman profesor Ritter. Nan a acentua. cu nombramentu di profesor Kramers ta completamente los di critica. cu nan a haci den corantnan Aleman y Hulandes riba marcha di asuntu di Ispra.

ARESTACION DI MAMA DI PIERRE LONPRE

NAMEN. 10 juni. — Nan a aresta riba acusacion di asesinato prepara. Marie José Lonpre di 33 anja. kende nan a saca su iju homber di 17 luna. segun el a bisa. dia 12 di april pasa for di su garoshi cu tabata para dilanti un pacus na V...lis — entre Charleroi y Namen — asina nan a anuncia ayera na Namen. Un siman despues nan a hanja cadaver di e mucha den riu Sambre. Ta parce cu e mucha a hoga. E arestacion a tuma luga. a base di hechonan nobo. segun un participacion di magistrado. André Comeliau. E arestado no a duna ningun confesion. Segun su declaracionnan na polis e tabata durante 20 minuut den e pacus. Ora cu el a sali. segun testigo. el a cuminza grita nan a horta mi jiu.

PRENSA INGLES TOCANTE ASUNTU PROFUMO

LONDEN. 10 juni. — Varios corant Ingles a anuncia ayera. cu e servicio Ingles secreto a hanja sa. cu e foto modelo di Londen Christine Keeler tabatin na un cierto momento como amigo tantu e minister Ingles di guerra cu ta tetira Profumo como e militar attache interino di Rusia. capitan Ivanov. Nan a bisa cu esaki por tin consecuencianan politico. pasombra segun nan hasta prome minister MacMillan cu tambe ta hefe di servicio di seguridad mester tabata na altura di e sucesonan. cu a conduci dos dia pasa pa retiro di Profumo.

Papa Juan kier a sinja Ingles y Ruso

CIUDAD DI VATICANO 11 juni. — Papa Juan kier a sinja tantu Ingles como Ruso. asina su confesor. Monsegneur Alfredo Cavagna di 83 anja a scirbi awe den e corant di Vaticano „Osservatore". Foi cuminzamentu di su pontificado e kier a cuminza inmediatamente sinja Ingles pa por alcanza e hendenan mas tantu posibel. segun Monsegneur Cavagna. Papa a bisele: „Mi no kier bai haci discursonan na Ingles. pero mi no ta sintimi un tata berdadero ora mi conta cu asina tantu hende cu ta papia Ingles y mi no por bisa nan ni maske ta uno.

Monsegneur Cavagna a continua. cu algun luna pasa Papa a lagele mira un boeki di taal den Ruso y a bisa. qu e por a sinja un cantidad di palabra Ruso pasobra ya e sa algu dje idiomanan Slavo.

E ora ey e lo laga mira cuanto e ta stima e pueblo grandi aki. pasobra continuamente e ta ripiti palabranan di Salvador Divino „non vn veni vocare justos sed peccatores". Mi no a bini pa hendenan bon pero pa laga pecadornan converti.

RETIRO DI MINISTER DI PERSIA

TEHERAN. 10 juni. — Minister di informacion di Persia Taffazzoli. a worde aboli di su puesto y reemplaza pa Moynian. cu ya a goberna e cartera aki un biaha caba. Di circulonan bon informa nan ta mira e cambio aki como un consesion di Siah ne lidernan religioso fanatico den e pais. Taffazzoli. a hanja e puesto aki foi 4 luna pasa. y diferente viaha caba el a hanja atakenan fuerte dje lidernan aki.

GRAN ROBA DI JOYAS NA NICE

Awe nan a horta un cantidad grandi di joyas na balor di 182.500 florin Antillano foi un cas na un Boulevard grandi den centro di Nice pero despues nan a anuncia un equivocasion cu e joyasnan tin un balor di 72.500 florin Antillano.



Prins Bernhard a bishita ultimamente e base di submarino na Den Helder caminda su alteza real a pone su mes na altura di e ultimo inventonan riba e tereno di periscopo.

NOTICIA DI POLIS

Hortamento

ORANJESTAD. 10 juni. — Mas o menos un cuarto pasa di 12 diabierne marduga. a worde avisa cu un di e vitrinanan chiquito banda patras di Spritzer & Furmann a worde kibra pa un persona. A resulta cu enberdad e vitrina a worde kibra y cu cinco lighter cu un balor total di mas o menos 100 florin a somenta for di den e vitrina. Cinco minuut despues polis a detene e caballero F. O. kende tabata camnando den indiannan weg y tabata bao di influencia di alcohol. El a reconoce cu el a kibra e glas di vitrina y a bisa cu el a haci esaki cu un botter y despues a sconde e lighternan mara den un lenso bao di un palo den Kamerlingh Onnesstraat. Ayanan polis a hanja e lighternan. E caballero a worde encarcela.

Accidente na trabao

Diahuebs merdia l'or y mei a worde avisa cu ariba tereno di e planta nobo di awa na Balashi. un accidente di trabao a tuma lugar. A resulta cu M.K. kende kier a bai cohe algun partinan di un stellage di hero cualnan tabata colga na un otro stellage. Esaki nan a cai ariba dje. E trabador K. e ora a cai y probablemente a dal su cabez ariba un piedra. Dokter a constata cu el a hanja unicamente un shock leve y a mande cas.

Asunto di chapi

Den nos edicion di ayera. nos a anuncia cu den e caso „A dal tata cu chapi". cu e echo aki lo worde haci muy probablemente pa e yiu homber di 40 anja di edad. pero segun e ultimo investigacionnan den e caso aki a resulta cu ta e tata a menaza su yiu cu un chapi. pa motibu cu e yiu a rectifica e tata ariba algo malo cu el a haci. E heridanan cu e tata a hanja ta pa motibu cu ora cu el a purba dal su yiu cu e chapi. el a trompeca y a cai.

E cabez pitado

Banda di l'or y mei di marduga. diahuebs anochi. patrouilla di San Nicolas a tende un auto ta pita continuamente ariba Lagoweg. A resulta cu un caballero cu tabata asina burachi cu e no por a tene su cabez lamta mas y kende su stoma a dicidi di tira afo loke su donjo a basha di mas aden. tabata bati continuamente cu su cabez ariba e pito di e auto cu e resultado menciona. Polis a hiba e caballero aki y un amigo di dje cu tambe tabata den e auto y den un situacion no mucho mihor cu su companjero. nan cas.

Uno a suta dos

Diahuebs anochi 10'or asistencia di polis a worde pidi na bordo di e tanker „Saugatuck". cu tabata mara den dock na Lago. E promer polis cu a bai pa intermedia a hanja un sota di „flashlight" serca un tal C.N. E di dos cu a bin pa asisti tambe a hanja e mas un tratamento serca C.N. y alfin ta dos polis mas mester a bin aserca pa pone e caballero aki bao control. E dos promer polisnan a hanja herida na cabez y na cara y mester a worde trata pa dokter. E caballero C.N. a worde hiba warda caminda el a worde sera.

Hartamento

Diahuebs a worde deteni pa polis H.B. (8 anja). W.G. (12 anja). y J.H. (9 anja) kendenan segun investigacion, probablemente a horta 50 florin for di den e cas di e dama H.R.

Di e placa aki a resta 24 florin cu 50 cent. resto a worde usa pa cumpra rolschaats y cos dushi.

A perde

Senjor Martina a perde un cartera bruin. conteniendo. 1 papel di 25 florin. dos di 10 y 2 di 5. tambe algun recibonan y un postspaarbankboek.

— — —

Senjor Dalman a perde un bril di leza. montura bruin. den becindario di POVA Beach.

KEHO AFRICANO CERCA CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YODK. 10 juni.— Delegadonan Africano cerca Nacionnan Uni, a anuncia cu pronto nan lo pidi Nacionnan Uni pa tuma pasonan contra Portugal y Zuid Africa en relacion cu rechazo di e paisnan aki pa cumpli cu resolucionnan dje asamblea general di Nacionnan Uni. E delegado Ghanes a participa na un conferencia di prensa, cu 4 minister Africano di Asuntunan Exterior lo pone den nomber dje continente Africano e asuntu aki dilanti conseho di seguridad.

CORRIDOR AEREA BERLINES

BERLIN, 10 juni. — Na Berlin un comentarista Mericano a participa, cu un avion jet Ruso a acerca den e corridor aerea Berlines un helicopter Mericano te na un distancia di 700 meter. E avion aki tabata haciendo un vuelo di routina riba partinan di Berlin Oost y West. E representante Ruso cerca centro di seguridad aerea, a protesta manera custumber contra e vuelo aki, pero Mericanonan a rechaza e protesta, segun e vocero.

CONFERENCIA MUNDIAL DI EDUCACION

LAUSANNE, 10 juni. — Un gran cantidad di pais a anuncia cu nan lo participa na e conferencia mundial pa educadonan cu Cruz Roja internacional lo tene di 19 te 24 di agosto na Lausanne pa delibera tocante responsabilidad di educadonan y Cruz Roja pa desarollo di medidanan nobo di practico pa trece juventud pa sirbi voluntariamente humanidad.

E agenda ta anuncia entre otro discursonan di inauguracion tocante. condicionnan bao di cual un hende di awendia ta biba y un prognose pa e venidero 100 anja y trabao di Cruz Roja. ayera y mayan. specialmente cu relacion cu juventud.

PREMIERE EXITOSO....

Continuacion di pag. 1

Mitad no a worde filma pero toch de bes en cuando no por kita e impresion cu a caba di drenta den Esquire Store: masha gracioso pero sinembargo un poco jen dimas. Esun cu ta constata esey mester comprende cu no tabata falta di Creutzberg. E mester a tene cuenta cu mucho deseo y esey ta frena e artista. Loke si a decepciona nos den e cineast tabata e posamentu afecta di algun di su colaboradornan. Un profesional manera Creutzberg no mester pasa esey, cuantu cu nos considera su problemanan.

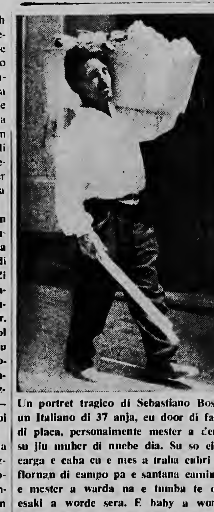
Na tur „Oke Aki Antillas" a bira un pelicula frescu, instructivo cu siguramente lo duna e hubentud di school na Hulanda un mehor comprendimentu di e partinan di Reinado na otro banda di oceano Atlantico. Y como ta bira tempu cu e informacion na Hulanda tocante Antillas ta worde atende mehor. „Oke Aki Antillas" ta un producto hopi necesario. E ta tres Antillas den su variacion di poblacion y naturaleza, flora y fauna — y meseos cu den gevleugelde verovering e biologo den Creutzberg ta sali den e pelicula aki tambe! — den e klasnan di Appelscha, het Gooi y Kruiningen. „Well Done Peter!".

Actualmente deliberacionnan ta tuma lugar pa e trabamentu door di Creutzberg di un documentario tocante e progreso economico y posibilidadnan di Antillas. Ora cu esaki a worde papia un hende a bisa: „Wel senjor Creutzberg, anto e pelicula lo hunga completamente na Aruba?". E ora e cineast a sonrei.

JACK KOFOED A ELOGIA ARUBA

ORANJESTAD. 10 juni. — Senjor Jack Kofoed. un „travel writer" Mericano. ultimamente a bishita Aruba. Den Miami Herald di algun dia pasa el a duna su opinion como periodista. tocante di Aruba. „Mi ta guste y asina cu nan tin e veld di golf. lo mi guste mas ainda". asina e periodista aki a termina su storia di biaha. di dos kolom largo.

„Meseos cu ningun otro parti na mundo bo ta hanja un di dos Papiamento. asina tampoco lo bo hanja un otro isla manera Aruba". Senjor Kofoed ta sigui. describiendo e costa na noord di Aruba; „parse manera cu un pida desierto di Nevada a worde poni ariba e barancanan di Dover. Na e costa noord di Aruba no tin ningun hende ta biba. pero tur bishitante ta bai ayanan. pasobra ta masha poco cu naturaleza por worde admira den un humor tan explosivo". E costa zuid di e isla tin un diferencia mes grandi for di e costa di noord cu Elisabeth Taylor tin for di Mahalia Jackson". asina e escritor ta continua. E ora e ta describi Aruba Caribbean Hotel y e plannan pa construi un veld di golf di 18 „holes" na e isla. „E hendenan cu bo topa ta forma un gran parti di e exito di bo biaha. Na Aruba nos a topa un cantidad di hendenan carinjoso. manera senjor Henry C. Steeber e general-manager di Aruba Caribbean Hotel-Casino. y su esposa Louise Jack Kofoed su opinion ta cu e nomber „high pockets" lo tabata un bon nomber pa senjor Steeber. Otro personanan cu a haci un gran impresion ariba senjor Kofoed ta. Michael Kuiperi di Oficina di Turismo y su esposa Wiwi. dirigente di orkesta Jorge Fasola (un bon conocido di e habitantenan di Miami) y Jack Bullock di casino cu su esposa Marge. Tur ta worde menciona na nomber pa Kofoed. Pues e escritor ta duna un impresion di Oranjestad como un shopping center y di e habitantenan cu majoria parti ta papia Ingles. loke ta masha na agrado di e bishitantenan Mericano.



Un portret tragico di Sebastiano Bosco un Italiano di 37 anja, cu door di falta di placa, personalmente mester a derra su jiu muher di nuebe dia. Su so ei a carga e caba cu e mes a traha cubri cu flornan di campo pa e santana caminda e mester a warda na e tumba te ora esaki a worde sera. E baby a worde derra banda di e dos otro jiunan di Bosco cu a muri prome caba durante un accidente.

PERSONAL BO HOROSCOPO

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo por progres[...] den bo trabao y mehora e relacion cu bo coleganan[...] banda di atardi. Bo lo hanja un bon noticia.

TAURUS
21 Mei — 20 Juni

Sucesonan di awe lo duna bo mas libertad. haci algu cu bo ta gusta masha den e oranan liber, tambe bo lo ricibi noticianan favorable.

GEMINI
21 April — 20 Mei

Trata pa hanja medionan y maneranan pa mehora bo situacion na cas. haci algu pa personanan mayor.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Sigui un idea pa busca contacto cu un cierto persona. bo lo hanja un noticia importante awe, evita hendenan fastioso.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo por haci bon transaccionnan financiero den oranan di mainta, tene masha cuidado cu bo opinion.

LIBRA
23 Augustus — 22 September

Bo por sali dilanti awor y busca contacto cu amigunan cu por judabo bo dilanti, influencianan social ta masha bon awe.

VIRGO
23 September — 22 Oktober

Awe ta un dia favorable pa logra algu cu bal la pena, no laga ningun hende stroba bo trankilidad.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Lo ta provechoso pa bo pa tene contacto awe cu bo conocirnan, bo lo por hanja algun bon informacion di e manera aki.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Por bira un dia masha favorable riba tereno comercial pa bo si bo haci uso di e chens nan cu ta presenta.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo por favorece algun di bo plannan favorito y hanja decisionnan a socionan prome cu merdia.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Tene bo secretonan pa bo mes [...] cumpli cu bo debernan. Bai cu [...]mo den cuenta [...] fiamentu di placa.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo lo logra un mehor relacion cu coleganan si bo busca contacto den oranan di mainta of atardi.

SENTENCIA DEN E ASUNTU KEELER

LONDEN, 10 juni. — Lucky Gordon, e musico di jazz for di Jamaica cu nan a acusa di a lesiona e modelo di foto Christine Keeler cu a duna mal fama na e asuntu Profumo a hanja tres anja den prison. Nan no por a hanja dos testigo cu nan a yama riba peticion di Gordon. E juez a bisa. cu e ta convenci, cu Gordon a terorisa Christine y cu e tabatin miedu di dje. E mucha muhe di 21 anja. a sali na cuminzamentu di e proceso pa Francia, pero el a asisti ayera na e sesion.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAMARS 11 DI JUNI 1963 — No. 4661

President Kennedy ta anuncia:

Conferencia cumbre na Moscu pa stop pruebanan nuclear

Tres potencia lo reuni otro luna

WASHINGTON, 11 juni — Pronto lo cuminsa na Moscu deliberacionnan na nivel altu pa yega na un acuerdo pa stop pruebanan nuclear bau di e garantianan necesario, asina president Kennedy a participa. Esaqui a worde decidi despues di consulta cu premier Chroesjef di Rusia y premier MacMillan di Inglaterra.

President Kennedy a haci su participacion tocante e venidero deliberacionnan pa stop pruebanan nuclear den un discurso na e universidad Mericano na Washington, djies despues cu el a regresa di un gira door di e parti west di Merca, incluso Hawaii.

Kennedy a bisa cu un eventual acuerdo tocante finalisacion di pruebanan nuclear den ningun caso lo por bai na lugar di un acuerdo tocante desarme pero el a bisa cu e ta spera cu esey lo por contribui na un tal acuerdo.

E president Mericano a declara ademas, cu Merca lo no ta esun di prome pa reanuda pruebanan nuclear den atmosfera, sperando cu esey lo ta na progreso di un acuerdo.

Participacionnan igual cu esun di Kennedy a worde haci na mes momento na Londen y Moscu.

SPERANZA

Segun funcionarionan na Washington e conferencia cumbre na Moscu pa stop pruebanan nuclear, cual a worde anuncia pa president Kennedy, lo no ta un conferencia di ministernan di exterior. E deliberacionnan lo worde traha pa personanan cu ta goza di plena confianza di tur tres gobiernonan. Nos speranza mester queda modera por di e precaucion experencia den pasado, pero huntu cu nos speranza reuni esun di henter humanidad,

asina Kennedy a bisa, quende a papia na ocasion di un ceremonia pa alumnonan cu a progresa na e universidad Mericano na Washington.

Ta worde calcula cu e delibaracionnan lo cuminsa fin di juli.

E corant di gobierno Ruso Sovietico, „Izvestia", a anuncia awe cu e tres potencianan grandi a conveni pa cuminsa deliberacionnan tocante un acuerdo pa stop pruebanan nuclear na medio di juli.

Di fuente bon na altura na Washington a worde bisa despues di e participacion di Kennedy, cu door di esaqui e motibu pa e deliberacionnan entre Kennedy y MacMillan fin di e luna aqui ta bira comprendible.

E ora ey nan lo quier traha e instruccionnan definitivo pa nan representantenan.

Kenedy su discurso tabata trata di loque e ta yama e asuntu mas importante na mundu: „Paz mundial". El a bisa cu e ta opina cu Merca lo por yuda e lidernan di Union Sovietica tuma un actitud mas libe.

Union Sovietica y Merca no mester tabata siegu pa nan diferencianan di opinion pero tambe pone atencion riba nan interesnan comun y e medionan cu cual por soluciona e conflictonan entre e hopi puntonan cu e pueblonan di nos dos paisnan tin comun, asina e president Mericano a bisa, no tin ningun mas grandi cu e aversion di guerra. Desarme tabata algu cu Merca tabata haciendo esfuerso p'e for di den anyanan binti y con poco cu e perspectivonan ta awendia, nos tin intencion di sigui cu e intentonan ey. E punto importante di e negociacionnan aqui na cual ta bini un fin den bista — of unda a lo menos un cuminsamentu ta masha necesario — ta un acuerdo pa elimina pruebanan nuclear. Firmamentu di un tal acuerdo lo pura e competencia di armamentu na un di su puntonan mas peligroso.

E acuerdo lo haci posibel pa e paisnan nuclear atende un di e risiconan mas grandi pa humanidad, esta plamamentu di armanan nuclear, mas eficaz.

Esaqui lo aumenta seguridad y mengua oportunidad pa guerra, asina Kennedy a bisa.

E intento aqui ta basta importante pa exigi un esfuerzo continuo pa logre.

Asina Kennedy a bisa entre otro den su discurso na e universidad di Washington.

KENNEDY TA PRONOSTICA VICTORIA PA HENDENAN DI COLO NA MERCA

HONOLOELOE, 11 juni — President Kennedy a declara na un congreso na Honoloeloe di burgemeesternan Mericano, cu e hedenan color scur na Merca lo gana nan lucha pa mesun derechonan cu hendenan blancu y cu e pais mester coopera, pa e victoria ey worde realisa di un manera pacifico.

El a pidi yudanza di e burgemeesternan pa cambia e lucha di e hendenan color scur den un revolucion pacifica.

„Mi ta pidi boso, pa huntu cu mi reconoce derechonan di tur Mericanonan y dirigi e caminda pa un revolucion pacifica via canalnan constructivo.

Un revolucion pacifico cu no solamente lo evita un desastre pero lo cumpli cu nos debernan mas altu. E president Mericano a bisa ademas cu cada Mericano mester haya un oportunidad hustu pa desarolla su talentonan.

E AGENDA DI FORMADOR DI GABINETE DR. DE KORT

DEN HAAG, 11 juni — E formador di gabinete, dr. De Kort, a invita awe e ministernan di exterior y asuntunan economico y tambe e chefnan di generale staf y chef di staf di forza aerea y marine staf pa nan bishite awe.

No mester duna e bishitanan aki nificacion politica extraordinario, asina ta worde bisa den circulonan ayega na e formador.

MacMillan ta investiga escandalo di Profumo

LONDEN, 11 juni — E premier Ingles, Harold MacMillan a regresa Londen ayera mainta di un vacacion na Escocia pa atende e dificultadnan politica cu a presenta den ultimo dianan door di e escandalo Profumo y arestacion di e dokter di sociedad altu, Stephen Ward.

Den ultimo fin di siman tur partidonan politico, tambe conservativonan, a critica fuertemente e gobierno actual y esaqui ta haci pensa cu lo bin tin un debat fuerte riba e asuntu aki den Parlamento Ingles.

E lider laborista Harold Wilson a bisa diasabra, prome cu e sali pa Moscu, cu su partido kier aclaracion di henter e asuntu for di cuminzamentu. Den e kestion aki tin peliger pa seguridad di Inglaterra, asina Wilson a bisa, pero nos no tin intencion pa atende e kestion di comportacion personal. E miembro conservativo di Parlamento John Cordle a bisa na un reunion cu pa loque ta e puestonan mas altu no por soporta risiconan pa seguridad di pais.

E lider di e liberalnan, Jo Grimond, a declara cu MacMillan mester cumpli cu su responsabilidad den e actual asuntu y cu e lo haci esey indudablemente.

MacMillan mes no kier a duna comentario ultimo dianan. Segun circulonan parlamentario nan lo puntra MacMillan den Parlamento si Scotland Yard a pone na altura di e relacionnan entre Christine Keeler y e minister di guerra Profumo y di e relacion di e modelo y e destaeado Ruso di marina Ivanov prome cu Profumo a tuma retiro y si ta asina di con e no a actua mas rapido y eficaz.

Premier MacMillan a ordena Lord Canciller Lord Dilhorne, e huez mas altu den estado, pa investiga si e exminister di guerra, Profumo, a viola seguridad di estado.

Segun informenan, premier MacMillan a duna e orden pa investiga e caso Profumo, for di prome cu el a sali cu vacacion pa Escocia, pues prome cu e ex-minister a pidi su retiro.

E CASO CONTRA DR. STEPHEN WARD

LONDEN, 11 juni. — E medico Londinense di cincuenta anja, dr. Stephen Ward, ta worde acusa di ta souteneur, y su caso a worde atende awe mainta. Su detencion preventiva a worde prolonga te dia 17 di juni. Despues cu un inspector di polis a declara cu e investigacion no ta completamente cla ainda y cu probablemente lo bini algun acusacion mas serio ainda.

Dr. Ward tabata esun cu dos anja pasa a presenta e minister di guerra, Profumo, na e modelo Christine Keeler, kende tabatin coneccionnan tambe cu un diplomatico Ruso.

E inspector di polis ta calcula di termina su investigacion den dos of tres siman. Riba pregunta di huez kuantu tempu e tin cu e caso caba, inspector a contesta: „ocho siman".



comandante supremo di NAVO na Europa, general Lemnitzer a bishita Hulanda oficialmente den compania di su esposa. E pareha a worde ricibi pa La Reina y Prins Bernhard den e palacio di Huis ten Bosch. E portret ta mustra e pareha real cu su huespednan den e jardin di e palacio,

KENNEDY TOCANTE DESCRIMINACION RACIAL

WASHINGTON, 11 juni — President Kennedy a pone atencion den su discurso den cual el a anuncia deliberacionnan riba alta nivel tocante tratado pa stop prueba nuclear, riba e kestion racial na Merca. El a bisa, cu civilnan Mericano, mester mira nan actividad pa cu paz y libertad.

Culidad y espiritu di nos comunidad mester justifica y apoya nos intencionnan den stranheria. Den demasiado estado Mericano actualmente paz no ta segura, pasombra libertad no ta completo. Organonan ehecutivo riba cada nivel gobernamental — sea lokal, di estado y nacional — ta responsabel pa libertad di tur civil y por haci uso di tur medidanan cu ta keda den nan autorisacion. Laga nos, interesa pa interesnan humano mientras nos ta interesa tambe pa interesnan nacional, segun e president.

A GRADUA E RUMANNAN WONG

ORANJESTAD, 11 juni. — Ultimamente senjor y senjora Wong di Seroe Pretoe 25 a ricibi e grata noticia cu dos yiu a gradua. Na promer lugar a gradua dia 3 di juni ultimo na Universidad di Villanova na Filadelfia senjor Tali Wong, pa su estudio di ingeniero. Tambe a gradua senjorita Filomena Wong dia 6 di juni ultimo, pa maestra di school na Arnhem Hulanda. Mientras cu e yiu homber di famia Wong por lo pronto lo keda traha na Merca, e yiu muher ta worde spera diabierne dia 14 venidero na Aruba.



Prins Bernhard a inaugura na Bladel na Noord-Brabant un industria nobo di magneta. Riba e portret e prins ta worde mustra algun parti cu ta worde usa pa plaatchinan magnetico.

Exibicion ministro Yrausquin dia 20 di juni

ORANJESTAD, 11 Juni — Dia 20 di juni venidero, lo ta un anja pasa cu ministro Juancho E. Yrausquin e fundador di diferente industria importante y initiativonan social na Aruba a fallece. Pa conmemora e echo aki, e organisacion „Monumento Juancho Yrausquin", lo organisa un exibicion di portretnan, tocante di e bida y trabaonan di defunto ministro Yrausquin.

Segun nos a worde informa, diferente organisacionnan y instancianan ya a priminti nan cooperacion na e plan aki. Ta worde spera cu e organisacion aki lo logra duna e bishitante di e exposicion un bista completo di e politico aki, kende a haci su mes tan gusta den un circulo grandi na Aruba. Un prijs chiquito lo worde cobra pa entrada. E suma cu lo worde colecta lo ta pa e organisacion ya menciona. E escultor di Paris senjor Zadkine ta trahando keto bai pa bin cla cu e monumento tan pronto cu ta posibel.

TRUPIALNAN TA PRESENTA DIA 22 NOCHI DI CANTO

ORANJESTAD, 11 juni — Tur e 81 miembronan di Junioren Trupialen ta duna nan cooperacion na e anochi di canto annual di nan club, cu dia 22 di juni venidero lo worde presenta den De Veer Theater. E programa di e anochi ey ta consisti di dos parti, esta un operette di mucha „Hans en Grietje", promer cu pauza y e wega di canto „De gestolen Kroon" despues di pauza.

Segun frère Alexius, kende hunto cu su coleganan Paulino y Eduardo ta gia e junioren a informa nos, el a logra pa pone tur e 81 mucha hombernan entre 9 y 14, cu ta forma e grupo di junioren, den e dos actonan aki. „Hans en Grietje", e conocido cuento di e rumannan Grimm, lo worde presenta promer cu pauza y ta scribi na un manera bunita y bon. E wega di canto di mucha „De gestolen Kroon" ta mes nobo cu e otro acto ta bieuw. E anja aki ta promer biaha cu el a worde publica y e promer presentacion a tuma lugar unicamente algun luna pasa na Hulanda. Asina cu indudablemente e lo ta un première Antillano, cu lo worde presenta den De Veer pa Trupialen.

Satisfactorio ta, cu e majornan di e junioren tambe ta trahando duro pa haci e anochi aki un „anochi grandi".

Decenas di mamanan ta cose e trahenan bau di gia di Soeur Irena, mientras cu diferente tatanan ta den e organisacion. E dos operettenan lo worde hunga na Hulandes. E première dia 22 di juni ta cuminsa 5'or di atardi.

HOBEN ARUBANO A HOGA NA HULANDA

ROERMOND, 11 juni — Durante landamentu den e riu Maas na Roermond a hoga ayera e hoben Arubano di 19 anja J. Geo, cu no por a landa mucho bon.

E restonan a worde saca despues di un ora cu nan a mir'e hoga.

DIA DI TATA DEN IGLESIA SAN FRANCISCO

ORANJESTAD, 11 juni. — Dia di Tata cu ta worde fiesta dia 16 di juni, tambe lo worde recorda den iglesia di San Francisco na Oranjestad. E dia ey tur e misanan lo worde haci pa e tatanan di e parokia. Tur e muchanan cu lo bai misa lo hanja un „Oracion pa mi Tata".

PROGRAMA DI PELICULA DI TERITORIO INSULAR

ORANJESTAD, 11 juni. — dia 14 di e luna aki, un programa di pelicula lo worde organiza door di e servicio di pelicula di Aruba, loke lo worde presenta dia 19 na San Nicolas y ripiti dia 27 y 28 na Oranjestad. Ariba e programa tin ocho peliculanan, entre cual „Spanky" di „Famous Kids", un pelicula cu no a worde hunga ningun biaha ainda den tal programa. Otro peliculanan lo ta di e macaco Chimp, tambe Mighty Mouse, y Abbott y Costello.

DIRECTIVA NOBO DI VIVONS EN CHANTANT

ORANJESTAD, 11 juni. Dia 9 ultimo, e directiva nobo di e koro „Vivons en Chantant" cu a worde eligi a parti e puestonan. President a bira senjor Lang Geerman, vice-president senjora Dorothy Philips, secretaria senjorita Helina Fortien, segundo secretaria Veronica Perrot, tesorero Thomas Thode y segundo tesorera senjorita Rina Camacho. Comisarionan ta Oscar Flanders y Emilio Kock. Como bibliotecaria a bira senjorita Silvia de Freitas.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 10 juni

Peligro di candela

Diasabra anochi 10'or y mei a worde avisa cu na e planta di amoniak na Barcadera tabatin un candela. A resulta cu ta un condensor a keinta di mas. Despues cu el a worde muha e peligro pa candela a worde elimina.

Bringamento

Diadomingo mainta banda di 11'or assitencia di polis a worde pidi telefonicamente, pa un bringamento na Oranjestad. Polis a assisti y a intermedia den e bringamento cu a tuma lugar na e cas di e conocido M., kende tabata burachi y a bringa cu un otro bon conoci di polis, e caballero B. E bringado M. a hanja algun herida na su boca, cu tabata sangra.

Obstina

Diasabra anochi cuarto pasa di 10, assistencia di polis a worde pidi na Macuarima, caminda e donjo di cas kende tabata burachi a basha e schot cu ta parti e cas den dos abao y despues a bolter su cama. E senjora y e yiunan a hui for di cas y bai na cas di famia pa evita lo peor. Ora cu patrouilla a yega nan no a hanja e caballero mas na cas. Parce cu el a kibra un glas di cas di un bisinja tambe.

Tata y yiunan

Diadomingo marduga assistencia di polis a worde pidi na Siribana pa un caballero cu a yega su cas burachi y a cuminsa bringa cu su yiunan. Ariba caminda pa Siribana polis a contra cu e caballero menciona, kende su cara tabata tur na sanger cu un bolobonchi basta grandi. El a worde hiba warda di polis na Oranjestad, caminda el a hanja un cuarto gratis.

Hortamento?

Diadomingo anochi 7'or, a worde avisa cu un glas di porta di Eva Boutique a worde kibra. E resultado di un investigacion tabata cu, un of mas personanan a drenta e tienda aki. A worde constata cu diferente cos a worde destrui, pero ainda no ta sigur cu e persona(nan) cu a drenta e lugar a horta algo. E caso ta worde investiga pa recherche.

Rebeldia

Diasabra anochi 8'or y mei, assistencia di polis a worde pidi na Village, pa un grupo di 20 hoben kendenan tabata hungando dou y tabata haci hopi desorden. Ora nan a suma patrouilla nan a baha na awa. Polis a logra gara dos. Polis a hinka nan den auto cu intencion di hibanan warda, pero promer cu a yega asina leuw, un amigo a assisti y a habri e porta di auto di polis dunando su amigonan e chens pa baha na awa. Na e mes un momento un bombardeo masha formal a cuminsa. Un di e polisnan a hanja un piedra tras di cabez mientras cu e auto tambe a hanja algun danjo. Pa termina e rebeldia aki polis a tira dos tiro di aviso.

Boltermento

Diasabra 9'or y mei, e auto A-5680 maneha pa N.T. a bolter den e birada pabao di e oficina di D.O.W. E motibo di e accidente ta cu F.N. kende probablemente a bebe mas cu ta bon p'e, a mira e birada mucho laat. E auto a keda total lost.

Choke

Diadomingo marduga 3'or, un choke a tuma lugar ariba e caminda di Oranjestad pa Santa Cruz na haltura di Hooiberg, entre e autonan A-113 y A-5283 maneha respectivamente pa G.K. y B.C., tur e dos caballeronan aki tabata bau di influencia di alcohol. Motibo di e accidente ta, cu un di e autonan a slip ariba e caminda cu ta forma un peliger cu e santo cu tin ariba dje. Danjo material na e autonan ta total 1000 florin.

Otro accidente di auto

Diadomingo atardi 5'or y mei e auto A-8602 maneha pa G.B. a desvia for di caminda na haltura di Cura Cabai y a dal den un trankera di cadushi, despues contra di un poste di electricidad. E motibo di e accidente ta cu e birada a worde tuma cu un velocidad mucho duro. E chauffeur G.B. a keha di dolor na su pia robez. Danjo na e auto ta mas o menos 300 florin.



Kende ta laga di tur poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan iiunan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestu un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur shamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y skirbi den un hoki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si cu caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Apreciable Rosemarie,

Mi ta bin pidi Rosemarie un consebo pa motivo cu berdaderamente mi'n sa kiko mas mi mester haci. Mi ta un senjorita di 23 anja i mi ta stima un mucha homber di mes edad cu mi. kende ta bisa cu e ta stima mi masha hopi i tin tur idea pa casa cu mi otro anja. E tin un bon trabao i e ta haci su best pa nos por forma un bon hogar den porvenir. Nos tur dos ta hende cu caracter serio i nos no ta den loema. Awor mi Mama (mi tata a muri) no kier pa nada pa e jonenman ey bin mi cas pasobra su color ta mas scur cu di mi. Mi mama ta bisa cu tur hende kier dal un paso adilanti. ta ami so kier dal pasonan p'atras. Pero e mucha homber por hiba mi tur adilanti cu tin i ami no ta mira kiko su color tin di haber cu mi amor i nos felicidad. Kiko mi mester haci. Rosemarie? Obedecé mi Mama i kibra nos felicidad of sigui cu e jonenman aki i bai na pleito cu mi mama? Yuda mi cu un consebo. por fabor. Masha danki.

Trastorno

Trastorno

Mi amiga, e dificultad cu bo tin ta masha fastioso i ta cal mi duro pa bisa bo siguiente como semper mi ta trata di inculca den tur curazon di hende joven amor i obediencia pa nan Mayornan. Toch aki mi mester bisa bo, cu mi no ta conseha bo pa kibra cu e jonenman. Boso dos ta stima otro berdaderamente, boso kier casa cu otro i bira feliz den porvenir cercano. E unico cos cu bo mama ta contra ta pa motivo cu color di bo jonenman ta un poco mas scur cu di bo? Wel ni maske e tabata hopi mas scur esey no ta un motivo pa kibra bo felicidad, mi amiga.

Bisa bo mama cu e motivo ey ta mas bien un asunto di orgullo mal-funda. Motivonan serio ta cuenta di religion, cuenta di alcoholismo, di mal caracter etc. etc. pero no esun aki. Sigui cu bo jonenman, sigui comporta boso serio manera awor i sigui papia na bon i cordial cu bo mama, pero si e no kier tende atrafin, mi ta conseha bo pa sigui tóch cu e jonenman.

Rosemarie

Apreciable amiga Rosemarie,

Cu mucho gusto mi kier puntra Rosemarie, si Rosemarie por juda mi resolve algun problema cu ta pasando. Mi ta un joven di 21 anja y ta namora na un senjorita di 20 anja. Ya mi tin seis luna ta bishita su cas caba. Su hendenan ta masha bon, nan ta tratable y carinjoso. E senjorita mes ta serio, asina ta cu mi tin confianza den dje. Mi ta stimele cu henter mi curazon, y mi tin pensa pa casa cunele otro anja. Pero awor pa via di boca di hende, mi ta hanja mi den un cataclismo. Nan a bisa mi mama cu mi enamorada ta un mucha cabez varia y ta gusta loXia y hopi otro cos mas. cu ta puro mentira. Mi mama a rabia y a stop mi di bai cas di mi suegra. Pero asina mes mi ta bai scondi sin cu mi mama sa. Mi a zorg tur moda pa alcha mi di es dama aki, pero envano. Algun di mi amigonan a conseha mi di saca es mucha aki for di su cas y despues lagele pa su cuenta. Pero mi no por haci un cos asina. Mi ta bai den cuenta serio y cu un dia lo mi por dune su felicidad. Mi ta sintimi fastioso pasobra tur hende ta tèr mi. cu mi tin wajaba. Kiko lo mi haci awor? Sigui consebo di mi mama, di mi amigonan of di mi mes?

Mi ta spera riba Rosemarie su consebo den Arubaanse Courant.

Di antemano masha danki!

Chelito

Chelito,

Mi amigo, for di bo carta, mi por mira cu bo mes a cuminsa duda poco den e mucha muher su caracter i comportacion, pues bo ta seribi „MI A ZORG TUR MODA PA ALFHA DI E DAMA AKI." Si bo tin ya desconfianza den dje, si bo no ta, sttucle anto claro cu bo mester kibra cune. Bo'n por casa cu un hende, cu bo'n ta stima berdaderamente i pa bo stima un hende bo mester tin confianza den dje.

Pero, waak bon si no ta, pa un motivo of otro nan ta GANJA riba dje. Segun bo mes palabranan na principio di bo carta „e senjorita mes ta serio".... Hendenan sa caba cu nomber di hende inocente tambe. Tin lenga aki na, nos isla, mi amigo, cu ta PEOR CU CULEBRA. Nan ta venena bida di hende i pone tristeza den hopi curazon. Mi consebo ta: haci bon tur clase di informacion tocante e mucha muher. Habri bo mes wowo bon tambe i observa bon con e ta. Si bo mira cu e ta decente i serio i sincera anto laga hendenan klets i sigui cu bo amor i bo intencion pa casa cunele. Saca un senjorita for di su cas i dunele un mal nomber, despues bad i bandon'ele ta un masha mal accion. Esnan cu duna bo un tal consebo no por ta bon amigo. Puesto cu ora bo ta amigo di un hende bo ta conseh'ele loke ta BON no loke ta FATAL.

Rosemarie

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. 11 juni. — Awe nochi un cuarto pasa di ocho. Voz di Aruba lo transmiti e programa „Saludos for di Hulanda". E biaha aki e saludonan lo ta di Bettie Sologuier. Etty Erasmus y Lily Maalveld kendenan a na e Bisschoppelijke Kweekschool pa mucha muhernan na Echt. Tambe lo tin saludos di Aire Mercera y Kenneth Jones. kendenan ta bai school na Groenlo. Diarazon mañana un cuarto pa 12 e programa aki ta worde retransmiti.

A HORTA AMIGO BURACHI: TRES SIMAN SERA

ORANJESTAD. 11 juni. — „Mi no por yuda meneer. mi tabata burachi", asina B.D. a bisa diabierne mainta, ora cu el a presenta dilanti di Corte di Husticia. pa motibu cu el a gasta e placa di su amigo burachi M. L.. kende a confie cu e placa. Ora cu e amigo tabata bon atrobe el a duna e cuenta na polis.

Segun su declaracion. D. a saka 104 florin for di den su saco ora cu e taba a burachi. D. a nenga di a haci tal cos. Segun su declaracion su amigo unicamente a confie cu 20 florin. En berdad el a gasta esey.

Officier di husticia a pidi tres siman di castigo cuminzando desde 15 di mei. asina cu D. por worde poni na libertad inmediatamente. E condenacion tabata segun pidimento fiscal.

„BIDA NOBO" NA COLOMBIA A BIRA TRAGEDIA

ORANJESTAD. — Diabierne mañana e caso a worde trata dilanti Corte di Husticia den prome instancia, di e cincu hendenan, entre cua un senjora hoben cu un baby, cu a hui bai Colombia na cuminzamentu di maart den un bareu di bela horta, pa asina cuminza un bida nobo na Colombia.

Tabata trata di e hoben H.A.E. di binti anja cu su ruman chiki, su amiga y su baby y e marinero Venezolano P.P.G. E ultimo aki tabata e unico cu diabierne un bez a hanja tende su castigo: seis luna di prison.

E hoben H.A.E. a worde acusa di cuater delito: joyriding cu un auto dia 3 di maart. hortamentu di un outboard motor. hortamentu di e bareu di bela „Santa Anna" di senjor Orman y hortamentu di algun panja di un amigu na Maracaibo.

Segun a resulta for di e historia E. a traha e plan pa hui bai Colombia cu su amiga. un senjora casa cu a hiba su yiu den e aventura peligroso den anochi cu „Santa Anna". Cu e auto horta E. cu no tabatin rijbewijs a busca e panjanan di su amiga prome dia 3 di maart. E prome intento pa hui cu e boto di motor di e tio di E. a fracasa como E. no tabata sa cu e waerpomp di e motor tabata dania. Ora cu e motor no kier a start E. a dicidi pa busca un otro manera di hui. El a hanja esey ora cu el a topa cu e marinero Venezolano bieuw G. cu a priminti di para cla cu un bareu banda di La Esperanza den anochi di 5 pa 6 di maart. Durante raad E. a ninga di tabata sa cu G. a horta „Santa Anna". En todo caso e compania a barca meimei anochi huntu cu e ruman chik'u di E. na Colombia caminda H.A.E. y e senjora lo casa. Loke nan lo haci despues di esey nan no tabata sa ainda.

Despues cu „Santa Anna" a worde getow pa e bareu „Philadelphia" cu a hib'e pa un haaf nan a bai terra pa cuminza un viahe aventuroso cu a dirigi nan na Maracaibo. y diev pa e consul Hulandes cu a ser jama na e senjora den su desesperacion. E hoben E. a keda serca un amigu. cu despues a anuncia cu E. a hort'e algun panja di bisti. E vice-consul Hulandes na unda e dama tabata. tambe despues a duna cuenta di hortamentu di un pida tela. un pulsera y un medallon. E dama B.M.H. a admiti esey diabierne u.n. e hoben E. no. El a bisa cu su amigu M. a dun'e e bistirnan y cu el a debolbe esey. ora cu el a sali cu pleito for di su cas.

E aventura peligroso di algun hoben cu nunca antes tabatin contacto cu polis a resulta den un decepcion grandi y un drama tristu cu a termina den sala di husticia diabierne main a. E caso contra E. a worde pospone pa un siman. sperando riba e rapport di reclassering. E marinero bieuw. cu a apela riba buracheria ora cu el a sali cu e boto horta. segun su kaarchi di castigu ya caba diferente biaha a comete actonan similar. Fiscal a exigi seis luna; huez a sentencia igual.

E senjora a worde sentencia na seis siman den prison di cua tres provisional kitando e dianan cu el a bai sera caba desde 15 di anril. Asina cu e por a sali liber un bez.

PINTOR VILLON A MURI

PARIS. 11 juni. — E pintor Frances Jacques Villon a muri avera na edad di 88 anja na Paris. Villon kende su nomber mes ta Gaston Duchamp. tabata percura prome pa caricaturanan den diferente corant. pero despues a dedica su mes completamente na pintamentu. Na anja 1950 el a hanja e Premio Carnegie y na anja 1956 el a hanja e gran premio di e exhibicion di Venecia.

BISHITA DI KENNEDY NA EUROPA

BONN. 11 juni. — Un vocero di gobierno di Alemania West. na Bonn a bisa awe. cu no tin kestion cu e bishita di Kennedy na Alemania West lo worde suspendi. E vocero a bisa esaki na un conferencia di prensa como respuesta riba preguntanan acerca dje president Mericano. cu lo llega Bonn dia 23 di juni proximo. y tocante observacionnan den prensa Mericano. segun cua e viahe Europeo di e president no ta actualmente oportuno.

LA REINA TA RICIBI JUEZ

DEN HAAG. 11 juni. — Awe Su Mahestad a ricibi na cas Ten Bosch hueznan. cu lo cumpli cu un papel importante den e di dos congreso internacional di hueznan. E congreso aki. di cua La Reina ta protectora. lo worde inaugura awe nochi den Ridderzaal na Den Haag. E congreso aki ta di un asociacion internacional di hueznan y ta worde tene bao di auspicio di e asociacion Hulandes pa husticia.

OCUPASION DI EDIFICIO PARLAMENTARIO NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN. 11 juni. — Na Georgetown a cuminza un accion di protesta sin violencia. Miles di demostrante cu a participa ne accion aki. a ocupa awe ne di 53 dia di huelga general e edificio di Parlamento na Georgetown. ademas di algun ministerio. instalacionnan di banco y otro edificionan.

E huelgadonan a uni ne accion. polis a trata en vano pa corre cu e demostradornan door di benta granada lacrimogena y a haci varios arestacion. Te despues cu polis a retira e grupo cu ta benta granada lacrimogena e multitud a plama foi otro.



Demostracionnan den e capital di Persia contra e plannan di gobierno pa emancipacion di hende muher a conduci pa incidentenan asina serio cu nan a proclama estado di sitio den e ciudad. E portret ta mustra e demostrantenan pa mayoria di e secta Mohametano Sjia den centro di Teheran.



CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Mi no ta gusta polber.. pero e gobierno ta paga mi bon.
2. Al menos. ningun hende lo sospecha cu mi ta hiba municiones na e forti. y lo mi por.... aaah....
3. For di e cerunun un tiro ta sona y un homber ta cai morto.



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario,

1. Lorenzo lanta riba. bo a ieva trabao laat.
2. Pura liher. ata bo sombre y bo chaqueta kinan.
3. Adios querida.
4 Ta con por ta cu en general e muhernan ta biba mas hopi tempo cu nan casa?



A.B.B.A. a ricibi pronunciamento di president di F.I.B.B.A.

(Di nos Redactor Deportivo)

Fin di siman pasa directiva di Amateur Baseball Bond Aruba a ricibi e carta di e president di FIBBA. Carlos M. Zecca S., di cual e president a haci mencion den su telegram cu nos a publica algun dia pasa caba. E carta ta fecha dia 30 di mei 1963 y ta manda promer cu e president di FIBBA a ricibi e carta di protesta cu ABBA a manda varios siman despues di a hanja e illegal suspension temporal extendi na Sao Paulo Brazil.

Textualmente e carta di president Zecca ta bisa lo siguiente:

„Con verdadera sorpresa ha recibido esta Presidencia copia de carta fechada en Sao Paulo, Brazil, el dia 21 de abril ppdo., y la cual, suscrita a nombre de la Directiva de la Federación Internacional de Beisbol de Aficionados por los señores Fileman Manrique y Manuel Gonzalez Guerra, Vice-presidente y Secretario-Tesorero respectivamente del Organismo, comunican a ustedes la suspension temporal como miembro afiliado a esta Federación Internacional, invocando como causal para tal decisión, "El que hasta ahora las Antillas Holandesas no cuenta con una asociación que gobierne el beisbol de aficionados en su pais".

Sinceramente deplora esta Presidencia tener que desautorizar tan insolito pronunciamiento, ya que los señores Manrique y Gonzalez Guerra, con prescindencia total de preceptos o normas estatutarias en que fundamentarse, por si y ante si, han tomado y comunicado un acuerdo que desiona los derechos de un miembro afiliado, y cuya situación conflictiva con el Comité Olímpico de ese pais, no puede invocarse a priori, sin agotarse todos los recursos lógicos en estos casos y cuya definición final, en todo caso, no compete tomar a dos miembros del Comité Ejecutivo da le Entidad, reunidos ocasionalmente en oportunidad de unos Juegos Deportivos.

Vinculado de nulidad como lo esta, esta Presidencia DECLARA SIN EFECTO LO ACTUADO POR LOS SRES. MANRIQUE Y GONZALEZ GUERRA, sin perjuicio de que en oportunidad de una reunión del Comité Ejecutivo o de un próximo Congreso de Delegados, se defina de una vez por todas, y con asistencia de los interesados, una situación que por su propia indole, ningun beneficio puede deparar al beisbol aficionado de ese pais.

Atentamente, Carlos Ml. Zecca S. Presidente".

Esaki ta e texto completo di e carta cu directiva di ABBA a ricibi y cual pues ta anula por completo e paso illegal tuma door di apenas dos miembro di e Comite Ejecutivo di FIBBA na Sao Paulo, Brazil.

Amateur Baseball Bond Aruba su posicion cerca FIBBA pues cu e pronunciamento aki di e president di FIBBA ta keda exactamente mescos cu e tabata promer cu e Weganan Panamericano na Sao Paulo, Brazil, caminda un esfuerzo basta serio pa trece ABBA den descredito lo mester a worde haci. Ta alentador sinembargo pa ABBA cu e esfuerzo aki a fracasa rotundamente ora cu e president di FIBBA cu un decision husto y digno di un president, a declara completamente nulo y sin efecto alguno loke dos di su coleganan a trata di haci.

DI E CAMPEONATO LITTLE LEAGUE

(Di nos Redactor Deportivo)

Tur e 12 teamnan di e campeonato Little League tabata den accion durante e ultimo fin di siman. DiaSabra atardi e partidonan di South League a worde hunga riba diferente tereno manera custumbra. Viana a obtene un victoria cu minimo diferencia riba Aruba Rotary cu e score final di 4 pa 3. Viana a conecta 6 hit y pifia 5 biaha, mientras cu e rotarionan a conecta cinco hit y pifia dos biaha. R. Wever tabata e pitcher ganador, perdiendo E. Solognier pa Rotary.

Tambe tabata un bon wega esun entre American Legion y Super Cleaning. Cu anotacion di 4 carrera pa 2 e Americanitonan a resulta ganador. Nan a conecta mes tanto hit cu nan a anota carrera y den dos ocasion nan a comete error. Super Cleaning tambe tabata tin cuatro hit y nan a hunga sin error.

Pitcher ganador tabata J. Katoen y a perde R. Ellis.

E tercer partido den e Liga aki entre Libby's y Aruba Lions a keda empata na 9 carrera pa banda. Debi na limite di tempo e partido mester a worde para y como eu na e momento ey e score tabata empata e wega lo mester worde hunga completamente di nobo.

Den North League e resultadonan tabata lo siguiente.

Aruba Caribbean Hotel cu a drenta e ultimo inning di nan wega cu un ventaha di 3-0 a para mira com den esun inning ey loke tabata parce un triunfo sigur a cambia den un derrota di 7 pa 3. Nada menos cu shete biaha hungadornan di Pepsi Cola a cruza home den nan ultimo oportunidad pa resulta ganador.

Ambos equipo a conecta cinco hit.

E errornan tabata 6 pa Caribbean Hotel y 3 pa Pepsi Cola.

E. Maduro a resulta pitcher ganador, perdiendo F. Moreta.

Wrigley's P.K. 2 su lanzador D. Fleming a logra blankea e fuerte equipo di Nutricia cu score di 3-0. Tabata un bon wega. Wrigley a conecta tres hit y pifia 1 biaha. Nutricia a conecta cuatro hit y a pifia tres biaha.

Pitcher ganador tabata D. Fleming, mientras cu V. Tromp a perde.

E partido cu a termina cu e diferencia di mas grandi ainda e anja aki ta esun entre O So Grape y U. S. Keds. Cu anotacion di nada menos cu 31 pa 4 O So Grape a resulta victorioso. E ganadornan a conecta 13 hit y hunga sin comete error. U. S. Keds su toleteronan no a logra mas cu dos hit y den defensa nan a comete 11 error.

H. R. Tromp tabata pitcher ganador perdiendo L. Dirksz.

DON BOSCO 14 ADAMS CHICLETS 5

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion e campeonato di baseball junior league a continua cu e partido entre Don Bosco y Adams Chiclets. E colegialnan di Don Bosco a resulta vencedor cu anotacion di 14 carrera pa 5. Nan a conecta 11 hit y comete tres error. E perdedornan tabatin actuacion di 3 hit y shete error cometi.

Thomson y M. Koek tabata e pitchernan ganador y perdedor respectivamente.

TRIUNFO PA SANTA FE Y BUBALI

(Di nos Redactor Deportivo)

E dos partido di futbol A-klasse cu a worde hunga durante weekend tabata tin e siguiente resultadonan. Den Wilhelminastadion Santa Fe a gana di Trappers diasabra anochi cu score di 3 pa 1.

E otro partido entre Bubali y Universal a termina den un victoria pa Bubali cu score di 5 pa 3.

Segun informacionnan obteni diferente wega programa pa a tuma parti durante weekend no a tuma luga door di cu e referinan yama pa dirigi e wega no a presenta. Esakinan lo tabata e referinan afilia na Arubaanse Vereniging van Voetbal Scheidsrechters, e asociacion di referinan cu tin e diferencia di opinion cu e actual directiva di Aruba Voetbal Bond.

Tur wega di hoofdklasse suspendi

Di parti di e competitie-leider U. Amaya nos a hanja e informacion cu tur e partidonan di hoofdklasse a worde suspendi en relacion cu e Campeonato Antillano di Futbol, cual segun ultimo noticianan lo cuminza diasabra awor dia 15 di juni 1963.

Cumpleanjos

Dia 9 di juni a cumpli un anja mas di feliz existencia e gentil caballero Feliciano Curiel. Hopi felicitaciones ta bini di su tata Jose, mama Trinita, rumannan Jaco, Vera, Bubu, Noba Carmen, Rina, Lena, Margo, madrina y padrinonan, wela y welo, tanta y omonan y demas famia.

— — —

Dia 9 di juni a celebra un anja mas di bida e senjora Grace Williams. Hopi felicitaciones ta bini di su mama, tata, yiu Maria Williams. Tambe di rumannan tanta y omonan, primo y primanan y di tur su amigo y amiganan y tambe di Johana Orman. Juanita Tromp, Leñoso Orman tur ta desea Grace hopi anja mas den tur su famianan.

— — —

Edwin Adolfo a cumpli 5 anja dia 9 di juni. Hopi felicitaciones ta bini di su tata Cotti, mama Ina di su 2 rumannan Ludwina y Hubert Lopez, di su wela Colastica, welo Thimote Croes, di su tanta y omonan, primo y primanan, di su madrina Anna, padrino Nemencio Croes y demas famia Lopez, Croes, Wever y Solognier.

— — —

Dia 9 di juni a cumpli anja e simpatica senjorita Mayra Lourdes Maria Frans. Hopi felicitaciones ta bini di su tata Ricardo, mama Irma di su cuater rumannan, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, di su madrina y padrino, di tur famianan y amistadesnan.

— — —

Awe ta cumpli anja e linda hobencita Glenda Patricia Koek. Hopi felicitaciones ta bini pa parti di su mama Ursula, su ruman Johnny, su welo Augustin, wela Chela, tanta y omonan y primanan y especialmente pa parti di Efi y Juana Koek.

NO TABATA TIN CONFERENCIA CU MEDIADOR ULTIMO WEEKEND

(Di nos Redactor Deportivo)

Apesar di a worde anuncia cu durante e ultimo weekend lo tabata tin conferencia organiza door di e mediadoman deportivo den e conflicto deportivo entre dirigentenan di volleyball di Aruba y Corsow, e reunion no a tuma luga. Motibu di esaki ta, segun informacion obteni cerca e mediador Frans Figaroa, cu algun di e miembronan di directiva di e volleyball bond di Corsow ta malo. Lo worde haci esfuerzo pa tene e reunion cancela ey, durante e proximo weekend.

Tambe muy probablemente lo worde conferencia cu dirigentenan di Boxeo Amateur di nos isla.

E statutonan pa e Federacion di Basketball ta, segun informacionnan obteni, den nan fase final y den nan forma nobo lo por worde spera pronto na Aruba.

AGENDA

CINE

Diamars 11 Juni 1963

DE VEER 8.30'or: „Mexico lindo y querido" Al.
RIALTO 8'or: „Con quien andan nuestros locos" Al.
PRINCIPAL 8'or: „Dead to the World" 10 J.
AURORA 8'or: „La mascara de la muerte" 18 j.
SAVANETA 8'or: „By de Blonde Katryn" Al.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolaas: BOTICA SA NLUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: — 8 y 9 di Juni C. v.d. Bijl.
San Nicolas - Sta. Cruz - Savaneta 8 y 9 di Juni — J.C.H. Janssen.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

RADIO KELKBOOM

Diamars 11 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Peticion musical pa Telefoon
10.15 Variacion musical
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Philips Music Box (Repilicion)
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Collai Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia (Schlitz)
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional na papiamento
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 11 juni 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show do Saumo
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 11 juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.50 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

ARIBA E MESA BERDE DI BILJAR

(Di nos Redactor Deportivo)

Drentando den su ultimo siman di competencia, nos ta hanja e siguiente resultado di e weganan di e campeonato di biljar hunga den curso di siman pasa. Den clase A Vicente Henriquez a gana pa default di Cholan Jacobs ora cu esaki a keda sin presenta y Francisco Croes a derrota Inocencio Farro cu score di 150 pa 73.

E campeonato di clase B tabatin mas encuentro. Joaquin Giel a gana Lorenzo Yarzagaray 75 pa 53. Victor Fundador a perde 65 pa 75 contra di Juan Figaroa. Como cu e no a presenta pa hunga contra di Dominico Farro, e hungador Francisco Ramada a perde pa default.

Manera ya nos a anuncia, e campeonato ta yega na su momento final diadomingo awor den Club Watapana, caminda alavez lo tin entrega di e diferente copanan na e ganadornan.

DIRECTIVA DI A.L.T.B. A REPARTI PUESTONAN

(Di nos Redactor Deportivo)

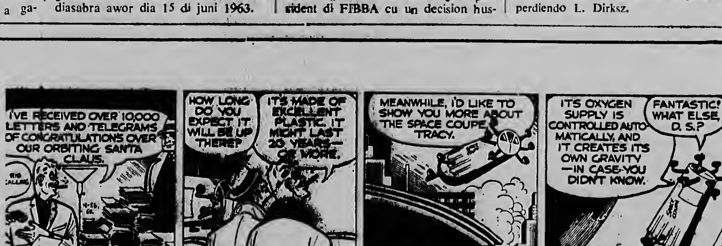
Den un reunion teni siman pasa directiva di Aruba Lawn Tennis Bond a reparti e puestonan entre e miembronan.

President tabata ya eligi door di e reunion general Stuart R. Malmberg. Vice-president a worde nombra A. G. Dieffenthaler, secretario H. E. N. Kuiperi, tesorero Milto Henriquez, segundo secretario L.G. Frans, segundo tesorero E. Themen, comisarionan Mateo Reyes, C. A. Kip y S. Frigerio.

E directiva a dicidi di haci tur esfuerzo posibel pa tene e anja aki un campeonato di junior tambe pa aumenta interes den e hubentud di Aruba pa e deporte di tennis.

DICK TRACY

1. Mi a ricibi mas cu diez mil carta cu telegram cu ta manda felicita nos cu Sinterklaas. Rio ta jamando.
2. Cuanto tempo bo ta kere cu e lo keda ey riba? E ta traha di plastic di bon calidad, e mester por keda mas of menos 20 anja of mas.
3. Tur es tempo mi kier mustrabo mas tocante e space coupe, Tracy.
4. E oxygen ta controla automaticamente y e mes ta percura pa su peso, en caso cu bo no sa esey. Fantastico!, kiko mas?



RIP KIRBY

1. Warda e arma, senjor... Con bo jama? Aki nos tur ta amigo di otro.
2. Manera bo a mira mi a lubida tur cos caba loke mi tabata sa tocante di bo.
3. Impenetrabel y lubidado oriente!
Salud.



— 17 —

—Y unda bo ta bai awor anto?

—Pa e studionan. No ta asina leuw y mi ta tuma e auto.

—No bo por bisa e chofer pa e hiba bo. E ta den garashi ainda. E ora e por warda bo tambe.

Pero esey Marika no tabata kier.

—Kiko bo ta kere? Mi ta tuma mi mes auto. E chofer tin liber awor caba.

—Si y cuantu tempu bo ta pensa di keda aja? El a cuminza camna nervioso den e kamber. Denter di un of dos ora bo lo a bolbe? Un par di portret loco asina nan ta traha liher!

—Sigur. Mi no ta kere cu e lo dura mas. Pero sinembargo mi ta prefera di corre mi so. Mi ta gusta masha pa corre mi mes.

Atrobe el a keda mir'e cu wowonan suplicante y seductivo.

—Wel bai numa. Pero paga bon tino. Martin a sacudi su cabez. Tabata peligroso pa corre te laat asina su so.

—Y no keda muchu. Bo sa cu mi ta preocupa mi mes pa bo.

El a bolbe bai sinta. Genzky, Genzky, el a murmura cu menosprecio. Mi lo kier sabi kiko e hendenan ta haci henter dia.

—Bo ta e homber mas mehor, mas lief y mas sabi, el a sigur'e sonriendo, ora cu el a dun'e un sunchi di despedida.

—Bon lag'e keda asina, y percura pa bo bini bek na ora. Y bisa e gay cu e mester stop cu e asunto ey mi no kier tende nada mas di esey.

El a kita Marika su brazanan foi di dje y a bisa:

—Mi ta warda bo! Te aworo!

—Bo por bai drumi numa, el a bis'e for di e porta. Un ratu despues el a tende e motor di su auto di sport.

Linder kier a bolbe concentra su mes riba su lectura, pero e no tabata por mas. E escena chikitu e no por a lubida. E ora el a spanta di repente: Kiko el a bisa na ultimo? Bo por bien drumi numa? Cu un gesto rabia el a tira su corant na suela. Kiko e palabranan ey por a nifica? Por ta cu ya caba e tabatin intencion pa keda asina laat afor? Pero e ora el a bolbe trankiliza su mes. E lo a bisa esey naturalmente por si acaso lo bira laat toch.

Hm. El a lamta para y a bai busca su whisky den e kashi. El a bebe un boca grandi y despues a sende un sigaria Stranja pero e no tabata smaak absolutamente. El a caba e glas y a paga su sigaria.

Shet'or y mey. Kiko e mester a cuminza? Ainda tabata falta henter anochi. Un realizacion stranja y nobo a podera di dje. Awor cu e tabata su so, el a realiza por completo com mahos e cas aki tabata. E tabata traha malu riba dje. Ora cu Marika tabata na cas of hasta su amigunan, no tabata asina reparable. Lo ta pasobra e tabatin wowo pa Marika so?

E no tabata sa. Pero awor e tabatin solamente wowo pa su becindario, pa e instalacion mahos di e kamber aki, y esey a causa cu un cuar'o di ora despues el a tuma su sombre y su hachi y a sali bai.

—Sneider el a bisa, ora cu el a drenta den garashi, prepara e auto un ratu, mi ta bai oficina.

— — —

—Mama, mira aki. E mucha a corre drenta sala y a zwaai tur exita cu un blaadji papel.

—Kiko ta pasa atrobe? Helena a hisa su wowo for di su trabao. Bo no por laga mi na paz pa un ratu?

—Sigur, mi ta bai un bez. Pero mi mester mustra bo esaki prome. Aki... El a coge e papel mustr'e. Jen di speranza el a keda waak'e. Helena mester a sonrei.

—Wel, laga mi mira. Ta kiko esey? Pero esey ta magnifico Hildo. Esey ta un avion gigantesco. E tin ... laga mi waak ... cuanto motor e tin? Dos...

—Cuater, e mucha a interumpi'e. Ta un avion masha moderno. Tin ocho hende aden.

—Asina? Wel bo a busca algu herdaderamente grandi. El a duna e papel bek. Bo mester a traha e pintura asina?

—Nos por a scoge nos mes kiko nos kier a pinta. Y e ora mi a scoge esaki. Ademas mi ta e unico cu por haci'e.

Su ultimo palabranan a sona masha sigur.

—Asina? Bo amigunan no por anto? Helena a puntra dudoso.

—Pero naturalmente cu no. Ami ta e mehor den pintamentu, esey meneer na school mes a bisa.

Hildo kier a sali bai cu su pintura atrobe.

—Para warda un ratu, Helena a detene. Com ta cu e resto di bo huiswerk? Esey bo mester a mustra mi ainda toch?

—Ay si e huiswerk. Esey mi lo caba den un ratu, e chiki a bisa cu superioridad.

Mi lo ta cla ora cu Rolf jega.

Helena a tira un bista riba e holoshi.

—Ay si, bo tin razon. Pero scucha aki Hildo — Helena a sera su frenta seriamente — mi no ta di acuerdo cu bo ta hisa Rolf. Pa bo e ta Sr. Stener, bo a comprende. Kiko e mester pensa di mi?

—No ta e mes a bisa cu mi por jam'e Rolf, Hildo a defende su mes. Nos conoce otro hopi bon caba. No preocupa bo, entre nos tur cos ta bon. E ta sublime.

(E ta sigui)



Aki nos ta mira e sata di consistorio di Vaticano caminda e cardinalnan lo reuni prome nan cuminsa cu e conclave. Ya caba mayoria di e cardinalnan a jega cimlad Vaticano pa participa na e conclave.

CAREEN ECURY Y ERNI HILGERS GANADORNAN DEN SCHERMEN JUVENIL

(Di nos Redactor Deportivo)

E campeonato di schermen pa junior bao di 15 anja organiza door di Beau Geste y teni diadomingo den Eagle Club a atrae hopi publico y den tur sentido tabata un exito rotundo.

Tabata di dos biaha cu Beau Geste ta organiza e campeonato hubenil aki y tambe ta di dos biaha cu nan ta worde teni na Aruba. Entre e promer campeonato y esun teni diadomingo tabata remarcable e adelanto cu e hoben y futuro esgrimistanan di nos isla a haci. Cu un gran entusiasmo cada encuentro a worde teni.

Entre e mucha muheman a termina como campeona Careen Ecury, yiu muher di e conocido amante di deporte acuatico Nicky Ecury. Den segundo lugar a keda Anita Roelofs Valk y como number tres a termina Martha Bastiaanse.

Enri Hilgers a bira campeon di e mucha homberman. Den segundo y tercer lugar a caba respectivamente Marcel Ho Kang You y Raymond de Moulin.

Door di Dr. J. Hilgers a worde obsekia un wisselbeker bao nomber di Tong Tong-beker, y e anja aki e copa a bai pa Erni Hilgers. Ta e intencion cu anualmente e campeon lo hanja e copa.

Como huez di e partidonan a actua Dr. Hilgers y J. Schenk.

E mes atardi pa 4'or a worde teni den Eagle Club tambe encuentronan di floret pa damas. un total di seis damas a inscribi pa e encuentronan aki di caracter amistoso. Diferente di e encuentronan tabata di bon nivel y hopi bon bringa. Tambe entre e damanan, mescos cu cerca e juniornan, un progreso den e ultimo anja tabata visto.

E posicion final di e seis damanan tabata lo siguiente:

Nomber	Wg	Touche ricibi
Henny Hilgers	5	9
Elia Heronimo	3	14
Th. Schenk	3	17
J. de l'Isle	2	15
Th. Suriel	2	17
Y. Jacobus	0	20

E demostracionnan cu diasabra anochi cu cooperacion di 4 junior y 2 damas senior di Beau Geste y algun esgrimista di Mariniernan duna den Esso Club tambe tabata exitoso. E interes di parti di e habitantenan di Seroe Colorado tabata grandi. Especialmente e actuacion di e juniornan a hanja hopi admiracion. Como hueznan a actua den Esso Club De Light di Marinier y J. Schenk.

Diarazon campeonato di sabel

Den Club Caribe lo worde teni diarazon, awor, cuminzando pa 8'or di anochi, e campeonato di Beau Geste cu e arma sabel. E conocido entrenador y preparador Hoevers lo actua como huez principal di e encuentronan aki.

AVISO DI MOVIMENTU SECRETO SUANJO

MADRID, 11 juni. — E conseho Iberico di libertad, ilegal, a avisa awe atrobe turistanan, pa no bai Spanja o Portugal e verano aki. Den un carta na coresponsalnan di exterior na Madrid cu tin como titulo „Londen, Frankfort, Ginebra", e conseho ta bisa, cu e accion di aviso a drenta den su ultimo fase. (Tabatin na aeropuertonan di e ciudadnan menciona den e ultimo siman aki explosionnan den maletanan, cu mester a worde pone abordo di avionnan di companianan Spanjo).

Den e carta aki e conseho ta declara cu nan ta decidido, pa continua un campanja contra turistanan. E turistanan aki ta contribui door di indiferencia ta ayuda e tirania continua, pasobra nan ta trese huntu cu nan deviesnan di exterior, segun e conseho Iberico di Libertad. Ya na haart nan a haci e avisonan aki caba.

HEINEKEN'S A SUPERA ERRES 8-2

(Di nos Redactor Deportivo)

Na Lago Sport Park e novena di Heineken's clase A a derrota esun di Erres. E partido a finalisa cu anotacion di 8 carrera pa 2 den favor di e cerveceronan, cu a conecta cuatro bit y comete dos error. Erres tabata tin 3 bit conecta y 9 error cometi.

Pitcher ganador a resulta W. Ashby perdiendo E. Heytiger pa Erres.



Riba encargo di gemeente Amsterdam e artista Martin van der Wai a traba un houtsnede presentando e „escalera social". Aki nos ta mira e obra truba for di tenk. E representacion: 1. ta descunsha 2. ta trapa 3. abao 4 ta subi 5. ta worde juda pa 6 7. ta sinta ketu y ta kere cu el a jega 8. ta cai abao 9. a jega te ariba y ta hisa su man na laira.

RUSIA A STOP CU PRODUCCION DI AVIONNAN DI BOMBARDEO

MOSCU, 11 juni — Prome minister Chroesjef a bisa e lider laborista Harold Wilson, cu Rusia a stop cu produccion di avionnan strategico di bombardeo y bapornan, pa motibu di vulnerabilidad dje armanan aki. Asina e lider laborista di Gran Britania a bisa durante un conferencia di prensa na Moscu.

E prome minister Ruso, a yama durante un entrevista cu Wilson cu a dura mas di tres ora, e avionnan Frances y Ingles di bombardeo di ningun significacion militar, agregando, cu ta ridiculo pa supone, cu avionnan di bombardeo tripula por haci algun danjo na Rusia.

Chroesjef a segura un biaha mas, cu si Alemania West mester bira un forza nuclear, esaki lo trece cambio den relacionnan entre Oost y West. Tocante e kestion di un prohibicion di pruebanan nuclear, incluso e pruebanan bou di tera, Wilson a bisa di tin e impresion, cu perspectivanan directo ta basa riba un prohibicion completo riba inspeccion, y no tin hopi speranza.

Tampoco e ta hanja mas grandi posibilidadnan pa un prohibicion di pruebanan atmosferica y espacial y pruebanan bou di awa.

Observadornan ta supone, cu Chroesjef kier a laga mira cu Rusia a hala aden e oferta di algun luna pasa caminda nan a ofrece tres inspeccion anual riba etritorio Ruso pa controla pruebanan nuclear bou di terra. Wilson a bisa cu na fin dje siman aki e lo tin mas deliberacion cu Chroesjef.

DEMOSTRACION CONTRA SEPARACION RACIAL

DANVILLE, Virginia, 11 juni. — Na Danville den estado Mericano Virginia nan a corre awe durante un marcha di protesta cu mas di cien Mericano di colo door di muha nan cu slang. Varios Mericano hoben di colo a keda deteni. E marcha di protesta a termina na Stadhuis, caminda nan a muha cu slang di brandspuit un grupo di Mericano di colo, cu a bai sinta den un luga masha perta. Tres lider, cu a keda den libertad despues di pago di 5.000 dollar, a worde acusa di a lanta e otronan. Nan no a participa den e demostracionnan aki.

DESCRIMINACION DEN BARBERONAN NA WASHINGTON

WASHINGTON, 11 juni. — Por lo menos binti diplomatico Africano a queha na e ministerio Mericano di exterior tocante tratonan descriminante den barberianan na Washington, asina un ambtenaar di e ministerio a declara pa e corant „Washington Post".

Tambe estudiantenan Africano y otro huespednan di gobierno Mericano a expresa nan malcontentu tocante e trato cu nan ta ricibi den barberianan.

Un di e diplomaticonan a bisa, cu un barbero a lague warda te ora cu e clientenan, cu a palabra delanta, tabata cla, e clientenan cu no a palabra delanta, tambe a worde yuda prome cu ne.

LUCHA CONTRA KOERDEN A BOLBE CUMINSA

BAGDAD, 11 juni. — Gobierno di Irak a anuncia awe cu e lucha contra e Koerden den e parti noord di e pais a worde reanuda atrobe. E miembronan di e tribunan ey a worde informa cu nan mester entrega nan armanan dentro di 24 otra of nan mester carga e consecuencianan. E lider di e Koerden Talabani — a declara siman pasa na beiroet cu e Koerden ta desea autodeterminacion y nan kier un Parlamento eligi.

E agencia Ingles di noticia ta anuncia cu gobierno di Irak a acepta pa duna e Koerden autodeterminacion, pero esaquinan ta acepta solamente completa independencia.

Gobierno na Bagdad a declara cu nan no ta hanja e lider di e Koerden Barzani representativo pa e Koerden. Barzani ya tin mas di trinta anja ta opone gobierno central.

E tabata hopi anja na Union Sovietica. Ta pa esey nan ta yame „Mullah Corra".

E gobernador militar a declara cierto territorionan den e parti noord di e pais (unda tin instalacionnan di petroleo) como territorio prohibi.

SOEKARNO NA JOEGOSLAVIA

BELGRADO, 11 juni. — President Soekarno di Indonesia a yega Belgrado awe for di Viena pa un bishita di tres dia na Zuid Slavia, cu ta worde califica como particular. Pero segun ta worde calcula Soekarno lo combersa tog cu president Tito tocante asuntunan politico.

HUELGA DEN HAAF DI SOUTHAMPTON

SOUTHAMPTON, 11 juni. — E trahadornan den haaf di Southampton a dicidi ayera mainta na un reunion masal, pa cuminsa inmediatamente cu un welga di 24 ora como protesta contra un mal interpretacion di e dunadornan di trabao haci riba un contract pa descarga un boto di palu for di Hamburg. E trahadornan lo reanuda trabao awe mainta y diarazon mainta nan lo bolbe tene un deliberacion.

YUDANZA MILITAR ALEMAN

LAGOS, 11 juni. — Como prome Nigeriano e corant „West African Pilot", cu ta di orientacion izquierdista, a tuma posicion contra e yudanza militar di Alemania West na Nigeria. E corant ta expresa e miedu cu door di esaki e pais ta worde lastra den campo di NAVO y lo por hanje den guerra friu y cu gobierno di Alemania Federal ta hanje meti den asuntunan entre estadonan Africano.

BAPOR HAPONES A PERDE

TOKIO, 11 juni. — E bapor Hapones di carga „Donan Maroe" di 4.615 ton ta worde duna pa perdi. E bapor tin un tripulacion di 33 persona. Ta worde calcula cu e bapor a zink den un tempestad cu tabatin dia seis di e luna aki. Un bapor chiki Hapones cu seis persona abordo tambe ta worde duna pa perdi.

PROCESO NA BAZEL

BAZEL, 11 juni — A cuminsa na bazel e proceso contra e Israelita Joseph Ben Gal y e Austriaco Otto Franz Joklik, quendenan ta worde acusa di intimidacion. Parce cu nan a expresa amenasanan na Heidi Goerke, yiu muhe di e profesor Aleman Paul Goerke, pa logra cu e ultimo aqui lo stop su trabaunan na Egypto riba armanan moderno.

Ben Gal ta ambtenaar na e ministerio di ensejanza na Tel Aviv y Joklik ta un fisico. Joklik a declara cu el a dicidi di bandona Egypto ora cu Gal a encargue pa traha na un arma pa destruccion masal. El a declara di ta dispuesto pa coopera cu gobierno di Israel pa logra cu e otro cientificonan Aleman na Egypto tambe stop di traha pa e pais.

Ben Gal y Joklik tabatin un entrevista dia dos di maart cu senjorita Goerke. Nan a conta senjorita Goerke cu su tata ta corre un peliger grandi, si e sigui traha pa Egypto. Si ta necesario tur cientificonan Aleman na Egypto lo worde elimina. Ben Gal a invita senjorita Goerke pa bai Egypto mas pronto posibel pa papia cu su tata pa esey bandona e pais, parce cu Ben Gal a laga sa cu si prof. Goerke no a bandona Egypto prome cu fin di maart, anto e lo no por garantiza nada mas.

ELECCIONNAN PRESIDENCIAL NA PERU

LIMA, 11 juni. — Despues cu nan a conta un tercer parti di e votonan pa eleccion presidencial pa Peru, e candidato di e partido accion popular, Belaunde Terry, tabatin un ventaha considerable. E tabatin 269.768 voto contra 217.519 voto di Haya de la Torre di e federacion popular Mericana revolucionaria, mientras cu Manuel Odria di Union Nacional tabatin 177.681 y Mario Samane di union popular tabatin 6524.

Mas despues di merdia Fernando Belaunde Terry tabatin 39.3 porciento di e votonan conta riba su nomber. Haya de la Torre tabatin 31.9 porciento. Manuel Odria 26.5 y Mario Samame un porciento.

E LUCHA RACIAL NA MERCA

NEW YORK, 11 juni. — Den e estado Mericano Georgia den e ciudad Savannah nan a aresta ayera mas di cien hende color scur, cu tabata demostra den centro di e ciudad contra separacion racial den hotel y restaurantnan. Pa evita, cu e prison di e ciudad bira mucho yen, nan a worde transporta cu un bus pa aeropuerto banda di Savannah.

Na Charleston, Sur Carolina, mas di 200 hende color scur a demostra den centro di e ciudad contra separacion racial. Nan a pasa door di e cayanan mientras cu nan tabata cantando.

ARESTACIONNAN NA SIRIA

CAIRO, 11 juni. — Segun e corant semi oficial „Al Ahram" na Egypto tabatin hopi arestacionnan den e ultimo 24 ora na Siria. General Fawaz Mehareb, un miembro di e conseho revolucionario, parce a worde cohe presu despues cu el a ninga un puesto diplomatico den exterior.

E corant Egypcio „Al Achbar" ta anuncia cu miles di miembronan di e partido unionista y 120 oficial y sub oficial a worde detene pasobra nan ta pro-Nasser.

RAKET NOBO DI FRANCIA OPERACIONAL

PARIS, 11 juni. — Den circulonan di marina Frances a worde participa, cu e raket Frances nobo pa combati submarino „Malafon", ta cla pa operacion.

E raket ta worde propulsiona pa un motor, cu ta usa combustible masivo. E raket ta worde lanza for di un bapor di guerra y ta bula 200 meter riba superficie di awa. Ora cu e raket ta ainda na un bon distancia for di su blanco e ta cai na dos parti for di otro. E motor ta cai den laman y e sobra di e raket ta cai na awa via di un parachute, ora cu e raket yega awa e ta bira un torpedo cu ta sigui rumbo pa su blanco bao di awa.

E CONFERENCIA NA MANILLA

MANILLA, 11 juni. — E ministernan di exterior di Malakka, Filipinas e Indonesia a logra awe un acuerdo en principio tocante un cooperacion mas estrecha. Nan a reuni cuater biaha den fin di siman na prepara un conferencia di e hefenan di estado di nan paisnan.

Manera ta conoci e conferencia di e ministernan ta en preparacion di un minister di e hefenan di estado di e paisnan tocante formacion di un federacion di Maleisia.

E tres ministernan a nombra un comision pa studia e proposicion di Filipinas pa extende e federacion di Malakka cu a worde propone cu Filipinas e Indonesia.

BAPOR HULANDES A CHOCA

CAPE VINCENT, 11 juni. — E bapor Hulandes „Prins Alexander" di 2.300 ton y cu ta pertenece na e compania „Oranje Lijn" na Rotterdam, a dal ayera riba e riu Saint Lawrence banda di Cape Vincent cu e bapor Canadiense „Silver Isles". Prins Alexander a sufri danjo considerable y mester ancla dilanti di e cabo.

Despues a worde anuncia, cu e bapor Hulandes ta den haaf di Cape Vincent y cu e ta corre risico di zink.

Mas despues atrobe a worde anuncia cu e peliger pa e bapor zink ta menos cu e prome noticianan tabata bisa. Segun e agente di e bapor e pompnan por cu e awa cu ta drenta y nan ta haciendo preparativonan pa sera e buracu provisoriamente.

HUELGA DEN HAAFNAN DI BRASIL A TERMINA

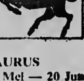
RIO DI JANEIRO, 11 juni. — Un welga di stuwadoornan den haafnan di Brasil a termina. Situacion ta birando poco poco normal eynan.



Na palacio Soestdijk algun barri di haring a worde ofreci na La Reina di e cogido nobo di e piscanan aki. La Reina a acepta e regalo tipico Hulandes aki en gratitud.

PERSONAL BO HOROSCOPO

ARIES
21 Maart — 20 April



Concentra bo atencion riba bo trabao y salud, no laga ningun hende kita bo for di esey. Anochi bo mester descansa.

TAURUS
21 Mei — 20 Juni



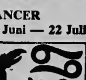
No laga un ser queri influencia bo pa haci cos cu bo no por permiti bo mes financieramente.

GEMINI
21 April — 20 Mei



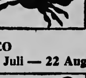
Un cambio den sucesonan lo spierta bo, sea realista y enfrenta e hechonan, no neglisha bo debernan domestico.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Personanan den bo becindario lo ta critico y di mal humor, mustra bo sympatia pa esnan cu tin mester di ayudo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Tene cuidao pa un impresion robez cu por influencia bo relacion cu bo amigunan, sea practico den atardi.

LIBRA
23 Augustus — 22 September



Awe bo por haci otro rabia cu bo masha liher, cumpli cu bo debernan, pospone asuntonan mas personal.

VIRGO
23 September — 22 Oktober



Tene cuidao cu hendenan cu por causa bo danjo den bo prestigio, no busca pleito cu bo famia y descansa den atardi.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Otronan por causa critico awe, tene pasenshi y mustra consideracion, conserva bo energia pa debernan necesario.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



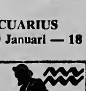
Bringa pa bo derechonan y tene bo cabez serca bo trabao, pero no laga otro rabia cu bo den momentonan aki.

APRICORNIUS
22 December — 19 Januari



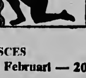
Awe bo mester paga extra atencion na bo trabao y bo salud, evita hendenan cu ta gasta bo tempu por nada.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe ta un dia problematico pa bo, un hende cu mester paga bo no ta haci esey, no perde pasenshi.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



No spera nada di apoyo di otro awe, nan lo tin mester di bo sympatia, mustra bo carinjo pa hendenan cu bo ta aprecia.

PREMIER PENGEL A YEGA HULANDA

SCHIPHOL, 11 juni. — E minister president nobo di Surnam, senjor J. Pengel, a yega Schiphol awe tardi, acompanja di algun autoridad. Manera ta conoci, e premier cu recientemente a worde huramenta, lo bai haci un bishita di Cortesia serca Reina Juliana. na Schiphol senjor Pengel a worde ricibi entre otro pa minister president De Quay, vice-minister president drs. Korthals y e minister plenipotenciario di Surnam na Hulanda mr. dr. Pos. kende pronto lo retira di e puesto ey.



„ARUBAANSE COURANT"

diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIARAZON 12 DI JUNI 1963 — No. 4662

APUNTES EDITORIAL

Fin di siman pasa, un super mercado local a parti entre su clientenan, completamente gratis, un di e portretnan di mas bunita di defunto Papa Juan XXIII. Bau di e portret tabata scribi: „Pa cortesia di......... Recuerdo di Su Santidad Juan XXIII, El Papa Bueno".

—o—

En cuestion cu esaki un correspondente na Aruba, di un courant katholico di Corsow, a hanja necesario pa duna un comentario masha skerpi den e edicion di Diasabra ultimo di e courant aki. Entre otro e ta scribi den articulo „Reclame" lo siguiente:

„Ta tristo cu ora na Aruba, caminda majoria di e poblacion ta katholico, e recuerdo na Papa Juan ta worde desfigura pa loke den algun circulonan ta worde considera como „hacimento di comercio sabi", pero cu enherdad ta algo masha sin gusto. Un comerciante a publica un portret di Papa Juan bau di cual a worde scribi: „Recuerdo di Su Santidad Juan XXIII, „El Papa Bueno". Sin lubida ariba su mes, probablemente cu e intencion di usa e „goodwill" di e Papa pa interesnan personal, el a pone bau di e portret: Pa cortesia di .... (e nomber di e cas comercial).

—o—

Manera cu a worde mustra claramente, e courant katholico Curazolenjo no por hanja basta palabra, pa splica su disacuerdo pa loke un comerciante Arubano a haci. Den e courant nan ta trata di mustra cu e comerciante a purba di saca probecho di situacion tragico.

—o—

Nos a keda masha sorprendi door di e comentario aki. Segun nos opinion ta un bunita servicio di e cas comercial aki pa sorprende su clientenan cu un portret asina bunita di e defunto Papa. Nos ta sigur, cu e portret aki, indudablemente, kizas den lelshi, ta colga na muraya den cientos di casnan. Den e palabranan bau di e portret no tabatin nada di profanidad, nada di mal intencion of falta di respet.

Ningun propaganda a worde poni acerca pa por ehemplo pisca of skeiro di djente. Unicamente ta para: Recuerdo di Su Santidad. Pa cortesia di.........

E unico cos cu lo por a worde tuma na malo ta, cu e cas comercial su nomber a worde poni mas grandi y diki cu esun di e defunto Papa. Pero esaki ta bira nada si nos comparé cu e bon echo, cu e cas comercial na e manera aki indudablemente a duna cientos di su clientenan un gran servicio y di e manera ey a yuda cu e recuerdo a worde manteni na un homber, cu probablemente ta e promer Papa cu a hanja aprecio di Katholiconan Romano y Protestantnan, y kende su nomber ya a hanja inmortalidad, pa motibo di e gran obranan cu el a haci of cu el a cuminsa dentro di un tempo masha cortico.

—o—

E reaccion di e correspondente na Aruba ta incomprendibel. Cuanto biaha nos no ta mira retratonan di Mama di Cristo ariba calendenan di tur sorto di fabricantenan? Y no ta asina cu e Virgen Santa ta algun nivel mas halto cu Papa? A yega di worde protesta contra di esey? Nunca; un t'asina?

—o—

Y apesar si tabata asina cu e directiva di e supermercado en cuestion tabatin intencionnan comercial cu partimento di e portretnan, toch esey no ta nada stranjo pa sorprende nos. Pues na America Latino e actividadnan di tur dia ta worde combina cu religion na un manera completamente otro cu na Hulanda. Pesel ta peligroso pa compara Aruba cu Hulanda. Esaki ya diferente biaha a worde prueba.

—o—

Segun nos opinion e echo aki no merece e nomber cu e diario Curazolenjo a duné, esta algo „masha sin gusto". Nos lo kier a yama e echo aki un „servicio sympatico".

Programa di siman di buki publica

ORANJESTAD, 12 juni — Na promer lugar mi ta aprecia masha, cu huntu cu e huespednan di Hulanda, Antillanonan lo duna nan cooperacion na e Siman di buki na Aruba. Mi ta kere cu esaki ta un idea masha bon mes, pa motibo cu asina e Siman di Buki y e conocimento di e balor di bon lectura segun mi opinion, lo hanja un entrada mas grandi cu antes den e pueblo di nos isla y den un circulo mas grandi. Segun Gezaghebber di Aruba senjor O. S. Henriquez den su introduccion den e buki di programa di Siman di Buki, cual lo tuma lugar for di dia 14 te dia 29 di juni.

E comite di Siman di Buki 1963 na nos isla ta consisti di senjornan R. Lopez Henriquez como presidente, tesorero S. den Heijer, secretario C. de Mildt, y senjornan dr. J. Hartog, Jan H. Beaujon, A. A. M. Carpay, G. M. van der Hilst y P. Wurtz.

E organisacionnan cu a forma e programa extenso aki di Siman di Buki ta Algemeen Nederlands Verbond, Arubaanse Kunstkring, Boekhandel De Wit, Centro Cultural Aruba, Filmliga Aruba, y Stichting Culturele Vorming in Schoolverband. Durante e Siman di Buki e.o. lecturanan lo worde duna door di e autor Godfried Bomans y e experto di pelicula di Hulanda A. van Domburg.

Banda di un storia chiquito tocante di e bida di Godfried Bomans den e buki di programa nos ta hanja un articulo cu e titulo „Voorlichting Gevraagd", manera cu ultimamente el a worde scribi den „De Volkskrant" pa Bomans:

Ey den el a scribi:

Desde cu Sir John Lubbock a bin ariba e idea infeliz pa forma un lista di e „mihor 100 bukinan", no a pasa un anja cu humanidad no a worde spanta cu listanan nobo, ariba cual atrobe tabatin otro 100 mihor bukinan. Ta masha util, cu awor cu nos ta den un Siman di Buki, pa valua na un manera trankil e balor di tal listanan, pasobra ta cuminsa parce masha hopi cu nos ta hanjando un poco...... miedo pa bukinan. Den mites di casnan awendia bo por hanja hendenan ta lesa bukinan contra di nan gusto. Pero nan no ta haci esaki tampoco pa nan placer, pero pa motibo cu e obra a worde „recomenda" asina tanto. Personanan cu un karakter fuerte por soporta tal recomendacionnan pero ora cu e bendedo di buki bisa cu „siguramente bo tin di lesa tal buki", anto e personanan aki tambe ta cuminsa bira nervioso, y ta sacrifica nan anochi liber, cu por a worde pasa cu lesamento di un storia na nan gusto. Di peor nan ta cuminsa hanja berguensa pa nan preferencia di cierto lectura. Nan kashi di buki ta duna un bista stranjo. Ariba e promer rij bo ta hanja e bukinan cu indudablemente bo mester posee si bo no kier pasa pa un hende bobo: bukinan di Vondel, Goethe, Dicken y tambe di Corneille, Racine y un set completo di Dante, cu no a worde habri ainda. Pero si bo rek bo man y saca algun buki for di tras di esunnan den promer rij, bo ta hanja e bukinan cu bo huesped enberdad ta lesa: storianan di Wild West, detective, thrillers, science fiction, algun matamentonan, tiramento y hortamento na London, cu ta worde evita na ultimo momento pa un tal Lord Raffles. Esakinan ta e bukinan cu ta worde lesa te ora cu nan ta na werki, cu e kapanan ariba cual tin un of otro caballero cu un revolver punta ariba bo wowonan. E reaccion di e donjo di tal buki hopi biaha ta interesante pa mira.

E ta bira corra den su cara. „Ay si", e ta bisa, „e muchanan ta loco cu n'e". Pakiko mester tin berguensa eigenlijk? Tin motibu pesey? No. E tendencia pa cuentanan heroico den cual e malhechornan ta hanja sota y e heroe ta sali victorioso ta mes bieuw manera mundu.

E hendenan ta busca aventura, cu e sociedad no por ofrece mas. Nan bira a perde e stimulacion di e riesgo y anochi nan ta lesa e falta aki acerca. Ta bira tempu pa nos deshasi di e idea stranja cu solamente e bukinan cu un parti minimo di e poblacion ta lesa, bal ta pena pa discuti. Ta un deseo cu e siguiente Boekenweek cuminsa cu e terenonan aki. Mayoria di e hendenan ta biba aja. Apesar cu mas cu tres cuarto parti di loke ta worde lesa ta consisti di e lectura aki, ningun editor a bini 'riba e idea pa publica un guia adecuado riba e tereno aki......"

Diabierne p.v. pa 8.30 e boekenweek lo worde inangura oficialmente den Centro Cultural pa Gezaghebber Henriquez. E prome parti di e anochi lo worde ocupa pa un recital di cello pa Marijke Overberg, un artista Hulandes. Despues di pauza lo por mira un exposicion traha pa Boekhandel de Wit den un di e salanan di banda di e 50 mehor bukinan di 1961.

E jury, instala pa e Comision pa Propaganda Colectivo di e buki Hulandes tabatin un tarea sumamente dificil: e mester a huzga e apariencia estetica y tecnica di e buki. Hulanda tin un fama mundial 'riba tereno di drukmento di buki. E disenjo cu na otro caminda ta ser mira como un obsequio, ta ser considera como indespensable aja. E tradicionnan di e arte Hulandes pa druk ta ser manteni pa bon vakmanschap.

Entre e cincuenta mehor bukinan den Centro Cultural tin: Romans, Comedia, y Essays, Poesia, Pockets, bukinan memorial, edicionnan bibliofilico y Catalogonan.

E exposicion aki no ta duna e bisbitante un idea di e contenido pero mas tantu un idea di e apariencia external di un buki.



Diasabra atardi mas o menos 3'or y mei, ds. V. Mueller e praeses di Evangelische Broedergemente di Surnam y Antillas a hinka e promer shobbel den terra, (portret) na skina di Granaatappelstraat na Dakota, haciendo asina e cuminsamento symbolico di trahamento di e edificio di e comunidad.



Diabierna merdia un cuarto pa uno, a tuma lugar den Marinierskazerne na Savaneta durante un „Alle hens voor de boeg" e condecoracion di sergeant majoor di mariniers G. H. Pruym. Despues di a repasa en corto e 36 anjanan di fiel servicio di sr.Pruym, commandant di marinierskazerne di Savaneta G. C. J. Ballieux a entrega e medalla di oro pa 36 anja di fiel servicio na sr. Pruym.

INTENTO PA BULA BAPOR RUSO NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 12 juni. — Nan a hanja awe cerca un bapor Ruso na Georgetown cu ta carga arroz dinamita. Dje 14 mechanan tur tabata sendi, nan a hanja ocho pida dinamita huntu cu esakinan. Asina nan a anuncia awe. Nan a hania e dinamita despues cu tabatin ajera un bringamentu entre huelgadornan y polis caminda nan a usa como cien bom lacrimogena y a haci 264 arestacion. Den cercania dje dinamitanan cu tabata pa bai explota tabatin tres cien obrero cu tabata cargando arroz den e bapor Ruso. Awe mainta tres bom di gasolin a destrui e cas dje secretario dje partido di oposicion e Congreso Popular Nacional, Hamilton Greene. Su auto a pega candela. E situacion di cuminda y combustible na Guyana Ingles ta serio a consecuencia dje huelga. Nan ta comete robo sin fin. Deliberacionnan pa soluciona e conflicto tocante ley riba relacionnan laborista a continua awe. E conseho sindicalista lo manda diasabra dos persona pa New York pa pone e asuntu aki cerca Nacionnan Uni.

52 KILO DI FLOR FOI CHILI PA PAPA

CIUDAD DI VATICANO, 12 juni. — E catoliconan di Chile, a manda pe graf di Papa Juan 23, 52 kilo di flor pa Roma. E flornan aki a yega cu mes un avion cu cua Cardinal Silva Henriquez Arzobispo di Santiago a yega Roma.

John J. McCloy lo representa Merca probablemente na Moscu

WASHINGTON, 12 juni — John J. McCloy, ex consehero di president Kennedy den asuntunan di desarme probablemente lo representa Merca na e proximo deliberacionnan na Moscu tocante un acuerdo pa stop pruebanan nuclear, asina a worde informa ayera.

„National Broadcasting Company" a anuncia cu for di den fin di siman cu a pasa McCloy a worde informa tocante e asuntu. Tambe New York Times a menciona nomber di McCloy. Ta worde calcula, cu president Kennedy na fin di e siman aqui lo indica su representante.

McCloy tin e experiencia necesario riba tereno di negociacion cu e Rusonan. E tabata un di e mas principal delegadonan Mericano na e deliberacion di Nacionnan cu a trece retiro di e raketnan Ruso for di Cuba.

Segun observadornan senado Mericano no ta completamente contentu cu e declaracion cu president Kennedy a haci dialuna. Den un entrevista e lider di e republicanonan den senado, Everett Dirksen, a mustra asombra di e hecho, cu president Kennedy no a consulta e republicanonan prome.

Observadornan ta quere cu e critica aqui ta un reflejo di e precaucion di hopi senador tocante e posibilidad, cu occidente ta laga tentacion bibe na un acuerdo, cu no tin un sistema hermetica di control. E senador democratico Clinton Anderson, cu ta forma parti di e comision di congreso pa energia atomico, a bisa di ta spera cu e deliberacionnan na Moscu lo ta fructuoso, pero e no tabata masha contentu tocante finalisacion di e pruebanan nuclear den atmosfera sin cu tin un acuerdo stipula.

E reserva di senado tocante e declaracion di Kennedy ta un punto cu no mester worde mal calcula, en bista cu un eventual acuerdo pa stop pruebanan nuclear mester di aprobacion di dos tercera parti di senado.

SALLAL NA DAMASCO

DAMASCO, 12 juni. — Den un comunicado oficial, cu nan a saca awe na Damasco nan a bisa, cu president Sallal di Jemen a delibera cu autoridadnan altu di Syria pa limpia e ambiente Arabe y tocante federacion entre Egypto, Syria e Irak.

Den e comunicado nan no a anuncia e peticion di Jemen pa afilia den Republica Arabe Uni. Segun circulonan fidedigno Afiliacion di Jemen ta forma e punto di mas importante dje agenda di awe. President Sallal a yega Damasco ayera despues cu el a delibera na Egypto cu president Nasser. Diahuebs e lo sali pa Bagdad.

CONFISCAMENTU DI MEMOIRES DI SKORZENY

BONN, 12 juni. — Un editor Aleman ex-oficial nazi Helmut Cramer, a protesta contra confiscamentu di memoriasnan di ex-oficial nazi Otto Skorzeny. E editor a bisa cu e ci recherchi y un fiscal a confisca 21.000 ehemplar riba orden di corte di Colonia, cu ta hania e boekinan aki peligroso pa estado. Cramer a bisa cu el a saca e boekinan pa duna hubenlud un idea di manera di pensa di hoben oficialnan nazi durante guerra.



HARRY WEVER PROMER GOBERNADOR DI Y'S MEN'S CLUB

ORANJESTAD, 12 juni. — Ultimamente a worde anuncia durante un reunion di Y's Men's Club den Hotel Astoria na San Nicolas, cu senjor Harry Wever a worde nombra como promer gobernador di distrito di e parti Norte di Latino America di e clubnan di Y's Men's. E territorio aki ta contene Venezuela, Panama, Ecuador y Antillas. Senjor Wever a ricibi e nombramento di dr. Mario Nin, vice-presidente di e teritorio di Latino America di e organizacion, kende ta biba na Uruguay. Dr. Nin a splica den su carta, cu e nombramento di senjor Wever a worde haci, tumando cuenta di loke e club hoben di Aruba ya a haci. Senjor Wever ta un di e fundadornan di e club na Aruba. E tabata e promer presidente. Alavez senjor Wever ta un miembro activo di Y.M.C.A. di cual organizacion e ta tesorero.

NOTICIA DI POLIS

Amenasa

ORANJESTAD, 12 juni — Dialuna mardugá asistencia di polis a worde pidi na Cadushi Largo, na un homber burachi cu a distribui cu cosnan den cas y a menaza su suegro cu un cuchu. El a worde biba warda caminda el a hanja un cuarto gratis. E suegro a worde avisa pa duna e cuenta na recherche.

Choke

Dialuna atardi un cuarto pa seis, e auto A713 maneha na J.H. a dal den Bernhardstraat ariba e auto para A4500 cu ariba su turno a dal ariba e auto A5816. Tur e dos autonan aki ta di D.N. Motibu di e accidente ta segun declaracion di J.H., cu e mester a bala pa un auto cu tabata biniendo contrario y tabata corre na su banda robez di caminda. Danio material na e autonan total 400 florin.

Candela

Dialuna mainta 8'or. a worde avisa cu den un cas den Pastoor Hendrikstraat tabatin un candela. Na momento di e candela, no tabatin hende na cas. E candela a worde para rapidamente. Un cashi y un mesa di cushina a kima completamente tambe un parti di e plafond di cushina. E donjo G.D. su lugar ta sigura contra di candela. E causa di e candela ta worde investiga.

A hania

Senior H. ter Haar di Strand Hotel a hania na Eagle Beach un holoshi di man di homber, marca Tenor. E holoshi por worde busca serca dje pa e donjo.

— — —

Senior Ponson a hania na Aruba Caribbean Hotel, un holoshi di man di homber, marca Oris cu a worde deponi na warda di polis Oranjestad.

— — —

Senior Schouten a hania y a deponé na warda di polis un holoshi di man di dama. E marca ta Podania y a worde hanja banda di Iglesia catolica na Oranjestad.

— — —

Senjor A. Webster a entrega na warda di polis na San Nicolas un plaachi di number di auto A8056.

Den centro ariba e portret aki nos ta mira senjora De Garcia de Paredes kende Diasabra anochi ultimo a tene den Byronstraat un recepcion, na e ocasion di inauguracion di „Mon Plaisier Health Center" na robez su ayudante senjorita Clarita Rasmijn y na drechi senjorita Maria Noguera.

SHOW DI MODA





Durante e show exitoso di moda „Un Yna'a Otro", cu a worde teni Diasabra anochi den Pa!m Beach Club, diferente modelonan a mustra un surtido grandi di bistirnan y trahenan di banjo di paseo etc. Aki nos ta mira dos di e modelonan, senjorita Verna Beaujon mustrando un shimis cu su mantel y senjora Els de Keyzer den un bikini cu jas. Tur e bistirnan tabata di Casa Whitfield, mientrus henter e programa di e show di moda tabata den man di senjora Whitfield, kende tin 17 anja di experiencia ariba e terena aki y cu un biaha mas a mustra su capacidad como un organisatora excellente di un show di moda.

MEDIDA DI GOBIERNO NA ALABAMA

WASHINGTON, 12 juni — President Kennedy a pone e guardia nacional di Alabama bau di orden di gobierno federal, despues cu gobernador Wallace a ninga dos Mericano di colo pa inscribi nan mes na e universidad di Tuscaloosa.

President Kennedy a ordena gobernador Wallace pa stop cu limitacionnan ilegal den checucion di ley riba e universidad aki. E proclamacion oficial, den cual e president a haci esaki, tabata nesecario pa pone e trupanan bau di orden federal.

Na yegada di ambos Mericano di colo foi Birmingham, senjorita Malone y James Hood, ambos tin 20 anja, na e universidad, trupanan nacional a sera e tereno. Ora cu e auto cu ambos estudiante a stop dilanti porta di secretariado, Wallace a lesa un declaracion den cual el a yama inscripcion di nan na e universidad un hecho illegal. E estudiantenan aki a keda sinta scucha den nan auto.

Funcionarionan federal despues a hiba e estudiantenan pa cuartonan riba tereno universitaria. Un comentarista dje departamento di justicia a bisa, cu nan lo inscribi nan den dos ora di tempu.

President Kennedy, a ordena minister Mericano di Defensa MacNamara pa pone pa tempu sin limite unidadnan di ehercito y forza aerea di guardia nacional di Alabama den servicio activo. Mas di 2800 miembro dje guardia internacional ta actualmente na Fort McClellan, na mas o menas 160 km di Tuscaloosa.







GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos kier gradici tur famia, amigonan y conocirnan cu door di un manera of otro a mustra nan atencion durante enfermedad, morto y entierro di nos mas querida y inolvidable esposa, mama, suegra, y wela

FRANCELINA ARENDS-SCHWENGLE

cu a fallece dia 26 di mei 1963 na San Pedro Hospital.

Gradicimento especial pa dokter A. J. C. Hazenberg, dokter H. R. Dennert, Zuster y Verpleegsternan di San Pedro Hospital.

Na nomber di:
SU ESPOSO, JIUNAN, SUEGRONAN Y NIETONAN.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo.

CABAINAN GANADOR

Promer careda: Quiamare 54 kilo di preparador E. Bermudez cu jinete C. Perez. Distancia 1600 metro. Tempo 101 2-5 sec.

Di dos careda: Polizon 50 kilo di preparador A. Muñoz C. cu jinete J. E. Cruz. Distancia 1700 metro. Tempo 104 3-5 sec. (record).

Di tres careda: Raven 49 kilo cu Luis Bolivar, di preparador V. Aleman. Distancia 1800 metro. Tempo 111 3-5 sec.

Di cuater careda: Bonifacio 51 kilo di preparador J.R. Fernandez cu jinete M. Camacaro. Distancia 1400 metro. Tempo 83 2-5 sec.

Di cinco careda: J.K. 52 kilo di preparador A. Jacial cu jinete Gmo. Gonzalez. Distancia 1200 metro. Tempo 72 2-5 sec.

Ultimo careda: Telaraña 49 kilo di preparador A. Hernandez M. cu jinete F.S. Perez. Distancia 1300 metro. Tempo 82 2-5 sec.

Orden di yegada complto.

Promer careda: 1 Quiamare. 2 Swank. 3 Triton. 4 Sietecolores. 5 Billy The Kid. 6 B.B. 7 Duende. 8 Un Zaino. 9 Gunga Din. 10 Reyezuelo. 11 Alcaravan.

Di dos careda: 1 Polizon. 2 El Delta. 3 Bis. 4 Ferumbras. 5 Candorosa. 6 Interes. 7 Romanov. 8 Churumbel. 9 Enviado. 10 Persian Park.

Di tres careda: 1 Raven. 2 Remanso. 3 Turcar. 4 Imaginario. 5 Neto. 6 Beau Parleur. 7 Ici Paris. 8 Ta Bueno. 9 Lavandero. 10 Piave. 11 Kid John. 12 Talmud.

Di cuater careda: 1 Bonifacio. 2 Boreal. 3 Helsinki. 4 Butrino. 5 Cortical. 6 El Rruida. 7 Probador. 8 Alone. 9 Domenico. 10 Baladon.

Di cinco careda: 1 J.K.. 2 Caballieri. 3 Rancocas. 4 Besares. 5 Boulevard. 6 The South. 7 Refrenado. 8 Hechizo. 9 Player. 10 Rathmore. 11 Ferrol. 12 Nazari.

Ultimo careda: 1 Telaraña. 2 Urama. 3 Campechana. 4 Hy Brilliant. 5 Senegalina. 6 Oceania. 7 Bucarest. 8 La Pola. 9 Cervatana. 10 Capaya.

Tres di e gran favoritonan a logra gana nan careda. Ta Polizon, Bonifacio y Telaraña den segunda, cuarta y ultimo careda. Quimare y Raven tur dos ta tercer favorito y J.K. a hanja solamente un punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. Piave y Triton ta dos gran favorito cu a fracasa. Cu e resultado aki hende ta spera un divendendo di 5 y 6. Pero asina mes atrobe ta mercado liber a resulta. Di dia 7 di april te 2 di junio nos a hania mercado liber cada pasa siman. Awor nos a hanja dos tras di otro. Laga nos spera cu e cos no ta sigui asina, pa no desanima e aficionadonan cu ultimo simannan ta invertiendo hopi placa den 5 y 6 y e apuestonan di diasabra merdia. E tripe apuesto di diadomingo por chemplo a paga 10.707. bolivar, mas cu 5 y 6. E siman cu a caba tabatin un record den 5 y 6 cu e monta di Bs. 3.331.881. E resultado di e escrutinio ta 231 formulario cu 6 cabai ganador cu ta hania cada uno Bs 4.079.80. Y cu 5 cabai ganador tin 4114 formulario cu cada uno ta gana Bs. 152.30. E cifranan aki ta oficial y definitivo. Ariba e estadistica di preparador A. Jacial cu a gana dos careda cu Bonifacio y J.K. a empata cu Ziadie na di dos lugar. Noguera semper ta sigui adilanti cu basta hopi bentaha.

Con e cabainan a corre?

Promer careda: E careda a inicia cu Swank indicando e caminda sigui pa Quaimare. Swank a logra saca te 4 cuerpo di bentaha riba su rival. Triton e gran favorito a keda corre basta reetira te na altura di 600 metro. Djei el a cuminza un fuerte avance cu casi a hacie logra e victoria, pero Quiamare casi a alcanza Swank den e curva y Triton a keda di tres. Den e plena recta final e lucha a bira duro entre Quiamare y Swank kedando Quimare e ganador cu diferencia di un cabez. E triunfo di Quimare tabata un sorpresa grandi como cu mayoria di e aficionadonan a considera Triton e ganador.

Di dos careda: Polizon e favorito di tur aficionado a resulta e ganador cu dos cuerpo dilanti di El Delta. Polizon probechando di su gran velocidad a tuma e punta desde e principio y a mantene su velocidad pa domina e careda te na fin rechazando e atake di El Delta cu a trata di tur moda pa alcanza e victoria. Polizon a logra otro record den e careda aki corriendo e distancia di 1700 den 104 4-5 sec. Lavandero tabatin e record cu 105 sec. corri dia 28 di mei di 1962.

Di tres careda: Nos imperdible Piave a fracasa por completo den e careda aki den cual Raven a resulta un gran sorpresa como ganador. Raven mester a derrumba hopi cuadro cu su triunfo como mayoria di e apostadornan a hunga Piave como linea.

Di cuater careeda: Den e careda aki si nos otro imperdible Bonifacio a logra e victoria facilmente cu mas di tres largo dilanti di Boreal. Moreira a busca e posicion di honor desde e principio luchando duro cu Alone. Na altura di 500 metro Bonifacio a tuma e delantera pa domina e careda sacando mas y mas hentaha riba e otro competidornan.

Di cinco careda: Otro sorpresa J.K. cu nos a indica como posible ganador a resulta triunfador den e penultimo careda. Gmo. Gonzalez a corre den di cuarto lugar te na e curva final. E ora el a atropella fuertemente y pasando pa parti di paden el a logra alcanza e punta den e recta final pa caba como ganador dilanti di Caballieri.

Ultimo careda: Triunfo pa e promer favorito Telaraña, cu a gana e ultimo careda facilmente dilanti di Urama.

E CONFLICTO CU E KOERDENNAN NA IRAK

BAGDAD, 12 juni. — Gobierno di Irak a bisa di lo duna un promesa di mas o menos 500.000 florin pa esun cu logra mata e lider di e Koerdennan, asina Radio Bagdad a transmiti awe mainta. Esun cu yuda Barzani, quende pa via di su simpatianan comunista, ta worde yama „Moellah Corra", lo hanja castigu di morto. E gobernador militar di noord Irak, general Sai Faith Sekali, a hanja volmacht pa forma tribunalnan militar pa huzga rebeldenan militar y civil inmediatamente den su distrito.

Ademas tur pueblonan cu ta sconde rebeldenan lo worde bombardea sin pre-aviso. Segun Radio Bagdad, general Sekali a hanja tur autorizacion pa purifica e distrito noord di tur rebeldenan. Segun e vice-premier di Irak, El Saadi, mas di diez mil Koerden a laga gobierno sa cu nan ta cla pa bringa e trupanan di Barzani.

Nan ta acusa Barzani, cu e kier somete nan obligatoriamente na su dictadura.

CONTRADICCION ISRAELITA

TEL AVIV, 12 juni. — Egypto no a logra pa obtene un cantidad importante di material radio activo. Asina nan a anuncia di fuente autoriza ne corant di Israel „Maariv".

E declaracion aki ta nifica un alivio pe poblacion Israelita. Nan tabata preocupa tocante palabranan dje Australiano Joklik ne proceso di Bazel, cu Egypto, segun un cientifico Aleman den e pais aki, ta lucha pa hanja poder riba suficiente material radio activo pa destrui Israel.

TYFUS NA ALEMANIA WEST

BONN, 12 juni. — Na Siegen na west Falen den Alemania West a presenta tres caso di Tyfus. Tambe na Winsen na Neder Saksen un caso di tyfus a worde constata. Ta trata di un obrero estranhero, cu a worde pone inmediatamente bao di cuarentena den un hospital na Hamburg. Sesenta persona cu tabatin contacto cu e enfermo a worde examina.

Belaunde Terry ta gana eleccion na Peru

LIMA, 12 juni — Ex president Manuel Odria di Peru a admiti cu Fernando Belaunde Terry a gana e eleccionnan na Peru. Segun e diario conservativo „La Prensa" e futuro congreso lo consisti di ochenta miembro di e partido Accion Popular (partido di Terry), 69 miembro di e partido di Haya de la Torre y 30 representante di e partido di Odria, mientras cu lo tin seis representante independiente.

Aunque cu e resultado definitivo di e eleccionnan presidencial na Peru no ta conoci ainda, ta casi un hecho cu Belaunde Terry, candidato di Accion Popular, lo sali eligi. Despues cu nan a conta mas di un millon y mei voto, Belaunde Terry tabatin un ventaha basta grandi riba su rivalnan Haya de la Torre y Manuel Odria.

Tery, quende tin 51 anya, ta arquitecto di profesion. Contrali di Haya de la Torre, cu tin un bon reputacion serca departamento di estado na Merica y ta conoci na henter America Latino, Belaunde ta poco conoci pafor di Peru.

E victoria di Belaunde Terry ta proba cu na Peru, unda ainda tin hopi analfabeta ta biba, tin forsanan ta traha, cu por bringa e gruponan di interes, riba cual Haya de la Torre y Odria ta steun.

DE GAULLE DI BIAHA

PARIS, 12 juni. — President De Gaulle di Francia ta sali majan mainta cu avion na e base aerea Cognac, di unda e lo cuminza su di 19 gira door di provincia. E biaha aki e lo tene discurso den e cuater departamentonan west. Diadomingo e ta regresa Paris. Despues di e ... aki De Gaulle lo a bishita 75 di e 90 departamentonan Frances. Na september De Gaulle lo bolbe haci un gira provincial.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Cisco... pakiko e ehercito no a manda mas hombers na capitan Glenn.
Pasobra sa helenan no ta comprende su situacion.
2. Nan sa cu e Indiannan di aki banda a calma. Nan a reduci e guarnicion di e fort.
3. Si, e Indiannan a bin den lantamentu, e pais ta keda den peliger mortal y e forti por ser destrui.



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Con ta bai querida. Kiko tin di nobo awe?
Lo mi dunabo e bon noticianan prome.
2. Alejandro a kibra un bentana. Chuqui a perde su portmone y el a kibra e labadora.
3. Bo ta jama esey bon noticia?
4. Lo bo kere asina ora bo tende e malas, mi amor.



JULIO TORRES DEN BALI BAR



ORANJESTAD, 12 juni. — Desde dialuna anochi dia 10 di juni ta actua den Bali Bar di Aruba Caribbean Hotel-Casino Julio Torres y su combo. Ta un grupo cu a hala atencion tur parti na Merca y a actua den e clubnan mas mehor. Torres mes ta un maestro riba guitarra. Su banda a worde elogia na Merca como „Big little band sensation". Especialmente musica Latino nan ta toca perfectamente, rumba, samba, tango, etc.

Martha Perez

Entretantu ta canta den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino te dia 16 di juni p.v. tur anochi pa 10.00 p.m. den e show e mezzo soprano Cubana Martha Perez cu un repertorio di baladanan popular y boogie-woogie, pa melodianan semiclasico y numeronan di opera. Martha su mehor numeronan: „Love is a many splendored thing", „Siboney", „Summertime" di Porgy & Bess, „My Funny Valentine", „Over the Rainbow" y arianan di „Carmen". Martha a actua diferente biaha den e show di Ed Sullivan.

SEPARACION RACIAL NA MERCA

NASHVILLE, 12 juni. — Tur hotelnan grandi y motelnan y mayor parti di restaurantnan na Nashville den e estado Mericano Tennessee a dicidi pa aboli separacion racial.

Esaki a worde participa ayera nochi door di un portavoz di e comision mezcla di hendenan blancu y hendenan color scur, cu a worde forma door di e burgemeester di e ciudad ey despues di demostracionnan di e hendenan color scur contra separacion racial.

RETIRO DI KARAMANLIS

ATHENA, 12 juni — E prome minister Griego, C. Karamanlis, a retira di su puesto.

Karamanlis, a propone rey Paul un eleccion inmediato pa un parlamento nobo. Retiro di Karamanlis y su gabinete ta causa door dje kestion si e bishita oficial dje pareha real Griego na juli proximo na Inglaterra lo tuma luga.

E promer minister ta di opinion, cu nan mester cancela o suspende e viahe

Rey Paul a bisa cu e bishita mester tuma luga riba e fecha stipula pasobra gobierno Britanico a segura nan cu nan lo vigila pa asina evita incidentenan.

Cumpleanjos

Ajera senjor Juan D. Werleman a celebra su fecha natal. Hopi felicitaciones ta bini di su mama Regina, tata Juan, rumannan Modista, Plasida, Maxima, Carlito, Enrique, Jacintho, Pablo, Esteban, Bruno, Emeraldo, Jacobo y Ina. Tambe di su comprometida Eulalia Geerman y su subrina y subrinonan, famia Werleman, Bello, Kock, Kelly, Winterdaal, Solognier, Russel, Vrolijk, Geerman, Max Wernet, tambe di tur su amigonan.

— — —

Dia 10 di juni a celebra un anja mas di bida senjora Dominica Tromp. Hopi felicitaciones ta bini di su querido esposo Pablo, su 4 yiunan Sixta, Chana, Mena y Roy. Tambe di su mama y tata, rumannan, primo y primanan, sobrino y subrinanan di su dos suegronan Chepi y Calo y especialmente di su dos nietanan Sandra y Miriam Kelly y di tur famia Tromp, Kelly y Ryna.

INUNDACIONNAN NA CUBA

HAVANA, 12 juni. — 10 habitante dje Provincia den oost di Cuba, Oriente, a muri door di inundacionnan, mientras tin un danjo di un miljon peso. E riunan den zuid di Oriente, a sali foi nan orilla como consecuencia di un caida duru di awaceru.

E awa a lastra casnan bai cu ne y miles di persona ta sin cas. Nan a usa helicopter di ehercito Cubano pa salba personanan den teritorionan leuw.

ACCION CONTRA KOERDENNAN DI IRAK

BAGDAD, 12 juni. — E segundo prome minister di Irak Ali Saleh Al Saadi, a declara awe na Bagdad, cu e Koerdennan na noord Irak no a haci caso dje ultimatum cu gobierno a stipula, cu nan mester pone armanan un banda den 24 ora. Unidadnan di ehercito di Irak a cuminza cu buscamentu di sucesornan di e lider guerrillero Moestafa Al Barzani, miho conoci como „Moella Cora". Nan a pone un suma riba cabez di Barzani di mas di mei miljon florin, tres division di Irak, ta prepara pa guerra en relacion cu un accion.

E segundo vice-premier di Irak, Ali Saleh Al Saadi, a bisa despues na un conferencia di prensa cu nan a haci e ultimatum ne Koerdennan, despues cu unidadnan di ehercito a worde ataka pe Koerdennan. Dos dia pasa guerreronan dje tribu aki a mata un oficial y 4 solda, a herida 5 militar y a cohe tres presu. Partidarionan di Barzani a secuestra segun e personanan y a horta arma. Deliberadamente Koerden a kibra contacto cu gobierno, cu cua nan kier a laga sa cu nan no ta reconoce e actual gobierno, segun Al Saadi. Nan a papia cu Egypto y Siria tocante e kestion.

Guerra den noord dje pais lo no stroba e union entre e tres paisnan aki. Al Saadi, a bisa cu e plan cu e Koerdennan a propone gobierno, ta mustra claramente cu nan kier separa di Irak. Radio Bagdad a anuncia cu tur e militarnan cu tin verlof mester a regresa inmediatamente pa nan unidadnan. E comite pa defensa di derechonan dje pueblo Koerden, a anuncia cu e Koerdennan a rechaza e ultimatum.

AGENDA

CINE

Diarazon 12 juni 1963

DE VEER 6'or: „King of the wild Stallions" 8.30'or: „Hemingway's adventures of a Young Man" 18 j.
RIALTO 8'or: „Con quien andan nuestros locos" Al.
PRINCIPAL 8'or: „Illegal" 18 j.
AURORA 8'or: „La mascara de la muerte" 18 j.
SAVANETA 8'or: „King of the Coral Sea" Al.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolaas: BOTICA SA NLUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: — 8 y 9 di Juni C. v.d. Bijl.
San Nicolas - Sta. Cruz - Savaneta 8 y 9 di Juni — J.C.H. Janssen.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Aruba —, Antigua —, Argentine —, Bolivia —, Bonaire 6.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiane —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginie Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 12 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon die cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Club Infantil
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 R.V.D.
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Sluiting

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 12 juni 1963

8.45 Senderos de fe
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO VICTORIA

Diarazon 12 juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
0.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

12 PADVINDER A MURI NA MERCA

WASHINGTON, 12 juni. — Den sercania di escalante den zuid di e estado Mericano Utah diezdos padvinder a muri ayera nochi y 35 a worde herida. Esaki a sosode ora cu un truck grandi cu nan tabata aden a bolter.

Penitencia di un Pecador

— 18 —

Helena a spanta. Ki sorto di palabra e mucha tabata usa den ultimo tempu? E no a papia asina nunca prome. E no tabata basta severo p'e?

Pero e no tabatin tempu pa kibra su cabez riba esey awor. E lo papia cu n'e seriamente despues.

—Mi por bai awor? e mucha kier a sa.

—Si. Pero no tribi pa molestia Sr. Stener atrobe, bo a comprende? E ta bini aki pasobra nos tin hopi cos di papia. E ta bini pa su trabao y no pa su placer.

—Pero e kier traha cu mi riba mi auto awe, esey el a priminti mi, Hildo a bisa.

Ora cu e no a hanja contesta el a sali bai.

Helena tabata para dilanti su mesa di disenjo atrobe. E tabata waak e papel, mirando e hopi linjanan, pero e no tabata sa. Su pensamentunan no tabata serca su trabao mas. Ta com a bini cu e mucha tabata stima Stener asina hopi? Tabata solamente pa motibu di e manera placentero cu e arquitecto tabata hunga cu n'e?

Su bishitanan tabata bira mas hopi, si hasta a bira manera un custumber. E profesor a percura pa e deliberacionnan trabahoso cu e arquitecto worde manda riba Helena por completo. Awor nan tabatin masha hopi cos di papia 'riba, y hopi biaha nan tabata papla oranan largu cu otro.

El a sonrei, ora cu el a pensa 'riba esey. Ora cu Stener tabata serca dje, nada no tabata mustra riba e homber brutu cu a grit'e asina den e studio e prome anochi. Semper e tabata masha cortes y galante. Nunca e no tabata trata di forza su opinion riba dje, y ora cu nan tabata papia tocante negoshi su voz semper tabata indica e gran aprecio cu e tabatin pa Helena.

Ora cu e tempu tabata permiti e tabata hunga un ratu ainda cu Hildo, y esey tabata un arte cu e tabata controla completamente. Ora cu e tabata traha 'riba e auto y barcunan di e mucha, e gran Stener tabata bira chikitu atrobe. Bo por a mira claramente cu e tabata stima mucha masha, y e yiu di Helena lo a pasa den candela p'e tambe.

Helena a bira pa coge un sigaria y a bai para dilanti di e bentana. Pensativo el a supla e huma contra di e glas. Un bez e lo jega atrobe. Ya e tabata mir'e su dilanti caba, grandi, fuerte, jen di confianza. Den su wowonan, lo por a mira atrobe e gran aprecio, e aprecio profundo pa Helena, un sentimentu cu e no tabata trata di sconde absolutamente.

Helena a suspira y a paga su sigaria. Ta com e cuenta di Stener aki tabata?

E tabata sa hopi tempu caba cu e tabata sinti mas p'e cu simple colegialidad, mas cu amistad. E tabata sa tambe cu un dia e lo papia tocante su sentimentunan. Tur dia e por a cuminza, awe quizas of majan. Kiko e lo haci e ora? Sigur e tabata stim'e e tabata hani'e masha simpatico. Serca dje no tabatin problema, tur cos tabata simpel, natural manera e mes. E no por a experiencia esey cada biaha atrobe ora cu nan tabata sali? Y esey tabata pasa hopi ultimo tempu. Com galante y preocupa e homber grandi aki no tabata p'e?

Atrobe el a pensa riba su yiu. No tabata un bon indicacion cu Hildo tambe tabata sinti su mes asina atrae pa Rolf? E arquitecto no tabata e homber adecuado pa reemplaza e tata cu tabata falta?

E tata cu Hildo tabata sinti su falta tantu? Y e mes Helena? Quizas tambe p'e lo jega un dia cu e lo por lubida Martin. Tabata stranja, com bibu e recuerdo di su esposo tabata serca dje. Awor tabatin tantu tempu caba cu el a sali bai, y semper e tabata corda riba e anochi cu Martin a bis'e. Helena tabata pensa hopi 'riba Martin muchu hopi. Pero ningun hende tabata sospecha algu di e oranan di angustia aki, den cua e tabata maldiciona e destino cu a kita e unico homber di dje cu e tabata stima.

Ningun hende por a sospecha cu te ainda e tabata spanta ora cu nan tabata bati na porta, como cu e tabata convenci cu tabata Martin cu lo drenta.

Pero kiko e tabata gana cu tur e pensamentu. Martin a dicidi hopi tempu pasa caba y el a bira feliz. P'e a sobra solamente e trabao cu tabata su mehor consuelo. Y naturalmente e mucha. Y Rolf Stener? Quizas despues...

Nan a bati porta. Helena a habri e porta di su kamber di trabao.

—Hildo! Mira ta ken t'ey?

—Si, mi ta habri porta caba, e mucha a grita exita. Mi a weta caba cu ta Rolf!

— — —

—Martin Linder tabata sinta den su oficina huntu cu su colaborador di confianza, Ludwig, studiando un pintura bieuw ora di pronto e telefon a sona.

—Halo, cu Linder aki.

—Martin mi amor, e voz di Marika a bisa na e otro banda di e linja. Mi kier a bisa bo solamente cu mi ta jega poco laat awe nochi.

—Pakiko, por Dios, atrobe? el a puntra tur exita. Kiko bo kier meen „mas laat"?

—Wel mi a hanja un invitacion di Genzky, of mehor el a jama mi. Awe nochi nan ta celebra algu y mi mester t'ey.

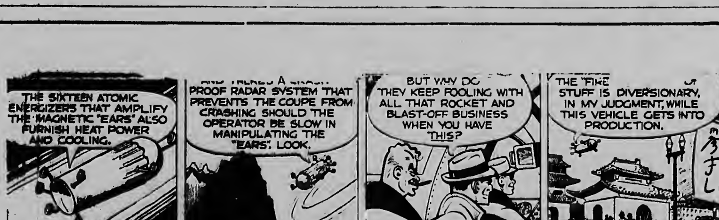
—Scucha mi bon, kiko abo tin cu n'e si nan ta celebra un fiesta na e compania di pelicula? Abo no ta pertenece gracias a Dios na e hendenan ey, y nunca lo bo no pertenece tampoco. Esey mi a bisa bo diferente biaha caba. Y mi no ta gusta cu abo ta hang around tur anochi asina, caminda mi no por bini...

El a pronuncia e ultimo frase mas duro cu tabata necesario.

—Pero mi amor, el a bisa tur sorpresa. Kiko ta pasa bo? Awe nochi no tin nada di haber cu mi carrera. Ta solamente un diberticion. Un party pa cua hopi estrella di cine importante y artistanan excepcional a worde invita. Mi lo bira loco si mi no por a bai aja. Ademas mi no ta jega cos asina laat, mi kier a bisa bo solamente...

(E ta sigui)

DICK TRACY



1. E diez y seis energicos atomicos cu ta fortifica e „ears" magneticos tambe ta duna capacidad cajente y friu.
2. Y tin un radar cu un sistema contra dalmentu cu ta protega e avion di dal si e chofer ta slow den manchamentu di e „ears". Mira.
3. Y pakiko nan ta sigui maba cu tur e rocket y bulamentu cu bo tin tur esaki.
4. E asunto di „fire and brimstone" ta segun mi opinion den mi poder mientras e vehicle ta drentando e production.

RIP KIRBY



1. Luna a sali, senjor Birby nos a combersa hopi.
Mi ta contentu awor cu nos ta comprende otro mihor, senjor Ming.
2. Ta duel mi cu pa un error bo no por bai bo tera bek, bo placa lo no durabo eternamente.
3. Pa suerte mi ta spera pa no biba un bida eternamente.
Ta fatalista, pero mi tin un idea cu lo haci bo anjanan di bida mas agradabel.



Esaki ta un bista for di e pelicula, „Oké, aki Antillas", di e cineast Peter Creutzberg, cu a worde filma ariba encargo di Stiensa y cu ta duna un bista ariba e diferente islanan di Antillas. E pelicula aki pa promer biaha a worde mustra Diasabra anochi den Centro Cultural pa un publico di invitadonan. Ariba e portret nos por mira un grupo di muchanan di school di Aruba, durante un aubade ariba dia di compleanjos di La Reina.

DIPLOMATICO DI AUSTRALIA PERSONA NON GRATA NA RUSIA

MOSCU, 12 juni. — E prome secretario dje embahada Australiano na Moscu W. Morrison, a worde declara pa gobierno Ruso pa motibo di spionahe persona non-grata. Asina e agencia Ruso di prensa Tass a anuncia awe. Segun un declaracion dje ministerio Ruso di exterior Morrison no solamente a colecciona informenan pero tambe a bende bisti stranhero. Den e declaracion nan a bisa, cu Morrison a haci un violacion den codigo diplomatico. Ministerio Ruso di asuntunan exterior a bisa den e declaracion di ta spera, cu e embahada Australiano lo tuma medidanan serio pa evita den futuro tales actuacionnan aki di funcionarionan dje embahada.

POLITICO D ALEMANIA WEST TA DEFENDE SPANJA

MADRID, 12 juni. — E vice-president di Parlamento di Alemania West, Ricard Jaeger, ayera na El Escorial banda di Madrid a papia na fabor di adoptacion di Spanya den NAVO y EEG.

Na e reunion final di e di diezdos congreso di e centro Europeo di documentacion e informacion Jaeger a declara, cu e agrupacionnan izquierdista na Spanja mester pone un fin na nan boycot di Spanja.

GABINETE INGLES TA REUNI

LONDEN, 12 juni. — Majan mainta gabinete Ingles lo reuni pa delibera e dificultadnan cu a presenta door di e caso Profumo-Keeler-Ward. Premier MacMillan lo entrega e ministernan un copia di un rapport, cu Lord Dilhorne, president di camara de los Lores, riba orden di MacMillan — mos o menos dos siman pasa — a traha tocante e pregunta si e relacionnan personal di ex-minister John Profumo por a presenta peliger pa Inglaterra.

Un copia di e rapport aki lo worde manda tambe pa e lider di oposicion, Wilson, kende actualmente ta na Rusia. Macleod, lider di Camara de los Comunes y president di partido conservativo, a para su bishita na Merca, pa regresa Londen na tempu. E segundo minister di exterior, Edward Heath, a suspende un viahe cu e tabata pa haci majan pa Oslo.

Awe premier MacMillan a ricibi e nombramentu di doctorado honoris causa di Universidad di Sussex den derecho.

Formacion di gabinete ta progresa

DEN HAAG, 12 juni — Den circulonan politico bon na altura tin e impresion, cu e formador di gabinete Hulandes ta avansa bon cu su trabao, aunque cu e problema di construccion di cas lo por hiba hopi tempu.

Tocante e posibilidad pa haci e periodo di servicio militar obligatorio, manera a worde anuncia door di prof. Vondeling nan ta mantene poco reserva.

Den circulonan politica bon na altura ta worde mustra, cu e informador probablemente lo laga decision tocante e asuntu aqui pa e futuro gabinete, aunque cu e asuntu ey lo hunga un papel importante ora bai studia e problemanan di gastu. Ademas di menguacion di e periodo pa sirbi den servicio militar tin e problema tambe di adquisicion di mas personal profesional

En bista di e expresionnan anterior di e informador no ta worde considera imposible, cu su opinionnan huntu cu e fundeshi di dr. Romme na fin di e siman aqui lo trece formacion di un programa y un schema di particion di asientos, na cual un plan alternativo no mester worde considera completamente imposible.

E PROCESO NA BAZEL TA CONTINUA

BAZEL, 12 juni. — Awe e proceso contra Joseph Ben Gal y Otto Joklik, cu a cuminza ayera na Bazel, a worde continua. Manera ta conoci e dos personanan ey ta worde acusa di a intimida Heidi Goercke, yiu di un experto Aleman riba terreno di raket cu ta traba na Egypto, pa esaki stop cu e trabao. Awe tabatin dos testigu cu a presenta riba peticion di Heidi. Un di nan tabata Frau Amiguet kende riba peticion di Heidi mes a presencia e combersacion cu e dos acusadonan tabatin cu ne na Bazel. E testigu a bisa cu e ta corda bon cu Ben Gal ora cu Heidi a ninga di acepta placa pa un tarheta pa bai Cairo, a bisa cu e mester acepta e suma chiqui ey cu un asalto lo costa miljones. Parce cu e acusadonan a duna Heidi un periodo di dos siman pa laga profesor Goercke sali di Egypto, sino algu lo explota. asina nan mester a bisa e dama den e hotel. Ben Gal y Joklik a ninga cu nan a expresa cierto intimidacionnan.

IRREGULARIDAD NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 12 juni. — Na Georgetown tabatin ayera nochi den cercania dje bapor Ruso „Kirovs" cu tabata den haaf pa tuma un carga di arroz, un bringamentu entre polis y mas di 1800 demostrante. Prome cu e bringamentunan aki, un multitud a maltrata Galdstone Wilson, minister pa comunicacionnan di Guyana Ingles. Net na tempu miembronan di oposicion cu a llega prome cu polis riba e terreno por a liberele. Dia 5 di april tabatin tambe irregularidadnan ne luga aki. E tempu ey tabatin tambe un bapor Ruso cu tabata spera un carga di arroz. Di fuente oficial nan a participa entre tantu cu prome minister Jagan a pidi e gobernador di Guyana Ingles oficialmente pa intervencion di trupanan Ingles cu e fin pa por tin e situacion den nan poder.

ACUERDO TOCANTE FEDERACION DI MALEISIA

MANILLA, 12 juni — E ministernan di Exterior di Indonesia, Filipinas y Malakka a participa den un declaracion cu a worde publica ayera na Manilla cu nan a logra acuerdo completo tocante e problemanan, cu ta surgi for di e federacion di estadonan Maleisia, manera tabata propone.

Den e participacion a worde bisa cu e ministernan a prepara e reunion cu nan hefenan di estado lo tene prome cu fin di juli awor na Manilla.

Di fuente ayega na e conferencia ta worde informa cu Indonesia y Filipinas a bandona nan objecionnan contra formacion di un federacion di estadonan cu ta consisti di Malakka, Singapore Noord Borneo Ingles, Serawak y Broenei.

Pero Malakka mester a priminti lo siguiente

1. E lo duna habitantenan di Singapore, Broenei, Serawak y Noord Borneo oportunidad pa expresa nan opinion tocante un tal federacion den un referendum.
2. Malakka lo tuma pasonan positivo pa regla e pretencionnan di Filipinas riba Noord Borneo, hasta despues di establecimentu di un federacion di Maleisia.

Ademas a worde conveni cu e referendum menciona ariba mester tuma lugar bou di supervision di Nacionnan Uni of un comision neutral.

VENIDERO DELIBERACION PA STOP PRUEBA NUCLEAR

WASHINGTON, 12 juni — President Kennedy, a nombra Averell Harriman, cu tabata entre otro embahador Mericano na Moscu, e embahada Mericano di mas importante, na e deliberasion cu lo cuminza medio juli den capital Ruso, cu e fin pa yega di acuerdo tocante un tratado den cual nan ta prohibi pruebanan nuclear.

Harriman, a conferencia poco tem pasa, como representante personal dje president Mericano, cu e promer minister y lider di partido Chroesjef. Ta participa na e deliberacionnan aki, Merca, Union Sovietica y Gran Britania.

Lord Hailsham, minister di sciencia y president di Hogerhuis, lo actua como representante di Gran Britania. Te ainda Union Sovietica no a participa quende lo ta su representante.

DEPOSITO A CAI ADEN Y MATA TRES HENDE

SPIJKENISSE, 12 juni. — Un deposito den cual tabatin ocho persona tabata traha a cai aden na Spijkenisse na e isla Putten matando tres persona y heridando tres grave. Un di e heridonan a muri despues. E obreronan tabata bashando beton riba dak di e deposito na un altura di cuarenta meter. Dos di nan ocho a logra hui na tempu.

SITUACION NA LAOS

VIENTIANE, 12 juni. — Foi fuente comunista nan a tende, cu e comandante supremo neutralista na Laos, Kong Lae, a bai cerca e embahador Ruso na Vientiane pa pidi pa entrega di municion pe armanan Ruso cu nan a ricibi durante guerra civil. E embahador ta refeři e acuerdo di Ginebra, caminda importacion di arma na Laos sin aprobacion dje tres gruponan di coalision lo ta prohibi, y a rechaza e peticion.

E ACUSACIONNAN RUSO CONTRA MORRISON

MOSCU, 12 juni. — E embahada Australiano na Moscu a bisa cu e acusacionnan di Rusia contra su prome secretario Morrison ta completamente infunda. Segun a worde informa. Morrison a worde declara ayera persona non-grata door di gobierno Ruso.

Funcionarionan di Australia na Canberra a declara cu nan a spera e medida contra Morrison for di despues di expulsion di Iwan Skripof, e prome secretario di e embahada Ruso na Canberra.

Ya un biaha caba Morrison mester a bandona Union Sovietica obligatoriamente. Esey tabata na anya 1954 ora cu embahada di Australia na Moscu a worde sera despues cu e funcionario Ruso di embahada a bolter pa occidente y a desmantela un organizacion Ruso di espionaje na Australia.

REUNION DI MINISTERNAN DI E.E.G.

SPA, 12 juni. — E reunion di cada tres luna di e ministernan di financien di e paisnan di e comunidad economico Europeo a reuni na Spa bao di presidencia di e premier di Luxemburg y minister di financien, Pierre Werner.

Durante e reunionnan ey, cu no tabatin un caracter oficial, e ministernan lo atende e problemanan cu ta cai bao di nan den e comunidad economico Europeo.

ASUNTO DI PROFUMO

LONDEN, 12 juni. — Segun e corant di Londen Daily Mail, tabatin awe un intercambio di carta entre minister Ingles di asuntunan exterior Lord Home y Lord Arran y nan a publica e cartanan aki, den cua nan ta revela, cu e diplomatico Ruso Ivanov a insisti durante e crisis Cubano na october di anja pasa serca e gobierno Ingles pa llama un conferencia cumbre. Ivanov a worde menciona den e asuntu Profumo. E tabatin huntu cu minister Profumo relacion cu e foto modelo Christine Keeler. Ivanov a propone durante un encuentro cu e periodista Lord Arran, cu dr. Ward a prepara, e conferencia cumbre aki. Gobierno Ruso dificilmente por a acepta e exigencianan Mericano tocante Cuba sin perdida di prestigio y tabata kier un conferencia cumbre, asina Aran a scirbi Lord Home. Esaki a contesta, cu e ta kere cu e proposicion di Ivanov tabatin como fin pa forma un kestion entre nos y nos aliadonan Mericano y haci prueba cu nos disposicion y traha riba nos vanidad.

Esakinan tabata clasico maniobranan Sovietico, asina Lord Home a scirbi na Lord Arran.

Ivanov a worde llama bek pa Moscu prome cu su termino di puesto na Londen a termina, esaki tabata net ne tempu cu rumornan tabata circula tocante senjorita Keeler.

E relacionnan Ingles-Griego den peliger

ATENA, 12 juni — E premier Griego Karamanlis awe na palacio real lo delibera si ta deseable pa rey Paul y reina Frederika bai Londen dia nuebe di juli pa un bishita oficial, asina un portavoz di e premier a participa.

Segun circulonan bon informa esaqui lo nifica un confirmacion di e rumornan tocante diferencia di opinion entre e rey y Karamanlis tocante e asuntu. Si e conflicto no worde soluciona, esaqui lo por tin consecuencianan politica.

Segun un corant conservativo Karamanlis a laga sa cu e lo entrega su retiro en caso corona Griego no acepta su recomendacion pa suspende e bishita. E corant ta di opinion cu suspension di e bishita ta e unicu posibilidad pa mantene e relacionnan perfecto entre Grecia e Inglaterra. Manera ta conoci reina Frederika, durante su ultima bishita na Londen na ocasion di e matrimonio di prinses Alexandra, a worde ferfela door di demostrantenan cu tabata exigi libertacion di presunan politico na Grecia.

E corant liberal di oposicion ta anuncia cu rey Paul a haya un carta personal di reina Elisabeth, di cual premier Karamanlis a worde pone na altura. Parce cu gobierno Ingles a sigura Grecia cu durante e bishita oficial lo no worde tolera ningun incidente.

Gobierno di Grecia y palacio real a desmenti noticianan segun cual prins Constantijn posiblemente a sali pa Londen cu un mensaje personal di su tata.

DR. DJALAL ABDOH A SALI PA HULANDA

DEN HAAG, 12 juni. — E exhefe di e gobernacion di Nacionnan Uni na west Nieuw Guinea, dr. Djalal Abdoh, lo bishita Hulanda algun dia e siman aki. E bishita ta tuma lugar riba invitacion di gobierno Hulandes. Asina ministerio Hulandes di exterior a participa.

STRAUSS NA ALEMANIA WEST

FRANKFORT, 11 juni — Ex minister di Alemania West di Defensa Franz Josef Strauss a regresa republica federal despues di un viahe di mas di dos siman pa Israel y Spanja. El a declara na aeropuerto di Frankfort cu e deliberacionnan cu el a haci tabatin masha balor. E atencion cu nan a paga na Alemania West na e demostracionnan na Israel contra dje, el a yama ridiculo.

Tur funcionario Israelita a ricibimi mas cu contentu. Asina el a bisa. Straus, a participa na Madrid na un reunion di documentacion Europeo y centro di informacion.

RUSIA Y VATICANO

CAIRO, 12 juni — Adzjoebei, suegro di Chroesjef redactor en hefe di e corant Ruso „Izvestia", quende manera ta conoci poco tempu pasa tabata serca Papa, a papia na Cairo tocante e relacionnan entre Union Sovietica y Vaticano.

Gobierno Ruso, asina Adzjoebei a bisa, a apoya e esfuerzonan di fefunto Papa Juan 23 na beneficio di paz. Si sucesor di Papa Juan 23 ta haci mes un esfuerzo pa co-existencia pacifico, anto e por conta riba yudanza di Union Sovietica. Pero Adzjoebei tabata haya muchu tempran pa describi e relacionnan entre Union Sovietica y Vaticano for di awor aqui.

COSECHA DI SUCU NA CUBA A MENGUA

HAVANA, 12 juni — President di e instituto nacional Cubano pa reforma agraria, Carlos Rafael Rodriquez, a declara na Havana, cu e cosecha di sucu Cubano e anya aqui lo ta suficiente pa produccion di 3.8 millon ton metrico di sucu. Anya pasa Cuba a produci 4.8 millon ton.

Rodriguez a pronostica cu otro anya produccion di sucu lo ta 5.5 millon ton. Cuba ta trata na alcanza un produccion di shete millon ton pa anya, asina el a bisa.

El a declara ademas cu segun Fidel Castro Union Sovietica a priminti di mechanisa industria di sucu na Cuba dentro di dos anya completamente. Pero nan falta masha tantu hende pa traha.

Union Sovietica lo yuda Cuba na formacion di un centro pa instruccion pa maneja machinnan di agricultura, asina „Tass" a anuncia. Algun specialista Ruso lo bai Cuba pa haci esey.

HUIDA FOR DI PRISON

WHEELING, West Virginia, 12 juni — Entre e bewakernan di e prison di Wheeling tabatin tambe un cacho grandi, cu tabata persigui refugiadonan cu masha exito. Pero awor dos presu a hui, y no por culpa e cacho di esey. Ta trata pues di dos presu, cu riba orden di direccion di e prison a sinja e cacho pa su trabao y nan mes a bai cune.

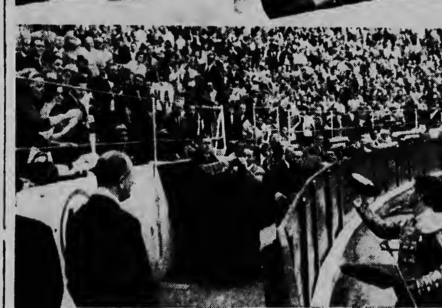
KOERDENNAN NA IRAK TA HANJA PROPIO GOBIERNO

BAGDA, 12 juni — Gobierno di Irak a participa particularidadnan di un plan pa duna e Koerdennan den parti noord di Irak un propio gobernacion.

Segun e plan cu a worde ofrece pa gobierno dia nuebe di maart Irak lo worde reparti den seis distrito grandi. E distritonan aqui lo haya un independencia hopi avansa tocante tereno di ensenyanza, asuntunan di municipal, construccion di cas, comunicacion, agricultura etc. etc.

Pero parce cu e deseonan di e Koerdennan ta pa forma un distrito completamente autonomo den parti noord y ademas nan quier un vice-president na Irak cu ta un miembro di nan tribu y ademas nan quier algun minister di nan den gabinete en relacion cu porcentahe di e poblacion. Tambe nan quier un begroting di nan mes.





Prinses Irene, cu actualmente ta na Spanja a presencia un toreo na Barcelona. Riba e portret mas ariba nos ta mira e prinses riba tribuna. Riba e portret mas abou nos ta mira con e matador ta saluda e bishitante haltu despues di a mata e toro.

PERSONAL BO HOROSCOPO

ARIES
21 Maart — 20 April
Bo socio por influencia un kestion pendiente, busca apoyo pero sea prepara pa si acaso nan cambia di opinion.

TAURUS
21 Mei — 20 Juni
Dicidi pa paga extra atencion na bo trabao awe, aspectonan financiero ta keda favorable.

GEMINI
21 April — 20 Mei
Bo lo por domina e situacionnan di awe, por tin algun cambio inespera cu por bruha bo bida social y costa placa.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Tur cos ta mustra poco bruha awe na cas. Evita pleitonan y controla bo mes y busca paz.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Awe lo bira un dia hopi ocupa pa bo. Tuma tur chens pa mehora bo relacionnan cu bicinja of famia.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
Awe ta un dia favorable riba tereno financiero pa bo. Sigui cu bo ideanan pa gana placa y evita amigunan aventurero.

LIBRA
23 September — 22 Oktober
Bo por hala atencion di bo amigunan y bo conocirnan. No sea mucho dominante awe nochi y respeta opinion di otro.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November
Bo por spera bon noticia cu ta na fabor di bo finanzas y trabao. Termina bo trabao cu bo tin pendiente.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Bo socio y colegenan ta influencia bo trabao favorablemente. Awe por bira un dia basta social pa bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
Bo lo goza di mas popularidad of reconocementu pa un trabao bon haci. No laga nan stroba bo trankilidad.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Un cambio den sucesonan ta favorable pa bo interesnan. No laga nan bruha bo anochi.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Aspectonan financiero ta favorable laga otro paga nan parti y busca moda di coopera den interesnan financiero.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAHUEBS 13 DI JUNI 1963 — No. 4663

APUNTES EDITORIAL

OTRO PROBLEMA DEN NOS MUNDO DEPORTIVO

Desde cu siman pasa diaRazon a bin na cla cu e asocbi promer directiva di Aruba Voetbal Bond a dicidi di duna cooperacion pa realizacion di e Campeonato Antiyano di Futbol apesar di e Resolucion di A.S.U., e asunto aki ta worde hopi comenta tanto den circulonan deportivo como door di personanan cu no ta tanto vincula cu deporte pero cu tog via prensa ta obtene informacionnan. Tabata uu ooticia cu ningun hende por a spera despues cu apenas algun siman promer directiva di A.V.B. a manda pidi N.A.V.U. suspension di e campeonato antiyano cu relacion cu e Resolucion di A.S.U. E noticia di e ultimo decision di A.V.B. tabata mas sorprendente ainda debi na e conclusion cu e directiva a yega. Nos ta referi na e motibo duna na directiva di A.S.U. cu di acuerdo cu opinion di directiva di A.V.B. e Resolucion di A.S.U. ta contra di e statutennan di e propio A.S.U. Realmente nos no por califica e motibo aki duna cu como nada otro cu como absurdo, sin base y muestra di un falta di comprension di loke e Resolucion di A.S.U. ta desea di mira realisa. E Resolucion aki den su promer fase na anja 1960 a worde manda pa Gobierno Central di Antillas Hulandes y pa Gobierno Insular di Aruba. E Ministro en cuestion den e tempo ey Meester in de Rechten I. C. Debrot a haci esfuerzo pa trece un solucion y a nombra un Comision bao presidencia di otro Meester in de Rechten J. Zuur (President di Hof van Justitie).

Despues di Minister Debrot otro dos Ministro, ambos di Aruba, a tene nan mes ocupa cu e Resolucion. Tambe tabata tin na tur momento den Reunion General di A.S.U. den cual e Resolucion a worde aproba di nobo, e advisor buridico di A.S.U. Pero ningun di e senjornan aki, ni tampoco e directivanan di tur e bondnan di nos Isla (incluyendo e directiva di A.V.B. di anja 1960) por a descobri cu e Resolucion di A.S.U. ta contra di su propio statuten y consecuentemente no por ta aplicable na e miembronan di A.S.U. Y nos mester acepta cu tur e senjornan aki indudablemente lo mester por interpreta un resolucion y un statuten pa saka afor si nan ta contrario na otro.

Sinembargo awor den directiva di A.V.B. a surgi un „luz" cu ta pretende di a discubri un contradiccion alegando mesora cu ningun di e miembronan di A.S.U. tin mester di tene nan mes na e Resolucion.

Nos a trata di obtene for di directiva di A.V.B. un splikacion di ta den ki sentido e Resolucion por ta contra di e Statuten di A.S.U. Pero e contesta cu nos por a obtene ta cu „Si e ta contra statuten pasobra e ta contra krachtdadige bevordering van de lichamelijke opvoeding en ontwikkeling van alle ingezetenen van Aruba". E parti na hulandes aki ta parti di articulo dos di e statuten di A.S.U. No ta necesario bai den detaye aki kiko y cuanto A.S.U. ta haci pa cumpli fielmente cu e parti di statuten menciona. Pruebanan ta visto pa tur cu ke mira. Den ki sentido e Resolucion cu ta desea di mira Aruba su deporte hanja e derechonan cu e merece den organisacion di deporte di Antiyas Hulandes, por ta contra di e statuten menciona ta algo incomprendibel pa nos.

Si ta comprendibel pa nos cu A.V.B. como representantenan di e deporte di futbol y pa cual ramo di deporte si tin un organisacion antiyano caba, ta desea di mira un campeonato antiyano worde hunga.

Como miembro di N.A.V.U. cu nan ta, nan tin reglamentonan di e organo aki pa nan tene nan mes na dje. Pero siendo tambe e deporte mas popular e deporte mas practica na Aruba nan

Sigui lesa riba pag. 4.

Universidad di Alabama ta admiti estudiantenan di color despues di medida di president Kennedy

WASHINGTON, 13 juni — E crisis den e lucha contra separacian racial na Alabama a fria despues di e admician pacifica di e das estudiantenan color scur na universidad di Tuscalaasa y despues di e discursa di Kennedy na fabar di igualdad racial. E dos estudiantenen, Vivian Malane y James Haod, tur das di binti anya, a cuminsa ayera cu nan estudio. Autoridadnan na ta spera cu lo tin incidentenan. E 4000 estudiantenan blancu na a demastra ningun clase di hostilidad.

Gobernador Wallace di Alabama tabata, manera el a anuncia, na entrada di e universidad pa evita personalmente cu e dos estudiantenan color scur lo worde inscribi na e universidad. Pero e mester a retira ora cu president Kennedy a pone guardia nacional bou di comando federal.

Awe e estudiante color scur, David McGlathery di 27 anya quier inscribi su mes na e universidad na Huntville den estado Alabama.

Oposicion na Washington

Na Washington e senador for di Louisiana Allen Ellender a pronostica cu e capital Mericano lo bira escenario di actonan di violencia si president Kennedy mester sigui cu leynan civil.

Ta parce practicamente sigur cu e clasenan di ley ey lo haya masha resistencia di parti di un filibuster (debatenan sin fin den senado) di parti di e senadornan di e estadonan den zuid di Merca.

E hendenan color scur di nan parti a amenasa cu den e caso ey nan lo cuminsa cu un accion di desobedecimentu civil na Washington. Ellender a declara cu e amenasa cu e hendenan color scur lo bai drumi riba caya si mester tene un filibuster — manera lo ta e caso — anto lo tin un terrible dramamentu di sanger.

Desorden

Mientras tantu diamars anochi polis mester a interveni den barrio di hendenan color scur na Cambridge den e estado Mericano Maryland ora cu hendenan blancu y scur a cuminsa bringa cu otro. Nan a pega candela den negoshinan di hendenan blancu den e barrio ey.

E bringamentu a worde causa door di un demostracion di 175 hende color scur cu a marcha bou di cantamentu den direccion di corte di husticia y prison.

E hendenan color scur ta malcontentu cu arestacion y castigu di dos mucha color scur di 15 anya, cu a participa na un demostracion den e ciudad. Segun polis dos hende blancu a worde herida cu tirunan di revolver. Nan a worde transporta pa hospital.

CONFERENCIA NA MANILLA

MANILLA, 13 juni. — Ministernan di exterior di Indonesia y Philipina y e prome minister interino di Malakka, a delibera awe den becindario di Manila. Inoficialmente prome cu nan cuminza dialuna awor cu nan deliberacionnan oficial tocante un reunion cumbre di nan lidernan di gobierno. Minister Indones di exterior Subandrio, a bisa, cu ministernan a haci intercambio di palabra masha abiertamente y probablemente den curso di awe nan lo bolbe reuni. E tres ministernan a cuminza ayera ta prepara pe reunion di 4 dia di un conversacion cumbre tocante puntonan en kestion dje federacion di Maleie cu nan ta bai forma. Segun dr. Soebandrio e ambiente dje reunion tabata cordial.

LANTAMENTU NA TURQUIA

ANKARA, 13 juni. — E capital Turco Ankara nan a anuncia cu 1.459 cadette dje academia militar lo worde sentencia pa motibu di nan participacion den e lantamentu militar contra gobierno di 21 di mei pasa. Un siman pasa 103 lider dje lantamentu a worde sentencia.

LIBERTAD ECONOMICO DI FRANCIA

BOSTON, 13 juni. — Minister Frances di finanzas Giscard E. D. Estaing a declara na Boston, cu Francia no ta proteccionista pa mas tempu.

E ultimo 5 anja Francia a pasa den un revuelta economico y a bira di parti di su coleganan den e comunidad economico Europeo, pero tambe den fabor di otro paisnan, pa un rebaho di limitacionnan di douane.

Gobierno Frances ta den fabor dje politiek di rebaho di limitacionnan di douane den mundu, asina Giscaro D. Estaing a declara.

E minister a mustra, cu libertad economico no solamente por bini door di laga barricadanan proteccionista disparce, manera libertad politico tampoco por worde realiza solamente door di aboli previlegionan.

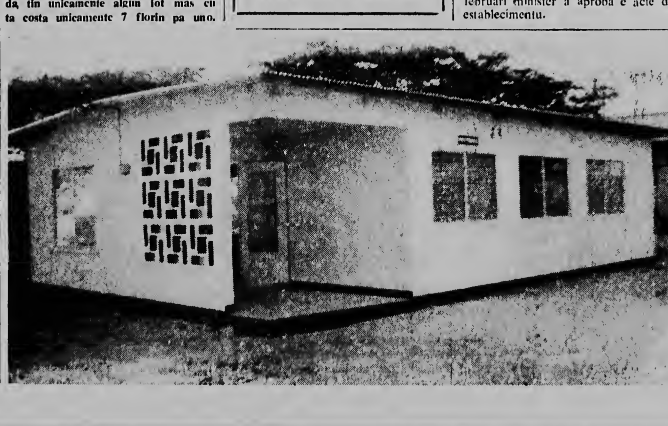
A.S.U. NO TA DI ACUERDO CU A.V.B.

Den reunion extraardinario teni oyera nachi directiva di A.S.U. unanimamente a expreso desacuerdo cu opinion di A.V.B. tacante resolucian y statuten di A.S.U. Esaki to nifica cu e Resalucian ta keda sin cambio den vigor. En vista cu directiva di A.S.U. no por coopera cu infraccian di Resolucian, no ta worde permiti pa weganan di e campeonata Antiyano tuma lugar den Wilhelminastadion.

PALM BEACH HOTEL N.V. ESTABLECE PA KOZLOFF-JONES

PALM BEACH, 13 juni. — Senjores Clifford Aaron Jones y Jacob Kozloff, exploitadornan di hotel y casinonan na Merca y Caribe e.o. e casino di Aruba Caribbean Hotel a establece dia 16 di februari na Aruba e Palm Beach Hotel N.V. E establecimentu di e N.V. aki ta relaciona cu e plannan cu nos a anuncia antes pa traha un hotel nobo entre Aruba Caribbean Hotel y Basi Ruti cu propio medionan. E capital di acciones di e compania ta $600.000 parti den 5000 accion preferente di $100 y 10.000 di $10.—. Den e capital di e compania cada uno di e fundadornan a participa pa 325 accion preferente y 2.825 normal. E dos fundadornan ta actua como directornan. Dia 27 di februari minister a aproba e acte di establecimentu.

Esaki ta e cas bunita y moderna cu Sociedad Bolivariano na Aruba lo rifa dia 21 di juni venidero. E cas aki ta situa na huki di Rondweg y Potreroweg. Di awor en adilanti e cas por worde bishita for di cuat'or te 6'or di atardi. Segun nos a worde informa ainda tin unicamente algun lot mas cu ta costa unicamente 7 florin pa uno.



Peter Creutzberg ta bai traha pelicula tocante A.N.V. na ANTILLAS

ORANJESTAD, 13 juni. — Durante weekend pasa e tercer reunion di grupo a tuma lugar den Peter Stuyvesant room di Fort Nassau di e departamentonan di Algemeen Nederlands Verbond. En conexion cu e verlof di dos miembro di directiva e departamento Bonaire no a presenta. Di Aruba tres miembro di directiva diario a bini. E reunion, cu a cuminza diasabra atardi y a termina diadomingo atardi, taba a bao di direccion di drs. M. J. Heitzman president di departamento di Corsow. Dos anja pasa e prome reunion di grupo a tuma lugar na Bonaire, anja pasa e miembronan a reuni den Centro Cultural di Aruba.

Extensamente nan a cambia di idea tocante e celebracion di e sesenta aniversario di e Verbond na Antillas, dia 1 di november di otro anja. En principio nan a dicidi pa celebra den october 1964 e hubileo riba e tres islanan. E presidentnan lo delibera pronto tocante esaki. E cineast Peter Creutzberg a worde pidi pa traha un documentario corticu tocante loke A.N.V. ta haci na Antillas.

Pa motibunan di circunstancianan cambia ademas e necesidad a keda demostra pa cambia e statuten y huishoudelijk reglement. E iniciativo aki lo worde desarolla mehor y despues di aprobacion pa e miembronan lo worde ofreci na e directiva general na Den Haag.

E departamentonan Aruba y Corsow lo sigui cu nan intencionnan pa establece departamentonan independiente na Colombia y Venezuela, como tin hopi personanan di nacionalidad Hulandes ta biba den e paisnan ey. Den e relacion aki nan lo trata tambe pa stimula e cambio di ces durante vacacionnan entre e miembronan.

Un punto importante di e agenda tabata e intencion di A.N.V. pa cuminza cu un propaganda extenso pa e uso correcto di banderanan nacional y himnonan nacional.

E dos asuntonan aki a worde considera di gran importancia como no solamente publico en general pero tambe diferente autoridadnan no sa ki ora y di ki manera e bandera di Reinado, bandera Antilleano y banderanan consulario por of mester worde bisa: en relacion cu e himnonan tin un desorden mas grandi ainda.

En relacion cu e puntonan di programa di e tres departamentonan nan lo trata mas ainda cu durante e ultimo anjanan pa coordinacion y intercambio.

Tambe en relacion cu extension di e programa di trabao di e Verbond nan lo cuminza aki poco luna cu un accion di propaganda masha grandi.

DIABIERNE ATARDI PA MAYORNAN DI C. P. BOERSCHOOL

ORANJESTAD, 13 juni. — Majan atardi di 4 pa 6'or lo tuma lugar den Commandeur Pieter Boerschool un atardi pa mayornan.

HUBILEO J. VAN DUYN

ORANJESTAD, 13 juni. — Awe senjor J. van Duyn, agent di polis le klas serca Vreemdelingendienst na Oranjestad ta celebra su 25 aniversario di servicio. Awe mainta el a worde sorpresa den cantine durante bebementu di koffie pa su coleganan. Awe nochi huntu cu su famia e lo ta e centro di un fiesta den P.O.V.A. centrum na Palm Beach.

MUTACIONNAN DEN SERVICIO DI LAND

ORANJESTAD, 13 juni. — Segun a worde publica den e ultimo edicion di „Curacaosche Courant" e siguiente mutacionnan a tuma lugar den servicio di land na Aruba.

Nombracion:

Senjor G.F. Maduro pa un tempo di prueba di seis luna, como ayudante na Laboratorium di e Inspeccion di Sanidad Publico, den servicio temporario.

Senjor A. Bikker, pa un tempo di prueba di tres luna como klerk B den servicio temporario, na Lands Laboratorium.

Senjor F. H. Croes, pa un tempo di prueba di seis luna, como scirbido B, den servicio temporario na Departamento di Landsfinancien.

Retiro honroso

Senjor R. J. van Gaalen, sub-inspector di polis promer klas, ariba su peticion.

Senjora A. A. Kelly-Harms, telefonista promer klas den servicio temporario na Landsradio y telegraafdienst, ariba su peticion.

Senjor O.S. Henriquez, Ministro di Financia y Desaroyo, ariba su peticion.

Senjor G. Kool, polis promer klas den servicio temporario ariba su peticion.

EMPRESANAN HUBENIL NA ORANJESTAD A CUMINSA

ORANJESTAD, 13 juni. — Poco dia pasa Oranjestad siguiendo e ehempel di San Nicolas tambe a lanta dos empresa hubenil nobo (Junior achievement companies). E empresanan hubenil aki ta worde apoya pa Bouwmaatschappij „Aruba" y Petrona & Croes, respectivamente a indica como consehero nan pa e empresanan miniatura senjores B. Nieron, R. van der Biezen y E. Robles, y ademas pa e ultimo firma menciona senjores G. Scott, E. Reusink y L. Lacle.

Na Oranjestad porfin e interes entre e hobennan tabata mas grandi cu tabatin lugar den e dos empresanan hubenil. Sinembargo nan a worde priminti cu otro anja nan lo trata pa establece mas empresanan hub. E ora nan lo tin preferencia.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 13 juni. — Dirazon marduga patrouilla di San Nicolas a hanja un marinero drumi ariba trotoir den B. van der Veen Zeppenveldtstraat. Ora cu polis a lame y kier a pone den auto, el a cuminza risisti y mester a worde calma cu klop. Nan a bibe warda di polis na San Nicolas, pero ora cu a yega e momento pa hinke den cuarto e marinero a bolbe risisti y atrobe klop mester a worde usa pa domine y logra hinke den e cuarto.

A perde

Vicente Kock a perde un cartera bruin conteniendo 110 florin.

„XECFLOMI NIGHT JOINT" DEN CARIBE

ORANJESTAD, 13 juni. — En relacion cu e accionnan pa hanja fondonan pa e celebracion di e 25 aniversario di Caribe Club na Januari p.v. dia15 di e luna aki un actividad nobo lo worde introduci pa e club aki. Esaki a hanja e nomber „Xecflomi Night Joint". Segun nan a anuncia ta bini un midnight show cu bailenan peligroso pa un bailarina especialmente importa for di Paris. E miembronan masculino lo ricibi un recuerdo especial na e anochi aki.

Gobierno di Irak ta drenta den accion contra rebeldenan

BAGDAD, 13 juni —

President mariscal Abdoel Salam Arif ya a bai noord Irak cu avion. E tabata acompanya pa stafchef di ehercito y comandante di forsa aerea. E lo vigila e operacionnan contra e Koerdennan. Manera ta conoci esaquinan a ninga di obedece un ultimatum di gobierno pa stop di bringa.

Radio Bagdad a transmiti un declaracion di e ministerio di Defensa terrestre di Irak, den cual desertadornan di tur rango ta haya cincu dia di tempu pa nan afilia na e unidadnan di gobierno atrobe.

Brigade general Sai Fathi Saqualli, cu ta dirigi e operacionnan militar na noord Irak, a bisa den un declaracion, cu tur, cu a afilia Moella Barzani, sea pasobra nan a worde enganya of sea pasobra nan a worde obliga, mester entrega nan mes dia 25 di e luna aqui.

Militarnan of ambtenaarnan civil cu despues di e fecha ey no a entrega nan mes ainda, por worde castiga na pena di morto.

Critica Arabe

Dos corant di Bagdad, Al Jamahir y Al Talia, a publica riba prome pagi na teksto di un atake di radio Cairo, en relacion cu actuacion militar contra Koerdennan di noord Irak, riba gobierno di Irak.

Segun e corantnan aki, Radio Cairo a declara den un transmision den idioma di Koerden, cu gobierno di Irak ta haciendo e lucha contra e Koerdennan aki, su so.

Segun Radio Cairo hopi militar Koerden ta cla pa lanta contra nan gobierno. Luchadornan pa paz a manda telegramnan foi tur parti di mundu pa nan embahadanan, den cual nan ta condena e accion criminal contra Koerdennan. Gobierno na Bagdad ta haci esaki pasobra e tin miedu di cai y ta busca actualmente un maniobra pa desvia atencion, segun opinion di Radio Cairo.

CONSEHO DI SEGURIDAD TA TRATA KESTION JEMEN

NEW YORK, 13 juni. — Secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant a inaugura awe den Conseho di Seguridad e debate tocante Jemen. El a bisa cu general Von Horn lo sali pa Jemen pa lanta un puesto di observacion di Nacionnan Uni aya. Segun Oe Thant e mandamentu di observadornan pa Jemen ta bira cada biaha mas urgente. Riba proposicion dje president di Conseho di Seguridad nan a suspende e reunion tocante e kestion Jemen te majan 10'or ora Antillano.

CRISIS NA AUSTRIA

VIENNA, 13 juni — E canciller di Austria y president dje partido catolico popular, dr. Gorbach a bisa durante un conferencia di prensa, cu su partido ta apova completamente e pronunciacion di corte, caminda nan ta duna e pretendente di trono, dr. Otto von Hambsburg permit pa regresa Austria.

Ta un pronunciacion legal segun Gorbach, y nos no ta dispuesto pa acepta un compromis. El a agrega: „Si dr. Von Habsburg mes a dicidi pa regresa, esaki lo nifica sin duda fin dje crisis."

E segundo canciller y president dje partido socialista dr. Pittmann, a bisa cu su partido di ningun manera lo reconoce pronunciacion dje corte. E dos partidonan aki lo contra cu otro dialuna awor pa trata pa hanja un solucion prome cu dia 26 di juni, ora cu gobierno lo duna parlamento rapport dje asuntu aki.

Lider di integracion rasial a worde asesina na Merca

JACKSON, 13 juni — Polis na Jackson den e estado Mericano Mississippi a annucia, cu un lider di e movimentu pa abolicion di separacion racial a worde asesina. Ta trata di Edgar Evers, secretario di e sociedad nacional pa progreso di hendenan color scur den e estado Mississippi.

Evers tabata un empleado paga di e sociedad y el a dirigi hopi demostracion di protesta na Jackson. Nan a tira Evers den su lomba ora cu el a baha for di su auto dilanti di su cas, despues cu el a caba di asisti na un reunion.

Evers a dirigi tur demostracionnan na Jackson contra separacion racial. Den e demostracionnan aqui mas di seis cien persona a worde aresta.

Den un entrevista el a declara recientemente cu si e muri esey ta pa un causa bon. Semper el a expresa su mes contra violencia.

Evers ta casa y tin tres yia. Su casa a mire cai ora cu e balanan a heride.

E sociedad nacional pa progreso di hendenan color scur, a bisa di lo pasa dies mil dollar pa esun, cu por duna informacionnan u base di cual por haya e asesino di Edgar Evers.

CONSPIRASION NA JEMEN

ADEN, 13 juni. — Radio Sanaa di Jemen a anuncia awe cu nan a descubri un conspiracion contra gobierno republicano y cu tur esnan cu ta comprometé den e asuntu aki a keda aresta. E conspiradornan lo mester comparese dilanti un tribunal na Sanaa, segun e radio.

President Al Sallal di Jemen ta haciendo actualmente un bishita na Syria. Nan a palabra cu e lo a sali mañan pa un bishita di tres dia na Irak. Radio Cairo a anuncia cu e comandante di trupanan di Egypto na Jemen, general El Kadi, a llega Cairo awe cu avion foi Sanaa.

AYUDO MILITAR PA PAISNAN AFRICANO

BONN, 13 juni. — Gobierno di Alemania West a revela, cu maske ta den secreto nan ta duna ayudo militar na shete pais Africano.

E prome por avoz di gobierno, Guenther von Hase, a menciona awe na un conferencia di prensa nomber dje 5 paisnan aki ta Nigeria, Soedan, Guinea, Somalia y Madagascar. E dos otro paisnan cu a sobra e no kier a menciona. Enberad nan ta hanja ayudo militar pero nan no a firma acuerdonan oficial.

E vocero a agrega ainda, cu e secreto cu nan kier a tene tocante ayudo militar aki tabata cos sin smack y perhudicable pa Alemania West.

PROYECTO MERCURY FINALISA

WASHINGTON, 13 juni. — Merca a termina nan programa di vuelonan di cohete tripula pa un persona rond di mundu, asina e hefe di e oficina Mericano pa vuelonan den espacio y aviacion a anuncia.

E hefe di e oficina, James Webb, a haci e anuncio dilanti e comision Mericano pa vuelonan den espacio di Senado Mericano. Esaki ta nifica cu e proximo vuelo di Merca den espacio lo ta den e cabina Gemini y cu dos astronauta. Esaki lo sosode probablemente den e ultimo cuartal di otro anja.

E expertonan di vuelonan den espacio a considera e gastunan di un vuelo mas cu un cabina Mercury y e datum cu lo por hanja for di e vuelo ey. Mayoria di e astronautanan mes tabata kier un vuelo mas cu un cabina Mercury, pero e lidernan di e oficina a calcula e gastunan di e vuelo ey na ocho te diez miljon dollar y probablemente no ta considera esey necesario.

E proyecto Gemini ta bai prome cu e proyecto Apollo pa vuelonan pa bai luna, cu cual nan ta spera di cuminza den anjanan selenta.

CARLOS ORTIZ TA PERDE TITULO MUNDIAL

WASHINGTON, 13 juni. — Wrold Boxing Association, a dicidi awe na Washington pa kita e titulo mundial den peso ligero foi Carlos Ortiz di Puerto Rico. Nan a tuma e medida aki door cu Ortiz a ninga pa defende su titulo prome cu tres di juni contra Kenny Lane locual e asociacion aki ta exigi. Ortiz tin oportunidad na agosto ne proximo asamblea dje asociacion pa protesta contra e decision.

E Portoriquenjo a conquista e titulo mundial aki na april 1962 riba Joe Brown. Foi e tempu ey e tin e corona mundial aki door di a defendele dos biaha cu exito: Na december di anja pasa el a manda den di 5 round e Hapones teruo Kosaka Lona y na april dje anja aki el a gana di intervencion di referee na Puerto Rico dje destacado Cubano Doug Vaillant.

LISTON CONTRA COOPER OF CLAY

LONDEN, 13 juni. — Jack Nilson, manager di e actual campeon mundial peso completo, Sonny Liston, a anuncia cu su pupilo ta dispuesto pa defende su titulo na september contra ganador di e encuentro entre e Ingles Henry Cooper y e Mericano profeta, poëta y boxdo, Cassius Clay.

Teddy Brenner, manager di Madison Square Garden na New York a declara cu e ta conta cu diez miljon dollar na entrada si e partido ey tuma lugar na aire liber.

Pero prome cu e pelea aki, Liston lo mester defende su titulo dia 22 di juli contra Floyd Patterson. E manager di Henry Cooper, a bisa cu e ta spera resultado di e partido entre Cooper y Clay prome cu e duna comentario.

GAZ VENENOSO NA JEMEN

GINEBRA, 13 juni. — Foi fuente diplomatico na Ginebra nan a tende cu e Iman cu nan a baha y core cunele foi Jemen a laga Republica di Saoedi Arabia sa, cu forza aerea di Egypto lo usa na su accionnan na Jemen gas venenoso y otro sorto di productonan peligroso.

Iman a pidi caba pa mascara di gas pa su trupanan y a insisti pa mandamentu di un comision di investigacion pa Jemen.

E representante dje comite internacional di Cruz Roja na Djeddah a anuncia e oficina central na Ginebra inmediatamente di esaki. Te ainda nan no a ricibi un peticion oficial.

GOBERNADOR WALLACE TA TELEGRAFIA KENNEDY

JACKSON, 13 juni — Gobernador Wallace di Alabama a manda president Kennedy un telegram, den cual e ta exigui retiro di polis federal dje terenonan di universidad na Tuscaloosa.

E gobernador a bisa, cu president door di uso di trupanan federal a tuma tur responsabilidad dje presencia di estudiantenan di color scur y pa segura paz y orden riba tereno universitaria.

BOYCOT DI SUR AFRICA

KOPENHAGEN, 13 juni. — E trabadornan den haaf na Kopenhagen a dicidi pa cu fecha prome li juli no descarga mercancia for di Sur Africa mas. E obreronan a pone importadornan di e mercancianan ey na altura y a pidi nan pa suspende nan import te otro orden.

SPORTBOYS 4 LUCKY STAR 2

(Di nos Redactor Deportivo)

E partido di futbol A-klasse hunga diamars anochi entre Sport Boys y Lucky Star a termina den un triunfo pa Sport Boys. Cu anotacion di 4 gol pa 2 e partido a keda dicidi.

SESION URGENTE DI GABINETE INGLES

LONDEN, 13 juni. — Gabinete Ingles a reuni awe dos ora pa atende e escandalo rond di e ex-minister di guerra Profumo.

Segun circulonan politico e ministernan a expresa nan confianza den premier MacMillan y awor esaki por prepara su mes cu un curazon tranquil pa e venidero debatenan den Parlamento. Despues di e reunion circulonan oficial a demostra nan satisfaccion pasobra parce cu no tin un crisis gubernamental. Loke si tabata e caso si un of mas di e ministernan lo a laga sa cu nan no ta di acuerdo cu e gobernacion di MacMillan.

E premier a yama e reunion di e ministernan — algun hasta mester suspende nan viahe pa exterior — pa studia e aspectonan di seguridad di e caso y pa pidi apoyo di e gabinete pa defensa di su gobernacion contra e atakenan cu ta worde spera dialuna awor di parti di oposicion di labour. Por lo demas portavoznan politico a participa, cu tur faccionnan di Parlamento parce ta acepta e siguranza di Profumo, cu e no a viola seguridad di estado.

E lider interino dje partido Ingles laborista George Brown, lo haci su bishita na Merca corticu y lo sali diasabria bek pa Londen cu bista riba e debate di dialuna awor. E president conservativo di fraccion Iain MacLeod, cu tambe ta na Merca, a cancela ayera su bishita pe sesion di gabinete di awe.

MacMillan a reuni gabinete pa delibera di un rapport secreto di Lord Dilhome tocante aspectonan di seguridad dje asuntu. Algun dia prome cu Profumo a retira prome minister MacMillan a ordena lord Dilhome pa stipula e rapport aki. E lider di partido laborista, Harold Wilson, lo hanja e rapport pa observa esaki. Prome cu e debate di dialuna ningun hende nafo dje gabinete lo dispone di esaki. Maske con e relacionnan den su propio partido lo ta, MacMillan lo bai den e venidero 24 ora na Wiene. E miembro conservativo di Parlamento, dr. Donald Johnson a exigi awe nochi na Carlisle retiro di MacMillan.

AYUDO ALEMAN NA PAISNAN AFRICANO

Von Hase a participa cu nan a duna ayudo militar riba peticion dje gobiernonan Africano relaciona. Den ningun caso, Alemania West a tuma iniciativa pa esaki.

Na Nigeria expertonan Aleman a yuda na construccion di forza aerea. Na Soedan Alemania West a entrega equipo y trucknan di guerra y a yuda na construccion di un net di radio. Guinea a hanja ayudo den construccion di caminda.

Segun Von Hase nan a yuda Somalia cu nan polis y entrega di vehiculo di motor y equipo di radio. Na Umadagascar nan a entrega te ainda 5 boto di patrulla pa polis di costa.

1. Nos por ta sigur cu e stock lo jega sin novedad na e forti.
2. Mira cos ey!
3.



1. Lo mi cera tur e portanan pa ningun hende molestiami mientras mi ta bañando.
2. Lo mi cera e porta di baño tambe por si acaso....
3. No jora, Paco! Horte ta bai judami kita bo fli di e dek di e Parachoque.
4. Oh... Hola Lorenzo!



DON BOSCO Y ESTRELLA A DERROTA MARINIERS Y Y.M.C.A. RESPECTIVAMENTE

(Di nos Redactor Deportivo)

Ariba e cancha di Aruba Jrs e quintetonan di basketball clase B di Estrella y Mariniers a enfrenta otro. E encuentro aki a termina cu e score empata na 26 punto pa cada banda. E prolongacion reglamentario a trece como ganador e quinteto di Estrella cu e score final di 36 pa 29.

Entre e hungadornan di Estrella esunnan cu mas punto a anota tabata M. A. Croes y J. Masel cada uno cu cinco puntos. C. Klee tabata e mihor entre e mariniernan cu 15 punto.

E segundo partido di e anochi tabata entre Don Bosco y Y.M.C.A. partido perteneciente na e division masculino clase A.

Pa casualidad e partido aki tambe a termina cu e score empata na 47 punto. Den e prolongacion Don Bosco a logra anota nada menos cu 20 punto y Y.M.C.A. apenas cinco. resultado pues e quinteto di Don Bosco como ganador cu score di 67 pa 52.

Hubert Maxwell tabata e mihor anotador di Don Bosco cu nada menos cu 41 punto. un marca indudablemente halto. Pa e estelar aki di Don Bosco tabata un anochi di excepcionalmente bon punteria.

Harold Jack tabata e mihor di Y.M.C.A. cu total di 24 punto. loke sigur tambe ta un bon cantidad di puntos pa un wega.

Partidonan di diaVierna cambia

E partidonan restante di e campeonato cu ta programa pa tuma luga riba cancha di Caribe riba diabierne anochi, tur a worde cambia pa diahuebs anochi y nan lo tuma luga riba cancha di Aruba Jrs. E motibu ta cu Caribe su cancha ta ocupa cu e preparacionnan pa e Feria cu ta worde teni den luna di augustus.

E campeonato di basketball pues ta worde hunga di awor en adelante completamente riba cancha di Aruba Jrs.

VERF ANTILIANA 8 PLYMOUTH 7

(Di nos Redactor Deportivo)

E novena clase A di Verf Antiliana a obtene otro triunfo derrotando Plymouth cu anotacion di 8 carrera pa 7. Plymouth a conecta shete hit y comete 4 error y Verf Antiliana, ganador apesar di menos hit y mas error. a conecta 5 hit y comete 6 error.

Pitcher ganador a resulta J. Kruythoff y perdedor E. Briezen.

CIFRANAN DI ORANJESTAD LITTLE LEAGUE

(Di nos Redactor Deportivo)

Incluyendo e seis ultimo partidonan di e Campeonato di baseball Little League nos ta hanja awor e siguiente tabla di posicion den e dos liganan.

North league

Club	Wg	Wp	Wa
O So Grape	10	3	0
Nutricia	10	4	½
Ar. Carib. Hotel	8	6	2½
Wrigley's	8	6	2½
Pepsi Cola	4	9	6
U.S. Keds	1	13	9½

Den e liga aki e dos clubnan mas ariba. esta O So Grape y Nutricia so ainda tin chens di bira campeon di e liga. Tur e otronan ya no tin chens mas di keda den e promer puesto.

South league

Club	Wg	Wp	Wa
Amer. Legion	11	3	0
Libby's	10	3	½
Super Cleaning	7	4	2½
Aruba Lions	2	7	6½
Aruba Rotary	3	9	7
Viana's	3	10	7½

Aki den ta e tres clubnan mas ariba tin e mes chens ainda di termina den promer lugar.

Cumpleanjos

Awe ta recorda su fecha natal e simpatica senjorita Rosa Kock. E ta ricibi hopi felicitaciones di su rumannan Lucia, Filomena, Hubert y tambe di su mama y tata. Tambe Hubert na Corsow ta desea Rosa hopi anja mas di felicidad.

— — —

Awe ta di fiesta e hobencito Juan de Dios Fingal, cu ta cumpli 2 anja. Hopi felicitaciones ta bini di su tata Angel, mama Bertha, wela Arminda y Maria, welo Enrique y di tur su tanta y omonan y demas famia.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal e hobencita Vivian Elvira Angela. E ta ricibi hopi felicitaciones pa parti di su querido tata Simon, mama Margaritha, ruman Jackeline, padrino Regino Croes, madrina Jacinta Angela, su welonan Maurisia y Seferina, di tur su primo y primanan, tanta y omonan y demas famia Angela.

— — —

Awe ta celebra un anja mas di bida senjora Antonio Kock. Hopi felicitaciones ta bini di su estimado esposo Julian Kock, mama Seferina, rumannan Marciano, Teechi, Kalito y Vera Florencio, di su suegra Maria Tromp, madrina Maria Maduro, tambe di su 12 sobrino y sobrinanan pero en especial di Aura, Diana y Glenda Flanegin y demas famia Florencio, Wernet, Maduro y Vrolijk.

— — —

Awe a celebra un anja mas di feliz existencia e simpatica hobencita Anna v.d. Linden. Hopi felicitaciones ta bini di su mama Tina, tata Pedro, di su 6 rumannan Filomena, Jacobs, Martha v.d. Linden, Agustin, Edwin, Chitu y Eddy, di sobrino Ivan Jacobs di su welo y wela, tanta y omonan, padrino Calindro v.d. Linden, madrina Luisa v.d. Linden y especialmente di su prima Landa Valdez y demas famia v.d. Linden, de Cuba y Valdez.

WINSTON A VAPULEA MARLBORO 12 PA 2

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu nan lanzador zurdo Colai Carolina teniendo e toleteronan di Marlboro na apenas cuatro hit, e novena di Winston a obtene un triunfo cu score di 12 pa 2 den otro partido di e campeonato di baseball AA. E muchanan di Sta. Cruz en cambio a conecta un total di 11 hit.

Loke lastimamente a haci e partido aki desluci sinembargo ta e cantidad halto di error cu a worde cometi. Winston a comete seis y Marlboro net dobbel esta 12 pa un total di 18 den e partido. Ta un cantidad demasiado halto pa un wega di clase AA.

Pitcher ganador di e encuentro tabata Colai Carolina y pa Marlboro a perde e tambe zurdo Claude Wilson.

AGENDA

CINE

Diahuebs 13 juni 1963

DE VEER 8.30'or. „Hemmingway's adventures of a Young Man" 18 j.
RIALTO 8'or: „Hell's Outpost" 18 j.
PRINCIPAL 8'or: „Robinson Crusoe of Clipper Island" Al.
AURORA 8'or: „The Roman of Mrs. Stone" 18 j.
SAVANETA 8'or: „La mascara de la muerte" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolaas: BOTICA SA NLUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: — 8 y 9 di Juni C. v.d. Bijl.
San Nicolas - Sta Cruz - Savaneta 8 y 9 di Juni — J.C.H. Janssen.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chio —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 13 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
02.00 Musica Varia
12.05 Nticia Local
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Nticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Nticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la cena
07.00 Nticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diahuebs 13 juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del airo
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 13 juni 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saumo
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saumo
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparto
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

LIDER DI KOERDEN TA PIDI AYUDO

VIENNA, 13 juni. — Djalal Talabani, un lider dje movimentu revolucionario di Koerden na noord Irak, a haci awe na un conferencia di prensa na Vienna un apelacion riba tur nacionnan liber pa pone disponibel placanan pa e lucha di libertad di Koerden.

Talabani a bisa di ta spera cu ni president Nasser di Republica Arabe Uni ni prome minister Ben Bella di Argelia, lo uni cu un atake arma di trupanan di gobierno di Irak contra Koerdennan.

INUNDACIONNAN NA CUBA TA CAUSA HOPI DANJO

HAVANA, 13 juni. — Den e provincia Cubano Oriente, cu a worde azota pa inundacionnan ayera cual a causa bida di por lo menos diezun persona, awa a cuminza baha atrobe. E danio causa pa e inundacionnan ta worde calcula na mas di un miljon peso. E ciudadnan chiki den cercania di e riu Cauto si ta isola di resto di e pais. Helicopternan di ehercito ta hiba provisionnan di cuminda na e ciudadnan ey.

— 19 —

—Si ta bon, el a bisa, y di repente el a sinti un rabia enorme. Bai numa serca bo tal artistanan. Y diberti bo mes!

El a benta e man riba e telefon. Ludwig a hisa su wowo.

—Bo ta bini awor?

—Ay laga nos lag'e numa te majan. Linder a contest'e decepciona. mi no tin smaak awor aki mas.

—Manera bo kier. Mi lo studia entretantu e rapport di Wuller ainda.

—Si haci esey. Martin tabata contento cu e otro a sali.

El a bai sinta dilanti di su escritorio y a keda waak su dilanti. Marika a bolbe sali un biaha mas, y p'e tabatin un anochi solitario den e cas repugnante.

Pakiko nan no tabatin anochinan agradabel, y trankil den un atmosfera di confianza, pa nan combersa trankil? Semper e cas tabata jen di hende cu e tabata odia of Marika ta sali. Y ni sikiera e tabata sa na unda e tabata. Cuanto biaha e no a camna nervioso den e cas, tratando pa kita su rabia cu alcohol? Pero e no tabata juda. Unico cos cu por a dun'e distracion tabata su trabao. Y en berdad e no a traha asina tantu y asina intensivo manera den ultimo tempu.

El a keda pensa basta ratu, y el a ripara cu Marika nunca tabata puntra p'e. Parce cu no tabata interese'le mas na unda e tabata, kiko e tabata haci, con e tabata sinti. Si e tabat'ey, tabata bon. En general e tabata haci uso di e oportunidad pa kita un regalo for di dje. Pero esey e no tabata mind. Semper e tabata generoso, y tabata un placer p'e pa haci un otro un fabor. Pero e por mustra un poco mas preocupacion p'e. e tabata hanja.

El a pensa 'riba Helena. Si esey tabata otro. E ora e tabata e punto central di henter e cas...

Di repente el a hanja un idea. El a coge su sombre y su jas y a sali pa e otro kamber.

—Mi tin cu sali, el a bisa su secretaria. Bo por sera numa, mi no ta bini bek mas awe.

El a drenta den su auto y a corre bai na un pacus caminda nan tabata bende cos di hunga. Aki e tabata cumpra semper cos di hunga pa Hildo. El a corda di repente cu basta tempu caba e no a preocupa su mes tocante e mucha. Na principio e tabatin intencion pa bishita e mucha un biaha pa luna, pero esey e no a haci. Pero awor e mucha lo worde complacè pa su tata: Martin kier a cumpra algu bunita y despues corre bai serca Helena.

El a tuma hopi tempu pa escoge. E mehor y mas bunita apenas tabata basta, y el a cumpra asina tantu cu e gerente mes a bini pa atende e cliente bon aki personalmente. Dos mucha mester a carga e pakete pa e auto. E viahe door di e ciudad, tabata dura muchu largu, tantu pura e tabatin di repente. E tabata tembla di impaciencia dilanti e luznan di trafico, pero porfin e cas tabata den bista.

Ta stranja cu mi no a bishita nan mas prome, el a pensa. Helena no tabatin nada contra. El a bira su auto den e entrada di confianza, pero e no por a para te dilanti di e stupi como cu tabatin un auto grandi shinishi para aja caba. Helena lo tin bishita?

El a para su auto, y a baha pa descarga e hopi paketenan. E kier a hiba nan personalmente paden, esey tabata haci mas impresion. E cosnan aki tabata basta pisa. El a bisa su cara pa waak rond di dje. E ora el a mira un homber largu y flacu cu tabata baha e trapi. E senjor a bai cu pasenan trankil pa e auto grandi, subi y a corre bai.

Na e mesun momento un gritamentu masha pisa a cuminza.

—Papa, papa! Hildo tabtaa grita, y a corre baha for di e trapi manera un huracan. El a corre braza su tata.

—Bo ta bini serca nos? Na unda bo tabata tur e tempu? Bo ta keda pa semper awor? Linder a coge e mucha primi duru.

—Esta grandi bo a bira awor. Laga mi waak bo un ratu.

Pero e mucha a mustra mas interes pa e pakinan misterioso.

—Ta kiko bo tin ey Papa? Tur esey ta pa nos?

—Si tur esey ta pa bo. Tuma, coge poco di nan pa nos hiba nan paden.

E ora a drenta su cabez cu e no a cumpra nada pa Helena. Poco flor of un caha di chocolati e por a cumpra si! Pero apenas el a jega na e trapi cu el a bandona e pensamentu atrobe. Unavez el a lubida. E lo trata pa corda proximo biaha.

Helena a mira ti kiko e gritamentu di e mucha kier a meen. Meimei di e sala el a keda para. Un momento el a sera su wowonan pasobra e tabata kere cu e imagen tantu spera lo desparce atrobe. Pero ora cu el a bolbe waak, e tabata para aja ainda.

—Helena! el a sonrei. Bon dia. Con ta bai cu bosonan?

—Bon dia Martin! E no mester a scucha e batimentu tremendo di su curazon mas.

E tabata sa cu e momento aki lo jega un dia. Awor e mester a controla su mes.

—Mi ta contentu cu bo ta mustra bo cara aki. Con ta bai cu bo?

E tabata sa con pa laga su voz sona calmo y alegre.

—Bon, bon, masha danki. Si mi a pensa: ta bira tempu pa mustra mi cara. Y atami aki awor.

—Esey ta magnifico, no Hildo? Pero ta kiko tur ese via?

Cu sorpresa el a keda mira e pakinan benta den e sala.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Un otro cos, Tracy, storm no ta haci e avion aki nada. Hasta orkaan?
2. Orkaan? Hah! waak e potret oficial aki di e orkaan Ella. Ella?
3. October dia 15 di anja pasa cu un observador abordo nos a bula di un cos ta di un isla di Caribe den e peor ora di un storm pa un ora.
4. Bo sa manera bieuw di „man in space" si un hende respu e henter asunto ta caba.

Laga nos busca un storm.



RIP KIRBY

1. Nos lo papia despues, pero ban un luga mas alegre!
Bon, senjor Ming.
2. Nos a jega nei na ora di muziek. Mi ta kere cu e persona ta baliando cu mi ta desea di presentabo.
3. Un hunita waaiiru, unta berdad?



OTRO PROBLEMA.....

Continuacion di pag. 1.

mester worde considera como ruman grandi di e otro ramonan di deporte di nos isla. Pa e motibo aki y tambe pa motibo cu loke nan a obtene, esta formacion di e N.A.V.U. parcialmente ta cu esfuerzonan di A.S.U. Aruba Voetbal Bond tin tambe un obligacion moral pa cu e otro ramonan di deporte di Aruba. Talvez e miembronan di e actual directiva di A.V.B. no ta na haltura di esfuerzonan cu A.S.U. a haci pa logra formacion di un federacion antiyano pa futbol. Te hasta na Europa na anja 1957 e ex-president di A.S.U. Oscar Henriquez, actual Gezaghebber di nos isla, a tene conferencia cu dirigentenan halto di futbol di Hulanda y di F.I.F.A. Hopi punto a worde aclarea pa e dirigentenan menciona durante nan combersacionnan cu e ex-president di A.S.U. tocante e organisacion di futbol na Antillas. Puntonan di cualnan nan tabatin un impresion hopi distinto na loke e realidad tabata.

Despues di e amenaza di N.A.V.U. su directiva na A.V.B. ta interesante tambe tene cuenta cu lo siguiente.

Si directiva di N.A.V.U. cu Mordy Maduro na cabes ta tanto interesa, tanto ansioso pa hunga e campeonato antiyano, pakiko e mes Mordy Maduro aki cu ta na cabes di N.A.O.C. (Comite Olimpico di Antiyas Hulandes caminda Aruba no tin pero absolutamente nada di bisa ya cu e ta consisti puramente y netamente di personanan di Corsow) no ta percura pa N.A.O.C. impone su autoridad y exigi un reorganisacion di su miembronan afilia? Den e forma aki lo mester por worde realisa un reorganisacion husto y pronto, loke lo mester tin como resultado anulacion di e Resolucion di A.S.U. y e ora ey e Campeonato Antiyano di Futbol (y tambe di tur e otro ramonan di deporte), lo por tuma luga sin ningun clase di consecuencia desagradabel pa esunnan concerni.

Clubnan por trece Solucion

Awor cu directiva di A.V.B. a dicidi di permiti realizacion di e Campeonato Antiyano (despues cu nan a hanja un carta amenazante di parti di N.A.V.U.) e solucion di e problema cu indudablemente lo surgi na momento cu un team arubano cuminza hunga contra di uno di Corsow, por ta den man di e clubnan concerni. E anja aki lo no worde hunga e campeonato di junior, loke ta nifica cu e clubnan di Aruba cu lo por participa ta Dakota y R. C. A., campeon y subcampeon den hoofdklasse 1962. Na un miembro di directiva di N.A.V.U. aki na Aruba nos a haci e pregunta kiko N.A.V.U. lo por haci un di e dos clubnan aki si nan dicidi di no hunga e campeonato antiyano y e contesta tabata: „Nada".

Pero apesar cu representantenan di e clubnan aki den un reunion cu A.V.B. a expresa cu nan lo no desea di hunga si esaki ta nifica consecuencianan serio pa futbol, tur cos ta indica cu e dos clubnan arubano a cambia di idea y tin tur intencion di tuma parti den e Campeonato Antiyano cu N.A.V.U. ta organisa.

Logicamente nan tur dos ta aspira di por gana e campeonato antiyano pa den e forma ey talvez hanja oportunidad di hunga den exterior den e torneo di Copa de Campeones. Tur esaki ta keda ta depende sinembargo di e chensnan cu nan tin ariba e titulo antiyano y ariba si N.A.V.U. lo haci esfuerzo pa e campeon tuma parti den e Campeonato di Campeones.

Dakota ta un equipo hoben cu no a viaha hopi. Pero R.C.A. ta un club cu a haci numeroso viaha desde nan fundacion y a percura den hopi ocasion pa pone nomber di Aruba halto den exterior. E viahenan ey practicamente tur tabata haci promer cu N.A.V.U. a worde forma. Y awor R.C.A. tin di depende riba N.A.V.U. pa talvez por haci algun viahe pa exterior?

R.C.A. ta miembro di diferente otro bond di deporte na nos isla. Nan lo no ke mira un reorganisacion den e ramonan ey tambe? Ademas R.C.A. ta miembro extraordinario di A.S.U. mes tambe.........

Si e dos clubnan aki dicidi cu nan no ta participa den e campeonato antiyano, kiko lo pasa? Segun informacion di un miembro di directiva di N.A.V.U., e organo aki no por haci nan nada. Ta resta ainda e pregunta kiko A.V.B. lo por haci nan? Baha nan pa un klasse mas abao den e proximo campeonato? Ta parce nos algo sumamente dificil pa haci ya cu ta e dos clubnan aki ta hungando e mihor futbol di nos isla y ta nan dos ta atrae mas publico.

Di e dos clubnan aki a worde selecciona hungadornan cu a tuma parti na San Salvador den e promer Campeonato Norte- Centro Americano y del Caribe y segun nos tin entendi tur e hungadornan di e seleccion antiyano tin un castigo pendiente cerca N.A.V.U.

Kiko ta e consecuencianan?

Directiva di A.V.B. a ricibi un carta fin di siman pasa di directiva di N.A.V.U. di cual ya nos a yega di haci mencion. Den e carta aki A.V.B. a worde amenaza cu si Aruba no participa den e Campeonato Antiyano, N.A.V.U. lo impidi, mientras cu e Resolucion di A.S.U. ta den vigor, A.V.B. di tuma parti den tur encuentronan internacional. Ta un decision netamente di directiva di N.A.V.U. y por wel worde bisa di e cinco miembronan curazoleno cu ta forma mayoria di e directiva di N.A.V.U.

E Resolucion di A.S.U. stipula, acepta y aproba door di Reunion General di Aruba Sport Unie, ta provee castigo pa esunnan cu no cumpli cune. Bondnan cu ta permiti clubnan afilia na nan kibra e Resolucion, lo worde revoca di nan afiliacion na A.S.U. pa durante un anja for di e momento di infraccion.

Ta un mandato di REUNION GENERAL DI A.S.U. y cu e mandato aki directiva di A.S.U. no por haci nada otro cu cumpli cune.

Asina ta cu aplicacion di e castigo den caso di infraccion di e Resolucion no ta algo cu ta depende di voluntad di directiva di A.S.U. sino un obligacion cu Reunion General di A.S.U. a impone caba. E ley a worde pasa y aproba door di e Reunion General y e directiva no por haci otro cu ebecuta e ley. Voluntad di un Reunion General mester worde respeta den tur ocasion.

Ainda no ta laat

Manera nos ta insinua aki riba si e clubnan di Aruba nenga di hunga dificultadnan basta serio lo por worde evita. Pero ta parce nos cu di parti di A.V.B. mes tambe por worde haci esfuerzo pa evita mas problema riba nan lomba. Pakiko no a worde haci esfuerzo pa yega na un entendimiento cu A.S.U.? Un esfuerzo pa tene un reunion cu dagelijks bestuur di A.S.U. pidi door di A.V.B a fracasa como cu e mes dia ey e president di A.S.U. mester a viaha pa exterior. Di un oferta pa reuni e mes dia cu e president di A.S.U. a bolbe no a worde haci uso, ya cu e dia ey lo tabata mucho laat pa N.A.V.U. hanja su contesta. Pero circumstancianan a obliga tog cu N.A.V.U. no a hanja su contesta te despues di mas di 24 ora despues cu e president di A.S.U. a bolbe Aruba......

Directiva di A.V.B. no por laga di sabi cu e Resolucion di A.S.U. ta algo acepta door di Reunion General y cu directiva di A.S.U. riba su mes no por trece cambio algun. Pakiko no a worde haci esfuerzo pa yuma un Reunion General Extraordinario di acuerdo cu loke tin stipula den statutonan di A.S.U.? Nos no ta kere cu lo tabata tan dificil pa A.V.B. hanja tres miembro di A.S.U. cu lo kier a apoya un peticion pa un reunion general extraordinario. Y den un reunion asina A.V.B. lo por a expone su criterio y propone un solucion.

Nos ta kere cu tur e recursonan aki mester a worde pruba promer cu A.V.B. tuma e decision di coopera cu e realizacion di e Campeonato Antiyano y asina comete un infraccion di e Resolucion di A.S.U.



Aki nos por mira na drechi e modelo Ingles Christine Keeler, cu tabata e causa directo di e escandalo di Profumo cu actualmente ta causa sensacion na Londen. E minister Britanico di guerra tabatin relacionnan cu e srta. Keeler cu na su turno tambe tabatin relacionnan cu e diplomatico Ruso Ivanov. Di parti di oposicion nan tin miedu cu e relacion di Profumo cu srta. Keeler a trece seguridad di e pais den peliger. Aki nos ta mira senjorita Keeler den compania di senjor Robert Druty saliendo for di e corte di husticia.

KENNEDY: „no tin libertad completo ainda na Merca"

President ta pidi pa investigacion di consenshi

WASHINGTON, 13 juni — President Kennedy a bisa den un discurso na radio y television cu Mericanonan mester investiga nan consenshi y haci pasibel pa tur estudiante, sin considera color, por studia na e universidad cu nan quier.

Kennedy, quende a papia tocante e situacion na Alabama, a declara, cu na Merca no tin completa libertad, cu tur Mericanonan no ta berdaderamente liber. El a deplora, cu bisanietunan di hendenan color scur, cu un siglo pasa door di Abraham Lincoln a worde dirigi na emancipacion, te ainda no ta liber. El a avisa pueblo Mericano pa e ola creciente di malcontentu cu lo trece seguridad di Merca den peliger.

Den cada ciudad Mericano, asina Kennedy a bisa, tin un centro di mal contentu.

Tog Kennedy tabata contentu, cu e ordenan di gobierno federal en relacion cu admicion di dos estudiante color scur na universidad di Alabama na Tuscaloosa por a worde checuta sin violencia. E estudiantenan blancu a reacciona riba un manera constructivo y a haci posibel cu e dos estudiantenan por a worde admiti.

Kennedy a observa cu ora ta manda Mericanonan na exterior pa defende fronteranan di libertad no ta haci distincion cu color. Pues no por bisa dies porciento di poblacion — esta e hendenan color scur — cu nan no por tin e derechonan pa desarolla nan talentonan, asina e president a bisa.

Garantianan

Kennedy a bisa ademas cu otro siman e lo pidi congreso pa medidanan legal, cu ta ofrece garantianan mas grandi pa ehecucion di derecho di voto y cada Mericano mester haya e derecho pa worde sirbi na localnan publico manera hotel, restaurant y teatronan.

Den e ultimo dianan nan a logra progreso riba tereno di integracion den mas di 75 ciudad.

Luther King

Domine Martin Luther King, lider di e accion di hendenan color scur pa integracion, a felicita president Kennedy telegraficamente cu su discurso cu el a tene tocante igualdad racial. King ta bisa cu e discurso tabata un di e pleitunan mas palpable pa derecho y libertad, cu nunca un president a tene.

SENTENCIANAN DEN PROCESA DI BAZEL

BAZEL. 13 juni. — E fiscal na Bazel a exigi awe na Bazel 100 dia den prison y un boet di 1.000 franc Suizo pa Otto Joklik. Joklik, cu a nace na Austria y ta cientifico nuclear, ta acusa di presiona, y violacion di ley riba exportacion di material di guerra y e violacion continuo dje frontera Suizo, mientras nan a prohibiele esaki.

Contra e Israelita Josef Ben Gal e fiscal a exigi tres luna pa motibu di presionamentu.

Contra ambos nan a exigi un destierro foi Suiza pa tempu di 15 anja. Tocante Josef Ben Gal e fiscal a hisa, cu e a actua door di un preocupacion justifica pa su pais, ora cu el a amenaza un cientifico Aleman por medio di su yiu muhe. Egypto a mustra tambe cu loke ta pasa ayanan no tin un caracter pacifico.

MEDIDANAN GHANES CONTRA MEDIONAN NARCOTICO

ACCRA. 13 juni. — Gobierno di Ghana lo entrega pronto un proyecto di ley na Parlamento den cual ta para cu un persona cu cultiva hennep di India por worde castiga na castigu perpetua di prison y esun cu huma e yerba cu ta worde saca for di e mata ey ta hanja binti anja di prison. Asina e minister Ghanes di salubridad publica a participa.

Cu esaki e gobierno kier trata na pone un fin na e debilidad di hubentud Ghanes pa huma e medionan narcotico ey.

TREILER FRANCES A SUBI IJSBERG

NEW YORK, 13 juni. — Guarda costa Mericano a anuncia awe, cu e treiler Frances di 1763 ton „Alex Pleven" a subi un ijsberg.

E bapor a pidi asistencia inmediata, tres bapor ta na caminda di e desgracia.

E treiler Frances, segun noticianan cu a worde ricibi despues for di Reykjavik a subi un ijsschots. E fregata Ingles Keppel a yega serca e treiler. Un grupo di reparacion di e fregata a bai bordo di e treiler Frances y ta spera di drecha e treiler eynan mes.

ENTREVISTA AMERY Y CHROESJEF

MOSCU, 13 juni. — E minister Ingles di aviacion, Amery tabatin un entrevista ayera tardi cu premier Chroestsjow. E entrevista aki no tabata riba programa di e minister Ingles, kende ta bai cumpli un siman caba na Union Sovietica.

Amery, kende ta un suegro di premier MacMillan, a bishita algun empresanan di aviacion na Rusia.

FRANCIA Y E VENIDERO CONFERENCIA NA MOSCU

PARIS, 13 juni. — Den circulonan cu tin relacion cu e gobierno Frances nan a bisa cu hasta si e venidero conversacion cumbre, tocante stopmentu di pruebanan nuclear na Moscu conduci pa un acuerdo, Francia lo no sinti su mes uni cu esaki. Francia, cu lo no participa ne deliberacionnan, ta considera e kestion di stopmentu di pruebanan nuclear solamente como un facet di desarme berdadero, segun e circulonan aki. Nan a haci anuncio aki despues di un reunion dje gabinete Frances, durante cua nan a papia dje deliberacion di tres potencianan cu Kennedy a anuncia.

RETIRO DI TRUPANAN FEDERAL FOR DI OXFORD

OXFORD, Mississippi, 13 juni. — Awe e ultimo 300 miembro dje trupanan federal cu anja pasa tabata staciona na Oxford despues di irregularidadnan na inscripcion di e estudiante di colo James Meredith na e Universidad di Mississippi, a sali foi Oxford.

Siman pasa mes nan a proteha na un inscripcion un otro estudiante di colo, llama Cleve McDowell. Na Washington autoridadnan di ehercito a declara cu e situacion ne Universidad no tin mester di patrulla.

FABRICA MERICANO A WORDE PEGA NA CANDELA

CARACAS, 13 juni. — Ayera cuater homber arma a sende e fabrica Mericano di rubber, di e compania „Good Year", na Caracas na candela. Te despues di dos ora y mei e candela a worde domina.

Un bombero y un voluntario a worde herida.

E danjo ta worde calcula na 350.000 dollar.

Un portavoz di e compania Mericano a admiti, cu e candela lo por afecta curso normal di trabao na e fabrica.

E compania a participa siman pasa, cu e lo expande su actividadnan na Venezuela.

SURNAM—ANTILLAS DIA 4 DI AUGUSTUS NA CORSOW

PARAMARIBO, 13 juni. — E partido di futbol entre Antillas y Surnam cu lo worde efectua den cuadro di e preliminarionan di weganan olimpico lo tuma lugar dia cuater di augustus na Willemstad.

Anteriormente e fecha tabata 30 di juni, pero en coneccion cu celebracion di cien anja di emancipacion e federacion Surinamenjo di futbol a pidi pa cambia e fecha.

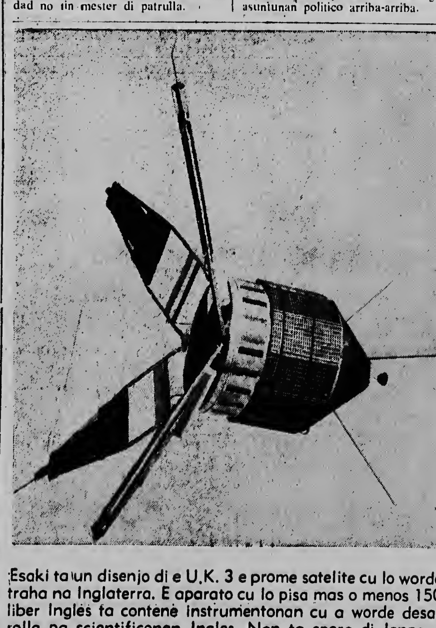
MOBILISACION NA IRAK

BAGDAD, 13 juni. — E minister di defensa na Irak a ordena mobilizacion di tur paisanonan hohen cu tin suficiente edad cu nan por carga un arma. Esnan cu no presenta dentro di e tempu stipula por worde castiga cu cincu anja di prison.

FORMACION DI GABINETE NA HULANDA

DEN HAAG, 13 juni. — For di awor aki e formador di gabinete na Hulanda dr. De Kort a laga sa, cu el a caba cu e parti tecnico di su trabao y cu e ta trahando na un programa fundamental. Dr. De Kort ta spera na cuminzamentu di otro siman, of for di otro majan of diasabra awor, di entrega e programa aki na su lidernan di fraccion.

E ora ey, segun e ta bisa, ta cuminsa e parti politico di su intento di formacion, aunque cu ya durante e parti tecnico ya el a studia algun asuntunan politico arriba-arriba.



Esaki ta un disenjo di e U.K. 3 e prome satelite cu lo worde traha na Inglaterra. E aparato cu lo pisa mas o menos 150 liber Ingles ta contene instrumentonan cu a worde desarolla pa scientificonan Ingles. Nan ta spera di lanza e U.K. 3 aki cuater anja.

PERSONAL BO HOROSCOPO

ARIES
21 Maart — 20 April



Aspectonan ta influencia bo interesnan personal y relacionnan favorable. Trata pa comprende bo coleganan mehor.

TAURUS
21 Mei — 20 Juni



Purba bo suerte awe den negoshi y asuntonan financiero. Atardi y anochi ta hopi favorable, juda otronan cu un problema.

GEMINI
21 April — 20 Mei



Bo tin suerte si bo trata pa jega na un acuerdo cu otro. Trata pa logra algu, aspectonan ta traha na bo fabor.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Bo por logra hopi den bo trabao y den relacionnan cu bo famia. Tene bo mes atras pero trata pa hanja apoyo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



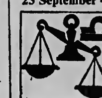
Aspectonan actual ta masha favorable pa bo interesnan. Tene contacto cu personanan den bo hecindario y amigunan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Bo tin suerte den bo intentonan pa progresa. Bishita hendenan cu bo ta aprecia y trata pa hanja un solucion pa problemanan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Tambe awe aspectonan ta favorable pa bo y bo por sigui cu bo ideanan. Bo socio lo duna bo hopi ayudo.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Bo por logra hopi si bo actua segun bo inspiracionnan e siman aki. Aregla bo cuentanan pendiente.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Acento ta keda riba contactonan social, trata pa jega na acuerdo cu bo socionan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Bo por progresa hopi den bo trabao si bo husca contacto cu e hendenan adecuado. Bo por spera un bon noticia.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Planetanan importante ta forma aspectonan awe cu ta inspira bo pa haci mas. No gasta e energia aki nor nada.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Actua segun ideanan cu por duna ... ener... den bo intentonan pa progresa y trata pa hanja loke bo merece.

DR. ABDOH NA HULANDA

SCHIPHOL, 13 juni. — Dr. Djalal Abdoh, kende tabata hefe di e gobernacion di Nacionnan Uni na West Irian, a yega Schiphol awe mainta for di New York pa un bishita di algun dia na Hulanda.

Ayera dr. Abdoh a entrega su rapport final tocante e gobernacion di Nacionnan Uni na West Irian, na secretario general Oe Thant.

El a bisa cu el a cumpli cu su tarea, cu el a acepta un poco dudoso, masha contentu.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anunciu y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIABIERNE 14 DI JUNI 1963 — No. 4664

E ASUNTO PROFUMO

Crisis den gobierno Ingles ta causa gran preocupacion

Oposicion ta exigi retiro di MacMillan

LONDEN, 14 juni — E gabinete Ingles a bolbe reuni mei-mei di rumornan di un lantamentu di algun minister en relacion cu e escandalo di Profumo. Den circulonan di gobierno nan a declara cu nan no sa nada di peticionnan pa retiro.

Contrario dje reunion di diarazon esun di ayera tabata oficialmente pa delibera tocante otro asuntu cu ta e asuntu Profumo. Minister di Sanidad Publico Enoch Powell tabata mal contentu y tenso ora cu el a sali di sala di reunion segun periodistanan presente. E no kier a participa nada mescos cu minister di Estado Butler, cu a drenta lihe den su auto sin e sonrisa di semper, saludando e multitud ligeramente cu su man.

Mi ta di opinion, cu MacMillan mester baha. Esaki ta e ultimo servicio cu e por duna na e pais, segun ami, asina minister di Asuntunan Exterior dje gabinete socialista en exilio, Patriek Gordon Walker, a declara na su regreso na Londen despues di un bishita na Union Sovietica. Walker cu a companja e lider dje partido Ingles laborista Harold Wilson a haci su estadia na Moscu mas corticu cu bista riba e escandalo Profumo. El a bisa tambe, cu e actual situacion a crea un verguenza general, cu no ta keda limita solamente te na partidonan politico.

Tocante su bishita na Moscu Walker a participa, cu e chens pa un acuerdo tocante stopmentu di pruebanan nuclear riba base di inspeccionnan ta segun su opinion masha chikitu.

Prensa

Varios corant Ingles manera „Times" y „Daily Telegraph" y „Daily Herald" y tambe „Daily Mirror", a exigi retiro di gobierno pa motibu di escandalo di Profumo. Tur loke e minister lo haci o laga di haci lo tin influencia riba e partido conservativo. Nan por bisa, cu ministernan personalmente no ta culpable, pero nan ta forma parti dje gabinete, den cual Profumo tabatin un puesto haltu. Nan mester haci un sacrificio pa restablece confianza dje publico, asina „Times" a scribi.

E prome minister Ingles Harold MacMillan ta haciendo actualmente un lucha amargo pa salba su posicion y esun di gabinete cu ta sufri bon dje escandalo tocante e asuntu di minister di Guerra cu a retira, Profumo.

Gabinete Ingles, a conferencia dos biaha mei mei di un atmosfera politico tenso, carga cu rumornan tocante un posible retiro di un o mas ministernan. Despues dje reunionnan aki nan a declara di banda di gobierno cu den futuro nan no ta spera ningun desarollo sensacional. Ningun minister a declara te ainda cu nan kier retira. Tampoco nada ta conosi acerca dje miembronan di gabinete cu si tin deseo di retira, segun e reaccion oficial.

Prensa Ingles ta keda menciona nombernan di varios minister cu segun su opinion por causa posiblemente caida dje gobierno, si nan pidi retiro, pasobra door di esaki e posicion di MacMillan lo bira demasiado zwak.

Obligacion

Di fuente parlamentario a worde informa cu algun miembro conservativo di Camara de los Comunes, entre cual un of dos ex-minister ta papia di jugadanan politico, cu lo por obliga MacMillan pa e tuma su retiro.

Segun observadornan politico hopi conservativonan Ingles ta preocupa cu destino final di nan partido, cu pa e perspectivonan pa e carrera politico di MacMillan.

Di MacMillan mes ta conoci cu e ta decidido pa sigui dirigi e barcu di estado y cu e ta confia di por resisti e tempestad politico cu ta bin tin den parlamento Ingles. Pero e observadornan politico menciona mas arriba ta di opinion cu diferente minister ta di opinion cu e confianza di e votadornan conservativo, cu a worde enganja, solamente por worde recupera si MacMillan retira inmediatamente. Y parce cu nan ta opina cu e premier por worde obliga pa retira solamente si nan mes pone nan puesto disponible.

Como un di esnan, cu den e caso ey lo por hira e minister president nobo, ta worde menciona e minister di Estado Butler. Esaqui ya a yega di reemplasa MacMillan na diferente ocasion y e tin e ventaha cu di ningun manera e por worde pone responsable pa e escandalo, cu a desarolla rond di e minister di Guerra Profumo.

Premier MacMillan a delibera e situacion politica cu algun lider di influencia di e partido conservativo Ingles. Despues di e deliberacion dos di e lidernan aqui a declara cu nunca e partido a demostra un union mas grandi cu actualmente. Nos tur ta apoya gobierno.

ATENTADO RIBA BETANCOURT A FRACASA

CARACAS, 14 juni — President Betancourt di Venezuela, a declara dilanti television, cu nan a comete un atentado riba su bida. Terroristanan a pone tres dinamita den palacio dje arzobispu den Ciudad Bolivar, cu el a bishita diarazon.

El a ordena actualmente arestacion di communistanan y miembronan dje movimentu republicano izquierdista, cu tabata relaciona na e atentado. Nan a hanja e dinamitanan prome cu e president a yega den palacio dje arzobispu.

NOTICIA DI POLIS

Choke

ORANJESTAD, 14 juni. — Diarazon merdia 10 minuut pasa di 12'or, tabatin un choke den Orinocostraat entre e autonan A2399 y A 4571, maneha respectivamente pa B. y I.C. Danjo material na e autonan ta total 500 florin. E causa di e accidente ta worde investiga.

Bringamento

Diarazon mainta 7'or y mei asistencia di polis a worde pidi pa un dama y un caballero cu tabata bringa cu otro. E caballero a dal e dama den cara cu e resultado cu el a los cuater djente den e boca di e dama. Esaki no a tuma e bofta sin mustra su desacuerdo, sacando un sambechi for di den su tas y corta e caballero na su cara. Tur dos mester a worde trata pa dokter. E corta di e caballero no a resulta asina grave.

A hanja

Pedro Werleman a entrega na warda di polis na Santa Cruz, un heloshi di man di dama cu el a hanja den becindario di iglesia Protestant na Piedra Plat.

BENDICIONAMENTO DI CONVENTO STA. CRUZ

ORANJESTAD, 14 juni — Despues di cinco anja di trabau den pueblo di Santa Cruz pa e muchanan cu ta bai school, sin un acomodacion adecuado, caminda nan por come of drumi, awor e souernan Franciscanessen tin nan propio convento, cual ayera mainta 10'or a worde bendiciona pa monsenjor J. M. Holterman.

Necesidad

ORANJESTAD, 14 juni. — Mas o menos cinco anja pasa, tabatin unicamente tres souer di e orde di Dominicanesse, kendenan tabata haci e trabao di school na e pueblo di Santa Cruz. Den e tempo ey e souernan Franciscanessen (van Asten) a tuma e trabao aki y tambe e casita caminda e soeurnan Dominicanesse tabata keda.

Segun e trabao di school na Santa Cruz taba a crece e necesidad pa mas souernan tambe tabata crece. Ultimamente promer cu e convento a worde traha e souernan tabata keda of mihor bisa biba den un casita y dos lokaal di school di mucha muher cu a worde declara inadecuado pa duna les.

Trabau di school

Na promer instancia e souernan Franciscanesse a tuma e trabao di school di mucha muhernan na Santa Cruz. Mas despues nan a cuminza cu kleuterschool den e barakanan y na anja 1958 nan a cuminza cu huishoudschool. E school aki a worde inaugura na februari di e anja ey, pa Prinses Beatrix kende tabata bishita Aruba. Cu crecemento di trabao di school tambe e necesidad pa un lugar mihor y mas grandi di biba pa e souernan a bira un problema. Plannan pa un convento a worde traha y ayera mainta tabata asina leuw, cu e fruta di e plannan aki a worde bendiciona pa obispo di Willemstad.

Edificio moderno

E edificio aki cu a worde construi pa e firma contratista Petrona & Croes, bao di direccion di senjor B. Croes personalmente a dura algun luna. E ta situa pabao di mise di Santa Cruz y pa noord di e school di mucha homber, ariba un tereno grandi. Den un estilo moderno pero toch no luhoso e edificio aki di dos piso ta forma un bista unico den Santa Cruz. Den e piso ariba ta situa e dormitorionan di e souernan, mientras cu abao ta comedo, cushina, sala y e kapilla.

Bendicionamento

Asisti pa pastoor K. Berlage di Santa Cruz, monsieur M.J. Holterman ayera mainta a bendiciona e edificio, despues di a consagra mainta tempran e kapilla di e convento. E solemnidad chiquito aki a tuma lugar den presencia di mas o menos 20 invitado e interesadonan. Tambe tur e presentenan a asisti na hacimento di oracion den e kapilla. Mas laat tabatin un brindis pa e ocasion aki.

E convento aki, un lugar espacioso, fresco y bunita ta bao di e guia di Moeder Overste Machtilda. Den e convento tin lugar pa 16 souer, apesar cu na e momento tin 11 ta keda eynan. No unicamente e souernan Franciscanessen (van Asten) kendenan ayera a recorda e dia di nan patroon San Antonio, ta haci hopi trabao di school den e pueblo di Santa Cruz, pero tambe nan ta haci bon trabao den Hospital San Pedro na Oranjestad.

FORMADOR A TERMINA PROGRAMA

DEN HAAG, 14 juni — E formador di gabinete dr. W.J.P.M. De Kort ta asina leuw cu su trabao, cu podiser awe mes e lo ta cla cu su programa di base cu el a stipula. Nan lo manda esaki mas lihe posibel pa lidernan dje 5 faccionnan di mas grandi.

Si ta posibel nan lo haci citanan pa conversacionnan individual entre formador y cada un dje lidernan di faccion, cu ta senjor Andriessen como lider interino di faccion di K.V.P., senjor Vondeling pa P.V.D.A., senjor Toxopeus pa V.V.D., senjor Eysden di A.R.P. y senjor Beernink di C.H.A. dr. De Kort ta desea di sa nan opinion tocante e programa cu el a stipula. No ta conoci, si e lidernan di faccion mester conferencia cu nan faccion prome cu e con-

SIRIA E IRAK TA YUDA ADEN CONTRA INGLATERRA

DAMASCUS, 14 juni. — Segun un comunicado publica na Damasco, Siria, e Irak a conveni, pa duna yudanza den e lucha di e colonia Ingles Aden pa libertacion di colonialismo Ingles y na e deseo di e colonia pa union cu Jemen.

President Sallal di Jemen a hiba deliberacionnan tres dia largu cu altu funcionarionan di Siria. Segun e comunicado ambos pais lo yuda Irak tambe den su lucha contra e Koerdennan. Segun e comunicado Jemen a pidi, pa worde admiti na e federacion Arabe na momentu di establecimentu di e federacion. E kestion aki mester worde studia ainda door di e paisnan en kestion pa por tuma e medidanan necesario.

MISION ISRAELITA LO BISHITA SURNAM

PARAMARIBO, 14 juni. — Den segundo mitar di augustus un mision Israelita di expertonan ta worde spera na Surnam, pa duna gobierno di e pais ey conseho tocante establecimentu di industrianan chiqui. E mision lo atende especialmente e posibilidadnan pa establecimentu di industrianan chiqui relaciona cu agricultura.

Ademas lo worde studia e posibilidad pa traha juguetenan di palu, un industria di muebles y un empresa ceramica.

Ya un biaha anterior Surnam a hanja bishita di dos representante di gobierno di Israel, kendenan a studia e posibilidadnan di yudanza tecnica di Israel na Surnam.

Recientemente ACME STORE na San Nicolas (nabau) a keda completamente renova. Sr. Joe Trappenberg personalmente a dirigi e trabau di renovacion y construccion. E edificio a keda atractivo cu su vitrinanan grandi y su interior cu awor ta hopi mas grandi, ta duna hopi facilidad na e clientenan ora cu nan ta selecta nan mercancianan. Senjor Trappenberg ta un dje commerciantenan cu ta di acuerdo cu un tienda atractivo, limpi y bon surti, semper ta un „rendezvous" agradable pa cumpradornan, y alavez ta contribui pa haci e shoppingcentre, tambe di San Nicolas, mas atractiva pa e turistanan. Ariba e portret aki: Un bista di parti dje interior di ACME Store, mientras cu senjora Trappenberg ta atende un cliente.



Gezaghebber O. S. Henriquez „skipper" K. L. M.

ORANJESTAD, 14 juni — Den presencia di Sr. E. Marks K.L.M. submanager di Antillas, hefe di oficina di Turismo M. Kuipers, hefe di Servicio Informativo di Gobierno, N. Piña y representante di K.L.M. na Aruba R. Palud de Mortanges, a tuma lugar ayera tardi pa 3'or na Bestuurskantoor na Oranjestad e nombramento di Gezaghebber O. S. Henriquez como „skipper" di K.L.M. pa e sub-director y hefe di Public Relations di K.L.M. na Hulanda senjor R J. Vogels, kende ta bishitando Aruba cu su esposa.

Senjor Vogels na nomber di directiva di K.L.M. a dirigi palabra na gezaghebber, elogiando e pa e gran trabao cu el a haci pa desaroya e turismo na Aruba. Segun senjor Vogels su declaracion, senjor Henriquez ta un di e personanan cu indudablemente a influencia e desaroyo importante aki. Despues e sub-director di K.L.M. a splica cu e nombramento di un persona como skipper di K.L.M. ta un titulo honorario di cual Prins Bernhard ta e promer cu a hanja esaki. Personanan cu pa un motibo of otro merece un elogio pa un gran trabau cu nan a haci of ta haciendo.

Gezaghebber O.S. Henriquez na su turno e.o. a gradici e directiva di K.L.M. pa e gran honor aki cu nan a mustra na dje, pero cu segun su opinion no ta na su persona como Oscar Henriquez, pero como gezaghebber Henriquez, esta representante di e pueblo di Aruba y pesei e kier gradici e directiva di K.L.M. na nomber di henter e pueblo di Aruba. Senjor Henriquez tambe a splica cu apesar cu den e ultimo temponan K.L.M. a haci su vuelonan ariba Aruba for y pa exterior y hasta esnan for y pa e hermana isla di Corsow menos, e ta spera cu den futuro ora cu e aeropuerto especial pa jet ta cla su situacion lo mehora. „Pasobra apesar di tur cos, nos ta prefera cu nos K.L.M. lo ta e compania cu lo haci e vuelonan for y pa nos isla", segun palabranan di gezaghebber.

Despues cu un biaha mas senjor Henriquez a gradici senjor Vogels pa e honor cu directiva di K.L.M. a decidi di duné e nombramento official a tuma lugar.

Na promer lugar senjor Vogels a entrega un scroll tambe un certificado di skipper. Y segun senjor Vogels, algo special ta e glas di skipper cu tambe el a entrega na senjor Henriquez.

DALMENTU DEN CANAL

DOVER, 14 juni. — Den canal Ingles mas o menos na 23 milla na zuidwest di Dover a dal awe den otro e tankero Liberiano George A. Davidson di 24.000 ton y e bapor di Noruega „Artic Tern" di 3.000 ton.

Artic Tern a pidi urgentemente pa asistencia, pero a resulta despues, cu ambos bapor por a continua nan viahe riba nan mes forzanan. E dalmentu a tuma luga den un neblina pisa.



E eleccion anual pa „Miss Bril" na Hulanda a bira algo tradicional. E opticiënnan ta eligi e mucha muher cu un bril cu ta keda mas bunita. E anja aki tabata Janny de Knegt di diezocho anja for di Amsterdam, cu nos ta mira riba e portret aki cu a gana e titulo.

CRISIS NA E CONFERENCIA INTERNACIONAL DI LABOR

GINEBRA, 14 juni. — E reunion dje conferencia internacional di trabao di awe a worde cancela. Nan a termina e debatenan di ayera despues di incidentenan serio, causa door dje delegadonan di paisnan Africano. Nan a stroba e representante di Zuid Africa Hamilton papia. E delegacionnan Africano tabatin idea di sali dje conferencia si Hamilton sigui cu su discurso.

TRATADO FRANCES-ALEMAN

PARIS, 14 juni. — Minister Frances di asuntunan exterior Couve de Murville, a bisa ayera nochi durante e debate den asamblea nacional tocante ratificacion di tratado Frances Aleman, cu e tratado aki lo forma un contribucion decisivo pa paz pe venidero generacionnan. Couve de Murville te comentarista mas importante di gobierno na cuminzamentu die debate di dos dia aki, cu segun observadornan politico no a trese na Paris ningun dificultad door dje mayoria grandi pro-gaullista den asamblea nacional.

E minister aki a ripiti discursonan di Sir Winston Churchill na pone mas presion ne punto di bista di gobierno Frances.

ATENTADO RIBA JAGAN

GEORGETOWN, 14 juni. — Ayera nan a benta un bom riba auto den cua prome minister Jagan di Guyana Ingles a sali dje edificio di Parlamento na Georgetown. Un miembro di guardia di Jagan a tira riba un grupo grandi di persona, cu kier a benta e auto cu piedra. Jagan no a hanja herida.

Di fuente oficial nan a anuncia cu na bringamentunan den e ultimo dianan entre polis y demostrantenan, cu ta contra gobierno, 14 persona a keda herida door di balanan.

SOEKARNO A YEGA ROMA

ROMA, 14 juni. — President Soekarno di Indonesia a yega Roma awe foi Zuid Slavia pa un bishita priva di un siman. Diasabra Soekarno lo pone un krans riba graf di Papa Juan 23. Diamars president Segni di italia lo ricibiele.

SITUACION TENSO NA JACKSON

JACKSON, Mississippi, 14 juni. — Na Jackson den estado Mississippi, camiunda nan a asesina e lider Mericano di colo Evers cu un bala den su lomba, e situacion ta tenso.

14 predikante a keda deteni, ora cu nan a haci ayera intencionan pa tene un marcha di luto den e ciudad, pero nan a bolbe pone nan den libertad sin di a acusanan di nada. E 145 Mericanonan di colo cu nan a arresta ayera na cuminzamentu di un demostracion di protesta te ainda ta sinta. Nan ta spera incidentenan nobo principalmente mayan ora cu nan derra Evers.

E predicante Martin Luther King lo asisti ne entierro. Na un reunion di 700 persona e viuda di Evers a declara, cu lo continua trabao di su casa. El a pidi pa lucha fuerte contra separacion racial.

ACUERDO ENTRE INDONESIA Y UNION SOVIETICA

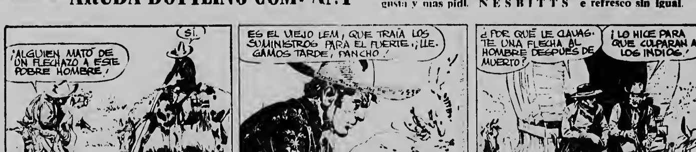
MOSCU, 14 juni. — Na Moscu delegacion di gobierno di Indonesia a firma un acuerdo tocante cooperacion economico y tecnico entre e banco Ruso di estado y banco Indones.

„Horlogemode 1963" tabata e nomber di e show cu poco dia pasa a tuma lugar den Hilton Hotel na Amsterdam. Riba e portret e conocido modelo Hulandes Loes Hamel ta demostra un boloshi di oro blancu cu pulsera di 66 brillante.



CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Un hende a mata e pober hende aki cu un flecha.
Si.
2. Ta e homber bieuw Lem, ken tabata bisa municiones pa e forti. Nos a jega laat. Pancho!
3. Pakiko bo a claba un flecha den e homber despues cu el a muri.
Mi a hacie pa nan culpa e Indiannan.



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Bo tin di admiti Lorenzo, cu abo tabata e causante...
2. Mi tabata sintimi asina malo cu mi tabata kier pa mi muri...
3. Bon, mi a pensa...
4. Lorenzo cuantu biaha mi a bisa bo pa bo no pensa.



EXECUTORIALE VERKOOP

Op woensdag 19 juni 1963 des namiddags te vijf uur zal door de ondergetekende, deurwaarder, aan de Mendelsonstraat No. 5 te Oranjestad op Aruba, worden overgegaan tot de executoriale verkoop der bij proces-verbaal van de 24e april 1963 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerende goederen, waaronder zich bevinden:

1 vloertapijt; 1 staande model radio-pick-up merk CUBA; 1 auto merk MORRIS OXFORD bekend onder No. A-533; 1 ijskast merk Westinghouse, diverse in goede staat verkerende meubelstukken enz.

Voormelde roerende goederen zijn te bezichtigen op voornoemde datum en zullen aldaar worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling.

Aruba, 10 juni 1963 (get.) M. ODUBER

Deurwaarder b/h Gerecht op Aruba

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja e bobencita Merry Lacle. Hopi felicitaciones ta bini pa parti di su mama Helenita, tata Bibiano, rumannan Mientje y Leo y tambe di su wela y welonan, di su tanta y omonan, sobrino y sobrinanan y demas famia.

— — —

Awe ta celebra un anja mas di feliz existencia senjor Basilio Lampe. Hopi felicitaciones ta bini di su querida esposa Magda, su yiunan Cobi, Betty, Annie, Rey y Nico tambe di su suegra Aura y nietonan Jane y Raymond.

COMUNICACION BERLIN WEST CU SCHOENEFELD

BERLIN, 14 juni — Ayera a cuminza na e frontera entre e parti di Berlin West Rudow den sector Mericano y aeropuerto Schoenefeld di Berlin Oost 120 obrero y militar cu kitamentu di barricada.

Segun polis di Berlin West a participa, nan ta kita barricadanan y ta drecha e caminda pa Schoenefeld.

EQUIPO HULANDES TA BAI HUNGA NA SURNAM

PARAMARIBO, 14 juni. — E bond Surinamenjo di footbal a invita un oncena Hulandes pa un wega na Surnam en relacion cu celebracion dje fiesta di emancipacion qu ya ta existi un siglo. Probablemente nan a busca contacto cu Sparta, pero despues nan a dicidi pa invita e equipo ADO o si esaki no acepta e invitacion, e campeon di e pais P.S.V.

Cu bista riba e gastonan altu, cu por tin como consecuencia un perdida financiero, nan lo delibera na nivel alta. Autoridad di Surnam lo paga e sobra. E secretario di KNVB Brunt, a ricibi un carta di e bond Surnam di futbol den cua nan a anuncia cu minister president di Surnam personalmente lo tuma contact cu KNVB.

COCO RICO 7 HILTON 4

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Wilbelminastadion diarazon anochi a enfrenta otro e dos novenanan di Junior League Cocorico y Hilton. Cu score di 7 carrera pa 4 Cocorico a resulta vencedor. Ambos team a conecta 7 hit y e errornan cometi tabata uno door di Cocorico y tres door di Hilton.

Hubert Kock tabata e pitcher ganador pa Cocorico y J. Farro a perde pa Hilton.

E partido di A-klasse entre Heineken's y Sta. Cruz Stars hunga den Lago Sport Park a worde gana door di e novena cerbecero cu score di 15 pa 7. Tabata un partido di clase A.

AGENDA

CINE

Diabierne 14 Juni 1963

DE VEER 8.30'or: „De Wraak van Hercules" 18 j.
RIALTO 8'or: „12 to the Moon" Al.
PRINCIPAL 8'or: „Guns in the Afternoon" 18 j.
AURORA 8'or: „De Stoutmoedige Musketier" Al.
SAVANETA 8'or: „Lover come Back" 14 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolaas: BOTICA SA NLUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: — 8 y 9 di Juni C. v.d. Bijl.
San Nicolas - Sta Cruz - Savaneta 8 y 9 di Juni — J.C.H. Janssen.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

RADIO KELKBOOM

Diabierne 14 Juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
0.00 Peticion Musical pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlanda
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Variacion Musical
06.30 Musica para la Cena
06.45 Voorlichting (A.V.D.)
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlanda
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Programa: „PERO CON MUSICA"
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 14 Juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 14 Juni 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

GIRA DI DE GAULLE TIN EXITO

ANGOULEME, 14 juni. — Ne prome dia di su bishita na West Francia president De Gaulle a bisa ayera na un reunion na Angouleme, cu Francia despues di su retiro lo keda fuerte, uni poderoso y cordato.

E president a banja un recepcion masha caluroso durante su viahe door di e comarca di binja y Cognac Frances.

Segun De Gaulle Francia a logra desvia su escandalo y irregularidadnan den su pais foi bista di stranberia. Pa di prome biaha foi un cuarto di siglo pasa nos no ta nada den guerra, segun e president. Circulonan cu tin relacion intimo, cu president De Gaulle, a bisa, cu su declaracion nan cu Francia lo por soluciona tur kestionnan no ta nifica, cu De Gaulle lo no pone su mes atrobe pa candidato presidencial pe eleccion di december 1965.

General De Gaulle awe durante su bishita na west Francia a bisa cu mester worde evita cu Inglaterra y Merca ta bai cu tur ventabanan di Mercado Comun di Europa. E president a bisa asina durante un diner oficial na Angouleme.

Segun De Gaulle e Mercado Comun en todo caso lo logra su intento poco poco.

BRINGAMENTUNAN NA SYRIA

CAIRO, 14 juni. — Segun e agencia di prensa pa Mediano Oriente tabatin ayera na un bringamentu entre polis y demostrantenan na Aleppo 14 polis cu a keda berida. Na Damasco nan a demostra pa president Nasser y president Abdoellah Salla di Jemen. Polis a corre cu varios demostrante. Tambe akinan hopi hende a banja herida.

TRIUNFO PA DAMAS Y CABALLEROS "B" DI ARUBA JRS.

(Di nos Redactór Deportivo)

Ariba nan propio cancha dos equipo di Aruba Jrs a resulta victorioso diarazon anochi den e campeonato di basketball 1963. E partido femenino entre Aruba Jrs y Tivoli a caba cu score di 30 pa 12 den favor di Aruba Jrs. Mihor anotadora di Aruba Jrs tabata Delia Monart cu 12 punto. E mihornan di Tivoli tabata Lilia Geronimo y A. Arends cada uno cu 4 punto.

Esaki ta triunfo number cinco pa e equipo di Aruba Jrs. loke ta pone nan comodo na cabez di e campeonato. Ademas di e cinco triunfonan nan tin un derrota so te ainda

Tivoli su record ta awor di dos gana y tres perdi.

E encuentro masculino di e anochi tabata entre e equiponan di clase B Aruba Jrs y R.C.A. Cu score di 30 pa 22 den favor di Aruba Jrs e wega a caba. Victor Albus a acumula 12 punto riba su nomber pa ta e mihor di Aruba Jrs. mientras cu P. Vilt taba'ta e mihor di R.C.A. cu ocho punto riba su nomber.

Cu e victoria aki e quinteto B di Aruba Jrs ta prolonga su invicto cu seis triunfo R.C.A. tin awor tres gana y cuatro perdi y ta ocupa puesto number tres actualmente.

— 20 —

—Esey mi a trese pa Hildo. Warda un ratu nos lo habri nan un bez.

El a colga su jas y a tira su sombre, manera custumber riba un stoel.

—Mi lo traha koffie pa bo, Helena a bisa, y a bira bai. Durante e oranan aki e tabata bebe koffie sterki, y esey e tabata sa.

Martin no a ripara mes. Tur cos tabata asina normal den e cas aki. Bao di gritamentu di e mucha el a cuminza habri e regalonan. E ora Martin a hanja di repente un idea.

—Bisa mi Hildo, ta ken e homber tabata cu a sali un ratu pasa? E homber cu e auto grandi?

—Esey ta Rolf, e chikitu a responde. Awor e no taba'in tempu pa declaracionnan largu y su tata no a sigui puntra tampoco. Poco poco Martin a lamta para y a bai ariba.

E tabatin mester di un holoshi cu e tabata sinti falta y cu mester ta den su kamber ainda. Pero Martin no a keda hopi ariba. Poco ratu despues el a baba indigna abao, y bai directamente pa e comedor, caminda Helena net tabata basha koffie.

—Ta kiko a pasa aja ariba? el a puntra exita. Ta kiko bo a haci cu mi kamber?

Tur cos ta ariba abao. Mi no por hanja nada. Y kiko e mesanan di pinta y otro cosnan tin cu haci aja? Apenas bo por drenta!

Helena mester a hari. Esey tabata net un cos pa Martin. El a keda mes un cos. E tabata lubida aparentemente cu e no tabatin nada mas pa busca akinan. Algun momento e tabata sinti su mes masha feliz mes, pa tende papia asina. Algu di confianza, algu cu e tabata sinti su falta hopi tempu caba, a bolbe... Pero e ora el a bisa neutral.

—Esey ta mi kamber di trabao, Martin. Y e aparatonan cu tin den e kamber mi tin mester di nan tur dia.

El a keda mir'e sorpresa.

—Bo kamber di trabao? A caso bo kier bisa mi cu bo ta traha Helena?

—Si mi a cuminza atrobe cu mi profesion di antes. Mi ta traha pa Harry.

—Si pero scucha un ratu esey no por! Bo mester cuida Hildo. Ta con bo a hanja e idea loco ey? Pakiko bo no ta bini serca mi si bo no tin basta placa?

E tabata herdaderamente profundamente ofendi! Caramba, ki sorto di porblemanan e tabata hanja su mes aden ultimo tempu. Su esposa kier a bira artista di cine y Helena mester a traha pa otro hendenan.

—Bo ta kiboca bo, el a bisa carinjosamente. Mi no ta traha pasobra mi tin mester di e placa. Mi a haci'e solamente, pa mi tin algu di haci atrobe. Mi bida mester di un motibu. Y Hildo no ta perde nada absolutamente, no preocupa bo mes.

El a hesita un ratu pa sigui cu fervor:

—Abo mes a prefera sobra dje, pa no preocupa bo mes por completo pa e mucha. E reproche aki el a sinti masha.

— Mi sa, Helena. Ta dael'mi hopi tambe. Si bo tabata sa con mi ta sinti e mucha su falta. Pero mi no tin muchu tempu tampoco. Si bo por a sospecha cuantu cos mi mester haci... El a bebe poco koffie. Y net pa e Harry. E ladron bieuw ey. Cu bo mester a binea bo mes net cun'e.

—Esey ta mi asunto. Helena a comenta. Mi ta bai masha bon cu Harry.

Poco poco e combersacion tabata drenta den temanan mas general. Martin no a papia un palabra tocante su bida nobo, y Helena no a puntra nada. E tabata sinti su mes muchu feliz cu e tabata akinan, y cu poco fantasia e por a imagina su mes cu tur cos tabata manera antes.

E tabata sinta dilanti Helena y parce cu e tabata sinti su mes masha comodo. Tabatin e esfera confidencial atrobe, cu tabata caracteriza nan conbersacionnan di antes. E tabata goza di papia un biaha mas tocante su profesion y su exitonan y problemanan di negoshi. Na su cas e no tabatin ningun hende pa papia cun'e tocante e asuntonan aki.

El a lubida por completo cu su intencion tabata pa keda solamente mey ora. El a keda sinta, bebe koffie y tabata huma un sigaria tras otro. Tur dos tabata sorpresa com e tempu tabata pasa asina liber.

Martin tambe a atende su mes hopi cu e mucha cu a investiga benter e arsenal di cos di bunga criticamente. Hasta su rapportnan di school e mucha mester a mustr'e, pero Hildo a mustra solamente e bon rapportnan.

—Bo a traha bon, Martin a alaba e mucha, ora cu el a mira e schrift di pinta di su yiu. E ora el a bira cara, sonriendo pa Helena.

—Magnifico, bo a mira? E maluco por hopi. E talento di pinta e lo a hanja di mi sigur.

Helena no a bisa nada, pero e tabata sinti su amor pa e homber aki, crece continuamente atrobe.

E anciana Rosalie a drenta y a keda para cu boca habri.

—Abo? el a puntra cu enemistad.

—Si, Rosalie, mi a bini di bishita, con ta bai cu bo?

El a lamta para y a bai riba e anciana cu su man habri. Pero e bieuw no a paga atencion di e gesto aki.

—Mi lo pone mesa pa cuminda? el a puntra su senjora. Martin tabata manera aire p'e.

—Si, Helena a sonrei. Pero pa un hende mas, nos tin un huesped.

Helena tabata hanja e comedia masha gracioso. Pero Rosalie no a bisa nada. Sin bisa nada el a cana sali,

DICK TRACY

1. Kiko bo ta pensa di un caminda na Hawaii?
2. No, lo bai busca un luga cerca di Kealakekua baai.
3. Mi kier bai tuma poco informacion di un amigo di mi.
4. Lo bo tin gana di waak un typhoon di masha cerca?



Reg. U.S. Pat. Off.: © 1962 by The Chicago Tribune.

RIP KIRBY

1. Manera bo ta mira. Abanico ta papia cu su mannan.
2. Si, e ta bisa cu e insectonan a destrui e cosechi di arros.
3. Kiko? Kiko a pase senjor Ming?





President Soekarno di Indonesia actualmente ta hasi un bishita na Europa. Riba e portret aki nos ta mira e president Indones na su jegada na Vienna, e capital Austriaco. Na aeropuerto el a worde saluda pa e president di Austria, dr. Adolf Schärf.

RAPORT TOCANTE KESTION ENTRE HAITI Y SANTO DOMINGO

WASHINGTON. 14 juni. — Un comision pa investigacion dje organizacion di Estadonan Mericano a insisti cerca Republica di Haiti, pa tene su mes ne principionan pa respeta derechonan humano. Den un rapport, cu e comision a manda awe na organizacion, nan a haci tambe un apelacion na Haiti y Republica Dominicana, pa no usa violencia contra otro. Ademas nan a pidi Haiti pa duna e adversarionan di president Duvalier cu a busca refugio den embahadanan di exterior den e capital Port au Prince un escolte pa sali dje pais.

E conseho dje organizacion lo trata e rapport aki mas den luna. E comision a bishita e isla Hispaniola despues cu e crisis den relacionnan entre Haiti y Santo Domingo a worde crea. Trupanan Dominicano a worde manda pe frontera cu Haiti despues cu polis a registra embahada Dominicano den capital Haitiano. Despues nan a retira e trupanan.

AFILIACION HAPONES DEN O.E.S.O.

TOKIO. 14 juni. — Funcionarionan dje organizacion pa cooperacion economico y desarollo a sali awe foi Tokio pa Paris despues di loke e lider dje grupo a yama deliberacionnan preparativo satisfactorio tocante afliacion Hapones den e organizacion.

Secretario general interino di OESO Charles Adiar, a participa na un conferencia di prensa cu [illegible] ta keda na Hapon pa estudia e informacionnan cu el a ricibi y dicidi con leuw e por acepta e reglanan dje organizacion menciona.

ARTISTA KIER BIRA RELIGIOSO

HOLLYWOOD. 14 juni. — E artista Mericano di cine Dolores Hart a anuncia cu el a renuncia su carrera cinomatografica. El a drenta un convento catolico na Connecticut y nan a aceptele como novice. E artista di 24 ania a 'unga un papel den e pelicula „San Francisco di Asisie", den cua el a junga pa souer.

E prome pelicula den cua el a hanja un papel ta „Loving you" cu Elvis Presley.

Politica di apartheid otro luna den Conseho di Seguridad

NACIONNAN UNI. 14 juni — Solamente diesseis di e 110 paisnan cu a haya e peticion serca e comision special di Nacionnan Uni pa apartheid, pa nan duna nan opinion tocante e pasonan cu mester worde tuma pa pone un fin na e politica di apartheid na Sur-Africa, a reacciona riba e peticion ey.

Segun ta worde calcula e kestion di apartheid ta worde atende otro luna door di e Conseho di Seguridad. Esaqui ta sosode riba iniciativa di e 32 paisnan independiente na Africa. Esaqui nan lo atende tambe e kestion di e territorionan Portugues na Africa. Den ambos caso e paisnan Africano probablemente lo insisti pa proclama un embargo completo riba entrega di arma na Sur-Africa y Portugal.

Union Sovietica a bisa e comision den su contesta cu e lo duna tur yudanza na tur pasonan cu lo por trece abolicion di apartheid.

Sancionnan por traba eficaz, segun Union Sovietica, especialmente ora nan worde aplica door di e potencianan di occidente cu actualmente tin relacionnan estrecha riba tereno di politica, economica y otro terenonan. Inglaterra, Francia y Merca ya a expresa nan mes contra aplicacion di sancionnan general pasobra e tactica aqui segun nan opinion nunca a trece exito. Hulanda ta pertenece na e paisnan cu a laga sa cu nan a tuma nota di e peticion di e comision, sin cu el a duna mas comentario.

EXPLOSION DI RAKET ATLAS AGENA

POINT ARGUELLO. California. 14 juni. — Un raket Atlas Agena cu nan a lanza ayera di base Punto Agudo na California cu un satelite secreto a explota algun minuut despues di lanzamentu. E Atlas Agena aki ta worde usa na lanzamentu di e tal satelitenan di spionahe, Midas y Samos.

EHECUCION NA JEMEN

ADEN. 14 juni. — Circulonan bon informa na Aden a bisa, cu diadomingo nan a ehecuta na Jemen varios oficial despues di un proceso secreto dje conseho guerrero. Nan a acusa nan di conspiracion contra estado y planeamentu di un atentado contra president Sallal. Dos di nan, ta coronel Qassim Thoer y Ali Khalil, cu a planea e complot di 4 mei contra e president. Huntu cu otro oficial y negociantenan na Saana nan a haci esaki bao di direccion di e primo di Iman, Abdoellah Ibn Al Hassan. Ya nan a forma un gobierno en exilio.

REPRESENTANTE DI BOLIVIA FOI CONSEHO DI ESTADONAN MERICANO

LA PAZ. 14 juni. — Bolivia a dicidi pa saca su representante foi e Organizacion di Estadonan Mericano. Na september di anja pasa e representante Boliviano a stop durante un tempu cu actividad di Organizacion di Estadonan Mericano. E causa ta e kestion cu Chile tocante e awa dje riu de Lauca cu ta nace na Chile y ta corre door di Bolivia.

EXPLOSION NA MUIDEN

MUIDEN. 14 juni. — E danjo, causa pa explosion den un deposito di Polvora dje fabricanan real di explosivo na Muiden a resulta di ta grandi 'na algun caminda den cercania dje explosion. Principalmente e haciendanan a hanja danjo serio. E danjo di glas ta grandi na Weesp, te na un distancia di 4 kilometer e forza di explosion a kibra glasnan di bentana.

Segun nan a anuncia di fuente dje fabrica reol di polvora tabatin den e deposito dje fabrica aki, cu a bula ayeranochi door di un explosion di 30 ton T.N.T. di polvora.

OBSERVADOR DI NACIONNAN UNI NA JEMEN

CAIRO. 14 juni. — E agencia di prensa di Egypto pa Mediano Oriente a anuncia cu seis observador di Nacionnan Uni, bao di direccion dje general Sueco Carl von Horn, a yega awe capital di Jemen, Sanaa. Den e siman proximo nan ta spera na Jemen ainda 70 observador mas. Nan lo hanja nan puesto na frontera entre Jemen y Saoedi Arabia. Egypto y Saoedi Arabia, a firma manera anuncia luna pasa un acuerdo, caminda Egypto ta obliga su mes pa retira su unidadnan militar na Jemen, mientras Saoedi Arabia lo stop cu su ayudo na Iman Mohammed El Badr. Observadornan di Nacionnan Uni, mester souru pa nan cumpli cu e acuerdo aki.

INSCRIPCION DI ESTUDIANTENAN DI COLOR TA SIGUI NA ALABAMA

HUNTSVILLE. 14 juni. — E estudiante Mericano di color scur, Dave McGlathery a worde inscribi awe sin dificultad na e departamento di Universidad di Alabama na Huntsville. Tabatin solamente algun solda den cercania.

Gobernador Wallace di Alabama, kende antayera kier a ninga dos estudiante color scur entrada na Universidad di Alabama na Tuscaloosa, a anuncia delanta cu e lo no trata na stroba inscripcion di McGlathery.

McGlathery 'ta traha como matematico na e oficina nacional pa vuelonan den espacio y quier studia mas aleu den atoomfysica.

DELIBERACION ENTRE SOEKARNO Y TITO

BELGRADO, 14 juni — President Soekarno di Indonesia y president Tito di Joegoslavia a papia varios biaha cu otro. Foi e conversacionnan aki a resulta, cu ambos hefe di estado tin e mesun ideanan tocante varios kestion internacional. Asina fuentenan autorisa na Joegoslavia a participa.

Maske e bishita di Soekarno na Joegoslavia tin un caracter particulat, ambos hefe di estado tabatin oportunidad pa haci entrecambio di idea tocante problemanan internacional importante principalmente tocante e kestion entre India y China.

E ideanan di ambos hefe di estado, tabata di acuerdo cu actitud cu nan pais a tuma na e actividad dje paisnan cu no ta pertenece na ningun bloke. No ta di supone si cu Soekarno ta completamente di acuerdo cu actitud pro India di Tito y su partidarionan.

Den pasado a resulta cu Soekarno ta sinti mas pa e punto di bista di Peking den kestionnan cu ta referi Azia cu pa India.

Ayera Soekarno a sali pa Roma.

LIMITACION DI DOLLAR TA SIGUI

WASHINGTON, 14 juni — Merca tin idea di mantene su plan di e limitacion cu toeristanan Mericano tin mag di importa liber di derecho na Merca solamente te na un suma di 100 dollar.

Nan ta spera cu pronto congreso lo termina e trabou legislativo pa alarga e limitacion aki cu dos anja mas.

Un comision di camara di delegadonan, e comision permanente di aumento di belasting, a aproba e peticion di gobierno pa alarga esaki cu dos anja mas.

TYFUS NA LAUSANNE

LAUSANNE. 14 juni. — Den e territorio di Lausanne na Suiza autoridadnan a tuma awe riba gran escala medidanan di precaucion foi temor pa un epidemia di Tyfus. Como un diez cantidad di habitantenan dje pueblonan Bettens y Morens a worde hospitaliza cu simptomanan dje enfermedad aki. Nan a pone e personanan kende nan tabatin contact cu nan den observacion di docter. Maske no tin seguridad cu ta tyfus, autoridadnan di salubridad a tuma medidanan.

RAKETNAN TITAN DI MERCA TA CLA PA OPERACION

TUSCON, Arizona. 14 juni. — Forza aerea di Merca a participa cu e prome squadron di e raketnan intercontinental di e tipo Titan-2 ta cla pa operacion.

Ta e prome squadron di seis cu lo worde tuma den uso e anja aqui.

E raket Titan por transporta un carga dos biaha mas pisa cu tur otro armanan intercontinental. E raket por worde lanza dentro di un minuut.

E ta hanja propulsion di combustible den forma liquido y ta worde staciona bao di terra. Den e territorio di Tuscon na Arizona tin nuebe lugar di lanzamentu.

FORMACION DI GABINETE NA HULANDA

DEN HAAG. 14 juni. — Awe e portavoz di e formador di gabinete na Hulanda dr. De Kort, a declara cu esaki na prome lugar ta haci esfuerzonan pa forma un gabinete di cincu partido. Si e esfuerzo aki no logra, anto e lo trata na forma un gabinete di cuater partido. E concepto di e programa fundamental di e formador lo ta cla dialuna awor.

Ademas a worde participa, cu den curso di dialuna atardi y diamars mainta e cincu fraccionnan lo reuni.

E formador ta spera pa mas tarda e ricibi decision di e cincu presidentnan di fraccion diamars anochi of dialuna mainta.

Prome cu esey, asina a worde declara positivamente, lo no worde negocia riba reparto di asientonan.

NO TIN VRIJSTELLING DI SERVICIO MILITAR PA ANTILLANONAN

DEN HAAG, 14 juli — Gobierno Hulandes no ta dispuesto pa percura cu Antillanonan y Surnamenjonan cu ta biba na Hulanda haya vrijstelling di servicio militar y civil. Asina e vice minister president, drs. Korthals, a participa cu contesta riba preguntanan por escrito di e miembro di Tweede Kamer Ir. Van Dis.

E vice minister president ta bisa cu un tal vrijstelling principial, no ta worde exigui door di letra y espiritu di statuut.

Surinamenjonan y Antillanonan, cu ta biba na Hulanda, ta gosa di mesun derechonan y tin mesun debernan cu Hulandesnan Europeo. Por ehemplo nan tin derecho pasivo y activo pa participa na eleccionnan. Al contrario mesun areglo ta na vigor pa Hulandesnan Europeo, cu ta biba na Surnam of Antillas Hulandes.

Si eventualmente servicio militar obligatorio segun articulo 31 drenta na vigor na e teritorionan ey, esey ta valido pa nan tambe.

Pa motibunan practico, Surinamenjo y Antillanonan cu ta na Hulanda pa motibunan di estudio, ta haya suspension di servicio militar. E suspension aqui ta bira vrijstelling ora cu nan termina nan estudio y regresa Surnam of Antillas Hulandes. Gobierno Hulandes a drenta un convenio tocante e asuntu aqui cu e gobiernonan di ultramar.

MCNAMARA TA CRITICA EHERCITO FRANCES

WASHINGTON. 14 juni. — E minister Mericano di defensa, Robert McNamara, a bisa awe cu e forzanan militar di Francia ta insuficiente equipa y instrui y tampoco nan ta staciona na e sitionan correcto. E minister Mericano a bisa esaki na e comision di relacionnan di exterior di Senado na tratamentu di e programa Mericano pa yudanza militar na exterior.

Te awor Francia a duna solamente dos division na NAVO, pero esey ta solamente un kestion tecnica.

Ta sigur cu Francia lo pone henter su forza militar disponible si mester cuminza un guerra na Europa.

Pero lo mas principal ta cu e forzanan militar Frances ta worde pone den e exacto estado di alerta, pa loque ta nan equipahe y instruccion, y cu nan ta worde staciona na e lugar correcto. Asina McNamara a bisa. Segun su opinion ehercito Frances no ta cumpli cu ningun di e dos puntonan ey.

COOPERACION DI MALEIE

DJAKARTA. 14 juni. — Minister Indones di asuntunan exterior Subandrio a declara na su regreso na Djakarta, di su deliberacionnan na Manila cu su coleganan di Filipina y Malakka, cu lo forma federacion di Maleie cu estadonan aki lo hanja padilanti derecho di autodeterminacion si nan ta desea esaki. Filipina cu ta pretende noord Borneo Ingles ta satisfecho cu e solucion.

E minister Indones a bisa, cu na Manila nan a stipula recomendacionnan cu te ainda hefenan di estado dje tres paisnan mester aproba. E conferencia cumbre lo tuma luga posiblemente medio juli.

Segun nan a anuncia, nan lo pidi Nacionnan Uni pa tene vigilancia riba autodeterminacion.

Subandrio a bisa cu citanan di Manila lo no stroba Indonesia pa yuda e poblacion di noord Borneo den su lucha pa independencia.

IRREGULARIDADNAN NA PERSIA A COSTA BIDA DI 100 PERSONA

TEHERAN, 14 juli — E prome minister di Persia a bisa na un conferencia di prensa, cu e cantidad di mortonan na e irregularidadnan di ultimo tempu a bira mas o menos cien. Tin dos cien herido.

El a acentua, cu no solamente lidernan religioso a duna motibu pa e irregularidad, pero tambe personanan cu tin interes na fracaso di e plannan di reforma cu Sjah a introduci.

E premier a bisa cu gobierno tin pruebanan, cu e complice a worde financia door di un potencia estranhero y cu sumanan considerable a worde tuma den beslag.

Finalmente el a bisa, cu mas o menos cuater cien arestado lo worde huzga dilanti di un tribunal militar dentro di un siman.

YUDANZA MERICANO NA INDIA A TERMINA

WASHINGTON, 14 juni — E minister Mericano di Defensa a declara dilanti di e comision di senado pa relacionnan cu exterior, cu e entreganan di arma na India na un balor di 60 millon dollar a termina.

Na e yudanza na India Merca a tene cuenta cu tur factornan politico, entre otro cu e kestion Kasjmier.

REEMPLASO DI PULMON HUMANO

JACKSON, Mississippi, 14 juni — Diamars pasa dokter a reemplasa un pulmon afecta pa cancer di un habitante di 58 anja di Jackson den estado Mericano Mississippi, pa uno di un otro homber. E operacion a dura tres ora. E dokternan a declara despues cu e patient ta bon.

E persona cu a duna e pulmon y esun cu a hanja e pulmon no ta familia di otro, nan no a menciona tampoco nan nomber. Nan ta kere, cu esaki ta e prome operacion dje clase aki. Nan a haci e operacion despues di a experimenta durante shete anja cu animalnan.

MISION ESPECIAL PA CIUDAD VATICANO

DEN HAAG, 14 juni. — Un mision especial lo representa Hulanda dialuna awor na un misa di requiem na Ciudad di Vaticano. E mision aki lo consisti di e minister Hulandes di exterior, mr. Luns, e embahador na Ciudad di Vaticano, Conde de Marchant et D'Ansembourg, y baron van Voorst tot Voorst, Chambelan den servicio extraordinario di Su Mahestad la Reina. Un portavoz di e ministerio di exterior a participa esaki awe.

E decano di e colegio di cardenalnan, cardenal Tisserant, lo haci e sacrificio di misa aki.



Na Le Bourget serca di Paris e president Frances Charles de Gaulle a bishita un exposicion aerea. E portret ta mustra e president huntu cu e modelo di e famoso „Concorde" un producto Frances-Ingles.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Den oranan di mainta acento ta cai riba actonan di otro, despues bo por provecha di asuntonan financiero mutual.

TAURUS
21 Mei — 20 Juni

Mainta tin un cambio di aspecto y esaki tin relacion cu otro personanan, busca cooperacion cu bo socionan.

GEMINI
21 April — 20 Mei

Un cambio di aspecto ta dirigi bo atencion riba asuntonan di trabao y salud awe tardi.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Mainta tin un cambio di aspecto di locual bo por provecha, trata pa aumenta bo entradanan mas tantu posibel.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Un cambio di aspecto den oranan di mainta ta causa cu bo mester caba un trabao necesario. Bishita bo famia.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Desde di atardi bo lo ta hopi ocupa cu asuntonan di bicinja y famia. Bishita e hendenan cu bo ta aprecia.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Un dia favorable pa bo finanzas, haci tur cos posibel pa aumenta bo entradanan y spaar bo placa.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Goza di romance of un suceso agradabel social awe. Bo por destaca bo mes awe nochi y atrae otro.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Sigui bo deseo pa busca soledad y trankilidad, bo por logra hopi cu metodonan secreto.

.APRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Sucesonan no ta asina sensacional y importante manera ayera, pero bo por progresa y diberti bo mes cu amigunan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Acento ta keda riba aspectonan favorable di bo signo den mainta. Despues den dia bo mester concentra bo riba bo debernan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Un aspecto importante ta domina cu ta favorable pa bo finanzas y posesionnan, esaki por nilica ganashi pa bo.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID TEL. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIASABRA 15 DI JUNI 1963 — No. 4665

E LUCHA RELIGIOSO NA SUR VIETNAM

PNOMPENH, 15 juni. — Segun noticiananan di prensa for di Cambodja Prins Sihanoek, hefe di estado di e pais, a pidi pa intervencion di Oe Thant, Kennedy, MacMillan, De Gaulle y e president di India den e lucha religioso na Sur Vietnam.

Segun e noticianan aki Prins Sihanoek ta bisa, cu e boedistanan na sur Vietnam ya hopi anja caba ta sufri di persecucionnan di parti di gobierno militar y civil.

UNION SOVIETICA TA LANSA OTRO SATELITE TRIPULA

„Wostok V" cu Bykovsky ta funciona bon

MOSCU, 15 juni — Union Sovietica a lansa un cabina den espacio cu un homber a bordo. Ta trata di e satelite „Wostok cincu" cu ta den un orbita rond mundu. A bordo tin e astronauto teniente coronel Bykovsky.

Bykovsky, e di cincu astronauto Ruso, a laga sa for di espacio, cu e ta sinti bon y cu e aparatonan ta funciona bon. Ainda no ta conoci cuantu buelta e astronauto lo haci rond di mundu.

E intencion di e vuelo ta pa sigui cu e estudio di e influencia di diferente factornan riba organismo humano, asina e agencia Ruso di noticia. „Tass", a anuncia. Ademas nan lo haci investigacionnan medico-biologico tocante e circumstancianan di un vuelo largu den espacio y mehoramentu di e sistema pa guia e cabina. E cabina a drenta un orbita pega cu esun cu nan a stipula. Segun e prome datonan e satelite ta tuma 88 minuut pa cada vuelta rond di mundu cu un distancia minimo for di mundu di 181 kilometer y un distancia maximo di 235 kilometer.

Tabata worde calcula cu e lansamentu a tuma lugar for di e base na Baikonoer na Kazakstan, for di unda e otro vuelonan espacial a cuminsa. Ultimo dianan tabatin rumornan ta circula cu e Rusonan ta preparando un vuelo den espacio cu un cabina tripula pa un dama.

Dama astronauta?

Ayera tardi a worde participa di parti di Union Sovietica cu ta posibel cu despues di e lansamentu di Bykovsky lo sigui esun di e prome dama astronauta.

Segun e agencia Ruso di prensa „Tass" e peso di Wostok cincu ta por lo menos tres biaha mas tantu cu esun di e cabina Mericano di espacio.

En coneccion cu lansamentu di e Wostok aqui e experto di radio electronica, Siforov a declara cu e aparatura di radio electronica di Rusia ya por percura cu siguridad pa comunicacionnan riba distancia di mas di tres cien millon kilometer.

Ayera tardi Bykovsky a manda un telegram den cual el a participa, cu e ta sinti su mes tur bon y cu tur aparatonan ta funciona perfecto. Ademas el a dirigi un saludo cordial na e pueblo valiente di Union Sovietica, constructor di comunismo y pionero di reconocementu di espacio, y riba Africa el a manda un saludo pa e pueblo Africano cu ta asina „entusiasma pa paz".

E astronauto Bikovsky

Teniente coronel Valeri F. Bikovsky, quende actuelmente ta tripula e satelite Wostok-cincu cu ta haciendo vuelta rond mundu, ta di mas o menos mesun tempu cu Yoeri Gagarin, e prome astronauto Ruso. Aqui poco luna e ta cumpli 29 anya. E ciudad chiqui, Pavlovo-Pasad, den e distrito Moscu, ta haya fama awor, pasobra e astronauto Ruso a nace eynan na anya 1934.

Na anya 1952 el a bini di escuela secundaria na Moscu, despues di cual el a sigui un curso pa piloto den forsa aerea Ruso.

Na anya 1959 el a bira piloto di straaljager. Segun su comandante, Valeri Bikovsky ta valiente, capaz, calmo y e ta haya ideanan original den situacionnan dificil.

E ta posee pues e medalla pa servicio irreprensible, y ademas ta cargador di „Cruz Roja", un distincion cu masha poco biaha ta worde otorga den tempu di paz.

Teniente coronel Bykovsky ta haci hopi na deporte. Ademas e ta un fanatico paracaidista. El a haci 72 caida cu paracaida prome cu el a bira instructor. Actual Bykovsky ta estudiante na e academia tecnico militar na cual su coleganan Gagarin, Titov, Nikolajev y Popovitsj tambe ta studia. Valeri ta casa.



Ariba e portret aki nos ta mira den centro monsenjor J. M. Holterman na e momento cu diahuebs mainta e ta subi e trapi di Convento Santa Cruz, pa bendiciona e cuartonan di drumi di e soeurnan Franciscanessen (van Asten) di Santa Cruz. E acto solem aki a tuma lugar 10'or diahuebs mainta.

MEDIADONAN DEPORTIVO TA REUNI AWE NA ARUBA

(Di nos Redactor Deportivo)

Awe y majan e mediadornan deportivo nombra door di S.E. Ministro Petronia, di Aruba Frans Figaroa y di Corsow Ricardo Elhage lo reuni cu delegadonan di Aruba Basketball Bond y di Aruba Volleyball Bond. Cu Aruba Basketball Bond lo ta tocante di e concept di statu en formula riba cual ya tin un acuerdo entre Aruba y Corsow y cu Volleyball Bond lo ta tocante di e formacion di un federacion Antillaano pa volley.

Originalmente tabata planea pa reuni cu dirigentenan di Aruba Boxing Association tambe, pero aparentemente esaki lo no por tuma luga como cu miembronan di directiva Aruba Boxing Association no por durante e weekend aki.

Segun informacionnan lo worde teni pronto combersacionnan cu directiva di Amateur Baseball Bond Aruba tambe.

DIAMARS TIRAMENTU DI LOT PA PROME GRUPO DI MILITARNAN ANTILLANO

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 15 juni — Diamars p.v. lo tuma lugar na Algemene Secretarie e tiramento di lot pa e prome grupo di militarnan di Antillas pa servicio obligatorio. Ta trata aki di como cien hoben, cu basta no tin circumstancianan imprevisto lo drenta servicio militar.

Nan ta bini di e islanan Corsow y Aruba y lo worde staciona na Marinehasis Parera cu pa e obheto aki lo bini den servicio cu algun ceremonia dia 19 di juni. E hobennan lo worde instrui pa kaderpersoneel di Koninklijke Marine.

E prome grupo ta pertenece na e lichting 1944. E lichting aki ta consisti di mas o menos 1500 hoben den e edad di dieznuche anja cu ta bini tur di e islanan Corsow y Aruba. Como cu a worde dicidi cu solamente dos cien homber lo worde jama pa anja, dos cien hoben for di e grupo di 1500 aki lo worde indica.

Di esaki segun ta worde spera, un parti lo worde descualifica mientras cu tambe un parti lo hanja vrijstelling. Al fin lo resta como cien homber cu lo worde jama bau di arma na cuminsamentu di augustus.

Den prome mitad di otro anja cien homber di e lichting 1945 lo worde jama, sigui pa cien mas durante e segundo mitad di e anja.

Asina anualmente dos cien hoben lo drenta servicio y despues di un anja di servicio bolbe sali.

Tanten solamente hobennan di Aruba y Corsow lo hanja oproep como na Bonaire y Islanan Ariba nan no tin basta posibilidadnan pa keur ainda.

Manera a worde anuncia antes caba, Vrijwilligers Korps Curacao ta keda completamente for di e servicio obligatorio aki como un institucion semi-militar riba su mes.



Esaki ta e momento cu senjor R. J. Vogels sub-director di K.L.M. ta entrega Gezaghebber O. S. Henriquez e glas special, como un recuerdo na su nombramento di „skipper" di K.L.M. E titulo honorario aki a worde duna oficialmente, diahuebs atardi pa 3'or, den oficina di Gezaghebber na Bestuurskantoor. Na robez Gezaghebber O. S. Henriquez ricibiendo e glas for di man di senjor R. J. Vogels.

CINCO Y SEIS

Despues di dos siman di mercado liber tras di otro e Comisariato a haci tur esfuerzo posible pa traha un programa di tal manera cu ta bon trabao pa bo'be resulta un mercado liber. Dos careda di chemplarnan criollo y dos condicional di yegua tin riba e programa di diadomingo awor. Naturalmente nos sabi cu den careda di cabai tur cos ta posibel pero cu e programa ta traha especialmente pa evita un mercado liber esey ta sigur. E otro dos caredanan ta pa chemplarnan di serie 4 y di serie 7.

En lo futuro lo no tin mas careda exclusivo pa jinete Venezolano en vista cu casi tur e jinetenan extranhero la a matricula Venezolano cu excepcion di Carlos Perez y Raul Bustamante. R D. Guzman cu ta culpabel di e caida di Carlos Cruz diasabra pasa a hanja un straf mashar severo di e Comisariato. El a keda suspendi pa 24 reunion loke kier meen cu lo e no por corre durante mas o menos tres luna. Lastima pa Errede cu den ultimo tempo tabata corre cu bon exito y ta di tres riba e estadistica di jinete. Tin un dificultad menazante entre e Union di Entrenadornan y e Instituto di Hypodromo. E asunto ta basta serio pasobra e Union has a a amenaza cu nenga di inscribi cabai pa e proximo yamadanan si e I.N.H. no atende e asunto manera e Union ta pidi.

Pa diadomingo Ziadie y Azcurna cada uno a inscribi 5 cabai. Salazar tin 6 y A. Muñoz tin 4 den e caredanan di 5 y 6. Den e jinetenan nos ta hanja Bustamante, W. Carrion, M. Camacaro y C. Perez cada uno cu 4 monta. Tin 7 jinete cu a comprometi 3 monta cada uno.

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

Promer careda: Pampatar 109. El Maraco 108. Alguno 107. Pajaro Loco 104. Costa Maya 97. Hy Prince 91.

Di dos careda: Despreciada 111. Palatina 110. Fervorosa 102. Riojana 99. Telaraña 94. Austral 93.

Di tres careda: Gaona 115. Remanso 107. Beau Parleur 107. Llave 8 tin 105. Como luz 104. Majarron 94.

Di cuater careda: Llave nuebe 126. Voluptuosa 125. Lirda Amiel 121. Figulina 110. Ardiente 107. Dance of Spain 100.

Di cinco careda: Armando F. 129. Pollila (llave 12) 120. Viwabe 113. Hy D'Or 108. Jamaica 95. Llave 11 tin 91. Indiana 91.

Ultimo careda: Dare 116. Nagui 116. Bonisu 115. M.A.P.P.S. 104. Blue Singer 97. Pray Move 96.

Promer careda: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Premio 13%. Ta compe i 12 chemplar di categoria F. Tin un llave 11 forma pa Lanato 50 kilo cu V. Gonzaleez y Urama 49 kilo cu G. Gavidia. E favoritonan ta Costa Maya 48 kilo cu J.E. Cruz. Alguno 48 kilo cu B. Moreira y Hy Prince 49 kilo cu R. Gamez. Si e careda tabata poco mas largo nos lo a duna Pampatar 51 kilo cu R. Cortez e prome opcion pero awor nos promer candidato ta El Maraco 49 kilo cu Atilio Bracho e jinete cu a gana dos victoria ya riba su lomba. E victorianan aki el a hanja den e categoria G y awor e ta corre den categoria F. Alguno ta e rival di nos candidato y Lanato (llave 11) 50 kilo cu V. Gonzalez por ta un sorpresa.

Di dos careda: Distancia 1100 metro. Premio 10%. Un careda exclusivo pa yegua criollo di 3 of mas anja cu no a gana mas cu Bs 45.000 of menos cu Bs 18.000. E favoritonan ta Palatina 50 kilo cu H. Marchena. Telaraña 50 kilo cu R. Ferrer y Fervorosa 54 kilo cu Gmo. Gavidia. Palatina ta casi fija den e careda. E rivalnan ta Despreciada 50 kilo cu Teofilo Tosta y Austral 52 kilo cu Carlos Cruz. Riojana 58 kilo ta bai hopi pisa pero e por duna fuerte competencia. Den e careda corticu aki Alfaibeta 52 kilo cu Betancourt por haci uso di su velocidad pa sorprende.

Di tres careda: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Premio 20% y e Trofeo XV Asamblea General Ordinaria de Fedecamara. Ta corre 11 chemplar di serie 4. Tin tres yabi. Llave 6 ta forma pa Remanso 55 kilo cu R. Bustamante y Toscanini 50 kilo cu J. Bolivar. Den llave 7 ta corre Don Temis 48 kilo cu F. Garcia y Te 53 kilo cu Miton Barra. Den llave 8 tin Ramuntcho 51 kilo cu L. R. Guanchez y Ta Bueno 51 kilo cu C. Perez. E favoritonan ta llave 8. llave 6 y Gaona 64 kilo cu G. Avila. Nos prome candidato ta Gaona cu tres segundo y dos victoria den su ultimo 5 salida. Su estado di entrenamiento ta excelente y e ta bai cu e mes jinete Gustavo Avila. Remanso ta e rival mas potente den e careda. E tin un di e mihor trabaonan e siman aki. 700 den 42. Otro competidor di peso ta Ramuntcho y Ta Bueno cu ta forma e llave 8. Asina cu e careda aki lo resulta e mas interesante di e competencia di diadomingo.

Di cuater careda: Distancia 1600 metro. Exclusivo pa yegua importa ganador di uno. dos y tres careda na Venezuela. Premionan ta Bs. 12.000. Bs. 6.000. Bs. 2.500 y Bs. 1.000. Ta corre 12 chemplar. Tin dos yabi. Llave 9 ta forma pa Capa Mora 54 kilo cu W. Carrion y Chichimeca 51 kilo cu Manuel Camacaro. Den llave 10 ta corre Gavina 51 kilo cu J.E. Contreras y Bizerta 54 kilo cu B. Moreira. E favoritonan ta Figulina 54 kilo cu R. Bustamante, Candorosa 56 kilo cu C. Perez y llave 10. Figulina tin e mihor chens. Como sorpresa nos ta mira llave 9. E otro candidatonan di peso ta Voluptuosa 48 kilo cu J. E. Cruz y llave 10.

Di cinco careda: Distancia 1400 metro. Handicap limita entre 48 y 60 kilo. Premio 25%. Ta competi 14 chemplar di categoria B y C. Tin dos yabi. Den llave 11 ta bai Redeblante 57 kilo cu F. Betancourt y Aguilucho 51 kilo cu J.H. Briceño. Llave 12 ta forma pa Polilla 48 kilo cu Teofilo Tosta y Indio Bravo 51 kilo cu H. Revello. E favoritonan ta Armando F. 48 kilo cu J. E Cruz. Hy D'Or 58 kilo cu C. Perez y llave 11. Nos promer candidato ta Armando F. cu ta nos fija di siman. Polilla (llave 12) ta nos segundo favorito Tosta conoce e chemplar aki bon. El a caba di gana su ultimo y su penultimo tambe cu Tosta ta un segundo tras di Mi Gitanito. E sorpresa ta den llave 11.

Ultimo careda: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Un prueba pa 11 chemplar di serie 7. E favoritonan ta Dare 51 kilo cu C. Perez. Pray Move 52 kilo cu R. Bustamante y Cogollo 50 kilo cu J. Bolivar. Dare lo tabata nos fija di siman pero lastima cu e chemplar mester a ser retira. Wel cu e retiro aki a haci e careda mucho mas interesante como cu awor a keda varios chemplar cu tin posibilidad di gana. Cardington 52 kilo cu W. Carrion y Pray Move ta dos chemplar cu hopi chens. E sorpresa por ta Nagui 48 kilo cu L. Bolivar. Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Prome careda: Costa Maya 27. Alguno 23. Hy Prince 19. Pampatar 10. Maraco 5. Proconsal 3. Aro 2. Pajaro Loco 1.

Di dos careda: Palatina 56. Telaraña 10. Fervorosa 7. Llave nuebe 6. Despreciada 4. Austral 4. Petit Gloire 2. Riojana 1.

Di tres careda: Llave ocho 34. Llave seis 29. Gaona 24. Como Luz 2 Llave siete 1.

Di cuater careda: Figulina 42. Candorosa 25. Llave diez 20. Llave nuebe 2. Voluptuosa 1.

Di cinco careda: Armando F. 57. Hy D'Or 21. Llave once 5. South Pacific 2. Tubazo 2. Jamaica 1.

Ultimo careda: Dare 60. Pray Move 23. Cogollo 3. Cardington 2. Escamosal. Blue Singer 1

Nos combinacion di tres cuadro na valor di 12 bolivares.

Pampatar	Costa Maya	Algmo
Palatina Desprecciada	id.	id.
Llave 8 Gaona	Llave 6 Llave 8	Gaona Llave 6
Figulina	id.	id.
Armando F	id.	id.
Cogollo	Pray Move	Nagui

Nos combinacion di 6 cuadro na valor di Bs. 24.

Pampatar El Maraco	Pampatar El Maraco	Costa Maya Hy Prince	Costa Maya Hy Prince	Algmo	Algmo
Palatina Despreciada	id.	id.	id.	id.	id.
Llave 8	Llave 8	Gaona	Gaona	Llave 6	Llave 6
Figulina	id.	Id.	id.	id.	id.
Armando F	id.	id.	Id.	id.	id.
Pray Move	Cardington	Pray Move	Cardington	Cogollo Nagui	Escamoso M.A.P.P.S.

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

BEGROTING DI CANADA TA MUSTRA DEFICIT

OTTAWA, 15 juni. — E minister Canadiense di financien, Walter Gordon, a participa ayera den Parlamento na entrega di begroting anja 1963-1964 cu e ta spera un deficit di 565 miljon dollar. Gordon a bisa e anja aki cu e ta spera un aumento di crecementu di economia cu cincu porciento contra ocho porciento di e anja di begroting cu a termina dia 31 di maart. E minister a anuncia un programa economico. pa mengua e posesion estranhero den industria Canadiense.

Pa combati desempleo, e problema interno di mas grandi na Canada, el a anuncia algun medidanan di gobierno cu ta intenciona pa crea posibilidadnan di trabao, especialmente den e lunanan friu di invierno.

DR. ABDOH A SALI DI HULANDA

SCHIPHOL, 15 juni. — Dr. Djalal Abdoh, e diplomatico y profesor di persia cu tabata hefe di e gobernacion di Nacionnan Uni na west Nieuw Guinea, ayera a bishita la Reina Juliana huntu cu su esposa.

Durante e entrevista, cu a dura mas di un ora, dr. Abdoh a duna la Reina un impresion extensa di e trabaonan di e gobernacion na ex-Nieuw Guinea.

Dr. Abdoh a bisa esaki awe mainta na Schiphol, djies prome cu el a bandona Hulanda despues di un bishita informal di dos dia.

Tambe senjor Abdoh a tona cu e minister Hulandes di exterior, mr. Luns y minister Toxopeus.

Dr. Abdoh a declara cu awor su tarea pa loke ta west Nieuw Guinea ta completamente finaliza, ya cu el a entrega su rapport final.

E DEFICIT RIBA BALANS DI PAGO MERICANO LO AUMENTA

WASHINGTON, 15 juni. Apesar di tur intentonan di gobierno Mericano pa mengua e deficit riba balanza di pago di Merca, e deficit lo aumenta mas ainda pa e anja aki. asina e segundo minister di comercio, Franklin D. Roosevelt, a pronostica ayera.

El a bisa den un club di muhenan democratico na Washington cu e ta calcula cu e anja aki e deficit lo ta casi tres miljon dollar y mei.

Te den ultimo simannan nan tabata spera den circulonan oficial un deficit di dos miljon dollar y mei.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. E hombernan ta hini, nan a haci loke mi a manda nan.
2. Nos a coi e mercancianan, senjor.
Magnifico hiba nan pa e almacen.
3. Warda! mi ta bai bisa Baños un cos...
Bai — ban mira!



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario,

1. Pepita unda e plaka di 5 dollar ta cu mi a laga riba e cashi ayera nochi?
2.
3. Bo a tende kiko mi a puntra bo? Si querido.
4. Bientu a suple.. y el a cai den mi sacu.



ACROSTICA DEDICA NA
DIA DI TATA
Original pa Oscar Jacobus

Dia di tata nos ta celebrà
I coma prueba di gratitud
Awe pa nas jiaenan ta un honor

Dia di tata nos na por lubidà
Infancia ta sinja nos pa respetéle

Tata Dios duna na Bo hopi bida màs
Awe special Bo bendición
Tata cu dulzura den nos curazón
Awe nas ta pidi special Bo protección.

Junio, 16 1963

BEKENDMAKING

Ingevolge artikel 3 van het Lotingsreglement Dienstplicht (P.B. 1963, no. 88) wordt hierbij aan het publiek in het algemeen bekend gemaakt, dat de loting ter bepaling van de rangorde voor de dienstplicht, jaarklasse 1944, in het openbaar zal plaats vinden op dinsdag de 18de juni 1963, des namiddags om 2 uur in het gebouw van de Algemene Secretarie Fort Amsterdam, alhier.

De Dienstplichtraad.

GRATITUD

Pa medio di esaki nos kier gradici tur familia, amigo y conocirnan cu a companja nos durante enfermedad y na ora di morto di

DOLORITA CROES
(q.e.p.d.)

Especialmente nos ta gradici dr. Jansen di Sta. Cruz, y muy en especial Zuster Lodovica di Wit Gele Kruis y Pastoor Berlage

Na nomber di familia:
J. E. CROES; F. L. CROES; M. CHON-CROES; A. WEVER; P. CROES; U. CROES y di su dos jiunan di crianza CH. DIRKSZ y I. CROES.

Campeonato Antillano ta cuminza awe (?)

(Di nos Redactor Deportivo)

Te ayera tardi, segun informacionnan ob'teni e clubnan di Aruba concerni den e Campeonato Antillano di Futbol, esta Dakota y R.C.A. campeon y subcampeon di nos isla, no a hania ningun noticia cu e campeonato Antillano di futbol lo a worde suspendi. Rumornan tabata circula ayera den e sentido ey, pero te na momento di redac'ta e noticia aki e clubnan ta bao di impresion cu awe, diasabra anochi, R.C.A. lo mester hunga y diadomingo atardi Dakota lo hunga. R.C.A. ta sali awe pa Corsow y Dakota ta sali majan.

Loke ta nifica cu e club di futbol cu promer cu tur lo comete e infraccion di e Resolucion ta R.C.A.

Aparentemen'e directiva di A.V.B. ta tratando di move tur loke nan ta pensa cu por duna nan razon den e caso aki pa hanja cu e weganan di Campeonato Antillano por worde hunga den Wilhelminastadion apesar di e Resolucion di A.S.U. y e decision di directiva di A.S.U. cu pa e Campeonato Antillano e Wilhelminastadion no ta worde facili'a. Directiva di A.S.U. ta considera cu si nan facilita e Wilhelminastadion, nan mes lo ta cooperando pa e Resolucion di A.S.U. worde kibra. Algo cu naturalmente ta imposibel pa directiva di A.S.U. E mandato, e deseo di Reunion General di ASU mester worde cumpli cune. Ningun directiva tin derecho di bai con'ra di un decision di un reunion general di su organo.

Mescos cu por ehempel directiva di AVB no por aumenta e cantidad di clubnan cu ta participa den hoofdklasse te na diez of baha e cantidad te na seis, ya cu Reunion General di miembronan di AVB a stipula cu e cantidad mester ta ocho, directiva di ASU tampoco por bai contra di e decision di Reunion General di e miembronan di ASU.

E Resolucion di ASU a worde aproba den un Reunion General di ASU y no a lamta ningun voz contra di e Resolucion den su forma. Unicamente tabata tin algun, entre otro representante di AVB cu a propone pa no trece e Resolucion na vigor ainda pa asina cumpli cu un deseo expresa door di Ministro Petronia, kende a pidi pa e por hanja tempo pa por trata di hania un solucion. Pero mayoria a dicidi di trece den vigor toe y ta e voluntad di mayoria ey ta loke a impone.

Last'ma ta cu cierto organonan ta trata di pinta e Resolucion di ASU unicamente den forma negativo. Noticianan cu ta worde publica of duna pa publicacion ta di un caracter degradante semper. Por ehempel no ta worde poni ningun clase di enfasis, ni e remoto mencion ta worde haci cu loke e Resolucion di ASU ta busca ta pa deporte di Aruba hanja reconocimiento cu e merece.

Den seno di N.A.O.C. (Comite Olimpico Nacional di Antillas) tin unicamente representantenan di diferente bondnan deportivo di e isla di Corsow. Un Comite Olimpico semper ta e organo di mas halto den deporte di un pais. Nos tin e caso anto den Antillas cu un parti hopi importante di e pais ta completamente exclui di por tin un representacion den e Organo gobernante mas halto den deporte.

Como pueblo di Aruba lo hanja si den Staten por ehempel Aruba no tin ningun representante? Of si den Gobierno Central no tin ningun Ministro di Aruba? Lo ta un inhusticia enorme y inaceptable.

E caso den nos mundo deportivo ta identico. loke e Resolucion di ASU ta trata di logra ta hustamente cu Aruba por tin algo di bisa den Federacionnan Nacional y den Comite Olimpico Nacional. Por ehempel a worde manda un atleta for di Corsow pa tuma parti den e Weganan Panamericano na Sao Paulo, Brasil, un tal Rebel. Pero na Corsow nan no ta ni pa cortesia puntra na Aruba si por tin un otro Rebel, si por tin otro cu ta mescos of mihor cu Rebel, of cu si tin den otro parti di atletismo algun atleta cu tin chens di haci un bon papel. No, Aruba no ta conta.

Algo cu realmente ta mustra cu e Resolucion no ta ni por ta manera awor tin ta pretende, contra di statuten di ASU, ta cu di parti di Ministro mescos cu na anja 1960 atencion ta worde duna na e problema.

Promer cu esey, hopi anja promer cu esey, a yega di bai carta tras di carta pa directiva di N.A.O.C. (e tempo ey N.A.B.L.O.), pero e contestanan ora cu nan a bin, semper tabata negativo.

Reunion General di ASU a realiza cu Aruba no por sigui den e sistema ey y a dicidi di aproba un paso drastico, esta e paso di prohibi encuentronan di su miembronan cu miembro di N.A.O.C.

Nos ta kere cu e lucha ta un lucha husto y cu e merece apoyo di uno y tur. Ta un lastima cu hustamen'e e bond di mas grandi di Aruba, e bond cu den ningun ocasion a vota contra di e Resolucion awor ta yega na e conclusion cu e Resolucion ta contra di statuten di ASU y cu nan no ta tene nan mes na dje mas.

Hustamente A.V.B., cu den un forma of otro ta den un Federacion Antillano, ta den un posicion di pone enfasis enorme riba e importancia di e Resolucion y loke e Resolucion ta desea di mira regla. Pasobra si A.V.B. bisa cu nan ta desea di hunga e campeonato Antillano pero no ta haci'e mientras cu e problema deportivo aunke cu e ta concerni otro ramonan di deporte, ta existi anto uno y tur mester realiza cu e problema deportivo realmente ta serio y mester worde soluciona pa caba. AVB ta hustamente e bond cu por converti su mes den e verdadero heroe di e lucha pa deporte di Aruba hanja su reconocimiento merecí.

Tuma por ehempel e recien forma Federacion Antillano di Judo. Na momento di su fundacion ya a worde dicidi cu ta te ora cu e conflicto deportivo entre Aruba y Corsow worde soluciona nan lo tene e promer campeonato Antillano di judo.

Den caso cu por tin algun rencor personal, esakinan mester worde laga un banda y interes general mester prevalece na tur momento.

OCHO PA SEIS HEINEKEN'S A GANA DI ESSO

(Di nos Redactor Deportivo)

Diahuebs anochi e novena AA di Heineken's a obtene un triunfo di 8 carrera pa 6 riba e equipo di Esso Servicecenters. Un total di 9 hit conecta y tres error cometi tabata e trabao di e cerbeceronan, mientras cu Esso a liga cinco hit y pifia den seis ocasion.

Pitcher ganador a resulta e largo Julio Martilia, kende den e sexto inning a entrega e wega na e relevo Sam Jacobs.

Pa Esso a perde Rufus Arrindell. Esaki a lanza te den di cuatro inning ora cu Roly Wout a drenta pa releva.

Debi na limite di tempo e partido a dura unicamente shete inning.

Den e promer inning di e encuentro Eric Ponson di e team di Esso a conecta bestial batazo den leficenter cu a bula e waya facilmente. Cu un companjero na base e batazo aki tabata valido pa dos carrera.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 3 anja e chikitin Ivonne Vereida Wouters. Hopi felicitaciones ta bini di su tata Dionisio, mama Faustina, rumannan Marjorie, Rudolf y Marco Yarzagaray, tanta y omonan, welo y welanan y especialmente di su madrina y padrino y di tur su primo y primanan y demas famia Wouters y Yarzagaray.

— — —

Awe ta recorda nan 35 anja di feliz bida matrimonial senjor y senjora Maria Tromp. Hopi felicitaciones ta bini di nan 9 yiunan Theresita, Catharina, Bertha, Braula, Andrea, Lita, Lena Livia y Ali. Felicitaciones ta bin tambe di nan 22 nieto y nietanan di nan suegro y suegranan y demas famia Oduber, Fingal, Franken, Tromp, Giel y Vrolijk kende ta desea nan hopi anja mas di bida.

— — —

Awe ta celebra un anja mas di bida e senjor Calisto Jacobs. Felicitaciones ta bini di su estimada esposa Filomena Jacobs y di su yiu stima Ivan tambe di su suegro Pedro v.d. Linden y su suegra Tina v.d. Linden, di su tata, su rumannan, welanan, cunjanan, di su 2 ihanan Hubert de Cuba y Edwin v.d. Linden y di su comper Gumersindo Dykhoff y demas famia Jacobs, Wilman y van den Linden.

AGENDA

CINE

Diasabra 15 juni 1963
DE VEER: 8.30'or: „Summer and Smoke" 18 j.
RIALTO 8'or: „Barrabas" 18 j.
PRINCIPAL 8'or: „Guns in the Afternoon" 18 j.
AURORA 8'or: „Hemingway's Adventures of a Young Man" 18 j.
SAVANETA 8'or: „Lover come back" 14 j.

Diadomingo 16 juni 1963
DE VEER 6'or: „Tin-Tan" Al.
8.30'or: „Summer and Smoke" 18 j.
RIALTO 5.30'or: „Tin-Tan" Al.
8'or: „Barrabas" 18 j.
PRINCIPAL 6'or: „The Magic Sword" Al.
8'or: „The Revolt of the Slavas" 18 j.
AURORA 6'or: „Bobby ware is Missing" Al.
8'or: „Hemingway's Adventures of a Young Man" 18 j.
SAVANETA 6.30'or: „De Stoutmoedige Muskelier" Al.
8'or: „All Fall Down" 18 j.
14.30 Non stop via 45

BOTICANAN DI WARDA
Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA
Oranjestad-Noord: Dr. P.C. Harting
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS
San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT
Oranjestad 9'or a.m.: Ds. Jacobs
Piedra Plat 9'or a.m.: Jeugddienst
San Nicolas 5.30'or p.m. Ds. Jakobs.

ADVENTISTA
Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs
Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser
Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica
11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville
Iglesia di Curacabai.

CATOLICO
Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m.
7.45 a.m. (misa pa mucha solamente)
a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m.
6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 15 juni 1963
7.00 Opening
7.02 Bon dia [illegible]
7.30 Musica Matu[illegible]
8.00 Seleccion Musical [illegible] Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Variacion Musical
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha Cha Cha
30.15 Twist
30.30 Calypso
30.45 Nos Artista Invita
03.45 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coctail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la Cena
06.50 Majan ta Diadomingo
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europea

Di 7.45 pa 8.15
„La Garra Escondida"
pa cartesia di
KAN N.V.

09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting.

Diadomingo 16 juni 1963
10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical
10.30 Winkel Handel Mij N.V.
1o y 3o diadomingo
11.00 Teenagers Programma
11.45 Musica Varia
12.00 Musica, Poesia y Composicion Ant.
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Musica Varia
01.30 Disc Jockey
4.00 Radio Nederland Wereldomroep
05.00 Melodias Instrumental
05.15 Musica Varia
05.45 Programa „pero con musica"
06.00 Lago Oil & Transport Co.
06.30 Intermedio Musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo
08.30 Programa di ELMAR
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 15 juni 1963
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Cheltque
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 16 juni 1963
9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

SALAL NA IRAK

BAGDAD, 14 juni. — President Sallal di Jemen a yega Bagdad awe cu avion foi Damasco. Pa un bishita oficial di tres dia na Irak. A saludele president Arif y e prome minister di Irak, general Bakr.



— 21 —

—No ta berdad? Bo ta keda come aki awe nochi?

—Ami? No, masha danki. Martin su pensamentunan tabata leuw. E tabata sinti su mes masha ofendi door di e actuacion di e ama di cas.

—Pero pakiko no? Helena a puntra sorpresa. Bo tin tempu caba aki bo no por decepciona Hildo. Ken sa ki dia e lo mira bo atrobe.

—Ami... mi... bo ta mira, mi no ta come anochi mas.

—Kiko? Bo kier bisa mi cu bo no ta come nunca mas anochi? Pakiko? Antes semper bo...

—Mi sa, mi sa, el a comproba sin gusto. Pero desde poco dia mi no ta come anochi mas.

Bo sa ultimo tempu mi tabata bira poco gordo dimas...

—Aha ta pesey! Helena a bisa sorpresa. Pero e ora el a cuminza hari gustosamente.

No, esey tabata un locura. Martin cu antes semper a biba asina despreocupa, di repente a hanja miedu pa e bira gordo. Tabata increible! Pero probablemente e tabatin miedu cu su esposa hoben lo no gusta homber gordo muchu.

—Pakiko bo ta hari tantu? el a puntra sospechoso.

—Dispensa mi, pero mi no por imagina mi tur esey di repente asina. El a haci manera e tabata waak'e criticamente. Bo ta mustra mescos cu antes. Di unda bo ta saca e idea cu bo a bira gordo?

—Asina? Bo ta hanja? Contentu el a waak su mes. El a sinti su mes aliv'a pa e complimentu. Y el a sinti su mes asina satisfecho cu el a keda te laat anochi.

Hasta el a juda hiba e mucha cama. Despues el a keda sinta te laat serca Helena den su stoel di confianza. E candela den e haard tabata brilla y e luz tabata cai riba e cabez di e muher. Tabata net manera antes.

Nan a despidi di otro manera amigunan bieuw.

—Mi ta regresa pronto, y si boso tin mester di algu, bo mester avisa mi solamente, bo a tende?

—Si, Helena a bisa. E tabata para den e porta y a keda waak'e ora el a bai pa su auto. E anochi ey el a keda lamta te laat den su cama. Su pensamentunan tabata bai bini y solamente un siguridad a keda; cu e tabata stima Martin mescos cu antes ainda.

Martin Linder tabata satisfecho. E anochi aki den e cas di confianza, entre tur e cosnan bunita cu su yiu y Helena cu tabata comprende tur cos, tabata esun mas bunita cu el a pasa desde hopi tempu.

Ora cu el a jega cas, el a bai drumi un bez. Tabata diezdos'or, su esposa ainda no a jega cas.

— — —

E siguiente dia Stener a pidi man di Helena. Te laat anochi nan a bai serca un cliente ainda. Despues nan a baha profesor Harry dilan'i su porta di cas y awor e auto tabata para dilanti di cas di Helena.

—Bo ta drenta un ratu ainda pa un koppi koffie, Rolf? Helena a puntr'e. Desde hopi tempu caba e tabata jama e arquitecto na su nomber prome. Esey a bini di mes, y tabata mas facil asina.

Aunke e tabata sinti su curpa cansa, el a haci e invitacion manera custumber. Y Rolf a acepta.

—Si cu muchu gusto, el a bisa. El a baha pa jud'e.

—Sinta bo numa, el a bisa mientras cu el a bai pa cushina. Stener tabata conoce caminda caba den e cas.

Ora cu Helena a drenta poco ratu despues cu e koffie y a ofrese un koppi, el a keda tene e koffie hopi tempu den su man prome cu el a bai sinta.

—Ta kiko tin? Helena a puntra sorpresa. Bo no ta gusta e koffie? E no ta dushi? E mes a tuma un boca, pero e koffie tabata bon.

Stener a keda waak'e algun minuut mas y djey a sigui straight riba su doel.

—Helena. Mi tin cu papia cu bo. Mi no por sigui asina.

El a para un ratu y a sende un sigaria.

Helena tabata spera su proximo palabranan. E tabata sa kiko ta bini, di hopi tempu caba el a ripara. Sinembargo e tabata masha exita. Kiko e mester a bisa Stener?

E tabata un homber honrado e inteligente. E por a bis'e den su cara cu e tabata aprecie'e masha pero cu e no por a stim'e ainda?

—Helena, Stener a sigui, mi ta stima bo y esey bo sa. Mi ta stima bo desde e prome dia cu mi a mira bo. Pa mi solamente un deseo tin ainda: bira mi esposa.

Ora cu e no a contesta un bez, el a keda waak'e di un manera sospechoso.

—Mi ta serio, el a bisa. Mi ta stima bo, manera nunca mi a stima un muher den mi bida ainda. Antes mi no tabata tuma bida muchu serio. Mi sa cu nan ta papia hopi cos di mi. Pa un parti nan tin razon. Pero desde cu mi conoce bo, mi no a waak un otro muher mas.

El a tuma su man.

—Helena!

Helena a sonrei cu dolor. Awor tabata asina leuw. Aja Rolf Stener tabata sinta. E tabata bon tipo, lamoso, su curpa tabata perfecto, su maneranan tabata bon, e tabata jen di confianza y, no egoista. Y e tabata stim'e.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Mi a mira e cos ey cu mi mes wowonan! Nos a bula den un typhoon furioso for di e isla Tepite.
2. Lo mi no a kere e cos ey si mi no a mire.
Mi a saca potret di e storm cu mi camara rapidez.
3. Porfin na unda nos ta awor aki?
Djies poco afor di Karachi.
4. Un oposicion interesante! e tempu bieuw y e tempu di espacio ta djies un poco pia for di otro.



RIP KIRBY

1. Bo ta mustra masha alteta door di e respondi di e bailarina, senjor Ming...
Bo no a bisami cu su cosechi ta destrui.
Otro biaha lo mi splica bo. Lo nos warda riba Abanico, Kirby.
2. Bo ta bai cambia awor, senjorita Abanico?
Si, por fabor.
3. Awe nochi lo mi penja bo cabei.
Masha danki pero awor aki mi no tin mester di dje.



Tin posibilidad di espionage den e asunto Profumo

LONDEN, 15 juni — E ex-destacado Ruso na e embajada Sovietica na Londen Eugene Ivanov parce a pidi senjorita Christine Keeler, cu quende e y e ex-minister Ingles di Guerra, Profumo, tabatin relacion, pa e trata na haya di Profumo e fecha riba cual Alemania West lo haya cabesnan nuclear. Asina ta worde pretende den un carta cu e abogado Londinense Michael Eddowes a manda pa premier MacMillan.

Parce cu Eddowes a participa cu dia 29 di maart el a entrega Scotland Yard un rapport completo tocante su conocementu di e asuntu-Ivanov. Su carta na MacMillan a worde entrega diaruebs. Mayora ta conoci Ivanov a worde yama back na Moscu na cuminsamentu di e anya aqui.

Segun observadornan e carta a pone cu ayera mainta MacMillan a yama un reunion urgente cu Lord canciller Dilhorne quende riba su peticion ta trahando un rapport di e kestion di seguridad di estado en coneccion cu e escandalo Profumo, y e minister di Asuntunan Interior Henry Brooke. Posiblemente cu lo mester bini un investigacion nobo door di un tribunal of corte mas supremo.

Segun e corant „Londen Evening Star" Eddowes a bisa cu Christine Keeler dia 14 di december — e fecha riba cual e Jamaiquino John Edgecombe a tira riba dje — a pidie pa conseho tocante e asalta ey.

En coneccion cu un pregunta cu e abogado a haci pa finalisa e caso, Christine a bisa, cu e tabatin un affaire cu tantu Ivanov como Profumo. Ademas el a bisa cu Ivanov quier a haya sa via dje di Profumo e fecha di entrega di cabesnan nuclear na Alemania West, pero e no a haya e informacion ey.

Eddowes a laga e asuntu para prome, pasobra e tabatin bon motibunan pa acepta cu e autoridadnan tabata na altura di loque tabata sosodiendo. Pero ora cu dia 22 di maart Profumo a declara den parlamentu cu e no tin nada cu Christine Keeler, el a cuminsa realisa su mes, cu tin algu „no ta klop".

Eddowes a topa cu Christine pa di prome na november di anya pasa, despues di un desgracia di auto, ora el a worde atende pa dr. Stephen Ward, quende a worde aresta siman pasa y quende a sera Profumo conoci cu Christine Keeler. E dokter ta worde acusa di practicanan di souteneur.

Den su carta na premier MacMillan Eddowes ta bisa ademas, cu ora cu el a entrega e rapport na Scotland Yard dia 29 di maart, el a menciona e pensamentu pa interruga cincu persona cu tabatin relacion cu senjorita Keeler, pa investiga exactitud di cada punto di su rapport. E departamento especial, a sigura e abogado, cu e siguiente rapport lo ta na oficina di MacMillan.

E abogadonan di Christine Keeler a participa na nomber di e dama, cu na ningun ocasion Ivanov a pidie pa busca datonan militar serca Profumo.

INVITACION PA CARDINAL MINDSZENTY

CIUDAD DI VATICANO, 15 juni. — E colegio di cardinalnan a manda pa cardinal Mindszenty, arzobispo di Esztergom, cu foi november 1956 — ya den e edificio di delegacion Mericano na Boedapest, un anuncio personal, den cua nan ta anunciele dia y ora di inauguracion dje conclave.

Gobierno di Kadar a declara varios biaha, cu nan kier duna cardinal Mindszenty un visa pa sali dje pais. Dia 4 di juni pasa nan tabata kere cu ta imposibel cu cardinal Mindszenty lo participa ne conclave, pasobra e no kier a sali dje pais, te ora cu e deliberacionnan tocante relacion entre iglesia y estado no a termina. Nan ta supone, cu si cardinal Mindszenty sali pa Roma e lo no hanja libertad atrobe pa regresa Hungria. Papa Juan a laga e cardinal aki sa, cu e no ta contra si e cardinal sali voluntariamente foi Hungria. Pero el a laga e decision semper pe cardinal.

ASALTO RIBA JOYERIA NA PARIS

PARIS, 15 juni. — Ayera tardi 4 hember arma a penetra un joyeria den Rue St Honore, den corazon di Paris y despues a hui bai den un auto. Segun e prome noticianan nan a horta joyas pa un balor di tres miljon Frank.



Esaki ta un portret gracioso di reina Fabiola di Belgica, cu e siman aki a celebra su di 35 cumpleanjos.

ASAMBLEA NACIONAL FRANCES TA ACEPTA ACUERDO FRANCO-ALEMAN

PARIS, 15 juni — Cu 325 voto contra 107 y 42 abstencion, asamblea nacional di Francia a acepta ayera mardugа e proposicion pa ratificacion di e acuerdo Franco-Aleman di amistad. Comunista y socialistanan a vota contra di e acuerdo. E radicalnan a abstene di voto.

E debate tocante e acuerdo a dura casi diesun ora. E proposicion a worde defende pa e minister Frances di Exterior, Couve de Murville y premier Pompidou. Socialista y radicalnan tabata quier suspension di e ratificacion. Pero nan mocion a worde desaproba cu 207 contra 183 voto cu dies abstencion. Awor e proyecto di ley mester worde atende ainda den senado Frances.

E ex-premier Frances y lider di e socialistanan, Guy Mollet, a bisa den asamblea nacional di su pais, cu e acuerdo di amistad entre Francia y Alemania ta aleha Francia for di Merca y Inglaterra y cu el a causa gran preocupacion na Italia y e paisnan di Benelux.

Mollet a bisa esaqui durante tratamentu di e acuerdo den e asamblea. Manera ta conoci e acuerdo a worde firma pa president De Gaulle y canciller Adenauer dia 22 di januari. Mollet a bisa cu e politica Europeo di gobierno Frances ta un politica sin ningun intencion, cu ta carga e riesgo, cu Francia ta isola su mes.

E premier Frances a bisa cu e acuerdo ta di importancia historica y completamente di acuerdo cu e politica Europeo di Francia. Tambe el a bisa cu Francia ta queda fiel na NAVO. Tocante e relacionnan di Francia cu Merca e premier Frances a bisa, cu Francia no ta duda di solidaridad di Merca, pero cu e tin e deber di tin su propio potencia nuclear.

GRADICIMENTU DI VATICANO

DEN HAAG, 15 juni. — Internunciatura Papal ta participa: Pasobra e internuncio Papal monsenjor Joseph Beltran no tin ocasion pa gradici tur cu a demostra nan sentimentu cu fallecimentu di Papa Juan, personalmente, e kier demostra su profundo sentimentunan di gratitud via di e medio aki. Cu alegria e ta participa tambe di a ricibi e siguiente telegram di e cardenal Camerlengo cu e siguiente contenido:

E colegio Santo di Cardenalnan a ricibi e pruebanan di sentimentu di autoridadnan di estado, miembronan di gobierno, di cuerpo diplomatico y di hende Hulanda sin distincion, cu gran aprecio. E Santo colegio ta desea di expresa na tur su profundo gratitud.

DELIBERACION TOCANTE ISRAEL Y E.E.G.

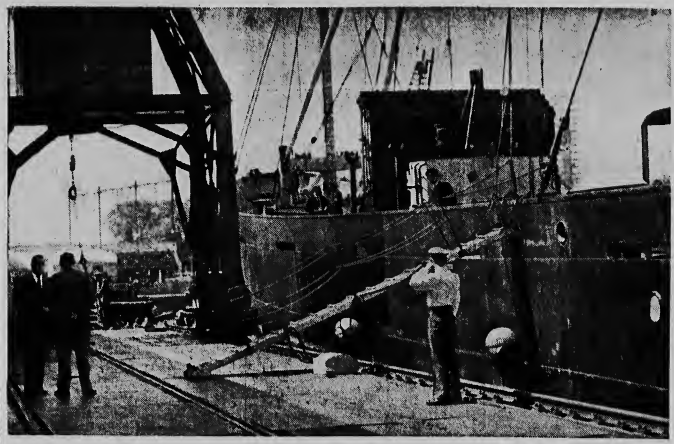
BRUSSEL, 15 juni. — Ayera nochi nan a suspende definitivamente un deliberacion tocante un acuerdo comercial entre Israel y e comunidad economico Europeo despues cu Israel a rechaza e proposicionnan dje comunidad, y a entrega contra proposicionnan detalla, asina nan a anuncia na Brussel.

E lider dje delegacion Israelita Amiel Najar, a bisa, cu e proposicionnan dje comunidad ta trata solamente di 4 producto y no tabata suficiente. Israel kier un acuerdo comercial mas amplio, na Brussel nan a tende tambe, cu nan mester hanja dje conseho minis'erial di EEG un mandato nobo prome cu nan por sigui cu e deliberacionnan.

CONFERENCIA MILITAR DI NAVO

PARIS, 15 juni. — Diamars proximo ta cuminza riba cuartel general di forza aliado na Europa un conferencia militar riba alto nivel, cu lo dura 4 dia tras di porta serra, asina general Lyman Lemnitzer, comandante supremo aliado na Europa a anuncia. Na anja 1952 nan a cuminza cu e conferencianan anual aki.

Lo participa ne conferencia, e conseho noord Atlantico, hefenan di staf di paisnan di NAVO, miembronan dje comite permanente di NAVO comandantenan supremo di NAVO y otro oficialnan altu, dje comando supremo di NAVO na Europa. Nan lo papia tocante e kestionnan mas importante, den cua e tratado di organizacion tin cu ber den e actual situacion mundial. E reunion lo ta bao di direccion di general Lemnitzer.



Pasobra tabatin un sospecho cu cuarenta pida oro cu a worde horta den dia cla den curazon di Londen dia 24 di mei, a worde transporta cu e bapor Hulandes „Zaanstroom" di H.S.M. pa Hulanda, e bapor aki a worde investiga completamente pa douana y recherche. Aki nos ta mira polis y autoridadnan di douane riba waf y riba e barcu.

PETICION DI GUYANA INGLES NA NACIONNAN UNI

GEORGETOWN, 15 juni — E president di conseho legislativo di Guyana Ingles, Brindley Benn, lo haci un peticion riba e comision di Nacionnan Uni pa problemanan colonial, pa e comision manda un delegacion Guyana Ingles.

Benn a sali pa New York cu e documentonan cu e lo mustra e comision. E proposicion pa un mision cu ta consisti di tres miembro a worde haci luna pasa na Londen door di e sociedad pa libertad di Guyana Ingles den un telegram na secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant.

Parce cu e delegacion lo consisti di un representante di e paisnan di NAVO.

Forbes Burnham, e lider di e principal partido di oposicion cu a propone poco dia pasa, pa laga un grupo di sociologonan di universidad di West Indië investiga e welga, a bisa cu e no ta adversario di un mision di Nacionnan Uni.

Diahuebs anochi tabatin un otro reunion atrobe entre gobierno, oposicion y representantenan di e federacionnan tocante e ley riba relacionnan di trabau, cual ley tabata e causa di e welga general. E federacion ta queda para riba su punto di bista, cu e ley a worde crea pa haci posibel pa gobierno por haya e federacionnan di trabau bau di su poder, mientras cu gobierno ta bisa, cu e ley en kestion ta precisamente na bienestar di e obreronan.

PETICION PA YUDANZA PA VICTIMANAN NA PAKISTAN

UTRECHT, 15 juni. — Un peticion urgente di e conseho di iglesianan oost Pakistan a worde entrega awe na iglesianan Hulandes door di e departamento pa yudanza di e conseho mundial di iglesianan, pa yuda den e emergencia, dje 250.000 victimanan di e cyclon, cu tabatin na fin di mei.

E peticion aki ta mas urgente ainda, ya cu cada momento temporada di yobida por cuminza. Tin un gran necesidad di materialnan di construccion. Ya tin tres equipo di yudanza di e conseho di iglesianan Pakistano ta traha den e territorio azota den estrecha cooperacion cu gobierno di Pakistan.

FORMACION DI GABINETE NA HULANDA

DEN HAAG, 15 juni. — E formador di gabinete Hulandes, dr. De Kort a worde stroba un ora largu awe pa trafico banda di Maatstunnel na Rotterdam. Su deliberacionnan cu e minister di trabaonan social, senjorita dr. Klompe, mester a cuminza un ora mas laat.

E portavoz di e formador a participa awe, cu no mester duna e deliberacionnan cu senjorita Klompe ningun nificacion di importancia.

Awe e formador lo sigui traha na su concepto di un programa fundamental pa un gabinete di cincu partido. Dialuna dr. De Kort lo presenta e concepto aki na e presidentnan di e fraccionnan di e cincu partidonan grandi den Tweede Kamer. Nan cada un lo delibera apart cu ne. Mas tarda diarazon mainta e presidentnan di e fraccionnan lo pone dr. De Kort na altura di nan opinion. Den e estadio aki di e deliberacionnan nan no ta papia ainda tocante reparto di asiento den un gabinete nobo.

PROTESTA CONTRA SUR AFRICA NA CONFERENCIA DI TRABAU

GINEBRA, 15 juni. — Centenares di delegadonan a bandona awe e sala di reunion di e conferencia internacional di trabao na Ginebra ora cu un representante di Sur Africa a cuminza haci intentonan pa hiba palabra den e debate general. Esnan cu a bandona e sala, representantenan di e paisnan comunista, Africa y mayoria di e paisnan Asiatico y Sur Americano, kier a protesta di e forma ey contra e politica di apartheid na Sur Africa. E delegado Mericano y mayorianan di esnan di e paisnan Europeo a keda sinta.

A keda menos cu cien delegado den e sala di conferencia. Den hopi delegacion e delegadonan a plama for di otro. E delegadonan di e delegacion di gobierno Hapones a keda den e sala, mientras cu e delegacion di e obreronan Hapones a bandona e sala.

Delegadonan Africano a participa cu e representantenan di e paisnan Africano lo no participa mas na e trabao di e conferencia, si nan no cambia e estatutonan di e organizacion internacional di trabao di tal forma, cu ta posibel pa exclui Sur Africa di trabaonan di e organizacion.

CONMEMORACION DI LIDER ASESINA NA MERCA

JACKSON, 15 juni. — Funcionario di e sociedad Mericana pa progreso di hendenan color scur a participa ayera, cu awe lo tin un servicio di entierro pa Medgar Evers, e lider di e organizacion na Jackson, cu a worde asesina. E servicio lo tuma lugar den tempel di Masonnan unda e cuartel general di e movimientu ta establece. E tempel por carga tres mil persona.

Polis no a logra muchu ainda en cuanto e investigacion di e asesinato. Si nan a hanja e scopet cu cual e crimen a worde comete, pero ainda nan no a haci arrestacionnan.

Ayera mas di cien hende color scur a worde aresta, pasobra nan tabata tene un optocht di luto en memoria di Evers. Entre nan tabatin un profesor blancu di un universidad di hendenan color scur. Segun reporteronan el a worde bati door di polis. Nan a corre cu e reporteronan.

INVESTIGACION TOCANTE CONDUCTA DI FISCAL SUBSTITUTO

AMSTERDAM, 15 juni. — E procurador general na Amsterdam, mr. De Zaaijer a ordena un investigacion profundo pe conducta di un fiscal subs'ituto di justicia cerca e corte di justicia na Amsterdam, cu tabata stuur ayera nochi den estado di ebriedad den becindario di Leidse Plein. Mr. De Zaaijer a participa awe tardi, cu e oficial no tin mag di ehecuta su trabao en relacion cu investigacion. Schorsing lo ta un palabra demasiado grandi, segun e procurador general.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



No confia cu otro personanan po paga nan parti den gastonan awe. Calcula bo gastonan bon prome bo sa... pa dibertieion.

TAURUS
21 Mei — 20 Juni



No perde curashi ora nan no paga atencion na bo, juda bo famia si nan bini serca bo cu nan problemanan.

GEMINI
21 April — 20 Mei



Awe bo por hanja un trabao menos agradabel pa haci, no entremete den problemanan personal di otro awe tardi.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Mustra extra aprecio pa sernan stima y duna atencion na nan. Atardi ta menos favorable pa asuntonan financiero.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



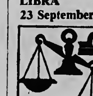
No busca problema cu otronan tocante kestionnan importante awe tardi. Bo posicion ta debil. Paga atencion na bo mayornan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Awe lo ta un dia hopi ocupa pa bo, pero bo lo worde distrai pa personanan den bo becindario no papia muchu tocante bo bida priva.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Evita asuntonan cu ta costa bo placa awe y anochi. Pasonan cu bo lo tuma lo por resulta bo caru y bruha bo aspectonan social.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



E weekend aki ta favorable pa bida social y diberticion. Tene contacto cu bo superiornan por si acaso tin asuntonan urgente.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



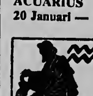
Dedica awe na asuntonan pendiente. No mustra bo puntonan debil awe nochi. Tin un tempu feliz bo dilanti goza bon di dje.

. APRICORNIUS
22 December — 19 Januari



No confia conocirnan nobo, prome cu bo conoce nan mehor. Evita pa revela secreto tocante bo asuntonan financiero.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Enfrenta e necesidad eventual pa reforza bo credito of paga bo debenan awe. Aspectonan ta favorable pa bo ambicionnan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Por bini algun strobacion den bo plannan pa awe. Esaki por tin relacion cu bo trabao of salud. Aspectonan ta favorable pa bo.

RUSK TOCANTE EUROPA

WASHINGTON, 15 juni. — Dean Rusk, e minister Mericano di exterior, a bisa den un entrevista na televisión, cu un Europa cu economicamente y militar ta fuerte ta na interes di Merca. E situacion internacional ta haci necesario, asina e minister a bisa, cu Merca mester considera e defensa di west Europa y Merca como inseparable.

Cu e paisnan Europeo kier tin mas di bisa den asuntunan mundial cu antes, ta solamente bon pa Merca.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIALUNA 17 DI JUNI 1963 — No. 4666

Union Sovietica ta lansa astronauta femenino den espacio

Wostok 5 y 6 tin comunicacion radial cu otro

MOSCU, 17 juni — Rusia a lansa un nave di espacio cu a bordo un astronauta femenina. E noticia a worde anuncia oficialmente pa e agencia Ruso di noticia „Tass". Nomber di e dama astronauta ta Valentina Teresjkova. E nomber di e cabina ta Wostok 6.

E dama a risisti e lansamentu perfectamente y ta sinti su mes masha bon. Manera ta conoci e teniente coronel Ruso Valeri Bykovsky tambe ta den espacio y ya el a haci 28 vuelto rond mundu.

Valentina Teresjkova tin 26 anya, tres anya mas hoben cu Bykovsky.

E intencion di e vuelo di Valentina Teresjkova ta pa continua e estudio di e influencia cu estadia den espacio tin riba organismo humano y pa mehora e sistema di maneha mas navionan di espacio, cu ta huntu den espacio.

Wostok 6 ta haci un vuelta rond di mundu den 88.3 minuut, mientras cu e distancia for di mundu ta varia entre 183 te 233 kilometer.

Entre e dos cabinanan Ruso den espacio tin comunicacion radial y e dos astronautanan por papia cu otro.

Premier Chroesjef a manda felicitacionnan pa e dos astronautanan Ruso. Nan a contesta Chroesjef cu nan tin contacto di radio cu otro y cu nan ta bula na distancia corticu for di otro. Tur cos ta funciona perfecto y nos ta sinti nos bon, asina e astronautanan a bisa.

BYKOVSKY

Teniente coronel Bykovsky, astronauta Ruso cu actualmente ta den espacio, a termina su di dos dia den espacio. E ultimo comunicado di e agencia di prensa „Tass" tabata anuncia cu el a termina trinta ora di vuelo y binti buelta rond mundu. Durante e di 18 vuelo rond mundu e astronauta a sali for di su stoel y a zweef den su cabina. Despues el a haci algun ehercicio prome bolbe ocupa su mes cu su instrumentonan. Tur cos bordo di e cabina, Wostok 5, ta transcurriendo perfectamente.

M. E. FISK CU VACACION

BARCADERA, 17 juni. — Senjor Merlin E. Fisk, general manager di e fabricanan quimico na Barcadera awe lo sali for di Aruba pa bai goza di algun simannan di vacacion. Na Antilles Chemical Company e ta worde reemplaza pa Thomas J. Dimmock te ora e bolbe. Na Aruba Chemical Industries lo ta senjor E. Peletti. Senjor Fisk ta worde spera na Aruba atrobe dia 14 di agusto.

FIESTAMENTO DI 4 DI JULI NA SEROE COLORADO

SEROE COLORADO, 17 juni. — Dia 4 di juli e fiesta nacional di Merca lo bolbe worde fiesta door di e comunidad di Seroe Colorado. Henter e fiesta ta worde organiza door di Lago Community Council. E ta cuminza pa cuator di atardi na Lone Palm Stadion.

Artistanan local ta lamta nan mes club:

"ARUBA UNITED ARTISTS"

ORANJESTAD, 17 juni. — Simana pasa algun artistanan Arubano a reuni hunto den Trocadero Restaurant pa lamta nan mes organizacion. Pa e idea aki tabatin hopi interes y e mes un anochi „Aruba United Artists" a worde establece, di un banda un organizacion pa cubri e interesnan di e artistanan local, di otro banda un organizacion pa forma diberticion pa e grupo.

Den e directiva cu a worde eligi, y cu ta temporario te ora cu e statutonan ta aproba, tin puesto e senjornan Hendrik del Prado, Julio Luidens, A. Lucas C., Emitelio Kock, R. Everett de Lange, Efigenio Luydens, Tally Lopez y Walter Chai.

A.U.A. kier yuda tur e practicadonan di musica, canto y baile pa lamta e calidad di nan actuacionnan mas halto cu ta posibel. Cualkier otro organizacion por estilo por conta tambe ariba e cooperacion di A.U.A. Diferente anochinan di dibertícion lo worde organiza pa e miembronan, mientras cu tur diahuebs anochi lo tin un show particular pa e turistanan cu ta bishita Aruba na Basi Ruti y Caribbean Hotel-Casino. Tambe tin ariba e programa shownan den di tritonan di afo, y anualmente un Song Festival na unda e mihor cantante di e anja lo worde eligi, tambe organizacion di un Siman di Musica en cuestion cu e Dia di Musica cu lo worde fiesta na november, festivalnan grandi na unda tambe artistanan di exterior lo worde combina pa asisti, excursionnan y tourneenan den exterior pa e miembronan y hopi mas. Den circulonan di baile y musica tin hopi interes pa e club nobo aki.

SIMAN DI BUKI INAUGURA PA GEZAGHEBBER DEN CENTRO CULTURAL

ORANJESTAD, 17 juni — Na Aruba a keda inaugura diabierne anochi den Centro Cultural na Oranjestad e „Siman di buki" oficialmente. Como huesped di honor di e anochi aki tambe e autor Godfried Bomans tabata presente cu mas laat anochi den su discurso cu tabatin como titulo „Van de hak op de tak" a pone e sala jen hari di placer pa su humor masha personal.

E anochi a worde introduci pa Sr. R. Lopez Henriquez, cu den su puesto como president di e comite di siman di buki a jama e presentenan un bonbini. El a hala atencion 'riba cu e siman di buki, cu antes principalmente tabata un asunto di Alg. Ned. Verbond awor tin un base mas amplio, door di e cooperacion di mas institucion na e evenemento aki. Actualmente den un periodo di diezcuater dia tin diez evenemento den kader di e Siman di Buki na Aruba. El a haci uso di e oportunidad pa gradici tur cu a duna nan forzanan na e preparacionnan di e siman di buki aki.

Gezaghebber O.S. Henriquez cu despues di esaki a dirigi palabra, especialmente a pone acento riba e posibilidadnan di intercambio cultural cu ta worde crea cu e siman di buki aki. Na esey lo con ribui sigur segun gezaghebber e anochi Antillano cu ta tuma lugar dia 22 di juni y na cua artistanan manera Ellis Juliana, Pierre Laufer y Hubert Booi ta duna nan cooperacion.

Despues cu Gezaghebber O.S. Henriquez a declara e siman di buki como habri e celista Hulandes Marijke Overberg den compania di e pianista Henk Dul a subi podium.

Nan contribucion pa e anochi aki a limita su mes pa tres obra. E prome tabata e concerto den e-moll di Antonio Vivaldi. Cu un salto peligroso di octaaf como solo e cellista a cuminza sin nervio na e Largo. Si na principio den e siguiente Allegro tabatin irregularidadnan den e armonia; na e Lento y Vivo tur cos tabata completamente den balance. Mescos cu na e obranan di despues e tocamentu di Marijke Overberg tabata destaca su mes door di un tono sonoro, tecnicamente bon cuida; mientras cu Henk Dul (actualmente dirigente di Orkesta Symfonica di Surnam) tabata companja simpel pero cu precision.

Pa solistanan semper ta masha desagradecido pa solamente jena un parti di un programa. Unabez mester di tempu pa warm-up y pa custuma cu e publico den sala.

Di otro banda esaki tambe ta bal. No por exigi di un ovente cu apenas ta sinta 'riba su lugar y cu ta sali directamente for di e buya di tur dia cu e la disponi completamente pa e scucha y reviva y musica presenta. Esaki tambe lo ta e motibu di e cambio inespera den programa, door di cua e sonate di Mendelsohn mester a traha lugar pa e d-moll sonata di Claude Debussy y dos obra di Gabriel Fauré.

Bao di circunstancianan normal nos personalmente lo hanja e „cambio" aki masha fortunado; awor cu e sala tabata jen di invitadonan y bishitantenan cu den prome instancia no tabata presente exclusivamente pa e recital e cambio aki quizas tabata menos exitoso.

Mendelsohn unabez ta mas facil pa bo orea cu Debussy. Escogementu di Elegie opus 24 y Sicilienne opus 78 a nivela e objeccionnan aki afortunadamente pa un gran parti atrobe. Mescos cu especialmente na e partinan langzaam di e vivaldi concierto tabata e caso e tecnica di e cellista a hala tur atencion.

E aplauso caluroso di e sala tabata testigua tantu di adoracion como di gratitud. E concierto di mainta duna bao di auspicio di Stichting Culturele Vorming pa hubentud tambe tabata un exito.

Godfried Bomans

Godfried Bomans cu como siguiente a worde introduci pa senjor J. A. M. Roosmalen a encanta e presentenan cu su declamacion di propio obranan (Pieter Bas, Kopstukken y algun contribucion di dje cu a sali den Volkskrant). Cu su conocido humor secu el a tuma masha hopi faceta di e karakter di pueblo Hulandes bao di loep. Mescos cu den caso di tur e otro colaboradornan di e anochi aki su actuacion a ser recompensa cu un aplauso caluroso.



(Foto Arubaanse Courant cu cooperacion di Aruba Flying Club)

E retrato interesante aki, ta mustra nos claramente, e boulevard cu a worde traha especialmente pa habrimento di Palm Beach como un teritorio di vacacion. Mas atras nos ta mira Aruba Caribbean Hotel. E plekinan preto mas adilanti ta e matanan den e santo blanco. E boulevard, cu a costa 1.4 millon florin a worde inaugura dia 1 di mei 1958 door di e tempo ey president di Lago, senjor O. S. Mingus. E boulevard ta 10.300 meter largo, e tin cinco tubo grandi bou di djé, y un viaduct. E construccion a dura dos anja y a worde traha pa D.O.W.

Jubileo J. van Duyn

ORANJESTAD, 17 juni. — Den presencia di decenas di conocirnan, amigonan y coleganan di trabao a tuma lugar Diahuebes anochi den P.O.V.A. na Palm Beach e conmemoracion cu ta 25 anja pasa senjor Jacobus Johannes van Duyn a drenta servicio di polis. Apesar cu recepcion tabata anuncia di 7'or pa 9'or, e esfera tabata asina agradabel cu un ora y mei despues ainda e personanan cu a bin felicita senjor y senjora Van Duyn cu e conmemoracion di e gran dia aki tabata hunto den P.O.V.A.

Despues cu e drinknan y snacksnan a cuminza anima e esfera di e presentenan senjor C.A. de Jager, comisario di polis na Aruba a tuma palabra y a repasa e 25 anjanan cu senjor J. van Duyn a pasa den servicio di polis. Esaki el a haci na un manera masha excelente y cu humor. Despues di a baha na Corsow na anja 1938, un anja despues senjor Van Duyn a drenta servicio di polis na Corsow. Diez cuater anja mas laat el a worde translada pa Aruba caminda el a drenta den servicio di Vreemdelingendienst. Y manera senjor De Jager a bisa, e tabata encarga especialmente pa aproba e damanan cu ta drenta y sali pa haci nan ofishi. Y apesar cu hopi biaha e damanan tabata pidie na un manera masha carinjoso pa keda algun tempo mas, semper su contesta tabata no. Y cu esaki el a mustra di ta un hombre cu un caracter fuerte. Pero ariba dia 1 di december 1955 tabata e dia cu el a bisa, si, pasobra e dia ey el a casa cu Johanna Wokke, poco promer cu el a bai cu verlof. Ora cu el a bolbe di verlof el a bai for di Vreemdelingen Dienst na San Nicolas pa Vreemdelingen Dienst na Oranjestad, caminda na e momento e ta agent promer klas.

Despues di un biaha mas a felicita senjor Van Duyn y famia cu e gran dia aki, e comisario di polis a entrega, e conocido envelop, na nomber di gobierno y un di coleganan.

GINGER WARD A GRADUA

ORANJESTAD, 17 juni. — Na Salem College den e lugar Winston-Salem den e estado Mericano North Carolina, Helem (Ginger) Ward, yiu muher di senjor y senjora Colin L. Ward di Seroe Colorado a gradua pa su grado B.A. Senjorita Ward a bishita e colegio cuater anja.

TRAFICO DI BAPORNAN A AUMENTA NA MEI

ORANJESTAD, 17 juni. — Na luna di mei di e anja aki mas bapornan a bishita Aruba cu na luna di mei anja pasa. Cifranan publica door di servicio di loods ta mustra esaki:

MEI 1962:

163	tankeronan	2.922.708 brt.
72	otro bapornan	319.988 brt.
4	botonan di bela	238 brt.
239	total	3.242.934 brt.

MEI 1963:

177	tankeronan	2.978.715 brt.
67	otro bapornan	337.343 brt.
3	boto di bela	174 brt.
247	total	3.316.232 brt.

Castigo pa hortamento di cabrito

ORANJESTAD, 15 juni — Dia 20 di maart ultimo, e caballero I.R. a tende un tira di scopet den sercania di Fontein. Saspechando cu ta algo mala tabata sasade el a busca algun ruman y nan a bai investiga kiko ta pasando. Resultado tabata cu nan a hanja e caballera M.V.H. lastrando un cabrito cu el a caba di tira y di kende I.R. ta e donja. Esaki tabata e declaracion di e testiga I.R. cantra M.V.H. den e casa di hortamenta y matamenta di cabrita cu a worde trata ayera mainta dilanti di carte di husticia na Oranjestad.

Necesidad?

E caballero M.V.H., di 45 anja di edad y tata di 8 yiu, cu cara baha y kende tabata contesta huez B. Swanenburg asina poco poco cu e mester a pidie pa pi[illegible] mas duro, no a nenga ningun momento cu el a mata cabrito di otro hende. Hasta el a contesta ariba pregunta di huez cu el a haci tal acto como tres biaha. Algun biaha den compania di un tal T., kende tambe mester a presenta dilanti di corte pa e motibu.

Ora cu huez a puntre, „Pakiko bo ta haci tal cos?" acusado a contesta cu e placa cu e ta gana no ta yega pa cria su viunan pa motibu cu e tin hopi debenan pa paga.

Testiga

E testigo I.R. a declara ayera mainta, cu cada anja e ta perde mas o menos 30 o 40 cabrito. Di algun e sa hanja e cadavernan, pero di majoria e no ta hanja ni rastro mas. Y cu ariba e dia menciona anteriormente, el a hanja acusado M.V.H. y un tal T. ta lastra un di su cabritonan cu M.H. a caba di mata.

Pidimento fiscal

Den su pidimento fiscal officier di husticia señjor S.H. Tjon Ajong a declara cu el a hanja cu a worde prueba cu acusado diferente biaha a horta cabritonan. „Mientras cu otronan cu tin di traha pero cu no tin trabao ta cuida cabrito, pa nan tin algo di biba, otro ta hortanan". E [illegible] segun e officier ta masha serio. Pero e kier a tene consideracion cu e yiunan di acusado y pesei el a pidi un castigo di tres luna y dos siman sera, di cual tres luna condicional pa un tempo di prueba di dos anja.

Ariba pregunta di huez Kiko e tin di bisa ariba pidimento fiscal, acusado nerviosamente ta hurta cu e doble di su carson y ta pidi pa huez duné un castigo pa bai sera dura un castigo condicional, como cu si e bai sera e ta perde su trabao.

Castigo

Huez B. Swanenburg no a hanja ningun motibu pa duna hopter e castigo condicional. „Mi ta hanja e echo algo serio, como cu otronan tin mester di nan cabritonan cu aben. Y apesar cu bo ta bisa cu lo bo perde bo trabao si bo worde castiga, bo tin di worde castiga" esaki segun e huez. E acusado a worde sentencia na dos luna di castigo di cual un luna condicional pa un tempo di prueba di dos anja.

Otro acusada

En cuestion cu e mes caso mester a presenta dilanti huez e hoben di 25 anja di edad W.R.F. kende a worde acusa di a yuda H. horta cabrito y di a dune e oportunidad di mata nan door di fia H. e scopet di su tata. Su cu esaki tabata sabi, mientras cu e esta T. si tabata sabi cu H. ta usa e scopet pa tira cabrito di otro hende mata.

Ariba preguntanan di huez, e acusado a bisa cu e no a yuda H. tira e cabritonan, pero cu e tabatin compasion cu H. pa motibu cu esaki su situacion di bida tabata deplorable, pesei el a fie e scopet di su tata. Segun el a declara, si e situacion di bida di H. tabata mihor lo e nunca a fie e scopet.

Senjor Tjon Ajong den su pidimento fiscal a hanja cu e acusado a comete dos delito, na promer lugar a yuda horta diferente biaha y na di dos lugar duna e oportunidad pa cabritonan di otro hende worde mata door di fia H. e scopet di su tata.

Officier di husticia e ora a pidi un luna sera di cual dos siman condicional pa un tempo di prueba di dos anja.

Huez unicamente a castiga e acusado na un boet di 100 florin of 20 dia sera pa motibu cu e no ta hanja cu a worde prueba cu e acusado a yuda horta diferente biaha. Pero si el a hanja cua a worde prueba cu e acusado a duna H. e oportunidad pa haci e mal acto di tira cabrito di otro hende mata door di fie e scopet, hunto cu e balanan necesario.

CASI TRES LUNA PA H.E. CU A HUI PA COLOMBIA

ORANJESTAD, 17 juni. — Algun dia pasa nos a anuncia e caso contra H.A.F. cu a hui pa Colombia cu su enamorada cu baby, su ruman chikitu y un Colombiano bieuw den un boto horta, cu e intencion pa cuminza un bida nobo ajanan. E aventura a termina den un drama, cu a trese tur e relacionadonan cu excepcion di e ruman chikitu dilanti huez. Contra di F. cual su caso a worde dilata diabierne u.p. fiscal a exigi pa motibu di hortamentu di un mator y tanki di gasolin dos luna di prison, pa hortamentu di un boto di bela un siman, pa joyriding un siman, pa hortamentu di panja di un amigu na Maracaibo un siman y pa corre sin rijbewijs un boet di f 5.00. Como huez no a hanja e hortamentu di e boto di bela comprueba pero si comploid... y tampoco a hanja un prueba legal pa e hortamentu na Maracaibo, e castigu final cu F. a worde sentencia tabata dos luna mas dos siman, di cua dos siman condicional, y f 5.— di boet y supervision di reclassering.

DILANTE DI CORTE DI HUSTICIA

Defensa propio

ORANJESTAD, 17 juni —

Pa motibo cu dia 9 di agosto anja pasa el a dal R.B. cu un botter ariba su cabez, e caballero A.I., di 45 anja di edad mester a presenta Diabierna mainta ultimo dilanti huez. Segun declaracion di acusado kende tabatin senjor J. Wix como abogado el a dal R.B. cu e botter den defensa propio. Den su pidimento fiscal officier di husticia senjor S. H. Tjong Ajong a mustra di ta prueba cu acusado a haci tal echo den defensa propio, como cu el a worde ataka pa R.B. mientras cu e tabata den un cuarto cu el a huur cu un cierto dama. Pesei oficier di husticia a pidi pa saka acusado liber.

Defensor di A.I. a uni su mes cu e pidida di oficier di husticia y claramente a splica e puntonan ariba cual su cliente tabatin e obligacion di a haci tal acto.

Huez tambe tabata di opinion cu e acusado a dal R.B. cu e botter ariba su cabez den defensa propio y a saca A.I. liber.

Palabranan afensiva

E dama M.J.C. kende ta biba na Village y dia promer di mei ultimo a yama A.B. pa algo no mucho bunita, apesar di tur su nengamentonan den cuminsamento alafin mester a duna aden cu si el a usa tal palabranan pa ofende e dama A.B. Promer cu e acusada a duna aden cu el a usa tal palabranan dos testigo mester a worde tendi, kendenan a duna mas o menos e mes un declaracion, acusando e dama M.J.C. di a ofende e dama A.B. Officier di husticia a pidi pa e ofendemento aki 25 florin di boet of 5 dia cera. Ariba pregunta di huez si e tin algo di bisa ainda acusada a contesta: „Mi lo paga, pero mi tin mes hopi falta cu A.B. tin falta Huez a sentencia segun pidimento fiscal.

Dalmenta di un dama

„Mi ta hanja e acto, cu acusado a dal e dama chiquito aki un acto baho, apesar cu e dama ta conoci como un buscado di pleito", asina officier di husticia a bisa diabierne mainta den su pidimento fiscal contra di e caballero J.A.K. di 32 anja, kende ariba 16 di april a dal e dama I.S. un mokete na su cabez. Ningun momento acusado a duna aden cu el a dal e dama. El a declara cu el a dal e dama un stoot, despues cu e dama a papia palabra malo cu né. E declaracion di e dama I.S. tabata completamente otro, segun el a bisa, e acusado diferente biaha a dalé y hasta bisé ariba dal abau y despues scopé.

Officier a hanja e echo aki di dalmento di un dama un acto serio y a exihi un boet di 25 florin of 5 dia sera contra di J.K. Huez a condena segun pidimento fiscal.

Un pleito a resulta cara.

Pa motibo cu ariba e anochi di 27 pa 28 di april ultimo, e no a hanja awa pa laba man serca L., ora cu el a pidié, J.H.C. di 22 anja a kibra un glas di bentana cu un botter di rabia. Officier no a hanja cu e echo aki tabata necesario y a exihi un boet di 100 florin of 20 dia sera contra di acusado C. Huez a baha e castigo un poco y a sentencia pa 75 florin of 15 dia sera.

E otro acusado cu mester a presenta den e caso aki tabata S.L. di 44 anja di edad, kende su glas di bentana a worde kibra cu un botter pa C. ora cu el a nengé awa pa laba man. S.P. a worde acusa di a dal C. cu un pida palo. E acusado a declara cu el a haci esaki pasobra C. a insulté y a menasé. Officier di husticia a hanja cu a worde proba cu aki ta un caso di maltrato y a sentencia pa 100 florin di boet of 20 dia sera. Huez a condena segun e pidimento fiscal.

ENTREGAMENTO DI DIPLOMA NA LAGO HIGH SCHOOL

SEROE COLORADO, 17 juni. — Diabierne anochi ultimo a tuma lugar den e aula di Lago High School na Seroe Colorado un entregamento di diplomanan na e 20 hobennan cu a pasa nan examen cu exito. Discursonan a worde teni pa John Thompson, Maria Smit, Douglas Monroe, Mary Ann Protera, y Laurel Rarick, e president di e klas di mas halto cu a pasa examen. Ta e di 28 biaha cu diplomanan a worde entrega na e school aki.

NOTICIA DI POLIS

Choke

ORANJESTAD, 15 juni. — Diahuebs atardi 10'pa cinco tabatin un choke ariba caminda grandi na haltura di Savaneta entre e autonan A-7178, A328 y A1756 maneha resp. pa F.H., M.R. y H.C. Total di danjo material ta 400 florin. Causa di e accidente ta worde investiga.

A hanja

Polis a hanja den Julianastraat cuater jabi na un cadena.

— — —

G. Valentijn a entrega na warda un holoshi di man di dama cu el a hanja banda di Maria College.



Prinses Irene a bishita e tal „Pueblo Spanjo" na Barcelona durante su estadia na Spania. Aki e prinses ta ser companja pa e senjorita Monica Schroeder (r) y su colega di school srta. Blusschaert. Na robez e persattache di consul Hulandes na Barcelona, senjor Stolz.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITT'S e refresco sin igual.

1. Baños... nos a corre un gran risico pa hanja e wagon bao di nos poder. ¿Si?
2. Mi ta pidi un pago dobel.
3. Esey bo ta pidi, eh?



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Mira loke mi a hanja, querido e prome poema cu bo a scirbi mi.
2. Ki tempu bon, ki efecto mi a causa bo cu e poema aki, Pepita?
3. Cu e poema ey mi a decidi pa bisabo si.
Pa e gevoel cu a cerrabo aden?
4. No... pa e necesidad di un hende cu bo tabatin mester pa sinja bo gramatica.



Mediador Elhage ta pidi A.S.U. suspension di resolucion

(Di nos Redactor Deportivo)

Directiva di A.S.U. a ricibi diasabra pa mas o menos 12'or di merdia un telegram for di Corsow manda door di Ricardo Elhage, mediador oficial nombra door di Ministro Petrona en coneccion cu e conflicto deportivo entre Aruba y Corsow.

E telegram aki ta bisa lo siguiente: „A.S.U., Aruba. — En coneccion cu consecuencianan cu no por worde calcula awor aki, door di cualnan e relacionnan ariba tereno di deporte por worde danja masha hopi, mi ta suplica boso di suspende e Resolucion di ASU, alomenos no impone e castigonan promer cu entre boso y ami intermedia Stop Mi ta yega Aruba awe pa reunionnan stop Favor influencia esfera favorable stop Hungamento di campeonatonan di futbol ta necesario pa interes general di deporte stop Elhage".

Menos cu un ora despues directiva di ASU a ricibi otro telegram for di Corsow cual a worde manda door di e bondnan deportivo di e isla ey conhuntamente. E texto di e telegram aki ta lo siguiente: „A.S.U. — Aruba. — Conhuntamente organizacionnan di deporte di Corsow ta suplica boso urgentemente pa revisa punto di vista en relacion cu campeonato di futbol di Antillas, esaki en coneccion cu consecuencianan internacional pa Antillas riba tereno di deporte stop Nos ta apoya completamente peticion di mediador y ta expresa nos speranza cu boso lo cumpli cu esey stop

Rosperg pa Curacaose Voetbal Bond, de Jongh pa Hisamento di Peso, Kromhout pa Schermen, Gougon pa Volleyball, Rozendaal pa Basketball, Kion pa Tennis, Isa pa Baseball, Spit pa Zwembond, Visser pa Atlethiekbond, Isa pa Veeuspo y Isa pa Stichting Exploitatie Sport".

Contesta di A.S.U.

Ariba e segundo telegram, esun manda door di e Bondnan Curazolenjo conhuntamente directiva di ASU a manda, e siguiente contesta: „Organizacion Deportivo conhuntamente Rosberg C.V.B.

Revision di Resolucion door di directiva di ASU imposibel stop Formulacion di Resolucion y castigonan ta decision di Reunion General di ASU teni den luna di januari 1963.

Na e mediador Elhage no a worde manda un contesta riba su telegram como eu diasabra atardi el a yega Aruba y a tene diferente entrevista na nos isla. Entre otro cu e president di ASU Tico Kuiperi.

Nos comentario riba e acontecimientonan aki ta masha cortico. Simplemente mester lesa com den e contesta di ASU na Corsow ta menciona cu e Resolucion ta pasa den luna di januari 1963 y mester weta ta ki dia e peticionnan aki ta drenta. Nada mas.

R.C.A. EXCLUI FOR DI CAMPEONATO DI BASKET!

(Di nos Redactor Deporivo)

Segun informacionnan obteni e tres teamnan di basketball di R.C.A. cu ta hungando den e actual campeonato lo por worde exclui for di participacion den loke falta di e campeonato ainda.

R.C.A. diasabra anochi na Corsow a hunga un partido, e promer, di futbol di e Campeonato Antillano contra di Veendam y door di esey a viola e Resolucion di ASU.

Den e ultimo parti di e Resolucion ta worde menciona cu schorsing o anulacion di un Bon, club of hungador individual den un cierto ramo di deporte ta valido tambe pa cualkier otro ramo di deporte.

DON BOSCO JRS 20 R.C.A. JRS 11

(Di nos Redactor Deportivo)

E campeonato di basketball, cu ta worde hunga awor completamente riba cancha di Aruba Jrs. a continua cu un partido di junior y otro di damas.

Esun di junior tabata entre R.C.A. Jrs y Don Bosco Jrs resultando esunnan di Don Bosco vencedor cu score di 20 pa 11. Topscorer di Don Bosco tabata A. Jones cu 10 punto y di R.C.A. tabata L. Willems cu 8 punto.

E partido femenino a bai entre Valiant y Caribe. Cu anotacion di 8 pa 4 e quinteto di Caribe a obtene su promer victoria di e campeonato. Topscorer di e wega aki tabata Yolanda Ponson cu 4 punto.

Partidonan pa awe nochi

Den un partido masculino division B lo enfrenta otro awe nochi Plymouth y Estrella y e segundo wega lo ta di clase A entre Aruba Jrs y R.C.A.

VIOLACION DI RESOLUCION DI A.S.U. TA UN HECHO

(Di nos Redactor Deportivo)

Durante weekend cu a caba violacion di e Resolucion ASU door di e deporte mas grandi y popular di nos isla, a bira un hecho. R.C.A. a hunga na Corsow diasabra anochi contra di Veendam y esaki a nifica e promer violacion di e Resolucion den e deporte di futbol.

Ta casi sigur cu e siman aki directiva di ASU den un reunion lo trata e violacion aki y ta practicamente sigur cu tambe lo worde trata otro violacion di e Resolucion door di dos tennista.

Cumpleanjos

Dia 17 di juni ta celebra un anja mas di feliz existencia e senjorita Astrid Yvonne Gomez. Hopi felicitaciones ta bini di su tata Mario, mama Dora, rumannan Harylin, Sonia, Marylis Gomez. Tambe felicitaciones ta bini di su welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan y especialmente di su pepe Edita Gomez, padrino Pascual Tromp. Tambe di Carmen Irausquin, di su amiguitanan di bewaarschool na Dakota y demas famia Gomez, Hidalgo y Irausquin.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Dialuna

Angailla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao, 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 17 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06 00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica varia
09.00 Philips Music Box
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 17 juni 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10 00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show dt Saumo
17.00 Busque su marca
17 30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Revolver a la roden
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22 35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 17 juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10 00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Curtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that tive
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.
*John Wesley College, 1st Monday of each month.

AGENDA

CINE

Dialuna 17 juni 1963

DE VEER 8.30'or: „Summer and smoke" 18 j.
RIALTO 8'or: „Barrabas" 18 j.
PRINCIPAL 8'or: „The Revolt of the Slaves" 18 j.
AURORA 8'or: „En carne propia" 18 j.
SAVANETA 8'or: „All Fall Down" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P.C. Harting
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

Penitencia di un Pecador

— 22 —

—Mi no sa, el a bisa suavemente. Bo tin cu duna mi tempu, Rolf.

El a hala su mes atras. Durante algun momento el a primi su lipnan riba otro.

—Ta pa... su motibu? el a puntra. Tabata prome biaha cu nan a pensa riba Linder den nan combersacion.

—Si, el a sacudi su cabez. Pero e lo pasa. Esey mi ta kere a lo menos.

El a lamta para y a dun'e man. El a tuma esey y a sunch'e tiernamente.

—Mi lo spera, Helena. Y mi sa cu lo no dura muchu. Pasobra mi sa tambe cu mi no ta laga bo indiferente.

El a bai. Helena a keda waak'e te ora cu e luznan cora di su auto a sali for di bista. No, el a pensa. Lo no dura muchu mas. Y indeferente e no tabata di hopi tempu caba mas.

— — —

—Wel, caramba! No tin ningun hende anto den e cas aki? Martin Linder a tira su corant abao cu rabia. E ora el a lamta para y a bai den prime e bel atrobe, largu y cu insistencia. Pero ningun di e criarnan a mustra nan cara.

—Si, si, mi ta bini caba! Y el a habri e porta di dilanti.

—Bon 'nochi, Eddy Hauser a cuminda, y el a pasa bai paden.

—Abo? Kiko bo kier aki? Martin tabata evita huiciosamente pa usa un titulo directo.

E no por a jama e mucha aki „Senjor Hauser" y Eddy e lo usa menos ainda.

—Marika no ta na cas? E hoben a puntra frescu.

—No, ta kiko a pasa. Por ta bo tin un respondi p'e?

—No. Quizas mi lo keda ward'e. Martin tabata babuca. Ta kiko e guy tabata kier aki?

—Bai sinta, el a grunja. Tocante kiko e lo por a papia cu e mucha aki?

Pero Eddy no a acepta e invitacion pa sinta riba e lugar indica. El a tira su mes riba e sofa grandi. Tambe su pianan, e biaha aki den zapatunan bieuw — a hanja lugar ey.

Martin a mira esey. Su prome reaccion tabata pa bula riba e hoben. Pero el a controla su mes. Ta kiko e tin cu n'e, con nan tabata trata e mueblenan aki? Henter e circo aki no tabata preocup'e.

—Marika siguramente ta serca e homber di cine atrobe? Eddy a constata. Con leuw e ta cu n'e awor aki? E no ta bisa nos nada mas.

—Mi no tabata sa abo tabatin algu di haci cu esey, mi amigu, Martin a constata di un manera hostil. Pero pa bo informacion, Marika ta goza di un libertad completo di accion akinan.

—Asina? Eddy a supla den su dientenan. Esey ta otro cos anto; el a bisa.

—Kiko esey kier meen? Bo no ta gus'a? Mi esposa al fin al cabo tin otro interes cu ...

—Ta bon caba, mi ta kere bo e hoben a bisa sin berguenza. En todo caso e sa kiko e kier.

El a sonrei cu su huesped. Martin a rabia.

—Bisa mi, ta kiko bo kier insinua eigenlijk?

—Nada en particular, Eddy a bisa. El a lamta para y a bai pa e kashi grandi den huki di e kamber.

Linder a keda waak'e cu interes, con e mucha frescu a habri e kashi sin un tiki berguenza a tuma un glas y un botter di cognac y a jena e glas y a bolbe sera e kashi. Cu e glas den su man el a regresa pa e sofa.

Pone e glas abao! Martin a bisa masha trankil, y el a mustra riba e mesa chikitu banda di e sofa.

Sorpresa Eddy a obedece y a pone e glas abao.

—Ta kiko a pasa awor, el a puntra sorpresa.

Linder por a controla su mes bon.

—Bo manera mi no ta gusta at all hoben, el a bisa friu. Mi ta kere sigur cu ta bo custumber pa comporta bo mes asina, pero aki bo ta den mi cas y aki bo mester comporta bo mes bon.

El a lamta para y a haci algun paso den direccion di e hoben.

—Y awor bo ta sali unbez. No perde tempu sino mi lo ta obliga pa juda bo.

Martin tabatin miedu cu e hoben lo opone su mes y e lo mester susha su man na dje. Pero Eddy tabata cobarde. Ya caba mientras Martin tabata papia el a bai poco poco atras.

—Bo ta haci bo mes ridiculo, bo... loco bieuw! Cu e palabranan aki el a habri e porta.

Martin tabatin hopi dificultad pa na ultimo memento no dal'e miserable un wanta.

Pero e consecuencianan lo ta desagradabel.

—Pafor! el a bisa solamente.

—Mi ta bai caba, e hoben a bisa frescu, saliendo pafor. El a hala su cara den un sonrisa destructivo.

—Pero bo lo haci mehor pa saca un otro persona for di bo porta.

E ora el a disparce den scuridad.

Martin a bolbe bai den sala. Apesar cu tabata haci friu pafor el a habri e bentana hanchu. El a hanja e impresion cu e mucha a danja e aire. El a tuma un glas y a basha un cognac despues cu el a limpia e botter cu un duki. El a dal'e di un solo biaha. Ta kiko e sinberguenza a bisa na final? Saca un otro pafor? E desconfianza bieuw a bolbe den dje. Marika lo ta ganj'e?

El a opone su mes fuertemente contra e pensamentu aki. Ridiculo. No obstante cu tur cos entre nan no tabata manera el a imagina su mes, nan tabata stima otro ainda.

(E ta sigui)

DICK TRACY

Oh, querido! Mi tin di ... un polis inmediatamen-...

... ta papiando cu uno, ...ora.

Oh, mi — madre mia — ... mira— ta con mi por ...inza — Con? Mi por ...?

Madre mia! Mi ta kere mi ta bai cai flauw.

Martini?

...danki.



RIP KIRBY

Asina Ming a trece un ...nanjero, ki plan lo e tin? ...Abanico esaki ta Rip Kir- ...e ta... e tabata un de- ...tive.

...Kiko a trece bo aki? ...a bini pa refrescami, A- ...nico.

...Mi ta admira bo cambio ...ripiente.

...peinado ta masha na mo- ... Rip, y ta mihor pa bo ...dos cabez enbez di un.



STICHTING TA LABA MAN FOI PROBLEMA ENTRE A.S.U. Y A.V.B.

(Di nos Redactor Deportivo)

Door di e Administrador interino di Stichting Bouwfonds Sportstadion Aruba a worde yama cu urgencia pa diasabra anochi un reunion di e directornan di e Stichting. Apenas tres di e directornan a presenta. Nan tabata T.B. Hector administrador interino y e directornan J.H. Beaujon y Porfirio Croes. Door di cu ta tres so a presenta e reunion no por a tuma luga. Sinembargo a worde papia inoficialmente di e motibu pa yama e reunion y ora cu a worde duna di conoce cu ta en relacion cu e problema entre directiva di ASU y directiva di A.V.B. tocante facilitacion di e Wilhelminastadion pa e weganan di Campeonato Antillano di Futbol, door di un di e miembronan presente a worde mustra cu e problema no ta uno cu ta toca e Stichting den ningun forma. Ta un problema entre ASU y un di su miembronan.

Door di ASU e convenio entre Stichting y ASU no a worde viola asina ta cu entre ASU y Stichting no tin ningun problema pa worde discuti.

E miembronan presente sinembargo a yega na acuerdo cu talvez otro siman lo worde teni un reunion di e directiva di Stichting pa revisa e contract cu tin cu ASU en conecion cu uso di Wilhelminastadion. E contract ta firma na ania 1955 y for di e tempo ey no a worde revisa.

Realmente nos ta kere cu ta un punto di vista correcto cu Stichting no tin di hinka su mes den un problema cu ASU por tin cu un di su miembronan. Mientras cu ASU no viola e contract cu Stichting, e organo aki no por tin motibu pa tuma pasonan contra di ASU.

COCOMALT 12 ADAMS CHICLETS 5

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion di Vierne anochi a enfrenta otro novenanan di Cocomalt y Adams Chiclets di e campeonato Junior League. Cu anotacion di 12 cartera pa 5 Cocomalt a resulta vencedor conectando 8 hit y cometiendo 3 error.

E chicleteronan a conecta 4 hit y comete e cantidad halto di 14 error.

Pitcher ganador tabata V. Croes y a perde R. Farro.

V. Winterdaal di Adams Chiclets a conecta den e segundo inning un tremendo batazo valido pa cuatro skina den lef field.



Aki nos ta mira e gobernador Wallace di Alabama (den porta) cu a opone su mes contra inscripcion di dos estudiante di color na e Universidad di Tuscaloosa. Aki Wallace ta scucha e ultimatum di Kennedy den cual e president ta pone e guardia nacional di Alabama bau di supervision federal.

DELIBERACIONNAN PA FINALISA WELGA NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 17 juni — Gobierno di Guyana Ingles to studia e medidanan cu mester worde tuma pa pone un fin na e welga general den e pais, huntu cu lidernan di federacionnan di obrero. Ya e welga ta durando 57 dia caba.

Entre tantu oposicion a haci peticionnan urgente serca gobernacion Ingles pa pone constitucion fuera di labor pa recupera tranquilidad y orden den e pais. E cantidad di patruyanan Ingles cu ta camna anochi den Georgetown a worde aumenta. Tambe e edificio parlamentario ta worde vigila pa militarnan y polis ta paga atencion especial na e cincu barrionan na rand di e ciudad unda recientemente hendenan color scur a bringa cu hindoestaninan.

Den bida comercial, esta pa loque ta referi na establecimentu y e empresanan petrolera di Merca relaciona cu esey, nan ta preocupa tocante adquisicion for di e paisnan comunista.

Den siman cu a caba ey e bapor Cubano „Maria Theresa" a yega Georgetown cu un cargamentu grandi di harinja y combustible, mientras cu normalmente harinja ta bini for di Merca y Europa.

PROME MINISTER DI SURNAM PENGEL PA ALEMANIA

DEN HAAG, 17 juni — E minister president di Surnam, senjor A. J. Pengel, cu La Reina Juliana a ricibi ayera lo sali diamars proximo como lider di un mision Surnamenjo pa Bonn, caminda, manera anuncia, e lo delibera tocante algun asuntunan di Surnam cu e minister di Economia di Alemania West, profesor Erhard. E deliberacion lo extende te otro autoridadnan di Alemania West, pero actualmente no ta sigur queude e autoridadnan aki lo ta.

Despues di su bishita na Alemania e prome minister di Surnam y e funcionarionan cu ta companjele lo no regresa Hulanda, pero lo viaha diabierne proximo directamente pa Merca. Di eynan nan lo delibera cu e representante di Surnam representando Reinado na Merca.

Nan no a anuncia cu senjor Pengel lo bolbe bishita State Department, cu el a bishita biaha pasa durante su ultimo viahe door di Merca.

Despues di un permanencia di dos dia na Merca e delegacion di Surnam lo salí pa Surnam via Corsow.

E entrevista cu minister Pengel tabatin cu La Reina a dura casi tres ora. E prome minister a bisa cu su mahestad tabata interesa masha den tur aspectonan di e desarollo di Surnam y mi conversacion cu La Reina tabata masha cordial y agradabel.

Senjor Pengel a expresa un biaha mas su completo satisfaccion pa firmamentu dje acuerdo cu herstelbank tocante e banco nacional Surnamenjo di desarollo, di cual e establecimentu ta definitivo awor.

KENNEDY TA PIDI APOYO PA DESAROLLO DI AVION SUPERSONICO

WASHINGTON, 15 juni. — Awe president Kennedy a pidi congreso pa aproba y financia desarollo di un avion supersonico pa trafico aerea. El a calcula e gastonan dje programa di desarollo di seis anja riba un miljard dollar. Den un carta na Senado y Camara di Diputados e president a bisa, cu pronto e lo entrega un peticion pe necesidadnan inmediato dje programa.

E avion aki ta destina pa responde un probocacion dje avion Concorde supersonico Ingles-Frances, cu lo pasa riba Atlantico cu un velosidad di mas di 2000 kilometer pa ora.

Den su carta e president no ta menciona Concorde, pero den un discurso, cu e a tene siman pasa, el a anuncia, di ta aproba e programa. Esaki a tuma luga poco despues di anuncio cu Pan American Airways tabatin idea pa yuda industria di aviacion pa desarolla e avion Mericano, pasobra e desarollo ta pidi mas di loke e industria por duna pa desarollo.

Chroesjef ta sinti algo pa conferencia cumbre regular

MOSCU, 17 juni — Premier Choesjef a acepta un proposicion di Harold Wilson, e lider di labour cu ta bishitando Union Sovietica, pa anualmente tene un conferencia cumbre entre e „Cuater Grandinan" durante asamblea general di Nacionnan Uni, favorablemente. Asina a worde participa ayera despues di e segundo entrevista di Wilson cu Chroesjef na un conferencia di prensa.

Den un declaracion pa prensa Wilson a bisa, cu el a propone pa e lidernan di Merca, Union Sovietica, Inglaterra y Francia topa otro regular y hopi. E oportunidad mas adecua e ta hanja na e reunion inaugural di Asamblea General di Nacionnan Uni.

Pa loke ta e pruebanan nuclear a worde bisa den e declaracion, cu no tin indicacionnan cu ta duna speranza, cu lo por logra un acuerdo tocante un prohibicion pa stop tur pruebanan nuclear, ni cu e minimo condicionnan di inspeccion. Segun opinion di Wilson tin si posibilidad pa un acuerdo pa prohibi pruebanan nuclear riba terra, den espacio y bao di awa, y por lo pronto mester sali en busca di esey.

Tocante pruebanan subterraneo por papia e ora ey despues. Sr. Chroestsjow y ami tabata di opinion, cu no por logra adelanto tocante un prohibicion completa di pruebanan nuclear sin un conferencia cumbre, asina Wilson a bisa.

Aunque tabatin hopi diferencia di opinion fundamental y profundo tocante algun asuntunan internacional, por a constata un cierto acuerdo satisfactorio. Pero esey no tabata e caso tocante e kestion Berlin y e kestion di un tratado di paz apart cu Alemania, asina tabata para den e declaracion.

Tambe China

Ta para tambe den e comunicado di prensa di Wilson, cu e prome minister Sovietico tabata di acuerdo, cu nan mester duna China Comunista oportunidad, pa participa completamente ne trabao di Nacionnan Uni, y cu mester trese cierto cambionan den organizacionnan di Nacionnan Uni. Por chempel den Conseho di Seguridad y Conseho Economico y Social nan mester representante y miembronan nobo di Nacionnan Uni den cantidadnan suficiente.

Loke ta referi Berlin west, e delegacion laborista a acentua, cu e lo acepta un tratado, cu ta segura paz y seguridad di Berlin west y entrada liber foi occidente. Nan tabata di acuerdo tocante necesidad pa stop entrega di arma ne gobierno di Zuid Africa.

ACUSACION CONTRA GOBIERNO DI EISENHOWER

WASHINGTON, 17 juni — E colaborador diplomatico di „Washington Star", Earl H. Voss, a acusa e gobierno di ex-president Eisenhower den un buki cu el a scribi, di a tene material di prueba scondi, cu tabata mustra e peliger di inspeccion local riba pruebanan nuclear den caso di un prohibicion di e pruebanan.

Den su buki „Trampa nuclear — trampa di e prohibicion riba pruebanan nuclear", Voss ta scribi, cu e pruebanan di e faltanan di inspeccion local a worde haci door di dr. Harold Brown, durante e conferencia na Ginebra na anya 1958, unda e tabata forma parti di e delegacion.

Actualmente dr. Brown ta ocupa un puesto altu serca e ministerio Mericano di Defensa.

Voss ta scribi den su buki, cu tan leu e sa, e prueba cu Brown a haci, nunca a worde publica na Merca.

E ta puntra su mes si e gobierno di Eisenhower ta actua responsable door di sconde e informacionnan, cu inspeccion local tabata practicamente sin ningun balor pa descubri un ataque inespera cu armanan nuclear na tempu.

E publicacion di e buki ta sali huntu cu e participacion di e siman aqui, cu Merca, Inglaterra y Rusia lo bolbe trata na juli awor pa logra un acuerdo tocante un prohibicion di pruebanan nuclear.

ACUERDO NA SUR VIETNAM

SAIGON, 17 juni — Na Saigon e conflicto religioso entre e gobierno catolico di e pais y e boedhistanan a worde regla.

President Ngo Dinh Diem y e lider di e boedistanan a firma huntu un comunicado pa ratifica e acuerdo, cu algun ora prome a worde logra entre delegacionnan di gobierno y di e boedistanan. E boedistanan mester a mengua nan exigencianan y probablemente pasobra di parti di gobierno a worde menasa cu suspension di e negociacionnan.

Un punto di gran importancia ta pa e boedistanan cu nan bandera ta worde reconoce, pero gobierno a stipula si cu banderanan religioso mester ta mas chiqui cu bandera nacional.

Despues a worde participa cu e lidernan di e boedistanan a suspende onverwacht un procesion di entierro, cu nan tabata pa tene. Parce cu a bolbe presenta dificultadnan cu e gobierno. Anteriormente a worde anuncia cu en principio e dos partidonan a yega na un acuerdo.

E KESTION RACIAL NA MERCA

OXFORD, 17 juni — Despues di entierro di e lider di hendenan color scur na Jackson, Edgar Evers, quende a worde asesina den curso di siman pasa, tabatin incidentenan na Jackson y Oxford.

Na Jackson polis a bini reforsa cu cacho y 27 hende color scur a worde aresta.

Diferente hendenan color scur y blancu a cohe pleitu cu otro na Oxford despues cu hobennan blancu a penetra den barrio di hendenan color scur.

Polis a separa e bringadonan y a pone un pida tereno di ningun partido.

Na Cleveland un hoben blancu a worde herida pa un bala durante un pleitu cu hendenan color scur.

Seis hoben blancu a haya heridanan durante un bringamentu cu hendenan color scur y Portoriquenyonan, den un barrio pafor di New York.

CRITICA RIBA E BIAHA DI KENNEDY

WASHINGTON, 17 juni — E senadornan republicano prominente y cu hopi influencia, Barry Goldwater y Hugh Scott, a duna den un entrevista di television como nan opinion, cu president Kennedy mester suspende su viaje pa Europa.

„Mi ta prefera pa e bai Birmingham (Alabama) cu e bai Berlin, asina senador Scott a bisa. Goldwater a bisa cu e viaje ta un error serio. Mientras cu Cuba ainda ta un asuntu urgente pa Merca, mientras cu den Merca mes tin tur sorto di dificultad — riba tereno economico y di rasa — Kennedy no tin nada di haci pafor di Casa Blanca, asina e senador a bisa. Scott a bisa tambe, cu e no ta comprende quico Kennedy quier bai haci Inglaterra, awor cu tin un crisis eynan y posiblemente lo bini eleccionnan.

MACNAMARA KIER MENOS SUBMARINO NUCLEAR

WASHINGTON, 17 juni. — E minister Mericano di defensa, Robert McNamana, a expresa su mes na fabor di menguacion di produccion di submarinonan nobo nuclear di atake. Na lugar di esey, asina McNamara ta opina, mester concentra riba reconstruccion di esnan convencional. E minister a bisa asina den un declaracion na e comision pa otorgacion militar den Camara di Diputados, di cual e texto —censura — a worde anuncia ayera.

WELGA NA AEROPUERTO DI ORLY

PARIS, 17 juni. — Personal di control di trafico aerea na e aeropuerto Frances Orly, a welga awe pa 24 ora, door di cual trafico aerea na aeropuerto di Orly ta practicamente paraliza.

E welga ta x conecion cu exigencia en cuanto sueldo. Hopi compania di aviacion a suspende nan vuelonan awe. E aeropuerto Le Bourget ta sera en conecion cu e exposicion aerea internacional cu tin eynan.

TELEGRAM PA CARDENAL MINDSZENTI

CIUDAD DI VATICANO, 17 juni. — E colegio di Cardenalnan a declara den un telegram na Cardenal Mindszenty cu nan ta sinti nan mes profundamente relaciona cu e Primado Hungaro. Den e telegram nan a participa e Cardenal fecha y ora di reunion di e conclave pa eleccion di un Papa nobo.

No tabata conoci si Cardenal Mindszenty, cu ta keda cu asilo na e embahada Mericano na Boedapest, lo bai Roma pa asisti na e conclave.

HAPON Y COOPERACION ECONOMICA

TOKIO, 17 juni. — Funcionarionan di gobierno di Hapon a participa awe, cu e deliberacionnan preparativo na Tokio tocante afiliacion di Hapon na e organizacion pa cooperacion economica y desarollo a termina den un acuerdo completo tocante afiliacion di Hapon.

E funcionarionan a bisa, cu e delegacion di e organizacion a acepta e explicacion Hapones pa dieshete excepcion den e reglamentonan pa liberacion di transaccionnan corriente invisible y trafico di capital.

E puntonan mas principal, liberalizacion di chartenmentu di bapornan estranhero riba termino largu y e inversionnan estranhero directo na Hapon, a worde quita for di e lista di excepcionnan cu Hapon tabata kier, asina nan a agrega.



Riba e base aerea Mericano Albrook na Panama e astronautanan Mericano a hanja un training pa mehor manera pa traha un bivak y prepara un cuminda den selva. Riba e portret d-r.p.d. John Glenn, Scott Carpenter y Donald Slayton. Para ta Walter Shirra.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Trata pa efectua bo plan awe den oranan di atardi. Anochi in aspectonan di presion spiritual, no bisa loke bo ta pensa.

TAURUS
21 Mei — 20 Juni

Paga atencion awe na bo cuentanan, paga bo debenan of cobra bo placa. No spera muchu cos di awe nochi.

GEMINI
21 April — 20 Mei

Otronan lo tuma iniciativo awe, laga nan haci e prome paso. Trata pa hanja un acuerdo na diferencianan di opinion.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Cuminza tempran awe si bo kier logra algu den bo trabao. No entremete den problemanan di otro den anochi.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe bo lo sinti e tendencia pa cambia di opinion. No entremete bo den diferencianan di opinion entre parehanan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Sucesonan ta dirigi bo atencion riba bo cas y bo oficina. Atardi ta poco desfavorable y desagradable pa bo.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Lo bo hanja mas ocupacion y bo por mehora e relacionnan cu bo famia y hendenan rond di bo. Evita pleito anochi.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe ta un dia favorable pa haci compras. Anochi tin aspectonan menos favorable cu bo mester tene cuidao cu nan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Planetanan ta juda bo awe pa hala atencion y hanja ajudo. Trata pa hanja un compromis y controla bo mes cu hendenan fastioso.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awor por logra hopi si bo tene bo mes atras. Laga bo socionan y otronan cu por juda bo s[illegible] kiko bo kier.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe bo por hanja amigunan nobo pero bo mester tene cuidao cu nan. Sea tactico cu ser[illegible] nan stima, nan por ta nervioso.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Duna preferencia [illegible] bo mayornan [illegible] debernan awe. No haci nada pa bo [illegible] hudica bo popularidad y [illegible] bo finanzas.

CHINA TA CONTESTA UNION SOVIETICA

PEKING, 17 juni. — Partido comunista di China a contesta un carta awe di e comite central di e partido comunista Ruso cual a worde ricibi dia trinta di maart. Segun e agencia di prensa „Nueva China" — e embahador Chines na Moscu a entrega e texto di e contesta awe na Soslov. E contenido di e carta no ta conoci ainda.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 | DIAMARS 18 DI JUNI 1963 | No. 4667

VUELONAN ESPECIAL DI UNION SOVIETICA TA TRANSCURI SEGUN PLAN

Equipo di damanan astronauta

MOSCU, 18 juni — E astronautanan Ruso Valentina Teresjkova y Valery Bykovsky a cuminza ayera mainta cu nan dia nobo den espacio, despues cu nan a goza di un bon sosiego di anochi. Nan tur dos a anuncia, cu nan ta sinti nan excelente.

Bykovsky su Wostok 5 a haci e ora ey mas di 45 vuelta rond di mundu, y Valentina Teresjkova den su Wostok 6 mas di 14. Tur cos abordo di ambos cohete espacial ta traha bon, segun Tass. Valentina a drumi sosega. Su pulso tabata 52 te 54 pa minuut, esun di coronel Bykovsky 46 te 50 pa minuut. Despues dje gymnasia di mainta ambos astronauta a cuminza nan programa di vuelo.

Valentina Teresjkova a haci mas di 126 vuelo di paracaida. Na un conferencia di prensa na vispera di su vuelo espacial e tabatin bisti un bisti elegante di linen blauw cu hilshi spike. Su flus espacial ta aleu otro cu di su coleganan masculino. Riba e banda robes tin borda un paloma blancu blancu meimei di rayonan di solo.

Un experto Hapones di radio Nakada, ta kere cu nan lo a termina e vuelo di Bykovsky ayera nochi, pasobra e tempu di buelta di su cohete espacial a baha te 88 minuut y 11 segundo.

Esaki ta e velocidad dje di 36 orbita. Segun e, tur e cohetenan espacial cu Union Sovietica a lansa a baha prome cu nan a yega na e velocidad di orbita di 88 minuut.

E director dje luga di detective na Ohia dr. Jones cu ta sigui e vuelo dje cohetenan espacial Ruso, a bisa cu Wostok 5 cu teniente coronel Bykovsky a hala 300 km., pa west. Ta evidente cu nan a haci algun maniobra door di cual e rumbo di Wostok 5 a cambia. E Wostok 6 cu e dama astronauta ta sigui e mesun rumbo. Riba prome pagina di hopi courant Mericano ta para un portret di un „Vlaja Teresjkova" sonriente. „Homber y Muher den Espacio", asina ta para riba e noticia aki den New York Herald Tribune. „E joncuman corra tin su prome cita den espacio", segun e titulo den Daily News. New York Times a dedica mas di un pagina y mei na e vuelo espacial Ruso y Herald Tribune, mas di dos pagina y mei. Den e articulo riba prome pagina nan ta elogia e dama astronauta di Rusia.

Segun New York Times, Union Sovietica a duna nos e prome heroina dje era espacial aki, mustrando, cu foi hopi tempu educacion den sciencia di viahe espacial ta depende di ingeniosidad na hacimentu di propaganda espacial. E corant a bisa tambe cu tristeza, cu tantu Rusia como Merca ta sigui perde tempu, y ta haci tur cos dobel di loke nan por haci huntu na checucion pacifico di sciencia den interes di tur hende.

E velocidad di orbitanan di Bykovsky tabata durante e di 38 orbita 88.96, y esun di Teresjkova 88.3 minuut, un diferencia di 14.5 segundo. E temperatura den Wostok 5 tabata 16 grado Celsio y den Wostok 6, 29 grado Celsio.

Equipo femenino

Valentina Teresjkova a wordu companja te prome cu su lansamentu pa un mucha muhe cu segun Tass ta su sucesora si encaso ta necesario pa remplasele. E dama aki tambe tabata bisti y equipa pa un lansamentu.

Astronauta Gagarin a scribi den Prawda, cu e equipo di damanan astronauta di cual Valentina ta forma parti, a wordu forma na verano di 1962.

Profesor Ivan Sobolev, un experto Ruso di espacio, a scribi den Komsomolskaja Pravda, cu Bykovsky ta dispone di varios microfono pa keda den comunicacion cu terra ora cu e ta bula den su cabina.

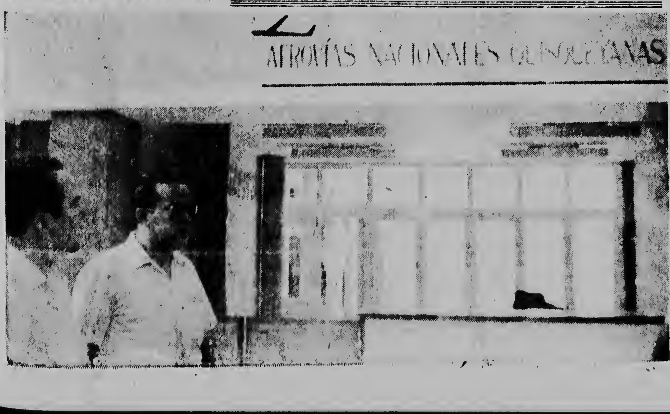
Dialuna sa sali manera custumber solamente e corant „Pravda", pero ayera e otro corantnan a sali cu edicion extra dedica na e vuelo espacial di Valentina. Durante e vuelo riba Azia Teresjkova, a manda un saludo na e millones di Chines, segun Tass. El a manda huntu cu coronel Bykovsky un mensahe comun den cual nan ta desea tur hende na mundu un paz y felicidad duradero.

Ayera tambe televidentenan na Rusia por a mira e dos astronautanan Ruso den nan cabina riba pantaya di television. E mustachi di Bykovsky ta sali asina ela riba pantaya cu por mira bon con su bigote ta crece.

Teresjkova parce tabatin contacto directo cu mundu na momento di e transmision.

„Tass" a anuncia ayera tardi, cu e cabina di Bykovski tabatin un tempu di 88 minuut pa vuelta rond mundu na alturanan entre 165 y 202 kilometer, y cu e dama astronauta tabatin un tempu di 88 minuut y dos seconde na altura entre 177 y 225 kilometer.

Diasabra atardi a keda oficialmente habri e oficina di Aerovias Nacionales Quisqueyanas na aeropuerto Prinses Beatrix. Na robez nos ta mira senjor C. (Janchi) Tromp, kende ta hefe di e kantoor aki y senjor Tico Kuiperi representante di e linea di aviacion aki cu ultimamente ta baha na Aruba.



VAN DOMBURG:

Inventonan di exploradonan te ainda base di arte di filmacion

ORANJESTAD, 18 juni — tabata unicamente un schouwburg mitad yen cu a goza diadomingo anochi di un recitacion interesante y perfecto di senjor A. van Domburg, un specialista Hulandes ariba tereno di filmacion, cu hunto cu Godfried Bomans a bin Antillas pa duna nan cooperacion na e simannan di buki na Aruba y Corsow. Nan un manera interesante senjor Van Domburg a mustra algun di e inventonan di mas importante di e promer exploradornan ariba tereno di pelicula, awor setenta anja pasa, dunando tambe e prueba cu esaki te ainda ta forma e base ariba cual e arte moderno di filmacion ta traha.

E promer parti di e anochi senjor Van Domburg a tene un discurso, mientras cu despues di pauza algun fragmentonan di peliculanan a worde mustra. Senjor van Domburg a cuminsa, splicando cu e titulo di su discurso „Spelen met het filminstrument", no kier meen cu el lo bai tene un discurso tocante di e technica di e cameranan di pelicula of e wega di e estreanan di cine, pero cu e discurso lo ta ariba tur cos cu tin algo di haci cu e arte di filmacion....... esta camera, celluloid, sker, potchi di lijm, e obhetonan (hende, bestia y cosnan), luz, e sonido pero tambe e kietud. „Nos no ta bai tene un programa di pelicula, pero trece algun theorianan, cu endudablemente por worde contradeci, pero cu ta bala pena defende tambe". Senjor Van Domburg a signi bisa con mas o menos na cambiamento di ultimo siglo e arte di trahamento di pelicula a cuminsa progresa. El a constata cu e grupo di e moderno „nouvelle vague" den e arte di filmacion, te ainda ta worde haci segun e principio cu e promer exploradornan a descubri den e cambiamento di e siglo pasa. „Unicamente e ta worde presenta na un manera mas liber den practico, loke setenta anja pasa tabata sosode stijf ainda."

Associacion

„Pelicula en absoluto no ta un comedia cu a worde retrata", segun e hefe redactor di e semanario Hulandes „Filmforum".

Loke a cuminsa siglo pasa como fotografia di movecion", a desarolla te na movecion di fotografia". „Fotografia tembla manera e Vlamingnan tabata yamé. E camera cu tabata para na unicamente un lugar, awor a bira un camera cu ta move pa tur caminda, hunto cu su obhetonan. Tambe senjor Van Domburg a splica con e camera ta introduci e efecto dramatico di por ehemplo un persona cu ta yora, pa motibo cu un close-up di un persona cu ta yorando tin un efecto mas dramatico cu un persona cu ta yorando den un cuarto. Tambe e orador a papia ariba diferente descubrimentonan importante ariba tereno di filmacion cu a tuma lugar na Francia, Alemania y Rusia. Den su discurso senjor Van Domburg a menta diferente peliculanan manera „Inval in het Westen", „Germany Calling", „Fietsendieven" y „Glas". Terminando su discurso, e orador a mustra cu no ta actornan ta esunnan cu ta haci e pelicula bira un arte, tampoco bunita camera of un decoracion. E unico cu por haci un pelicula bira un arte ta e regisor, cu segun su opinion artistico y sentimento tin di compone e pelicula y cu ta laga otronan hunga rolnan cu ya e tin den su cabez y kende ya ta mira e combinacionnan promer cu e filmacion tuma lugar.

Cu e trahado di e pelicula mester ta completamente liber den su trabao pa por traha e pelicula manera cu e tin é pensa senjor Van Domburg a mustra claramente den e peliculanan „Over glas gesproken" y „Glas", tur dos filma door di Bert Haanstra ariba encargo di e industria di glas di Leerdam. E promer pelicula a worde traha, manera esunnan cu a duna e encargo tabata kier, un bista completo di fabricacion di glas di A. te Z. E otro tabata segun e interpretacion liber di Haanstra. E promer pelicula a bira interesante y e ultimo un trabau artistico inolvidable.

„Exihencia pa traha un pelicula completo ariba un cierto obheto ta mortal".

Senjor Van Domburg lo tene dos discurso mas en cuestion cu e siman di buki, esta diabierna dia 21 venidero ora cu e lo papia ariba „Boek en Film", y dialuna dia 24, ora cu e lo papia tocante „De film en de wereld van het geluid". Den tur dos e biahanan aki su causerie lo worde acompanja atrobe pa peliculanan.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD, 18 juni. — Awe nochi pa 8'or y cuarto e programa saludos for di Hulanda lo worde transmiti pa „Voz di Aruba". Das e programa aki cu lo worde retransmiti majan merdia un cuarto pa 12, e saludonan lo ta di Andresito Croes for di Hoge Technische School na Zwolle, tambe di Doris Raymond y Gloria Hickenson for di Almeloo Ziekenhuis na Almeloo.

„NOCHI ANTILLANO" DI SIMAN DI BUKI

ORANJESTAD, 18 juni. — E anja aki pa di promer biaha en cuestion cu Siman di Buki, diferente evenementonan henteramente local lo worde organiza. Mientras cu ayera pur a worde goza di e comedia na Papiamento P.P.G.G.G. cu lo worde hunga un biaha mas diarazon y diahuebs den Centro Cultural — dia ahra dia 22 venidero lo tin un „Nochi Arubano". Tambe e anochi aki ta henteramente na Papiamento. Cooperadornan e anochi aki ta senjornan Hubert Booi, cu lo recita algun proza, mientras cu dos autornan Antillano for di Corsow lo ta presente, esta Ellis Juliana y Pierre Lauffer. Nan tambe lo recita poemanan y proza. Na Corsow semper e actuacion di e dos escritornan poëtanan tabata un exito grandi. Ta worde spera cu na Aruba lo ta mesco.



Diahuebs atardi a tuma lugar den Schelpstraat e inauguracion oficial di e oficina di La Colombina. Propietarionan ta sr. y sra. Jose Medina. La Colombina ta agente di diferente productonan Colombiano, Venezolano, Mericano, Hapones y Chines. Na e inauguracion aki nos a mira hopi amigonan, conocirnan y comerciantenan di sr. y sra. Medina. Ariba e portret nos ta mira di robez pa drechi e consul di Colombia sr. Hernandez Ricardo cu su senjora y sra. y sr. Medina brindando ariba e prosperidad di La Colombina.

TOERNOOI DI SOFTBALL DI Y.M.C.A.

SAN NICOLAS, 18 juni. — E anja aki tambe Y.M.C.A. lo organiza un toernooi di softball pa muchahombernan. Lo worde hunga atrobe den dos Leagues: un pa mucha hombernan cu a nace promer cu dia 31 di agosto 1949 y e otro pa esunnan cu a nace despues. E managernan mes'er inscribi nan team promer cu dia 20 di juli.

Dos nombracion importante mas na Y's Men's Club

SAN NICOLAS, 18 juni Y' Men's Club di Aruba a ricibi noticia ayera cu atrobe dos di su miembronan a worde nombra pa puestonan importante den e organisacion internacional.

Senjor Lionel Robert, e presidente actual di e club, a keda nombra como coordinador y organisador di „Bishop's Funds" den e rayon nobo cu ta consisti di e teritorio di Caribe y e parti norte di Latino America.

Senjor Leslie Lejuez secretario di e club Arubano, alavez un di e fundadornan y presidentenan bieuw, a worde encarga cu e direccion y coordinacion di e trabao di extension di Y's Men's Club, den e mesun teritorio.

En bista di e hecho, cu poco dia pasa tambe e nombramentu di senjor Harry Wever a worde anuncia como gobernador di distrito di e organisacion internacional, e club Aubano a hanja door di e nombracionnan aki un distincion importante.

Bishop's Fund ta un ramo di trabau di e Y's Men's Club cu ta colecta placa y estampillanan. E estampillanan cu ta drenta di e manera aki for di tur lugar cu tin e clubnan ta worde bendi regularmente riba vindishinan. Cu e placa cu e Clubnan ta hanja asina e Y.M.C.A.-nan pober den otro parti di mundo ta worde apoya. E tarea di senjor Lejuez lo ta pa establece mas tantu club nobo posibel den su rayon. Ta mustra manera cu un di e prome pasonan di senjor Lejuez lo ta pa establece un Y's Men's Club na Corsow...

Segun ta worde spera dr. Mario Nin Pomoli, miembro di directiva di e organisacion Latino-Americano, biniendo for di Caracas dia 19 di juli p.v. lo bishita Aruba. E lo keda aki tres dia. Di Aruba dr. Pomoli lo sigui pa Merca.

EXPOSICION „JUANCHO YRAUSQUIN"

ORANJESTAD, 18 juni — Diahuebs p.v. pa anochi 8'or e inauguracion lo tuma lugar di portretnan di difunto minister Juancho Yrausquin den Sociedad Bolivariana. E exposicion lo worde inaugura pa Gezaghebber O. S. Henriquez y lo dura ocho dia di seis'or atardi pa diez'or anochi. Entrada ta gratis. Cada contribucion pa e „Stichting Monument Juancho Yrausquin" ta bonbini......

FRED GOETZE A PASA EXAMEN CU EXITO NA HULANDA

ORANJESTAD, 18 juni. — Ayera e noticia a worde recibi cu Fred Goetze, yiu homber di senjor A. W. N. Goetze y senjora Goetze-van Willigen a pasa cu exito su examen final na e H.B.S. di Gorderius Lyceum na Amersfoort. Fred, kende desde anja 1954 ta studiando na Hulanda tin awor 18 anja. Na September venidero lo a bai Universidad di Amsterdam pa studia economia.

NOTICIA DI POLIS

Sota cu botter

ORANJESTAD, 18 juni. — Diadomingo anochi 8'or y mei a bin duna cuenta na warda di polis un caballero kende a declara cu na e momento cu e tabata pasando ariba caminda na Tanki Leendert cu su motorcycleta, algun „chusmanan" a tire cu botter. Na yegada di polis no tabatin ningun hende mas ey banda.

Boltermento

Diademingo mardaga e auto A 3242, mancha pa J.B. a bolter ariba e caminda principal banda di Pos Grandi. E auto cu tabata biniendo for di San Nicolas a sali for di e birada y a bolter algun biaha. E chauffeur J.B. a worde herida na su cabez y rudia. Mientras cu L.D. kende tambe tabata den e auto a worde herida gravemente. El a kibra un man y un pia. Tur dos e personanan aki mes'er a worde transporta cu ambulansa pa hospital San Pedro.

Choke

Diadomingo merdia un cuarto pasa di uno tabatin un choke ariba e caminda pa e Brug Natural entre e autonan A1397 y A2051 mancha respectivamente pa V.K. y D.S. Algun personanan den e autonan a worde herida levemente. Danjo na e autonan ta 1.200 florin. E causa di e accidente ta worde investiga.

Otro choke

Diadomingo anochi un cuarto pa 10 tabatin un choke ariba e caminda di Oranjestad pa Noord na haltura di Ponton, entre e autonan A1873 y A4103, mancha respectivamente pa P.R. y I.O. E caballero P.R., kende probablemente a tuma algo sterki di mas, a corre dal ariba A4103, despues ariba un muraya di cura. Danjo material ta total 550 florin.

ESTUDIANTE A HOGA

OXFORD, 18 juni — E estudiante di 21 anja di Oxford Paul Layland no a protesta, ora cu su cumpanjeronan a pushele bau di awa den un riu despues di a nombrele president di un grupo. Esaki ta tradicion, pero Layland a keda bau di awa y a hoga prome cu nan por a saibele. E estudiante docil aki no por a landa.



Na P.O.V.A. a tuma lugar diahuebs anochi e conmemoracion cu ta 25 anja pasa cu senjor J. van Duin a drenta servicio di polis na Antillas. Esaki ta e momento cu comisario di polis na Aruba senjor C. de Jager ta felicita senjor van Duin cu e echo aki.



Kende ta laga di tin poblemas!

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobenan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan ruman, relacion entre esposo cu nan sraiona, quehacrres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e ta pone su mes na disposicion pa tur dianan e duna consCho gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y skirbi den un hoki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres ribe dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto un yudu bo!

Na prome lugar mi kier recorda tur persona cu ta scribi nos cu e correspondencia aki ta herdaderamente confidencial, asina cu nos no por duna ningun nomber i adres di esnan cu manda carta pa nos. Esey ta imposibel. Cou bo mes lo haya si mi traiciona bo nomber na un of otro persona? Wel anto no pidi esey tampoco di un otro.

Na di dos lugar, si un hende manda mi un carta pa haya un contesta personal e mester scribi su nomber i adres bon cla. Tin ora mi no por lesa e nomber, cual ta scribi pura-pura han di e carta. Coopera hunto cu Arubaanse Courant den esaki pa bo haya un contesta, cu bo ta pidi mi.

Apreciable Rosemarie

Mi ta un homber casa di 33 anja i mi tin dos yiu. Mi esposa a muri i awor cu e tin algun anja morto mi a sinja conocé un mucha muher cu mi ta stima i cu kier casa cu mi. E ta un bon mucha muher i e ta stima mi i mi yiunan hopi. Mi familia ta masha contra pa mi bolbe casa, principalmente familia di mi esposa defunta no kier pa mi duna mi yiunan un madrasta

Pero, Rosemarie, mi ta jong i mi yiunan tin mester di bon cuido i percuracion. E mucha muher ta mas jong cu mi pero e ta serio i e tin un bon cualidad. Di berdad mes cu e ta stima mucha i e yiunan di mi ta loco cu-nele. Pa mi casa cune awor tin hopi pleito den mi familia. E mucha muher ta haya esey masha fastioso i el a bisa mi cu pa casa asina mehor e bai biba otro caminda i nos lubida otro. Familia di mi casa ta cuida e yiunan masha bon, mi'n tin ningun quejo. Pero toch esey no ta basta pa un homber jong manera mi, i esey no ta un caso di familia, cu mi yiunan mester. Nunca lo mi lubida mi esposa, pero mi no ta haya cu un di dos casamento ta un acto di traición. Kiko ta bo opinion, Rosemarie?

Masha danki di antemano.

Un viudo

Un viudo

Mi amigu, si bo bolbe casa claro cu bo NO ta traiciona e amor cu bo tin i tabatin pa bo esposa. Aleontrarin, bo a honra su memoria pasobra kier meen cu el a duna bo confianza den matrimonio. Si e no tabata un bon muher alvez lo bo a haya miedo di matrimonio i lo bo no a pensa pa bolbe casa. Mi por comprendé cu e familia di bo promé casa i bo mes familia mester custumbra cu e idea cu bo ta bolbe casa. Pero no kibra bo matrimonio pa nan. Esey ta un nonsens masha, grandi. Bo ta haya un bida normal atrobe i bo yiunan ta haya un lugar. Mi ta desea bo tur sorto di felicidad i mi ta spera cu boso lo casa, pronto.

Rosemarie.

FELICITACION DI LA REINA ELIZABETH

LONDEN. 18 juni. — La Reina Elizabeth di Gran Britania a telefia den un mensahe na president di Union Sovietica pa premera dama astronauta Valentina Tereshkova, pa su balor y a bisa di ta spera cu e lo termina e vuelo aki cu mas exito.

Den un dia salon di belleza di mas grandi na Moscu, ... ta sperando ... cu tur esnan ... nan nomber ta Valentina mas promé, asina e agencia di prensa Tass a anuncia.

TSJOMBE NA PARIS

PARIS. 18 juni. — E'lider Katangues, Moise Tsjombe, cu ta den un hospital na Paris, a Ilama rumornan, cu e ta den destierro emporal completamente infunda. Segun e su situacion di salud te unico razon pa su presencia na Paris.

POSIBLE ENCUENTRO DEN ESPACIO

LONDEN. 18 juni. — Director di observatorio Ingles Jodrel Bank, Sr. Bernard Lovell, ta kere, cu nan lo intenta pa realiza un encuentro den espacio di e preme dama astronauta y su colega masculino, cu foi dia bierne ta haciendo circulonan rond di Mundu.

ACCION CONTRA KOERDENNAN NA IRAK

BAGDAD. 18 juni. — Segun Radio Bagdad militarnan di Irak a mata e fin di siman aki den noord Irak mas di tres cien rebeldenan Koerde y comunistanan. Hopi desertor Koerden a rendi, segun e stacion di radio aki, cu a declara preme cu su corcia cu e lo ripiti un declaracion di fin di accionnan militar contra Koerdennan di noord Irak.

DURACION DI CONCLAVO

CIUDAD DI VATICANO. 18 juni. — Riba e pregunta cuantu tempu e eleccion venidero di Papa lo dura nan no por a contesta cu di bisa solamente cu lo depende ne ... E conclavenan dje siglo aki no a dura mas cu un dia. Asina cu nan a eligi defuntu Papa Juan 23 na october 1958 door di e 51 cardinalnan presente despues di tres dia di ... dje conclave. Pius 12 a worde eligi despues di 24 ora. Pius 11 na anja 1822 despues di 4 dia. Benedictus 15 na anja 1914 despues di tres dia, y Pius 10 na anja 1903 despues di 4 dia.

E siglonan pasa nan a sa dura mas tempu pa eleccion di Papa. Asina cu e conclave na cua nan a eligi na anja 1271 Papa Gregorio te despues di dos anja y 9 luna.

ACUERDO NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN. 18 juni. — Representantenan di gobierno, oposicion y sindicatonan na Guyana Ingles a alcanza acuerdo tocante e diferenciamnan di opinion cu ta exisfi tocante e ley di trabao, cu a conduci ne pais aki pa huelga. (Segun e sindicatonan e ley lo duna gobierno autorizacion pa dicidi cua sindicatonan contratistanan mester reconoce).

Te ainda directivanan di sindicato mester aproba e acuerdo alcanza prome cu nan mandele pa preme minister Jagan.

CONMEMORACION DI LANTAMENTU DI ALEMANIA OOST

BONN. 18 juni. — Canciller Adenauer a bisa awe na conmemoracion dje lantamentu di Alemania Oost, cu durante 10 anja nan a logra tene abow, den Parlamento di Alemania Oost, cu e politica di Union Sovietica tocante Alemania te ainda ta carga e marcanan di Stalinismo.

Union Sovietica, no por a haci dje habitantenan dje teritorio cu nan a scheur foi Alemania comunista, di e habitantenan dje teritorio cu Union Sovietica a scheur foi Alemania nan no por a haci comunista cu da si nan pone henter west Europa bao di nan influencia.

E politiek di Union Sovietica tocante Alemania ta infructuoso. E Rusonan ta banja strobacion den nan propio adelanto. Chroesjef a deshaci di algun metodo stalinista ora cu esakinan no ta trese resultado, segun Adenauer.

ATENTADO NA BERLIN OOST

BERLIN. 18 juni. — Awe maintaa temprann nan a comete atentado riba edificio dje ministerio di comercio na Berlin Oost. Segun un anuncio dje agencia di prensa di Alemania Oost ADN e personanan cu a comete e atentado ta bandidonan revanchista cu ta bini di Berlin West. E explosion a causa danjo.

CONFERENCIA DI DESARME NA RECES

GINEBRA. 18 juni. — E conferencia di 17 pais tocante desarme a dicidi awe pa bai na receso despues dje sesion di 21 di juni. E receso lo dura te 30 di juli. Nan a dicidi na un sesion inoficial pa tene e receso anuncia aki. Segun observadornan politico, e receso aki lo duna delegadonan oportunidad, pa spera e prome resultadonan dje deliberacionnan pa stop prueba nuclear, entre funcionarionan altu di Merca, Rusia e Inglaterra, medio juli na Moscu.

IRAK Y JEMEN

BAGDAD. 18 juni. — President Sallal di Jemen a termina ayera un bishita oficial di tres dia na Irak.

Den e comunicado despues di su bishita nan a declara, cu Irak ta contra e intentonan di imperialistanan pa tumba e Republica di Jemen. Tambe Irak lo considera cada atake contra Jemen como un atake riba Irak mes.

Den e anuncio nan a bisa tambe, cu Irak ta dispuesto pa laga Jemen drenta den e staatenbond, di Irak, Egypto y Syria, ora cu esaki worde realiza. Jemen y Irak tin idea di libera partinan ocupa di e patria Arabe y Palestina, segun ta para den e comunicado. President Sallal y e delegacion di Jemen cu e ta conduci, a sali poco despues dje anuncio cu avion foi Bagdad pa Cairo.

TSJOMBE DEN KLINIKA

PARIS. 18 juni. — E lider Katangues Tsjombe a worde hospitaliza ayera den un clinica di Paris, despues cu e mester a warda durante 36 ora ne aeropuerto di Orly, pasobra e no tabatin un permit pa drenta Francia. Ministerio Frances di asuntunan interior a duna Tsjombe permit, despues cu un docter a listrele y a declara, cu Tsjombe tin enfermedad serio na su niernan, y cu nan mester hospitalisele.

MINA DI ZUID AFRICA A CAI DEN OTRO

SPRINGS, Zuid Africa, 18 juni.— Den e mina di oro Grootvielt, cerca di Springs na Transvaal, na mas o menos 50 kilometer na oost di Johannesburg, tabatin ayera na un profundidad di 1300 meter un derrumbamentu di un temblor violento di terra den e territorio ey. Mas di 11 minero a muri.

Nan por a salba uno y tres ta den hospital. Equiponan salvavido a tende e gritonan desespera dje obreronan cu a keda serra den e mina. E derrumbamentu a tuma luga algu prome cu e equipo di mineronan aki subi pa worde reemplaza. A resulta cu te ainda 10 minero a keda serra den e mina.

BOLIVIA TA RETIRA SU EMBAHADOR DI O.E.A.

LA PAZ. 18 juni. — Gobierno di Bolivia a dicidi pa retira su embahador na e Organizacion di Estadonan Mericano.

E minister Boliviano di exterior a laga sa cu embahador Emilio Sarmiento Caruncho a hanja orden pa regresa La Paz.

PROPOSICION DI CHINA PA UNION SOVIETICA

PEKING. 18 juni. — E comite central di partido comunista di China a contesta e carta di partido comunista Sovietico di fecha trinta di maart. Segun e corant popular na Peking, e carta Chines ta contene un resumen di e opinion di e partido comunista Chines tocante e actual conflicto ideologico den campo comunista. Ademas e carta ta contene 25 punto pa un discusion tocante e direccion internacional di e movimientu comunista internacional.

Esakinan lo mester sirbi como base pa e conferencia di delegacionnan di e dos partido comunistanan grandi, cu ta worde tene for di cincu di juli na Moscu.

Den su carta di fin di maart na Peking e partido comunista Ruso a para riba su politica di co-existencia pacifico y su actitud contra e comunistanan di Sur Slavia.

E partido comunista na China den su carta ta expresa e speranza cu e asuntunan corriente lo worde atende abiertamente. E ta bolbe rechaza e principio di coexistencia pacifico.

Na lugar di esey e Chinesnan kier formacion di un frontera ancho di union contra e imperialistanan Mericano.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Si, mi ta exigi pago dobel y si bo no dunami mi ta bai...
2. Ay!
3. E. Si mi no ta tuma asina, mi ta bai...



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Cuqui bo a laga mitar di bo lechi para.
Mi no kier mama.
2. Bini aki y e be.
Oh mama....
3. Pensa riba e baca cu a duna bo e lechi ey! pa tur e cosnan cu el a pasa den....
4. Mi mester pensa cu mi tin di tuma e lechi aki pa haci un baca contentu cu mi no conoce.



INOCENCIO FARRO CAMPEON CARAMBOLA DI 1963

(Di nos Redactor Deportivo)

Diadomingo den Club Watapana e campeonato di biljar di Aruba di anja 1963 a yega na su fin. Como campeon di clase A a resulta Inocencio Farro, kende a ricibi un copa obsekia door di Viana's Auto Supply & Trading Company. Subcampeon di e clase aki a bira Federico Osorio, kende despues di hopi anja cu el a posee e titulo di campeon e anja aki mester a entrega e titulo na Farro. E tacazo halto den e competencia aki tabata di e propio campeon Farro cu 47, mientras cu e promedio mas halto tabata di Osorio cu 6.05. Osorio, cu como subcampeon a hanja e copa Nesbitt, y Farro a ricibi cada uno un botter di whiskey Del Monte.

Como number tres di e campeonato a termina Francisco Croes, kende como premio a ricibi un caha di juice S & W y un carton di sigaria Marlboro.

Den e division B a resulta campeon Zenobio Arends, ricibiendo e copa Viceroy. Subcampeon a resulta Stefanus Figaroa, kende a ricibi como premio un camara obsekia door di Foto Caribe y como number tres a termina Juan Figaroa, kende su premio tabata un caha di juice S & W y un carton di Marlboro.

Den clase B e tacazo mas halto tabata di Jack Tjie A Loi cu 21 y e mihor promedio tabata di Stefanus Figaroa cu 2.68. Premio di Tjie A Loi tabata un botter di whiskey Del Monte y di Stefanus Figaroa tabata un caha di cerbez Amstel.

Ademas tabata tin dos premio mas. Esun di poedel a bai pa Lorenzo Yarzagaray. E bungador aki den un partido tabata tin 27 poedel y como consuelo el a ricibi un asbak di firma Kan. Directiva di Arubaanse Biljard Bond Carambola a designa como e hungador mas sportief di e campeonato Aquiles Leon, kende a competi den clase B y pa e designacion aki a ricibi 1 caha di juice S & W y un carton di Marlboro.

Como secretario di Arubaanse Biljard Bond, Federico Osorio a tene un discurso diadomingo den cual el a gradici tur e clubnan cu a coopera pa tene e campeonato, e hungadornan cu a participa y naturalmente tambe de donantenan di premio. E orador a anuncia alavez cu na principio di luna di juli 1963 e Olimpiada A.S.U. lo worde teni y cu en coneccion cu esey lo tin encuentronan di biljard atrobe. Luego Sr. Osorio a invita e president di A.S.U. Tico Kuiperi pa haci entrega di e premionan.

Ultimo resultadonan

E ultimo weganan di e campeonato di biljard taba'a tin e siguiente resultadonan. Den clase A Francisco Arends a gana di Vicente Henriquez cu score di 150 pa 135; Federico Osorio a derrota Francisco Croes cu score di 150 pa 110; y Inocencio Farro a supera Vicente Henriquez cu score di 150 pa 110.

Den clase B Victor Fundador a keda sin presenta pa bunga contra di Zenobio Arends y consecuentemente a perde pa default; Stefanus Figaroa a supera Harold Arends 75 pa 17; Aquiles Leon a perde contra Dominico Farro 68 pa 75; Jack Tjie A Loi a gana di Joaquin Giel 75 pa 54; Juan Figaroa a derrota Carlo Kwidama 75 pa 41; Zenobio Arends a gana di Lorenzo Yarzagaray 75 pa 72 y pa ultimo Harold Arends a gana di Victor Fundador 75 pa 50.

SELECCION DI BASEBALL TA BAI SANTO DOMINGO

(Di nos Redactor Deportivo)

Durante e weekend di dia 21, 22 y 23 di juni lo bunga na Santo Domingo un seleccion di baseball di nos isla. E seleccion ya tin algun siman ta practicando y a worde forma door di e Steering Committee di baseball di Lago Sport Park. Directiva di A.B.B.A. a duna aprobacion pa e viahe aki caba.

CANDIDATURA PA A.B.B.A. TA CERRA AWE

(Di nos Redactor Deportivo)

Awe ta ultimo dia cu clubnan afilia na Aruba Basketball Bond por nomina candidato pa e diferente puestonan den directiva. Lo mester worde postula candidatonan pa president y pa tres miembro di directiva. Tambe mester worde poni candidato pa e diferente comisionnan.

R.C.A. 3 VEENDAM 0

(Di nos Redactor Deportivo)

Diasabra na Corsow e subcampeonnan di Aruba R.C.A. a gana e campeonnan di Corsow Veendam den e promer wega di e Campeonato Antillano di Futbol. E partido a caba cu score di 3—0 den favor di R.C.A. E tres golnan a worde anota door di e rumannan Yonko y Favito Alberts. Pa dos e ruman grandi Yonko a percura.

Dakota2 Sithoc 2

Bao di direccion di referi Ted Koetsier e segundo wega di e campeonato Antillano a tuma luga na Corsow diadomingo atardi. E campeonnan di Aruba Dakota a hunga contra di e subcampeonnan di Corsow, Sithoc.

E dakotenjonan tabata tin un ventaha di 2—0 te den e ultimo diez minuutnan di wega.

A percura pa e golnan dakotenjo e hoben midvoor Richard Jacobs y Nulfo Steba.

Sithoc a logra empata e partido den ulitmo nueve minuutnan.

Segun declaracion di e capitan Geo Guerrero di Dakota, ora cu Dakota tabata tin ventaha di 2—0 y el a bai reclama algo cerca e referi, esaki a contest'e cu „Si e sigui ta p…., nos ta gana e wega cu penalty". Wel, wel, wel.

Proximo weganan

Majan den Rifstadion tambe lo enfrenta otro e dos teamnan di Corsow Veendam y Sithoc. Y segun informacionnan e dos teamnan Arubano lo viaha pa Corsow diasabra pa enfrenta otro aya.

ERRES 15 ZEEWIJK STARS 9

(Di nos Redactor Deportivo)

Di e campeonato di baseball clase A a enfrenta otro Erres y Zeewijk Stars. Cu score di 15 pa 9 Errer a sali e novena ganador. Nan a conecta 10 hit y comete ë error. E streyanan di Zeewijk apenas a liga un hit y a comete 6 error tambe.

R. Jack a pone e victoria riba su nomber y pitcher perdedor tabata H. Wever.

RESULTADONAN DI LITTLE LEAGUE

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu un diferencia grandi di nada menos cu 15 carrera e Leoncitonan di Aruba Lions diasabra atardi a derrota Aruba Rotary. E score final tabata 18 pa 3. Un total di 13 hit Lions a conecta y nan a comete 2 error. E rotarionan a conecta 3 hit y comete 5 error.

Pitcher ganador tabata J. Diddler, perdiendo F. Maduro.

American Legion a derrota Libby's cu score di 3 pa 1. E yankeenan a conecta 5 hit y pifia un biaha. Libby's a liga 6 hit y comete 5 error. J. Katone a resulta pitcher ganador y perdedor tabata R. Bislick.

Cu score di 14 pa 4 Super Cleaning a supera e novena di Viana's. E nanadornan a conecta total di 13 hit y comete 5 error. Viana's tabata tin 6 hit y a comete 2 error.

M. Brown a resulta pitcher ganador y pa Viana's a perde P. Disksz.

Den Liga North unicamente un wega di e tresnan programa a tuma luga diadomingo. Esaki tabata entre O So Grape y Pepsi Cola. Cu score di 10 pa 3 O-So Grape a resulta vencedor. E equiponan a conecta cada uno cuatro hit y e errornan tabata 2 pa O So Grape y 1 pa Pepsi Cola. H.R. Tromp tabata pitcher ganador y perdedor a resulta E. Maduro. E novena di U.S. Keds no a presenta pa hunga contra di Wrigley's y a perde pa default 0 pa 6.

Tambe a perde pa default e novena di Aruba Caribbean Hotel cu a keda sin presenta pa hunga contra di Nutricia.

J. MERRYWEATHER A PIDI RETIRO DI A.S.U.

(Di nos Redactor Deportivo)

John Merryweather, kende den e reunion general anual di A.S.U. di e anja aki a worde eligi como representante di Aruba Boxing Association den directiva di ASU a tuma ayera su retiro for di ASU. Su motibu duna ta „en relacion cu e problema cu a surgi entre ASU y AVB"…. Merryweather ta president di R.C.A.

E siguiente candidato di Aruba Boxing Association cu a ricibi e mas halto cantidad di votos y consecuentemente ta esun cu lo reemplaza Merryweather ta Efigenio Kock.

MERCA NO TIN PLAN PA MANDA MUHER DEN ESPACIO

WASHINGTON, 18 juni — Un funcionario di e oficina Mericano pa aviacion y vuelonan den espacio, Lloyd, a bisa cu Merca actualmente no tin plannan pa manda un muher den espacio. E asuntu aki lo por worde studia aki hopi tempu. E oficina no ta duna comentario riba e vuelo di Valentina Teresjkova oficialmente prome cu e ta na altura di intencion di e vuelo y cu e sa cu e vuelo a resulta un exito. Diferente aviadornan muher a papia anja pasa dilanti di un comision di Senado pa adopta hendenan muhe den e programa Mericano pa espacio.

E president di e comision di Senado pa investigacion di espacio, Clinton Anderson, a bisa, cu Merca pronto lo expande su lista di candidato astronautanan pronto.

Siman pasa a worde participa, cu lo no tin mas vuelo di Mericanonan den espacio. E proximo fase lo ta consisti di vuelonan di dos homber den un cabina. Ta worde calcula cu aki 18 luna lo por cuminza cu esey.

PREMIER BEN GOERION TA TUMA RETIRO

JERUZALEM, 18 juni — E prome minister di Israel, David Ben Goerion, quende tin 76 anya, a retira, asina a worde participa ayera oficialmente. Ben Goerion, quende ta lider di e partido socialista „Mapai", ya tres biaha anterior a retira di su puesto, esta na 1953, 1959 y 1961.

For di establecimentu di e estado Israel e tabata practicamente continuamente hefe di e diferente gobiernonan.

Segun e participacion di ayera, Ben Goerion a retira pa motibunan personal. Esaquinan no ta relaciona cu ningun asuntu di estado of cualquier suceso extraordinario.

Anteriormente a worde bisa den noticianan no confirma, cu Ben Goerion lo retira pa motibu di cansancio. E premier mester a resisti critica fuerte di oposicion en coneccion di su politica di reconciliacion cu Alemania West. E mesun caso aqui a causa diferencianan di opinion den su gobierno di coalicion y hasta critica den su propio partido.

Observadornan ta di opinion, cu e retiro di Ben Goerion no tin mester di trece necesariamente eleccionnan general nobo, ya cu e president di Israel por encarga un lider politico cu formacion di un gobierno.

Como e candidato mas probable pa bira premier e observadornan ta mira e minister di financien, Levi Esjkol.

ASTRONAUTA RUSO TA ATERRIZA DIABIERNE

MOSCU, 18 juni. — Circulonan bon informa na Moscu ta bisa, cu Valeri Bykovsky lo baha diabierne awor mainta, despues di a haci 105 buelta rond mundu. No a worde bisa nada si Valentina Teresjkova e astronauta ruso cu a worde lanza awe marduga, lo baha huntu cu Bykovsky, kende ya ta bai cumpli cuater dia den espacio.

RESAMENTU NA SCHOOLNAN MERICANO

WASHINGTON, 18 juni. — Corte Supremo Mericano awe a declara cu resamentu di nos tata y di Biblia na schoolnan publico ta ilegal.

Anja pasa e Corte a declara den un caso igual cu ta contra constitucion pa resa un oracion general na schoolnan publico na New York. E declaracion aki a causa un debat publico fuerte.

Di un parti tabata worde bisa, cu Dios tabata worde exclui di school y di otro banda, cu e decision ta sigui e principio anti constitucional di separacion di iglesia y estado.

Solamente un di e nuebe hueznan a distancia su mes di e fallo.

AGENDA

CINE

Diamars 18 juni 1963

DE VEER 8.30'or: „The Angel Wore Red" 18 j.
RIALTO 8'or: „La tortola del Ajusco" 18 j.
PRINCIPAL 8'or: „Armored Command" 18 j.
AURORA 8'or: „En carne propia" 18 j.
SAVANETA 8'or: „De Wraak van Hercules" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P.C. Harting
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

LIONS A ESCOHE TATA DI ANJA

ORANJESTAD, 18 juni. — Durante un surprise party cu a worde organiza pa e Lionessenan di Aruba y cu a tuma lugar ayera nochi den Hotel Scala en coneccion cu e dia di tata, senjor Oscar Marugg a worde eligi como tata di anja di e Lions. Senjor Marugg ta tesorero di Lions na Aruba.

DE GAULLE A REGRESA PARIS

PARIS, 18 juni. — President De Gaulle di Francia a yega Paris awe nochi despues di un bishita di cincu dia na West Francia. E president a insisti den su serie di discursonan riba union nacional pa alsa e standard di bida na Francia, engrandece influencia y autoridad di Francia na exterior y pa haci posibel pa e pais por contribui na e yudanza na paisnan insuficientemente desarolla.

ISRAEL TA EXIGUI LIBERTACION DI TURISTA

TEL AVIV, 18 juni. — E ministerio Israeli di exterior a exigi libertacion di un turista di Israel cu parce a worde arresta na Union Sovietica riba acusacion di a deserta for di ehercito di Union Sovietica.

Israel a protesta contra e arrestacion y a pidi autorizacion pa un funcionario di embahada di Israel na Moscu bishita e arrestado.

POLIS TA CONFISCA AVION NA MIAMI

MIAMI, Florida, 18 juni — Un avion di sport cu 5 homber abordo a wordu confisca pa ambtenaarnan di douane, ora cu e kier a subi na un aeropuerto cerca di Miami cu nan no ta usa mas. E avion tabata transporta, dos bom, dos cien liter di napalm, tres cien cartucha di dinamita, arma y granada.

Segun autoridadnan ta parce cu e tripulacion kier a ehecuta un atake riba Cuba.

RADIO KELKBOOM

Diamars 18 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Peticion musical pa Telefoon
10.15 Variacion musical
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Philips Music Box (Repiticion)
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coltai Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia (Schlitz)
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional na papiamento
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 18 juni 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saumo
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saumo
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 18 juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.50 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

GRATITUD

Pa medio di esaki nos ta expresa nos sincero gratitud na tur famia, bicinja, amigo y conocirnan cu na un manera of otro a mustra nan interes na ora di morto inespera di nos jiu, ruman, y omo

JUAN PEDRO GEERMAN

(q.e.p.d.)

Especialmente nos ta gradici sr. Thomas y Johanita Martes, sr. Celestin y sra. Johanna Maduro y jiunan, tambe sr. Frans Wernet, y sr. Dominico Wernet y familia.

Na nomber di familia Geerman.

— 23 —

Nan tabata solamente diferente di karakter. Ademas tabatin un diferencia grandi den edad. El a bolbe bai sinta den su stoel y el a keda pensa. Marika, na unda e tabata atrobe? Casi nunca e tabata na cas. Ta kiko tabatin cu e homber di cine? Lo ta esey e hoben a insinua awor ey? No esey tabata imposibel. Pero sinembargo e no tabata sinti su mes trankil. Mas laat cu e tabata bira, mas fuerte su preocupacion tabata bira. Y Marika no tabata jega numa. Ya caba tabatin diezun'or. El a lamta para y a bisti su jas. E lo bai su oficina y traha poco ora. Ora cu e lo a bolbe Marika lo ta drumi trankil den su cama.

— — —

—Kiko? Bo ta akinan atrobe? Rosalie a puntra hostil.

—Pero Rosalie? Ta kiko bo tin contra mi anto? Mi tin mag di… bishita Helena toch?

Y mi yiu? Laga mi pasa.

El a pusha e ama di cas suavemente un banda y a camna drenta. Rosalie a sera e porla sacudiendo su cabez. Ora el a mira con el a cologa su jas y sombre el a bisa amarga.

—Helena no ta na cas y Hildo tampoco! E ora el a camna bai.

—No ta nada, Linder a grite. Mi ta warda.

Lastima. El a supone cu nan lo ta na cas sigur. Pero nan lo bolbe sigur cada momento. El a drenta y a keda waak jen di emocion e cosnan bunita cu tabatin aki. Tabata algu diferente cu e cas nobo. Aki e por a sinti su mes na cas. Manera custumber bieuw el a tuma e corant. E corant tabata banda di e stoel, manera custumber. El a bai pa e kashi y a basha un glas di cognac. Djey el a sinta lesa e corant bebiendo de bez en cuando. E tabata gusta e ambiente aki.

Ora cu Helena a jega cas, e no por a kere su wowonan. Su curazon a cuminza bati duru y e no por a bisa un palabra di exitacion.

Hildo a reacciona completamente diferente. Rapido el a bula riba su tata y a salud'e calurosamente.

—Abo Martin? Ta bunita cu bo a regresa asina liher caba.

El a tende e pregunta den su palabranan.

—Si, bo sa… mi kier a trese e check pa bo personalmente. Asina bo ta hanj'e algun dia mas tempran.

El a sinta studia e excusa ey cuidadosamente. Helena a waak e papel cu el a dun'e y a sonrei. El a comprond'e.

—Masha carinjoso di bo, el a bisa cu diplomacia. Masha danki, Martin.

—Wel, si bo ta kere cu ta mehor asina, mi por trese tur luna pa bo.

E no a bisa nada. Tampoco Helena a haci algun observacion tocante e corant y e cognac.

E tabata feliz pasobra e tabat'ey.

—Bo a keda basta tempu. Hildo a traha su huiswerk caba?

—Tur cos ta cla, Papa, e mucha a raporta cu orgullo. Mama a controla tur cos.

—Si, Helena a sonrei. Pero awor sali pa cushina y bisa Rosalie pa e duna bo cuminda. Y despues bo ta banja y bai cama.

El a tuma e mucha na su schouder y a push'e dilanti dje.

—Pero awor aki no, awor cu Papa ta aki. Awor mi no por bai drumi toch?

Pero e no tabatin compasion.

—Ta kiko mi a bisa bo? Ta basta laat caba, y bo sa cu mi no por atende cu bo awor aki.

Esey a sona hopi carinjoso pero tambe decisivo. Hildo tabata sa cu e no mester a purba nada mas.

Pa kiko e mucha mester come den cushina? Martin kier a sa. Bo mes no ta come?

Ya tin…? el a waak su holoshi.

—Si mi sa ta shet'or y mey caba. Pero mi no tin tempu awor. Mi mester cambia mi panja liher.

E tambe a bai pa e porta.

—Pakiko Helena bo ta sali?

—Si mi ta bai schouwburg. Haci bo mes na cas mientras tantu bo kier?

Prome cu e por a bisa algu mas el a bai. Asombra el a keda mir'e. El a comprende bon? E tabata aki y Helena tabata sali? Y el a imagina su mes asina hopi di e anochi aki. Nan tabatin tantu cos di bisa y el a sali gewoon!

Ora cu Helena a drenta diez minuut despues atrobe, el a pone e glas cu e tabatin na su boca abao, tur sorpresa. Cielos e muher tabata mustra masha atractiva mes. Sigur semper e tabata bunita pero awor? Tabata manera el a mir'e pa prome biaha. E ora el a pensa. Un muher cu tabata mustra asina elegante no por a bai su so pa un concierto. Quizas e por a…?

—Cu ken bo ta bai? el a puntra.

—Helena a hisa su cara, despues cu el a busca algu den su cartera.

—Cu ken? Cu Steiner. Rolf Steiner.

—Cu Steiner? E arquitecto?

—Si bo conoce toch? E por jega cada momento…

Na e mesun momento e bel a sona. Nan no a tende e auto jega mes.

—Mi ta bai habri porta liher, el a bisa. Martin a keda waak'e y a tende e saludo caluroso den e lobby.

—Bon 'nochi Helena, e bishitante a bisa. Lastimamente mi ta poco laat, bo tin bishita ainda.

—Bon 'nochi Rolf. No nos por sali un bez, el a bisa, mientras el a bisti su bontjas caba. Dene spiel el a mira cu Martin a bini den lobby.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Su haltura y peso y unda esey a pasa?
Oo-oo! E manera cu el a bisa „Mi kier bo placa".
2. Su haltura y peso por fabor y na unda esey a pasa?
3. Berdaderamente e tabatin un cara atractivo. E tabata blond. Mi ta kere — si, e tabata blond cara masha atractivo!
4. Pero asina brutu! mi querido bo no tin un idea.
Su haltura y peso por fabor y na unda esaki a pasa?



RIP KIRBY

1. Mientras Kirby ta haci conoci cu amigonan nobo…
2. …. Un amigo bieuw ta keha na e otro banda di e mundu…
Ningun di senjor Kirby.
3. Bueno lo mi warda te e huur cu e pasenshi di e donjo caba…



ASUNTO PROFUMO DEN LAGERHUIS

LONDEN, 18 juni — Den Lagerhuis Ingles nan a tene ayera debatte tocante asuntu Profumo, cu segun nan ta spera lo termina cu un voto di confianza, pa prome minister MacMillan. Esaki lo convence e camara cu su gobierno, a actua, den e kestion aki, cu a lanta critica entre e Britaniconan, segun e ta kere la husto y cu sentimentu di responsabilidad.

E lo stipula, cu seguridad dje pais door di actuacion di Profumo e minister di Defensa cu a retira, huntu cu e foto modelo Christine Keeler no a worde trece den peliger apesar di su amistad al mismo tempu cu e ex-destacado Ruso di marina Ivanov.

Na e partidarionan conservativo dje prome minister nan ta kere, cu e apoyo, cu nan lo dunele den Lagerhuis lo wordu haci mientras nan ta spera, cu e lo retira no muchu leu den futuro pa laga puesto pa un lider mas hoben pa restablece prestigio di gobierno.

Segun nan ta spera e oposicion laborista lo acentua e aspecto di seguridad dje asuntu aki.

Wilson, e lider di oposicion den Lagerhuis Ingles a habri ayera e debatte tocante e escandalo Profumo. El a bisa, cu e asuntu aki tabata un golpe duru pa e consenshi moral dje nacion.

Ta trata principalmente, segun Wil-
El a puntra su mes si no tabatin en-

7l a puntra su mes si no tabatin entre Profumo y otro ministernan algu cu nan tabata tene secreto. Segun Wilson tabata trata claramente di un trabau di un servicio secreto di spionahe, di cual nan no sa ainda con grandi esaki ta.

Segun Wilson e caso mas principal ta, si Profumo a ganya parlamento intencionalmente.

Premier MacMillan a declara den su contesta, cu e suceso a causa un herida grandi y hundu. E premier Ingles ta bisa cu e ta convenci cu Profumo a papia berdad y cu e no por corda ningun caso cu un minister a enganya su coleganan su esposa y conscheronan intencionalmente.

Mac Millan a termina su discurso di un ora bisando: „Mi coleganan a worde enganya, ami a worde enganya — seriamente enganya — parlamento a worde enganya, pero ningun di nos a participa na e enganyo."

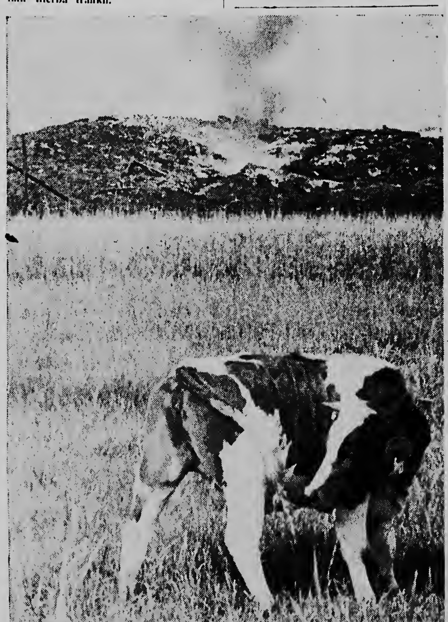
Despues di e debate e parlamento a vota y a resulta cu premier MacMillan y su gobierno a haya un mayoria di 69 voto den e camara de los comunes pa e sistema cu el a atende e caso Profumo.

DESGRACIA CU AVION TA EXIGUI 31 VICTIMA

VIENNA, 18 juni — Un avion dje typo Iljoeshin-14, dje compania Romano di aviacion „Tarom", cu „Lufthansa", di Alemania West a huur pa un vuelo di Muenchen pa Boekarest y Konstanza, a cai riba zuid oost Hungria. E 31 ocupantenan, 27 toerista di Alemania West y 4 miembro di tripulacion, a muri.

E Iljoeshin-14 a cai entre e pueblonan Totkomlos y Bekesamson. Un comision di investigacion ta di caminda pa e avion.

Riba e portret aki por mira e buracu grandi den terra cu e explosion den un deposito di municion a causa serca di Muiden na Hulanda. Ainda por mira huma ta sali for di e restonan, mientras e bacanan den becindario ta come nan 'hierba trankil.



Organisasion Internacional di trabau den problema

GINEBRA, 18 juni — David Morse, director general dje organisacion internacional di trabau, lo tin un entrevista cu un delegacion di paisnan Africano pa trata pa evita un crisis serio den existencia dje organisacion.

Mas di un tercera parti dje miembronan ta amenaza pa retira, dje conferencia anual, cu nan a tene na Ginebra. 32 Pais Africano a dicidi pa laga e conferencia dicidi entre Zuid Africa y henter Africa. Nan ta bisa, cu Zuid Africa no ta justifica pa asisti na e conferencia, pasobra nan ta checuta contra principionan dje organisacion internacional di trabau, descriminacion racial. E president dje conferencia Johnson di Nigeria, cu a retira pa demostra solidaridad cu e Africanonan, lo duna e sesion plenario un declaracion den forma di un ultimatum.

Si Morse no logra pa realisa un reconciliacion, e conferencia ta corre peliger cu su actividad lo wordu paralisa.

BOYCOT

E delegacionnan Africano na e conferencia internacional di trabau na Ginebra, a stipula cu voto en general un declaracion den cual nan ta bisa, cu nan lo no participa na e di 47 sesion dje conferencia aki. Tambe e paisnan Africano ta haci un peticion riba e delegadonan na e conferencia pa mustra nan solidaridad.

E president dje conferencia cu a retira, minister di trabau di Nigeria, Johnson, mester a lesa e declaracion aki, durante e proximo sesion plenario di cual nan no a stipula e fecha ainda.

BOEINAN DI EMERGENCIA RIBA AWA

DEN HAAG, 18 juni. — Un yacht a mira dos boei di emergencia riba canal Ingles noordwest di Guernsey. E boeinan tin dos bandera corra.

Bapornan a cuminza busca riba e canal, despues di e anuncio di e yacht, cu a bisa di a observa dos boei di emergencia di un submarino.

Un portavoz di Almirantazgo Ingles a participa cu no a drenta anuncio, cu un submarino ta den dificultad. No tin submarinonan Ingles den e territorio ey, asina el a bisa.

Di lado di marina real Hulandes a worde participa cu no tin ningun submarino Hulandes den e territorio ey actualmente. Ta muy bien posibel cu e boeinan a cai for di un bapor di marina.

No tin otro bapor di marina Hulandes tampoco den canal. Tampoco Almirantazgo Frances sa algu di un submarino den peliger.

ALEMAN MESTER BANDONA SUISA

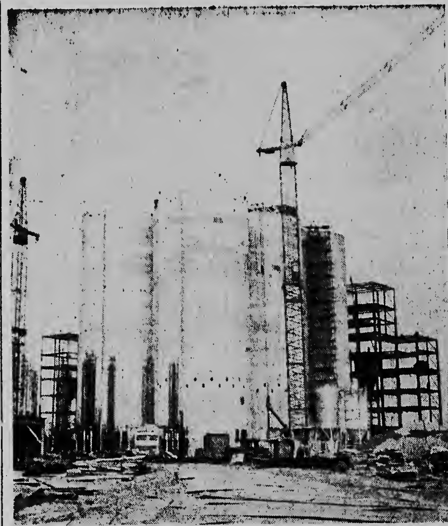
LUZERN, 18 juni. — E fisico Aleman, Hans Ehrhardt, mester bandona Suiza mas tarda dia diezcincu di juli. Asina e agencia Suiza di prensa ta anuncia. Segun noticianan den corant Ehrhardt a inventa un rayo mortal, cu ta des'rui tur objeto cu ta bula, di qui metal cu e ta y quico cu e ta.

For di un anja y mei pasa e fisico ta biba na Sarnen, sur di Luzern, unda e ta haci su investigacionnan. E motibu paquico Ehrhardt mester bandona Suiza no a worde participa.

RUSIA TA AVISA HAPON

MOSCU, 18 juni. — Rusia a avisa Hapon, cu e ta yuda aumenta tension den Lebano Oriente, si Merca yuda e preparativonan militar na Hapon. Asina e agencia Ruso di noticia, „Tass" a anuncia awe.

Segun e agencia di prensa e carla Ruso a worde entrega ayera na gobierno Hapones en coneccion cu noticianan di prensa na Hapon, cu forza aerea Mericano a cuminza cu stacionamentu di avionnan di bombardeo supersonico na Hapon. E avionnan aki por transporta armanan nuclear. Den e carta Hapon ta worde avisa pa e peliger di medidanan di represalia si Merca ta dicidi pa haci di Japon un trampolin den caso di un guerra nuclear.



Riba e silo cu nan ta trahando na Spijknisse, Hulande un accidente tragico a tuma lugar cu a causa bida di cuater obrero cu tabata trahando na un haltura di cuarenta meter, mientras cu dos otro a hanja heridanan grave. Aki nos ta mira e construccion caminda e accidente a tuma lugar.

Incidentenan na Den Haag

DEN HAAG, 18 juni — Den laakkwartier na Den Haag tabatin dificultadnan serio entre polis y mas o menos tres cien hoben. E dificultadnan a cuminsa despues di un carrera di baiskel na beneficio di Prinses Beatrix Poliofonds.

Despues cu e pustamento di baiskel a termina den carrera di nueb'or, un parti di e hobennan presente a cuminsa bati bel di portanan di cas, dal portanan di cas y busca otro peatones guerra. Bisinyanan a avisa polis, cu anteriormente a trata na mantene orden sin usa violencia. Esaqui tabata bai bon te na momento cu den un di e cayanan tabatin un candela chiqui y henter e grupo di tres cien hoben a bai den e caya ey, unda incidentenan a cuminsa. Nan a tumba barricadanan y quibra nan, bloqueando algun caya. Ademas hopi di e baldadinan a subi den palunan di luz y a paga un parti di iluminacion di caya.

Otro a cuminsa benta polis cu piedra. E ora ey polis a presenta cu material pisa y algu prome cu mei anochi tabata tranquil atrobe den e parti ey di e ciudad.

Cuater polis a haya heridanan leve y ocho hoben di diescincu te diesocho anya a worde hiba warda di polis.

SERVICIO OFICIAL DI LUTO

CIUDAD DI VATICANO, 18 juni. — Awe mainta nan a tene e servicio oficial di entierro pa Papa Juan, cu te ceremonia di mas principal dje tempu oficial di rouw di 9 dia. Di fuente Hulandes tabatin presente den San Pedro, minister di asuntunan exterior, mr. Luns, embahador cerca Vaticano, Conde de Marchant et D'Ansembourg, y e Camerlengo den servicio extraordinario, di Su Mahestad la Reina, mr. Baron van Noorst tot Voorst.

A haci misa e Deken dje colegio di Cardinal, Cardinal Tisserant cu a worde asisti pa maestronan di ceremonia y religiosonan dje Basilica. E coro di capel sixtina a souru pa e canticanan.

A tene discurso funebre secretario dje cartanan latino, Monsegneur del Ton. E Cardinalnan Spelman di New York, Giobbe di Curie, Wyszynski di Warschau y Lienart di Rijssel a tene e respons, ne absis di San Pedro . . .

EXPLOSION TA EXIGUI VICTIMA

Door di explosion di un ketel den un fabrica di gas na Barcelona a muri ayera 5 obrero. Ocho ta seriamente herida di cua dos ta den peliger.

KENNEDY Y WALLACE

WASHINGTON, 18 juni — President Kennedy a manda un telegram pa gobernador Wallace di Alabama den cual e ta bisa di tin e plan di mantene guardia nacional bau di comando federal te ora cu ta sigur cu e autoridadnan local mes por mantene orden den universidad di Alabama. Manera ta conoci tres hende color scur a worde admiti e siman cu a caba na e universidad.

Kennedy a pidi Wallace pa tuma medidanan door di cual guardia nacional por worde demobilisa.

CONTRADICION RUSO DEN ASUNTO DI PROFUMO

MOSCU, 18 juni. — E agencia Ruso Tass a desmenti ayera, cu e exatache interino di marina na Londen, capitan Iwanov, a haci durante e crisis Cubano intentonan pa delibera cu representantenan di Inglaterra, cu fin pa laga e pais aki interveni den e crisis. E declaracion di Tass ta anuncia pa prome biaha Iwanov en relacion cu e asuntu Profumo. E noticianan Ingles di prensa, segun cua Iwanov tabata mantene relacionnan cu Christine Keeler huntu cu e minister Ingles di defensa cu a retira, ta worde desmenti pa Tass. Diplomaticonan occidental, cu conoce Iwanov durante tempu cu e taba'a na Londen, a bisa cu nan no a mirele mas toi su regreso na Union Sovietica.



Senjora Longprez den e ciudad Belgo Namen, a worde arresta riba acusacion di a mata su jiu Pierre, un mucha cu tabata poco atrasa, E dama a declara cu e mucha a worde secuestra mientras cu e tabata haci compras for di e garoshi cu el a laga pafor. E cadaver di e mucha a worde hanja despues den e riu Maas, E portret aki ta mustra e senjora acompanja pa e gendarmenan den e palacio di husticia na Namen, despues di un interogacion, E senjora a keda deteni despues di e interrogacion aki.

DETENCION PREVENTIVO DI DR. WARD

LONDEN, 18 juni. — E Huez na Londen dilanti kende dr. Ward a comparece a ninga pa laga e docter aki cu ta envolvi den e asuntu Profumo, den libertad contra pago di un suma di garantia. E detencion preventivo lo dura un siman mas. Manera conoci, dr. Ward ta un docter di sociedad di Londen, cu nan ta sospecha di a trese minister Ingles di defensa Profumo, den contac cu e foto modelo di Londen Christine Keeler. Senjorita Keeler, tabata mantene e tempu ey tambe contacto cu e atache Ruso Iwanov.

CARDINAL MINDSZENTI NO TA BAI ROMA

VIENA, 18 juni. — Di fuente nutoriza nan a tende cu Cardinal Jozsef Mindszenty, e Primado Hungaro, cu foi 1956 ta den e edificio di delegacion Mericano caminda e ta goza di asilo, a dicidi pa no asisti ne conclave di Roma pasobra nan a ninga di dunele permit pa regresa Hungria.

E Cardinal, probablemente si tabatin idea di bai Roma y siman pasa nan a delibera den circulonan di Vaticano y Hungaro tocante esaki.

E gobierno Hungaro, no kier a duna un garantia pa regreso liber di Mindszenty pe edificio di delegacion Mericano na Boedapest.

Den e espacio di conclave na Vaticano e celda numero 21 cu tabata destina pa Cardinal Mindszenty lo keda desocupa.

BOYCOT AFRICANO CONTRA PORTUGAL

ARGEL, 18 juni. — Segun circulonan dje ministerio Argelino di asuntunan exterior, gobierno Argelino a pidi e cinsul Portugues Honorario na Argel pa serra e consulado aki. E decision dje gobierno Argelino a pidi e consul Portugues Honoma durante e conferencia cumbre Africano na Addis Abeba, pa apoya e nacionalistanan Angoles den nan lucha contra Portugal.

KARAMANLIS TA SALI DI GRECIA

ATHENA, 18 juni. — E prome minister griego cu a retira, Karamanlis a dicidi pa bai exterior y no regresa te ora cu e eleccionnan nobo termina. Asina ta para den un comunicado, cu Karamanlis a publica awe mainta, despues di un entrevis'a cu Rey Paul, cu kende Karamanlis tin diferencia di opinion.

INTERES PA DEBATE DEN LAGERHUIS INGLES

LONDEN, 18 juni. — Ayera nochi un como binti persona tabata para den fin fin di awaceru dilanti e edificio di Parlamento Ingles pa por asisti ne debate tocante e asuntu Profumo, cu nan a tene awe. Ta conoci, cu esaki 'e prome biaha, cu tin hende cu ta bai para como mitar dia padilanti pa un debate den lagerhuis.

FONDO DI DESAROLLO PA WEST-IRIAN

DEN HAAG, 18 juni. — Den circulonan bon informa na Den Haag nan a participa awe, cu actualmente nan ta poniendo ultimo man ne instalacion di un fondo di Nacionnan Uni pa desarollo di Irian Barat. Hulanda lo entrega e fondo aki anualmente suma di diez miljon dollar durante tempu di tres anja como contribucion na desarollo dje parti west di Nieuw Guinea.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Bo por spera un mehoracion den bo relacionnan amoroso. Parce cu bo tin sucesonan agradable bo dilanti.

TAURUS
21 Mei — 20 Juni



Awe lo bira un dia favorable pa bo. Acento ta cai riba asuntonan social. Bishita bo famia of mayornan.

GEMINI
21 April — 20 Mei



Bo lo tin mes'er di mas descanso y bo mester evita pa cansa bo mes den e dianan aki. No descuida bo salud.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Awe ta un dia favorable pa bo finanzas, bo por ricibi un regalo. Usa bo placa bon pa dibierticion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



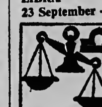
Laga bo socio y coleganan juda bo pa hanja un manera pa sali for di problemanan. No spera muchu cooperacion riba tereno social.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Bo por bai dilanti den bo trabao. Otronan lo paga bo pa bo servicionan. Evita complicacionnan romantico atardi.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Awe acento ta cai riba bo relacionnan financiero cu otro. Trata pa provecha di esey y regla bo cuentanan awor.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Parce cu bo mester regla bo cas of oficina pasobra awe of majan bo por spera bishita. Goza di bo bida familiar.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bo asuntunan lo marcha poco poco awe, pero bo por logra hopi den bo trabao. Bo partner ta mustra poco nervioso.

.APRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Awe ta un dia favorable pa asuntonan di placa, tambe bo por logra algu cu cooperacion. Anochi ta favorable pa bida social.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Circunstancianan ta favorable pa bo y bo por stimula bo plannan y jega un compromis o lamta enemis den bo socio

PISCES
19 Februari — 20 Maart



... chens ... lo cambia di opinion tocante algun kestion importante y hendenan awe. Bo posicion financiero ta mehora.

RUMOR ROND DI KEELER

LONDEN, 18 juni — Un autoridad di misa metodista na Inglaterra, dr. Donald Sopter, a protesta fuertemente contra e explotacion comercial di e modelo Christine Keeler.

Siman pasa a worde anuncia cu un courant grandi di diadomingo a ofrece Christine mas di 150.000 florin pa e derechonan riba su historia y un donjo di un nightclub a ofrece mas di 300.000 florin pa e actua diesdos siman den su nightclub.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij-
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 DIARASON 19 DI JUNI 1963 No. 4668

Henter Schouwburg a goza di e tremendo comedia „P. P. G. G. G."

ORANJESTAD, 19 juni — Dialuna anochi un schouwburg yen di punta pa punta di hende par a goza di un comedia di tres acto di A. P. Dearsley presenta pa e conocido y popular grupo di comedia na nas isla, esta Mascaruba, bau di e regie di senjor Piet Eeltvelt. E comedia aki, „P.P. G.G.G." (Puitu, Polechi, Gaitu, Galinja, Gai) af „Cu tempu puitu tambe ta laga neishi" a worde presenta na un manera unico na Papiamento door di „Mascaruba".

Cu e comedia aki tabata un di bon calidad y cu a worde presenta na un manera lihe y agradabel, esey tur presentenan por a ripara. Actuacion na un manera formidable di e figurantenan di e grupo di Mascaruba, esta di Christina de Freitas, Dominico Tromp, Just Raymann, Remigio Mathilda, Maria Kock, Ciso Martis, Helena Britten, Peter y Yvonne Tromp. Di e ultimo aki nos por bisa cu el a progresa masha hopi y cu dialuna anochi el a duna un actuacion mahestral. Huntu cu Remigio Mathilda, nan a percura pa e parti alegre di e comedia.

E storia di e comedia aki ta trata un problema, cu ta existi na tur parti di mundo y esaki na un manera alegre y humano. Un mama na Noord, Fina Kelly (Christina de Freitas) ta mira con su yiunan, un pa un, ta laga cas di nan mayornan na un manera natural. Un pa casa e otro pa bai traha den exterior etc. Den un variacion di diferente escenanan alegre y tambe tin biaha serio e comedia aki ta laga nos mira con ariba un cierto dia cada yiu ta bin para ariba su mes pia y tambe con dificil ta pa e mama pa acepta e idea cu su yiunan lo bai lagé. Apesar cu su yiunan pa cuanto cu nan ta stima y ta recorda nan mama, toch socialmente ta yega e dia cu nan tin di sali for di bau di hala di mama, esta „cu tempu puitu tambe ta laga su neishi". Y despues di dos anja cu e dos yiunan Stella (Maria Kock) y Freddy (Just Raymann) a laga cas nan ta reuni atrobe, pero e ora e otro dos yiunan tambe ta na punta di laga cas, pasobra cu nan ta bai casa. Alfin e mama ta consola su mes y ta comprende cu ta asina mundo ta bai y cu cada puitu un dia lo laga e neishi.

Nos no tin nada mas cu elogio y respet pa loke e figurantenan di Mascaruba a presenta dialuna anochi. Cada figurante a hunga su rol na un manera bon y lihé. Actuacion di senjorita Christina de Freitas como senjora Kelly tabata excelente. Un rol basta pisa, pero cu a worde hunga na un manera „natural". Y tambe un palabra di elogio pa senjorita Ivonne Tromp, kende a hunga e rol di Maira, e yiu muhe di mas hoben di e famia. Indudablemente cu den e rol aki Ivonne Tromp a mustra di tin un talento pa hunga comedia, el a progresa enorme. Huntu cu Remigio Mathilda, (Purunchi) diferente biaha el a pone e sala sagudi di harimento. Den e partinan dramatico a destaca nan mes enorme den e comedia aki, Christina de Freitas y Just Raymann. Apesar cu segun nos a worde informa, Peter Fradl mester a sinja su rol di Roy, e yiu homber mas hoben cu ta rabia masha lihé, den algun siman pa motibo di circumstancianan improvisto, ningun momento nos por a ripara esey. Den poco palabra bisa un biaha mas e miembronan di „Mascaruba" a logra loke nan ta desea, esta brinda e pueblo di Aruba un comedia alegre y humoristico, pero toch instructivo y cultural. Colaboradornan keto di e comedia tabata soufleuse Susana Guttierez, maquillaje Alexandra Eeltvelt, decornan Tj. Alkema y peinado Aura's Beauty Shop. Luznan etc. G. Bosse, inspicientenan Alexandra Eeltvelt, Hose Tromp, Miguel Pietersz.

Mientras cu dia 20 venidero Mascaruba lo duna presentacion den Roxy Teatro na Corsow en coneccion cu Siman di Buki, dia 26 y 28 di juni venidero nan lo presenta atrobe den Centro Cultural na Aruba. Pa tur esunnan cu ainda no a mira e comedia aki, tin e oportunidad di bin goza di un bon comedia. Dia 27 y 29 pa 6'or di atardi tin presentacion pa hubentud.

Y especialmente pa e comedia aki „Mascaruba" a publica un bunita buki di programa y propaganda, den cual nos por a lesa e.o. e siguiente puntonan interesante:

E nomber Mascaruba a ser forma di e palabranan „Mascarada" y „Aruba".

Antes, den temponan pasa, comedianan tabata ser hunga cu mascarada, y no manera den nos tempo moderno, cu maquillaje of cosnan por estilo cu por cambia bo cara. E mascaradanan tabata ser traha especialmente pa e persona cu ta representa un rol, sea di hende bieuw, hoben, bandido of algo otro. Pero awendia cu poco puiru, rushi, crema, verf special y otro cosnan, un cara por cambia di 15 anja, te cu 90 anja. Y pesey e nomber Mascarada a ser usa den formamento di e nomber di MASCARUBA.

E prome parti, esta Masc, a ser deriva di mascarada, y huntu cu Aruba su tras ta forma MASCARUBA. Mascaruba ke meen auto, Aruba cu mascarada, cu otro palabra hendenan di Aruba cu mascarada. Esaki ta den poco palabra un splicacion di nomber MASCARUBA.

Tambe nos por a lesa den un otro articulo, kiko Mascaruba ta duna su actornan. Y esey ta segun e articulo tur cos cu excepcion di loke un profesional ta ricibi. E articulo ta bisa e.o. lo siguiente:

MASCARUBA — den su labor extenso y noble — ta duna tur su actornan e desaroyo fisico y mental, e oportunidad pa bira mas popular y tambe pa sinja regisa comedianan. Cu tur su comedianan MASCARUBA ke crea damas y caballeros balente, cu ta sinti amor pa loke nos ta jama „un comedia".

Tambe MASCARUBA ta sinja su miembronan y te hasta otronan cu no ta miembro con mester presenta riba escenario dilanti di un publico, sea grandi of chikito. MASCARUBA cu su miembronan ke bai padilanti den representacion di comedias.

Miembronan di MASCARUBA — manera nos ta bisa tur ora — ta traha desinteresadamente pa progreso di nos cultura. Y ta pesey mes tur ora nos ta pidi cooperacion di un y tur, pa nos por logra loke nos ta aspira.



Esaki ta un parti for di den e comedia „CU TEMPU PUITU TAMBE TA LAGA NEISHI", presenta na Papiamento pa e conocido grupo „Mascaruba". Un otro exito rotundo di e grupo aki. Di robez pa drechi nos ta mira e figurantenan Just Raayman (Freddy Kelly), Domi Tromp (senjor Kelly), Remigio Mathilda (George Harris) y Ivonne Tromp (Myra Kelly).

Y.M.C.A. a cuminza di 6 campanja anual pa fondo financiero

SAN NICOLAS, 19 juni — Un di e organizaciannan mas activa den tereno di servicio na comunidad, esta Y.M.C.A., a cuminza e siman aki su di seis campanja pa colecta placa pa su trabau. Sesenta persona biba aki na Aruba, inspira pa sintimento publico, lo bishita cas di famia y negocionan mescos cu nan a haci desde 1958. Nan proposito: calecta ƒ 25,000 pa paga e gastunan di un programa extenso y creciente cual Y.M.C.A. lo emprende e anja cu ta bini.

TA KIKO YMCA TA? E ta un organizacion Arubano cu ta dirigi su mes, y cu ta spera di su miembronan cu nan lo sigui ensejanza di Cristo y den nan bida personal lo obra segun leynan di Cristo. El a anima su miembronan pa ta mihor miembro di nan religion, no ta importa cual e religion ta, pero e mes no ta afilia na ningun iglesia. Su directiva, eligi pa su miembronan mayor di edad, ta dirigi YMCA, y ta governa su procedimientonan y su medionan financiero. YMCA ta parti di un fraternidad internacional di comunidadnan Cristian riba tur e continente. Tin siete mil organizacion YMCA mescos cu esun na Aruba, situa den setenta y cinco pais, cu cuater miljon di miembronan hoben y adulto.

KIKO YMCA TA HACI? E ta duna recreacion, ehercicio y ta organiza competicion atletico pa su miembronan. E ta ofrece direccion experiencia pa medio di dirigentenan mayor di edad. E ta trata di desarolla curpa, sinti y mentalidad. E ta trata di inspira den su miembronan respet pa autoridad, domina nos mes, honradez y responsabilidad manera un bon ciudadano mester tin. Su miembronan lo hiba den nan bida mayor di edad e calidadnan di caracter y direccion cual ta asina importante pa nos Isla di Aruba cu ta bai creciendo.

CU KIKO NAN TA MANTENE YMCA? E unico entrada cu YMCA tin ta contribucion di su miembronan (y e miembronan hoben ta paga solamente un suma chikito) y placa regala pa publico. Nan no tin ayudo di ningun parti for di Aruba, y tur placa cu nan ricibi na Aruba ta keda aki na Aruba mes.

YMCA na Aruba a crece rapidamente desde e anja di su fundacion. El a crece tantu den cantidad di su miembronan como den e variedad di actividadnan cu e ta ofrece. Durante anja 1962 el a ofrece 74 diferente sorto di actividad, mediante 870 reunion of curso; mas cu 24,561 persona a participa den tal actividadnan. Den e mes tempu no menos cu 17 diferente organisacion cu no ta asocia cu YMCA a haci uso di facilidadnan di "Y" pa nan reunionnan durante anja pasa.

YMCA no ta ocupa su mes exclusivamente cu su mes miembronan, pero e ta ofrece servicio amplio na nos comunidad.

Nos ta menciona solamente algun di e servicionan cu ta ofreci na comunidad:

Durante hopi luna caba YMCA ta duna tur diasabra les liber di landamento y salba bida di hende den peligro di hoga.

Na radio e ta duna un curso di gymnastiek, como tambe un programa di consejo y etica diario pa hobennan.

Su grupo especial di servicio, jama "Y's Men's Club", a manifesta un actividad enorme. Pasca di anja

(Sigui leza na pag. 2)

Awe ta cuminsa na Roma e conclave pa eleccion di un Papa nobo. Na robez por mira e scaaichi di plata pa colecta e votonan. Drechi: E 82 balanan di palu aki cada uno cu e nomber di un di e cardinalnan lo worde kita for di e bordji. Por ultimo ta resta solamente algun nomber cu ta competi den e ultimo eleccion.



20 juni 1963:

PROMER CONMEMORACION DI FALLECIMENTO DI JUANCHO YRAUSQUIN

ORANJESTAD, 19 juni — Diahuebs venidero, ora cu ta un anja pasa cu e politico Arubano Juancho Yrausquin a muri, e fallecimento di e homber aki, cu pa hopi ta worde yama e „Serbidor di Pueblo Arubano" y e „Promotor di Progreso di Aruba", lo worde recorda na mas cu un solo manera. Pues, ya nos a anuncia tocante e exhibicion di portretnan tocante su bida y su trabaunan, cual e anochi lo worde inaugura pa gezaghebber O. S. Henriquez den Sociedad Bolivariana na Oranjestad, tambe un procesion lo sali 5'or y mei di atardi for di cas di viuda Maria Yrausquin-Wajcberg pa bai duna homenahe na e defunto den santana Protestante. E conmemoracion aki a worde organisa pa e directiva di P.P.A., cu a nombra un comite especial pa esaki. Den esaki e siguiente personanan a tuma puesto, senjornan I. S. de Cuba, Leonardo Croes, Osbaldo Croes, Dolfi Oduber, Hubert Booi, Benny Senchi y Nicolaas A. Pina. Na santana kransnan lo worde poni door di e presidentenan di e diferente seccionnan di P.P.A.

NOTICIA DI POLIS

Accidente di trafica

ORANJESTAD, 19 juni. — Dialuna anochi mas o menos 9'or y mei e pick-up A8511 maneha pa P. F. biniendo for di den Kamerling Onnestraat, na Oranjestad a dal ariba un poste di luz den De la Sallestraat. E caballero P.F. probablemente a bebe algo cu ta sterki di mas pe. E pasahero J.A. a hanja un corta na su frenta y nanishi. Danjo material na e auto ta 1.000 florin y na e poste di luz 200 florin.

Maltrato

Banda di 8'or dialuna mainta, un dama a bin duna cuenta na oficina di recherche na San Nicolas tocante maltrato cu el a ricibi for di un otro dama. Segun su declaracion, e dama a dale cu un piedra na su cabez y tambe a insulte.

Alcohol a daminé

Diasabra atardi 2'or, polis a detene un homber na San Nicolas y a dune un cuarto gratis pa e pasa wajaba y calma poco. Ora cu e caballero aki bebe alcohol, e ta bira obstina y masha agresivo. Ultimamente el a herida su mes cu un screw-driver ariba su pecho. Esaki no taba'a asina grave. Mas despues el a bula ariba su padrasa y kier a hirke. E padrasa a sali na careda y e homber sa tras cu un cuchu den man. E padrasa a corre drenta un cas caminda nan a logra kita e cuchu for di e caballero, kende tabata bao di dominio di alcohol.

Hortamento

Banda di 5'or dialuna atardi un dama a bin duna cuenta na warda di polis na San Nicolas cu despues cu el a sali for di su cas na Brazil, tur su panjanan a worde horta. Probablemente e no a sera e porta di cas bon. E asunto ta worde investiga.

A cai

Dialuna anochi 10 pa nuebe un mucha homber di 13 anja, un tal H. B. kende a cai for di tribuna den Lago Sport Park, a worde treci warda di polis na San Nicolas. Ariba aviso di dokter el a worde hiba San Pedro Hospital cu probablemente un conmocion celebral.

A perde

Olga Maduro kende ta biba na Hato No. 5 a perde un cartera blauw conteniendo 1 papel di 25 florin y un di 10 florin aden.

PELICULA INSTRUCTIVO PA C.U. SANTA CRUZ

SANTA CRUZ, 19 juni. — En cooperacion cu Safety Department di Lago, Credit Union di Santa Cruz lo presenta awe nochi den Club Estrella un pelicula instructivo. E pelicula aki ta pa tur miembro di Credit Union y pueblo di Santa Cruz en general. E programa ta cuminza pa 7'or y mei di anochi. Tur hende ta bon bini.

RIE VAN GAALEN A HANJA RENCHI DI DIAMANTA

ORANJESTAD, 19 juni. — Ayera mainta senjora Rie van Gaalen, propietaria di e conocido salon na Wayaca, na ocasion di su baida definitivo for di Aruba pa Hulanda, a hanja di su clientenan un renchi di diamanta como regalo di despedida. Esaki a worde entrega na dje door di e delegacion di clientenan consistiendo di e damanan Bijl, Keijzer, Harting, Schindeler y Ballard. Senjora Bijl a tene un discurso chiquito den cual el a gradici senjora Van Gaalen na nomber di e clientenan, kendenan no ta mira senjora Van Gaalen bai cu asina gusto, pa e hopi anjanan di bon servicio, carinjo y ambiente agradabel.

Senjora Van Gaalen tabata asina contento cu e regalo grandi y inespera aki, cu asina cu e cinco damanan a bai el a yama na telefoon, no unicamente su esposo, pero tambe su mama na Hulanda pa participa nan e noticia. Dia 12 di juli famia Van Gaalen ta sali pa Hulanda. Promer cu esey e organizacion di polis lo organiza un fiesta di despedida den Protestants Militair Tehuis na Savaneta. Senjor Van Gaalen ta sub-inspector di promer klas di recherche na Oranjestad.

Otro Triunfo di Rhoda Frigerio na Venezuela

Magnifico comentario di e famoso critico Eduardo Feo Calcano

ORANJESTAD, 19 juni — A caba di regresa for di su ultimo gira pa Venezuela, e soprana Arubana Rhoda Frigerio, na unda diadomingo ultimo e a duna un recital di canto den Teatro Del Ministerio na Caracas. Su gira tabata un gran triunfo, segun telegramnan di felicitacion cu senjor H. Steenhuizen a ricibi. Tambe den „El Universal", e diario Venezolano, e critico di arte y musica kende ta conoci pa su pen skerpi, a dedica un comentario masha favorable na Rhoda Frigerio.

Diadomingo merdia a jega un telegram for di Caracas di sr. J. Nouel dirigi na Aruba, kende ta felicita esposo di e soprano cu e clamoroso exito di Rhoda. Tambe a jega un telegram di e agregado di Cultura y Prensa di embahada Hulandes na Caracas, senjor R. de Roos, cu ta bisa cu e presentacion di Rhoda tabata un exito rotundo.

E gran pianista Spanjo Martin Imaz tabata masha impresiona door di e bunita voz di Rhoda, y ta desea di companjele den cualkier otro presentacion den futuro den exterior. E tambe a manda un telegram cu ta bisa: „Concierto Bello Felicitaciones".

E critico Venezolano senjor Eduardo Feo Calcaño a comenta lo siguiente di Rhoda Frigerio: „E voz di Rhoda Frigerio segun nos parecer ta masha bunita, cual e sabi di maneha. E tin un bon impostacion y naturalmente facil emision, mescos tambe e ta posee un gran dosis di sentido interpretativo. E ta masha musical y tin un sensibilidad fini. Door di esaki su interpretacionnan di Mozart, Haendel etc. tabata masha grata pa e publico auditor y pa nos, asina e critico ta continua. Pero, nos mester pone un pero na Rhoda Frigerio. Segun sr. Calcaño, Rhoda no mester a canta cierto obranan den su programa, como cu nan no taba'a caracteristica pa su volumen di voz. No cu esaki ta kita nada for di e triunfo cu Rhoda Frigerio a obtene den su recital, solamente el a menciona esaki como un advertencia chikito pa su programanan futuro. Asina, sr. Calcaño a termina su comentario den „El Universal". Segun hendenan bon informa cu ta na altura di skihimento di Eduardo Feo Calcaño, esaki ta un comentario masha favorable y sobresaliente pa Rhoda.

Nos a worde informa di bon fuente cu como resultado di e gran exito aki, Rhoda lo worde invita pa presenta un otro concierto den e famoso Club Circulo Militar na Caracas.

Contento

Nos a ripara dialuna anochi na jegada di Rhoda cu e taba'a masha contento cu su exito, y tabata masha gradicido pa e cooperacion di senjor De Roos di e embahada di Hulanda na Caracas. Lastima cu e no por a keda dos dia mas pa presencia na e gran boda di e famosa artista di television Paula Bellini cu Oscar Martinez, cu a tuma lugar diamars anochi, y na unda Rhoda a worde invita.

CINCO Y SEIS

Resultado di e carelanan di dia 16-6-63.

CAPAINAN GANADOR.

Premer careda: Costa Maya 48 kilo di preparador R. Salazar cu jinete J.E. Cruz. Distancia 1300 metro. Tempo 84 4-5 sec.

Di dos careda: Fervorosa 54 kilo di preparador A. Mejia L. cu jinete Cmo. Gavidia. Distancia 1100 metro. Tempo 68 3-5 sec.

Di tres careda: Remanso (llave 6) 55 kilo di preparador J. Perez cu jinete R. Bustamante. Distancia 1400 metro. Tempo 84 4-5 sec.

Di cuater careda: Figulina 54 kilo di preparador R. Peraza cu jinete Raul Bustamante. Distancia 1600 metro. Tempo 101 sec.

Di cinco careda: Armando F. 48 kilo di preparador A. Fernandez A. cu jinete J.E. Cruz. Distancia 1400 metro. Tempo 87 4-5 sec.

Ultimo careda: Pray Move 52 kilo di preparador A. Mejia LL. cu jinete Raul Bustamante. Distancia 1300 metro. Tempo 79 sec.

Den e ganadornan di diadomingo tin 4 primer favorito di prensa y radio. E otro dos ganadornan ta un segundo y un tercer favorito. Ta comprensible anto cu e resultado mester ta un mercado liber. Ya ta tres siman sigui cu e 5 y 6 ta resulta mercado liber. Tur e esfuerzo cu e comisaria o a haci pa traha un programa dificil cu obheto di e vita e mercado liber a resulta envano.

Raul Bustamante a luci diadomingo cu tres victoria den 5 y 6. Pero J.E. Cruz a logra den tur careda hunto un total di 4 victoria loke ta haci e ocupa di dos lugar riba e estadistica di jinete tras di B. Moreira cu ta numero 1.

E escrutinio di 5 y 6 te ainda no ta cla pero nos por duna e resultado definitivo pa e ganadornan di 6 cabai. Tin 555 formulario ganador cu ta hanja cada uno Bs 1.650.75. E contamento di e cuadronan cu a gana cinco si no ta definitivo ainda pero nan lo hanja cada uno mas of menos Bs 55.50. A worde sella un cantidad di cuadro pa valor di Bs 3.245.287.

Arubaanse Courant atrobe den e ganadornan.

Arubaanse Courant tin e satisfaccion di a ofrece den su seis premernan tur e seis ganadornan y tambe sali ganador di un cuadro cu 5 cabai.

Den nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs 12. nos a logra e cuadro ganador cu Costa Maya. Llave 6. Figulina. Armando F. y Pray Move.

Orden di yegada completo.

Promer careda: 1 Costa Maya. 2 Proconsul. 3 Lanato. 4 Alguno. 5 El Maracao. 6 Chaibuh. 7 Pampatar. 8 Hy Prince. 9 Pajaro Loco. 10 Urama. 11 Aro. 12 El Espartano.

Di dos carera: 1 Fervorosa. 2 Adivinanza. 3 Riojana. 4 Alfaibeta. 5 Despreciada. 6 Austral. 7 Petite Gloire. 9 claraña. 10 Fortaleza.

Di tres careda: 1 Remanso. 2 Gaona. 3 Ramuntcho. 4 Beau Parleur. 5 Ta Bueno. 6 Te. 7 Shabateko. 8 Don Temis. 9 Como Luz. 10 Toscanini. 11 Mojarron.

Di cuater careda: 1 Figulina. 2 Voluptuosa. 3 Bizerta. 4 Ardiente. 5 Chichimeca. 6 Dance of Spain. 7 Linda Amiel. 8 Antique. 9 Candorosa. 10 Capa Hora.

Di cinco careda: 1 Armando F.. 2 Guaimaro. 3 V'wabe. 4 Polilla. 5 Redoblante. 6 Indio Desnudo. 7 Lanzeta. 8 South Pacific. 9 Indiana. 10 Tubazo. 11 Jamaica. 12 Cast Oscuro. 13 Aguilucho. 14 Hy D'Or.

Ultimo careda: 1 Pray Move. 2 Cardington. 3 Nagui. 4 M.A.P.P.S. 5 Blue Singer. 6 Bonisu. 7 Negligente. 8 Escamosa. 9 Cogollo. 10 Pinkerton.

Con e cabainan a corre?

Promer careda: Te na 400 metro El Maracao y Arco a lucha pa e punta pero djei pa riba nan no a haci nada mas. Costa Maya cu a corre no mucho leu di e punteronan a atropella firmemente den e recta final pa parti paden di e cancha y asina logra e victoria dilanti di Proconsul cu tambe a avanza fuerte den e recta final. Lanato cu a duna mucho bentaha na principio no a hanja chens mas.

Den di dos careda Fervorosa a sorprende mayoria di e aficionadonan ganando e careda cu gran facilidad. E dos favoritonan Telaraña y palatina a keda embotella na principio y nan no por a recupera e distancia perdi. Adivinanza a corre mayoria di e tempo den esunnan adilanti probechando di su velocidad. Fervorosa a laga e otronan corre adilanti pa despues di bira e ultimo curva haci su avanza y pasa adilanti di biaha y mantene su bentaha pa cruza e meta cu 2½ cuerpo adilanti di Adivinanza.

Di tres careda: Un bonita victoria pa Remanso cu a corre embotella te na e ultimo curva. Raul Bustamante despues di a logra haci caminda liber a ataka fuertemente pa pasa adilanti y despues soport e ataka di Gaona y keda ganador cu diferencia di un cabez. Nos a indica Gaona como promer y Remanso como e rival.

Di cuater careda: Nos promer candidato Figulina a sali victorioso den di cuater careda. Voluptuosa y Bizerta cu nos a indica como e candidatonan di peso a yega di dos y di tres. Voluptuosa adilanti na altura di 500 metro. pero no por a resisti e ataka di e ganador. Ardiente cu a logra bin den e marca lo[...] ultimo ora a sufri un fractura peligroso di e hueso di nia y probablemente lo e mester retira for di pista.

Di cinco careda: Nos „fijo" di siman Armando F. a gana e careda di cinco. J.E. Cruz tumando un gran risko a cambia su linea den e recta final pa di e manera ey por a logra cu un fuerte atake pasa adilanti di Guaimaro y keda ganador di e careda.

Ultimo careda: Di e dos cabainan Cardington y Pray Move cu nos a duna hopi chens. Pray Move a sali victorioso dilanti Cardington. Cu e victoria di Pray Move Raul Bustamante a completa su tercera den e 5 y 6. Pray Move a gana e careda di punta punta y sumamente facil. El a cruza e meta cu 4 3-4 cuerpo di bentaha. E Crillo Cogollo no a haci nada particular den e careda.

AENCION! !

Pronto Arubaanse Courant ta spera di duna algun articulo riba e mecanismo di 5 y 6 y laboracion di cuadro.

Y.M.C.A. a cuminza....

(Continuacion di pag. 1)

pasa nan a reparti macutu di cuminda na famianan pober. y nan a organiza fiesta di Paseu pa muchanan den Imeldahof. Casa Cuna y den Hospital San Pedro. Awor nan ta pagando pa estudio na HBS di dos bon estudiante. cu sin nan ayudo no por a ricibi ensejanza mas avanza aki.

Den e sector mas liviano. recientemente nan a organiza un anochi folklorico y musica Arubano cual a resulta di ta un exito masha grandi.

Hopi actividadnan ta drenta den e programa masha ocupa di YMCA. Nan tin un cantina na hobennan entre 15 y 20 anja caminda e hobennan por balia. hunga weganan di recreacion. y hanja refresco tambe. Rolschaats ta disponible pa hende di tur edad. Un grupo di damas ta usa e club di YMCA pa nan trabao social en pro di nos comunidad.

Actividad pa hende grandi ta inclui les semanal di gymnastiek y un curso di defensa propia jama Judo.

Esakinan. y cantidad di otro actividadnan ta worde coordina y dirigi pa Julio Sanjurjo. cu tin mas cu binti anja di experiencia den trabao di YMCA. Un cantidad di dirigente mayor di edad. bon entrena. ta duna asistencia den su trabao.

YMCA ta bon organiza y bon equipa na duna su miembronan e gran beneficionan cu su programa ta conteni.

Su directiva principal ta consisti di R.P. Steele como president. y otro miembronan di directiva ta G. Eman. C.C. Porter. H. M. Figueira. H. Wever. C. de Freitas y W. Wong.

E hendenan aki. y hopi otro cu ta duna ayudo na hopi manera. ta dedica na e proposicion cu YMCA ta ofrece un gran oportunidad — e onor unidad di vida desarolla e nosesion mas precioso cu Aruba tin. esta su hubentud. Manera tur hende sabi. un inversion haci den hubentud ta duna probecho pa semper.

BANCO POPULAR ANTILLANO NA SINT MAARTEN

ORANJESTAD. 19 juni. — Dia 10 di otro luna. un kantoor di Banco Popular Antillano N.V. na Oranjestad lo worde habri na Sint Maarten. E hefe di e kantoor lo ta senior Eduardo de Kort di Savaneta. kende ta traha na e banco cu dos anja pasa a worde habri na Aruba. Yu dia 3 di juli senior De Kort lo ta na Sint Maarten. E kantoor lo ta situa den un casita te ora cu un lugar mas adecuado worde hanja. Cu esaki Sint Maarten tin su di dos Banco. E promer tabata Windward Islands Bank un filial di Maduro & Curiel's Bank. No ta strania nos si esaki ta e contesta di Banco Popular Antillano ariba e establecimento di un kantoor di Maduro & Curiel's Bank na Aruba. mas o menos un anja pasa.

J. E. BENSCHOP DI PROCESS NOMBRA SUGERIDOR DI LUNA

SAN NICOLAS. — Johan E. Benschop. un operator na Lago. a worde nombra sugeridor-di-luna. E idea cu a gane'le e honor y un check di ƒ 200 a surgi na instala un coneccion di steam ariba quemador di gas den forno di Crude Rerun Still No. 11. Uso di e coneccion aki ta stroba verstopmento di e quemadornan.

Bintiun idea. incluyendo Sr. Benschop su idea. a worde acepta durante mei y nan a paga na nan originadornan un total di ƒ 945 variando entre ƒ 25 te ƒ 200.

(Aruba Esso News)

OLOSHI DI SERVICIO PRESENTA NA 17 EMPLEADO DI LAGO

SAN NICOLAS. — Diezsiete empleado. kende a yega e marca di binticinco anja di servicio na juni. a ricibi oloshinan di oro for di Asistente Gerente General F. W. Switzer na Centro di Recepcion durante ceremonianan di juni 5. E diezsiete personanan tabata C. C. Peterson di Compientenan di oloshi na un total di 1286.

For di Departamento Mechanical nan abata C. C. Peterson di Commisario. M. Angela di Carpinter. V. Kock di Yard. C. E. Lake di Storehouse y J. Dirksz di Instrument. Recipientenan di Departamento Tecnico tabata J. S. A. Eeltink di Engineering. W. E. Gruenberg di Process Engineering y P. A. Richardson y K. P. Perotte di Laboratorio No. 1.

Otronan cu a ricibi nan oloshi pa 25 anja di servicio ariba juni 5 tabata S. Solognier di Cracking and Light Ends. E. E. Beaumont di Acid and Edeleanu. M. Arendsz. di Light Oils Finishing. y F. Maduro. di Receiving and Shipping. tur di Process Department; A. J.M. Smits di Departamento Medico; J. Lambert di Executive Office. y F. Valentijn di Marine-Floating Equipment y E. B. Lewis di Marine Office.

(Aruba Esso News)

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Ami. e no ta bai dal mi. Baños lo tin duele pa loke el a haci.
2. Ariba ta lombra e cajon di un scopet.
3.



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Ta duel mi. senjora pero bo a ekiboca den e numbernan.
2. Warda Lorenzo. no cologa ainda.
3. Si mi tabata bo lo mi haci un plooi pa e banda drechi.
4. Pakiko bo tin di perde e oportunidad ey di papia.



FIDEL CASTRO TA ADVERTI FRANCIA Y INGLATERRA

KE WEST, 19 juni. — E prome minister Fidel Castro, a adverti gobiernonan Frances e Ingles pa no admiti revolucionarionan cubano pa haci uso di islanan Frances e Ingles contra territorio di Cuba. Den un discurso cu nan a ricibi na Key West, el a declara, cu ningun hende tin derecho pa pone basenan pa ataka nos pais, maske ta na unda cu ta. E Frances y e Inglesnan mester sa cu revolucion tin medionan pa combati e contrarevolucionarionan maske unda nan ta. E prome minister Cubano a agrega, cu ta corre rumor cu refugiadonan Cubano a cuminza deliberacionnan cu gobierno Frances tocante usa di islanan Frances den Caribe.

AGENDA

CINE
Diarazon 19 juni 1963

DE VEER 6'or: „12 to tre Moon" Al.
8.30'or: „The Angel Wore Red" 18 j.
RIALTO 8'or: „La Tortola del Ajusco" 18 j.
PRINCIPAL 8'or: „Confesiones of an Opium Eater" 18 j.
AURORA 8'or: „Flower Drum Song" Al.
SAVANETAS 'or: „You have to Run Fast" Al.

BOTICANAN DI WARDA
Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA
Oranjestad-Noord: Dr. P.C. Harting
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS
San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovio

POSTSLUITINGEN

DIARAZON
[illegible] —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 16.00, Monserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 16.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten ens. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad ens. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas ens. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piernan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM
Diarazon 19 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Club Infantil
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merenguas
03.30 Calypso
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzonas Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 R.V.D.
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Sluiting

RADIO CARACAS TELEVISION
Diarazon 19 juni 1963

8.45 Senderos de fe
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
10.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO VICTORIA
Diarazon 19 juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enscunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

DESGRACIA SERIO NA BOGOTA

BOGOTA, 19 juni — A dal den otro cerca di Bogota na Colombia un bus y un auto tanker cu tabatin combustible. Tres persona a muri y 23 a keda herida, di cual varios di kemaduranan serio. Ambos vehiculo a pega candela.

Penitencia di un Pecador

— 24 —

—Ay si Rolf, el a bisa normal. Martin a bini. Bosonan conoce otro caba toch?

E dos hombernan a keda waak otro. Apesar cu nan tabata conoce otro door di nan profesion, amigu nan no tabata.

—Bon 'nochi Linder. Rolf a bisa neutral.

—Bon 'nochi. Martin a observa cu e otro tabata perfectamente bisti.

—Wel, laga nos bai numa, ta laat caba! Helena a bisti su guanteran. Bo ta bam? Rolf?

—Bo ta sera e porta ora cu bo bai? el a puntra Martin.

—Si, mi ta waak Hildo un bez aki. Goza bon.

—Masha danki Martin. Bon 'nochi.

E dos hombernan a haci un cortesia chikitu y Helena a sali for di cas na braza di Stener. Un ratu despues e auto a corre bai.

Martin a scucha e auto un ratu mas y a bira bai den sala bek. E lo waak su yiu un ratu ainda y djey sali pa su oficina. E decepcion di e anochi fracasa tabata hopi grandi.

— — —

E porta di un auto a dal sera, y e ora un porta di cas a worde sera Martin a waak su holoshi. El a hinka su mannan den su sacu di carson y a bai para meimei di e sala. E porta a habri y su esposa a camna drenta.

—Martin? Bo ta lamta ainda?

—Si, Marika, mi ta lamta ainda. Mi a warda bo pa puntra bo na unda bo tabata.

—Unda mi por a ta? Pa oculta su inseguridad el a hisa su schouder.

—Marika, el a bisa carinjosamente. Ta casi cuater'or y mei, y lastimamente no ta prome biaha cu bo ta jega cas asina laat. Awor mi kier sa na unda bo a keda.

—Pafor den e estudionan di e compania di cine. Ta duel mi cu a bira asina laat.

Berdad. El a bai 'riba Martin tratando pa tira su brazanan rond di dje. Pero el a push'e un banda.

—Laga esey awor, el a bisa. El a bai sinta den su stoel y a waak su sigaria di un forma pensativo.

—Ta kiko bo tin? Bo ta haci asina stranja? Exita el a cuminza camna bai bini.

Ora cu el a keda para un ratu serca di e lampi el a mira cu e poeiru di su cara a kita, y cu e tabatin manchanan scur bao di su wowonan.

—Bo ta hanja cu ta tantu stranja cu mi kier sa berdad porfin, Marika. Cuantu biaha mi a pidi bo caba pa stop cu e cuenta di pelicula aki? Bo mes no ta mira anto cu no por bira nada? Bo no tin berguenza pa cada biaha busca e hendenan cu ta ganja bo asina rotundamente?

—Bo ta vervela mi, el a bisa cu un aire superior. Mi a cansa, mi ta bai drumi.

—No Marika bo ta keda akinan. Martin no a papia duru pero algu den su tono a avis'e.

Contra su boluntad el a keda para.

—Y aunke cu bo ta contra, mi ta haci loke mi kier, el a bisa energicamente. Mi a mira e pruebanan. Tur hende ta masha entusiasma tocante e resultado. Bo no ta spera awor cu mi ta laga tur cos para? Net awor, cu ta sigur cu mi ta hanja un papel den e siguiente pelicula!

Su wowonan a brilla di orgullo.

—Asina mes mi ta spera. Mi no por permiti mi mes di tin un esposa cu ta worde clasifica cu miles di otro mucha sensacionalista. Esaki no ta nada pa bo, mi amor, corda esey.

Cuidadosamente el a paga su sigaria y a waak'e. E no tabata mustra impresiona por lo menos door di su palabranan.

El a lamta para y a tuma poco paso den su direccion.

—Scucha mi bon, Marika el a bisa seriamente. Awe no ta trata di e historia di cine. Awe mi kier sa na unda bo ta hinca bo curpa tur anochi. Mi no tin tantu idea di e asuntonan ey pero bo no por bisa mi cu e hendenan di cine ta keda heater anochi den nan studio pa traha. Abo no tabata den e studio at all. Mi ta calcula di hopi tempu caba na unda bo ta pasa bo tempu, y awor mi kier tende porfin di bo mes boca.

El a bira su cara y su tono a cambia. Casi manera un ruego el a sigui. Marika scucha mi. Laga nos papia riba dje. Ainda no ta laat. Loke sea, sea honesto... Mi lo... Pero Marika no tabata comprende ki chens e tabata hanja. E no a sinti e aviso fini den su voz, pesey e no tabata conoce basta ainda. Manera un pushi rabia el a bai riba dje.

—Asina? Bo ta laga nan spiona anto? el a grita exita. Bo kier libra bo di mi, no ta berdad? Pero bo ta kiboca bo, esey mi ta bisa. Bo ta un sokete hieuw y miserable, esey bo ta! Y desde hopi tempu caba mi ta mes sabi cu bo. Awor bo sa.

Martin a bira su cara p'e y a waak'e hopi tempu. El a mira e bistir muchu perta, y muchu renchi y pulseranan cu e tabatin bisti. El a mira e curpa bon forma di su esposa bobon y el a mira su cara, cu un tempu tabata mustr'e asina bunita. E tabata lisu, rondo y sin expresion. No tabatin linjanan especial den e cara. Y e wowonan? Nan no tabata bisa nada! El a waak'e manera cu tabata prome biaha cu el a mir'e. Helena! el a pensa. Mi Dios ta kiko mi a haci?

(E ta sigui)

Cumpleanjos

E jovencita Maria Fatima ta di fiesta awe pa motibu di su cumpleanjos. Awe e ta haci 9 anja. Hopi felicitacion ta bini di parti di su mama Reina, tata Pablo, tambe di su rumannan Antonio, Beatrix, Ramon y Elvis Lopez, di su wela Maria Orman, welo Juan Orman, omonan Arcadio, Constan y Ismael na Hulanda y muy especialmente di su madrinanan Denicia Martes y Evelyne Holman, tambe di su amigunanan di Fatima School na Dakota.

Mocion di confianza pa MacMillan

LONDEN, 19 juni — Premier MacMillan avera a haya un mocion di confianza den parlamento despues di un debate mashu fuerte tocante e kestion Profumo, pero e mayoria di voto tabata mas chiqui cu e gobierno conservativo a spera door cu 26 delegado conservativo no a vota na fabor di nan premier.

MacMillan a haya 321 voto. 252 delegado a vota contra e premier, di moda cu e mayoria conservativo tabata 69 voto.

Despues cu e resultado a bira conocí, a sali gritunan for di e bankinan di oposicion socialista manera „retira", mientras cu colaboradornan di MacMillan a dune un ovacion riba pia.

E resultado di e votamentu tabata climax di un tension den un debate den cual e lider di oposicion, Harold Wilson, a acusa MacMillan di a hunga cu seguridad nacionat door di su actitud den e caso Profumo.

Den e debate MacMillan a admiti cu su servicio di seguridad a queda sin raporta tocante noticianan cu tabata bisa cu miss Keeler a haya peticion pa husca informacionnan secreto serca minister Profumo. E hefe di e servicio di seguridad a haya cu e informacionnan ey no tabata di importancia.

PROPAGANDA DI NASSER

ROMA, 19 juni. — Sjah di Persia a bisa den un entrevista cu un reportero special di Corriere della Sera, na Saadabad, cu Nasser ta sufri di locura di grandeza. Tambe Nasser ta sufri na complexnan di inferioridad pasobra su reformanan ta fracasa, m'entras den otro pais e reformanan tin exito.

Egypto, asina Sjah a sigui, ta saca anualmente mas di 600 miljon florin pa propaganda, cu ta dirigi pa causa irregularidadnan den otro pais. Miho nan por usa e suma aki pa adelanto dje pais, segun Sjah.

No tin plannan pa forma un contra equilibrio contra e federacion Arabe door di formacion di un union entre Persia, Pakistan y Afghanistan. E recien irregularidadnan den su pais Sjah a pone na nomber dje reaccionarionan y comunistanan.

CORANT INDONES TA SALI ATROBE

DJAKARTA, 19 juni — E corant pro comunista Bintang Timoer (Strea di Oriente), cu a wordu prohibi pa gobierno, a bolbe sali ayera despues di ausencia di 4 dia. E asociacion di periodistanan Indones y otro corantnan a critica gobierno pa motibu dje medida contra e corant aki, cu ultimamente a ataka gobierno door dje medidanan nobo cu gobierno a importa pa aumento di prijs.

MORO TA RENUNCIA INTENTO DI FORMACION

ROMA, 19 juni. — Aldoro Moro, cu president Segni di Italia a nombra formado di gabinete, a anuncia cu el a renuncia su intentonan pa forma un gobierno di centro izquierdista.

Moro a bisa periodistanan, cu e kier a forma un gobierno di coalision di democraatnan christian, y democraatnan social y republicanonan cu apoyo parlamentario dje socialistanan di Nenni.

Den ultimo fin di siman el a serra un acuerdo den principio cu lidernan dje 4 partidonan aki. Pero despues e parti di Nenni a rechaza e acuerdo. Entre tantu e democraatnan social Saragats a laga sa awe, cu nan no ta acepta ningun otro solucion cu no ta basa riba un mayoria den Parlamento dje 4 partidonan menciona. Manera anuncia e democraatnan Christian, y democraatnan social y republicanonan huntu no tin den Parlamento e mayoria necesario.

Den e tres simannan cu Moro a trata pa forma un gobierno, e socialistanan Nenni continuamente a trata pa convensele, pa acepta un programa cu mas consesionnan na ala izquierda cu esun di antecesor di Moro, Fanfani. Algun socialista a hanja e impresion cu Moro tabata desvia pa derechista y tabata kier un gobierno menos izquierdista cu Fanfani.



E capital Hulandes Amsterdam a bolbe pronk pa ricibi e bishitantenan stranhero e verano aki. Anochi un gran parti di e ciudad bieu ta worde ilumina pa miles di lampi y hopi spotlight, cu ta dirigi contra e gevelnan bunita di e edificionan bieu.

Kennedy kier forma comite pa integracion racial

WASHINGTON, 19 juni — President Kennedy, a bisa na un reunion cu 250 lider religioso Mericano cu e ta pro pa formacion di un comite, cu ta contene representantenan di tur religion pa yuda baha tension entre Mericanonan blancu y di color.

Segun un lider protestant nan a ricibi e proposicion di president Kennedy cu masha enthousiasmo. Kennedy, lo manda awe pa congreso un proyecto nobo di ley tocante derechonan civil. El a papia cu un grupo di lidernan di congreso y un comentarista republicano a declara, cu nan a alcanza un sorto di acuerdo.

E president a papia un biaha caba cu personanan prominente foi bida publico tocante problema racial. E lo continua e deliberacion aki.

Entretantu gobernador Wallace di Alabama, a ninga pa bai di acuerdo cu un peticion dje president pa tuma medidanan, door di cual nan lo por retira e guardia nacionat dje universidad di estado, caminda nan a inscribi siman pasa contra deseo dje gobernador tres estudiante di color. El a priminti, cu lo no tin ehecucion largu di violencia na Alabama, pero e no por segura seguridad personal di estudiantenan individual.

President mester laga saca e tres Mericanonan di color foi universidad, segun gobernador Wallace.

REUNION DJE CONSEHO MINISTERIAL DI E.E.G.

BRUSSEL, 19 juni. — E conseho ministerial di EEG, a aproba na su di 105 reunion na Brussel, un proyecto di acuerdo cu Inglaterra tocante schorsing di derechonan di douane riba thee y palu tropical.

Nan lo firma e acuerdo despues dje tratado nobo di asociacion entre EEG y 18 pais Africano. E lo drenta dia prome di januari di otro anja den vigor.

BYKOVSKY A KIBRA RECORD DEN VUELONAN ESPECIAL

E astronauta Bykovsky a kibra e record pa vuelonan espacial y a haci te ainda e cantidad mas grandi di orbitanan rond di mundu.

MOSCU, 19 juni — Wostok 5 cu teniente coronel Bykovsky a termina dialuna anochi mitar di uno ora Antillano su di 60 orbita rond di mundu. Wostok 6 a haci e ora ey 29, segun Tass. E ultimo cobete espacial aki a finalisa e ora ey su di 1,2 millon km. Ambos astronauta, a drumi bon y ta bon di salud.

Ora cu Bykovsky tabata haciendo su orbita banda di 8 minuut pa 6 ora Antillano el a kibra record di tres dia. 22 ora y 22 minuut di Nikolajev di dia 15 di agosto di anja pasa.

Den un mensahe di radio, cu ta bini probablemente dje dama astronauta Teresjkova ta para: „Mi ta cla pa duna dalonan tocante un bahamentu cu stuur di man".

Ambos astronauta a aparece ayera tardi riba television Ruso, algun ora prome nan a cohe imagennan di Teresjkova. Segun observadornan occidental no tabata posibel door dje distancia grandi dje cohetenan pa hanja ambos den un transmision directo.

R.C.A. A DERROTA ARUBA JRS. 49 PA 33

(Di nos Redactor Deportivo)

Su tercer triunfo den e actual campeonato di basketball clase A, e quinteto di R.C.A. a obtene dialuna anochi ora cu nan a derrota Aruba Jrs cu score di 49 pa 33. Record di e muchanan di R.C.A. ta awor di tres gana y dos perdi. Aruba Jrs tin awor dos gana y cuatro perdi.

Topscorer di R.C.A. tabata A. Ponson cu 14 punto y di Aruba Jrs tabata O. Tromp cu 13.

Den e division B masculino Plymouth a derrota Estrella cu score di 40 pa 25. Cu e triunfo aki Plymouth a situa su mes apenas un punto bao di e quinteto di Aruba jrs cu te ainda ta invicto den e campeonato. Plymouth tin awor cinco gana y un perdi y Estrella tin awor dos gana y seis perdi.

Topscorer di Estrella tabata J. Mossel cu 8 punto. R. Genser tabata tin e mihor punteria entre esunnan di Plymouth cu un total di 12 punto.

Interesante wega awe nochi

E partido estelar di awe nochi ta uno sumamente interesante ya cu e ta bai entre e dos teamnan cu ta empata na promer luga di e division masculino clase A. Ta trata di Don Bosco y Plymouth, ambos cu record di cuatro gana y un perdi actualmente den e campeonato.

E partido preliminar lo ta di division B entre Caribe y R.C.A. Respectivamente e equiponan aki tin al momento dos gana y tres perdi y tres gana y cuantro perdi.

PLYMOUTH 17 STA. CRUZ STARS 2

(Di nos Redactor Deportivo)

Dialuna anochi e novena clase A di plymouth a derrota esun di Santa Cruz Stars cu e abultado score di 17 carrera pa 2. E ganadornan a conecta total di 11 hit y a comete dos error. Pitcher ganador R. Rasmijn a lanza un one-hitter conteniendo e toleteronan di Santa Cruz.

E errornan cometi door di Santa Cruz Stars si tabata hopi y a yega net na 12. Pitcher perdedor E. Maduro.

PETICION PA BEN GOERION

JERUSALEN, 19 juni. — E partido Mapai social democratico a pidi e prome minister Israelita David Ben Goerion pa revisa su decision pa retira. Segun circulonan di partido, e prome minister a ninga di cumpli cu e peticion aki.

Ben Goerion, a bai si di acuerdo pa keda cu su puesto den Parlamento. Esaki ta habri pe circulonan politico di Israel e posibilidad, cu nan por llamele un biaha mas pa conduci e asuntunan dje pais aki. E hefe di estado por pidiele como miembro di Parlamento pa forma un gobierno nobo y tuma parti den esaki.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe bo mester busca un solucion pa problemanan den asuntonan di placa. Controla bo mes pa no ofende otro.

TAURUS
21 Mei — 20 Juni

Otronan por ta contra bo plannan asina ta no spera muchu di nan. Tin noticianan decepcionante of atrasa.

GEMINI
21 April — 20 Mei

Awe por tin preocupacionnan tocante cobramento di placa. Debolbe cosnan cu bo a fia y no spera muchu cos di otro riba tereno financiero.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Otronan lo ta inkieto y nervioso y lo no duna cooperacion awe. Confia riba bo mes mustra loke bo por.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo mester tene bo mes calmo awe y paga extra atencion na bo salud y bo trabao. Evita problemanan di otro.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Luna actualmente ta den un posicion favorable pa bo, pero sinembargo bo no por goza di un libertad completo. Evita cambionan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober
23 November — 21 December

Bo ta bao di tension pasobra bo pensamentunan ta ocupa cu asuntonan di cas. Controla bo emocionnan y trata pa regla tur cos bon.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bo relacionnan cu otro lo ta poco bao di presion awe no ta favorable pa viaha of tuma decisionnan importante.

SAGITARIUS

Dirigi bo atencion riba asuntonan financiero y mustra pasenshi ora cu bo partner ta busca pleito cu bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe ta posibel pa influencia sucesonan personalmente. Evita desunion cu mayornan si bo por preveni esey.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe ta un dia pa bo busca e trankilidad necesario pa asina termina bo trabao. Despues bo lo tin oportunidad pa hala atencion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo lo mester actua masha diplomatico cu amigunan sensativo awe trata pa solucionna complicacionnan rond di bo.

DICK TRACY

1. Ta un placer pa conoce bo, mi querido, un polis muher di berdad! Mi! Mi!
2. Mi a caba di worde horta mi querida y a worde roba di un balente suma di placa door di un caballero masha brutu — oh asina brutu!
3. Djies tene bo hon, senjora Peek y contami e detaillesnan. Mi ta sigur cu nos por juda bo.
4. Martini?
Si, lo mi tuma henter e botter.

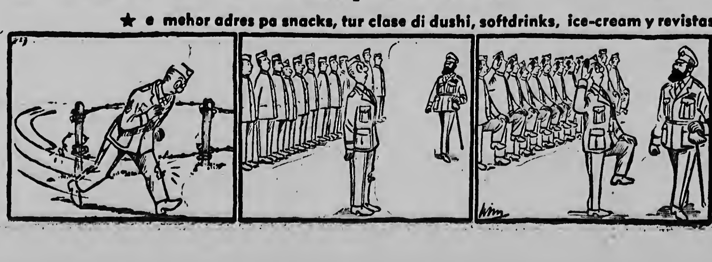


RIP KIRBY

1. Kirby ta inteligente. Abanico el a comprende e respondi di bo haile riba e cosechi di aroz.
Sigur e no sa e nificacion.
2. No kiko a pasa?
Nan a kita e diamantanan di nos cochero entre aki y Bombay. Nan a lage pa muri.
3. Si esaki ta un ex-detective cu no por bai su tera bek. E por ta util pa nos. Lo mi waak kiko mi por haci.



BUCHI ROBEZ







Gobernador George Wallace di Alabama mester a baha cabes pa e mediaanan di Kennedy contra separacion racial na e Universidad di Tuscaloosa. Riba e portret ariba por mira con e brigade-general Henry V. Graham ta saluda pa Wallace riba e tereno di e universidad pa participa cu e no ta bau di su comando mas, pero bau di e gobierna federal. Riba e portret mas abau nos ta mira Vivian Malone y Jimmy Hood den combersacion cu e hefe di departamento di inscripcion di e universidad, Hubert Mate.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAHUEBS 20 DI JUNI 1963 — No. 4669

Astronautonan Ruso a aterriza sano y salvo

Aterrizahe no tabata pareuw

MOSCU, 20 juni — E cohete espacial Wostok 6 a baha manera nan a calcula durante su di 49 orbita rond di mundu net banda di cincu pa 4 di marduga ora Antillano na 620 km. na noordoost di Karaganda. Tambe Wostok 5 a baha segun plan y wel durante e di 82 orbita banda di algun minuut pasa di shete na 540 km. na noordwest di Karaganda. Ambos astronauta a baha na 53 grado noorder breedte y ta sintinan excelente.

E agencia Ruso di prensa Tass a anuncia cu e astronautanan Bykovsky y Teresjkova a regresa mundu cu nan cohetenan espacial Wostok 5 y Wostok 6. den e teritorio cu nan a stipula anteriormente. E noticia aki ta pone un fin na varios speculacionnan. Noticianan a bisa entre otro. cu e astronautanan mester a baha caba.

Observatorio cerca di Versaille y esun na Besancon a anuncia diamars anochi laat cu nan no a ricibi signalnan di Wostok 6 na e momento cu e cohete espacial aki mester a pasa.

Di banda di Rusia nan no a anuncia cuantu tempu nan lo keda den espacio pero si nan a bisa cu e dos astronautanan mester regresa mundu na tempu pa hanja un bienvenida na Plaza Roja na Moscu diadomingo awor.

Valentina a desperta foi un sonjo profundo. 10 minuut despues e tabatin comunicacion cu mundu y a anuncia. cu e ta bon di salud. Despues el a duna datonan dje instrumentonan di control.

Bykovsky a desperta despues di Valentina pero tambe segun programa. Tambe Bykovsky a anuncia di a drumi bon y cu e ta sintiele excelente. Despues di ehercicio di mainta y un desayuno e astronautanan a cuminza cu checusion di programa pa e di 4 dia di nan vuelo coman.

Tass a anuncia ainda. cu abordo dje dos cohetenan espacial Wostok 5 y 6 tur cos ta funciona normal.

Valentina a manda un saludo pa su mama y tur mamanan na mundu. ora cu el a pasa su ciudad Joraslav. Radio Moscu a pidi mama di Teresjkova pa manda su yiu un mensahe. pero e tabata asina conmovi cu e no por a papia. Un ruman homber di Teresjkova a dunele despues pabien di henter familia.

Despues di anuncio di aterizahe television di Moscu a pasa un pelicula. cu nan a saca dje dos astronautanan. Den e pelicula aki Teresjkova tabata mira straight su dilanti solamente su wowonan tabata move. Bykovsky tambe tabata masha activo.

Karaganda. e ciudad cercano di mas grandi. tabata algun tempu pasa centro di varios campamentu grandi di trabau. E ciudad di industria ta keda na 2500 km. na zuidoost di Moscu y mas di 570 km. na noordoost di Baikonoer. e ciudad espacial. foi caminda nan a lansa e astronautanan.

Nan ta supone. cu Teresjkova y Bykovsky inmediatamente despues di aterizahe lo wordu hiba cu avion pa Baikonoer pa un examinacion di dokter.

10 millon kilometer

Segun Tass astronautanan Ruso a recorre te ainda en total 10 millon km. den espacio y e Mericanonan solamente 1½ millon. E agencia Ruso di prensa ta 'kere. cu a base dje resultadonan di seis anja di investigacion espacial nan no por bisa cu e abismo entre Merca y Union Sovietica riba e teritorio aki a bira mas chiqui. Nan ta yama vuelo di Valentina Teresjkova un triunfo den e kestion di siglonan tocante derecho di homber y muher. Teresjkova a mustra cu un muhe por traha cu mesun balor cu un homber. E significacion scientifico dje experimento cu Valentina ta masha grandi. Nan a obtene entre otro datonan tocante hende. ora cu e keda hopi ora ta bula den laira. pafo dje forza magnetico di mundu.

SPEIDEL TA QUEDA TE OTRO ANJA

BONN, 20 juni. — General Speidel, comandante supremo di forzanan terrestre di guerra di NAVO den centro di Europa. lo keda te na cuminzamentu di otro anja cu su puesto. E lo tin e tempu ey 66 anja y lo baha fin di maart cu penshon. asina nan a anuncia awe na Bonn. Tocante su sucesion nan no a tuma ningun decision definitivo. maske nan a bisa cu general majoor Johann Adolf Graf von Kiel Mannsegg lo tuma e comando relaciona over.

SUSPENSION DI PODER LEGISLATIVO NA B.G.

GEORGETOWN. 20 juni. — Na Guyana Ingles. unda bida economico ya ta paraliza dos luna caba pa via di welga general. poder legislativo a worde suspende. Asina a worde anuncia awe na Georgetown capital di e pais.

Inauguracion di congreso Petrolero na Alemania

FRANKFORT, 20 juni — Den su discurso di inauguracion pa e di seis congreso petrolera mundial cu a cuminza ayera na Frankfort, e minister di economia di Alemania West profesor Erhard a bisa, cu e paisnan petrolera por haci uso completo dje iniciativa di e contratista particular den lucha pa un mercado mundial liber pa zeta.

Industria petrolera segun profesor Erhard ta un dje miho ehempelnan, dje manera riba cual mercado mundial sin barricada mester coopera como base mas importante di economisacion internacional. Construccion di rafinaderianan den cercania di centranan grandi cu ta usa energia na Beieren y presencia di pipanan petrolera grandi di Europa. lo laga. segun profesor Erhard a bisa. e gastonan di energia pa henter bida economico baha.

A asisti na e congreso petrolera mas di 5 mil delegado foi 62 pais. Ta pertenece entre e participantenan mas di 40 Ruso. funcionarionan prominente di companianan petrolera di occidente. sheiknan Arabe di zeta y scientificonan.

UNION SOVIETICA Y EGYPTO

TEL AVIV. 20 juni. — E corant Israelita independiente Maariv a anuncia cu Union Sovietica a rechaza un peticion di Egypto pa ayudo ne desarollo di armanan nuclear y otro armanan moderno.

Maariv. a scirbi. cu Union Sovietica ta proviciona Egypto di cantidadnan ilimita di armanan convencional.

COMPLOT NA GUATEMALA

CIUDAD DI GUATEMALA. 20 juni. — Minister interior di Guatemala a participa. cu nan a descubri un complot comunista. cu kier tumba e gobiernonan di Guatemala y Nicaragua. Nan a aresta tres homber y tres dama y nan a confisca arma y municion.

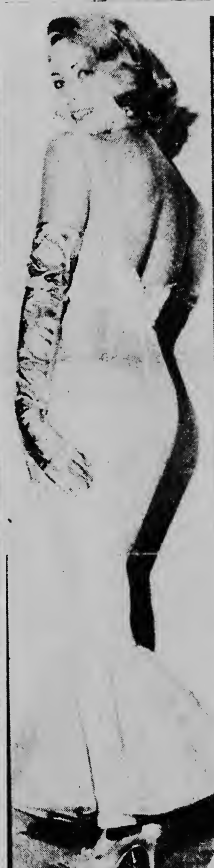
E conspiradornan. segun e minister ta hanja apoyo di e organizacionnan na Mexico y otro paisnan. un asociacion di amigonan di Nicaragua. cu tin su asiento na Mexico. a duna apoyo ne conspiracion comunista na Guatemala en cambio pa apoyo na un intento pa tumba gobierno di Nicaragua.

Na Den Haag (Hulanda) e premier Surnamenjo J. A. Pengel a firma na nomber di su gobierno un acuerdo cu Herstelbank tocante establecimentu di un banco di desarollo pa su pais. E portret ta duna un imagen di e firmamentu aki. Na banda robez di e mesa d.r. p.d. dr. ir. E. E. Essed, premier Pengel, dr. J. Sedney, senjor M. C. C. de Rooy y dr. R. H. Pos, minister plenipotenciario.



ROTARY CONVENTION 1963

ORANJESTAD, 20 juni. — For di dia 9 te dia 13 di juni ultimo a worde teni na St. Louis Missouri na Merca e di 54 Conventie International di Rotary. Na e conventie aki a asisti Dr. Hazenberg y senjora tambe senjor E. O'Brien di Aruba. Durante e conventie aki tabatin mas cu 11.000 miembro for di mas cu 60 paisnan. Segun nos a worde informa esaki ta e di cuater conventie international cu ta worde bishita door di Dr. Hazenberg. Entre e orador nan cu a tuma parti na e conventie tabatin senjor Willy Brandt. e alcalde di West Berlin. Eric Johnston. president di The Motion Picture Association of America. tambe e president di Rotary International senjor Nitisch C. Laharry for di Calcuta. India.



CARMEN MICHELLE

Desde dialuna ultimo, ta actua den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel e cantante Carmen Michelle (5'7", 120 lbs, 37-22-36). Senjorita Michelle, kende a nace na Suisa, tin calidadnan como cantante, modelo pa fotografia y huesped na diferente ocasionnan importante. Alavez di a canta ya un biaha den Aruba Caribbean Hotel-Casino, e tin contractnan ariba su nomber cu The Skytop Club den e serunan di Ponoco den e estado Mericano di New York, The Poor Richard Club na Philadelphia, The 1233 House na Boston, The Copa Lounge na New York, The Fiddlers Three na New London, Connecticut y hopi mas. E dama boben aki cu ta papia seis idioma perfecto y cu ta prefera y bastu ta bisti unicamente bistinan di Mingnon y Anette, tabata na Merca e estrella den e reunionnan di e Reporters Association di New York, e New York City Press Photographers Association, Radio, Newsreel y T.V. Working Press Association den e mes un ciudad, tambe Philadelphia Press Association, National Headliners Club y The Silurians. Carmen ta ganadora di diferente concursonan di belleza na Europa, tabata c.o. reina y huesped di e Festival di Invierno di Noord-America na anja 1960 y 1961 y tambe el a gana hopi popularidad cu su cantamento den hospitalnan.

„OLDE MOLEN" TIN ASPANAN NA LUZ

ORANJESTAD. 20 juni. — Desde algun dia e aspanan di „Olde Molen" na Palm Beach ta cu cientos di luznan den anochi. cu di e manera ey ta elimina e molina bieuw for di Wedderveerse na un manera hunita. Esaki mester worde mira como un esfuerzo di e directiva y accionistanan di e molina pa hacie mas atractivo. Un di e plannan na e momento aki ta pa traha un patio di baile na banda robez di e molina. E ora e bishitantenan por sinta pafo tambe pa bebe algo. Na e momento tur diahuebs y diasabra anochi tin musica a cargo di un pianista y acordionista. e marinieronan John van Rijn y Jan Kleiweg. E musica di e duo ya a hanja hopi popularidad. Durante di e tocamento nan ta bisti den e trabe tradicional di Volendam.

BIASCOECHEA A PIDI PROLONGACION DI OPCION

ORANJESTAD. 20 juni. — Dr. Diego Biascoechea. cu no mucho tempo promer cu eleccion na Staten na anja 1962 a bin cu e plan pa traha un hotel na Palm Beach. entre Aruba Caribbean Hotel-Casino y Palm Beach Club. e Hotel-Casino Nour-Majhal di seis piso y cu 420 kamber. ultimamente a pidi B.C. pa prolonga e opcion aki pa un pida tereno di 55.000 meter cuadra na Palm Beach. E opcion aki dr. Biascoechea a hanja pa un anja 11 di mei 1962. pa motibu cu e no tabatin e 8 miljon dollar cu ta necesario pa traba e hotel. E opcion aki a duna e comerciante Portorikenjo e oportunidad pa busca e fondo financiero. Parse cu B.C. no a tuma un decision ariba esaki ainda.

BERLINER CAMARATA DEN CENTRO CULTURAL

En cuestion cu e Siman di Buki a tene un funcion den Centro Cultural diamars anochi. Berliner Camarata Musicale. un grupo di musicantenan Aleman. E cinco tocadonan a duna un bunita funcion. cu a worde aprecia masha hopi pa e presentenan.

BALLET CHINES DEFINITIVAMENTE DIA 3 DI JULI

ORANJESTAD. 20 juni. — Arubaanse Kunstkring a anuncia ayera, cu awor a keda stipula definitivamente cu e Foo-Hsing Theater di China Nacionalista lo duna un presentacion dia 3 di juli den Centro Cultural na Oranjestad. E theater cu ta haci un viahe di goodwill subsidia pa e gobierno di Formosa. lo trese un programa. cu e Chinesnan mes ta jama opera. pero cu pa e hendenan occidental ta un mescla abundante di wega di color. ballet. pantomine. comedia oriental. un concierto Chines y acrobatiek.

E Foo-Hsing Theater lo presenta dos obranan clasico Chines di siglonan bieuw; „E aas bunita" y „E cokora blancu".

Dolfi Oduber den Eilandraad



ORANJESTAD. 20 juni. — Segun nos a worde informa ayera senjor Juan U. Maduro. number tres riba lista di P.P.A. durante eleccionnan di Eilandsraad. a renuncia como miembro di raad. Senjor Maduro. cu actualmente ta cu verlof na Hulanda. mescos cu senjor Isaac S. de Cuba tabata bini den consideracion pa un asiento den raad door di e renuncia di ministernan E.O. Petronia y W.F.M. Lampe. Door di e renuncia di senjor Madaro awor dr. G.A. (Dolfi) Oduber ta e siguiente candidato cu ta bini en consideracion pa e vacatura. Senjor Maduro a hanja durante e eleccionnan ultimo 99 voto di preferencia. Dr. Oduber. cu a colecta 278 voto di preferencia. ta ser considera como un di e hoben intelectualnan Arubano. Desde poco luna pasa el a drenta den politick y taba a number 9 riba lista di P.P.A. durante eleccionnan di 29 di april u.p. Senjor Oduber su nomber tambe ta worde menciona como un di e deputadonan den e Bestuurscollege nobo.

El a sigui e actual gezaghebber tempu pasa como president di Aruba Sport Unie. Dr. Oduber ta dentista na Oranjestad cu un praktijk grandi. El a studia na Merca.

PREPARACION RIBA CONCLAVE NA ROMA

CIUDAD DI VATICANO 20 juni. — Cardinalnan di iglesia catolica a suplica ayera mainta na un misa den San Pedro na honor di Spiritu Santu. ayudo divino ne conclave den cua nan mester elegi un Papa nobo cu ta esun di 262 den existencia di iglesia catolica. E conclave lo cuminza awe nochi oficialmente. A haci misa e deken dje collegio. cardinal Eugene Tisserant. ne altar dic asiento di Pedro. e prome Papa. den absis di e Basilica. E ceremonia a worde transmiti pa television.

E cardinalnan a drenta den un fila ceremonioso. de bisti den puus pa motibu di rouw di Papa Juan 23. den e misa.

Diplomaticonan di exterior. acredita ne Santa Sede. preladonan y otro religiosonan tabata tambe presente. E coro di capel Sixtina a canta un misa di Palestina.

A asisti ne misa 77 cardinal. 5 di nan no por tabata present: Ta trata akinan di cardinal Mindszenty di Boedapest pa razonnan politico. cardinal de la Torre di Quito. Equador y cardinal Di Curie. Chiarlo. Bacci y Micara (vicario di Roma pa motibu di enfermedad. Despues di misa monsegneur Amleto Tondini. secretario di cartanan pa hefe di estado. a tene un discurso tradicional tocante trabao di Papa nobo.

Monsegneur Tondini a tuma como punto principal loke Papa Juan a realiza den y pafo di iglesia.

GEZAGHEBBER PRESIDENTE DI HONOR DI ACCION DI Y.M.C.A.

ORANJESTAD. 20 juni. — Gezaghebber O.S. Henriquez ta president di e comite di honor cu a worde nombra en relacion cu e accion anual pa colecta placa di Y.M.C.A. Ademas e comite aki ta consisti di senjores Francisco Wernet. W.A. Murray. J.J.P. Oduber y M. Arends. E accion ta para bao di direccion directo di e directiva diario di „Y". cu ta consisti di president Robert P. Steele. prome vice-president Godfried Eman. segundo vice-president Charles C. Portere. secretario Herman M. Figueira. tesorero Harry Wever. e comisarionan Carey de Freitas y Walter Wong y e secretario general profesional Julio Sanjurio. Actualmente tin mas di 7.000 Y. M. C. A. den 82 pais cu mas cu 8 miljon miembro.

CANDIDATO PERONISTA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES. 20 juni. — Un corte Argentino di apelacion a destrui awe e fallo di un huez. cu siman pasa a stipula cu e candidato Peronista Vicente Solano Lima tin mag di postula su mes candidato pa e eleccionnan presidencial di otro luna.

E huez tabata di opinion cu e decretonan gubernamental. na cual simpatizadornan di ex-president Peron ta worde exclui di e derecho electoral pasivo pa eleccionnan presidencial. tabata ilegal. Gobierno a apela contra e fallo aki. Lima tabata candidato di e frontera popular nacional, cu ta worde apoya especialmente pa peronistanan.

PRINSES BEATRIX TA INAUGURA EXPOSICION

DEN HAAG. 20 juni. — Diasabra seis di juli Prinses Beatrix lo inaugura e exhibicion 150 anja di arte Hulandes. cu lo keda abri te dia 29 di september. E exposicion ta worde tene den museo municipal na Amsterdam en coneccion cu conmemoracion nacional 1812-1963.



I.saki ta e resultado di e explosion cu a tuma lugar den un deposito di polvora na Muiden. E habitantenan di un boerderij mester a pone tur e panchinan di e dak aki riba nan lugar atrobe y tambe tur e bentananan a kibra.

Gabinete di cincu Partido imposible na Hulanda

DEN HAAG, 20 juni — Segun politiconan bon na altura na Den Haag formacion di un gabinete den cual cincu partido lo ta representa lo no ta posibel. E formador di gabinete, dr. De Kort, a puntra e cincu lidernan di fraccion di e cincu partidonan mas grandi entre otro, si nan ta considera formacion di un gabinete di cincu partido, den ciertu sentido un gabinete nacional, posibel.

Di e partido „Voor Vrijheid en Democratie" tabata conoci caba, cu den e circulo aqui nan ta considera falta di un oposicion fuerte den tempunan normal contra e exigencianan di un democracia parlamentario.

Aunque ca e cincu lidernan di fraccion mes ta warda e secreto di mas grandi tocante nan contesta na dr. De Kort den circulonan politico e opinion general ta cu e contesta di e partido Union Cristian Historico en cuanto un gabinete di cincu partido tabata negativo.

Parce, segun e mesun fuentenan, e lider di e fraccion di Anti Revolucionarionan a duna un contesta igual.

En caso cu tin poco of no tin entusiasmo completo pa un construccion di cincu partido, dr. De Kort lo studia un programa basico mas cla pa un gabinete di cincu partido.

Den circulonan di e Anti Revolucionarionan y Union Christian Historico ta worde calcula, cu dr. De Kort lo envolvi e partido „Vrijheid Voor Democratie" den e construccion ey, aunque cu no tin seguridad completo tocante esey.

Tocante e reparto di asientonan, ainda no a worde papia nada oficial.

SAOEDI ARABIA TA ACUSA EGYPTO

NEW YORK, 20 juni. — Saoedi Arabia a acusa den un carta pe secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, Egypto, cu nan a haci 12 dia pasa un como 15 ataka aerea riba territorio di Saoedi Arabia.

Den e ciudad Diizan tabatin 30 victima y varios herido y danjo material tabata considerable.

Den carta, destina pa miembronan di Concho di Seguridad, nan a avisa pa eventual medidanan.

SITUACION DI SALU DI TSJOMBE TA SERIO

PARIS, 20 juni. — Maske no tin directamente peliger di morto, docternan ta considera e situacion di salud di Tsjombe, demasiado serio pa permiti bishita, asina nan a declara den e clinica di Paris, caminda e president dje gobierno Katangues ta hanja trato medico.

Esaki no ta ningun dificultad pasobra e polisnan cu ta vigila Tsjombe ta detene cada persona cu ta bai bishitele. Autoridadnan Frances ta hanja cu e papelnan di identidad di Tsjombe no ta valido. Solamente pa excepcion door di su salud e por keda Paris.

MENSAHE DI PRESIDENT KENNEDY

WASHINGTON, 20 juni — President Kennedy a pidi congreso pa prohibi separacion Racial den hotel, restaurant y luganan di deporte o pacusnan por medio di ley.

E president a haci e mensahe pa congreso den un mensahe especial, den cual el a pidi pa mas garantia pa checucion di derechonan civil door di Mericanonan di color. Den su mensahe Kennedy a puntra tambe si e congreso kier duna minister di Justicia autorisacion pa cuminza cerca cortenan federal di distrito procesonan contra directivanan di schoolnan publico o instalacionnan publico di hoger onderwijs caminda nan no a aboli ainda separacion racial.

E otro proposicionnan di president Kennedy ta 1) pa baha desempleo entre Mericanonan di color, door di aumenta e programa di educacion y duna mas placa pa checucion di varios ley entre otro pa educacion profesional. 2) abolimentu di separacion racial na dunamentu di trabau.

YAMADA STRANJO DI BAPOR

HONOLOELOE, 20 juni. — Guarda costa Mericano a participa algun dia pasa cu nan a ricibi varios Jamada di e radio telegrafista dje bapor Liberiano di carga di 4.000 ton „White Cross", den cua e ta bisa: „Capitan kier matami, ami y e otro oficialnan abordo". Un bapor di guarda costa a sali den busca di „White Cross". E bapor ta den Pacifico entre islanan Midway y Hapon.

Den su mensahenan e radiotelegrafista a declara, cu nan a serele den su cabina. Guardacosta no por a hanja otro informacionnan.

FORMADOR TA RICIBI PRESIDENTENAN DI FRACCION

DEN HAAG, 20 juni. — Formador, dr. De Kort, a ricibi ayera tardi e fraccion di Partij Van de Arbeid rino di e fraccion di partido catolico Hulandes y despues mr. Beernink, president di e fraccion union cristian historico. Awe nochi e formador ta spera profesor Vondeling, president di e fraccion di partij P.v.d. Arbeid y majan senjor Eijsden, president di fraccion di e partido anti-revolucionario.

PROCESO DI SPIONAHE NA ALEMANIA OOST

BERLIN, 20 juni — Diamars a comparece 4 agente dje organisacion di imperialista di spionahe y terror na Berlin Oost, asina e agencia di prensa di Alemania Oost A.D.N. a anuncia.

Nan a acusanan di checucion di un atake criminal riba seguridad di Alemania Oost door di haci mal uso di camindanan di entrada pa e pais. Te ainda no ta conoci cual nacionalidad e sospechosonan aki tin, tampoco nan a anuncia mas particularidadnan.

E agencia di prensa di Alemania Oost A.D.N. a anuncia despues, cu tin entre e personanan cu nan ta sospecha di spionahe dos Aleman Oost, un West Berlines y un Oost Berlines, entre otro e lider di produccion di Berlin Oost Herbert Richter cu tin 51 anja, e mecanico di Berlin West George Pfeiffer, e estudiante Martin Ahlbory di 24 anja y e trabado di construccion di 33 anja Peter Schmitz, ambos ta bini di Dusseldorf.

E segundo president dje corte suprema di Alemania Oost, Ziegler a conduci e asuntu di husticia aki.

COOPER TA SERIAMENTE HERIDA

LONDEN, 20 juni. — Probablemente lo dura mas di seis luna prome cu e boxeador Ingles di peso pesado Henry Cooper, un dje boxdonan cu tin mas chens pa titulo Europeo, por bolbe drenta ring. E heridanan cu Cooper a hanja den su pelea contra e Mericano Cassius Clay — cu el a perde den di 5 round door di intervencion — diamars anochi na Londen ta mas serio cu loke a parse.

ALEMANIA WEST Y ARABIERNAN

CAIRO, 20 juni. — Gobierno di Egypto, ta insisti segun nan a anuncia cerca Liga Arabe pa haci un paso huntu di tur embahadornan di paisnan Arabe na Bonn pa causa un declaracion mas cla tocante actitud di Alemania West na cu Israel. Politick di Alemania West ta worde calcula den circulonan Arabe dobbel sentido.

CANTANTE DI OPERA HANS KAART A MURI

AMSTERDAM, 20 juni. — Den un hospital na Lugano a muri awe na edad di 43 anja e cantante di opera y actor Hans Kaart, kende ultimo tempu huntu cu su esposa Escosesa Careline Raitt tabata traha na e opera Aleman Rhein na Dusseldorf. Senjor Kaart a worde hospitaliza pa un operacion na su orea. Durante e tratamentu aki, bao di narcose, el a muri di ripiente.

BOURGUIBA A RECHAZA PROPOSICION RUSO

OSLO, 20 juni. — President Bourguiba di Tunesia, cu actualmente ta na Noruega, a rechaza ayera e proposicion Ruso pa haci territorio di Mediterraneo un zona liber di arma nuclear.

ACUSACION CONTRA DR. WARD

LONDEN, 20 juni. — E periodista Ingles di 26 anja Lawrence Bell, cu nan ta acusa di haci proposicionnan inmoral, a bisa gobierno Ingles y prensa foi na februari cu e dr. Ward cu nan ta acusa di a uni e fotomodelo Keeler cu minister di guerra di Inglaterra, ta un comunista y cu eseki kier informacionnan riba terreno di armamentu nuclear. Asina e abogado dje periodista a bisa awe na Corte di Husticia.

E abogado a bisa, cu nan a arresta Bell na cuminzamentu dje investigacion contra Ward, y cu polis no a admiti durante 16 dia bishita pa Bell y tambe nan a trata pa tene prensa un Banda. E abogado, Raphael Tuck, a bisa cu Bell tambe a duna informacion tocante ex-minister Profumo.

Tuck a bisa, cu nan a laga Bell den libertad poco prome cu minister Profumo retira y actualmente nan ta acusele di haci proposicion inmoral contra su hewakeman.







PROYECTO NOBO DI LEY DI KENNEDY

WASHINGTON, 20 juni. — Nan ta spera cu Kennedy lo manda awe pa congreso su proyecto nobo di ley tocante derechonan civil, den cua e ta propone entre otro, cu mester aboli descriminacionnan racial den hotel, bioscoop y tur otro sorto di instalacionnan y cu mester tuma un areglo pa apresura accion justicial pa proteha derechonan di eleccion di Mericanonan di colo.

E lider democratico di Senado, Mike Mansfield, a declara cu e ta dispuesto, pa tene e congreso na Washington, te ora cu e sesion nobo cuminza na januari, si ta necesario pa acepta e programa. Nan ta spera entre otro accionnan di retrazo.

DELEGACION DI SURNAM A YEGA BONN

BONN, 20 juli. — E delegacion di Surnam bao di direccion di preme minister J.A. Pengel a llega Bonn ayera y a conferencia awe cu e gobierno Aleman tocante ayudo Aleman pa desarollo economico di Surnam. Nan a delibera entre otro cu minister di economia Ludwig Erhard. E secretario di estado di asuntunan exterior Karl Carstens, lo ofrese e huespednan aki majan un comementu.

POLIS TA INTEROGA PROFUMO

LONDEN, 20 juni — John Profumo, cu a retira dos siman pasa como minister Ingles di guerra en relacion cu su relacionnan cu e fotomodelo di 21 anja Christine Keeler lo worde interroga pa polis. Ayera nochi Profumo a regresa Londen. El a sali foi e ciudad aki pa dos siman.

REFORMA DEN GOBIERNO INGLES!

LONDEN, 20 juni — Jo Grimmond, lider dje partido liberal Ingles, a insisti pa un reforma di gobierno Ingles y un investigacion mas lihe posibel pa structura di servicio Ingles di seguridad, en relacion cu e asuntu Profumo.

Grimmond, cu a papia na e aeropuerto di Londen prome cu sali pa Suecia caminda e lo asisti na un conferencia liberal, a bisa, cu como consecuencia dje debate den Lagerhuis Ingles di dialuna ta existi un opinion general, cu MacMillan mester baha y cu mester reforma e gobierno. Den e circumstancianan aki ta di gran interes pa bienestar di e pais, cu esaki lo tuma luga mas lihe posibel segun e lider liberal Ingles.

REFUGIADONAN DI IRAK NA PERSIA

TEHERAN, 20 juni. — E corant cu ta sali na Ingles na Teheran a anuncia cu mas di dos mil miembro di tribu di Irak a hui pa Persia foi siman pasa cu gobierno di Irak a reanuda e accionnan contra guerrillerонan Koerden.

Nan a anuncia foi territorio di Khanaqin bringamentunan serio. Un pueblo a cai den man di tropanan guerrillero.

Tambe e comunicacionnan riba caminda entre Khanaqin y Bagdad ta kibra, segun e corant.

1. So! So!
Kiko a pasa?
El a mata!
Pakiko?
Mi a mire discuti cu Baños.
Y un tiro a sona!
E ta mashu estupido pa discuti cu Baños.



1. Bo tin e cambio pa cinco dollar, Lorenzo?
Si Heri.
2. Aki bo tin e billete di cinco dollar.
Y aki bo tin e billetenan cu ta cinco dollars.
3. Y awor, ora mi conta tres nos tur dos ta laga bai...
4. Amistad ta un cos y placa ta un otro.



MATEO REYES TA RETIRA FOR DI A.S.U.

(Di nos Redactor Deportivo)

Di dos miembro di directiva di A.S.U. cu den e siman aki a tuma su retiro como tal a bira Mateo Reyes, kende a worde eligi den directiva di A.S.U. como representante di Aruba Voetbal Bond. Segun informacion cu personalmente Reyes a informa nos, el a vega na e decision di tuma su retiro despues di a worde acerca door di diferente persona y como cu e mes tambe a tuma parti activamente den violacion di e Resolucion di A.S.U. Durante e promer partido di e Campeonato Antillano hunga entre R.C.A. y Veendam na Corsow siman pasa diasabra, Reyes a actua como line-man.

Reyes a confirma na nos cu enfasis cu ningun momento su motibu pa retira for di directiva di A.S.U. tabata e no ta di acuerdo cu e decision di A.S.U. en relacion cu e weganan di Campeonato Antillano. Noticiero cu por a duna e noticia den e forma cu no a hanja ningun informacion for di su persona.

Den un edicion anterior nos a informa caba di e decision di e miembro di directiva John Merryweather, kende tambe a tuma su retiro como miembro di A.S.U. Esaki a duna como motibu (nos a lesa copia di su carta) „e conflicto cu a presenta entre A.V.B. y A.S.U."

Apesar cu esey ta e motibu oficial, un diario a duna e informacion tocante Merryweather su retiro cu Merryweather no ta di acuerdo cu e decision di directiva di A.S.U. en relacion cu e Weganan di Campeonato Antillano. Na nos Merryweather a confirma cu e no a duna e informacion na e manera cu e diario ey a publik'e.

Segun informacion obteni tanto Merryweather como Reyes tabata presente den e reunion for di principio te na fin den cual e dos cartanan di directiva di A.V.B. tocante e Campeonato Antillano a worde trata door di directiva di A.S.U. Y e directiva di A.S.U. UNANIMEMENTE a stipula e decision cu a worde informa luego na directiva di A.V.B. E decision tabata cu directiva di A.S.U. no ta di acuerdo cu directiva di A.V.B. tocante esaki su opinion cu e Resolucion lo ta en contra di un di e articulonan di Statutonan di A.S.U. y cu consecuentemente e Resolucion ta keda den vigor. Logicamente e directiva di A.S.U. no por facilita Wilhelminastadion pa un violacion di e Resolucion worde cometi.

E reunion di directiva di A.S.U. den cua entre e miembronan presente no tabata existi ningun diferencia di opinion den loke nos ta menciona aki, riba a worde teni riba diarazon dia 12 di juni.

Su siguiente diasabra tanto Merryweather como Reyes a viaha pa Corsow en coneccion cu e weganan di futbol di Campeonato Antillano.

Despues di a pasa parti di e weekend na Corsow, nan a regresa nos isla... y dialuna Merryweather tabata e promer den entrega su renuncia como miembro di directiva di A.S.U.

SELECCION DI L.S.P. TA SALI MAJAN PA STO. DOMINGO

(Di nos Redactor Deportivo)

Manera ya nos a informa durante e weekend aki ta haci un viahe pa Santo Domingo un seleccion di baseball procedente for di nos isla. E seleccion ta viaha bao nomber di Seleccion di Lago Sport Park. Lo worde hunga tres wega, uno diabierne anochi, otro diasabra anochi y e tercer diadomingo den dia. E dia di regreso pa Aruba ta dialuna dia 24 di juni.

Como manager di e seleccion ta viaha Ramon Hodge y como coach W. Bruce.

E hungadornan selecciona ta. di Esso: Guillermo Richardson, Roly Wout, Rufus Arrindell, Emiliano Jansen, di Zenith: R. Benschop, Harold Hughes, A. Richardson y Abraham Lake, di Heineken's: N. Gibbs, Ramon Buckley, Gabriel Illidge, Simeon Bryan, Enrique Vorst y Sam Jacobs, di Malboro: Claude Wilson y Adolfo Pantophlet.

Representante di A.B.B.A. den e delegacion ta Harry Le Grand y di parti di directiva di Lago Sport Park ta bai Mateo Reyes, Jose Kock y J.M. Halley.

RAPORT DI MEDIADORNAN E SIMAN AKI

(Di nos Redactor Deportivo)

Segun informacionnan obteni di e mediador Arubano Frans Figaroa, a keda dicidi cu e siman aki ainda un „tussenrapport" lo worde manda pa Ministro E. Petronia tocante e trabao cu e comision di mediadornan a haci te ainda. Door di e secretario, e rapport lo mester worde traha y naturalmente aproba y firma door di cada mediador promer cu worde entrega na e Ministro.

Manera ya nos a informa e mediadornan a conferencia oficialmente cu e dos bondnan di Basketball y di Volleyball.

DELEGACION DI A.S.U. A CONFERENCIA CU DIPUTADO WERNET

(Di nos Redactor Deportivo)

Diamars atardi un delegacion di Aruba Sport Unie a conferencia oranan largo cu diputado Frans Wernet ariba esaki su peticion. E tema tabata e problema cu a surgi entre A.S.U. Door di directiva di A.V.B. e problema a worde hiba na atencion di e diputado y aparentemente di henter Bestuurscollege. Na e diputado a worde duna tur e detayenan tocante formulacion y ponemento na vigor di e Resolucion A.S.U. door di reunion general di A.S.U. for di dia 11 di januari 1963.

REUNION DI COMITE CENTRAL NA MOSCU

MOSCU, 20 juni. — Awe e asamblea plenario dje comite central dje Partido Comunista di Union Sovietica a continua su trabaonan na Kremlin.

Nan a papia dje rapport tocante e actual trabao dje kestion ideologico di partido, cu ayera e secretario di comite central Leonid Iljoetsjev a entrega.

E asamblea plenario, a worde inaugura ayera, y lo reuni oficialmente pa delibera tocante kestionnan ideologico interno y pa huzga e situacion despues di critica dje ultimo tempu riba un ola den arte cu no ta uni cu e partido. Tambe di musica, literatura y pelicula.

PROCESO MILITAR NA TURQUIA

ANKARA, 20 juni — Durante e proceso contra participantenan na e intento dia 21 di mei pa tumba gobierno Turco, abogado general di e tribunal especial militar na Ankara a exigi pena di morto den ocho caso.

Contra binti persona el a exigi castigunan di prison di cincu te diescincu anya y retiro for di ehercito.

IRREGULARIDADNAN RACIAL NA MERCA

GODSEN, Alabama, 20 juni. — Mas di cien solda di guardia nacional di Alabama a corre awe na Godsen cu klop y barra carga cu coriente mas di 300 demostrante di colo y dos cien persona cu tabata para mira.

E demostrantenan tabata tene un reunion nocturno di oracion riba e plenshi dilanti Corte di Husticia como protesta contra 396 Mericano di colo presu cu nan a aresta pa motibu di a stroba orden.

EDUCACION DI ISRAELITANAN NA ALEMANIA WEST

BONN, 20 juni. — 12 oficial y unidadnan di ehercito Israelita ta actualmente na Rendsburg (Sleeswijk-Holstein), caminda nan ta sigui educacion pa armanan 40-MM antitank na un parti di ehercito di Alemania West, asina nan a anuncia foi fuente bon informa.

Ne ministerio di Alemania West di defensa nan a anuncia despues cu e oferta pa manda stagiairesnan di ehercito Israelita pa Alemania ta bini dje comandante di ehercito di Alemania West.

BYKOVSKY MIEMBRO DI PARTIDO

MOSCU, 20 juni. — Comite central di e partido comunista na Union Sovietica a admiti e astronauta Bykosky, riba su peticion, como miembro di e partido. Asina Radio Moscu ta anuncia. E astronauta a expresa e deseo pa bira miembro di e partido, via di su radio abordo di su cainterior.

AGENDA

CINE

Diahuebs 20 juni 1963

DE VEER 8.30'or: „The nun and the Sergeant" 18 j.
RIALTO 8'or: „The Revolt of the Slaves" 18 j.
PRINCIPAL 8'or: „Stop me Before I Kill" 18 j.
AURORA 8'or: „The Young Doctors" 18 j.
SAVANETA 8'or: „En Carne Propia" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P.C. Harting
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN
Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 20 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
02.00 Musica Varia
12.05 Nticia Local
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Nticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Nticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la cena
07.00 Nticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diahuebs 20 juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.20 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5:00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 20 juni 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachoa
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

— 25 —

—Bai drumi Marika, el a bisa cansa. No ta juda mas, nos ta papia banda di otro.

Pero el a bira desconfia.

—Bo ta puntra bo mes con bo por saca bo curpa awor? el a puntra exita. Bo ta kere cu mi no a repara di hopi tempu caba cu mi no ta nifica nada mas pa bo? Pero mi ta bisa bo ami bo no ta despidi asina asina. Mi no ta mes loco cu bo prome esposa Awor bo ta casa cu mi.!

—Casa, Marika? el a puntra cu un sonrisa ketu. Casa? Bo sa ta kiko esey ta mucha?

—Con bo kier meen? e no tabata comprende.

—Casa kier meen biba pa otro, comprende otro y respeta otro, bira bieuw huntu. Pero e ey bo no ta comprende.

Den su voz no tabatin ningun rastro di enemistad mas solamente indiferencia.

—Mi ta comprende un cos so, el a bisa mientras cu el a bai sinta riba e sofa. Bo kier culpa mi di tur cos. Pero, bo ta lubida cu bo no a preocupa bo nunca pa mi. Manera un mucha manera un popchi bo a trata mi.

El a cuminza llora.

—No tabata interesa bo con mi tabata sinti, con mi tabata pensa. Nunca bo a papia cu mi manera otro homber ta haci cu nan casa. Solamente bo potchinan bieuw, esey ta interesa bo.

E tabata llora duru, y e tabata frega cu su man riba su cara.

—Tur cos cu mi tabata haci bo tabatin algu di kick. Mi amigunan, mi bistirnan, nada por a please bo. Bo ta kere cu mi no a sinti esey? Cu cuantu amor mi a drecha nos cas. Bo ta kere cu mi no a mira cu bo no tabata gust'e.?

Indiferente el a keda waak'e. Stranja: e no por weta un muher llora nunca, pero su lagrimanan a lag'e indiferente.

—Bam Marika, el a bisa carinjosamente, pero friu, lamta y bai drumi awor. No bal la pena nos papia riba dje awor. Nos lo mira con ta para...

Marika a lamta para.

—Kiko bo kier meen? Bo kier divorcia? El a keda waak'e sospechoso.

—Mi no sa ainda el a bisa cansa. Quizas esey lo ta e mehor solucion. Quizas no ta muchu laat ainda...

El a push'e den direccion di e porta. E tabata sa masha bon cu ya tabata muchu laat caba.

Solo tabata sali caba. Un luz swak tabata drenta den e bentananan. Esaki tabata haci e kamber mustra masha mahos. Pero Martin no tabata ripara esey. E no tabata sinti su mes cansa mas, y su pensamentunan tabata cla. Si, el a pensa e tin razon. Ta mi falta. Con mi por a sak'e for di su cosnan di custumber. Tabata en vano pa trata pa e participa den mi bida. Ningun interes espiritual e por a lamta serca dje. Pero el a haci algun esfuerzo pe? No tabata su falta cu e no tabatin un bon gusto, cu e tabata ignorante y sin educacion. Pero el a haci algun esfuerzo pa e sinj'e algu? Martin Linder tabata honesto contra su mes, e anochi ey y e mester a [illegible] cu tabata su falta. Door di [illegible] cu el a tene pa amor el a haci su mes culpable, culpable contra di Marika, contra di Helena, contra di Hildo.

— — —

—Ta bira primavera, Helena a bisa. El a habri e bentana di e auto. Tabata casi meimei anochi y nan tabata para dilanti di su cas. El a hala rosca.

—Bo ta hol'e Rolf? el a puntra cu un sonrisa. Mi rosanan aja den huki. Tin un cancion bieuw cu...

—Helena, Steiner a bisa, y el a keda waak'e. Bo ta evita mi. Bo no tin confianza den mi anto? Mi ta hura bo, fuera di bo no tin un otro muher den mi bida... El a para y a pone su man riba esun di dje. Tabata e unico ternura cu e tabata permiti su mes de bez en cuando, pero serca dje e gesto simpel aki tabata hanja un intimidad cu e tabata sinti hundu.

—Mi no sa, Rolf... el a bisa un poco perdi. Bo mester duna mi un poco tempu... El a hala su mes atras y a sende un sigaria.

—Mi kier spera, Helena, el a bisa e ora. Pero bisa mi por lo menos si mi por spera.

Bisa mi berdad. Bo ta stim'e ainda?

—Mi mes no sa esey, el a contesta suave. Por Dios Rolf, mi no sa. Mi no sa nada mas.

Solamente cu mi ta hanja bo masha simpatico... el a keda ketu. Loke e tabata sinti e no por a expresa. El a sonrei.

—Wel, esey ta algu caba, no ta berdad? El a pone su cara banda di esun di dje. Bo sa cu bo a cambia mi por completo? Antes mi lo a hanj'e ridiculo pa corteha un muher asina hopi. Semper mi tabata masha mal cria, tur cos tabata bai manera mi tabata kier. Serca bo ta distinto.

—E mucha ta stima bo hopi Rolf, el a bisa di ripiente. E ta adora bo!

—Esey mi sa, el a bisa trankil. Esey ta e motibo tambe cu bo mester tuma un decision porfin. Bo mes sa cu e tin mester di un man fuerte. Y bo sa tambe cu mi a sera e chikitu den mi curazon. Berdad mi ta stima mucha hopi. Na cas nos tabata seis mucha. El a mira con Helena tabata habri e porta.

—Warda, mi ta juda bo. Ya caba e tabata para pafor pa jud'e.

El a dun'e e yabi di porta di cas, y el a habri e porta p'e. Ora cu e luz den lobby a sende el a dun'e man.

—Bon 'nochi, Rolf.

El a sunchi su man.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Oh, e macacu stranjo aki! Y e manera cu el a bisa „Mi kier bo placa.
Su discripcion por fabor, y na unda esey a pasa senjora Peek?
2. Bo a jega di sinti un hende sigui bo asina cerca mi querido cu bo por a casi sinti su rosca riba bo garganta?
3. Y cu bo tabatin mucho miedo pa drei waak?
4. Y awor bo sa loke mi a pasa door.
Su discripcion por fabor y na unda esey a pasa, senjora Peek?



RIP KIRBY

1. Si, Abanico, ya cu Kirby no por bai bek Estados Unidos, kizas nos por usele ca probecho.
Mi lo zorg pa esey.
2. Bo ta hibami cas Rip?
Cu mucho gusto.
3.



Asamblea di Partido na Moscu

MOSCU, 19 juni — Prome minister Chroesjef a inaugura ayera na asamblea di lidernan prominente Ruso di partido y gobierno, artista, cientifico y expertonan riba terreno di ensejanza, prensa radio y television. Ne asamblea aki, cu lo dura como 4 dia, Chroesjef lo splica atrobe, segun ta spera, e punto di bista di Rusia den e kestion ideologico cu China.

Probablemente nan lo papia principalmente dje problemanan den e pais, manera combatimentu di mal conducta, corrupcion y floheza. Secretario dje comite central Ilytsjov, lo entrega un rapport tocante e actual tarea dje trabao ideologico di partido.

Ilytsjov a bisa ne comite central: „Nos mester trese e pueblo pa hanja mas idea di tur e tareanan dilanti cua nan ta para na un construccion exitoso di comunismo. Ne asamblea nan lo pone mas atencion ne puntonan di bista, y proposicionnan cu nan a haci por escrito na corantnan y emisora di radio cu a bini dilanti na discusionnan na fabrica den e partidonan local.

E rumbo leninista, cu nan a sigui ne di 20 congreso dje partido comunista di Rusia lo worde continua desididamente, asina Ilytsjov a declara. Riba terreno ideologico peliger no ta bini di enemigonan den e pais, pasobra esaknan no ta existi mas, pero di personanan cu un mentalidad, den cua ta keda existi restunan di pasado. Gangsternan internacional ta usa actualmente e formanan di mas nobo dje actividad internacional ilegal. Ta imposibel pa crea un comunidad comunista, sin di crea un persona reforma cu un disciplina y un moral nobo. Mester somete tur medidanan di ensejanza ne fin cu ta goberna tur cos aki, asina el a bisa segun Radio Moscu. Ilytsjov a ripiti palabranan di Chroesjef, cu no por separa trabao y comunismo foi otro.

PLACA PA MIHORAMENTU DI STADION DI RIF

DEN HAAG, 20 juni — E federacion Hulandes di deporte a bolbe pone placanan dje sport-toto disponibel pa e acomodacionnan di deporte di algun bond.

Huntu cu contribucion di instalacionnan Hulandes e comite Hulandes-Antillano, a ricibi un suma di 100.000 florin a fonds perdu pa mihora instalacion di luz den stadion di Rif na Willemstad Corsow. Eu relacion cu temperatura altu den dia, nan ta usa e stadion aki principalmente anochi, pa atletismo, footbal, baseball, i softbal. E gastonan total di construccion ta 150.000 florin.

Kennedy pa Europa Dia 23 p.v.

WASHINGTON, 20 juni — Casa Blanca a anuncia e plan di Kennedy pa biaha pa Europa. E president Mericano ta yega Bonn dia 23 di juni. Hunto cu canciller Adenauer e ta bai Colonia e dia ey, unda e lo tene un discurso.

Atardi e ta regresa Bonn pa un discurso na e personal diplomatico y un recepcion, cu Adenauer ta ofrece. Dialuna e tin un deliberacion cu canciller Adenauer, president Luebke y e burgemeester di West Berlijn, Willy Brandt.

E dia ta worde clausura cu un diner, cu e canciller ta ofrece e president.

Diamars Kennedy ta bai Hanau y despues Frankfort, unda el lo tene un discurso, cual ta worde anuncia como sumamente importante. Na Wiesbaden Kennedy lo topa e dia ey cu e vice-canciller di Alemania West, Erhard.

Diarason 26 di juni tin un bishita programa na West Berlijn. Mesun dia president Kennedy ta bai Irlandia, unda e ta queda te diasabra atardi. Di eynan Kennedy lo biaha pa Inglaterra di unda, diadomingo atardi, e lo sigui pa Italia, for di e pais ey Kennedy lo regresa Washington diamars dos di juli.



Reina Juliana a bishita e pueblo di mucha Neerbosch serca di Nijmegen na Hulanda. E bishitante real tin hopi atencion pa e muchanan cu ta ocupa aki cu obranan di man.

Comentario Mericano riba carta di China pa Rusia

NEW YORK, 20 juni — New York Times a scribi den un articulo cu a resulta foi e recien carta dje partido comunista Chines na e partido comunista di Rusia, cu Mau Tse Toeng, ta haci un acuerdo na e conferencia di juli mas dificil, o por bisa mes imposibel.

E gana di bringa di Chroesjef contra Merca ta wordu describi en general na e presion tantu den o pafo di Union Sovietica, principalmente dje comunistanan Chines. Su actitud na Peking no a yuda na nada. Mau Tse Toeng y su hendenan a bolbe condena e lider Ruso y wel cu e frasenan di mas scherpi y categorico cu jamas nan a usa. Ta parce cu e Chinesnan no ta spera un acuerdo pero ta busca apoyo di comunistanan revolucionario contra direccion di Chroesjef. E pregunta ta si esaki lo influencia reaccion di Chroesjef riba proposicionnan di president Kennedy pa biba pacificamente banda di otro. Den prensa Ruso nan a keda ketu pa di tres dia caba tocante e recien contesta Chines, cu nan a entrega Soeslov dia 15 di juni.

POBLACION DI WEST IRIAN TA HOPI ATRASA

NACIONNAN UNI, New York, 20 juni. — E hefe di e forza temporal di Nacionnan Uni na Nieuw Guinea prome cu Indonesia a tuma gobernacion over, briga general Said Oedin Khan, a declara na un conferencia di prensa na New York, cu solamente cincu porciento di e poblacion di West Irian sa e diferencia entre e gobernacion Hulandes y esun Indones.

Segun Khan no mester spera resultadonan extraordinario ni den cincu hasta ni den diez anja, di e regimen Indones na Nieuw Guinea.

Te despues cu a traha cincuenta anja eynan y a gasta hopi placa, por tin un oportunidad pa un cambio.

MEDIDANAN ANTI COMUNISTA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 20 juni. — Den capital Argentino tres colaborador di e agencia Chines di prensa „Nueva China" a worde detene. E oficina di e agencia noticiero ey na Buenos Aires a worde sera.

E oficina di e agencia noticiero di Bulgaria na Buenos Aires tambe a worde sera. Oficialmente a worde participa cu den e dos oficinanan nan a pone beslag riba hopi material pa propaganda di comunista.

Ayudo Hulandes na Brasilia

UTRECHT, 20 juni — E asociacion catholico di hendenan den necesidad lo delibera cu asociacion tondo di ayudo pa cuido di salud pa e proyecto Campina Grande na Brazil. Asina nan a dicidi na e reunion anual dje asociacion na Utrecht. Campina Grande ta keda den e estado di Brazil Paraiba, cu ta conta dos millon habitante. E poblacion ta pober, y door di esaki tin hopi persona mal alimenta. Tin necesidad di persona capasita.

Di 1953 te 1960 ta traha na Campina Grande dos verpleegster Hulandes, despues e fondo a manda dos otro mas pa Brazil. Un asociacion na Brazil, di Hulandesnan y Brazilenjonan, cu kier realisa varios proyecto riba tereno di cuido di salud a delibera cu gobierno Hulandes tocante mandamentu di expertonan riba tereno di sociologo y tecnico pa Brazil den kader dje programa di hobennan voluntario.

Probablemente lo sali e anja aki mes un grupo di 15 voluntario pa Campina Grande.

LANSAMENTU DI RAKET NOBO POLARIS

CAPE CANAVERAL, 20 juni. — E raket nobo Polaris di larga distancia, A-3, a worde lanza pa di prome biaha cu exito for di un boot. Ya tres biaha caba e tipo aki di e raket Polaris A-3 a worde lanza cu exito for di terra.

INQUIETUD NA NEW YORK

NEW YORK, 20 juni — Den e bario di Mericanonan di color Harlem na New York, polis a interveni den irregularidadnan cu a tuma luga na un reunion den aire liber dje organisacion nacional di hendenan di color. Nan a benta cu piedra, mosaico y botter. Nan no a aresta ningun dje mas di mil presentenan. Polis a plama e multitud foi otro. Un reunion den cercania di un otro organisacion si a transcurri ketu.

Despues polis a aresta mas di 25 Mericano di color, despues cu mas di dos cien otro a schop cos di sbushi benta abau y a dal botter riba caya kibra.

DESGRACIA DI AVION NA CHILI

SANTIAGO DE CHILI, 20 juni — Equiponan salvavida, cu ta busca sobrevivientenan di un avion di ehercito, cu a sufri desgracia diadomingo pasa na zuid di Chili, por a yega ayera te na solamente 320 meter dje luga di desgracia. Nan no por a sigui door di un tormento di sneeuw.

Abordo di e avion tabatin 5 miembro dje tripulacion y 12 pasabero.

Segun noticia di ehercito e equipo a mira candela cerca dje avion locaal ta indica cu tin sobrevivientenan. E equiponan lo bolbe intenta mas lihe posibel pa continua nan viahe.

ELECCION DI PAPA NOBO

CIUDAD DI VATICANO, 20 juni. — Ayera mainta nan a tene e di 14 y prome cu ultimo reunion general di cardinalnan caminda 72 miembro dje colegio a participa. E ultimo reunion dje gobierno interino di iglesia te na eleccion di Papa lo tuma luga mayan despues di un misa en honor di Spiritu Santo, cu nan lo tene na San Pedro pe conclave cu lo cuminza, manera anuncia e prome eleccion nan ta spera diahuebs mainta.

Awe nochi 95 conclavista, ayudantenan di cardinalnan lo pone juramento.

E signal di huma despues dje eleccion y esnan cu ta responsabel pa esaki te ainda ta dolor di cabez. Pa evita bruhamentu manera a pasa biaha pasa acerca di colo di huma — pretu na eleccion indecidido, y blancu na eleccion di un Papa, e preladonan cu mester kima e cartanan di eleccion den e kachel di herru, a saca un sistema nobo di averiguacion en cooperacion cu personanan cu por mira sali foi pipa mientras nan lo ta den espacio di conclave. Nan lo pone cierto ingredientenan den e huma cu lo dunele e color desea.

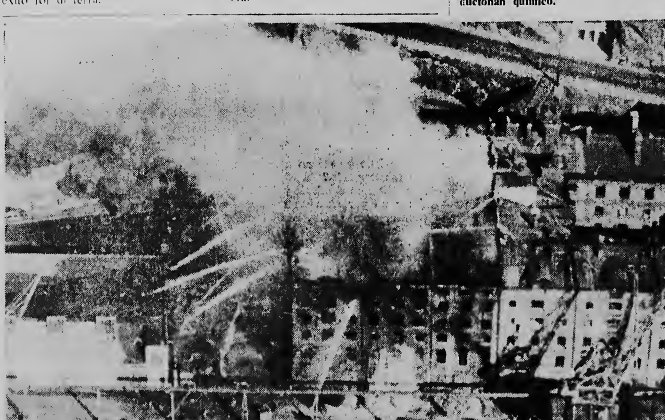
ARESTACIONNAN NA POLONIA

WARSCHAU, 20 juni. — Segun e agencia Polaco di prensa PAP dos mucha homber di Alemania West, Klaus y Fritz Marth, a worde aresta pasobra nan a comete espionahe.

OBRERONAN Y CAMPESINONAN LO BIRA INNECESARIO!

NEW YORK, 20 juni. — Un experto Mericano riba terreno di automatizacion, John Diebold, a pronostica awe den un articulo den e revista Mericano „McCall", cu obreronan y campesinonan den e proximo generacion lo bira innecesario.

Machinnan increiblemente complica lo tuma trabaonan over di obreronan sin school, esnan cu no tin muchu school y hasta di esnan di profesion. Pero lo bini un mesun cantidad di trabaonan nobo, industrianan completo, di cual binti anja pasa no por a sonja. Diebold ta mira gran futuro especial pa profesionnan tecnico y geometrico, mescos cu pa aseguro, remedi, ensejanza, investigacion di mercado y trabao redaccional.



Hopi bombero y militar mester a asisti na pagamentu di dos candela pa reuw den e ciudad Sueco, Gothenborg, caminda dos deposito di productonan quimico y petrolera a pega na candela. E portret aerea aki ta mustra e trabau di pagamentu den e deposito di productonan quimico.

MINISTER INDONES NA HULANDA

SCHIPHOL, 20 juni. — Minister Indones di aviasion civil, segundo mariscal aerea Raden Iskander, mes a stuur ayera e avion Friendship durante un vuelo corticu riba Hulanda. E minister, cu a sali awe di Schiphol pa Montreal, a declara cu e vuelo cu el a haci a segura su impresionnan favorabel dje avion aki completamente.

Na llegada di S'kander foi Paris caminda el a asisti na un show aerea, el a declara cu Dakotanan bieuw di Indonesia lo worde reemplaza pronto.

LIDER ITALIANO TA RETIRA

ROMA, 19 juni. — Pietro Neni, e lider di e partido socialista Italiano, kende ya tin 72 anja, a retira di su puesto awe despues cu el a hanja desunion cu su partido.

E directiva di e partido a ninga ayera pa apoya un gobierno nobo centro-izquierdista. Awe formador di gabinete, Aldo Moro, a entrega su puesto.

SPAAK CONTRA DE GAULLE

NEW YORK, 20 juni — E minister Belgo di Exterior, Paul Henri Spaak, a bisa den un articulo den e revista Mericano „Asuntunan di Exterior", cu e veto imperdonable di president De Gaulle riba e peticion di Inglaterra pa bira miembro di e mercado comun di Europa, a demostra claramente su menosprecio pa su aliadonan Europeo.

Pero su aliadonan den E.E.G. no tin intencion, asina Spaak a bisa, pa acepta un tal trato e anya cu ta bini.

Segun e minister Belgo e sistema militar di Francia a bira bieu y e ta supone cu De Gaulle ta haciendo esfuerso pa e trupanan Mericano bandona Europa mas lihe, di moda cu militarnan Frances por ocupa e vacio.

„Esaqui", segun Spaak, „lo ta igual na un hegemonia Frances na Europa, e intencion di De Gaulle su plan grandi".

ACTONAN DI VIOLENCIA TA AUMENTA NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 20 juni. — Un atentado di bom a traha un buracu grandi den edificio dje ministerio di haaf y transport den un barrio pafo den west di Georgetown. Ningun persona a hanja herida. Prome nan a laga den oust dje ciudad un deposito bao di terra di arma bula.

Segun hefe di polis e situacion dje colonia azota pa huelga a empeora e ultimo 48 ora.

Gobernador Grey tabatin un entrevista cu figuranan politico importante — prome minister Jagan dje partido popular progresista, Forbes, Burnham dje congreso nacional y Peter D'Aguiar dje parti uni — pa planea medidanan pa stop e intentonan di violencia cu ta aumenta pa motibu di contraste racial entre personanan di colo y Hindustannan.

Senjora Janet Jagan, e casa Mericano dje prome minister Jagan, a worde nombra minister di asuntunan

DANYO DI PERHUICIO PA WINSTON

WASHINGTON, 20 juni — Corte suprema na Washington a stipula ayera cu un ex-funcionario di partido comunista Mericano, Henry Winston, por exigi un pago di danyo di perhuicio na balor di un millon dollar.

Winston quier entrega su exigencia a base di e hecho cu durante su estadia den prison di gobierno el a bira siegu a consecuencia di un diagnose malu cu dokternan a haci. Actualmente Winston ta na Moscu pa negoshi.

CIRSIS DEN CONFERENCIA DI TRABAU NA GINEBRA

GINEBRA, 20 juni. — Delegadonan dje paisnan Africano y di Arabia y representantenan di paisnan dje bloke Sovietico a sali bai awe dje conferencia internacional di trabao na Ginebra como protesta contra afiliacion di Zuid Africa den H.O. E conferencia, a eligi entre tantu Erik Dreyer, delegado dje gobierno Danes como su president nobo.

Awe tabatin durante 5 ora largu un debate fuerte tocante afiliacion di Zuid Africa den H.O. Representantenan di paisnan Africano, a rechaza e peticion urgente dje director general Mericano dje organizacion, David Morse, pa protega e conferencia pa un fracaso total. Despues delegadonan di paisnan Arabe y paisnan dje bloke Sovietico a declara cu nan tabata di acuerdo cu accion di paisnan Africano. Nan tambe a dicidi pa boycotea e conferencia como protesta contra presencia di Zuid Africa en relacion cu politiek di apartheid dje pais aki.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bai cu cuidao a... we mainta den a... sumenan di nego... shi y credito. Am... gunan lo interes... nan mes anoc... cu bo asuntonan.

TAURUS
21 Mei — 20 Juni

Lo tin atraso de... realizacion di tra... saccionnan, per... tene confianza de... futuro, no duda o... perde curashi.

GEMINI
21 April — 20 Mei

Ainda tin decep... cion den asuntonan... di placa di otr... Confia riba b... mes y mustra i... ventividad.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Laga otro bai di... lanti awe, tene b... atras y trata p... realiza algu. Aw... ta desfavorable p... deliberacionnan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Tin necesidad p... bai cu mas cuida... den asuntonan d... bo salud y bo tr... bao. Evita wor... tocante placa.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Haci algu pa i... teresnan di sema... aprecia. No desv... door di duda d... problemanan d... negoshi. Cuida b... salud.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

No spera cu tu... cos lo bai maner... bo ta pensa. Ata... di ta mas favorab... pa bishita sema... stima. Tin retras... den bo plannan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Paga extra ate... cion na kestionna... atrasa y debena... pendiente. No lag... miedu of wor... domina bo pens... mentunan.

23 November — 21 December
SAGITARIUS

Te ainda acen... especial ta cai ri... ba asuntonan fi... nanciero y e nece... sidad pa gasta pl... ca. Tene pasensi... cu bo socionan.

.APRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Pensa bon si e... cambionan cu b... kier haci en be... dad ta den bo fa... bor. Controla b... nervionan y evit... redu.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Te atardi bo me... ter busca soleda... y trankilidad pa a... sina caba cu b... trabao. Despues b... bo hanja oportuni... dad pa hala mas... atencion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo mester sig... ene cuidao den a... suntonan di amig... y finanzas. Trat... pa sosega po... mas awe nochi y... studia bo proble... manan.

WARD DILANTI DI HUEZ

LONDEN, 20 juni — Un amiga di Christine Keeler, Marilyn Rice Davies di 18 anja, lo wordu interoga como testigo a charge den e proceso contra dr. Stephen, cu a hunga un papel den asuntu Profumo. Nan a detenele e fin di siman aki ora cu e tabata cerca di sali pa Majorca. Contra pago di un suma di garantia di 1000 pound nan a lagele den libertad pero a tene su pasaporte.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij-
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIABIERNE 21 DI JUNI 1963 — No. 4670

APUNTES EDITORIALES

N.A.O.C. Y ARUBA

(Di nos redactor deportivo)

Existencia di un Comite Olimpico Nacional den un pais ta algo cu practicamente tur pais cu ta practica deporte ta conta cun'e. E Comite aki mester ta e organo mas halto den deporte di e pais. Nos pais, Antiyas Hulandes, no ta un excepcion. Ta existi un Nederlands Antilliaans Olympisch Comite cu anteriormente tabata hiba nomber di N.A.B.L.O. Ariba dia 10 di juli 1961 den un Reunion General Extraordinario, e statutonan di N.A.B.L.O. a worde cambia den tal forma cu e nomber a bira N.A.O.C. Na oktober di e mes anja e statutonan nobo a hanja aprobacion di Gobierno. Aruba no tabata tin ningun representante den e reunion general ey. Esey ta pa e simple motibo cu henter e N.A.B.L.O. tabata consisti puramente y netamente di organisacionnan di e Isla di Corsow.

N.A.B.L.O. a bira N.A.O.C. for di 1961 pero tabata un cambio unicamente di nomber y talvez tambe di algun detayenan di statutonan. Pero e cambio radical mes cu e N.A.O.C. lo mester a trece como un verdadero Comite Olimpico Nacional no a bin ainda.

Articulo 5 di e statutonan di N.A.O.C. ta trata di miembronan di N.A.O.C. Entre otro tin stipula cu „Miembronan Comun ta bondnan reconoci oficialmente establece den Antiyas Hulandes cu tin como doel promocion di un of otro ramo di deporte. E bondnan aki mester ta afilia na e Federacion Internacional di nan ramo di deporte. Den caso cu tin mas cu un federacion internacional pa un ramo di deporte, ta worde tuma como e federacion internacional esun cu como tal ta reconoci door di Comite Olimpico Internacional."

E mes articulo aki ta sigui mas adilanti mencionando cu „N.A.O.C. por tin unicamente un miembro pa cada ramo di deporte y pa worde acepta como tal e miembro mester tin reconocimiento di N.A.O.C. como e organo mayor pa e tal ramo di deporte y e MESTER ORGANISA REGULARMENTE CAMPEONATONAN PA ANTIYAS PA SU RAMO DI DEPORTE".

Na N.A.O.C. tin afilia bondnan di Corsow cu tin e afiliacion internacional pa Antiyas Hulandes manera Basketball Bond, Volleyball Bond, Athletiek Bond, Scherm Bond, Lawn Tennis Bond, Zwem Bond, y talvez ainda algun mas. E bondnan aki manera nos a menciona tin afiliacion internacional, pero nan ta unicamente di e isla di Corsow. E caso ta net contrario cu e deporte di baseball di cual e afiliacion ta den man di Amateur Baseball Bond Aruba. Pa saka A.B.B.A. for di den N.A.O.C. a worde busca un pretexto y esaki a worde hanja y ehecuta ora cu A.B.B.A. no a haci caso di un stopmento cu directiva di N.A.O.C. kier a pone na un seleccion hubenil di baseball di Aruba cu a bai hunga na Caracas den un campeonato internacional. N.A.O.C. a considera cu mester bai hungadornan di Corsow y A.B.B.A. no a cumpli cu esey y e ora N.A.O.C. a „grab" e motibo aki pa A.B.B.A. (lesa Aruba ya cu tabata e unico di Aruba) perde su asiento den directiva di N.A.O.C.

E bondnan aki riba cu nos a menciona di Corsow ningun ta organisa campeonatonan pa Antiyas regularmente y consecuentemente no ta cumpli cu un di e exigencianan pa por ta miembro di N.A.O.C.

Pero nan ta worde saka? No. Nan ta worde forza pa trece cambio den nan structura door di N.A.O.C. y hanja caracter verdaderamente antiyano? No. Y ta pakiko e contestanan aki mester ta negativo? Simplemente pasobra den N.A.O.C. no tin un voz cu no ta di Corsow.

E bondnan menciona cu ta afilia na N.A.O.C. tur ta netamente di Corsow y ta p'esey N.A.O.C. ta yen di miembronan cu ta illegal segun su propio statutonan. No ta algo cu nos ta pretende, pero ta algo cu tur hende por lesa y comprende facilmente den e existente statutonan di e maximo organo di deporte di nos pais.

Unico miembro di N.A.O.C. cu ta cumpli cu e exigencia ey for di algun anja pasa ta N.A.V.U., e federacion antiyano di futbol cu despues di hopi lucha a worde logra. E lucha den e deporte di futbol no a worde haci unicamente door di personanan den nos futbol local sino tambe door di personanan y organisacionnan manera A.S.U. cu no tin di haber unicamente cu futbol.

Bolbiendo ariba e statutonan di N.A.O.C. nos ta duna otro ehempel. Parti

(Sigui lesa na pag. 4)

Conmemoracion di fallecimento di JUANCHO IRAUSQUIN

ORANJESTAD, 21 juni — Den presencia di centenares di personanan a tuma lugar ayera atardi pa mas o menos seis'or e ponemento di krans na e graf di defunto ministro Juan Enrique Yrausquin. Entre e diferente presentenan nos por a mira tambe gezaghebber O. S. Henriquez, miembronan di bestuurscollege y eilandsraad.

Cinc'ar y mei di atardi a sali far di cas di biuda senjora Yrausquin den Llayd Smith Boulevard un pracesion di autanan di cual e cinconan mas adilanti tabata convertiblenan yen di krans cu flor. En total tabatin mas a menas 30 auto den e pracesian. E pracesian a bai via Llayd Smith Boulevard pa pasa daor di Nassaustraat drenta Baerhaavestraat pa yega na santana Pratestante ayanan. Banda di cinc'ar ya tabatin centenares di persana den y afor di santana ta warda e grupa aki yega.

Solemnidad

Despues cu tur e representantenan di partido di P.P.A. di diferente distrito a yega, Excelsior Brass Band a toca „Salbo den brazanan di Cristo". E ora maestro di ceremonia senjor N. Piña a introduci e promer orador, esta ministro E. O. Petronia, kende e.o. a bisa cu e ofrenda di flor di e atardi aki ta un tributo na Juancho Yrausquin, e „sirbidor di pueblo".

Na fin di su discurso cortico senjor Petronia a bisa „Agradecido nos ta constata cu den e graf cual nos a pone bo no por tenebo, pasobra nos ta mira cu bo ta biba den e mente di e pueblo. Dios lo dunabo resurrepcion di e hustonan".

E siguiente orador tabata senjor Jacobo Erasmus representante di seccion di P.P.A. di Paradera, kende a conmemora e gran trabaonan cu defunto Yrausquin a haci y a háci y a cuminsa. „Den tur skina di Aruba nos por consta a e lamtamento y crecemento di trabaonan pa cual el a lucha pe te na fin", segun senjor Erasmus.

Tambe senjor Erasmus a conmemora cu un di e idealnan di senjor Yrausquin tabata pa trece union den e pueblo di Aruba y cu esey a logra. Segun senjor Erasmus esaki ta necesario pa un pueblo, un pueblo cu union ta crece y bira grandi. El a termina bisando: „Juancho no ta cu nos mas, pero su lucha simbolico lo continua".

Despues senjor O.S. Croes, vicepresident di Staten a tuma lugar tras di e microfoon y tambe a conmemora e trabao di e defunto, pa kende segun senjor Croes, un estatua lo worde traha pa e generacion benidero cu no a conoce na bida tin algo na su memoria.

E ultimo orador di e atardi tabata senjor H. Henriquez di e Organizacion Monumento Juancho Yrausquin. E tambe a conmemora e dia razon dia 20 di juni anja pasa ora cu Aruba a ricibi e noticia tristo. Senjor Henriquez su opinion tabata cu e tributo di mas grandi cu pueblo a duna e defunto ta cu nan a pone nan confianza den su partido.

Ponementu di krans

Despues di e palabranan di conmemoracion di e cuater oradornan aki e ceremonia di ponemento di krans na e grafnan a cuminza. E promer persona cu a pone krans tabata senjora viuda M. Yrausquin, na e momento cu el a pone e krans nos a mira hopi personanan kende nan no por a wanta e emocion mas y mester a usa lenso pa kita e awanan di wowo cu tabata basha. Despues di esaki 24 krans mas a worde poni di cual 14 di e diferente seccionnan di partido y 10 di personanan individual. Y alavez tabatin centenares di personanan cu a pone flor na e graf.

Mr. Holterman tocante concilio pa miembronan di Liga di Maria

SAN NICOLAS, 21 juni — Liga di Maria constantemente ta brota di actividadnan, asina recientemente Mgr. J. Holterman durante un di su bisbitanan na nos isla, a probecha dje ocasion pa dirigi algun palabra na e miembronan, famillianan y simpatisadornan. E reunion aki a tuma lugar den Club Cecilia na San Nicolas. Lastimamente cu nos no por a publica e noticia aki mas prome pa motibonan tecnico for di nos alcance.

Despues cu e presidenta, senjora M. Chong-Croes a jama Monseigneur cordial bonbini, gradiciendo pa su complacencia di bin' tene e discurso, el a duna palabra na Obispo. Monseigneur a conta entre otro: di e situacion entre e prome y e di dos segunda fase di e Concilio. E Concilio ta consisti di 11 comision cu ta studia e mas cu 2.000 contestanan cu Santo Papa a ricibi for di varios departamentonan di iglesia catolica. Nan ta manda e resultado na un comision central cu tin Papa mes como president.

E schema di anja pasa, nan a cambia masha tanto. Podiser nan lo entreg'e, inmediatamente despues di re-apertura di e Concilio riba 8 di september proximo, cual ta contene e siguiente capitulonan: 1. E misterio di iglesia (nan a bini cu preguntanan tocante e calidad di miembro di iglesia, su salbacion y funcion den Mundo. Universo. 2. E trea di obispo. 3. E laiconan. 4. La Birgen Maria (Quizas esaki lo bira un schema aparte).

E prome dos capitulonan ta cla. E comision a trata nan caba. E capitulo riba Misterio di Iglesia ta trata di e gran pregunta di nos tempo: pa mustra Mundo e berdadero cara di iglesia di Cristo.

E capitulo ta mustra masha respet pa nos rumannan cristian di otro credo. Na promer lugar nos ta mira iglesia como manera fruta di obra di Dios. Di tal manera e ta e pueblo escogi di Dios, e Bruid di Cristo iglesia ta arma cu medionan di Gracia. Iglesia ta porta di Salbacion. Den e plena Union cu Senjor Dios a confia na dje so, e medionan di salbacion. Como tal, iglesia catolica mester sigui anuncia cu t'E so ta forma di e instrument cu Senjor a scoge pa desaroya su pueblo. Anto e hende cu kier tuma parti den e secreto visibel di iglesia, mester para den relacion cu e organizacion visibel.

E capitulo riba tarea di Obispo a hanja un cambio mas grandi. E schema nobo kier alcance cu e obispo no tin poder solamente di santifica sacerdotenan, pero tambe pa crea maestronan y guia pastoral. Hunto cu Papa e obisponan ta carga responsabilidad di henter e gobernacion di iglesia. E servicio di caridad aki ta den e derectiva eclesiastica den e concilio general, pero tambe p'afor di e concilio nos ta observ'ele.

Asina anto e asunto di e varios schemanan ta para. E liturgia ta yegando na su fin. Probablemente den algun ora of dia nan lo trate e schema aki. E ecumenio ta den preparacion ainda. Aki un poco tempo l'e bini cla. E schema riba medionan di comunicacion ta listo tambe e schema repasa di Revelacion. Pronto e obhetonan tambe lo keda cla: riba clero, scoolnan catolica, universidadnan catolica, seminarionan, directiva di obispadonan, cuido di almanan, di religiosanan y di iglesianan occidental.

E schema principal riba mision tambe ta casi cla, e comision ta trahando riba dje.

Nan ta lucha pa yega na un acuerdo riba derecho y deber di hopi organizacion cu tin di haci cu trabao di mision. E cooperacion riba e tereno aki ainda no tin di gaba!

Deseo ta bai pa un reorganizacion nacional di yudanza di mision. Plannan manera esaki no ta di tanto interes pa mustra e berdadero cara di iglesia, pero e decisionnan teologico di e concilio lo ta di interes mas grandi y di mas duradero pa iglesia; asina Monseigneur a termina cu su discurso.

Liga di Maria a gradici Monseigneur pa su discurso tan elocuente.

Awor nan a hanja un idea di cuanto balor ta nificacion di e Enciclyca pa mundo catolico.



Majoria di e miembronan senior y juniornan tabata presente na e reunion den cual Mgr. J. M. Holterman a duna un splicacion cla tocante e Concilio. Nos ta mira ariba e portret aki di r.n.dr.: Rev. Pader J. M. Goes, consehero spiritual di Liga, Su Exc. Mgr. J. M. Holterman, Obispu di Willemstad, y e srtanan Diana Dirksz, Filomena Nicolas, Aura Kooiman, Rita Kooiman, Sofia Peterson, Maximina Pannefiek, Nicolina Peterson, Cecilia Kooiman, Marianita Jansen, Paulina Jansen, Beatrix Pannefiek, Helena Kock y Sandra Ponson.

UN CUART DUIM PA MEHORA PRESION DI AWA

ORANJESTAD, 21 juni. — Den hopi casnan na Aruba tin personanan ta bringando cu un problema di awa. Esaki ta e problema di poco presion ora cu habri mas cu un kranchi den cas. Si na e momento cu tin un persona ta hanjando bao di douche, un otro persona habri e kranchi den cushina, mesora ta resona un grito for di den banjo, pa cu e awa cu tabata basha na asina abundancia, di ripiente unicamente ta fingi. Y si por acaso e machine automatico di laba panja ta trahando, e otro miembronan di famia ta worde suplica pa usa e kranchi mas poco cu ta posibel, pasobra e machine di laba panja no ta worde yena bastante cu awa pa motibu cu e presion ta baha.

Un di nos abonadonan a duna nos e solucion pa e problema aki. E bahamento di presion di awa den mayoria di e casnan ta worde causa pa motibu cu e pipanan di awa cu ta worde usa ta mucho fini. Loke semper ta worde usa ta pipanan di ½" y esaki ta e causa di tur malora. Esun cu pa construccion di su cas usa na lugar di pipanan di ½", pipanan di 3/4", den majoria di e casonan lo no tin problema cu e presion di e awa. E diferencia di pipanan di ½" y pipanan di 3/4" ta f0.36 pa meter, asina cu usando 30 meter 3/4" e diferencia den prijs ta bira f 10.— loke no por worde compara cu e probecho cu ta worde hanja cu esaki.

E aviso cu nos a hanja ta:

— laga esunnan cu ta traha nan mes cas, di awor en adilanti usa pipanan di 3/4".

— Laga esun cu ta laga un contratista traha su cas, persisti pa usa pipa di 3/4". Pa motibu cu mayoria di e contratistanan segun nos a worde sigura, ta conservativo, y no lo usa pipa di 3/4" si esaki no worde pidi.

— e personanan cu tin e problema cu nos a menciona aki riba caba por resolve esaki hopi biaha door di cambia e pipanan major pa uno di 3/4".

Unicamente pa casnan cu ta keda na halto e avisonan aki lo no yuda, pa motibu cu e presion abao cu tin ayanan ta worde causa door di e haltura caminda e cas ta situa.

EXAMEN DI TRAFICO NA SCHOOLNAN

ORANJESTAD, 21 juni. — Durante algun oranan ayera atardi, cuminzando for di un cuarto pasa di uno a tuma lugar na 31 school di Aruba, e examen di trafico pa e muchanan den e klasnan menor.

En total tin 1.400 mucha for di den 49 klas cu a pasa nan examen. E examen aki a worde haci por escrito solamente, como cu na Aruba no tin e facilidad ainda di un parke di worde haci den practico tambe. Diasahra e controlamento di e examen ta cuminza na San Nicolas, bao di e gia di senjornan J.W. Klein y J. Bastiaanse miembronan di e schoolexamencomisie di trafico.

KENNEDY TA FELICITA CHROESJEF

MOSCU, 21 juni. — Kennedy a felicita premier Chroestsjow en coneccion cu e exitoso vuelonan den espacio di e astronautanan Ruso Bykovsky y Teresjkova. Manera ta conoci e dos astronautanan aki a baha ayera despues di a bula algun dia den espacio.

ENID MARUGG OTRO BEZ REINA DI LIONS

ORANJESTAD, 21 juni. — Durante e ultimo reunion di e miembronan di Lions Club na Aruba senjorita Enid Marugg a bolbe worde eligi como reina di Lions pa e anja venidero. Un otro decision importante tabata pa recomenda e president actual Max Arends serca e gobernador di distrito na e puesto di zona-chairman. Na e reunion a asisti senjor A. Saladin, kende algun tempo pasa a pasa cu exito su examen na dokter y cu den un discurso cortico a conta con e condecoracion cu el a hanja na anja 1952 for di Lions ora cu e tabata un di e mihornan cu a pasa nan examen na Aruba, a inspire pa sigui studia. Pues tambe e club di Aruba a hanja un peticion for di Brazil pa manda algun portretnan di Aruba pa un exibicion cu Lions Club ta organiza ayanan. Lion A. Mireo a raporta cu e loteria ta marcha favorable. E loteria aki a worde organiza door di dje pa Lions Club di Aruba. E directiva nobo di e club lo worde instala dia 20 di juli venidero.

AINDA NO TIN PAPA NOBO

CIUDAD DEL VATICANO, 21 juni — Ayera mainta e conclave a reuni pa eligi un Papa nobo den capel Sixtino. E perfecto dje ceremonianan apostolico a lesa e acto di eccepcion di conclave, y despues nan a cuminza cu e eleccion. Ya nan a vota dos biaha caba.

E bocero di Vaticano a participa, cu tin presente na e conclave 80 dje 82 cardinalnan.

Nan a eligi tres cardinal cu ta conta e votonan y tres otro ta encarga cu coleciona e votonan foi celda dje eventual cardinalnan malu.

Tabatin presente na Plaza di San Pedro un cantidad grandi di hendenan di television cu nan aparatonan pa asina no perde nada di e prome huma cu lo sali dje schoorsteen. Despues Plaza di San Pedro a bira mas druk cu personanan cu ta interesa pa e prome fumata, o e prome huma.

Hopi di nan a busca sombra na e columnanan di Bernini, algun bao dje fontijnnan monumental na e plaza. Ta masha calor na Roma.

E prome huma cu a sali foi e schoorsteen dje capel Sixtino ta pretu. E dos prome eleccionnan na e convlave no a duna resultado.

RETIRO DI NENNI NO A WORDE ACEPTA

ROMA, 21 juni — E comite central di e partido socialista Italiano a dicidi pa no acepta e peticion di Pietro Nenni pa e retira como secretario general di e partido.

Nenni a entrega su retiro ora cu den e comite central el a haya critica fuerte riba su promesa na e formador di gabinete Aldo Moro, cu e lo apoya un gobierno di coalicion forma pa Cristian Democraatnan, Social Democraatnan y Republicano. Algun di e partidarionan di Nenni tabata haya e programa di e formador insuficiente.

Un mocion den cual e peticion di retiro di Nenni y directiva diario y den cual confianza completa ta worde expresa den un gobierno centro izquierdista, a haya 40 voto na su fabor mientras cu 33 tabata contra y dos abstencion di voto.

Finalmente e comite central a dicidi pa suspende e congreso di partido, cu tabata pa cuminsa dia 18 di otro luna, te na oktober.

PROCESION RELIGIOSO NA SANTA CRUZ

SANTA CRUZ, 21 juni. — Diadomingo, dia 30 di juni venidero lo tin un procesion religioso na Santa Cruz. E procesion aki cu lo ta na honor di Santo Sacramento y lo cuminza na iglesia Imaculata Concepcion na Santa Cruz pa termina ariba e patio di hunga di e M.U.L.O. school na Santa Cruz. Ayanan un misa lo worde haci. Tur parochianonan di Santa Cruz y tambe interesadonan ta keda invita pa asisti na e procesion aki.

EVUELONAN ESPACIAL DI RUSIA NO A BAI SEGUN INTENCION

MANCHESTER, 21 juni — Sir Bernard Lovell, director di e observatorio Jodrell Bank na Manchester, a declara cu aunque cu e ultimo dos vuelonan Ruso den espacio tabatin un bon fin, toch no por quita e impresion cu e plannan cu e Rusonan a haci pa e dos vuelonan aqui, a worde cumpli completamente.

Segun e director di e observatorio nan por a logra masha poco progreso riba tereno di e tecnica di topa cu otro den espacio y ademas e vuelonan aqui no a dura muchu mas largu cu e dosnan di Wostok cuater y Wostok tres. Asina sir Bernard Lovell a bisa.

MENOS TRUPANAN RUSO NA CUBA

WASHINGTON, 21 juni. — Un vocero dje ministerio Mericano di asuntunan exterior a bisa, cu tin indicasionnan, cu e cantidad di militarnan Ruso situa na Cuba ta bahando.

Nan por a saca, segun e vocero foi e indicasionnan aki, cu no tin suficiente militarnan Sovietico riba e isla pa checuta control politico. Mesk'e esaki tabata e caso na un cierto momento. E no kier a menciona cifra dje cantidad di militarnan cu ta retira. Na april pasa president Kennedy a declara cu segun calculo tabatin te ainda 13.000 Ruso na Cuba.

Merca y Union Sovietica ta firma acuerdo pa tele-comunicacion entre Moscu y Washington

Dos linja ta bini den uso

GENEVE, 21 juni — E acuerdo entre Merca y Union Sovietica tocante un comunicacion directo entre Washington y Moscu pa den caso di emergencia, a worde firma ayera door di e delegacionnan di ambos pejs na e conferencia di desarme, Stelle y Tsarapkin. Cu esaqui pa di prome biaba un resultado concreto a worde logra na e conferencia ley.

Ademas di e comunicacion cu ta bai via Londen, Kopenhagen, Stockholm y Helsinki, lo tin un comunicacion radio telegrafica via Tanger pa participacionnan di dienst y coordinacionnan di trabaunan na e stacionnan final.

Segun e acuerdo e comunicacion lo worde realisa tan rapido cu tecnicamente ta posibel.

Segun un experto di e sociedad internacional pa telecomunicacion, e comunicacion lo por worde realisa dentro di algun siman. E posibilidad a queda abri pa realisa un comunicacion mas como reserve, si e comunicacion por quibra pa un of otro motibu. Cada pais lo usa su propio idioma ora cu nan ta pasa noticia pa otro. E noticianan lo bai na code.

GASTUNAN

E gastunan di e comunicacion Londen-Washington lo bai completamente na cuenta di Merca. Helsinki-Londen ta worde parti entre ambos pais y Moscu-Helsinki lo ta na cuenta di Union Sovietica.

E mensajenan cu ta worde manda via di e comunicacion mester worde paga pa e pais di origen.

Segun e acuerdo ambos pais ta obliga nan mes pa percura cu e comunicacion ta funciona continuamente.

Noticianan di hefe di estado di un di e paisnan mester worde pasa inmediatamente pa e hefe di estado di e otro pais.

DOS MIL VICTIMA DI EHERCITO SECRETO

PARIS, 21 juni. — Dia prome di juni tabatin ainda 1.400 persona den prisonnan Frances pa motibu di actividadnan di ehercito secreto. Mas di mitar di nan ta spera nan sentencia ainda. Asina minister Frances di informacion a bisa, ora cu periodistanan a puntrele si tin posibilidad pa amnistia. Te ainda derecho no a worde cumpli, segun e minister, cu a bisa cu ehercito secreto tin morto di mas di dos mil Frances riba su consenshi.



Aki nos ta mira con e jiu di tres luna di e astronauta Fluso Bykovsky to hanja otencion di moma di Bykovsky (drechi), senjoro Gagarin (centro) y senjora Popovitsj. E portret a worde saca mientras cu Bykovsky tabata den espacio.

OPENBARE VERGADERING

van de Eilandsraad van Aruba op vrijdag 21 juni 1963 des namiddags om 5 uur.

AGENDA

1. **Ingekomen stukken.**
2. **Goedkeuring van geloofsbrieven.**

Oranjestad, 1 juni 1963
De Voorzitter,
O. S. HENRIQUEZ

OPENBARE VERGADERING

von de Eilandsraad van Aruba op maandog 24 juni 1963 des avonds om 8 uur.

AGENDA

1. Goedkeuring van notulen
2. Wijziging van de Eilandsverordening betreffende het aangaan van kasgeldleningen.
3. Verstrekking van een voorschot aan de N.V. Aruven.
4. Brief van de Arubaanse Onderwijsbond.
5. Overdracht van grond aan J. M. Debrot.
6. Uitgifte van grond aan Jehova's Getuigen.
7. Overdracht van grond aan het land t.b.v. de bouw van een douaneloods.
8. Overdracht van grond aan het land voor de bouw van een televisiestation.
9. Uitgifte van grond aan de Stichting Cultureel Centrum Aruba.
10. Exploitatie van de hydroponics farm.
11. Wijziging van de begroting van de Dienst voor Openbare Werken voor 1961

Oranjestad, 19 juni 1963
De Voorzitter,
O.S. HENRIQUEZ

Aterizahe riba Cuba

MIAMI, 21 juni — E consebo revolucionario di Cuba en exilio a anuncia cu a baha algun caminda na Cuba trupanan di comando. Segun circulonan Cubano na Miami tin envolve den e aterizahe mas di 500 homber.

Un vocero dje desterradonan Cubano no kier a dana mas informacion. Posiblemente nan a haci aterrizahenan na dos luga. E consebo revolucionario di Cuba, ta consisti di un cantidad di organizacionnan revolucionario. Hefe dje consebo revolucionario ta Antonio Maceo, nieto di un heroe foi lucha Cubano pa independencia cu ta carga e mesun nomber.

Un portavoz di e ministerio di exterior na Washington a declara, cu na e ministerio nan no sa nada di un desembarque.

Segun algun observador no por considera e desembarquenan como un invasion, pero nan a worde haci pa entrega e miembronan di e forzanan subversivo na Cuba arma.

E consebo revolucionario Cubano a bisa despues, cu campesinonan a ricibi e comandonan despues cu nan a baha na diferente lugar na Cuba.

E comunicado di guerra ta bisa ademas: „E prome noticianan di nos forzanan di guerra ta laga comprende claramente cu e desembarquenan a worde checuta sin dificultad y cu nan tin apoyo completo di e campesinonan den e territorio unda nan a worde haci.

E consebo revolucionario Cubano ta mesun, cu ta responsable pa e desembarque na april 1961, cu a fracasa.

ARESTACIONNAN NA KATANGA

ELIZABETHSTAD, 21 juni. — Te ainda tin arestacionnan ta tuma lugar entre e restunan di e ehercito y conseheronan di president Tsjombe. Awe cinco Europeo a worde aresta.

Dos di nan, dos Belgo, a worde aresta pa di tres biaha. Segun ta worde informa den circulonan consular na Elizabethstad, den e ultimo dos simannan por lo menos 15 Europeo a worde aresta mientras cu tin un cantidad desconoci di Africanonan cu a worde aresta. Tsjombe su consehero awe a hanja orden pa dentro di ocho dia e handona Kongo. Pero despues di dos luna e tin mag di holbe atrobe.

GOBIERNO GRIEGO HURAMENTA

ATENA, 21 juni. — E gobierno nobo di Grecia a worde huramenta ayera. Premier y minister di asuntonan exterior ta Panajotis Pipinelis kende tin 64 anja. Ainda mester nombra un minister di asuntunan interior.

ASTILLERONAN INGLES NO TA HAYA ORDEN DI PROPIO PAIS

LONDEN, 21 juni. — Un compania petrolera Ingles a participa nuebe astillero Ingles, cu nan ordennan pa construccion di tankernan no ta competi suficientemente y cu e compania a pidi astilleronan Sueco pa haci un oferta. E compania a participa, cu siman pasa el a haci pedidanan pa dos tanker, cada un di 19.000 ton serca un astillero na Sunderland pa nan worde entrega fin di otro anja. E otro pedidanan cu ta forma parti di un programa noo di e companianan, no a worde haci.

Un portavoz di e compania a declara, cu astilleronan Sueco a worde invita pa haci oferta. Si e ofertanan aqui ta mihor, anto e astilleronan Sueco lo hanja pedidanan.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. N E S B I T T S e refresco sin igual.

1. Ta kiko a pasa akinan? Un hende a menazami.
2. Y ken a tirabo? Mi no sa. Sheriff!
3. Ami nunca ta cana cu arma.



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Pak'ko lo mi tin di bai traha ariba un dia cu ta asina bunita?
2. Pak'ko mi no por ta asina liber manera e pajarito ey . . .
3. Cu ta bula di un rama pa otro sin preocupaciones?
4. Kizas e holor di e speki ta haci bo stop di sanja, querido! E ta anima bo pa bai traba pa biba?



UN CLARIFICACION

(Di nos Redactor Deportivo)

Den nos edicion di ayera nos a publica un articulo tocante e hecho cu dos miembro di directiva di ASU, esta John Merryweather y Mateo Reyes a tuma retiro for di directiva di e organizacion ey. Contrario na loke tabata nos intencion ta worde pretendi awor cu nos lo a insinua cu e ultimo parti di e articulo cu e senjornan aki, a lo menos Merryweather, lo a cambia nan opinion of dicidi di sali for di ASU despues cu nan a bai Corsow. Tambe ta worde pretendi cu e ultimo parti di e articulo lo ta insinua cu na Corsow nan por a worde influencia pa tuma tal decision. Ningun momento tabata nos intencion di provoca e pensamento ey. Simplemente nos a pone den orde cronologico con e hechonan a tuma luga.

Diarazon dia 12 di juni a worde teuni den seno di directiva di ASU, diasabra dia 15 di juni tabatin e promer wega di Copa Antillano na Corsow caminda e dos senjornan aki tabata presente, y dialuna un di nan a entrega su carta di retiro sigui 48 ora despues pa e otro.

Un clarificacion cu nos ta haci cu mucho gusto.

PLYMOUTH SO DI LIDER CU TRIUNFO RIBA DON BOSCO

(Di nos Redactor Deportivo)

E quinteto masculino di Plymouth a pasa ocupa e promer luga di e campeonato di basketball clase A cu un triunfo di 39 punto pa 31 riba e equipo di Don Bosco. E dos teamnan aki tabata empata na e promer puesto promer cu e partido cu record di cuatro gana y un perdi cada uno. Awor Plymouth a obtene su quinto triunfo y ta consecuentemente al momento so na e promer luga. Don Bosco cu cuatro triunfo ta den puesto number dos. R.C.A. cu tres victoria ta number tres. Aruba Jrs cu dos ta number cuatro y YMCA ta den ultimo puesto cu cinco derrota den mes tanto salida.

Mihor anotador di e equipo ganador tabata R. Ponson cu total di 16 punto. Den Dosco su mihor anotador di e anochi tabata nan estelar center Hubert Maxwell cu 17 punto.

R.C.A. 22 Caribe 17

E partido preliminar di e anochi tabata entre e quintetonan masculino clase B, R.C.A. y Caribe. Cu anotacion di 22 pa 17, R.C.A. a resulta ganador. Cu mihor punteria di e team di R.C.A. a resulta R. Quilotte cu 12 punto, mientras cu B. Mansur tabata e mihor di Caribe cu 8 puntos.

Den e division aki e equipo di Aruba Jrs B ta continua na cabez den forma invicto cu seis salida riba cancha. Plymouth ta den segundo puesto cu cinco triunfo, sigui luego pa R.C.A. cu cuatro triunfo. Caribe y Estrella cada uno cu dos triunfo y na ultimo luga nos ta hanja Mariniers cu tin un triunfo den seis salida.

CANDIDATONAN PA BASKETBALL BOND STIPULA

(Di nos Redactor Deportivo)

Pa diamars awor, dia 25 di juni 1963 den sala di Wilhelminastadion, tin yama e reunion general anual di Aruba Basketball Bond. Ariba e agenda di e reunion ta worde menciona e puntonan di custumber, entre cualnan tin tambe eleccion di directiva y diferente comision. Unicamente dos club miembro di Aruba Basketball Bond a haci uso di nan derecho di nomina candidatonan pa e directiva y tambe pa e diferente comisionnan.

Pa e puesto di president, cu ta vacante door di cu e president ultimamente eligi Frans Wever a bai establece su mes na Colombia, tin tres candidato stipula. Nan ta Adriaan Arends door di directiva di Aruba Basketball Bond, Leo L. Kuiperi door di R.C.A. y Arthur Zaandam tambe door di directiva di Aruba Basketball Bond.

Pa e otro puestonan di directiva a worde nomina Orlando Jacquin y F. Bardouille door di Aruba Jrs. Holmo F. Henriquez y Luis Aponte door di R.C.A. y Eddy Laaf, Adriaan Arends, Cesar A. Kip y Arthur Zaandam door di directiva di A.V.B.

Pa Kascommissie F. Fingal, L. Vingal y U. van Breet door di Aruba Jrs y Francisco Tromp door di R.C.A.

Pa Ploegcommissie Leo L. Kuiperi door di R.C.A., Orlando Jacquin y Jorge Brion door di Aruba Jrs.

Pa Protestcommissie Edgar Kelboom door di Aruba Jrs. Charles H. Lampe y Holmo F. Henriquez door di R.C.A.

Pa Strafcommissie Damian Tromp y Rimbert Arends door di R.C.A., L. G. Frans y L.A. Brion door di Aruba Jrs.

Pa Beroepscommissie U. van Breet y E. Escalona door di Aruba Jrs y Daniel Kelly door di R.C.A.

For di e resumen anual di e secretario Johnny Oduber, nos por a saca afor cu e bond aki tin actualmente 13 club afilia y cu na e actual campeonato ta participando un total di 19 club. Mencion ta worde haci tambe di e esfuerzonan pa yega na un Federacion Antillano di Basketball y cu door di intermediacion di e mediadornan oficial F. Figaroa y R. Elhage e bondnan di basketball di Aruba y Corsow a yega na un acuerdo den loke aprobacion di cambio oficial den e statutonan di e bond actual di Corsow sinembargo no ta concedi ainda.

Special mencion a worde haci den e resumen na Eddy Laaf conocido referi den e deporte aki, kende incansablemente ta percura pa cada biaba tin uno cu ta tuma e dificil trabao di dirigi un wega.

AGENDA

CINE

Diabierne 21 juni 1963

DE VEER 8.30'or: „De Blomen uit de Achterbuurt" 18 j.
RIALTO 8'or: „Carson City Raiders" Al.
PRINCIPAL 8'or: „The Revenge of Hercules" 18 j.
AURORA 8'or: „The last Musketeer" Al.
SAVANETA 8'or: „Incident in an Alley" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P.C. Harling
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITING

Diabierne

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 21 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Variacion Musical
06.30 Musica para la Cena
06.45 Voorlichting (A.V.D.)
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
.30 Programa: „PERO CON MUSICA"
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 21 juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 21 joni 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panteo
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

Penitencia di un Pecador

— 26 —

—Bon 'nochi Helena y masha danki pa e anochi maravillosa. Drumi dushi. Y majan pa cuat'or serca Harry, ta posibel?

—Si, el a bisa, esey ta bon, mi t'ey.

El a corre bai. Tur cos ta bon. Helena a puntra su mes, si bo tin bo trabao, un yiu y un homber cu ta stima bo? Steiner no tabata merece cu su amor lo worde contesta? Y e por a contesta su amor berdaderamente? Martin, Helena a pensa. Kiko el a pensa ora cu el a bai cu Steiner y el a keda atras su so? E no tabata comprende cu e no tabata e punto central mas. El a sonrei ora el a compara e dos hombernan den su pensamentu. Di un banda Steiner, grandi, fuerte y impulsivo.

E tabata un homber cu lo carga su esposa berdaderamente riba su man. Y na otro banda Martin, jen di encanto irresistible, y custumbra cu tur cos tabata bai manera e kier.

Y toch... Tabata duel'e cu e mester a pensa cu el a hanja un felicidad di cua e no tabata forma parti?

— — —

—Bo esposo a bolbe bini. Rosalie a grunja.

—Kiko Martin? Na unda e ta? Helena a pone su potlood abao y a lamta para.

—Abao. El a drenta den sala caba. E bieuw a bira su cara y a bisa: e ta haci mescos cu ta na su cas e ta.

Helena a pasa banda di dje, y a consola e bieuw.

—Bo no mester ta asina rencoroso, Rosalie el a bisa. No ta agradabel cu e ta gusta aki serca nos ainda un poco?

Rosalie tabatin un otro opinion pero esey e no tabata bisa.

—Martin! Helena a bai riba e homber y a dun'e man.

—Porfin! Mi ta contentu di mira bo. Na unda Hildo ta?

—E ta na school awe tardi, pero bai sinta numa.

El a waak Martin bon. E tabata mustra cansa, diferente cu custumber. Ta kiko lo a pasa? Pakiko el a regresa atrobe?

El a tuma un sigaria y a presenta Helena uno tambe. Ora cu el a dun'e candela el a waak su cara bunita net dilanti dje. E wowonan inteligente y su boca bunita.

Diez anja pasa, el a pensa. Diez anja ta hopi tempu. Mi tabata un idiota.

Helena a bai sinta comodamente den e stoel y a cruza su pianan.

—Mi ta contentu cu bo ta bini atrobe, el a bisa. Hildo lo jega cas un bez.

El a warda un ratu pero ora cu e no a bisa nada el a sigui. No mester tin silencio entre nan dos.

—Bo a bai oficina awe? el a puntra. Bo a cumpra algu bunita?

Si, Martin a bisa aursente. E tabata waak e huma di su sigaria, y probablemente tabata leuw cu su pensamentunan. Helena a waak'e preocupa. Ta kiko e tabatin?

Pakiko e tabata bini tantu biaha aki?

—Bisa mi ta kiko e Steiner ta busca aki nan? Tur ora cu mi pasa mi ta hanj'e aki.

Helena mester a sonrei. Esey tabata typico Martin. E por a haci loke e kier. E tabata pensa riba su mes selamente. Pero un otro no por a biba su mes bida, aunke no tabata su asuntu mas.

—Kiko e ta busca akitan? E kier casa cu mi.

—Kiko? E kier casa cu bo? Y abo? Kiko bo ta pensa?

—Mi no sa ainda, el a confesa. Pero mi ta kere cu mi lo haci'e.

—Bo kier casa cu n'e Helena? Pero esey bo no ta meen seriamente. E ta muchu boben pa bo toch, muchu... E tabata busca e palabranan adecuado pa expresa su indignacion.

—E tin cuarenta anja, y mi no tin e impresion cu e ta mucha, el a contesta trankilamente.

E no tabata mustr'e cu e tabata goza. Martin a lamta para y a cuminza camna nervioso p'ariba p'abao den kamber. Di repente el a keda para banda di su stoel.

—Bo no por casa cu e Steiner aki, Helena el a bisa. Bo a pensa caba kiko e mucha lo bisa?

—Hildo? P'e ta e mehor solucion. E ta adora Steiner.

—Probablemente e tin hopi oportunidad pesey tambe. Martin a bisa amarga. Di repente el a zak abao y a pone su man impulsivamente riba esun di dje.

Mescos cu Steiner a haci Helena a pensa.

—No sea asina inhusto. Helena a bisa suavemente.

—Helena, pakiko bo kier casa cu Steiner? E ta un homber cu absolutamente no ta pas serca bo!

Helena a cuminza rabia poco poco. Ta kiko e tabata entremete?

—Pakiko mi lo no casa atrobe Martin? Bo no por desea cu mi lo keda mi so pa resto di mi bida?

El a cuminza camna atrobe.

—Naturalmente bo por casa atrobe, pero no cu Steiner e Don Juan ey...

—Asina? el a puntra. Y cu ken mi lo mester casa pa satisface bo?

—Cu mi, el a bisa duru y cla.

Helena a keda waak'e wowo hanchu habri pa algun momento.

—Martin, el a bisa e ora, y su voz tabatin miedu aden. Martin, bo no sa mas kiko bo ta papia?

—Sigur cu si, el a bisa, y a keda waak den bentana. Mi sa masha bon kiko mi ta bisa.

Y mi sa tambe cu mi tabata un idiota. Un burieu ciegu, cu kier a sinja balia ainda...

—Martin, bo....

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Si, lo bo tin di waak y pensa te bo reconoce e ladron!
2. Esey te oh, esoy te! «Hm? well—»
3. No! no ta e otro caballero! mi ta reconoce su bigoti.
4. Well — e bigoti tabata mas chikito, herdad, pero, mi querida bo no tin un seleccion di bigoti mas grandi?



RIP KIRBY

1. Pasa bon nochi Rip, mi ta spera cu nos por topa cu otro pronto.
2. Parece cu ta hora pa mi bai... Riksha ta wardami...
3. Esta un dia largo... lo ta bon si mi por bai descansa un poco.





E asuntu Profumo a worde trata den Lagerhuis ngles, caminda MacMillan apenas a sali gana ora di votamentu. Riba e portret mas ariba ta mira e premier Ingles na caminda pa e debatenan y abau ta mira algun interesadonan cu for di tempran caba a busca un lugar banda di e edificio pa asina no perde nada di e debatenan.

Luther King ta amenaza cu marcha pa Washington

NEW YORK, 21 juni — E lider di color y predicante Martin Luther King a bisa na New York, cu nan lo tene un marcha di protesta pa Washington si e democraatnan den zuid comete obstruccion den congreso na tratamentu dje proyecto nobo di ley riba derechonan civil. Representantenan di varios organisacionnan mester reuni e siman aki na New York pa traha plannan pa un eventual marcha di protesta.

Na Boston mas di tres mil mucha di color di schoolnan a boycot e schoolnan aki pa protesta contra separacion racial. Na Danville, estado Virginia, lidernan di color a bai di acuerdo cu un peticion di minister di Justicia Robert Kennedy ... no tene demostracionnan ... funcionarionan dje ministerio ... cu autoridadnan dje estado.

Burgemeester di Jackson, Mississippi a participa despues di ... telefonico cu president Kennedy y su ruman homber Robert, cu e cantidad di Mericanonan di color, cu lo hanja traban cerca polis lo no ta hopi y cu e otronan lo hanja un rango mas altu cerca servicio di sanidad.

Na Garden na Alabama nan a arresta mas di 400 Mericano di color durante demostracionnan contra separacion racial, pero na Richmond Virgina, mas di 35 restaurantnan a habri nan porta pa e Mericanonan di color, door di cual nan a aboli den 65 restaurant separacion racial.

Gobernador Terry Sanford di Noord Carolina, a invita lidernan di color den e estado, pa delibera tocante abolimentu di separacion racial. Den varios ciudad grandi, dje estado nan a kita foi caminda algun barricadanan riba tereno racial.

PIRATERIA NA NOELLE

KIEL, 21 juni — E bapor Libanes di carga di 7251 ton Noelle riba cual 13 miembro dje tripulasion a comete pirateria pa motibu di pago atraza, a sali foi Brunsbuttelkoog y a sigui pa Rostock na Alemania Oost. Prome nan a paga e navegantenan Griego aki nan sueldo atraza. Ocho navegante a alista despues na Brunsbuttelkoog.

LANSAMENTU DI SATELITE NOBO

COPENHAGUE, 21 juni. — Un stacion di observacion na Copenhagen a capta awe marduga tres'or signalnan debil di radio, cu ta mustra, cu nan a lanza un otro satelite. E signalnan nobo no ta bini di Wostok 5 o di Wostok 6. Nan no a duna mas informenan.

BOEDISTANAN NA VIETNAM

SAIGON, 21 juni — Avera mainta nan a dera e monge boedista cu siman pasa a laga nan pegele bibu na candela na Saigon sin ningun incidente. Tabatin un forza grandi di polis pa tene e poblacion Vietnames un banda.

Despues dje seremonia nan a kita barricadanan, cu a sera durante un siman entradanan pa e pagodesnan y bida na Saigon ta parce normal atrobe.

Pero tin te ainda tension entre boedistanan y gobierno en relacion cu duda cu a lanta tocante e manera, cu nan lo checula e tratado, cu poco ten pasa autoridadnan boedista a sera cu gobierno. Den circulonan oficial nan ta di opinion, cu gobierno no mester limita pa habri atrobe solamente e entradanan pa pagodesnan pa e poblacion pero nan mester pone tambe e boedistanan presu den libertad.

LUCHA IDEOLOGICO COMUNISTA

PEKING, 21 juni. — Prensa Chines a anuncia awe riba un manera cu ta cai den bista e articulo cu nan a publica den e corant comunista di partido di Noord Corea. Den e articulo aki nan ta pidi pa independencia economico di paisnan comunista separa.

E articulo ta trata extensamente un dje 15 puntonan di critica cu China a entrega den un carta pa delibera tocante esaki na e conferencia ideologico qu ta cuminza entre Rusia y China na Moscu.

Observadornan diplomatico ta mira den e contenido dje carta Chines un probocacion pa plannan Ruso pa integracion economico entre pa'snan di oost Europa.

MAS MORTO DEN INCIDENTENAN RACIAL NA MERCA

WASHINGTON, 21 juni — Un grupo di hendenan color scur a bati un solda blancu na Washington mata. E solda tabata maneha un auto den cual tabatin dos otro militar. E tabata para na luz di trafico, wardando e sinyal bira berde. Banda di su auto a bin para un otro auto, den cual tabatin cincu hende homber color scur y dos hende muhe.

E hendenan color scur tabata hanya cu e radio di auto di e militarnan tabata toca muchu duru y pronto esaqui a causa un pleitu. Ora cu e luz a bira berde e militarnan quier a corre bai pero e hendenan color scur a maneha nan auto di tal forma cu e militarnan mester a hala cantu y para. Dos homber color scur a baha for di nan auto, y nan a ranca e manehador di e otro auto pafo y a cuminsa batie. El a muri di e golpinan cu el a ricibi, E dos otro militarnan a haya algun bofta.

Despues di investigacion a resulta cu ta e solda blancu su propio auto a dal e mata y no e slanan cu el a haya. Despues e Mericanonan di color a bai na warda di polis despues cu nan a tende cu e solda a muri. Nan a conta, cu ta nan camion a dal e solda y a pasa riba dje. Nan a yuda e otro soldanan pa saca e homber foi bau di e auto. E tabata bibu te ainda. E desgracia a socede, ora cu un chauffeur dje auto cu Mericanonan di color a bek despues di disension cu e soldanan, pa por sigui su caminda. Door dje maniobra aki e solda a wordu trapa.

Den e ciudad Savannah den estado Mericano Georgia tabatin ayeranochi irregularidadnan caminda un polis y tres Mericano blancu a hanja herida,

E irregularidadnan a cuminza despues di arestacion di mas di 250 persona mientras polis a corre cu gaz lacrimogena cu un multitud di mas di mil Mericano di color cu ta demostra contra separacion racial. A yuda polis mas di 50 miembro di guardia nacional. Gruponan di Mericano di color tabata cana den caya, y nan tabata kibra bentana di cas benta autobus cu piedra y ta ataka Mericanonan blancu, asina e noticianan ta anuncia.

CONTROL RIBA PROYECTONAN DI E.E.G. NA SURNAM

PARAMARIBO, 21 juni. — „Grontmij N.V." na De Bilt a hanja di EEG e orden pa haci control tecnico riba dos proyecto cu e Fondo di Desarollo dje Comunidad Europeo pa Surnam a aproba, entre otro e edificionan di school y construccion di un marshe nobo na Paramaribo. En relacion cu esaki senjoresnan ir. Hanraets, president director y ir. J. B. Bausch, hefe ingeniero di servicio di exterior dje Grontmij a delibera ultimo dianan aki cu ministernan Surnam y instancianan di gobierno.

CHROESJEF PA PAISNAN DI SCANDINAVIA

OSLO, 21 juni. — Chroesjef lo haci cuminzamentu di otro anja un bishita na Noruega, Suecia y Dinamarca, asina nan a anuncia awe oficialmente na Oslo.

Manera anuncia gobiernonan di Noruega, Suecia y Dinamarca a haci e prome minister Ruso un invitacion. Te ainda nan mester stipula fecha pe bishita aki.

EGYPTO Y JEMEN

CAIRO, 21 juni. — Egypto ta bai di acuerdo, pa Jemen participa na e federacion di estado, cu Irak, Egypto y Siria tin intencion di forma. Asina un participacion di Radio Cairo ta bisa.

President Sallal di Jemen ta actualmente cu un delegacion na Cairo despues di un bishita di tres dia na Irak.

SOEKARNO NA ROMA

ROMA, 21 juni. — President Soekarno, cu ta haciendo un bishita inoficial di un siman na Roma a bishita awe e president Italiano Segni.

Soekarno lo haci diabierne awor un bishita oficial pa Pakistan. E bishita aki lo dura tres o cuater dia. Despues e president lo regresa Indonesia.

Riba un pregunta si Soekarno durante su bishita na Europa tabatin un encuentro cu Principe Bernhard, e ambtenaar a bisa cu no ta existi plannan pa un tal encuentro.

CORANT CHINES TA CRITICA CHROESJEF

HONGKONG, 20 juni — E corant Chines „Tsjing Po", a bisa den un articulo, cu Chroesjef ta cosecha fama dje progresonan haci bau di gobierno di Stalin den tereno di construccion di raket y investigacion espacial.

E corant a bisa, cu e programa Ruso di espacio a wordu desarolla pa hendenan manera Malenkov, Boelganin y Molotov, cu Chroesjef a hala un banda.

HONOR MILITAR PA MEDGAR EVERS

WASHINGTON, 21 juni — Medgar Evers, e lider dje departamento Mississippi, pa adelanto di Mericanonan di color, cu nan a mata na Jackson a wordu enterra na e santana nacional na Arlington, caminda nan ta derra veteranonan di forzanan Mericano di guerra, cu completo honor militar.

Un como 900 Mericano blancu y di color a companja Evers pa su ultimo sosiego. Entre nan tabatin su cas y dos di su tres jiunan. Un guardia di honor di militarnan a carga e caha pa e waha di morto, cu cual nan a hiba e cadaver santana.

Obispu Stephen Gill Spotswood a bisa den su oracion entre otro: „Mi ta desea cu Dios lo laga cu Medgar Evers ta e ultimo Mericano di color, cu a duna su bida pa e lucha pa constitucion di tur Mericanonan bira den vigor.

Manera anuncia defuntu Medgar Evers, a conduci e recien demostracionnan contra mantencion di separacion racial na Jackson, den estado Mississippi, Jackson ta un dje luganan den e estado zuid di Merca, caminda tin mas separacion racial cu otro caminda.

ORCAN A AZOTA ZUID KOREA

SEOEL, 21 juni. — Un orcan a azota ayera Zuid Korea. Segun e prome datonan di polis tabatin mas di 23 victima y mas di 10.000 dje habitantenan a keda sin cas.

Formacion di Gabinete na Ulanda

DEN HAAG, 21 juni. — Ayera tardi e formador di gabinete na Hulanda, dr. De Kort a manda cincu carta igual na e lidernan di fraccionnan di e cincu partidonan grandi y poco mas chiqui, y tambe un carta extra na e lider di fraccion di e partido popular pa libertad y democracia, mr. Toxopeus.

Den e carta dr. De Kort ta observa, cu en bista di e contestanan di e lidernan di fraccion riba su pregunta si construccion di un gabinete di cincu partido ta posibel, e pregunta aqui mester worde contesta negativamente.

Ademas dr. De Kort ta bisa den e carta aki, cu awor el lo haci esfuerzo, pa forma un gabinete, cu ta basa riba cooperacion entre cuater partido. Na e esey ta parce husto y consecuente pa sigui construi riba e resultadonan logra te awor aki cu nan base programa aunke mester mantene como linea practico pa negocia, cu aprobacion di cada un di e cuater partidonan por trece cambio den e puntonan cu ya ta stipula.

Mr. Toxopeus a hanja un carta extra, den cual dr. De Kort ta observa, cu e lider di e fraccion liberal no a contesta riba preguntanan tocante puntonan di desunion cu ta existi.

Si, asina dr. De Kort ta scirbi, mr. Toxopeus a duna oralmente e conviccion, cu e puntonan di desunion aki lo por hanja un solucion husto a base di un formacion cu cuater partido.

Pero dr. De Kort, contrali di mr. Toxopeus, ta di opinion, cu e mester hanya e contestanan tocante e puntonan di desunion riba e basis programa por escrito.

DR. DE KORT A RICIBI MINISTER ZIJLSTRA

DEN HAAG, 21 juni. — E formado di gabinete a haci awe intercambio di ideanan cu minister di finanzas dr. Zijlstra tocante e tal aspectonan cuantitativo, kestionnan riba terreno di finanzas y belasting.

MR. TOXOPEUS TA CUMPLI CU PETICION DI FORMADOR

DEN HAAG, 21 juni. — E lider di fraccion di V.V.D. Toxopeus, a declara cu en todo caso e lo cumpli den e termino stipula cu e peticion di formado di gabinete pa responde concretamente por escrito e preguntanan tocante puntonan en kestion pa un programa di base.

ANTI REVOLUCIONARIONAN NA HULANDA TA RECHAZA GABINETE DI CINCU PARTIDO

DEN HAAG, 21 juni. — E president di e fraccion di e partido anti-revolucionario den Tweede Kamer, senjor H. van Eijsden, a declara: „E fraccion di e partido anti-revolucionario ta di opinion, cu bao di e actual circunstancianan un gabinete di cincu partido lo no por worde considera como esun mas deseable.

Na preme lugar e tensionnan den e gabinete lo bira mas grandi. Na di dos lugar e papel di oposicion lo worde oprimi y lo nifica masha poco. Y finalmente e partidonan chiqui dificilmente por worde presenta di un manera husto den un gabinete di cincu partido.

PISCA DESCONOCI DEN AQUARIUM DI ARTIS

AMSTERDAM, 21 juni. — Den e aquario di Artis na Amsterdam ta landa foi algun tem pasa un pisca di ocho centimeter cu streepi geel y bruin, di cua nan no por bisa exactamente na cua sorto di pisca esaki ta pertenese. Na Artis nan a busca den tur boeki cientifico, pero ningun caminda ta para algu dje pisca aki cu ta bini di Bonaire.

„Un sorto nobo di pisca, te conclusion cu nan a saca na Amsterdam, tambe nan a hari e mesun descubrimentu aki na Universidad di Puerto Rico, caminda nan tabata dispone di tres ehemplar morto dje pisca aki. Un investigador dje Universidad ta describiendo e pisca aki. Tambe nan lo busca un nomber latino pe. Te ne momento aki e unico pisca dje sorto aki ta landa den e aquario na Artis.

N.A.O.C. Y ARUBA

(Continuacion di pag. 1)

el articulo 6 ta menciona com un miembro di N.A.O.C. ta perde su afiliacion. Ta worde menciona cu esey ta e caso ora cu directiva di N.A.O.C. ta propone pa tuma tal paso pa motibo cu un miembro no ta cumpli mas cu e exigencianan stipula segun cualnan e por tin afiliacion. Mas ariba, nos a menciona un di e primordial exigencianan, esta di campeonatonan pa Antiyas cu regularidad, cu cual mayoria di e miembronan di N.A.O.C. no ta cumpli. Pero directiva di N.A.O.C. no ta haci proposicion pa nan perde nan afiliacion pasobra...... no tin otro voz ey den cu di Corsow

Treciendo algu di e statutonan di e organo maximo den deporte di nos pais, nos ke pone enfasis ariba e importancia di e Resolucion di A.S.U. Hustamente e hechonan aki riba menciona, hustamente e hechonan cu Aruba tin algo di bisa den unicamente un ramo di deporte den forma di federacion nacional, hustamente e parti importante cu Aruba tin den structura di nos pais, hustamente tur esakinan ta loke ta hustifica existencia di e Resolucion di A.S.U. E ta un lucha pa Aruba hanja su derechonan den deporte, derechonan cu pa tur motibo posibel e tin. Meskos cu Corsow tambe tin derecho por ehempel den e caso di baseball cu ta den man di Aruba,

Ora cu a worde haci esfuerzonan pa regla e problema aki den forma deportivo, den forma caballeroso, no a bin resultado manera mester ta. Y ta te ora cu un paso drastico a worde tuma atencion a worde duna na e problema y pasonan a worde tama. Actualmente un Comision di Mediadornan ta trahando riba e problema.

No ta asina cu ta ora tin federacionnan nacional cu ta organisa campeonatonan nacional na cual tin posibilidad di participacion di deportistanan di tur territorio insular di nos pais, e deportistanan por hanja e chens di por sobresali y por competi den forma internacional? No ta asina cu si na Aruba tin un streya den atletismo, of den ciclismo of den an di e otro ramonan di deporte, e no ta hanja chens di competi internacionalmente pasobra no tin un federacion nacional cu ta presenta e chens pa e streya por demostra su capasidad?

Ta hustamente esaki e Resolucion di A.S.U. ta desea di mira regla. E motibo pues den ningun forma por ta contra di e propio principionan di A.S.U. manera door di algun ta worde pretendi.

Kende pues lo no ta di acuerdo cu nos, cu e Resolucion di A.S.U. merece tur apoyo posibel y especialmente di e ramonan di e deporte mayor di nos isla?

ERRES 6 ZEEWIJK STARS 5

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu minimo diferencia e novena clase A di Erres a obtene un triunfo riba e equipo di Zeewijk Stars. E score final di e encuentro taba'a 6 pa 5. E equiponan a conecta cada un mes hopi hit cu nan a anota carrera, mientras cu e errornan tabata cinco cometi door di Erres y tres door di Zeewijk Stars.

Pitcher ganador taba'a E. Heiliger pa Erres y T. Growel a perde pa e strellanan di Zeewijk.

Coco Rico 5 Don Bosco 4

Perteneciente na e campeonato di junior league a enfrenta otro den Wilhelminastadion diarazon anochi e novenanan di Coco Rico y Don Bosco. Cu score di 5 carrera pa 4, e muchanan di Coco Rico a sali triunfador. Ambos equipo a conecta dos hit y e errornan taba'a seis di Don Bosco y tres di Coco Rico.

A resulta pitcher ganador R. Ridderstap, perdiendo B. Richardson pa e novena di Don Bosco.

PROTECCION PA CHRISTINE KEELER

LONDEN, 21 juni. — Polis di Londen a duna e fotomodelo Christine Keeler amiga di ex-minister Profumo proteccion special. El a decidi pa acepta aki despues di varios amenazanan telefonica cu nan lo matele.



Esaki ta un grabado di e miembronan di e congreso pa igualdad racial na Merca cu a worde saca durante un demostracion di „sit down" den senado di Sacramento na California. Ora cu polis a saca nan pafor nan a keda drumi ketu riba e lugar cu nan a pone nan abcfu.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Luna nobo ta cumzamentu di un periodo den cu bo lo cambia hopi di opinion tocante persona y asuntonan.

TAURUS
21 Mei — 20 Juni

Luna nobo ta habri bo wowonan pa maneranan nobo pa gana placer y provecha den e simannan venidero.

GEMINI
21 April — 20 Mei

Luna nobo ta tuma lugar bao di un signo cu ta favorable pa cuminza iniciativonan personal nobo.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Luna nobo ta indica un periodo den cua bo por hanja solucion pa hopi problemanan personal.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Luna nobo lo laga bo constata hopi cambionan importante den bo circulo di conocinan. Esakinan ta na bo fabor.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Luna nobo ta importante pa interesnan di e nan cu tin influencia riba bo posicion y ambicion den bida.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Luna nobo ta haci interesnan leha importante den e simannan venidero. Laga otro tuma palabra pa bo probecha.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Luna nobo ta tuma lugar bao di un aspecto cu ta importante pa bo relacionnan financiero cu otro y bo entradanan.

23 November — 21 December
SAGITARIUS

Luna nobo ta juda bo jega na un comprendimentu mehor cu socionan y otro. Dicidi pa combina bo interesnan cu di nan.

.APRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Luna nobo ta tuma lugar bao di un signo cu ta importante pa bo trabao y salud. E siguiente simanna ta favorable.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Luna nobo ta indica un periodo cu ta desfavorable pa bo diberticion y hobbynan. Bo relacion cu sernan queri lo mehora.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Luna nobo ta indica un periodo cu ta favorable pa soluciona problemanan personal. Bo por probecha di hendenan mayor.

E DESASTRE DI THRESHER

WASHINGTON, 21 juni. — E consejo di investigacion di marina Mericano a yega na e conclucion final cu door cu e departamento di machin di e submarino Thresher, cu poco siman pasa a disparce cu un tripulacion di 129 homber, a yena cu awa e bapor a zink. Segun e consejo a presenta posiblemente un defecto den e sistema di pipanan di awa salu den e machinekamer. No a resulta cu un error humano a worde comete.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIASABRA 22 DI JUNI 1963 — No. 4671

Apuntes Editorial

E ESPIRITU DI JUANCHO

Enorme tabata e interes pa e ponemento di krans na e graf di defunto minístro Juancho Yrausquin, kende dia 20 di juni anja pasa di ripiente e muri. Enorme tabata tambe algun ora, despues e interes pa e exhibicion cu a worde organisa especialmente na su memoria den Sociedad Bolivariana.

Awor a resulta di ta berdad, loke un anja pasa a worde pronostica: Juancho Yrausquin su curpa a muri, pero no su espirito. Apesar di e echo, cu ya ta un anja caba cu Juancho a fallece, cientos di personanan tabata ayera na su graf. camirda hopi no por a wanta e awanan di wowo mas ora cu e cantica a worde toca „Salba den brazanan di Cristo" y caminda otro bez un cantidad di flornan, variando for di kransnan cara te na e boeketnan traha for di flornan for di mes cura, a worde poni ariba e piedra simpel di graf. E mes un demostracion di devocion a worde constata algun ora despues den Sociedad Bolivariana. E ministro Arubano aki cu tabata yama pa mas hende Juancho cu senjor Yrausquin, unicamente su curpa a muri pa e pueblo. Pasobra su gran espirito, a logra inspira e pueblo di Aruba, caminda continuamente e problema di trabau tabata birando mas grandi y na cual e solucion tabata parce ieuw y ilusorio, pa tin confianza den nan mes forza y nan mes futuro y cu a logra pa stimula industrianan nobo y importante y despues realisa nan tambe ta bibo ainda pa un gran parti di e pueblo di Aruba. Te ainda cientos di su sympatizadornan ta yora na su graf.

Nos ta spera cu e espirito di Juancho lo ta capaz pa tene su partida den union tambe. Pasobra union ta e forza di mas grandi di un partida, mescos cu desunion politico por caba cu e forza di un comunidad y cu por resulta un estorbo pa e diferente iniciativonan. Aunke cu ya hopi a worde logra, tin tambe hopi ainda cu por worde mehora y drecha ariba tereno economico y social.

Pesei nos ta spera cu e „espirito di Juancho", cu ayera a trece e cientos nan hunto na su graf y den e sala caminda un exhibicion a worde teni na su memoria, tambe lo tin e forza na su partida, cu ainda tin un trabau grandi nan dilanti. „United we stand" segun un proverbio Ingles.

CARDINAL MONTINI PAPA NOBO CU E NOMBER PABLO SEXTO

CIUDAD VATICANO, 22 juni — Ayera mainta seis'or ora Antillano, e cardinalnan cu a participa na e conclave pa eligi un Papa nobo sucesor di Juan 23 a eligi cardenal Giovanni Battista Montini como Papa nobo.

E Papa nobo a scohe e nomber di Pablo Sexto y e lo worde corona dia 30 di juni y no dia 29 manera nan a anuncia prome.

Cardinal Giovanni Batista Montini, arzobispo di Milanó, tin 65 anya y for di cuminsamentu e tabata un di e cardenalnan cu tabatin mibor oportunidad pa worde eligi como hefe di iglesia catolica. No solamente pa su trabaunan practico y su experencia di trinta anya den secretariato Papal, pero tambe pasobra e tabata practicamente directamente relaciona cu e preparativonan pa e concilio ecumenico y su posicion entre progresivo y conservativo tin biaha un poco mas progresivo.

Cardenal Montini a nace dia 16 di augustus anya 1897 na Concesio, na 1920 el a bira pader. Pero pronto el a bai studia na e escuela Papal pa diplomaticonan, despues cu prome cu esey el a logra su titulo di doctor den derecho iglesiastico y teologia.

Na anya 1922 el a worde manda pa exterior unda el a traba un anya na Varsovia despues di cual periodo su trabau na secretariato di Vaticano a cuminsa. Na anya 1936 el a bira subsecretario y despues huntu cu e cardenal Tardini el a bira pro-secretario. Na anya 1953 el a ninga di bira cardenal, pero, Papa Pius 12 a dune un asiento di cardenal na Milano. 15 December 1958 Montini a bira cardenal.

For di dia di su nombramentu como arzobispo Montini a dirigi su mes especialmente na e hendenan pafor di iglesia. E ta yuda sindicatonan moderno di trabau y apostolado di laiconan. Re-orientacion di padernan e ta considera un tarea importante pa aplica religion na e necesidadnan di e tempu aqui. Su intencion ta pa crea un cooperacion sano entre pader y laico.

Su preocupacion especial ta pa e grupo di obrero.

Aunque cardenal Montini ta masha activo y ta traha efectivo, toch e no ta duna impresion di tin masha pura. E ta sumamente cordial y diplomatico.

Papa Pablo Sexto ta e di 264 Papa. E ta delega di estatura, y ta haci corda na Leo 13 of Pius 12, mas facil cu na e Papa cu a fallece recientemente, Juan 23.

Cardenal Ottaviani a participa e eleccion di cardenal Montini como Papa for di logia exterior di San Pedro.

Despues di su eleccion e Papa nobo a presenta riba e di seis logia di San Pedro. Un capel militar a cuminsa toca hymno Papal y hymno nacional di Italia.

Despues cu e Papa a duna su bendicion el a retira den su apartamentonan. Poco tempu pasa el a expresa su mes na fabor di continuacion di e linia di accion di defunto Papa Juan 23.

Awe Papa Pablo lo dirigi su mes na mundu benter via di radio. Asina a worde informa den circulonan na Vaticano. Ademas nan a bisa, cu e secretario di estado di Papa Juan, cardenal Amleto Cicognani, a worde mantene den su puesto pa Papa Pablo.

Observadornan ta mira den mantencion di cardenal Cicognani na e puesto di secretario di estado un indicacion cu Papa Pablo tin intencion di continua politica di Papa Juan.

Tarea dificil

Papa Pablo Sexto lo haye na prome lugar confronta cu e concilio ecumenico y e kestion di e relacionnan entre iglesia catolica y e parti comunista di Oost Europa.

Manera ta conoci e concilio ecumenico a worde interrumpi automaticamente door di morto di Papa Juan 23. Defunto Papa Juan 23 quier a laga e 2000 obisponan bolbe reuni dia ocho di september. Pa loque ta e relacionnan cu e paisnan comunista, e kestion di cardenal Mindszenty ta centro di atencion. Den ultimo lunanan di e pontificado di Papa Juan, a cuminsa deliberacionnan pa soluciona e problema aqui. Cardenal Mindszenty e primado di hungria, a hui durante e revolucion na Hungria den e legislacion Mericana. Te ainda e ta eynan den asilo.

Despues mester haya un solucion pa e kestion Beran.

Monsenjor Josef Beran, arzobispo di Praag, te ainda ta worde tene presu door di gobierno Checo.

Pero mas importante cu tur e dos casonan aqui ta e pregunta con actitud di Vaticano lo ta contra e paisnan comunista en general. Na fin di e pontificado di Juan 23 nan tabata papia na Vaticano tocante e posibilidad pa cuminsa relacionnan diplomatico, probablemente riba base consular. Den conservativo nan a critica tambe e recepcion na Vaticano di e yerno di Chroesjef, Adzjoebei. Tambe e alineanan tocante co-existencia den e ultima enciclica di Papa Juan a haya critica di e parti ey.

E papa nobo y e so por dicidi awor qui ora y con e concilio ecumenico por worde continua. En lo general nan ta convenci den circulonan catolico cu Papa Pablo lo no laga mundu duda muchu tempu di esey. Manera ta conoci Papa Juan riba su cama di morto a insisti fuerte, pa continua cu e concilio.

SENADOR MERICANO QUIER GOBIERNO ANTI-CASTRO

LOS ANGELES, 22 juni. Un prominente senador di orientacion derecha, Harry Goldwater, a papia na fabor di establecimentu di un gobierno provisional Cubano anti-Castro na e base Mericano Guantanamo na Cuba.

Goldwater a bisa cu e gobierno provisional por worde establece eynan sin ningun risico. E unico risico lo ta cu Chroetstjow lo queda malcontentu.

Goldwater ta worde hopi menciona como un posible candidato republicano contra president Kennedy na e eleccionnan presidencial cu lo tuma lugar na anja 1964.

B.C. no ta di acuerdo cu keho di A.O.B. tocante direccion di educacion di Gobierno

ORANJESTAD, 22 juni. — Durante e reunion di raad di diaiuna p.v. tambe un carta di Arubaanse Onderwijs Bond (A.O.B.) lo worde trata, den cua e directiva di e bond ta keha tocante e direccion di educacion di B.C. Nan ta decepciona cu riba begroting 1963 no tabatin placa vota pa un huishoudschool publico na San Nicolas, un institucion di educacion pa cua lo tin hopi necesidad den e lugar aki. Tambe nan ta decepciona pa e falta di plannan pa otro educacion avanza, manera un school pa educacion tecnico elementario y un school di comercio pa den dia. En contesta riba e keho aki B.C. a participa na raad di a tene cuenta siguramente cu esaki.

Den e carta di 12 di december u.p. di directiva di A.O.B. un biaha mas nan ta mustra riba e contenido di e plan di cincu anja cu a worde termina dia 15 di mei 1959 pa educacion na Aruba, den cua pa solucion di e problema di exceso di poblacion di Mulo schoolnan, e establecimentu di algun school nobo a worde propone, entre cua un huishuodschool publico na San Nicolas, pa asina tambe duna e mucha muhernan cu no ta catolico oportunidad pa sigui e educacion den esfera no-catolico.

A.O.B. ta di opinion cu ainda tin muchu poco diferencia den e educacion despues di lager school y ta pidi pa e motibu aki e Eilandsraad di Aruba na cua e carta a worde dirigi, cu enfasis pa duna e atencion necesario na e huishoudschool publico na San Nicolas y otro formanan di educasion proponi.

Despues cu den e reunion departamental di raad e observacion a worde haci, cu e carta aki mester a worde dirigi na B.C. di Aruba. B.C. a solica den e memorie van Antwoord cu den eilandsbegroting di 1964 nan ta tene cuenta cu e construccion di e huishoudschool menciona. B.C. ta sigui cu e observacion:

„Pa loke ta educacion tecnico elementario por worde mustra riba e memorie van toelichting riba begroting 1963, den cua e.o. ta worde stipula, cu apoyo financiero pa esaki por worde obteni for di e fondo di desarollo di E.E.G. Tambe pa e huishoudschool menciona entretantu nan a pidi un contribucion for di e fondo aki. Nos tin motibunan bon funda pa acepta cu e apoyo financiero aki lo worde consenti den curso di e anja aki."

Choke na Parkietenbosch ta exigi di siete morto

PARKIETENBOSCH, 22 juni — Un choke frontal diahuebs anochi banda di siet'or na Parkietenbosch a exigi bida di e di siete victima di trafico di e anja aki. Door di esaki e cantidad di morto den trafico durante e prome cincu luna y mei di eanjaakita mes tantu cu durante henter anja 1962, esta siete persona.

E biaha aki e victima tabata sra. J.T. Ahlip-Chin A Loi, esposa di donjo di Jimmy's Upholstery. E accidente a tuma lugar precisamente riba e dia cu el a cumpli 37 anja, mientras cu huntu cu su esposo y tres di su yiunan tabata hiba un ruman muher cu a bini bishit'e pa su cumpleanjos pa aeropuerto.

E A4700 stationwagon, cu sra. Ahlip tabata maneha a worde di dal na e brug di Parkietenbosch pa e pick-up A6250 di cual su chofer F. A. C. cu posiblemente tabata bao di influencia no a duna voorrang y cu sin baha su velocidad a sali for di un caminda na banda drechi a subi e caminda grandi den direccion contrario. Sra. Ahlip, cu tabata tras di stuur a muri casi inmediatamente. Ademas tabatin tres herido grave, entre cua e chofer di e pick-up, e ruman muher di sra. Ahlip y un di su yiunan. Ademas tabatin tambe cincu herido leve. E danjo material ta worde balota pa ƒ 7 mil. Sra. Ahlip a hanja santoleo na lugar di e desgracia.

Inauguracion di exhibicion „Bida y Trabao" di Juancho Yrausquin

ORANJESTAD, 22 juni — Den presencia di centenares di personanan, entre cual hopi prominentenan di nos comunidad a tuma luga diahuebs anochi pa 8'or e inauguracion di e exhibicion cu den ultimo dianan a haia hopi atencion. Esta e inauguracion di „Bida y Trabao" di Juancho Yrausquin den Sociedad Bolivariana pa Gezaghebber O. S. Henriquez. Despues di su discurso cortico gezaghebber a pidi e presentenan pa tene un minuut di silencio na honor di e defunto. Un minuut despues di cual tur e presentenan a hanja un sorpresa, cu a laga un impresion grandi atras.

Oradornan

Despues di a yama tur e presentenan bon bini, senjor N. Piña a duna palabra na e presidente di e Organisacion „Monumento Juancho Yrausquin", senjor Jacobo Laclé. Senjor Laclé, den algun palabra a gradici tur e hendenan pa nan presencia na e inauguracion di e exhibicion.

E siguiente orador cu a tuma lugar tras di e microfoon tabata senjor L. Chance, kende ta miembro di e Organisacion „Monumento Juancho Yrausquin". El a splica kiko mas o menos e personanan cu bishitu e exhibicion di portretnan di „Bida y Trabau" di Juancho Yrausquin, lo hanja pa mira. „E portretnan aki lo no mustra boso unicamente e projectonan di Aruba pa cual el a traha, pero tambe di henter Antillas", segun senjor Chance.

Despues Gezaghebber O. S. Henriquez a tuma palabra y e.o. a complimenta e comision di e exhibicion cu e „choice" pa tene un exhibicion como conmemoracion cu ta un anja pasa cu ministro Juancho Yrausquin a muri.

Na fin di su discurso cortico gezaghebber a pidi pa tene un minuut di silencio na honor di e defunto. Durante e minuut di silencio aki di ripiente e stem di Juancho Yrausquin a worde tendi. Esaki ta e speech cu a worde tuma ariba tape durante un di su discursonan tocante di e diferente projectonan di Aruba.

Inauguracion

Un rato despues gezaghebber O. S. Henriquez a tuma un sker y a corta e sinta dilanti di e porta di sala di exhibicion, declarando asina e sala di exhibicion oficialmente habri pa publico. En total tin den e sala di exhibicion 107 portretnan di un tamanjo basta grandi. Diahuebs anochi e sala di exhibicion a resulta mucho chiquito pa tur e personanan cu kier a mira algun di e portretnan.

ALEMANIA WEST Y POLONIA

BONN, 22 juni. — Ocho ambtenaar dje ministerio di exterior di Alemania West lo sali na cuminzamentu di otro luna pa Warschau pa prepara na Polonia establecimentu di representacion comercial. Asina nan a anuncia awe na Bonn.

Ete establecimentu dje representacion aki, prome cu cua tabatin deliberacion largu, lo nifica e prome caminda bon cu a desvia cu e „hallsteinleer", cu ta bisa cu Alemania West no tin mag di tin ningun representacion den ningun pais, cu ecepcion di Union Sovietica cu ta reconoce Alemania Oost.

J. M. DEBROT KIER TERENO

ORANJESTAD, 22 juni. — Segun B.C. di Aruba a informa raad, el a ricibi di senjor J.M. Debrot e peticion pa hanja un pida tereno di 520 m2. E tereno ta keda na San Nicolas, pa zuid di Pastoor Hendrikstraat. B.C. a participa cu e no tin objeccion contra entrega, como e tereno door di su forma dificil no por worde entrega como bouwperceel. Aunke cu teritorio insular a cumpra e terreno den tempu pasa pa ƒ3.— pa m2 B.C. ta di opinion cu por pidi ƒ5.— awor como door di construccion di Pastoor Hendrikstraat e tereno aki a subi hopi den valor.

A.V.P. A HANJA RAZON

INTERVENCION DI B. C. DEN EMPRESA DI PERDIDA: HYDROPONICS

ORANJESTAD, 22 juni — Segun e ultimo entercambionan di carta entre B.C. y e miembronan di Raad, Bestuurscollege di Aruba a dicidi pa interveni den e empresa di hydroponics na Paradijs cu ta un empresa di perdida. E college a tuma e decision aki despues di un rapport di e experto Hulandes A. S. Steiner, cu a haci algun proposicionnan pa sana e empresa. Senjor Say Robins a declara di ta di acuerdo pa termina e contract entre Robins Farms International N.V. cu e territorio insular di Aruba promer cu tempo. Despues cu esaki a tuma lugar B.C. kier staciona e empresa aki temporalmente na e stacion di agricultura na Wayacka. A.V.P. kende entre otro continuamente a duda cu Robins Farm tabatá un exito, a hanja razon ora cu B.C. a reconoce cu e empresa nutricultura aki na majoria parti tabata un fracaso.

Reorganisacion di Land- en tuinbouw

B.C. a participa den su publicacion dia cuater di mei 1963, cu nan a cuminsa duda ariba e exito di Robins Farm ora cu mas y mas senjor Robins tabata pasa su tempo den exterior y cu e perdidanan chiquito di explotacion di e promer anjanan na e anja 1961/1962 a subi enorme. Door di intermediacion di gobierno di Antillas y tambe di Hulanda, e gobierno di Aruba a hanja senjor Steiner, hefe di departamento di „Plantamento sin tera" di Rijksinstituut voor Toegepast Natuurwetenschappelijk Onderzoek (T.N.O.). El a haci un investigacion na Paradijs y a conclui diferente cos, entre cual aki ta sigui esunnan di mas principal.

a. A worde prueba cu e plantamento den grind, si esaki worde haci na un manera experto, por concuri den cantidad y calidad cu esunnan den cualkier mihor terra.
b. Pa motibo cu practicamente no tin terra pa planta na Aruba, e cultura di grind ta forma e unico caminda pa un produccion di bastante productonan di agricultura, basta esaki worde haci na un manera experto.
c. E resultadonan cu senjor Robins a priminti di tin den su rapport di anja 1956 ningun a realisa.
d. E programa di plantamento a worde dirigi mucho poco ariba e entrega di berdura fresco na e mercado local.
e. Un empresa sana mester por cubri su mes gastonan sin tin mester di tin ganashinan grandi.
f. E produccion na promer lugar mester ta na bienestar di Antillas. E importancia di e pueblo tin di worde tuma mas na cuenta cu eventualmente un ganashi grandi.
g. Ta preferibel, pa pone e distribucion di e produccion den man di comercio grandi di Aruba.
h. Formamento di e staf chiquito di expertonan ariba e tereno di nutricultura, cu na promer lugar lo ta den servicio di hydrophonics farm, pero cu lo traha ariba e tereno aki completo ta necesario.

Terminacion di contract

Awor B.C. tin desde di 1 di februari 1958 (tempo cu e cinco units a bin cla) un contract cu Robins Farms International N.V. E contract den cual entre otro ta scribi cu e huurdo di e empresa aki tin di paga anualmente ƒ 1.200.— di huur y cu e tin di entrega 2/3 di e ganashi na gobierno, tabatin un tempo di 10 anja; asina cu e ta leuw di termina. Pero como cu senjor Robins ta di acuerdo pa termina e contract ariba cierto condicion, dificultadnan no ta worde spera. Como compensacion di e inventario y provicionnan senjor Robins lo ricibi casi ƒ 36.000 pa e matanan (desde 1 di december 1962) ƒ 42.000.—. Asina cu e contract por worde cumpra pa ƒ 77.524,— di cual senjor Robins lo tin di bolbe gobierno ƒ 20.000 pa loke e debe ainda. Pues cu esaki eilandgebied ta hanja e nomber comercial di e empresa „Vitaveg" y tambe e goodwill. Alavez senjor Robins lo worde prohibi pa nunca mas cuminsa cu un tal empresa na Aruba. Den su publicacion di dia 4 di mei B.C. ta pidi e conseho un credito di ƒ 77.524,— pa asina cuminsa cu e mehoramento di Robins Farm.

Blijdorp y Leupen

B.C. ta scribi en cuestion cu e ƒ 77 mil cu ta necesario pa cuminsa cu e mehoramento lo siguiente:

„En cuestion cu e suma di ƒ 77.524,— cu ta necesario nos lo no kier haci ningun proposicion definitivo den e stadium aki.

Pa esey tin diferente posibilidadnan. En cuestion cu e plan di Desaroyo tin deliberacionnan ainda ta tumando lugar na Hulanda, den cual e problema aki ta worde descuti.

En cuestion cu e plan di desaroyo e desaroyo di agricultura y horticultura ta worde tuma na cuenta y e manera di traha cu lo tin di tuma lugar. Na su debido tempo prof. ir. P. A. Blijdorp y ir. F. F. Leupen cu ariba peticion di gobierno di Antillas ta haciendo un investigacion. Pa e motibo ey nos ta considera den promer instancia definitivamente di tuma cuenta cu e proposicionnan, cu tin den e rapport di Steiner en cuestion cu e establecimento di un organisacion di horticultura pa in-

Sigui lesa riba pag. 2.

MIDDELENSTAAT DI ARUBA TE NA APRIL 1963

ORANJESTAD, 22 juni. — Segun e middelenstaat, cu ta di e promer cuarter lunanan di e anja aki e teritorio insular di Aruba tabatin un entrada di ƒ3.535.079.65. E calculacion pa henter e anja 1963 ta ƒ 24.469.000. E promer cuater anjanan di 1962 ƒ3.282.348.51 a worde ricibi. Anja 1963 ta mustra di lo ta mihor.

A.V.P. A HAJA RAZON

Continuacion di pag 1

formacion y investigacion. Mester percura no bruha den otro.

E farm, lo tin di worde explota den futuro segun senjor Steiner ta propone como un parti di un stacion di prueba di horticultura. Un otro posibilidad ta pa pone e exploitacion den man di un asociacion anonima den cual particularnan tambe por participa. Esaki lo worde studia despues. Pronto nos ta spera di tin proposicionnan, sperando riba esaki nos tin intencion di pone e salario na e arquitecto di e farm?" „Ta correcto pa traha un empresa di gobierno di dje y esaki lo no tin un aumento di personal como consecuencia?" „No ta mehor pa pone e explotacion den man di particularnan, inclui comercio local mas y prepara e productonan mas pa e necesidad local?" „B.C., tin hendenan capabel pa dirigi e empresa durante e „perioda interim"?" „Senjor Steiner ta inclui den e suma di restitucion cu kier paga na senjor Robins?" „Nos no mester evita cu senjor Robins no solamente na Aruba pero tambe otro caminda den Antillas por cuminsa cu un empresa similar?"

„Explotacion ta fiasco, no proyecto" B.C. ta bisa.

Den memorie van Antwoord B.C. directamente ta tuma posicion contra e suposicion di oposicion. B.C. ta contesta e.o.:

„En cuanto por worde papia di un fiasco di e hydroponics farm, ta stipula den e rapport-Steiner. Nos kier mustra, un biaha mas riba locual a worde trece adilanti den e rapport aki. E critica cu ta worde expresa den esey ta trata di e manera di explotacion di e empresa, no e proyecto mes. E opinion di senjor Steiner di esaki ta worde afirma pa prof. ir. P. A. Blijdorp y ir. F. F. Lenpen. Si e miembronan di raad ta bisa cu e hechonan awor ta mustra, cu den pasado semper nan a opone hustamente contra e hydroponics farm, pasobra nan no tabata kere den esey. B.C. ta cunfia, cu nan lo kere mescos den e proyectonan, cu antes tampoco nan tabata kere den nan, pero locual e hechonan a desmenti e mala fe aki. Cu di nos banda lo a worde declara cu e farm lo usa 200 pa 300 ton di awa pa dia y lo bira un oportunidad di empleo importante, no ta di acuerdo cu e hechonan."

B.C. ta sigui participa, cu en total ƒ 1.257.854,— a worde inverti pa territorio insular den e farm, di cual mas cu 1 millon na gastonan di construccion. B.C. ta declara ademas cu e cuenta di ganashi y perdida di e anjanan 1960/'61 y 1961/'62 ta na disposicion pa „informacion confidencial" di e miembronan di raad. B.C. ta anuncia ademas cu otro debenan, cu locual tabata conoci riba dia 1.12.62 no por bini pa cuenta di territorio insular. Esaki lo worde stipula pa contract. Tocante e salario di e arquitecto tin un caso pendiente den cual no a worde decidi ainda. Ademas e farm lo no bira un empresa di gobierno cu hopi personal. „Manera nos a stipula den nos proposicion e farm lo worde incorpora den e reorganisacion general di land- en tuinbouw di Aruba". Ponementu bau di supervision di e stacion agricultural Wayacka mester worde mira como un medida provisional segun B.C. ta sigura, pendiente di e set-up nobo riba tereno di land- en tuinbouw.

B.C. ta di opinion cu no por prohibi senjor Robins pa cuminsa un empresa similar pafor di Aruba si e kier esey. E suma di restitucion di territorio insular na Robins Farms International N.V. a worde stipula pa Accountantsdienst di Aruba.

e explotacion di e farm manera cu e ta na e momento aki bau di e gia di e stacion di agricultura na Wayacka.

Nos ta pidi boso pa duna nos e poder pa hania un credito di ƒ 77.524.— pa asina por termina e contract cu Robins Farm International N.V.

Reaccion di opposicion

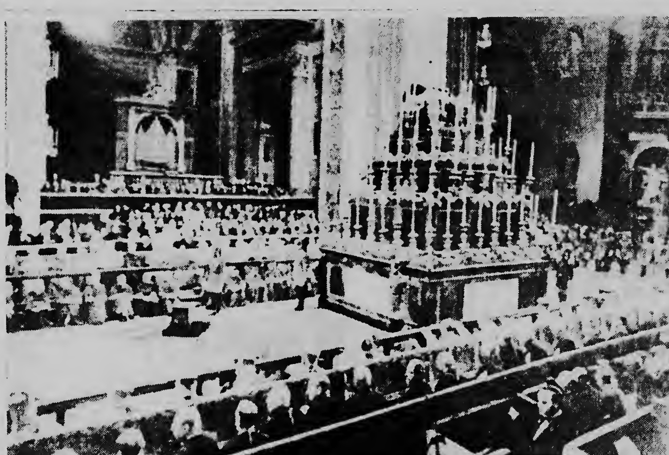
„Algun miembronan a declara di ta contento, cu nan — apesar cu a dura hopi tempo — a hanja razon" segun e promer regel di e resultado general di e comision di reunion di eilandsraad tocante di e punto aki. E resultado ta sigui.

„Anteriormente oposicion semper tabata contra di hydroponics farm of a laga sabi cu nan ta duda di e resultado di Robins Farm. E intencion di e hydroponics farm tabata segun a worde bisa e tempo ey c.o. pa produccion di berdura y fruta pa e mercado local y eventualmente pa exportacion. E farm lo a tuma 200 a 300 meter cubico di awa pa dia y duna un oportunidad grandi pa trabao. E miembronan aki nunca a kere tal cos y awor e fiasco ta worde reconoce.

Den e reunion di comision hopi pregunta a worde haci en coneccion cu e proposicion di B.C. „Cuantu a worde gasta en total na e nutriculture farm?" „Por tin mas debenan di Robins Farms International N.V. cu cual e territorio insular por worde sorpresa despues di terminacion di e contract?" „No ta e momento awor pa tambe paga



Den e ultimo dianan na Georgetown, e capital di Guyana Ingles, caminda desde hopi tempu caba welganan ta paraliza economia di e pais, a tuma lugar diferente irregularidadnan. Polis mester a haci uso di arma. Aki un homber cu a worde tira den su stoma, ta worde hiba pa soldanan.



Un bista di e servicio oficial di entierro pa Papa Juan XXIII cu a worde teni e siman aki na Cindad del Vaticano. Den centro ta e katafalk cu tres curona. Durante e solemnidad 83 gobierno y organisacionnan internacional tabata representa.

HINDERVERORDENING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend, dat een door R. da Costa ingediend verzoek met bijlagen om vergunning tot het mogen oprichten van een timmerwerkplaats in het perceel Bernhardstraat 113 te San Nicolas, gedurende dertig dagen vanaf heden op het Bestuurskantoor, afdeling Algemene Zaken, ter inzage ligt en dat gedurende deze termijn een ieder mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen bedoeld verzoek kenbaar kan maken.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. N E S B I T T S e refresco sin igual.

1. Ken ta e morto?, ta kiko e tabata kier di bo?
E tabata kier placa ta un bandido e ta.
2. Bo no a mira ken ta e matado?
No, ora bo duna bo informe, pakiko bo no ta pone cu e a muri di codicia?
3. Mientras Cisco y Pancho ta sigui e spoornan di e carretilla.
Tin hopi huellas.
Si nos a perde e pista di e asesinonan.



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Ay mira un sombre bunita mi ta bai cumpre.
2. Pero e berdad ta cu e ta mucho caro... Mi no mester...
3. Aunke bo no ta topa sombreronan asina tur dia... no senjor...
4. Cada biaha cu e discuti cu su mes... ami ta perde!



BEKENDMAKING

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

Examen:

Gemeenteadministratie I.

De Inspecteur van het Onderwijs maakt hierbij bekend, dat op 7 en 8 april 1964 gelegenheid bestaat om in de Nederlandse Antillen het schriftelijk gedeelte van het examen Gemeenteadministratie I (G.A. I) af te leggen.

Kandidaten dienen zich VOOR 6 JULI 1963 op een daartoe vastgesteld formulier en onder overlegging van de nodige stukken aan te melden bij de Inspecteur voornoemd.

Aangifteformulieren alsmede een exemplaar van de „Mededelingen van de Nederlandsche Vereniging voor Gemeentebelangen" houdende enige toelichting op vermeld examen zijn verkrijgbaar bij het Departement van Onderwijs, Johan van Walbeeckplein, te Willemstad.

DE INSPECTEUR VAN HET ONDERWIJS

DICK TRACY

1. Lo mi haci cualkier cos pa coi e ladron sigui numa y pinta mi.
2. Pero mi no por pinta bo, abo ta e victima.
3. Mi mester pinta e homber cu a para bo di bo discripcion e hombor cu a horta bo.
4. Ay querido! ay no! ay querido mia! Si abo ta e victima!



RIP KIRBY

1. Ora cu Kirby a habri e porta . . .
2.
3.



ARUBA JRS. "B" 34 MARINIERS 27

(Di nos Redactor Deportivo)

E quinteto clase B di Aruba Jrs ta continua cu su marcha invicto ora cu anotacion di 34 punto pa 27. Na cu nan a derrota e equipo di Mariniers halftime tambe e ventaha di Aruba Jrs tabata di 7 punto, esta 20 pa 13.

Mihor anotador di e equipo ganador tabata Victor Albus cu 13 punto y di e marinieman C. Klee tabata e mihor cu 10 punto.

Awor Aruba Jrs tin 7 victoria den 7 salida y ta na cabez di e division cy sigui di hasta cerca door di Plymouth, cu tin cinco victoria den seis salida.

Marinier tin awor record di un gana y seis perdi.

Tivoli 18 Victoria 4

Pa un sorpresa a percura e team femenino di Tivoli cu a obtene un triunfo di 18 pa 4 riba e equipo di Victoria. Ya na halftime e damanan di Tivoli tabatin un ventaha basta comodo di nuebe punto cu e score di 10 pa 1.

F. Arends tabatin e mihor punteria den Tivoli cu 10 punto y di Victoria e mihor tabata M. Genser cu 2 punto.

Den e division femenino Aruba Jrs su quinteto ta na cabez cu record di cinco gana y un perdi (contra di Victoria). Den segundo puesto tin awor un empate entre Victoria y Tyvoli ya cu cada uno tin tres gana. Victoria sinembargo tin dos perdi y Tivoli tin tres perdi.

FRANCIA Y NAVO

PARIS, 22 juni. — E corant Frances „Le Monde", ta bisa cu nan ta duda, si Francia lo keda tuma parti ne forzanan Naval di guerra di NAVO. E conscho permanente di NAVO lo tene segun e corant aki, su mes ocupa riba iniciativo di Francia cu posicion di forzanan naval di guerra di NAVO den e parti oriental di Atlantoco.

Na maart 1959 Francia a laga NAVO sa, cu e hasta na un guerra e lo no pasa e comando riba henter e flota naval di Mediterraneo over pa un otro. Na cuminzamentu dje anja aki nan a participa, cu unidadnan di e flota naval Frances di Mediterraneo di Toulon lo worde pasa pa Brest. Francia a exigi foi 1959 pa mas participacion den e comando di NAVO den Atlantico.

GUERRA DI KREEFT ENTRE FRANCIA Y BRAZIL

RIO DI JANEIRO, 22 juni. — E guerra di kreeft entre Francia y Brasil a bolbe cuminza door cu Brasil a detene dos bapor Frances di pisca den awanan na noordoost di Brasil.

E tripulacionnan Frances di e bapornan ta bisa, cu nan tin autorizacion pa pisca den awanan Brasilenjo, pero e autoridadnan local na Natal, unda e bapornan ta worde detene no ta na altura di un tal autorizacion. Nan ta wardando awor riba instruccionnan di ministerio di marina.

SUR RHODESIA Y NACIONNAN UNI

NEW YORK, 22 juni. — E comision pa descolonizacion a acepta un resolucion Africano Asiatico tocante Sur Rhodesia, den cual atencion di Consejo di Seguridad ta worde hala riba e situacion peligroso den e territorio ey.

Den e resolucion ta worde recomenda pa adopta e problema di Rhodesia riba agenda di Nacionnan Uni cu lo reuni na september awor. Ademas esnan cu ta firma e resolucion kier pa considera un asamble extraordinario tocante Sur Rhodesia, si circunstancianan haci esey necesario.

PRINS CHARLES A BEBE ALCOHOL

LONDEN, 22 juni. — Buckingham Palace a admiti, cu contrali di berdad a worde ninga, cu Prins Charles di Inglaterra a tuma bibida sterki. E Prins di 14 anja dialuna a viola reglamentonan di e Kostschool masha severo mes na Gordonstoun y hunto cu un paar di amigu e a cumpra Sherry y Brandy den un bar na Stornaway, na e islanan Hebriden.

Prome Buckingham Palace a ninga cu e Prins a bebe alcohol. Pero ayera un participacion a worde publica, cu la Reina Elisabeth kier participa, cu el a worde enganja.

Scootland Yard ta haciendo un investigacion di e informacionnan enganjoso. E director di Gordonstouw, mr. F. Chew, a declara, cu e tin un cabuya pa suta mucha, pero cu esey ta worde usa solamente den casonan mas serio. E no kier a bisa, kiko e lo straf Prins Charles cu ne.

Cumpleanjos

Awe dia 22 di juni ta cumpli anja e simpatica Srta. Paulina Jansen. E ta ricibi felicitacion di parti di su tata Agapito, su mama Eugenia, rumannan Daniel, Marianita, Roman, Maria, su primo y primanan, madrina y padrino, tanta y omonan, amigonan y di demas famianan y amistades.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa e jovencito Paulito Marty, kende ta cumpli 15 anja. Felicitacion e ta ricibi di parti di su amigo y amiganan di School na Brazil. Felicitacion ta bini especialmente di su amigo Chagito Henriquez y su amiga Wilhelmina Geerman na Amsterdam (Hulanda).

— — —

Ayera a cumpli un anja mas di feliz existencia Dolores Mercedes Maduro. Hopi felicitacion e ta ricibi di parti di su tata Franciscus, su mama Josepha, su rumannan Emerita, Edna, Roberto, Enrica, Herbert y Edgar, su wela y welonan, tanta y omonan, prima y primonan, su madrina Rosalinda Balmberg, y especialmente di tur su amiganan di Maria School di Santa Cruz, y tambe di famia Loopstok, Maduro y Rasmijn.

— — —

Awe 22 di juni ta cumpli 20 anja e simpatica Srta. Ada Dubero. E ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, tur su rumannan Jean, Jossy, Filomena, Swinda, Johanna, Mariana, Rarsedes, Felia Giovanni y tambe di famia Dubero. Arubaanse Courant tambe ta agrega na tur cumpleanjos di awe su felicitaciones!

INVESTIGACION DI CASO PROFUMO

LONDEN, 22 juni. — Premier MacMillan di Inglaterra a participa awe den Parlamento Ingles, cu e caso Profumo lo worde investiga bao di direccion di un huez prominente. Asina a worde informa awe na Londres. Manera ta conoci e lider di oposicion na Inglaterra tabata kier pa un comision di den e Parlamento investiga e caso.

WILSON, ALEMANIA WEST Y NAVO

LONDEN, 22 juni. — E lider Ingles di oposicion, Harold Wilson a declara awe na Londen cu e lidernan di Union Sovietica a bisa cu nan lo banja nan bao di un presion irresistible di China pa armanan nuclear, si Alemania West mester participa na e potencia nuclear di NAVO.

AGENDA

CINE

Diasabra 22 juni 1963

DE VEER 8.30'or: „Te 4 Harsemen of the Apocalypse" 18 j. 4.30'or: „Hans en Grietje" en „De gestolen Kroon", Al.
RIALTO 8'or: „Mysterious Island" Al.
PRINCIPAL 8'or: „The Revenge of Hercules" 18 j.
AURORA 8'or: „The Revolt of the Slaves" 18 j.
SAVANETA 8'or: „The Angel Wore Red" 18 j.

Diadomingo 23 juni 1963

DE VEER 6'or: „Wacky is the word for it" Al 8.30'or: „The 4 Harsemen of the Apocalypse" 18 j.
RIALTO 5.30'or: „Gunman of Abilene" Al. 8'or: „Mysterious Island" Al.
PRINCIPAL 6'or: „De Stoutmoedige Musketier" Al. 8'or: „Too Late Blues" 18 j.
AURORA 6'or: „The Magic Sword" Al. 8'or: „The Revolt of the Slaves" 18 j.
SAVANETA 6.30'or: „Viva Chichoahua" Al. 8'or: „Summer and Smoke" 18 j.

Ned 41/4 '59 — 99 11/16

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO te. 1233
Sta. Cruz-Sav.-St. Nicolas: Dr. J.R. Leo

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad: 7'or p.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat: 9'or a.m. Ds. Jakobs
San Nicolas: 9'or a.m. Ds. Melting v. Rijn.

ADVENTISTA

Oranjastad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotoro, Iglesia di San Nicolas na Essoville Iglesia di Curacabai.

CATOLICO

Oranjastad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 22 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutina
8.00 Seleccion Musical [illegible] Latino Americano
8 30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Variacion Musical
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha Cha Cha
30.15 Twist
30.30 Calypso
30.45 Nos Artista Invita
03.45 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coctail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la Cena
06.50 Majan ta Diadomingo
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europea

[illegible]
00.00 Musica Ballablo
10.00 Sluiting.

Diadomingo 23 juni 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical
10.30 Winkel Handel Mij N.V. 1e y 3e diadomingo
11.00 Teenagers Programma
11.45 Musica Varia
[illegible]00 Musica, Poesia y Composicion Ant.
[illegible]30 Musica Norte Americana
01.00 Musica Varia
01.30 Disc Jockey
4.00 Radio Nederland Wereldomroep
05.00 Melodias Instrumental
05.15 Musica Varia
05.45 Programa „pero con musica"
06.00 Lago Oil & Transport Co.
06.30 Intermedio Musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo
08.30 Programa di ELMAR
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 22 juni 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 23 juni 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

HULANDA TA DEPLORA PASO FRANCES

DEN HAAG, 22 juni. — Den circulonan bon informa na Den Haag nan a bisa cu Hulanda lo deplora si Francia lo retira tur su unidadnan di flota for di comando di NAVO pa Oceano Atlantico.

Esaki a worde bisa en conección cu e noticianan segun cual Francia tin un tal intencion.

Penitencia di un Pecador

— 27 —

—Laga mi caba di papia, el a bisa. Mi mester papia porfin y mi tabatin basta tempu pa pensa caba. Mi ta stima bo, Helena, abo y e mucha. Mi tabata stimabo ora cu mi a casa cu mi segundo esposa. Pero mi no tabata ker'e mas.

Nan tabata para banda di otro awor.

—Helena, el a bisa tiernamente. Cu nos tur cos tabata asina diferente. Ora dos bende tin tantu tempu casa e amor ta hira mas ketu, mas suave. Y si uno ta s'upido e ora bo ta kere cu e ta morto... Suplicante el a keda waak'e.

Mi Dios, Helena a pensa ta kiko e ta bisa mi? Ta realidad of ta sonja mi ta sonja?

El a mira e cara di custumber su dilanti, e ploonan banda di e boca, e cabei scur cu strepinan blancu den dje, tur cos cu tabata hace asina atractivo.

E tabata hanja e impresion manera suela tabata kita bao di su pia. E tabatin gana di pone su cabez riba e pecho hanchu y no preocupa su mes mas. Pero Steiner tabat'ey ainda y e mucha y Martin tabata casa di nobo. No, e mester a controla su mes.

Loke el a bis'e tabata asina increible cu e tabatin mester di tempu pa pens'e.

Y pesey e mester keda su so. E tabata sinti cu su pensamentunan tabata bruha mas y mas mientras cu e tabata serca dje.

—Bo sa Martin, el a bisa cu un sonrisa dificil. Tur cos ta asina... irreal. Mi ta kere cu nos tur dos mester pensa. Ta mehor pa bo laga mi mi so awor. Si bai numa por fabor.

Cu sorpresa el a keda waak'e. Un momento su confianza di antes a revivi atrobe. Kiko? Porfin el a mira cu e tabata stim'e te awe y e tabata hesita? Pero e tabata capaz pa ta husto. Helena tabata indiferente, esey tabata pasa. No tabata nada stranja despues di locual el a hace'e.

El a prepara su mes pa bai.

—Te despues Helena, el a bisa keto. E lo bai. Su lugar no tabata aki mas. No tabata sobra nada mas p'e cu e bida cu e mes a scoge. E tabatin un esposa cu tabata un stranja y lo keda esey. E tabatin un cas cu no tabata un hogar.

El a tuma su sombre.

Adios, Helena, el a bisa. E ora el a sali. Helena a sacudi su cabez solamente pasobra e no por a papia.

— — —

—Tin un hoben cu kier papia cu bo, e secretaria a bisa na telefon. E Jama Hauser.

—Hauser? Mi no conoce ningun Hauser. Punt'e kiko e kier y laga mi na paz. Rabia Linder a tira e man riba e telefon.

Pero apenas el a cuminza traha atrobe cu e secretaria a jama pa di des biaha.

—Ta duel mi senjor Linder, pero e hoben ta insisti pa papia cu bo. E ta bisa cu e ta un bon amigu di bo. E ultimo palabranan aki a sona masha rencoroso.

—Ta kiko e kier anto? Lag'e drenta den nomber di Dios, of no. warda mi mes ta bini.

Rabia el a pusha su stoel patras y a sali pafor.

Banda di e secretaria cu a mustra ofendi, Eddy tabata para. E tabatin su mannan den sacu di su carson chikitu. Den su boca e tabatin un sigaria medio huma.

—Hola Linder! el a bai 'riba Martin y a saca su man masha cordial.

—Kiko? Abo? Linder mester a bini bey di su sorpresa promer. Cu disgusto el a keda waak e tipo dilanti dje. Kiko bo kier di mi? el a puntra rabia. Sali di aki un bez!

Garbo, el a pensa Garbo e huricu. E lo scual e hefe di pacus un bez. Desde ki dia tabata custumber cu cada lozo por a drenta aki aden?

—No exita bo mes asina. Eddy a bisa suavemente. Bo ta kere cu mi lo baci tantu trabao si mi no kier a haci bo un fabor?

—Pa ultimo biaha. Martin a bisa energico. Of bo ta bisa mi un bez kiko bo kier sino mi ta saca pafor personalmente! Poco poco mi ta hanja bisa di abo y bo companjeronan.

—Loke mi tin cu bisa bo, mi por bisa bo solamente bao di cuater wowo, e hoben a bisa importante. E no a saca e sigaria durante e combersacion for di su boca.

Linder a pensa con e por a deshaci mehor di e hoben vervelu aki. Preferible el a sak'e pafor un bez. Pero quizas esey tabata malu. Tiponan manera esaki actualmente no ta respeta nada mas. Y si e Eddy aki bini cu henter su gang pa bort'e of caus'e un danjo?

—Drenta, el a bisa rabia. Pero mas cu dos minuut mi no tin tempu pa bo! El a habri e porta pa su oficina.

—Esey ta sona mehor caba! Satisfecho Eddy a camna pasa banda di dje.

Mientras cu el a sigui Linder a sinti e bistanan curioso di su secretaria den su lomba.

Ta kiko e lo pensa di dje awor?

—Bam weta ta kiko bo kier? El a keda para den centro di e kamber y a waak su bishitante.

Su frenta tabata sera y su wowonan tabata bashu candela.

Agradabel e lugar aki Eddy a cai sinta den un stoel y sin worde ofresi y a keda waak rond di e kamber. Pakiko semper bo ta asina antipatico contra mi? el a puntra.

—Si bo no bisa mi un bez kiko bo kier, mi lo ta muchu mas antipatico contra bo! Martin a priminti.

—Bon anto! Pero no ta husto. Mi no ta desea nada di bo. Al contrario mi tin algu pa bo.

Mi a trece pa bo. Aki! El a saca un carta sushi y a entrega esaki na Martin.

—Awor ta basta? Linder a bisa di repente. Sali pafor un bez hoben! Bam mira!

El a bai para net dilanti di Eddy y a keda waak'e asina menazante cu e mucha a prefera tampa para y camna bai atras poco poco.

—Tuma ato, pa bo mira cu mi ta bo amigu, e mucha a bisa sin berguenza, ora cu e a yega te cerca e porta di e kamber caba.

—Tuma mi ta lag'e aki pa bo. Mi a kere cu bo lo mustra poco gratitud. El a tira e carta 'riba un cabna banda di e porta.

Cu un paso Linder tabata serca dje. El a coge e carta y a push'e bao di e nanishi di e hoben.

(E ta sigui)

CINCO Y SEIS

Na e programa di diadomingo nos ta mira ela cu e Comisariato ta sugui haciendo tur esfuerzo posible pa traha un programa cu intencion di evita un mercado liber. Tres siman tras di otro nos tabatin mercado liber. Sinembargo e suma cu ta ser hunga tur fin di siman a aumenta ultimo simannan y ta na un nivel halto. Pero mucho mercado liber por influencia esaki. E programa di e siman aki no tin ningun careda di distancia largo. Tin un careda pa un grupo di serie 5 y otro ehemplarnan di serie 8. E otro caredanan ta tres pa criollo y un ta un condicional di yegua. Ey nos ta mira ki esfuerzo grandi e Comisariato ta haci pa forma un programa den cual por tin hopi sorpresa y di e moda ey evita e mercado liber. Bam mira s inan ta logra.

Tin tres jinete e siman aki cu a contrata 4 monta. Ta Milton Barra, Balsamino Moreira y Teofilo Tosta. Di es restonan tin 7 cu 3 monta. V. Catanese ta e preparador cu mas ehemplar den e caredanan di 5 y 6. E tin 5 cabai ta corre den 5 y 6. A. Jacial. A Mejilla y A. Muñoz cada un tin 4. A.A. Fernandez R. Hennandez. R. Salazar y Millard Ziadie cada un tin 3 ehemplar ta corre den e caredanan di 5 y 6. Despues di a haci tur investigacion den e caso di Milagrito, e cabai cu a corre „dopa" e Comisariato a suspende e entrenador Luis Monasterios pa termino di un anja di acuerdo cu loke ta stipula den e Reglamento di Careda. J. E. Gonzalez conocido jinete aprendiz den La Rinconada pa spera su visa pa e bai ejerce su profesion na Mexico.

E seis promernan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

Promer careda: Canelon (llave 9) 113. Viwabe 106. Polilla 105. Evoral 101. Lord Byron 98. Jamaica 94.

Di dos careda: Swank 112. Ganapan 111. Polemista 101. Cara E'Tigre 101. Billy The Kid 99. Hyland King 95.

Di tres careda: Balcar 107. Pactolo 106. Caballieeri 105. Berrin 85. Maipo 74. Quinado 67.

Di cuater careda: Alone 112. Chaupinela 107. llave nuebe 104. llave 8 104. Talmud 102. Solares 102.

Di cinco careda: B.B. 111. Oceania 104. Hy Brilliant 104. Senegalina 100. Campechana 100. Higinia 92.

Ultimo careda: Riojana 105. llave once 91. Nevatilla 87. Altaibeta 86. Chenchena 85. Capachera 84.

Promer careda: Distancia 1200 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Ta corre 12 ehemplar di categoria C y D. Premio 17%. Tin dos yabi. Llave 9 ta forma pa Canelon 51 kilo cu Rogelio Cortez y Aguilucho 50 kilo cu Angel Bracho. Den llave 10 ta corre Jalousie 48 kilo cu J. Rios y Indiana 49 kilo cu Walter Carrion. E favoritonan ta llave 9. Mi Gitanito 53 kilo cu H. Rengifo y Lord Byron 51 kilo cu B. Moreira. Canelon ta e ehemplar cu indudablemente tin tur pakiko sali ganador. E tin dos victoria sigui despues di a perde den e Clasico J.A.P. Promer cu esey a gana dilanti di Lord Byron cu mas di 6 cuerpo. Su ultimo dos triunfonan ta riba 1700 meter. Ta un ehemplar cu ta corre tur distancia. E ta bai cu poco peso y cu e mes jinete cu cual el a conquista su ultimo dos victorianan. Rogelio Cortez. Viwabe 55 kilo cu J.E. Cruz y Mi Gitano ta e dso rivalnan di nos fija di siman Manelon. Polilla por resulta un sorpresa. E ta bai poco pisa cu 55 kilo pero bao conduccion di T. Tosta.

Di dos careda: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Premio 10%. Ta competi 11 ehemplar di categoria G. No tin yabi. E favoritonan ta Swank 51 kilo cu V. Ortaz. Cara E'Tigre 48 kilo cu T. Tosta y Billy The Kid 50 kilo cu R. Ferrer. E Hylander Swank ta e linea nacional di e siman aki. Y cu tur razon pasobra e ehemplar aki ta un ehemplar superior cu ta bai riba su lomba cu B. Moreira. Su ultimo ta un segundo tras di Quaimaro despues di un lucha fuerte na fin di e careda. Naturalmente cu tin peligro den e careda pasobra cabai no ta maquina. E por hanja un mal salida, e por hanja tropiezo ot un pillon. Den un caso asina tin un otro Hylander Hyland King 53 kilo cu J. Bolivar cu por reemplaza e favorito. Ganapan 50 kilo cu L. Bolivar por ta un batacazo.

Di tres careda: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Aki den tin 10 ehemplar di serie 8. Exclusiva no ta valido pa 5 y 6. E favoritonan ta Quinado 59 kilo cu A.J. Utrera. Maipo 52 kilo cu M. Valencia y Pactolo 53 kilo cu L. E. Key. Balcar pa nos ta e promer candidato den e careda. Den su ultimo 5 salida semper el a bin den marcador. E distancia ta un distancia conveniente y e ta bai cu e mes jinete Guanchez cu a pilotea su ultimo tres caredanan. E rivalnan ta Maipo y Quinado. Su ultimo Balcar a perde contra Quinado pero awor Balcar tin e bentaha di handicap. Fuera Pactolo tambe Caballieri cu a caba di yega segundo tras di J.L. ta otro cu por ser considera como candidato cu posibilidad.

Di cuater careda: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Premio 15%. Ta competi 11 ehemplar di serie 5. Tin dos yabi. Llave 8 ta forma pa Amasijado 48 kilo cu B. Moreira y Enson Park 48 kilo cu Gmo. Gonzalez. Den llave 9 nos tin Cortical 48 kilo cu F. Betancourt y Mimado 48 kilo cu E. Perez. E favoritonan ta Talmud 49 kilo cu W. Carrion. Probador 51 kilo cu Milton Barra y Solares 52 kilo cu M. Valencia. E careda aki ta e mihor careda di tur e competencia. Den varios candidato di peso ta corre aki den. Pa cuminza tin e dos llavenan di cual nos ta duna llave 8 e promer opcion. Talmud naturalmente ta un gran rival. Solares ta un ehemplar peligroso y Chaupinela 49 kilo cu Camacaro por haci un desorden y sorprende.

Di cinco careda: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Ta competi 12 ehemplar di categoria G. Tin un llave 11 forma pa Senegalina 51 kilo cu J.E. Cruz y Tibisay 48 kilo cu L. Villalobos. E favoritonan ta llave 11(B.B 48 kilo cu L. Bolivar y Campechana 50 kilo cu H. Revello. Nos promer candidato ta B.B. cu den su ultimo salida a corre cu tropiezo y den su penultimo a lucha duro cu Adivinanza pa logra e tercer puesto solamente 2 cuerpo tras di e ganador. No ta laga duda cu llave 11 ta un fuerte rival mescos cu Campechana. Higinia 50 kilo cu B. Moreira mester ser considera tambe. Y por ultimo e yiu di Hypocrite, Hy Brilliant 48 kilo cu C. Cruz ta un competidor cu merece atencion.

Ultimo careda: Distancia 1200 metro. Premio 10%. Ta un condicional exclusivo pa yegua di tres anja cu no a gana mas di Bs 45.000 ni menos cu Bs 18.000. E favoritonan ta Hy Gipsy 58 kilo cu Raul Bustamante Capachera 52 kilo cu J.E. Cruz y Riojana 58 kilo cu M. Barra. Nos promer opcion ta pa Riojana. E ehemplar aki ta bai cu un peso halto pero su ultimo caredanan tur el a corre cu handicap halto. Hy Gypsi cu ta e rival mas fuerte ta subi 6 kilo. Capacherea a caba di gana su ultimo cu mas di 5 cuerpo di bentaha. Atrobe e ta luci como gran candidato. Almaibeta cu ultimamente a corre tropiezo ta e batacazo.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda: Llave once 58. Mi Gitanito 10. Lord Byren 6. Viwabe 5. Polilla 4. Jamaica 4. Evora 2. llave 10 tin 1.

Di dos careda: Swank 60. Cara E'Tigre 16. Billy Tbe Kid 6. Calabres 4. Hyland King 2. Cegador. Ganapan 1.

Di tres careda: Quinado 29. Maipo 21. Pactolo 18. Balcar 17. Chagui 4. Caballieri 1.

Di cuater careda: Talmud 42. Probador 22. Solares 16 llave ocho 9. El Druida 1. llave 9 tin 1.

Di cinco careda: llave 11 tin 42. B.B. 21. Campechana 12. Hy Brilliant 8. Higinia 4. Oceania 3.

Ultimo careda: Hy Gipsy 48. Capachera 14. Riojana 11. Chenchena 5. llave 11 tin 5. Petite Gloire 3. Nevatilla 2. Alfaibeta 2.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs 12.

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs 24.

Bon suerte pa tur y te otro siman.

Llave 9	Llave 9	Llave 9
Swank	Swank	Swank
Balcar Quinado	Id.	id.
Llave 8	Talmud	Llave 9
Llave 11 Hy Brilliant	B.B. Llave 11	Hy Brilliant B.B.
Riojana	Hy Gipsy	Llave 11

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs. 24.

Llave 9	id.	id.	id.	id.	Id.
Swank	Id.	id.	id.	id.	id.
Balcar Maipo	Maipo Balcar	Quinado Caballieri	Quinado Caballieri	Pactolo	Pactolo
Llave 8	Llave 8	Llave 8	Talmud	Llave 9	Llave 9
Llave 11 B.B.	id.	id.	id.	id.	id.
Riojana	Hy Gipsy	Riojana	Hy Gipsy	Capachera Alfaibeta	Cheuchena Tempesta

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.



E ex-ministro di Defensa Ingles, cu a pasa un vacacion cu su esposa na exterior despues di revelacion di su relacionnan peligroso cu e modelo Christine Keeler a regresa Londen cu su esposa. Acompanja pa polis Profumo ta sali for di su auto aki pa su cas na Londen.

VICTIMANAN DI NAZI TA HANJA PAGO

BONN. 22 juni. — Gobierno di Alemania West a aproba un aumento di pagonan di danjo pa victiminan dje regimen nazi cu tres miljard mark. Dje tres miljard mark nan ta reserva 600 miljon pa agrupacionnan internacional di victimanan di nazi forma den paisnan occidental, cu te ainda a cai pafo dje areglonan tuma. E suma total di pago di danjo lo ta cu e aumento 29 miljard mark, di cua nan a duna caba 15 miljard.

BONBINI PA ASTRONAUTANAN RUSO

MOSCU. 22 juni. — Un multitud grandi a aplaudi e prome astronauta Ruso Valentina Teresjkova ora cu awe el a haci un gira di triunfo door di e cayanan di Karaganda. E agencia Ruso di prensa. Tass, cu a cubri e bonbini aki, a declara cu parce tur e seis cien habitantenan di e ciudad minero tabata riba caya pa saluda e astronauta durante su viahe for di aeropuerto.

Valentina a bisa periodistanan, tur cos a bai bon. E astronauta tabata contentu y tabata haci masha wega. El a bisa cu e programa a worde ehecuta completamente, y manera boso por mira, mi ta sintimi perfectamente.

Durante su combersacion cu representantenan di prensa nan a yame na telefon, y manera e mes a bisa, tabata e principal desienador di su cabina. E astronauta a dune un relato corticu tocante su vuelo y a bisa „mi ta gradecibo pa tur cos". Ora cu nos topa, lo mi contabo tur detayenan, asina e agencia Ruso di prensa ta relata.

Tass a anuncia ademas, cu e mesun piloto cu anja pasa a descubri pavel Popowitsj for di su avion, despues cu el a baha a hanja Valentina tambe.

Astronauta Bykovsky, kende tambe a baha, a worde saluda pa dos campesino di Kazakstan. E tabata cansa y sin feita, pero el a declara esnan cu a salude cu e ta sinti bon.

AFRICANONAN TA SALI FOR DI GINEBRA

GINEBRA. 22 juni. — E delegacionnan di 32 pais Africano, cu a asisti na e conferencia di e organizacion internacional di trabao, lo regresa nan pais majan. Mescos cu nan a bandona e conferencia pa protesta contra estadia di un delegado di Sur Africa den e sala di conferencia, e salida aki tambe ta un forma di protesta contra permanencia di un delegado Sur Africano na e reunion.

Segun un delegado di Egypto e paisnan aki lo haci mesun cos den tur otro organizacionnan internacional, tambe den asamblea general di Nacionnan Uni. E director general di e organizacion internacional di trabao, David Morse, a declara despues pa periodistanan, cu trabao di e organizacion no ta worde stroba door di e accion di e paisnan Africano. Na e conferencia tin 108 pais representa.

FIANZA SOVIETICO PA EGYPTO

CAIRO. 22 juni. — Union Sovietica lo duna Egypto un fianza di un suma di en balor 120 miljon florin Antilliano pa financia proyectonan importante.

E corant di Egypto AlHaram a anuncia esaki y a bisa cu Mariscal Amer, segundo president di Egypto, a firma e acuerdo relaciona aki durante su bishita na Union Sovietica.

DELIBERACIONNAN DI DEFENSA FRANCO-ALEMAN

BONN. 22 juni. — Minister di defensa di Alemania west Von Hassel a contradeci awe un noticia den un corant Mericano den cua nan a bisa, cu e ministernan Frances y Aleman di defensa a delibera tocante cooperacion militar den e caso cu Merca retira su trupanan foi Europa.

Un vocero dje minister di defensa di Alemania west a bisa, cu e deliberacionnan cu minister Von Hassel a haci cu su colega Frances Messmer ta trata exclusivamente di NAVO.

E FEDERACION DI MALEISIA

PENANG. 22 juni. — Premier Abdoel Rahman di e federacion di Maleisia a declara awe na un reunion na Penang cu dia 31 di augustus di e anja aki e federacion di Maleisia lo worde establece, sea cu Singapore y Broenei kier participa o no.

Nos no por warda riba nan, asina el a bisa, Singapore y Broenei no por a yega na un decision definitiva pasobra nan ta pensa riba nan riqueza. Otro majan e premier lo sali pa Inglaterra pa deliberacionnan preparativo.

OE THANT LO BAI HUNGRIA

NEW YORK. 22 juni. — Secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, lo bishita Boedapest, capital di Hungria, di prome te tres di juli cu ta bini, asina a worde participa awe. Esaki ta pone un fin na e rumornan cu e bishita lo worde suspende pasobra e relacionnan entre Merca y Hungria no a normalisa ainda y pasobra cardenal Mindszenty te ainda ta den e legacion Mericano den asilo.

Oe Thant lo bai Sofia di Boedapest y dia seis di juli e lo sigui pa Ginebra pa asisti na e sesion di verano di e conseho economico y social di Nacionnan Uni. Dia diez di juli ta cuminza un bishita di tres dia na Italia. For di Roma e lo haci bishitanan corticu na Florence, Pisa y Turino. Dia 13 di juli e kier regresa New York.

FRANCIA LO RETIRA SU FLOTA FOR DI NAVO

PARIS. 22 juni. — Francia lo exigi retiro di su flota Atlantico for di NAVO, asina a worde informa den circulonan bon na altura, cu tin relacionnan estrecha cu cu gobierno Frances. Ta worde calcula cu na e proximo reunoin di e conseho di NAVO, cu lo ta diarazon awor, lo worde pone na altura di esey.

AVISO RUSO PA IRAK

MOSCU. 22 juni. — Den un articulo importante di e organo oficial di e partido comunista Ruso, „Prawda", nan ta avisa awe practicamente continuamente, cu e yudanza Ruso na Irak lo worde suspende si e actual politica di Irak lo mester sigui. E politica aki ta contene accionnan militar contra e Koerdennan y combatimentu di comunismo.

STUDIO NOBO PA WERELDOMROEP

HILVERSUM. 22 juni. — Radio Nederland Wereldomroep a tuma awe tardi oficialmente uso di su studio nobo bastante grandi, cu programanan di salud pa navegantenan „e bapor dje siman aki y „Vlaggeschip".

Te ainda nan mester a tuma e transmisionnan aki pa falta di espacio algun caminda na Hilversum. E studio nobo di Wereldomroep lo worde usa majan atardi oficialmente.

CRISIS DEN GOBIERNO ITALIANO

ROMA. 22 juni. — President Segni di Italia a ordena awe e president di Camàra Italiano di Diputados, Giovanni Leone, pa forma un gobierno. Leone a tuma e peticion den estudio.

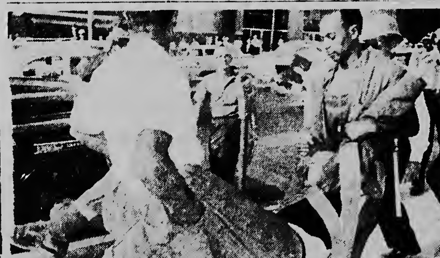
Leone ta cristian democraat. Despues di un entrevista cu president Segni el a declara cu el a hanja derecho pa forma un gabinete segun ta posibel. Parce cu mesun dia e lo cuminza cu su intentonan pa formacion di e gabinete.

INCIDENTE NA CONSTANTINE

ARGEL. 22 juni. — Den un caserna di ehercito den un barrio altu dje ciudad Constantine nan a los avera nochi tironan, cu probablemente ta bini di pistolnan automatico. Soldanan foi un otro caserna a worde pone inmediatamente den estado di alarma y nan a rondona e barrio. E tironan a baha y despues a stop completamente. Nan ta supone cu algun rebelde a trata pa laga e guarnicion aki comete pirateria. E soldanan dje caserna a pone alarma, door di cua e lantamentu aki a fracasa. Autoridadnan militar local ta teniendo e asuntu aki den secreto. Nan a bisa cu no tabatin ningun victima.

Manera anuncia tabatin tiramentu na un caserna di ehercito den bario altu dje ciudad Constantine.

Posiblemente ta rebeldenan cu kier a causa un alzamentu. Gobierno a tene e asuntu aki den secreto y a bisa cu no tin victima. Un vocero dje di seis division militar Argelino a bisa despues cu tabatin un explosion den e caserna na Constantine, pero no tabatin victima.





Aki tin dos bista di e inquietud racial cu ainda ta tuma lugar na Merca. Ariba: Na Jackson, Mississippi, ds. Ed. King ta worde carga pa un auto di polis pa hib'e prison. El a demostra huntu cu diesdos otro pa igualdad racial riba trapinan di e edificio municipal. Abau: Polis den pelea cu demostrantenan di color serca di un edificio en construccion caminda nan tabata practica separacion racial tambe.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspectonan di awe mainta ta indica un viahe cu conocinan. Anochi bo lo hanja un lugar ketu caminda bo por goza.

TAURUS
21 Mei — 20 Juni

Bo por ta satisfecho di un progreso cu bo ta haci den bo trabao of salud. Aspectonan financiero ta bon awe mainta.

GEMINI
21 April — 20 Mei

Un aspecto social ta favorable pa contacionan cu bicinjanan of familia. Anochi bo popularidad lo aumenta.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Mainta bo por regla bo asuntonan financiero facil. Un cierto asunto ta worde regla cu harmonia.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo ta hanja bo den un periodo favorable pa mehora bo contactonan social. E weekend ta mustra un viahe corticu y agradable.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Perspectivanan ta bon pa aumenta bo posesionnan. Bo lo ricibi un regalo cu bo merece. Laga otronan traha plan pa anochi.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Bo lo logra bo intento door di stra tegia y judanza di conocirnan. Oranan di anochi ta favorable pa dibertic ion.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bo ambicionnan popularidad lo worde aumenta bo sigui e caminda social. Traha plannan pa un weekend trankil.

23 November — 21 December
SAGITARIUS

Esaki por ta cuminzamentu un weekend agradable. Percura pa un anochi agradabel cu bo famia por tin sorpresnan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Aspectonan actual ta favorable pa aumenta bo prestigio. Tambe bo finanzas lo provecha di e aspecto aki.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo lo tin oportunidad pa haci un viahe di placer. drecha bo apariencia. Atardi bo lo ricibi un regalo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo por provecha hopi di contactonan social. Atardi bo lo hala atencion y bo personalidad atractivo lo aumenta.

MR. STIKKER A SALI DI HOSPITAL

WASHINGTON, 22 juni. — Mr. D. U. Stikker, secretario general di NAVO, kende a worde hospitalisa dia shete di juni pa un operacion, a sali awe tardi for di e hospital. Mr. Stikker tabata den Walter Reed Hospital na Washington. Un portavoz di e ministerio Mericano di exterior a bisa cu mr. Stikker su estado di salud ta perfecto. Mr. Stikker lo bai Italia pa recuperacion completa.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 24 — DIALUNA 24 DI JUNI 1963 — No. 4672

PRESENTACION DI TRUPIALEN UN EXITO ROTUNDO

ORANJESTAD, 24 juni — Den un De Veer Theater, caminda delaster un stul tabata ocupa, a tuma lugar diasabra atardi, e première di „Nochi di Canto", presenta pa e grupo di Trupialen Juniaren. Den e programa aki cu ta consisti di dos parti, esta e operette di mucha „Hans en Grietje", promer cu pauza y e wega di canto, „De Gestolen Kroan" despues di pauza, nada menos cu 81 mucha a tuma parti. E hobencitanan aki di kende nan edad ta varia entre 9 y 14 anja, a duna un presentacion cu den dos pulabra bisa tabata un: Exito ratundo.

Actuacionnan fantastico

Promer cu cinc'or, e ora anuncia cu e programa lo cuminsa, ya e sala tabata yen, di punta te punta, cu mucha y hende grandi. Asina cu e cortina a habri pa e promer acto di e presentacion di „Hans en Grietje", henter e sala cual promer tabata yen di rumor di muchanan papiando, a keda keto, dirigiendo bista na e podium y habriendo e oreanan pa no perde ningun momento di e presentacion. Na cierto momentonan di e presentacion, e sala tabata resona di harimento.

„Hans en Grietje" ta un storia masha bieuw cu a worde scribi pa e rumannan Grimm. E ta trata di dos mucha, un ruman homber y un ruman muher kendenan camnando den mondi ta dwaal y alafin ta yega na un cas caminda tin un „heks" ta biba. E heks ta ganja nan cu tur sorto di palabranan bunita y ta logra hibanan den su cas. Aki e ta, sera Hans den un haula y ta duné hopi cuminda pa e gorda mas liher cu ta posibel pa e hanja comé. Grietje e ta pone haci trabau di cas y busca palo seco den mondi pa kima den fogon pa haci cuminda. Cu yudanza y aviso di e kabouternan alfin Grietje y Hans ta logra hinka e heks den e haula y asina por bai cas libremente atrobe. E operette aki, no ta e promer biaha cu Trupialen ta presenté. Diez anja pasa, dia 9 di mei 1963 el a worde presenta den e promer actuacion di Trupialen den publico. Apesar cu nos conoce e gran exitonan cu tur anja e Trupialen tin cu nan comedianan, nos a keda asombra di loke e grupo aki a presencia Pieters como e heks peligroso.

Despues di pauza tabatin e presentacion di e di dos parti di e programa, esta e wega di canto „De Gestolen Kroon". E wega di canto aki ta un operette cu pa di promer biaha a worde presenta algun luna pasa na Hulanda y cu indudablemente ta un première no unicamente na Aruba, pero tambe na Antillas, presenta pa Trupialen. Esaki ta un storia cu ta trata di un ladron sabi, kende door di duna e „schildwacht" un pepermunt special, ta haci esaki pega sonjo y asina e ta logra horta e corona di e rey. Pero cu yudanza di e cuidadonan di mondi, Pipo e payaso di e rey, ta logra hanja e corona y tambe gara e ladron. E rey ta hanja su corona atrobe, y tur hende ta contento, cu excepcion di e ladron cu tin di worde sera.

Den e wega di canto aki a destaca nan mes cu actuacionnan bunita y bon. Albert Grijt como e rey. Kenneth Ecu- diasaora atardi den De Veer Theater E actuacion tabata na un manera liber y bon. Den e rolnan principal di e operette aki nos tin tur respet pa e hobencitonan Chan Tromp, kende a hunga e rol di Hans, Nico Luidens kende a hunga e rol di Grietje y Elmer ry como e childwacht y Nolly Bakker como e ladron. E hobencito Wilfred Tjong Ajong kende a hunga pa Pipo, e payaso di e rey diferente biaha a pone e sala hari.

Indudablemente tur e 81 hobennan di Trupialen kendenan a tuma parti den e programanan aki merece un palabra di elogio. Pa majoria di nan esaki ta e promer biaha cu nan ta tuma parti den un actuacion den publico. Si nos tuma esey na cuenta y tambe e manera cu nan a hunga den e programanan nos no por tin nada otro cu gran respet pa nan.

Cooperacion

E cooperadornan keto na e programa aki tabata e majornan. kendenan a percura pa e bunita bistinan etc. Segun frère Alexius, e motor incansable di e grupo aki a informa nos, lo tabata inposibel pa a duna tal presentacion si e no tabatin e yudanza y cooperacion di tanto majornan di e muchanan. No unicamente pa uniforme-

(Sigui lesa na pag. 4.)

VICTIMA DI TRAFICO NA CORSOW

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 24 juni — R. Catalina di 31 anja a fallece ayera atardi, ora cu e auto den cual e tabata a choka frontal cu un truck militar banda di Santa Maria. Den e accidente aki dos otro pasahero di e auto a resulta gravemente herida. Un otro a hanja heridonan leve.

Tambe ayera atardi e hefe di servicio medico dr. A. van der Sar a resulta seriamente herida ora cu el a dal contra un truck di carga, na Nieuwpoort. Dr. Van der Sar a worde hospitalisa cu heridanan den pechu. E pasahero J. E. esterdijk tambe a worde hospitalisa cu heridanan grave na su cabez.

O.S. Henriquez a hanja bonbini como presidente nobo di E.R.

ORANJESTAD, 24 juni — Deputado I. S. de Cuba y e lider di fraccian interino di P.P.A. Jose Geerman a duna gezaghebber O. S. Henriquez bonbini diabierne atardi como presidente nobo di eilandsraad di Aruba. Esaki a tuma lugar durante un reunion publico, cual a worde teni cu e fin pa aproba e credencialnan di e raad nobo.

Senior De Cuba a bisa cu tabata un gran satisfaccion p'e ora cu el a worde informa cu La Reina a nombra senjor Henriquez como Gezaghebber nobo di Aruba. Orador a declara cu e gezaghebber nobo ta un homber di gran experiencia den tur sector di e aparato di gobierno. En bista di e gran conocimentu di senior Henriquez cu e tareanan di e deputadonan, esun di gezaghebber y hasta esun di presidente di Eilandsraad, apenas tabata necesario cu e gezaghebber nobo mester a worde orienta pa su antesesor.

Senjor De Cuba a primin'i senjor Henriquez su apoyo y cooperacion y a clarifica cu e puesto di gezaghebber ta exigi sabiduria, pasenshi y huicio. Apesar cu e gezaghebber nobo ta hoben, toch senjor De Cuba tabata kere cu door di su hopi experiencianan e tin e capacidadnan pa bira un bon lider. Den e coneccion aki senjor De Cuba a mustra 'riba locual senjor Henriquez a juda realiza pa Aruba. „Bo ta nombra pa e tempu di seis anja. Ta parce hopi, pero e lo mustra cortico. Dios duna cu bo lo realiza hopi cos bon pa bienestar y progreso di e comunidad Arubano".

Sr. Geerman a mustra cu e gezaghebber tabatin e confianza di e pueblo, e raad y di gobierno. „Dios bendiciona bo y cu bo lo traha hopi anja pa Aruba".

Den su replica gezaghebber a gradici pa e bon deseo y consehonan di e dos oradornan. Segun senjor Henriquez a bisa tabata un gran satisfaccion p'e pa awor ser nombra como gezaghebber di e isla na cua e ta asina pega, y pa cua el a traha tantu tempu caba den otro puestonan. Despues di a memora su antesesor senior F.J.C. Beaujon, el a termina cu e mehor deseonan pa senjor Beaujon, gradici senjor De Cuba pa tur loke el a haci durante un anja largu bao di circunstancianan dificil como Gezaghebber interino pa Aruba y expresa e deseo cu raad y college huntu cu bendicion di Dios lo haci hopi bon pa Aruba.

Despues cu a worde participa cu dr. G.A. Oduber a acepta su nombracion como miembro di raad, un comision consistiendo di presidente Marco Henriquez y miembronan A. Werleman y Dominico G. Croes a investiga e credencialnan di diesocho miembro nobo di raad. Pa motibu di un error administrativo e credencialnan di srs. Jose Geerman, F.D. Figaroa y Alberto Falconi pa motibu di expiracion di e termino legal no por a worde investiga mas pa e raad. Gezaghebber a manda nan entretantu manera ta custumber den un tal caso pa Corte di Husticia, cu lo investiga nan awor.

E president di Corte a laga sa entretantu, cu nan lo worde studia prome cu e prome reunion di e raad nobo y si ta posibel worde aproba.



Diabierne atardi staff y personal di firma Petrona & Croes a reuni un ratu, pa felicita un companjero di trabau, kende siguiente dia lo ricibi e sacramento di matrimonio. Tabata senjor Antonio Giel, dispatcher den departamento di material, kende tin cinco anja di servicio na Petrona & Croes, y kende door di su comportacion correcto a gana simpatia di tantu di su hefenan, cu coleganan y e clientenan, cu nan no por a laga e ocasion aki pasa sin mustrele algun atencion particular.

Senjor G. Scott, director di e firma menciona, personalmente a dirigi palabranan di felicitacion na senjor Giel, despues cu e maestro di ceremonia sr. Carthy a habri e recepcion cu algun palabra masha bunita di experiencia. „E dia di casamento ta un dia grandi, si bo hanja un bon senjora bo ta e homber di mas feliz pa resto di bo bida, pero si bo topa cu un pareha malo, bo ta desea cu nunca lo bo a pensa na e momento ey, laga nos spera y conta cu boluntad di Dios, cu bo futuro senjora, Maria Tromp, lo pertenece na esun di prome. Na nomber di tur e personal presente, nos ta deseabo hopi felicidad, y 'riba esaki sr. Giel por a ricibi tres pakete grandi, como obsequio di personal di Petrona & Croes. Sr. Giel claramente emociona door di e bunita gesto aki di su hefenan y en particular su hefe directo sr. Juan Fingal, y tur su otro companjeronan, a gradici nan tur pa e bunita palabranan y tambe pa e regalonan.

RESULTADO DI CANASTA

SAN NICOLAS, 24 juni. — Ultimamente a tuma lugar, un wega di canasta pa e competitie di canastabond. E wega tabata entre S.A.S. y I.C.A. E promer club a gana cu 20 pa 10. E wega a worde hunga na cas di familia Kaersenhout.

ARUBA DEN ORGANO INTERNACIONAL DI "TOASTMASTERS"

ORANJESTAD, 24 juni. — Ultimamente a worde publica den e organo internacional di „Toastmasters Club", un noticia tocante di e club di Aruba, no. 2.688-U.

Eyden ta worde scirbi con e club di Aruba ta teniendo accionnan grandi pa mas miembronan y ta haciendo loke ta posibel pa interesa organizacionnan hubenil den establecimento di Gavel Clubs, for di cual despues por sali „Toasters".

Segun e noticianan, ministro E. O. Petronia ta un Toastmaster. Un otro miembro prominente ta deputado F. J. Tromp. E organo internacional di e club aki ta worde reparti pa 3.615 club cualnan hunto tin mas cu 80.000 miembro.

PIETE VAN OGTROP A SLAAG

SEROE COLORADO, 24 juni. — Dokter y sra. J.B.M. van Ogtrop di Seroe Colorado a ricibi noticia cu nan yiu homber Piete a hanja su diploma di Dickinson Law School den e estado Mericano Pennsylvania.

Piete lo continua su estudio y cumpli na october p.v. cu su servicio militar serca Fuerza Aerea di Merca.



Diahuebs mainta 11'or, a tuma lugar den oficina di gezaghebber O. S. Henriquez, e firmamento di contract entre MacNamara Corp. di Toronto Canada y gobierno di Aruba en cuestion cu e extension di e aeropuerto. Pa e extension aki un fabrica di asfalt ta worde spera na Aruba, fin di juli pa asina cuminsa cu e extension di e pista di aterizahe entrante agosto. Henter e trabau lo costa mas o menos 4.265.000 florin, y lo bin cla na cuminsamento di anja 1964. Ariba e portret nos ta mira na robez Ing. J. Chrisman (kende a firma e contract na nomber di MacNamara Corp) y gezaghebber Henriquez (kende a firma e contract na nomber di B.C.) controlando e diferente puntonan di e contract, mientras cu senjor W. C. Anslijn (cu bril scur) y senjor F. J. Tromp (centro patras) ta mirando.

NO TA TUR TERENO TA LIBER PA BOULEVARD NOBO AINDA

ORANJESTAD, 24 juni. — En cuestion cu e di cuatro cambio di D.O.W. pa e begroting di anja 1961, un di e miembronan di consejo a haci e pregunta den e reunion di e departamento, pakiko e trabao na e trajecto nobo di e caminda principal ta para keto asina tanto tempo.

Ariba esaki Bestuurscollege a contesta, cu e e ho aki su motibu ta cu, tur e terenonan necesario pa esaki no a worde entrega ainda. Diferente reglamentonan en cuestion cu entregamento di terenonan di e crederonan di donjonan di tereno cu a muri tin di tuma lugar, loke ta exigi algun tempo" segun e college. Tambe a worde declara cu no ta recomendable na asfalta e parti di e caminda cu ta cla cu e tal asfalt friu, como cu e caminda no por worde usa ainda y cu caminda di asfalt cu no ta worde usa of no ta worde usa basta, por bin kibra masha lihe.



(Foto Arubaanse Courant cu cooperacion di Aruba Flying Club)

Ariba e portret aki nos ta mira e becindario di Piedra Plat y mas patras Hooiberg (e flecha blanco na banda drechi ariba e portret ta mustra Hooiberg, cual net na e momento ta den e sombra di un nubia) y mas atras ainda nos ta mira e terenonan blanco di e aeropuerto y tambe no mucho leuw for di centro mas ariba, e tereno di industria. E di dos flecha blanco ta mustra e pastorie di e Iglesia Protestant na Piedra Plat. E iglesia mes, casi no por worde mira, como cu su colo no tin mucho diferencia cu e tereno unda e ta. E linja preto mas adilanti ta e caminda di Paradera pa Santa Cruz.

DEFILE DI BENDEDONAN DI „CATOCHI" DILANTI HUEZ

ORANJESTAD. 24 juni. — No menos cu cinco bendedonan di loteria prohibi, mas mihor conoci como „catochi" mester a presenta diahierne mainta dilanti di Corte di Husticia. Entrenan tabatin tambe un mama, cu door di bende „catochi" a purba hanja e placa necesario pa opera su yiu, kende a nace invalido. Pero promer cu e por a bende algo cu bal la pena el a worde gara pa polis. Na yoramento el a reconoce diabierne mainta loke el a haci y a conta huez su tristeza. Su castigo tabata esun di mas chiquito di tur cinco.

Tabata manera un defile di bendedornan di catochi, cu a pasa diabierne mainta dilanti di e mesa berde di Corte di Husticia. Masha Iher a sali na cla cu mayoria di e bendedonan di catochi na Aruba tin Radio Hover Car Club, como e preferido pa e resultado di e numbernan di loteria cu nan ta bende. Tambe ta worde hunga ariba e loteria di Santo Domingo y hasta esun di Caracas. Cuanto variacion tin den e organizacion di tenemento di catochi, esey a sali na cla diabierne mainta. Un dama heben for di Sint Maarten a reconoce cu tur dia e tabatin catochi ta hunga, apesar cu e tabata sabi cu esaki ta prohibi. „Pero kende na Aruba no ta bende catochi?" E tabata e persona tambe cu a inventa un sistema di catochi cu a laga huez B. Swanenburg na un cierto momento tur brubu. E officier di husticia Sr. S.H. Tjon Ajong mester a yude, ya cu e ta mas o menos un experto ariba su mes caba den e asuntonan di catochi. E cantidad di bendedonan di catochi cu ya el a trece dilanti huez ta mas cu diez.

Un comerciante Dominicano, un tal S.R., a worde castiga pa un hoet di 175 florin. Pero tambe a ordena entrega e 170 florin cu a worde confisca for di dje, na né atrohe. Su bukinan etc. pa tene catochi, mester worde destrui.

Un mama di 29 anja di edad y kende tin nuebe yiu, un tal G.V.W. cu segun su declaracion, ta divorcia di su casa, y cu e no ta hanja bastante yudanza financiero y pesei mes er a haci algo pa gana un dos cent, a worde condena pa huez segun e pidimento fiscal di e officier pa dos siman sera condicionalmente, cu un tempo di prueba di dos anja, entrega di e placa cu a worde confisca na e acusada y destruimento di e hukinan, etc. cu cual e tabata tene e loteria.

E di tres, un dama Curazolenjo M. d. R.M. tambe a worde condena segun e pidimento fiscal. El a hanja dos siman sera condicionalmente cu un tempo di prueba di un anja. E dama di Sint Maarten kende tabatin un negoshi di catochi basta intensivo, tabata senjora O.A.F. di 36 anja di edad y mama di cinco yiu. Pa motibu cu su esposo no taba a gana asina hopi mas, tabata necesario pa busca un otro manera pa mantene e situacion financiero di cas den balanza. Mescos cu tur su antecesornan, el a cai den man di husticia ora cu el a hanja trobhel cu un di e personanan cu a cumpra catochi serca dje. Den e caso aki tabata tra a di un habitante di San Nicolas kende conoci como „Lala". Premer cu e sorteo di e loterianan pa e dia ey a tuma lugar, „Lala" a cumna cuenpra tur number 91 cu e por a hanja for di bendedonan di catochi na San Nicolas. Segun e acusada, „Lala" a cumpra como 300 number 91 den diferente loterianan. Ora cu e mes un anochi enberdad number 91 a sali como e number ganado, e bendedonan di catochi no taba a confia e asunto mucho mas. „Mes ora mi a pensa cu e por a haci un combenio cu Radio Hoyer". Segun senjora F. el a worde condena pa dos siman di castigo condicional pa un prueba di un anja.

Tristo

Un poco impresionante tabata e caso di e senjora S.I.M., un Colombiano di edad, kende a conta di tin un yiu, cu a nace invalido. Como cu dokter a declara cu un operacion lo ta e mihor chens pa drecha e mu̇chu, e majornan a tuma e plan pa manda nan yiu hospital, cu e speranza, cu el lo hanja cura. Pero pa motibu cu e majornan no tabatin e placa necesario, e mama a bai busca conseho serca un amiga, kende a consehe pa cuminza cu un catochi: e solucion pa tur problema financiero. Senjora W., kende no tabata na haltura di e echo, cu e tabata haciendo algo prohibi, a cai den man di husticia promer cu su promer sorteo por a tuma lugar. Y cu esaki no unicamente tur e speranza pa duna su yiu un operacion cara cu lo cure a caba na nada. Pero cu esey tambe el a worde confronta inesperadamente cu e posibilidad di worde castiga y asina worde saka for di Antillas.

Na yoramento el a conta huez Swanenburg su storia. E officier di husticia a tene consideracion cu e consecuencia peligroso di un castigo di prison y a splica cu no ta intencion di ley pa castiga un hende dobbel ya cu senjora W. enbez di gana placa a perde placa cu su catochi. El a exigi unicamente un hoet di 50 florin y entrega na senjora M. di e 35 florin cu a worde confisca for di dje. „Mi lo acepta loke el a bisa, esta cu el a hacie pa e mucha y no tabata sabi cu e ta prohibi", segun e huez. El a baha e hoet te na 25 florin.

"ALL ELECTRIC SALES" A MUDA PA EDIFICIO MAS GRANDI

SAN NICOLAS. — Ultimamente por worde observa cu e comerciantenan na San Nicolas ta haci tur posibel pa no keda tras cu nan coleganan na Playa. Asina nos por a nota cu otronan a renova y haci nan tienda mas grandi, nan ta pone mas atencion na nan vitrinanan y hopi otro actividad pa stimula e movecion un poco mas na San Nicolas.

Awor ta „All Electric Sales" bao direccion di su propietario senjor George Britten, kende a muda pa un edificio mas grandi. Motibu pa e cambio di lugar aki, segun el a informa nos, ta unicamente na hanja mas espacio pa duna un mehor „display" show di su mercancianan, y asina duna un mehor servicio alavez na su clientenan.

Senjor Britten su negoshi ta stableci na San Nicolas for anja 1947. Prome su negoshi tabata situa den Bernhardstraat, despues el a muda pa e cava principal di San Nicolas, B. v.d. Zeppenfeldstraat 51, y awor recientemente el a pasa pa un otro edificio mas grandi den mesun cava na unda Vell Stores tabata antes, nel dilanti di Principal Theater.

E interior a worde organiza adecuado, na unda e clientenan por haci nan compras comodo y tambe trece nan aparatonan electrico pa reparacion. Nos ta desea sr. George Britten hopi exito den su lugar nobo.

EXHIBICION DI TRABAU HUBENIL DEN ST. CECILIA CLUB

SAN NICOLAS. 24 juni. — Ayera a tuma lugar den St. Cecilia Club na San Nicolas un exhibicion di obranan cu e muchanan di parokia San Nicolas a traha huntu cu nan lidernan.

E exibicion tabata contene hopi forma di actividad y a hala hopi interes. Tabatin seis stand, cada uno di un school. Contribucionnan cu a worde ricibi di e bishitantenan lo hini na fabor di e trabao di misionero.



Diabierne atardi a tuma lugar den e cas di Sociedad Bolivariana, situa na skina di Rondweg y Potreroweg na Dakota, e sorteo di e loteria di e cas. Mas o menos 4'or y mei e promer number a sali for di e roulette, dirigi pa man di senjor J. Franssen (Mike) di servicio policial (sinta). E sorteo a tuma lugar den presencia di robez pa drechi, senjora Profeet senjor M. Croes segundo secretario di Sociedad Bolivariana y senjor C. A. G. Profeet, presidente di Bolivariana. E number ganador tabata 3998 y e ganador ta senjor Ramon (Monchi) Navas, empleado di No. 1 Store.

RAKETNAN MERICANO PA ISRAEL!

WASHINGTON. 24 juni. — Awe nan a tende na Washington foi circulonan Mericano di ehercito, cu nan ta serra na Merca 114 specialista militar Israelita conoci y sinjanan usa e proyectil „Hawk" cu artilleria acrea ta usa. Despues di un acuerdo, den cua nan ta pone Israel den oportunidad pa cumpra e proyectilnan aki na Merca nan ta poniendo ultimo toke.

E fuerte menciona en relacion no kier a bisa di cuantu Hawk ta trata. Israel kier cumpra e proyectilnan di defensa aerea como contra equilibrio contra forza di guerra di Egypto.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Nan a tira e cochera mala ... pero te ainda e carretilla no a parece.
Mi a spera esey .... tabata un locura pa manda e carga sin escolta.
2. Awor, nan a mata un homber y awor nos a keda mas peor ainda, pasobra e Indionan a coy nos armanan.
3. Si bo haci informe di loke a pasa, sigurament nan lo manda judabo.
Kizas, pero toch e ora ey lo ta laat.



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Hombernan mester responde pa e debenan cu nan casa haci?
Si.... asina ley ta bisa.
2. Bo por prestami 10 dollars anto?
3. Y corda bon .... cu si mi no pagabo nan bek, abo mes mester pagabo bek.
4. Ta di con mi no por a pensa esaki mas prome?



Shete candidata caba pa Reina di Deporte

(Di nos redactor deportivo)

Di e Comite Organisador di e Noveno Olimpiada A.S.U., cu e anja aki ta worde teni for di dia 5 te cu dia 14 di juli 1963, nos a ricibi informacion cu un total di shete candidata ya a worde inscribi pa competi pa e titulo di Reina di Deporte di Aruba 1963/1964. Nan ta Lilian Larmonie como candidata di AmateurBaseball Bond Aruba, Teresita Haines como candidata di Heineken's Baseball Club, Madeleine Kock como candidata di Aruba Lawn Tennis Bond, Olga Camacho como candidata di Arubaanse Biljard Bond Carambola, Helen Hoo como candidata di Aruba Basketball Bond, Lucia Maduro como candidata di Aruba Softball Bond, Regina Croes como candidata di Aruba Volleyball Association.

Door di un hurado cu directiva di A.S.U. lo nombra, e Reina di Deporte lo worde eligi.

Esun eligi lo honja como premio e anja aki dos pasage ida y vuelta pa Puerto Rico.

Clubnan y bondnan cu ainda ta desea di nomina un candidata por haci esaki te cu dia 1 di Juli 1963 yenando e formulario cu a worde manda pa nan y manda esaki pa Comite na adres di Wilhelminastadion Oranjestad, Aruba.

Ciclista, Softball, Baseball y Futbol ta internacional na ASU Olympiada

(Di nos redactor deportivo)

E deportenan ciclismo, softball, boseball y futbol tin programa pa presenta encuentranan internacional durante e Olimpiada A.S.U. Lo bin ciclista for di Trinidad, saftbolista for di Sto. Domingo, basebolista for di Puerto Rico y futbolista for di Colombia. Ta conoci caba cu e delegacion for di Puerto Rico di baseball lo yega nos isla riba dia-Huebs dia 4 di juli 1963. E delegacion lo ta encabesa pa president interino di Circuito Nacional de Baseball Aficionado Sr. Hernon Quinones Boneta.

En relacion cu e encuentronan di landamento como parti di e programa di e A.S.U. Olimpiada, e schoolnan ta worde recorda cu lo ta riba e mes un base cu anja pasa. E gruponan lo ta parti atrobe entre mucha homber y mucha muher di bao di 12 anja, di entre 13 y 15 anja y di ariba di 16 anja.

Otro ramonan di deporte cu ta ariba e programa di e Olimpiada ta boxeo. biljar, pingpong, schermen, skindiving, trolling, volleyball, hisamento di peso. demostracion di lucha, judo, basketball, bowling, atletismo, ciclismo, tennis y cricket.

Manera custumbra Sport Man di Anja lo ta un sorpresa te na e Anochi di Apertura di e Olimpiada.

Como president di e Comite Organizador a worde nombra awor Aquiles Leon.

CIFRANAN DI E CAMPEONATO AA

(Di nos Redactor Deportivo)

Na conclusion di e promer rond di e campeonato di baseball A.A. nos ta hanja e siguiente cifranan.

Posicion

Team	WG	WP	WA
Heineken	3	1	0
Zenith	3	1	0
Esso Servicenter	2	2	1
Winston	2	2	1
Marlboro	0	4	3

10 mihor bateador - 10 turno na bate

Nomber	AB	H	BA
Eiric Ponson, Esso	17	7	412
Chipi Richardson, Zen.	12	4	333
Gelmo Richardson, Esso	16	5	313
Harold Hughes, Zen.	13	4	308
C. Baly, Esso	10	3	300
Jonco Albertsz Winston	14	4	286
S. Bryon, Heineken	14	4	286
John Jones, Marlboro	16	4	250
P. Freedom, Heineken	16	4	250

Carrera empuha

Jonco Albertsz (Winston)	4
Eric Ponson (Esso)	4
Ramon Buckley (Heineken)	3
Ralph Benshop (Zenith)	3
Ponce Diddler (Zenith)	3

Carrera anota

Simeon Bryon (Heineken)	7
Eric Ponson (Esso)	7
Gelmo Richardson (Esso)	5
Crismo Angela (Winston)	4
Juancho Pannefiek (Winston)	4

Pitcheo

Abraham Lake (Zenith)	2—0
Julio Martilia (Heineken)	2—0
Emiliano Jansen (Esso)	1—0
Colai Carolina (Winston)	1—0
Mike Friel (Zenith	1—0

Base roba

Henrique Vorst (Heineken)	3
Alberto Pantophlet (Zenith)	3
5 Players tied with	2

Cumpleanjos

Awe 24 di juni ta cumpli un anja mas di feliz existencia e caballero Melton Francis Kock. Felicitacion ta bini especialmente di Marietje Figaroa, kende ta desea Melton hopi anja mas di bida.

HEINEKEN'S 16 STA. CRUZ STARS 5

(Di nos Redactor Deportivo)

E equipo clase A di Heineken's a obtene diabierne un triunfo cu score di 16 pa 5 ariba un errativo novena di Santa Cruz Stars den Lago Sport Park. E novena cervecero a conecta un total di 13 hit pifia den dos ocasion. E streyanan di Santa Craz en cambio a conecta seis hit y pifia nada menos cu 12 biaha.

H. Peters tabata e pitcher ganador, perdiendo A. Maduro.

F. S. KELLY REPRESENTANTE DI „LASO DI AMISTAD"?

ORANJESTAD, 24 juni. — Senjor Fabian S. Kelly a worde aserca pa „De Vriendschapsband" di Hulanda, pa bira nan representante aki na Aruba. „De Vriendschapsband" ta un organizacion cu un karakter social, cu ta purba contacto cu hobennan Hulandes na tur parti di mundo, via correspondencia. Gracia na „Arubaanse Courant" ya hopi di e contactonan aki a worde haci entre muchanan homber y muher di Aruba cu hobennan di Hulanda. Awor nan kier haci senjor Kelly representante na e isla aki, asina cu e por stimula e trabao aki mas y eventualmente por actua como advisor en cuestion cu malcomprendementonan entre amigonan corespondiente, loke sa pasa de bez en cuando. Senjor Kelly no a acepta esaki pero e tin hopi simpatia pa e invitacion

HUIDA DI GUARDIANAN DI FRONTERA DI ALEMANIA OOST

BERLIN, 24 juni. — Ayera a hui pa Berlin West 4 guardia di frontera di Alemania Oost. Asina polis dje parti occidental di e ciudad a participa. Tambe un personal di douane di Alemania Oost a pasa frontera.

AGENDA

CINE

Dialuna 24 juni 1963

DE VEER 8.30'or: „The 4 Horsemen of the Apocalypse" 18 j
RIALTO 8'or: „Spartacus" 18 j.
PRINCIPAL 8'or: „Too Late Blues" 18 j.
AURORA 8'or: „ElPecado de una Madre" 18 j.
SAVANETA 8'or: „Summer and Smoke" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d Bijl

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO te. 1253
Sta. Cruz-Sav.-St. Nicolas: Dr. J.R. Lee

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Dialuna

Angzilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 10.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

DAKOTA A DERROTA R.C.A. 2-0

(Di nos Redactor Deportivo)

Segun informacion obteni diasabra anochi e oncena di Dakota a pasa pa e preme puesto di e actual campeonato Antillano. Nan a haci esaki derrotando e equipo di R.C.A. cu score di 2—0.

Dakota tin record awor di un gana y un tabla pa tres punto. R.C.A. tin un gana y un perdi. Sithoc tin dos tabla y Veendam tin un tabla y un perdi.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 24 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06 00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica varia
09.00 Philips Music Box
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 24 juni 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Revolver a la roden
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 24 juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
•7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.
•John Wesley College, 1st Monday of each month.

DICK TRACY

1. Preme cos bo a bisa cu e tabatin un haltura mediano, peso mas o menos 150 liber.
Si, mi querido.
2. Cara ovaal?
Oh, si y un homber masha atractivo.
3. Bueno, awor waak e bocki di nanishi aki, waak si bo por hanja su nanishi.
Hanja su nanishi.
4. Claro cu mi por hanja su nanishi. E tabata net mei mei di su wowonan y djies un tiki ariba su boca manera tur otro hende.



RIP KIRBY

1. Drama den un di e cuartonan di e hotel.
2.
3. Al Martin, pero pakiko bo a atacami?
Hola Rip, mi tabata kier sa solamente si ainda bo ta den forma.



— 28 —

—Aki! Y awor pafor! Y bo cos sushi bo ta bai cu n'e! Y no mustra bo cara aki mas bo a comprende? Banda di e secretaria spanta el a pusha e hoben te pa e porta di salida.

El a hala esaki asina duru cu Eddy casi a cai pafor.

—Senjor Garbo! el a grita rabia.

—Si? e hefe di pacus a bini na e trapi y a waak sorpresa p'ariba. Algu ta pasa?

—Waak pa un hende mustra e caballero aki na porta! Y despues bo ta bini serca mi!

Sin gasta un bista na Eddy mas el a bai paden atrobe. El a dal e porta sera su tras.

—Aki tin algu ainda, e secretaria a bisa. E hoben a pone algu riba e kashi. Cu su punta di dede el a coge e enveloppe cu Eddy a pone na ultimo momento aja.

—Aki e ta!

El a waak su hefe jen di speranza.

—E loco a laga toch!... Ta increible! Cu disgusto Martin a tuma e carta di dje. Wel mi mes lo tir'e afor. El a forza pa mustra indiferente ora cu el a bai pa su escritorio, pero e tabata sa cu e secretaria no tabata ker'e.

Ora cu el a drenta el a tira e carta riba su mesa. E por a bent'e afor despues.

En todo caso no tabata interes'e kiko tabatin aden. Ridiculo, cu e por a tin interes pa algu cu un tipo asina ta trese den cas!

Porfin e por a sigui atrobe cu su trabao. Y pronto el a lubida henter e episodio

— — —

—Y aki mi luz den e jardin!

—E muher gordo tabata camna tur exita rond di e cas cu tabata den construccion ainda.

—Tene cuidao Helena pasa akinan!

E profesor y Helena tabata busca nan caminda cuidadosamente. Nan a para waak e muher cu atencion. E tabatin un bistir caru di seda cu tabata muchu perta p'e.

Su pianan tabata gordo y su cara tabata hanchu y plat. Cu su man cortieu el a haci un gesto.

—Bo ta mira aki lo mi kier mi matanan aki... y aki e luz mester bini anto. E suela mester worde ilumina di ahao y aki e luz mester ta tras di e muraya! El a waak e dos personanan victorioso. E tabata sa con e kier su cas. El a pensa hasta tempu 'riba esey.

Helena y e profesor a keda waak otro sin bisa nada.

—Y pisca e muher gordo a bisa. Aja tras ta bini pisca, tambe den e muraya. Naturalmente tur exotico...

Harry a sinti con Helena kier a bisa algu. El a dun'e un senja pa no bisa nada. Esey e mes lo haci.

—Apreciable senjora, el a bisa carinjoso, e asunto cu luz y pisca nos por laga afor mehor. Mi ta laga nan traha un pida di palu bunita akinan cu solamente algun stoel comodo y un tapijt bunita. Pa mi cuenta anto bo por trese bo matanan aden ainda, aunke cu ami no ta hanja esey bunita. Bo mester duna mi libertad completo sino mi mester ninga e encargo. El a haci manera e kier a bira lomba.

—Pero... esey mester ta asina toch? E muher gordo a keda waak'e cu boca hanchu habri. Mi amiga...

—Esey mi ta kere. Harry a bisa trankil. Pero loke bo amiga tin ya caba ta for di moda.

Kere mi. Y e asunto cu e palu ta haci tur cos hopi mas caru cu e glas ilumina.

—Bo ta kere di berdad? E muher ya caba a cuminza hari atrobe. Naturalmente su cas lo bira mas caru y mas bunita cu esun di su amiga. Si, si bo ta kere?...

—Laga e profesor haci numa Maria, e sa mas cu nos! E homber un bieuw di mas o menos sesenta anja a bini acerca. El a pone man riba su esposa su lomba.

—No ta berdad, Profesor, bo ta regla tur cos bon pa nos no?

Harry no a contesta mas, esey tabata bao di su dignidad.

—Trankiliza bo, Helena a bisa carinjoso. Bo por scoge e muestranan bo mes ainda. Tur cos mester worde papia bon ainda toch... El a sigui e profesor, cu ya caba tabata na punto pa sali bai.

—Ay si, un cos ainda, e homber a camna bai cu e profesor bieuw. Bo sa profesor, ainda mi lo gusta un paar di pintura. Pinturanan autentico, bo ta comprende? El a sera un wowo.

Bo sa esey lo duna henteramente un otro impresion cu e placa?...

—Bai serca Linder, e profesor a bisa. Quizas e por tin algu pa bo. Ami no por! Bon dia!

El a waak patras.

—Bam Helena! Sin bisa un solo palabra mas, el a sali bai pafor. E homber a camna su tras te na porta.

—Repugnante e hendenan aki! e profesor a bisa ora cu nan tabata para pafor. Bam nos ta camna na pia, mi tin mester di hopi aire frescu despues di esaki. El a indica su tras atrobe.

Helena a sonrei.

—Si, bo ta hanja tur cos di mira. Bida cu un profesor cabezura y su clientenan siguramente no tabata fastioso.

Sin bisa nada nan a sigui camna banda di otro. Helena tabata gusta e holor di e matanan di banda di caminda. Harry cu su pianan corticu tabata waak su dilanti na suela.

—Linder, el a bisa di repente, esey lo rabia ora e dos bini serca dje! Pero quizas e por bende algu cu nan.

(E ta sigui)

Autornan Antillano a hala hopi publico

ORANJESTAD, 24 juni — E anochi Antillano, cual a tuma lugar diasabra den kader di siman di buki di Aruba, a demostra e exactitud di e intencion di e programistanan di siman di buki,esta, cu indudablemente lo tin hopi interes pa un tal anochi. Centro Cultural tabata jen te na e ultimo lugar y alternativamente cu suspension of na harimentu e centenares a goza di e declamacionnan di Hubert Booi y Pierre Lauffer prome cu pauza y di Ellis Juliana despues.

Tabata especialmente e dos autornan Curazolenjo, cu tabatin gran exito cu nan presentacion for di propio poesia y proza. Nan essay y poemanan netamente local cu nan contenido folklorico a cai hopi den smaak y hopi a puntra nan mes sorpresa ta di con mientras cu tin gran artistanan Antillano di e caliber aki na Corsow, Aruba ta hanja asina poco chens pa goza di nan trabao. E anochi a worde introduci pa senjor R. Lopez-Henriquez president di e Comite di Siman di Buki Arubano, cu a mustra riba e importancia di e intercambio cultural pa cua e simannan di buki asina facilmente ta duna oportunidad. Orador tabata masha contentu cu e concurrencia grandi y a declara cu esaki indudablemente ta un stimulacion pa e organizadornan pa sigui riba e caminda aki den e anjanan venidero y tambe duna e artistanan local un lugar importante den e programa. E anochi a ser presencia e.o. pa gezaghebber O. S. Henriquez y esposa.

DESGRACIA CHIQUITU CU AUTO DI PAPA

ROMA, 24 juni. — Ayera e auto di Papa Pablo VI a hania un rascu ora cu el a dal banda di un muraja smal di e patio dje colegio Spanjo na Roma. Papa, cu pa di prome biaha tabata pafo di Vaticano, a laga e auto stop y a baha.

E bishita di Papa ne colegio tabata pe Cardinal Daniel, Arzobispu di Toledo cu ta malu.

Di fuente di Vaticano ... tende cu e auto di Papa no tin hopi danjo. Despues Papa a regresa Vaticano cu e auto aki mes.

FORMACION DI GABINETE NA HULANNDA

DEN HAAG, 24 juni. — E vocero dje formador, dr. De Kort a participa awe mainta lo siguiente:

„A base di cartanan cu e formador a ricibi y di conversacionnan cu el a haci, el a llega pa stipula un preferencia pa cooperacion pa forma un gabinete. Mayan e lo informa e tres presidentnan dje fraccion dje partidonan cristian tocante esaki.

FIESTAMENTO DI 4 DI JULI NA SEROE COLORADO

SEROE COLORADO, 24 juni. — Na Seroe Colorado nan tin plannan grandi a'robe pa fiestamento di 4 di juli, e dia di fiesta nacional di Merca. Lo tin un picnic grandi atrohe cu ta worde gesponser pa Lago Community Council. Diferente actividadnan lo tene hobennan y bieuwnan ariba pia: weganan, comemento, bebemento y lo demas. E fiesta ta cuminza 1'or y mei cu un pelicula pa e chiquitonan. E picnic lo cuminza mas o menos cuat'or di atardi. Women's Guild lo organiza weganan pa tatanan, yiunan hombernan, mamanan y yiu muhernan, tambe nan lo percura pa koffie. E Legion Veterano di Mericanonan a tuma bendemento di patia y miljon pa nan encargo. Pues lo tin na gran cantidad: pop corn, ice-cream, hamburger, cerbez, hotdogs, doughnuts y soda. E comite di cas di Esso Club lo tene un wega di bingo.

E otro organizacionnan cu lo yuda na e fiesta ta St. Christeffel Club, padvindernan, y instructornan di e Programa di Recreacion di Verano.

Tambe e sorteo di e loteria anual di Legion di Veteranonan lo tuma lugar dia 4 di juli, den cual dos auto lo ta premio. E punto culminante di e dia lo ta e encuentro di softball entre „Has Beens" bao di gia di Sr. Erward Welch y „Future Has Beens" bao di guia di Anthony J. Proterra. Esaki ta worde hunga den Lone Palm Stadion.

PRESENTACION DI....

(Continuacion di pag. 1.)

nan y otro articulonan necesario nan a percura, pero tambe nan a tuma parti den e organisacion y ariba e dia di presentacion nan tabata tin majornan patras den e cuartunan di bisti, pa percura pa tur cos bai bon y na orden. Y esaki seguramente lo tabata necesario caminda tin ochenta y un mucha homber hunto.

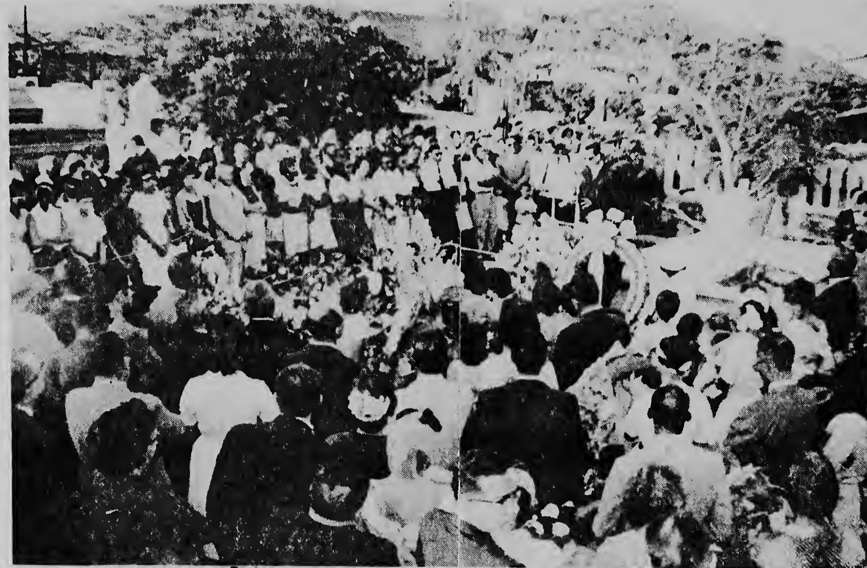
Preparacion

Dos luna pasa mas o menos, frère Alexius hunto cu su coleganan Paulino y Eduardo, a cuminsa prepara e programa aki. Y diasabra atardi nos por a mira e resultado. Ariba nos pregunta despues di e presentacion, frère Alexius, kende apesar cu e tabata hopi cansa, cu un cara contento a contesta nos cu e ta sumamente satisfecho di e presentacion. Tambe el a bisa nos cu e no ta unicamente contento cu e resultado di e presentacion, pero cu e trabau en general. E trabau pa e hubentud, dunando nan algo pa haci cu nan ta gusta y cu ta yudanan usa nan tempo liber na un manera cu ta pas y cu ta saludabel pa nan crecemento espiritual. E doel di Trupialen no ta pa forma un grupo di hungadonan di comedia, e doel ta pa sinja e miembronan usa nan tempo liber na un bon manera, cu por ehemplo canto, kampamento, discursonan, anochinan di discusion, comedia etc. E presentacion di e comedianan y operettenan ta pa yuda mantene e kaha di e club. Pasobra no unicamente mester di hopi energia y pasenshi pa mantene un club di hobennan activo na un manera sano, pero tambe placa. Pero cu Trupialen ta un club activo y bon organisa, esey indudablemente nan a proba den e ultimo diez anjnan. Nan por ta un ehemplo pa hopi clubnan hubenil cu tin aki na Aruba.

Mas presentacion

En cuestion cu e presentacion di „Nochi di Canto" pa esnan cu ainda no a mire, tin ocasion pa esaki ariba e siguiente dianan: Dia 28 y 29 di juni na San Martinus Club na Santa Cruz pa respectivamente 7'or y mei di anochi y 4'or y mei di atardi.

Dia 5 y 6 di juli den Cecilia Club pa 7'or y mei di anochi y 4'or y mei di atardi y dia 9 di juli den Centro Cultural na Oranjestad pa 8'or di anochi.





Centenares di persona a presencia diahuebs atardi den santana Protestant e ponementu di krans riba e prome aniversario di fallecimentu di defunto ministro Juancho Yrausquin. E portret mas ariba ta duna un impresion di e interes cu tabatin pa e conmemoracion aki. Ariba e portret mas abau por mira ministro E. O. Petronia e prome orador durante e solemnidad aki, dirigiendo palabra na e ocasion aki.





Un morto, y ocho herido, di cual tres ta grave, tabata e resultado di e choke cu a tuma lugar diabierne anochi mas o menos 7'or, pariba di e brug na Pos Chiquito. E autonan aki cu a dal frontal ariba otro tabata A-4700, cu nos ta mira na banda drechi y e pick-up A-6250 na banda robez di e portret chikitu. E chofer di e auto A-4700 senjora Joen Tjaw Ahiib, a muri casi inmediatamente a causa di e accidente. Den e auto e tabatin serca dje su esposo, tres jiu y un ruman. Esaki ta di siete morto a causa di e trafico inseguro na Aruba, pa anja 1963. Riba e portret grandi nos ta mira e chofer di e pick-up A-6250 riba brancard, gravemente herida.

RELATO DI LIDER INGLES TOCANTE SU VIAHE PA RUSIA

SHEFFIELD, 24 juni. — Harold Wilson, lider dje partido socialista di oposicion di Gran Britania, cu poco tem pasa a bishita Union Sovietica, a declara ayera na un reunion politico na Sheffield, na noord Inglaterra, cu lo no ta posibel pa realiza un areglo entre oost y west, si Alemania West hanja disposicion di armanan nuclear.

Nan a bati man pa Wilson ora el a bisa: E partido socialista Ingles ta contra den tur circunstancianan, pa laga Republica Federal tuma un decision si eventualmente nan mester haci uso di arma nuclear.

El a agraga: „Union Sovietica por soluciona mayan mes su kestion cu Republica Popular di China, si e consenti pa China Hanja disposicion riba armanan nuclear. E no kier haci esaki, pero lo ta mas dificil pe pa keda rechaza e peticion Chines, si occidente proviciona Alemania West cu arma nuclear.

Wilson a declara tambe, cu democraatnan socialista Ingles lo mantene nan politick pa cu Alemania West y Berlin. „Mi no a laga e lidernan Ruso den lo incierto tocante e punto di bista di „Labour" pa cu Berlin West.

E west Berlinesnan, cu ta bao di direccion dje gran socialista willy Brandt, mester tin derecho pa sigui mantene comunicacionnan cu occidente. Tambe nan mester escoge den libertad nan sistema politica, segun e lider socialista di Gran Britania.

PRENSA CHINES TOCANTE DISCURSO DI KENNEDY

PEKING, 22 juni — E corant popular Chines a dedica un articulo scribi pa un observador na e discurso di president Kennedy cual a worde califica pa premier Chroesjef un opinion cu ta demostra conocementu di realidad di situacion internacional.

E corant popular ta avisa e lidernan Ruso Sovietico pa nan no laga estrategia di paz di president Kennedy enganja nan. E discurso no ta nada otro cu un confirmacion di e politica agresivo di guerra di Merca.

E corant Popular ta atende profundamente loke e ta yama e intento listo di president Kennedy pa hanja e lidernan Sovietico cambia nan actitud contra Merca. E discurso ta intenciona pa haci e conflicto ideologico entre China y Union Sovietica mas skerpi prome cu deliberacionnan tocante esey cuminza otro siman, y pa ehecuta influencia riba e actual reunion di comite central di partido comunista Ruso, asina e corant Chines ta scirbi.

BISHITA DI OE THANT NA NOORD BORNEO INGLES

NEW YORK, 24 juni. — Gobiernonan di Malakka, Indonesia y Philipina a propone, cu secretario general Oe Thant di Nacionnan Uni lo haci un bishita na noord Borneo y Serawak pa hanja sa, con e poblacion aki ta pensa dje federacion di Maleie propone, asina nan a anuncia awe den circulonan di Nacionnan Uni

PROPOSICION RUSO PA LAOS

MOSCU, 24 juni. — Union Sovietica a expresa e opinion, cu e tres agrupacionnan politica den e gobierno di coalicion na Laos, mester cuminsa negocia inmediatamente pa bolbe haci situacion den e pais normal. Union Sovietica a bisa esaki den un carta cu fecha 13 di e luna aki cu a worde entrega na e embahada Ingles na Moscu.

VICTIMANAN NA SAOEDI ARABIA

DJEDDAH, 24 juni. — Di fuente oficial na Djeddah a worde bisa, cu 420 herido di e ciudad litoral Jizane, cu a worde bombardea pa avionnan di Egypto, ta worde transporta cu avionnan pa centronan unda nan por ricibi tratamentu medico.

Gobierno di Saoedi Arabia a pidi, pa manda un hapor hospital di sexta flota Mericano na Jibane.

Tambe tin otro ciudadnan litoral den zuid di Saoedi Arabia cu a worde bombardea.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Banda di merdia ta e mehor periodo pa bo jega na mehor comprension cu socio y gruponan y pone contactonan social.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe ta mustra favorable pa bo interesnan y por trese un noticia importante pa bo. Limita bo contactonan social.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Lo ta provechoso pa papia cu un hende cu bo ta confia tocante asuntonan financiero. Cuida bo relacionnan cu famia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Tuma poco mas tempu pa ideanan y plannan. Bo por colecta hechonan importante pero no bai muchu pura.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Paga hopi atencion cu bo lo ricibi di fuentenan confidencial. Tene pasenshi den asuntonan financiero y placa.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Tra a awor pa mehora relacion cu un amigu importante. No perde curashi door di falta di consideracion serca otronan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Bo por spera noticia cu ta favorable pa negoshinan y bo profesion. No descuida bo trabao y debernan den mainta.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Evita hendenan nervioso awe si bo por. Caba cu trabao y regla bo asuntonan personal.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo sentimentu ... di otro ta worde proba duru awe. Papia tocante problemanan financiero cu hendenan cu por juda bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

... awe. Posponе decisionnan importante ora cu bo ta sigur. Mantene harmonia cu bo famia.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Paga atencion na eventual peligronan den bo finanzas. Extra pasenshi lo juda bo awe, pero sosega anochi.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Trata pa hanja noticia tocante algun di bo interesnan grandi. No lamta odio serca bo partner door di scoge un mal momentu.

SENTENCIA NA BAGDAD

BAGDAD, 24 juni. — Un corte militar na Mosoel na noord di Irak a condena pa morto seis homber, cu nan ta llama sucesornan dje lider guerrillero di Koerden Barzani, miho conoci como „Môellah Corra". Anja pasa agosto nan a ataka un convooi di ehercito den serrunan y a mata tres solda. Ocho otro acusadonan a hanja castigo di prison.

Ehercito di Irak a participa, cu e trupanan cu a sali contra e Koerdennan rebelde, a adelanta te den noord sin di hanja resistencia.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAMARS 25 DI JUNI 1963 — No. 4673



Kennedy ta delibera cu Adenauer tocante unidad Europeo y NAVO

BONN, 25 juni — Ayera mainta canciller federal Adenauer di Alemania West y president di Merca a cuminza na Bonn deliberacionnan di cual, segun nan ta spera temanan di mas importante lo ta unidad Europeo y forza nuclear di NAVO.

President Kennedy a yega mas o menos 20 minuut laat, Di caminda dje villa diplomatico na Bad Godesberg, caminda e president Mericano a pasa anochi, pa cancilleria federal, e president, cu a wordu aplaudi pa miles di muchanan cu bandera, tabatin un conversacion masha intensivo cu su minister di Asuntunan Exterior Rusk.

Anochi nan a duna na cancilleria di Alemania West na Bonn un comementu oficial, caminda Kennedy a tene un discurso y a bisa cu e aliadonan occidental, mester saca probecho dje hecho, cu, maske enemigo ta patras di porta, e amenaza no ta asina fuerte mas. E canciller di Alemania West, cu a tira un proost pa Kennedy, a yama su bishita e reconocimentu di mas grandi di nos politica cu algun persona por a duna nos.

Dos ora

E conversacion entre Kennedy y Adenauer a dura dos ora largu. Solamente algun tolk, persona cu ta traduci directamente di un idioma pa otro, tabata presente.

Den cas di president Luebke nan a firma un convenio, caminda nan ta lanta e asociacion di desarollo di Alemania West, un organisacion cu ta algu mesun cos cu e „cuerpo Mericano di paz". E asociacion lo manda homber y muhernan hoben pa paisnan menos desarolla pa duna ayudo tecnico y otro sorto di ayudo. Durante e ceremonia president Kennedy a pidi pa baha e gran tension internacional den e actual siglo aki pa un paz duradero.

E secretario di prensa di Kennedy Pierre Salinger a participa, cu Kennedy y Adenauer a papia tocante un acuerdo pa stop pruebanan cu arma nuclear, relacionnan comercial entre Merca y Alemania West y resto di Europa, e propuesto forza nuclear di NAVO, y asociacion Atlantico.

E ministernan di Alemania West y esnan cu ta companya president Kennedy a reuni separa y a papia tocante forza nuclear di NAVO, reunion di Alemania, Berlin y e situacion na Alemania Oost.

Comunicado

President Kennedy y canciller Adenauer a bisa ayera nochi den un comunicado cu entre ambos gobierno tin acuerdo completo tocante calculacion di situacion internacional. Intercambio di puntonan di bista a confirma cu tin acuerdo completo tocante e principio cu NAVO ta e instrumento mas importante pa mantencion di libertad.

Tur cos lo worde haci pa reforsa defensa comun y actitud di e forsanan defensivo di NAVO.

Tocante e potencia multilateral maritimo nuclear, cu a worde propone, e comunicado ta bisa, cu esaqui ta un bon instrumento na servicio di tur miembronan di e alianza pa uni nan esfuerzonan di defensa.

Miembro di IOWUA ta accentua: „No Come cu Lago"

SAN NICOLAS, 25 juni — Den e articulo „Party", cu a worde publica den e edicion di diabierne ultimo di „I.O.W.U.A. News", e organo di e trahadonan di Independent Oil Workers Union of Aruba, un remitido a sali, den cual e escritor ta mustra di ta completamente di acuerdo, cu e decision cu a worde tuma den e ultimo reunion general di miembronan di e bond, esta pa rechaza e invitacion di e directiva di Lago pa asisti na e fiesta di comemento y bebemento anual den Aruba Caribbean Hotel-Casino. Loke e directiva a haci tambe.

No mucho despues tur e invitadonan a hanja e anuncio di Lago cu e „party" lo no tuma lugar por lo momento. Como cu aki ta trata di un paso masha desisivo, esta e interupcion di un tradicion amical, ta bon pa nos studia e remitido aki, den cual ta worde scirbi claramente e motibunan exacto cu a haci cu e trahadonan di Lago a avisa directiva di nan bond pa no acepta e invitacion.

E texto completo di e remitido ta lo siguiente:

PARTY

Apreciable senjor:

E decision cu a worde tuma door di e Union pa no acepta e invitacion pa asisti na e Party di Directiva y Empleadonan, merece tin gran elogio.

E intencion di tal fiestanan asina, semper tabata pa crea un mihor comprendemento y pa trece mihor relacionnan entre e Directiva (Superintendents, Supervisores y representantenan di e Union. Pero na e momento aki ta incomprendibel pa supone con un atmosfera di cordialidad y sinceridad por existi entre dos grupo, cualnan interes ta completamente contrario di otro. Na un banda Directiva di Lago ta kitando trahadonan keto bai, na e otro banda e representantenan di Union ta trata pa trece proteccion maximo di trabao y seguridad di trabao pa su miembronan cu ta paga contribucion.

Por ta posibel cu un miembro di Directiva of un representante di Union tin un bebemento of tira chiste cu un representante di Directiva di Lago, sabiendo cu e representante aki por recomenda cambionan, cu por resulta cu algun di e hendenan cu e ta representa lo hanja nan retiro, keda sincero? Un miembro asina di directiva of representante di e Union por para cara cu cara cu un empleado, kende lo hanja su lay-off dentro di algun siman y bise: „Nos ta haciendo tur loke ta posibel pa elimina e lay-off", y ainda ta sincero? E Union ta mara na e Contract actual cu ta termina dia 2 di december 1963, y no por haci nada pa rebaha e cantidad di e hendenan cu ta worde kita for di trabao, pero door di no asisti na e party, indirectamente nan ta protesta contra di e discriminacion y ta pesei cu nan accion actual tin di worde elogia. Door di tuma decisionnan stricto asina, e Union lo gana respet, no unicamente di e miembronan, pero tambe di e publico en general.

Esaki lo yuda gana e interes di e miembronan, mas y lo ta un gran apoyo ora cu e negociacionnan pa un contract nobo cuminza.

No sea descurasha cu ta poco miembronan a asisti na e ultimo reunion, y por fabor no considera e correspondiente local y su articulo sensacional (Amigoe di Curacao di juni 12, 1963), kende probablemente ta rabia pasobra cu el a perde un bon cuminda y algun bebidanan.

Miembro di Union.



Inmediatamente despues di a worde eligi como Papa pa e conclave di cardenalnan Papa Pablo VI a sali riba bordes di Palacio na Vaticano pa bendiciona e multitud riba plaza di San Pedro.

DISCURSO DI DR HAZENBERG PA I.C.A.

ORANJESTAD. 25 juni. — Dia 20 di juni venidero dr. A.J.C. Hazenberg lo tene un discurso pa Indische Club Aruba. E tema di e discurso lo ta „Un biaha pa Atena y Karachi". Su palabranan lo ser ilustra cu algun dias di colo. Despues lo tin comemento y baliamento.

NOTICIA DI POLIS

Bringamento

ORANJESTAD. 25 juni. — Diadomingo anochi un cuarto pasa di 10 asistencia di polis a worde pidi den un bar na Oranjestad, caminda algun caballero tabata tira golpi den otro. Aki tabata trata di A.G., E.B., H.J. y N.G., tambe un caballero cu a keda desconoci y cu probablemente ta esun cu a causa e bringamento.

Mesa, stulnan, botter tur a bai ariba flur door di otro. E homber N.G. kende tabata burachi a worde hiba warda caminda el a ricibi un cuarto gratis. Un cuarto di ora despues asistencia a bolbe worde pidi den e mes un bar. Ora polis a yega nan a constata cu e atmosfera no tabata asina agradabel y a ordena pa sera e bar, pa evita mas dificultad.

Boltermento

Diasabra anochi un cuarto pa 12 e auto A3194 a kenter na haltura di Cas Paloma despues di a baha for di caminda. Ora polis a yega e chauffeur a baha na awa caba. Mas o menos un ora despues, e chauffeur F. R. a worde deteni na su cas. E tabata bao di influencia di alcohol pero capaz pa corre auto. Tambe a resulta cu e caballero aki su rijbewijs a worde kita basta tempo for di dje caba. Ta di comprende pakiko el a laga cai asina lihe despues di e accidente. Danjo material na e auto ta 400 florin.

Accidente di trofico

Diasabra un mucha muher di tres anja di edad a worde gedal pa e auto A3292 mancha pa S.H. E hobencita S.P. a hanja algun cortanan na su cabez y mester a worde transporta cu ambulanza pa Lago Hospital caminda el a keda pa observacion.

DOKTER SALADIN TA TENE DISCURSO PA N.A.V.A.

ORANJESTAD. 25 juni. — Diahuebs venidero dokter Arturo Saladin lo tene un discurso pa „Nederlands Antilliaanse Vereniging voor Afgestudeerden", (N.A.V.A.). E lo tene un discurso tocante di „Estudio Medico na Merca" y „E posicion di un medico den nos comunidad". E discurso ta worde teni den Centro Cultural.

CARIBE TA ORAGANISA FERIA

ORANJESTAD. 25 juni. — Dia dos di agosto e Comite di Jubileum di Caribe Club, lo organiza un feria grandi ariba e tereno di Caribe. Como cu e edificio di e club lo worde usa pa warda e miles di premionan, e sala di baile di e club y e bar paden lo ta cera di dia 15 di juli en adilanti pa e miembronan. E feria lo tin mas o menos 20 stand.



Diasabra anochi a tuma lugar den Centro Cultural na Oranjestad, un exitoso „Nochi Antillano" cu a worde presenta en coneccion cu e Siman di Buki na Aruba. Durante e anochi aki tabatin actuacion di senjornan Hubert Booi di Aruba, Pierre Lauffer y Ellis Juliana di Corsow, kendenan a bin Aruba especialmente pa e programa aki. Senjor Ellis Juliana nos ta mira ariba e portret den combersacion cu senjor Roberto Lopez Henriquez kende ta presidente di e Comite di Siman di Buki na Aruba.

CU 17 ANJA DIPLOMA H.B.S.-B

ORANJESTAD. 25 juni. — Ultimamente e grata noticia a yega for di Hulanda pa famia Labadie den Prof. Lorentzstraat 15, cu nan yiu muher Joan Frances Labadie a pasa cu bon exito su examen di H.B.S.-B. E hobencita aki di 17 anja di edad ta un ex-alumna di e H.B.S. cu taba in na Juliana School. Na Hulanda e tabata alumna na e Christelijk Lyceum di Haarlem.

Senjor Labadie kende ta Manager di e firma SEPO na Aruba, ta sumamente contento cu e exito di su yiu, kende no a keda mas cu un anja den cada klas, for di promer te na su ultimo examen.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. 25 juni. — Awe nochi un cuarto pa ocho, Voz di Aruba lo transmiti e programa di saludos for di Hulanda. For di Stadsziekenhuis na Purmerend e saludonan por worde scucha di Emmy Raymond, Nea Smith y Carmen Brocken. For di e Studentenflat na Leiden nos ta tende Charles Romney y Hendrik Croes, mientras cu na Oegstgeest e stem di Nancy Ferrier a worde graba pa Radio Nederland-Wereldomroep, kende ta percura pa e programanan aki. E programa aki lo worde retransmiti majan mainta un cuarto pa 12.



E siete caballeronan aki, Diasabra anochi a logra coi un manta di mas o menos dos meter di hanchura, den un reda, poco pa noord di POVA (Aricuri). Mientras cu e piscadonan manera cu nan ta haci hopi biaha, tabata piscando pisca chiquito, di ripiente nan a hanja un sorpresa den forma di un animal basta grandi den nan reda. Cu yudanza di tur nan a logra lastra e desconocido cu tabata bringa masha fuerte pa su libertad na terra A resulta di ta un manta cu durante e transportacion for di e beach pa nos fotografo, door di e consternacion a pone cinco manta chiquito na mundo, den e pick-up. Cu orgullo e piscadonan a pose cu e mama-pisca. Di robez pa drechi nos ta mira Pedro Tromp, Hubert Hart, A. Petrochi, Norman Hart, Juancho Tromp, R. Caster y Frans Hart. Manera ta conoci e mantanan tin un rabo venenoso, du ta un arma masha peligroso di nan. Pero felizmente tur cos a bai bon. E cinco piscadonan tin razon di ta contento. E mama y su yiunan no tabata asina afortunado.



Aki nos ta mira senjora hinda M. Yrausquin cu su yiu homber na e exhibicion „Bida y Trahan" di Juancho Yrausquin cual a worde inangura diahuebs atardi pa gezaghebber O. S. Henriquez. Promer cu e inauguracion oficial, un minuut di silencio a worde teni na honor di e defunto ministro J. E. Yrausquin. E exhibicion aki por worde bishita tur anochi den Sociedad Bolivariana.



Kende ta lagu di tin poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na vas cu mayornan cu educacion di nan jiunan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur dianars e duna consejo gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres ribe dje y stampia, y e ora ey bo ta haya un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Estimada Rosemarie,

Mi ta un mucha-muher di 16 anja i mi ta loco namora di un mucha homber dos anja mas bieuw cu mi. Un dia nos a contra cu otro na beach. Despues nos a contra na un fiesta. El a balia cu mi i conversa cu mi i mustra mi cu e ta gusta mi hopi. Pero ta su nomber so mi sa. Nunca mas el a busca mi hechi. Awor mi a haya sa su adres i mi tin masha gusto di scribiele un carta. Por ta cu ta verlegen e ta, Rosemarie, i cu ta pesey e no ta busca mi? Laga bisa mi kiko mi haci como mi ta stima e mucha homber ey masha hopi mes i tur ora mi ta pensa riba dje.

Sweet Sixteen

Sweet Sixteen

Mi amiga e stimacion masha hopi di bo pa e jovenman cu bo'n conoce at all (ta su nomber i su adres so bo sa) ta mas bien un entusiasmo pasajero cu casi tur hende jong ta experimenta. Ta e prumé conocemento di lo ke un dia lo bo reconocé como Amor. Pero no kere cu e sintimento aki ta e amor grandi i berdadero den bo bida.

Otro cos, teenager: e mucha homber no a busca bo drechi mas...... y p'esey bo ta kere cu e ta verlegen? Laga mi sigura bo cu NINGUN MUCHA HOMBER NO TA VERLEGEN PA BUSCA E MUCHA MUHER CU NAN TA GUSTA I STIMA DI BERDAD. Pa verlegen cu e pur ta, si el a gusta bo i si e ta stima bo lo e busca un manera pa bini na comunicacion cu bo. Sea pa carta, telefon of personal. El a gusta bo na beach, el a gusta di balia cu bo i di conversa cu bo. Pero e no a busca bo. Wel bo mes mester comprende kiko esey kier meen. Bo no tin mester di sira verdriet, aleontrario, mi amiga...... ta regadable pa bo mira cu un mucha homber a gusta bo. Pero bo no mester kere cu asina un hende paga poco atencion na bo nan ta stima bo etc. etc.

Tuma un consejo: NO SCRIBI E MUCHA HOMBER. Si bo haci esey, lo e pensa cu bo ta core su tras i lo e perde e sintimento simpatico cu e tabatin pa bo tambe. Ningun mucha homber no ta gusta pa un mucha muher busca su amor. Ta e mes mester busca di gana bo cariño. Keep smiling!

Rosemarie

Apreciable Rosemarie

Como cu tur siman mi ta lesa Rosemarie su conseihonan, mi tambe a haya un confianza den Rosemarie. Pues mi problema ta esun signiente.

Mi ta un mucha muher di 25 anja i un mucha homber un anja mas bieuw cu mi ta namora mi. Mi ta stimele i e tambe ta bisa cu e ta stima mi hopi. Tres anja pasa a pasa mi algo, cu mi a haya masha desconfianza den tur homber pa motivo cu un mucha homber a ganja mi i a bandona mi lagando mi atras cu un yiu. Mi no tin nada mas di haci cu e mucha homber ey i mi ta spera cu nos lo tin nunca mas algo cu otro. Bueno Rosemarie, mi ta stima mi yiu masha tanto i mi ta traha i tur cens cu mi por spaar, mi ta spaar pa mi por duna e yiu di mi un bon educacion manjan. Awor mi conocé e mucha homber aki 6 luna i e ta bisa cu e kier casa cu mi pronto. E kier a casa otro anja mes pero ami mes a pidi'ele pa warda poco pasobra tin un problema. E mucha homber no kier pa mi yiu keda biba cerca mi, despues cu nos casa. Mi a mustrele cu mi ta stima mi yiu masha hopi i ami ta su mama wel ta serca mi e mester ta. E kier paga un lugar pa mi pone e yiu basta cu mi no tenele cerca mi. Pero mi yiu stima mi masha hopi i tur mi oranan liber mi ta pasa cerca mi yiu. Awor nos dos ta biba (esta mi yiu i ami) na cas di mi Mayornan. Mi ta spera riba Rosemarie su contesta den Arubaanse Courant pa mi sabi kiko mi haci. Masha danki di antemano.

Amor sin ley

Amor sin ley

Mi amiga, mi ta comprendé cu bo ta pasando un trouble grandi. Bo ta stima e mucha homber aki, ademas bo kier casa i biba un bida normal, Pero bo ta stima bo yiu masha hopi i bo ta comprende cu ta masha duro pa separa di djele. Mi ta comprendé pa e mucha homber tambe: e ta stima bo, e kier casa cu bo pero cada vez cu e mira e yiu, lo e recorda bo pasado. Esey ta e problema. Mi ta sigur cu si bo casa cunele i laga bo yiu cerca bo Mayornan of un otro caminda, lo bo no sinti bo feliz den bo matrimonio. Tambe mi ta casi sigur cu si e mucha homber no kier e yiu den cas i bo biba e yiu toch, cada vez lo tin pleito entre boso dos. E situacion ta masha deficil. Mi ta bai conseha bo esaki: Mustra e mucha homber, cu si e ta stima bo berdaderamente i si e separa bo yiu for di bo, e ta haci bo masha infeliz. Mustrele cu e pasado tristo aya a muri completamente pa bo i bo'n tin nada mas di haber cu tata di e yiu pero cu bo no por separa for di bo yiu. Pidiele pa cara di boso amor di comprendé bo amor di mama pa e chikito. Si e stima bo hopi mes, mi amiga, lo e comprende pa bo. Si e sigui nenga...... mi mester conseha bo pa no casa cunele, como cu boso dos lo no por ta feliz. Aho lo sigui sufri pa motivo di e separacion di bo yiu, lo bo cuminsa verwijt e homber tur ora. Of si bo obliga e homber di biba den cas despues hunto cu bo yiu i si e no kier esey, lo e verwijt bo tur ora i boso bida lo ta amargo. Dos cos anto: óf e ta acepta pa bo casa i bo yiu hunto cu bo, óf bo ta keda sin casa cunele. Si mi por yuda bo despues cu cualkier cos, scribimi libremente.

Rosemarie

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Capitan... Nan no por nenga ami cu Pancho pa cumpra armas.... nos a ba icumpra arma cu municiones unda cu tin.
2. Mester tin algun comerciante cu ta bende armas. Tin un homber cu ta bende nan.... pero e ta masha egoista.... e ehercito nunca lo paga pa loke e ta pidi pa nan.
3. Kende e homber ey ta? Su nomber ta Vigo Baños.



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Pepita, ora bo bini ariba bo kier a trece un pida bolo y un glas di lechi pa mi?
2. Es a du-hi pa tin un esposa cu ta cuida necesidadnan di un homber henter dia y anochi tambe.
3. Y na unda mi bolo a keda?
Ta duel mi, querido, mi no a tendebo pidimi, y awor aki mi no ta bolbe baha.
4. Ora bo subi bek, trece un pida bolo pa mi?





Diasabra atardi ultimo a tuma lugar den De Veer Theater e première di „Nochi di Canto", presenta door di Trupialen Junioren bau di gia di frère Alexius. E programa tabata consisti di e operette di mucha „Hans en Grietje" y e wega di canto „De Gestolen Kroon". Ariba e portret nos por mira e dos figurantenan principal den „Hans en Grietje", e hobencito Chan Tromp, como „Hans" y Nico Luidens como „Grietje" durante nan actuacion. Manera nos a scribi anteriormente e première aki a resulta den un exito rotundo.

INCIDENTE MILITAR ENTRE INGLATERRA Y JEMEN

LONDEN, 25 juni — Na un incidente na e frontera entre sultanado Lahej cu ta forma parti dje federacion di Zuid Arabia y Jemen nan a tira mata un solda Ingles. Nan a perde tambe 25 habitante di Gran Britania.

45 Militar Ingles cu a bai haci ehercicio den disierto a kiboca di caminda y a bin para na Jemen. Militarnan di Jemen a cuminza tira unbez riba nan. Solamente 20 dje Inglesnan aki a regresa nan base.

Ministerio Ingles di Asuntunan Exterior entre tantu, a pidi Merca, quende ta satisface interesnan di Gran Britania na Jemen, pa media cerca autoridadnan di Jemen pa por busca e militarnan cu a perde. Manera conoci Jemen no ta di acuerdo cu e posicion di Inglaterra na Aden.

Ayera nan a laga den libertad 4 muhe Ingles cu miembronan dje tribu di Jemen a cohe presu. Nan ta cu avion di caminda pa Aden. E muhenan aki ta pertenece na un unidad militar di Gran Britania, cu a perde caminda diasabra pasa na un ehercicio den disierto, door di cual nan a bin para riba teritorio di Jemen. Tabatin un bringamentu cu miembronan di tribu di Jemen caminda 4 militar Ingles a muri, mientras nan a cohe 4 muhe presu.

Ayera mainta e tribu di Jemen a entrega cadavernan dje 4 militarnan Ingles cu a cai den e bringamentu.

Nan a manda e cadavernan aki cu avion pa Aden pa identificacion. Te ainda no tin noticia dje 18 militarnan Ingles cu e miembronan di tribu a cohe presu.

Dos dje 18 militarnan Ingles cu ta den man dje tribu ta herida. Un vocero di ehercito Ingles a declara diadomingo anochi na Aden cu nan a delibera cu e tribu di Jemen tocante liberacion dje 4 muhenan y e dos heridonan y tambe entrega dje cadavernan dje 4 militarnan cu a muri. El a agrega cu nan lo tuma otro medidanan si e deliberacionnan aki no duna resultado.

E vocero a bisa despues tambe, cu e deliberacionnan tocante liberacion di 18 presu di militarnan Ingles lo continua.

DELEGACION HULANDES PA INDONESIA

DEN HAAG, 25 juni. — E organo central pa relacionnan economico cu exterior den cua tur sectornan dje bida industrial Hulandes ta presenta, a stipula un grupo di ocho persona cu despues di deliberacion cu autoridadnan Indonez lo sali dia 13 di juli pa Djakarta. E intencion dje grupo ta pa trata pa normaliza e relacionnan economico en general entre Indonesia y Hulanda. Nan ta spera di por forma un ehempel dje actual structura economico di Indonesia y delibera a base di esaki tocante posibilidadnan y modalidadnan dje futuro cooperacion economico entre ambos pais. E grupo lo keda durante algun siman na Indonesia.

INGLATERRA TA EXIGUI RETIRO DI DIPOMATICO CHEKO

LONDEN, 25 juni. — Inglaterra a pidi gobierno di Checoslovakia, pa yama bek un di e tres secretario na su embahada na Londen, asina nan a anuncia di fuente Ingles.

Segun un vocero di ministerio Ingles di asuntunan exterior, e persona relaciona, Premysl Holan, a worde sorprende ora cu e tabata trata di convence un persona dje publico pa trata pa hanja informacionnan secreto den su poder.

INVESTIGACION PA CAUSA DI DESGRACIA CU AVIONNAN

BONN, 25 juni. — E agencia di prensa di Alemania west DPA, a tende foi circulonan bon informa, cu e dos avionnan jet Mig di Tsjecho Slovakia cu a cai siman pasa diahuebs na Beieren, tabata proviciona cu equipo di corriente di Alemania west.

Expertonan di forza aerea di Alemania west y Merca ta haciendo investigacionnan ne restu dje avionnan cu a cai na Grafenau.

Un vocero di ministerio di defensa di Alemania west a ninga pa duna comentario riba e noticia. El a bisa di lo por bisa algu te ora nan finaliza e investigacion.

Autoridadnan di Tsjecho Slovakia, cu kier a drenta Alemania west pa haci investigacionnan ne restu dje avionnan, no por a drenta, pasobra nan no tabatin visa di entrada.

Nan a entrega autoridadnan di Tsjecho Slovakia e restunan dje dos pilotonan cu a muri.

DELIBERACION TOCANTE UNION ARABE

CAIRO, 25 juni. — Di fuente autoriza dje corant di Egypto Al Ahram a anuncia cu president Nasser a propone ne deliberacionnan cu nan a haci na maart pasa na Cairo tocante lantamentu di un statenbond entre Egypto, Syria y Irak, pa Syria y Egypto forma prome un union, den cua, Irak por afilia despues di tres o 4 luna, si esaki bira un exito.

Segun „Al Ahram", Nasser a propone esaki pa duna partido Baath oportunidad pa stop cu su tactica bieuw di conspiracion y causamentu di desunion.

Segun „Al Ahram" e delegadonan di Syria y Irak a rechaza e proposicion di Egypto. Nan kier a papia solamente tocante e statenbond di nan paisnan cu Egypto cu pronto ta drenta den vigor.

WEERLICHT A CAUSA DANJO NA CAS

LEEUWARDEN, 25 juni. — Durante un mal tempu Weerlicht a cai den un cas na Friesland. El a ranca antena di radio foi riba dak mientras el a bula e aparato di television cu tabata riba un cashi na Muraja. E suegro dje famia cu tabata sinta cu un mucha riba su schootshi cerca dje aparato di radio a worde benta abao pe presion fuerte di bientu. Ambos a keda bon bon.

DIRECTOR NOBO DI FONDO MONETARIO INTERNACIONAL

NEW YORK, 25 juni. — E conseho dje direccion dje fondo monetario internacional a anuncia ayera oficialmente nombracion di e gobernador interino dje banco di Francia, Pierre Paul Schweitzer, como director dje fondo. E nombramentu lo drenta den vigor dia prome di september proximo. Senjor Schweitzer tin 51 anja y ta un primo di e famoso profesor Albert Schweitzer.



Hopi bouqet a hanja nan caminda pa „Hong Kong Grocery" diasabra mainta, sigui pa hopi comerciantenan y conocirnan kendenan a bini pa felicita senjor y senjora Fun You Sing cu apertura di nan tienda di provision nobo situa den Boerhaavestraat, banda di Piet's Soda Fountain, na unda antes tabata „De Hollandsche Winkel". Familia Fun You Sing ta stableci na nos isla for di anja 1933, na anja 1938 nan a habri nan prome tienda huntu cu otro socio, bau di nomber di „National Grocery" du tabata situa den Village Noord. Despues na 1950 nan a habri nan propio tienda di provision „Chung King Grocery" cu actualmente ta situa na Weg Fontein 2. Diasabra nan a habri nan segundo negoshi, e biaha aki na Playa, na unda nan tin intencion di duna e publico den vecindario e mesun bon servicio cu nan ta custumbra di duna nan clientenan semper, cu mercancia di calidad na prijsnan razonable. Considerando e experiencia cu familia Fun tin den e ramo di negoshi aki, no tá keda duda cu „Hong Kong Grocery" lo bira un exito den su explotacion. Algun ratu despues di e inauguracion oficial cu champagne nos a saca e portret aki, ariba cual nos ta mira di r.p.dr. Sra. Fun You Sing, su jiu homber Johnny, sr. Fun You Sing, srta. Diana Maduro, un empleada di familia Fun.

Cumpleanjos

Diasabra dia 22 di juni a cumpli un anja mas di feliz existencia Sr. Agripino Maduro, kende a cumpli 57 anja. E a ricibi felicitacion di parti di su senjora Bernadina, yiunan Miguel, Dodo, Nicolas, Andres, Anthonio, Bertha, Mario, Christina, nieto Carlos, Jorge, Cornelio, Lucio y Nico, nieta Luci y Edith, su comper Venancio Croes, suegronan Imelda, Erna, Chela, Numidia y di demas famia Maduro, Croes, Werleman kendenan ta desea Agripino hopi anja mas di bida den union di su famia.

— — —

Ayera dia 24 di juni tambe a cumpli anja Sra. Petronilia Angela. Hopi felicitacion ta bini di parti di su yiunan Maikel, Elvis y Theresita, tambe di parti di su mama Mauricia, rumannan Fernando, Simon, Francisca, Leonida y Jacinta, tur su subrina y subrinonan, tanta y omonan y muy especialmente di Agusto Alves da Silva y di demas famia Angela.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe na e distinguida pareha Sra. Nicolas de Cuba y Sra. Sebastiana de Cuba, kende a recorda cu 23 anja pasa nan a drenta enlace matrimonial. Nan ta ricibi felicitacion di parti di nan yiunan Theo, Juan, Alberto, Irene, Clara, Maxima, Daniel, David, Dora y Glenda de Cuba, tambe di parti di suegra Frida de Cuba, nieto Robby de Cuba, y especialmente di nan estimada yiu Anna Maria de Cuba, kende ta desea su mayornan hopi anja mas di bida matrimonial, jen di amor, comprendemento den nan dushi hogar.

HUIDA PA OCCIDENTE

BERLIN, 25 juni. — Dos guardia di frontera di Alemania oost a hui awe mainta tempran riba e barricadanan di Prinkkeldraad pe sector Frances di Berlin west. E mucha hombernan aki tin edad di 19 y 21 anja, segun polis di Berlin west.

AUDIENCIANAN PAPAL

CIUDAD DI VATICANO, 25 juni. — Awe mainta un como 2.500 miembro dje religiosonan Romano a saluda Papa Pablo cu entusiasmo ora cu esaki a sali den sala Clemensio di Vaticano pa e prome audiencia oficial di su Pontificado. E presentenan tabata bati man riba nan cabez pasobra no tabatin luga mes pa bati man. Nan a bolbe bati man ora cu Papa a segura sinta den su trono di colo corra y oro cu di prome e ta sinti su mes obispu di Roma. Despues di bendicion di Papa nan a termina e audiencia door di canta „Christus Vincit". Despues Papa a ricibi miembronan dje cuerpo diplomatico.

AGENDA

CINE

Diamars 25 juni 1963

DE VEER 8.30'or: „The 4 Horsemen of the Apocalypse", 18 j.
RIALTO 8'or: „Los Fanfarrones, Al.
PRINCIPAL 8'or: „Incident in an Alley", 18 j.
AURORA 8'or: „El Pecado de una Madre", 18 j.
SAVANETA 8'or: „De Bloem uit de Achterbuurt", 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO te. 1253
Sta. Cruz-Sav.-St. Nicolas: Dr. J.R. Leo

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

RADIO KELKBOOM

Diamars 25 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Peticion musical pa Telefoon
10.15 Variacion musical
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Philips Music Box (Repiticion)
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coltai Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia (Schlitz)
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio musical
00.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional na papiamento
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 25 juni 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martínez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
16.30 Mejías y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 25 juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.50 Biblo time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

DR. DE KORT TA ELIGI V.V.D.

DEN HAAG, 25 juni. — Den un carta pa profesor dr. ir. A. Vondeling, lider di fraccion den Tweede Kamer di P.V.D.A., e formador di gabinete a participa cu e ta prefera un cooperacion cu V.V.D., esaki, segun dr. De Kort, a base di intercambio di cartanan y conversacionnan haci.

Dr. De Kort lo aclara despues e motibunan di su eleccion, caminda profesor Vondeling lo hanja libertad pa duna den publico su opinion tocante esaki.

E formador a caba di dirigi mr. Toxopeus pa participele cu su Preferencia ta bai pa V.V.D.. Esaki ta nifica anto, cu e gobierno nobo di Hulanda lo worde forma probablemente di representantenan dje partido catolico popular, partido di anti revolucionarionan, e union cristian historico y partido popular pa libertad y democracia.

E carta di dr. De Kort pa profesor Vondeling a llega den man dje persona den Studio Vara na Hilversum.

Entre tantu profesor Vondeling ya a tende via periodistanan cu a yamele na telefon y un transmicion extra dje servicio di noticia di radio e decision di dr. De Kort pa traba huntu cu e anti revolucionarionan, union cristian historico y V.V.D.

E lider di fraccion di P.V.D.A. den Tweede Kamer tabata masha decepciona tocante e manera di comunicacion.



— 29 —

Helena a sacudi su cabez solamente. E profesor a bolbe keda ketu. E lo no sa nada ainda? el a puntra su mes. E homber bieuw no tabata solamente curioso pero tambe gusta papia. Por fin e no por a domina su mes mas.

—Bisa mi, bo sa cu Linder a divorcia di e mucha hoben?

Di repente Helena a keda para ketu. El a keda waak e profesor.

—Kiko? Divorcia? Com bo por sa?

Harry a sacud isu cabez.

—Si e gran felicidad a pasa liher. E payaso mi tabata sa di antemano. El a coge Helena su man tene.

—Helena no laga esey preocupa bo. Lo ta bon p'e. Mi kier a tene bo na altura solamente.

Nan a sigui camna. Pero Helena no tabata mira nada mas di e matanan caminda nan tabata pasa. Su boca tabata secu y e tabata camna automaticamente. Martin? Ta esey e kier a meen ora cu e tabata serca dje? El a mira su cara su dilanti atrobe. Com cansa y desgusta el a mustra.

—Bo sa kiko a pasa ajanan? el a puntra.

—E profesor bieuw a waak'e disgusta. E manera cu el a bisa esey e no tabata gusta.

—Ta kiko lo a pasa? El a hisa su schouder. Tabatin pleito. Tur hende sa caba den ciudad.

El a bai caba. E ta keda den hotel „Esplanade" awor.

— — —

Diferente biaha caba e bista di Martin a cai 'riba e enveloppe sushi. El a trata pa no waak'e y no pensa mes mas 'riba dje. Pero tabata manera un forza magico tabata sali for di e papel 'riba e mesa. Un intrankilidad stranja.

—Ay ta cos di loco! E lo ta asina nervioso caba cu algu ridiculo asina por a strob'e.

El a bai pa e mesa y a coge e enveloppe pa tir'e den e cos di sushi. E ora el a para di repente. No tabata mehor pa e habri'e prome? El a coge e cos di habri carta y a habri e enveloppe. Un portret a cai afor. Riba e portret tabatin un homber y un muher, cu tabata subi un trapi.

E muher tabatin un maletin di viahe, e homber un maleta chikitu. Su man robez el a pasa rond di su companjera. E homber tabata Hugo Genzky, e productor di cine. E muher tabata Marika.

Linder a cai sinta. El a keda waak e portret sin por kere. E kier a tir'e afor, kibr'e, pero e por a ten'e solamente masha duru den su man. Parce cu e tabata pega den su man. El a sacudi su cabez y a lamta para atrobe. Esey no por ta berdad, esey no... E mester a waak un biaha mas bon. El a bai para banda di e bentana y a waak atrobe. Pero no tabatin duda, tabata nan mes. E por a mira mes cua cas e pareha a drentaa Tabata e hotel „Cielito Lindo" un hotel di reputacion malu, algun kilometer for di ciudad.

Martin tabata sinti con e sanger tabata subi su cabez. Asina! El a sospecha y awor e tabatin e prueba. Cu e tabata asina trankil? Un esposo enganja no tabata reacciona asina; a lo menos si e asunto no tabata lag'e indiferente. Y esaki tabata e caso serca dje. El a caba completamente cu e capitulo Marika, cu solamente e por a sinti indiferencia. Unico cos cu e tabata sinti tabata e ofensa enorme di cua e tabata e suheto.

Di repente e tabata sa, kiko e mester a haci. E tabatin mester di siguranza. Na e portret por a mira, cu e no a worde saca den dia cla.

—Senjorita Fasso, Martin a bisa, conecta mi por fabor cu e hotel „Cielito Lindo". Mi ta warda.

—Kiko? Cu e hotel abo tambe conoce?

Senjorita Fasso a hala su nanishi y despues a busca e coneccion.

—Hotel „Cielito Lindo" un voz di homber a contesta. Cu kiko mi por juda bo?

Martin tabata sa cu loke e tabata haci no tabata asina netji, pero e mester haci'e. El a pensa rapido com lo cuminza, nunca e no a haci algu asina.

—Mi kier papia cu senjor Genzky, el a bisa.

—Com e nomber tabata? e homber a contesta brutu. Genzky?

—Si Genzky. E senjor mester biba serca bo y mi mester di dje urgentemente.

—Un momento! E homber tabata busca su papelnan. No tin un Genzky serca nos, el a contesta despues di poco ratu. Nos tin solamente dos huesped aki. E no tey. Ta duelmi... E homber kier a sera e telefon.

—Warda, por fabor! Linder a bisa pura. Qizas el a sali caba. Bo por waak pa mi un ratu. El a warda. E tabata tende e homber na e otro banda di e linja grunja.

—Genzky, Genzky, si aki! Bo ta scucha ainda? Mi tin'e. Hugo Genzky. Esey tabata serca nos diasabra, pero solamente pa un anochi. Mi no por juda mas.

Scucha, Martin a bisa. Bo ta sigur cu tabata e homber cu mi ta busca? Hugo Genzky, esey ta bon?

—Si, e homber a contesta, awor un poco bruha. Mi ta bisa toch, Hugo Genzky. Productor di cine tin para aki. E tabata aki cu su casa. Esey ta basta?

—Si, ta basta, Martin a bisa. Masha danki.

E siguiente mainta el a corre bai serca su abogado pa entrega e peticion pa divorcio. E portret a worde warda como prueba.

— — —

—Papa! Asina laat ainda? Algu a pasa?

—No, di com bo ta puntra? Algu mester a pasa papa pa mi bini aki anto? Cu un sonrisa Martin Linder a keda waak su yiu homber bisti na pyama caba. Pero pakiko bo no ta drumi ainda? el a puntra poco severo. El a waak rond di dje. Helena!

(E tasigui)

DICK TRACY

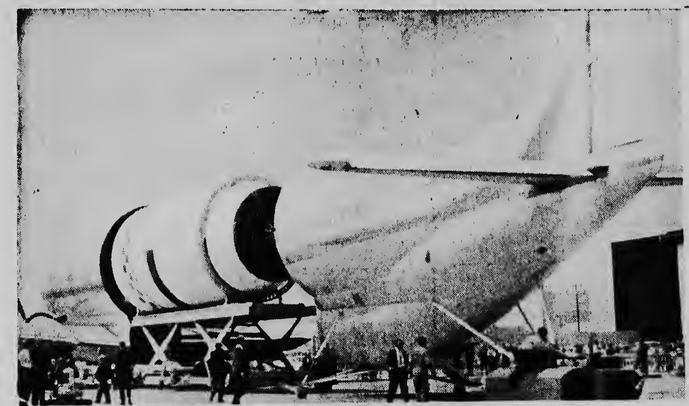
1. Sra. Peek, departamento di Polis no ta permi imi di mors mi tempo pa sinta hari cu bo.
2. Ta duel mi hopi, pero mi tabatin gana di hari, pero awor lo mi bira serio atrobe.
3. Okay, ba bisa cu su cabei tabata corta „Crew Cut"? Si, pero un „Crew Cut" largo si...
4. Su wowonan ta color scur, si asina mes! hunita color di wowo, y su cara tabatin pocroenchi, si hopi pocroenchi.
„????"



RIP KIRBY

1. Abanico ta pensando riba Rip.
Anochi ta bira mas bunita ora aparece un hende interesante..., mi ta gusta Rip hopi...
2. Lanta numa, Al...
Ta mi mes falta.
3. ...Pero awor mi sa cu bo no a cambia.
Mi ta contento di mirabo.





Na Merca nan a inventa un manera nobo pa transporta partinan grandi di raket por medio di avion pa e base di lanzamentu. Pa e motibu aki un Boeing Stratocruiser ta worde parti na dos. E parti di e raket ta drenta den e dos partinan cu despues ta worde pega na otro atrobe. Aki e ta mustra masha simpel, pero seguramente ta un traban basta duru. E portret aki ta mustra e invento nobo.

Atake riba ministerio di interior di Guyana Ingles

GEORGETOWN, 25 juni — Diadomingo anochi nan a haci un atake cu uso di dinamita riba ministerio di Asuntunan Interior na Georgetown. Te ainda no ta conoci, con grandi e danjo na e ministerio ta, cu ta bau di direccion di Janet Jagan, casa dje prome minister dr. Cheddi Jagan.

Mas di 12 ora despues di un serie di avisonan anonimo na telefoon cu probablemente ta bini di elementonan di oposicion, y avisonan pa autoridad cu pronto nan lo destrui varios instalacion, un grupo di saboteadornan a bula un embarcadero di comunicacionnan di lancha, caminda tabata traha te ainda personal cu no tabata tuma parti na e huelga.

Tension a aumenta despues di e anuncio dje partido di oposicion (People's National Congres, Congreso Popular Nacional), cu nan lo cuminza un gran campanja di resistencia pasivo.

Di su banda promer minister Jagan a participa e conseho sindicalista, cu e partido popular progresista, lo entrega na e siguiente sesion di parlamento atrobe un proyecto nobo di ley tocante ley di traban, cu tabata e causa dje huelga general. El a laga sa, cu e tin idea di consulta e conseho sindicalista y asociacionnan di obrero.

Ayera lo a tuma lugar deliberacionnan entre dr. Jagan y lidernan sindicalista pa trata pa soluciona e actual conflicto.

Senjora Jagan, minister di Asuntunan Interior, a contesta den e comunicado un exigencia di opposicion pa retiro inmediato di trupanan Ingles.

Nan a rechaza e exigencia aki.

MAL TEMPU NA MEJICO

MEXICO CITY, 25 juni. — Ayera orcan fuerte a azota e luga Mexicano Xalostoc. Tres persona a muri y 65 a keda herida.

Danjo material ta masha grandi y tin un gran cantidad di persona cu a keda sin cas.

E DESGRACIA CU "THRESHER"

BOSTON, 25 juni. — E batiscaaf „Trieste", a baha te na un profundidad di dos kilometer riba e fondo di Atlantico pa haci un investigacion ne causa di hundimentu dje submarino Mericano „Thresher".

Un vocero di marina Mericano a bisa, cu tin indicacionnan, cu actualmente nan a hanja e luga caminda e submarino nuclear a hundi cu un tripulacion di 129 persona.

ASESINATO NA LOS ANGELES

LOS ANGELES, 25 juni. — Nan ta acusa James Harris di 42 anja na Los Angeles di asesinato despues di un candela caminda a muri ayera 4 mucha homber entre kende su yiu homber. Harris tabatin un discusion cu su casa y a amenaza di sende cas na candela. Un persona cu tabata huur un dje cambernan a salba 9 mucha di morto.

PULCHI CONTRA MUSQUITA Y SANGURA

STOCKHOLM, 25 juni. — Un firma Succo a saca un pulshi di vitamina cu ta duna sanger humano un olorcito repugnante pa muskita y sanguranan cu ta equipa cu un bon organo olfativo di kende nan tin hopi molester den noord dje pais.

E KESTION RACIAL NA MERCA

BILOXI, 25 juni. — Na Biloxi, den estado Mericano Mississippi, nan a aresta 65 Mericano di colo, ora cu nan a pone barricada na un pida di playa cu banderanan. Nan a bisa cu e pida playa aki ta liber y cu tur hende por pasa riba dje sin cu e her cu nan colo. Polis a hiba nan cu truck pa oficina di polis. Foi algun tempu caba tin un lucha juridico tocante e pida playa aki.

Gobierno federal ta bisa, cu e ta un pida playa publico, pasobra nan a gasta mas di un miljon dollar pa drecha e pida playa aki cu na anja 1948 un orcan a destrui.

Na Los Angeles nan a aresta 24 Mericano blancu y di colo cu a ocupa oficina di un makelaar.

Segun lidernan dje demostracion aki e makelaar a ninga pa bende tera na Mericanonan di colo. E arestadonan, a keda den libertad despues di pago di un suma di garantia.

Autoridadnan eclesiastico di Savanna, den estado Georgia, a anuncia cu foi prome di september proximo lo no tin mas descriminacion racial na schoolnan catolico den e diocesis.

SOEKARNO NA PAKISTAN

KARATSJI, 25 juni. — President Soekarno di Indonesia a yega karatsji pa un bishita oficial di tres dia. Avionnan jet dje forza aerea di Pakistan a companja e avion cu cua e president a haci su viahe.

Esaki te di tres bishita di Soekarno na Pakistan, cu manera conoci ta uni cu occidente. Nan ta spera, cu Soekarno lo papia cu su colega Pakistano Ajoeb Khan tocante desarollo politico na Azia y e relacionnan politico, cu ta existi entre ambos pais y India.

Soekarno cu ta companja pa su minister di asuntunan exterior dr. Subandrio a ser saluda na aeropuerto di Pakistan pa president Ajoeb Khan y su minister di asuntunan exterior.

MEDIDANAN CERCA MURAJA BERLINES

BERLIN, 25 juni. — Guardianan comunista di frontera a pone awe ultimo man ne barricada di Prinkkeldraad di tres meter altu. Esaki ta parti un comarca di 100 meter handa dje muraja, cu nan a declara teritorio prohibi, dje resto di Berlin oost.

FELICITACIONNAN DI CUBA PA PAPA

HAVANA, 25 juni. — Prome minister Fidel Castro a manda felicita Papa Pablo VI den nomber dje gobierno Cubano. Den un mensahe cu president Dorticos a firma, Cuba ta bisa di kier mantene relacionnan masha amistoso entre ambos estado. Tambe nan a desea e Papa suerte personal.

Tambe e hefe dje iglesia Ruso ortodoxo, patriarca Alexis di Moscu, a felicita Papa Pablo cu su eleccion.

E hefe Ruso aki a bisa den su telegram: „Mi lo roga Dios su bendicion riba bo trabao venidero. Nos ta spera cu iglesia catolica lo sirbi bao di bo direccion pa reconociliacion di humanidad.

HUIDA FOI DARTMOOR

PRINCETOWN, 25 juni. — A hui for prison Dartmoor na Inglaterra den un truck tres presu. Nan a hula den e truck y a corre duru pasa door di cura y a perde foi hista. 5 kilometer mas alew nan a sali dje truck y a sconde den mata handa di caminda. Un auto di famia cu tabata bin den nan direccion nan a obliga para, a lastra e chauffeur saca afor y a continua nan huida. E tres presunan cu a hui a worde condena pa penanan largu den prison.

ACUERDO ENTRE SYRIA Y ARGELIA

ARGEL, 25 juni. — Despues di un investigacion, cu e preme minister di Syria Salah Eddin Bitar a haci na su colega Argelino Ben Bella, nan a saca un declaracion comun den cua nan a declara cu nan a yega di acuerdo tocante tactica cu nan mester siguie pa realiza e finesnan dje pueblo Arabe. E cos di mas principal lo bira e solucion dje kestion di Palestina. Palestina ta un pais ocupa pa imperialismo y Zionistanan. Huntu nan kier usa Palestina como un fuente foi cua nan lo emprende eventualmente atakenan riba henter e estadonan Arabe, segun e comunicado.

Syria y Argelia, lo apoya derechonan dje pueblo Arabe mescos cu e derechonan di e habitantenan di Oman pa independencia.

Syria y Argelia a serra un acuerdo, cu ta proviciona den cooperacion economico, militar y social entre e dos paisnan aki.

CUNARD LINE LO BISHITA ARUBA CINCO BIAHA TEMPORADA VENIDERO

ORANJESTAD, 25 juni. — S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V., agentenan di Cunard Steamship Company di Inglaterra, a ricibi ayera e bon noticia, cu e linja aki lo bishita Aruba e temporada di turista venidero, cu dos bapor di turista y no menos cu cinco biaha. Durante e cinco cruises aki, Corsow lo no worde bishita, mientras cu pa e comerciantenan local ta di interes pa sabi cu durante e cinco bishitanan aki, Oranjestad lo ta e promer shoppingcentre di importancia cu lo worde bishita. Ta trata di e bapornan „Franconia" y „Carmania", tur dos di mas o menos 25.000 ton y cu un capacidad di 800 pasahero. „Franconia" lo vega Aruba dia 27 di december 1963 („Christmas Cruise") y dia 12 di februari 1964, mientras „Carmania" lo bishita Aruba dia 11 di januari, 10 di februari y 24 di februari 1964.

Esaki ta e promer biaha cu e bapornan grandi di Cunard Steamship Company lo bishita Aruba. Indudablemente esaki ta sosode gracias entre otro na e echo, cu e directiva di Maduro & Sons na Aruba a rectifica e directornan di e cruisenan cu e ta representa, inmediatamente despues di terminacion di e ultimo mehoramento di haaf na Oranjestad. Ta di spera cu den futuro e bapornan mas grandi di Cunard Steamship Co. manera „Mauretania" cu ta bishitando Willemstad continuamente tambe lo bishita Aruba.

POCO ANIMO DI ARTISTANAN LOCAL PA FIESTA DI A.U.A.

PALM BEACH, 25 juni. — Diasabra anochi a tuma lugar den Basi Ruti Hotel na Palm Beach, un fiesta organiza pa e recien funda, Aruba United Artists. Un grupo chiquito di e artistanan local cu a worde invita pa ta presente a asisti. Entre otro tabata presente soprano Arubana Rhoda Frigerio y e musicante compositor di The Hap Caps. E musica tabata a cargo di „Pajarito y Su Combo". kende a brinda e presentenan algun oranan agradabel, bailando ariba tononan di e combo. Apesar cu e entusiasmo di e presentenan na e fiesta di diasabra anochi tabata grandi toch e fundador senjor A. Lucas a hanja cu e cooperacion di e artistanan local a laga hopi di desea. Mientras cu segun senjor Lucas hopi artistanan local a hanja e invitacion pa asisti na e fiesta, majoria no a asisti pa un motibu of otro.

Manera nos a scirbi anteriormente caba Aruba United Artists ta pa trece union entre e artistanan local di cual manera nan lo tin mas forza, pa yuda otro y produci asina den colectividad mas mihor resultadonan.

1232 A PASA EXAMEN DI SCHOOL PA TRAFICO CU EXITO

ORANJESTAD, 25 juni. — Siman pasa a tuma lugar na Aruba, e examennan di school pa trafico. Pa esaki 1.404 alumnonan foi di den total 49 klasnan di 31 school, a inscribi. Tur e muchanan aki ta di cinco of seis klas.

Di e 1.336 cu alfin a haci examen, 1.232 a hacie cu bon exito, esta 92½ %. Un di e schoolnan a logra di tin 20% di e candidatonan cu a haci e examen malo! E „Comision pa Trafico di School" na Aruba di kende senjor J. Bastiaanse ta presidente, tabatin yudanza di 45 surveillantnan durante e examen, mientras cu diasabra merdia tabatin 59 persona pa controla e trabao. En total tabatin seis alumno cu a pasa e examen sin ningun error, y esaynan lo ricibi for di man di comisario di polis C.A. de Jager personalmente, nan diploma y un bon pa buki di e comision ya menciona.

E seisnan aki ta James Wilson y Robert Rawlins di San Nicolas, Norma de Cuba di Savaneta, Clara Croes di Paradera y Nelly Molenbrugge y Yvonne Kock di Oranjestad.

Alcontrario di e anjanan anterior e comision no kier a anuncia con e resultado di cada school individual tabata e anja aki.



Un portret di accion di e auto di careda cu motor di turbina Rover NR 00 durante e careda di Le Mans. E chofernan ta Graham Hill y Richie Ginther.

E PROMER RESULTADONAN DI MULO EXAMEN

ORANJESTAD, 25 juni. — Ayera mainta a cuminza den Club Caribe na Oranjestad e promer examen di Mulo pa e anja aki. En total 20 candidato a pasa nan examen di cual 18 cu bon exito. E hobennan cu a pasa cu bon exito ta lo siguiente:

Pa MULO—A:

Dominico Croes, Luisa Chemont, Ildo de Cuba, Maria de Cuba, Gerard Petit, Marco Orman, Luisa Barquez, Rosalina Mata, Loriana Broadbelt.

Pa MULO—B:

Carla Bekker, Elka van Frederesi, Imelda Tromp, Lucia Kelly, Eustorgio Yarzagaray, Michael Croes, Franklin Bardonille, Frigilio Davelaar, Roberto Figaroa.

E mihor resultadonan di e examen tabata di e hoben Roberto Figaroa. E tabata un alumno di La Salle School na Oranjestad.

EXAMEN FINAL DI A.T.S. A CUMINSA

ORANJESTAD, 25 juni. — Di e director di „Arubaanse Technische School", senjor G. Groters, nos a worde informa cu e examennan di e school aki na Oranjestad y esun na San Nicolas a cuminza. Pa e examennan di Bankwerken, automontage, electromontage y carpinte tin 91 candidato.

Pa e examen di U.T.S., departamento di Werktuigbouwkunde tin 9 candidato. Diahierne atardi dia 5 di juli e diplomanan lo worde entrega den Centro Cultural.

CONFERENCIA DI PRENSA DI KENNEDY

BONN, 25 juni — President Kennedy a tene despues di deliberacionnan largu cu canciller federal Adenauer un conferencia di prensa. Kennedy a yama e aliansa occidental e centra di un forza grandi pa mantene libertad.

Riba un pregunta tocante papel di Alemania West na Europa el a contesta, cu foi 1945 un serie comun di hechonan a contribui pa mantene libertad na Europa. El a bisa di ta kere, cu e lucha comun di Merca, Canada, Inglaterra y nan aliadonan Europeo a segura libertad.

Riba un pregunta si Merca ta contra e tratado Frances Aleman di amistad e president Mericano a contesta: „Jamas Merca tabata contra algu. Merca tin interes na mantenimentu dje aliansa occidental. President Kennedy a bisa cu ta necesario pa realisa e anja aki un prohibicion pa haci pruebanan nuclear. Sin un tal prohibicion cantidad di potencianan nuclear lo aumenta den tres anja, segun Kennedy.

Kennedy a priminti cu nan lo cumpli cu e segurisacionnan cu nan a duna Berlin West. Ta parce algun biaha cu e seguridad na Berlin ta mas grandi actualmente, pero e lucha dje posicion geografico di Berlin si ta continua.

Kennedy a bisa cu e ta hanja necesario amistad entre Francia y Alemania en relacion cu seguridad di occidente. Dos biaha Merca tabata relaciona den un guerra pasobra Francia y Alemania no tabata amigo, segun Kennedy pero el a agrega: „Pero nos kier ta sigur tambe cu NAVO lo ta fuerte.

Francia y NAVO

Kennedy a bisa cu e ta spera di topa cu Papa Pablo durante su bishita na Roma dia prome y dos di juli.

E no tabatin plannan pa asisti na coronacion di Papa dia 30 di juni.

Riba e pregunta si e ta mira posibilidadnan pa un reunificacion di Alemania el a contesta, cu e no ta mira e posibilidad ey actualmente.

E president Mericano no ta quere cu e potencia nuclear di NAVO cu a worde propone, lo causa un plamamentu di armanan nuclear, loque lo por trece paz na peliger.

Comentando noticianan cu Francia tin plannan pa retira mas forsa militar for di NAVO, Kennedy a bisa, cu Francia a retira mayoria di su forsanan for di NAVO for di anya 1959. Nos ta spera cu Francia lo mantene su forsanan militar mas fuerte posibel, manera nos ta haci y nos ta sigur, cu general De Gaulle lo cumpli cu su responsabilidad si mester presenta dificultadnan, manera el a haci den pasado.

Riba un pregunta si e lo combersa e anya aqui cu president De Gaulle Kennedy a contesta cu nan no a stipula un entrevista entre nan dos.

Economia Europeo

Kennedy a bisa cu na Europa den deliberacionnan monetario, fiscal y comercial lo ta algu conseiente cu 18 anya largu Merca a carga un peso masha pisa.

Nos ta dispuesto pa continua e esfuerso aqui pasobra e ta esencial pa nos seguridad, asina el a agrega.

El a bisa di ta spera cu cada pais lo tene cuenta cu interes general mas cu e ventaha temporal di un politica di limitacion.

Merca y Europa mester coopera den harmonia masha grandi pa haci e politica, monetario y comercial di occidente un exito. Si esey no socede, un politica deflacionaria ta amenasa den diferente pais.



Flor y un sombre pa e huesped altu na Hawaii: President Kennedy du di e manera aki a worde saluda na su jegada na Honolulu. E president a presencia un conferencia di alcaldenan di Merca cu a tuma lugar algun dia pasa na Honolulu.

BO HOROSCOPE PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Trata pa deshaci di e mal humor di mainta. Bo por hala e atencion di e hendenan necesario y progresa den a ardi.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bai cu calma awe. No haci nada na busca enemistad of venganza. Algun asunto confidencial ta exigi bo atencion.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Tene cuidao pa pleitu cu amigunan awe mainta. Bo no por permiti bo mes pa gasta placa awe nochi. Drumi tempran.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo tin suerte awor pero bo por danja tur cos door di agresividad. No sca egoista, ni muchu ambicioso.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Oranan di mainta no ta favorable pa hanja cooperacion di otro. Tambe noticianan por ta decepcionante. Despues cos ta drecha.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Oranan di mainta no ta favorable pa cobra bo debenan of provecha di negoshinan. Despues bo tin mas suerte.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

No preocupa bo mes cu hendenan cu ta cabesura of agresivo. Duna cooperacion y no laga nan haci bo nervioso.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Tin hopi trabao di haci y bo mester duna preferencia na bo salud. Atardi ta mustra favorable y importante.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Probablemente bo lo tin mester di mas diberticion y libertad, pero mainta tin hopi contratiempo, atardi ta mehor.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo lo ricibi bishita awe na cas of na bo trabao. Prepara bo pa eventonan social y controla bo humor.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe no ta un dia favorable pa viahenan of bishita y decisionnan. Concentra riba bo trabao cu mester worde haci.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Paga extra atencion na tur cos cu tin relacion cu bo finanzas. Bo no por permiti bo mes pa tuma chens.

ATROBE ASESINATO RIBA MERICANO DI COLOR

WASHINGTON, 25 juni — Un amtenaar di un comision comercial federal Mericano Quinton Davis, a wordu asesina e fin di siman aki riba e autopista entre Washington y Baltimore.

Davis ta un Mericano di color y a wordu tira foi un auto cu a pasele riba caminda. El a muri, ora cu su chauffeur a logra puesto di polis. E malhechornan a disparce.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIARASON 26 DI JUNI 1963 — No. 4674

Apuntes Editorial

B.C., RAAD Y HYDROPONICS

E nutricuture farm na Paradijs, mas mihor conoci den boca di pueblo como Robins Farm of hydroponics, tabata dialuna anochi e punto di un discusion interesante y alegre den eilandsraad. Manera cu ta conoci B.C. ultimamente a duna di conoce na e raad cu „pa motibu di un explotacion robez" e plan no a worde realiza, manera cu mester ta, asina cu e autorizacion di e raad a worde pidi pa termina e relacion cu senjor Robins director di e farm na Paradijs. Ya nos a bisa caba: tabatin intercambio di idea interesante entre miembronan di eilandsraad cu caranan di —, mi'n bisabo — y un bestuurscollege cu tabata completamente di acuerdo pa reconoce su falta: mi falta, mi falta, mi falta, mi falta di mas grandi.

—o—

E proyecto cual cu masha buja desde 14 di maart 1956 — ora cu minister Yrausquin y deputado O.S. Henriquez a laga saca nan potret den bestuurskantoor hunto cu un caha di frezas, prei y kool Chinees — a worde proclama, a basha den otro manera un cas sin fundeshi. Oposicion a alegra nan mes. Chance a alegra su mes, Finck a duna di conoce cu el a ekiboca, B.C. a reconoce falta y U.N.A. a exigi un tratamento y cabamento di e asunto mas pronto cu ta posibel. Solamente un fraccion no a bisa nada durante henter e eilandsraad, y esey tabata e fraccion di e miembro sin partido, esta kende no ta representa ningun hende y manera custumber tabata eynan unicamente pa yena su lugar y keda keto. Robins Farm a resulta di ta un yiu cabez di awa, esey gracia na e politiconan cu te na fin a keda para firme tras di e proyecto declarando cu e ta masha bon. No tabata e tempo ey cu deputado Henriquez kende dia 9 di mei 1962 a sigura nos den un interview cu e hydroponics tabata bayendo bon y cu e empresa aki, mirando den futuro sigur lo haci un ganashi? Awor B.C. a declara cu e resultadonan di e farm a bai enormemente atras den e ultimo anjanan y na un manera espantoso.

Despues di a constata e cosnan aki, nos kier a lanza un otro pregunta: ta asina grave cu e projecto aki a fracasa? tin di reconoce cu el a fracasa por completo, esta manera cu anjanan largo el a worde presenta y predica. Majoria di e promesanan cu a worde haci e tempo no a worde realiza. E no a bira un proyecto caminda cantidad a hanja trabao, te ainda e poblacion ta come tomatinan di Miami of ta come berdura cu segun expertonan ariba tereno di sanidad, mihor por worde laba nan den clorox promer. Y ganashi? Pero basta!! Nos kier bisa, cu segun nos opinion e fracaso aki no mester di ta algo bergonzoso y amarga. Esaki ta e resulta-

(Sigui lesa na pag. 4))

Paradijs a resulta di no ta un Paradijs

Eilandsraad completo no kier Robins mas; B.C. a reconoce error

ORANJESTAD, 25 juni — Dialuna anochi tabatin dos punto importante ariba e agenda di e reunion publico di eilandsraad na Aruba, esta e proposicion di B.C. pa cambia e explotacion di e nutriculture farm di senjor Robins completamente y un fianza na N.V. Aruven, asina cu e compania aki por cuminsa prepara e extencion di Aruba Caribbean Hotel-Casino cu 80 kamber. Den tur dos caso e proposicionnan di B.C. a worde acepta, aunke cu mester a worde delibera basta rato, promer cu esaki tuma lugar. Loke ta trata di e tal Robins Farm, e raad a keda masha satisfecho cu e proposicion pa saka senjor Robins definitivamente for di explotacion di e farm.

E reunion cu a tuma lugar den presencia di vice-presidente di Staten Osbaldo Croes y cu ausencia di senjor Jose Geerman a haya masha poco publico. Entre otro nos a mira algun miembronan di directiva di Arubaanse Onderwijs Bond, kendenan probablemente tabata ancioso pa sabi con e raad lo a acepta nan pedido pa un huishoudschool publico na San Nicolas. No tabatin mucho papiamento tocante e asunto aki. Den algun minuut e proposicion aki a worde trata.



S. ROBINS
"Paradise lost"

E deliberacionnan tocante di Robins Farm a worde inicia pa senjor L. A. I. Chance (P.P.A.), kende probablemente cu satisfaccion a constata cu alfin el a hanja su razon for di B.C. „Diferente biaha mi a papia den raad tocante e asunto aki, hopi anjanan pasa pa di promer biaha hasta mi a critica e manera cu e farm a worde entrega na senjor Robins, sin bastante garantia, asina cu e por a haci loke cu e kier. Mi ta contento cu awor B.C. ta bisa cu mi tin razon y cu senjor Robins tabata un fracaso di promer grado". „E rapport experto di senjor Steiner ta participa tur cos cu mi a bisa B.C. dos anja pasa caba!" Segun senjor Chance. E orador a desea B.C. suerte cu e plan nobo cu nan a tuma y a bisa cu e ta spera cu B.C. lo hanja un hende, kende lo gia e empresa na e manera exacto.

„Mi ta sigur cu e ta un bonita projecto y cu e lo tin exito, basta cu e worde gia na e manera exacto," E representante di e Isla'Ribenjonan a duna di conoce, di ta spera cu pronto Aruba lo por cosecha e frutanan di e plan nobo y cu e cosecha di Paradijs lo no tin mester di worde exporta mas, „pa asina toch nos tin di come fruta y berdura importa na Aruba". „No ami so, pero henter nos fraccion y e oposicion ta di acuerdo cu e proposicion di B.C. Awor en berdad Robins lo worde poni un banda pa semper."

Fracaso

Senjor C. A. Eman, lider di e fraccion di A.V.P., a declara cu su fraccion semper tabata contra di e projecto. „Nos tin informacionnan di Lago y Shell y tabata sabi cu e lo ta un fracaso. „Tur hende a pone tur nan fe den senjor Robins, sin busca drechi: e experto di Puerto Rico. Hasta Hulanda no por a sinja nos nada mihor ariba e punto aki, asina tabata worde declara e tempo ey." „Nan a bisa nos cu hydroponics lo trece spaarmento di devisa, hopi lo hanja trabau, lo el a usa hopi awa. Tur a fracasa! Satisfactoriamente senjor Eman a constata cu, toch awor B.C. mester a tuma un experto di Hulanda pa investiga e asunto aki y cu e college a dicidi pa actua segun e rapport di senjor Steiner. E orador a duna di conoce cu su speranza ta, cu e ponemento di e farm bau di e gia di estacion di prueba na Wayacka temporalmente lo no bira despues pa semper. Y pa finaliza, su speranza tabata cu B.C. lo kibra relacionnan radicalmente cu senjor Robins, „pa mas despues no bolbe bin cu exihencianan en cuestionnan cu sorpresanan".

Senjor A. Werleman, lider di e fraccion di U.N.A. a duna su opinion tocante e asunto di Paradijs den algun puntonan. El a bisa di ta spera cu B.C. lo pone e explotacion di e hydroponics directamente bau di e gia di un experto. Tambe el a laga sabi cu e ta spera cu B.C. pronto lo bin cerca raad cu proposicionnan tocante di e transferencia of bendemento di e farm. Senjor Werleman no tabatin gana di mira pedidanan nunca mas di B.C. pa financia e empresa aki y tambe lo el a aprecia masha hopi si por tin un terminacion adecuado di e asuntonan cu senjor Robins y cu na su debido tempo un rapport pa e raad tocante tur esaki lo worde publica. Senjor H. Been (P.P.A.) a bisa di a compronde for di e palabranan di senior Eman, cu no ta semper e tabata contra di Robins Farm, pero unicamente contra di e manera di explotacion, esta si el a compronde senjor Eman bon. El a considera e explotacion di e empresa door di particularnan e mihor resolucion.

Hydroponics nobo

Como ultimo orador den e promer ronde senjor E. R. Finck (P.P.A.) a bisa cu den e ultimo anjanan B.C. a planea hopi projectonan, cualnan tur tabata un exito. „Tambe hydroponics ta un exito. Solamente nos tabatin poco malasuerte cu e director". Alavez senior Finck a mustra claramente, cu senjor Eman no unicamente tabata contra di Robins Farm, pero cu el a vota contra tur e otro projectonan cu B.C.

Sigui lesa na pag. 21

NUEBE TA BAI

ORANJESTAD, 26 juni. — E nuebe miembronan di eilandsraad cu ayera tabatin por ultimo asiento den eilandsraad di Aruba ta e deputado F. Wernet (UNA), y e miembronan P. Croes (sin partido), Marco Henriquez (PPA), F. Hernandez (PPA), J. M. Leonardo (PPA), D.C. Mathew (PPA), A.I.W. Wijngaarde (PPA), H. Been (PPA) y J. Ch. (Padu) Lampe (AVP).

EILANDSRAAD DI CORSOW TA REUNI

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 26 Juni. — Diabierne mainta p.v. Corsow lo hanja un bestuurscollege nobo. E eilandsraad nobo lo reuni mainta cu como prome tarea e eleccion di e deputadonan nobo.

Ayera atardi e miembronan di raad a huramenta serca gezaghebber Gorsira despues cu for di antavera nan credencialnan a worde aproba.

AWE ULTIMO DIA DI EXPOSICION YRAUSQUIN

ORANJESTAD, 26 juni — Awe ta ultimo dia cu e exposicion di portret dedica na e bida y trabau di difunto ministro Juancho Yrausquin lo worde habri. Di 6 pa 10'or p.m. e exposicion por worde bishita den Sociedad Bolivariana.

Whitfield a entrega president Juan Bosch Souvenir di Aruba

ORANJESTAD, 26 juni — Satisfecho e delegacion di cincu hombér di Aruba a regresa di e conventie anual di Camara de Comercio di lo Americas cual a tuma lugar di dia 17 pa dia 20 di juni na Santo Domingo. Hopi temanan interesante a pasa e revue y diferente sugestionnan importante a worde tuma den estudio. Na nomber di commercio di Aruba senjor Clinton Whitfield, lider di e delegacion Arubano a entrega president Juan Bosch di Republica Dominicano algun souvenir chikitu di Aruba.

Ora cu senjor Whitfield a hasi esey president Bosch a declara di tin bon recuerdonan di Aruba cu el a bishita den tempu pasa. Cu interes el a puntra pa e colonia Dominicano aki. Riba e contesta di senjor Whitfield cu e colonia aki ta forma un parti activo y sympatico di e comunidad Arubano, e president a pidi'e pa hiba su mehor deseonan pa e dominicanonan na Aruba.

Senjor Whitfield cu tabatin asiento como „immediate past president" den e directiva demisionario den e Camara di Comercio de las Americas, a declara nos cu president Juan Bosch a tene un discurso di inauguracion magnifico den Hotel El Embajador, caminda e conventie a tuma lugar.

Den e discurso aki el a mustra cu e tabata masha bon na haltura di e tema cu lo worde papia durante e conventie.

E president a pidi e delegadonan pa duna Santo Domingo cu a biba trinta anja bao di e peso di un dictadura, nan apoyo caminda cu tabata posibel, como e reconstruccion di e pais grandi y maltrata ta un tarea grandi y pisa na unda tur forma di apoyo ta bonbini.

Den curso di e conventie hopi tema a worde trata e.o. e relacion entre Latino America y E.E.G. Tabata e ministro Antillano C. D. Kroon cu a tene un discurso tocante esaki, pa e conventie cual a haci hopi impresion.

Durante e intercambio di idea tocante e tema aki e delegacion Antillano a bolbe acentua cu e miedu cu ta existi den diferente parti di Latino America pa E.E.G. ta infunda. Den e relacion aki tambe a worde papia riba e Mercado Comun Central Americano, cu a trese e cincu paisnan di Centro America ya caba un aumento considerable di nan prosperidad. Establecimentu di e Caribbean Common Market tambe tabata un punto cu a worde lanza seriamente. Papiando tocante turismo tabata Sr. Whitfield cu a tene un discurso to-

(Sigui lesa na pag. 4)

Aki nos ta mira senjor C. Whitfield durante e encuentro cu president Juan Bosch di Santo Domingo.



KENNEDY NA ALEMANIA:

„FUTURO DI OCCIDENTE TA DEN ALIANZA ATLANTICO"

Merca ta desea unificacion di Europa

FRANKFORT, 26 juni — President Kennedy a dirigi un discurso na delegado nan di parlamento di Alemania West, quendenan a reuni den iglesia San Pablo na Frankfort, den cual ferosmente el a papia na fabor di union den e campo occidental. E alianza Atlantico segun e president Mericano mester ta basa riba cooperacion y dependencia mutual, na cual defensa mester ta indivisible.

Kennedy a bisa cu e intencion di e alianza aqui ta pa investiga e posibilidad pa pone un fin na guerra friu y establece un paz mundial basa riba respeto mutual.

Nos ta biba actualmente den un era di tantu dependencia mutual como independencia. Awendia no ta existi problemanan puro Mericano, Aleman of hasta Europeo, Actualmente tin solamente problemanan mundial y nos continentenan ta relaciona inquebrantable den nan tareanan di paz of di guerra. Nos ta aliadonan pa paz, no den un punto di bista bilateral limita, pero den cuadro di e alianza Atlantico, asina e president Mericano a bisa.

Futuro di occidente, asina el a continua, ta den e alianza, ta den e comunidad Atlantico. Algun ta di opinion, cu Merca lo no sigui haci esfuerso pa logra su intentonan of lo no sigui respeta su obligacionnan y nan ta bolbe den direccion di nacionalismo, asina Kennedy a bisa, treciendo e papel cu Merca a hungu for di segunda guerra mundial en memoria. Esey ta e contesta riba e duda ey, y nos ta orgulloso di esey.

E president Mericano a observa ademas cu si su pais quier somete Europa pa su deseo, anto e ora e no ta desea un Europa uni pero un Europa reparti. E tabata di opinion, cu solamente cu un Europa unifica un trato a base di igualdad ta posible.

Segun Kennedy Merca ta anhela un Europa uni y reforsa, cu por laga tende un voz fuerte y uni y cu por actua cu un voluntad uni, un potencia mundial, capaz pa enfrenta problemanan mundial. Esnan cu ta duda di nos dedicacion, cu quier separa Europa di Merca of un aliado for di otro, ta yuda y anima nos adversarionan.

Papiando tocante defensa Kennedy a bisa cu segun e, e forsanan convencional ta importante pero no parti for di otro pero uni, e ta considera un potencia nuclear multilateral, cu ta pertencee na tur miembro di e alianza, e solucion correcta.

Tambe e president ta considera mes importante union den punto di bista economico. E ta mira e union aqui no solamente den cuadro Europeo, pero den cuadro Atlantico.

Parada militar

Ayera president Kennedy a bal cu helikopter na e base aerea Mericano na Hanau pa e tuma un parada di 15.000 militar. Huntu cu e president Mericano tabata entre otro e vice canciller di Alemania West, Erhard.

Na e aeropuerto tabata taak, raketnan di e tipo „Houwitzer" y „Honest John".

Ora cu e president a baha di e helikopter el a worde ricibi pa general Lemnitzer, comandante supremo di e forsanan militar di aliadonan na Europa y general Paul Freeman, comandante di e ehercito Mericano na Europa. E minister Aleman di Exterior y su colega di Defensa, Schroeder y Kai-Uwe von Hassel, tambe tabata riba e podio di honor, Segun calculo 100.000 Aleman a presencia e parade.

Na e aeropuerto e raketnan „Houwitzers" a hala atencion especialmente pasobra solamente e raketnan di e tiponan „Sergeant" tabata mas grandi cu nan. For di e tribuna di honor president Kennedy a tene un discurso corticu, den cual el a mustra cu e militarnan Mericano, leu for di nan patria, ta vigila pa paz y libertad, Despues general Freeman a presenta algun oficialnan Mericano y aliado na e president.

Pa finalisa su bishita na e base aerea e president a tuma lunch huntu cu 300 solda, despues di cual el a sigui pa Frankfort.

Prome cu e president Mericano a sali pa Hanau el a tuma despedida di e miembronan di e escolta policial cu a companye durante su estadia di dos dia na Bonn. Cada polis a haya un feneta di dashi den forma di un bapor di guerra cu e inscripcion: „Kennedy". Ora cu Kennedy a yega serca e ultimo polis el a puntre: „Bo tin yiu?" E polis a contesta: „Si, tres". E president a sorprende e polis e ora ey cu tres feneta extra.

Durante su vuelo pa e aeropuerto Kennedy a mira e restunan di e puente riba e riu Rin na Remagen, unda dia shete di maart anya 1945 e prome trupanan Mericano a cruza e riu.

500 Mucha di school a forma riba un di e orillanan di e riu e nomber Kennedy cu letternan grandi di trinta meter.

Eilandsraad completo no kier Robins mas; B.C. a reconoce error

(Continuacion di pag. 1)

cooperacion di A.V.P. pa realisa e plannan aki"! Senjor Finck a duna di cu a trece adilanti den e ultimo anjanan pa aproba. „Nunca nos a hanja algun noce cu enberdad senjor Chance. anjanan pasa a avisa cu e projecto tabata bon. pero cu e persona encarga cu e direccion no tabata e homber adecuado. „Chance a mira den futuro. mi tin di bisa cu ami no a mira esey". „Mi ta contento cu awor B.C. ta actuando abiertamente y honesto y ta reconoce e errornan cu a worde haci treciendo un proposicion adilanti cu ta mostra di ta bon".

„Laga nos cuminsa cu un hydroponics nobo y lubida esun biew," Pa e motibo aki tambe senjor Finck a desea cu e asunto di e salario di architect lo worde termina. esta di esun di e architect cu a traha e plan pa e cinco units nan. Laga nos dicidi awor aki mes pa paga e suma".

Deputado F. J. Tromp a participa como su contesta ariba diferente oradornan cu e ta contento di tende cu tur ta di acuerdo cu e projecto di hydroponics ariba su mes ta un bon, pero cu e explotacion a laga hopi di desea. „B.C. a reconoce esaki abiertamente. Nos a ekiboka nos mes den e persona di e exploitant". „Esaki ta historia. e tabata un les pa B.C.". Pero si e deputado kier a laga sabi claramente cu senjor Robins no tabata un fracaso for di cuminsamento. Ta den e ultimo anjanan cu cos a bai malo.

Ariba e palabranan di senjor Eman, senjor Tromp a contesta cu no ta e intencion por completo pa pone e farm permanentemente bao di e gia di e stacion di prueba na Wayacka. „Ta nos intencion pa asina cu e empresa a worde sana. pa busca contacto cu un experto — ya nos a papia cu né — y duné e gia den su man. Na debido tempo B.C. lo bin cu proposicionnan definitivo tocante esaki". Senjor Tromp a segura e raad cu e contract cu senjor Robins ta worde termina di tal manera cu e no por resulta den sorpresanan. „Ya B.C. a tuma medidanan di precausion". Contestando senjor Finck e deputado a bisa cu den principio e no tin nada contra pa trata e asunto di e salario di e architect mas pronto cu ta posibel. Pero el a hanja segun su opinion. cu lo ta mas mihor pa trece e asunto dilanti raad promer cu tuma decision. E tabata di acuerdo pa haci esaki den un otro reunion.

A.V.P. promer cu Steiner

Despues cu deputado di agricultura. senjor W. C. Anslijn a bolbe ripiti loke deputado Tromp a bisa caba. e punto a worde discuti den di dos rond. „Senjor Chance (P.P.A.) a bolbe constata yen di satisfaccion cu B.C. a reconoce e fracaso. „Kizas tabatin otro fracasonan tambe. cu seguramente lo worde regla despues", segun el a participa na un manera misterioso.

Senjor Eman (A.V.P.) a constata ariba e palabranan di su colega Been cu semper el a bisa cu henter e projecto di Paradijs tabata condena pa fracasa. „Pero si nos studia e rapport di Steiner bon nos ta mira cu e ta propone algo henteramente otro di loke B.C. a propone e tempo aya." E orador a splica claramente cu su partida continuamente tabata contra di e projecto, esta manera cu el a worde proponi e tempo pa B.C.: E projecto cu lo a spaar devisanan, cu lo a usa lamannan di awa dushi, na unda hopi lo a hanja traban, cu lo a produri berdura y fruta pa henter Antillas. „Nos tabata contra e projecto manera B.C. a mostra nos cu lo e bin". „Pero nos no ta contra di e proposicion di senjor Steiner, cu ta miré como un stacion di prueba pa horticultura. Senjor Eman pues a apoya e proposicion di senjor Finck pa finaliza e kestion di honorario di e architect mas pronto cu ta posibel. „Mi ta desea cu nos lo dicidi awor aki mes pa duna B.C. e autoridad pa paga e honorario aki, asina cu nos tambe por termina cu e asunto aki.

Senjor Finck kende tabata masha agradecido pa e apoyo di e oposicion, a desea tambe di duna e college e autoridad pa paga e oficina di architect te na e maximo di e suma di e reglamentonan normal". (Despues di e reunion nos a worde informa di fuente bon na haltura cu aki ta trata di un debe bieuw cu tin ainda di e oficina di architect di Petrona & Croes. Red.) Despues cu e presidente a mustra cu no ta custumber pa tuma tal desicion. mientras cu e asunto no a worde descuti den un reunion di departamento. y lo kier a bai si di acuerdo cu e deseo di e raad. E autorizacion a worde duna sin votamento general.

Despues cu deputado Tromp a replica senjor Eman den e di dos rond y a constata su senjor Eman a hanja e projecto un fracaso mientras cu e experto Hulandes a hanja e proyecto bon pero e explotacion no. loke tabata di mas importante pe pa confia den e balor di e rapport di e experto. e proposicion di B.C. pa termina e contract cu senjor Robins inmediatamente y pa pone e farm temporalmente bao di e gia di organisacion di Wayacka a worde acepta sin votamento general.

Aruven

E proposicion pa financia N. V. Aruven cu 150.000 florin pa e extension di Aruba Caribbean Hotel-Casino. mientras cu e dos millon di e plan di tanto anja ta pendiente tambe a duna motibo pa algun descucion extensa pero calma. Segun senjor Been (P.P.A.) el a constata den studiamento di e resultado financiero di N.V. Aruven cu e sociacion aki tin carganan mucho pisa cu ta stroba un bon politica financiero. El a haci e pregunta si no ta deseable pa duna e sociacion un yudanza di dos millon florin a fonds perdu. En general e orador tabata completamente di opinion cu e politica di hotel di B.C. tabata bon. pa motibo cu Aruba tin di competi cu lugarnan manera Miami Beach.

Senjor Eman (A.V.P.) ainda a keda cu duda. cu e dunamento di e 1½ ton por enchi cu si algo bai malo cu e financiamento di e plan di tanto anja eilandgebied lo ta esun cu tin di percura pa e dos millon tambe. Ariba e cuestion di e 1½ ton senjor Eman a puntra si no ta mas barata si laga D.O.W. traha e plan di extencion na lugar di un architect of si Hulanda lo no por yuda como un forma di yudanza tecnico. „Aki ta trata unicamente di e extencion di un hotel cu ta existi caba. pesei nos no mester di architectnan cu nombernan famoso". Senjor Werleman (UNA) tabatin hopi pregunta cu e lo kier a hici despues cu el a lesa e resultado financiero di e sociacion di anja 1961. pa motibo di cual e a propone pa trata e asunto aki promer den un reunion di departamento promer cu sigui trata e asunto di agenda.

Un suma „a fonds perdu" no tabatin su sympathia. „E ora e ta bira un asunto sin fin" segun e lider calmo di UNA. Senjor Finck (P.P.A.) tabata contento cu tabatin falta di acomodidad di hotel. „Esey ta prueba cu e politica ariba tereno di hotel di B.C. tabata bon". Tambe e tabatin masha apecio pa e actividad di B.C. pa motibo di cual awor ya medidanan a worde tuma pa resolve esaki.

Deputado Tromp a declara di ta di acuerdo cu senjor Been cu e posicion di kapitaal di Aruven no ta asina bon. Esey ta pasobra cu debenan grandi ariba termino largo no ta worde cubri basta pa propio kapitaal y cu a worde financia di mas cu credito ariba termino cortico. Mehoramento di e posicion financiero di e sociacion segun e deputado ta un parti di e Plan di Diez anja. cu tin di worde aproba ainda pa e gobierno di Hulanda. „Na su debido tempo nos lo bin serca e raad cu proposicionnan. Por lo momento nos lo laga un banda cual medidanan lo tin di worde tuma". Ariba e pregunta di senjor Eman senjor Tromp a avisa cu tocante esaki ya e asuntu a worde trata den un correspondencia cu a worde publica. En cuestion cu e posibilidad pa laga D.O.W. traha e plan pa construccion di e hotel su 80 kambernan extra senjor Tromp a bisa cu esaki lo no por tuma lugar como cu D.O.W. tin trabaute di mas pa traha cu cuestion cu e otro projectonan. „Alavez no ta haci diferencia: e salario di un architect ta casi tur caminda meseos". „E projecto no por hanja e yudanza tecnico for di Hulanda como cu aki ta trata di un empresa particular. Senjor Werleman a hanja tende. cu despues di e serramento di buki e anja 1962 di Aruven ariba dia 30 venidero. B.C. ta di acuerdo pa trata e asunto di e resultado di anja 1962 den un reunion di departamento. E proposicion aki tambe a worde acepta sin votacion general.

Otro puntonan di agenda

E proposicion pa hizamento di e fianza di placa pa caha di eilandgebied te na un maximo di 8 millon a worde aproba door di e raad, na unda senjor Max Croes (A.V.P.) a hanja e garantia cu dia 31 di december venidero lo no tin mas cu 5 millon florin di debe na e banconan local. E peticion di A.O.B. pa trahamento di un huishoudschool publico na San Nicolas tambe a worde aproba. A worde dicidi pa contesta e onderwijsbond segun e resultado general y e memorie van antwoord tocante e asunto aki. Na nomber di B.C. e deputado Wernet a bisa di ta spera cu pa esaki F.E.G. lo duna su yudanza financiero. Y si no ta asina toch e cuminsamento di e trahamento di school lo cuminsa na anja 1964. E peticionnan di diferente persona y instancianan pa hanja tereno na erfpacht a worde aproba sin ningun stem contra. Unicamente senjor Been (P.P.A.) a declara en cuestion cu esaki cu ta stranje cu hopi hende na Aruba ta sperando anjanan largo pa hanja un pida tereno como erfpacht mientras cu tin hopi hende cu tin tal terenonan sin ta haci uso di nan. Senjor Been tabata kier sabi si no ta existi tal reglamentonan na cual e donjonan di e terenonan tin di tene nan mes. E deputado Anslijn a contesta ariba esaki. cu asina leuw cu e sabi no tin tal reglamentonan pa esaki. E presidente di e raad a contesta cu e reglamentonan pa esaki. ultimamente a worde publica y cu esnan cu ta interesa por tira un bista aden.

En cuestion cu e terenonan na erfpacht e president a declara cu e donjonan a hanja un aviso algun tempo pasa for di B.C. den cual ta poni claramente cu si nan no haci uso di e tereno dentro di un cierto tempo nan lo perde e derecho di erfpacht.

Palabranan di despedida

Como cu tabata e ultimo reunion di e eilandsraad bieuw, diferente miembronan tabatin algo di bisa despues di e parti oficial di e reunion. Senjor D. C. Mathew. kende no a worde reeligi pa e raad pero pa Staten, y kende tabatin asiento den eilandsraad pa ocho anja consecutivo, a duna palabranan di gradicimento cu e por a sirbi e comunidad Arubiano asina tanto tempo y di por a yuda den e progreso di e isla. Tambe e tabata contento cu e puesto di gezaghebber na e momento tabata den mannan capaz. El a avisa e gezaghebber pa semper tin pasenshi y tactico den resolvemento di e problemanan. E raad el a conseha pa escohe un college di hendenan capaz. hendenan cu tin conocemento di e asuntonan. en corto un college cu „The right man on the right place". „Cu cooperacion y comprendemento e raad nobo lo ta capaz pa resolve e hopi problemanan cu lo tin y tambe e hopi plannan cu tin ariba mesa ainda. Orador a bisa cu Aruba compara cu e otro islanan ta esun di mas progresista di tur, y esey por worde prueba concretamente. Papiando tocante un politica progresista di B.C. senjor Mathew a conmemora e parti cu defunto J. E. Yrausquin tabatin aden. Senjor Mathew kende a declara di a mira un cambio favorable den e raad pa banda di e oposicion a bisa di ta contento pa esaki y el a termina bisando „Cu Dios lo basha su bendicion ariba e raad y e B.C. nobo pa bienestar di Aruba".

Senjor A. I. W. Wijngaarde kende a pasa 12 anja como miembro di raad y awor lo no bolbe mas den esun nobo, a pidi den un speech yen di emocion cu lo tin cooperacion y cu lo laga criticanan personal afor. „Nunca mi a presenta mi mes como un politico den raad nero como un mediador. na unda entre otro mi a avisa contra di tendencianan demagogico". „Mi ta spera cu den e raad nobo lo tin un esfera nobo tambe." Senjor Wijngaarde a termina su 12 anja den raad na un manera unico di dje. esta door di recita un poesia, den cual el a presenta tur su bon pensamentonan den un poesia.

Tambe e deputado Wernet. kende ta e miembro di raad di mas hoben, a tuma despedida gradiciendo pa e cooperacion y confianza. Como un civil el a duna como su speranza di lo por proheeha di e hopi bon trabaunan cu indudablemente e raad lo haci.

E presidente Henriquez a contesta senjor Mathew bisando. „Mi ta sigur cu veteranonan manera bo lo por haci hopi bon trabau den Staten pa Antillas y especialmente pa Aruba". „Mi ta kere meseos cu senjor Mathew, cu e raad por ta satisfecho di loke a worde logra den e ultimo cuater anjanan. Nos no a yega ainda, y tin hopi problemanan grandi di spera. Mi ta spera cu e raad lo sigui ariba e rumbo cu nan a scohe, y cu e progreso por sigui continua cada biaha mas." Senjor president a gradici tur e miembronan di eilandsraad tambe esunnan di B.C. pa loke nan a haci den e ultimo anjanan.

A PASA EXAMEN CU BON EXITO

SAVANETA. 26 juni. — Ultimamente senjor Ricardo Wever. kende ta biba den Pastoor Helingstraat na Savaneta, a ricibi e grata noticia for di Hulanda cu su yiu homber a pasa cu bon exito su examen di H.B.S. Aki ta trata di e hoben Pedro J. F. Wever. kende a bai H.B.S. na Hulanda na Bisschoppelijk College na Roermond y ultimamente a pasa su examen di H.B.S.-A. Segun nos a worde informa Pedro Wever tin e intencion pa bai studia economia.

EXPERTO DI HERSTELBANK PA ANTILLAS

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD. 26 juni. — Drs. J.F. Leijdesdorff. procuratiehouder especial di e Maatschappij tot Financiering van het Nationaal Herstel na Den Haag. a jega Corsow pa algun siman. E lo orienta su mes aki en relacion cu un eventual contribucion di dos miljon florin. Antillano di Herstelbank pa un Ontwikkelings bank van de Nederlandsche Antillen cu lo worde estableci ainda.

FRANK FINCK A SLAAG PA MULO

ORANJESTAD 26 juni. — Franck Finck e yiu homber di senjor W. H. Finck. hoofdonderwijzer na Aruba, a slaag poco dia pasa na Weesp, Hulanda pa s uMULO-diploma.

RIP KIRBY

1. Bo no tabatin mester di spantami den scur. Al.
Mi ta kere cu mi cachete lo no lubida esey nunca.
2. Wel. akinan mi reputacion a keda na suela. ta kiko gobierno di Estados Unidos kier pa mi haci?
3. E hortamento falso y bo huida for di New York taba a perfecto. esey ta haci cu akinan cierto hendenan ta asercanan na bo.
Ya nan a haci esey caba. na Washington nan mester sinjanan lesa blaadchi di te.



CISCO KID

-. Na unda?
Den e pueblo proximo tin un tal Viejo Baños cu ta bende armas.
2. Pero e ta un explotador. y e ta bende masha cara. laga nos bai busca armas otro caminda.
„Eh?"
3. Laga nos bai sorprende e indiannan.



PEPITA

1. Esta un bunita dia di primavera.
2. Manera cu tin tanto belleza asina e ta na bo gana di cuminza recita poco poesia.
3.
4. Ki hal si mi desea di haciele. si mi no ta corda ningun foi mi cabez?











AGENDA

CINE

Diarazon 26 juni 1963

DE VEER 8.30'or: „Too late Blues", 18 j.
RIALTO, 8'or: „Los Fanfarrones", all.
PRINCIPAL, 8'or: „The Revolt of the Slaves", 18 j.
AURORA 8'or: „The Walking Target", 18 j.
SAVANETA 8'or: „Dead to the World", 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO te. 1253
Sta. Cruz-Sav.-St. Nicolas: Dr. J.R. Leo

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

DIARAZON

...uba —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 26 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Club Infantil
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 R.V.D.
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Sluiting

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 26 juni 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO VICTORIA

Diarazon 26 juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
11.00 Sign off.
10.05 Klassieke muziek

R.C.A. A DERROTA Y.M.C.A. 54 pa 39

(Di nos Redactor Deportivo)

E quinteto masculino clase a di R.C.A. a obtene dialuna anochi un victoria cu score di 54 pa 39 ariba e equipo di Y.M.C.A. den otro partido di e campeonato di basketball. Na halftime R.C.A. tabata perdiendo pa un punto, esta 17 pa 18. E sosiego a haci e muchanan di R.C.A. bon y den e segundo mitad nan a logra nada menos cu 37 punto pa pone nan total te na 54. Y.M.C.A. a yega na total di 39.

Mihor scorer di R.C.A. tabata A. Ponson cu 18 punto y pa Y.M.C.A. e mihor tabata Ph. Freedom cu 12 punto.

R.C.A. tin awor 4 gana y 2 perdi y Y.M.C.A. tin 0 gana y seis perdi.

E partido di juniors entre Aruba Jrs Jrs y Don Bosco Jrs a worde gana door di Aruba Jrs cu score di 25 pa 21. Cu e triunfo aki Aruba Jrs Jrs ta mantene su invicto den e campeonato den seis salida. Don Bosco tin awor tres gana y tres perdi.

Na halftime e score tabata 12 pa 11 den favor di Aruba Jrs.

Mihor scorer di Aruba Jrs tabata Stanley Zaandam y F. Coronel cada uno cu 8 punto y A. Jones tabata e mihor di Don Bosco cu 14 punto.

VERF ANTILIANA 8 PLYMOUTH 5

(Di nos Redactor Deportivo)

E partido di baseball clase A entre Verf Antiliana y Plymouth a termina den triunfo pa Verf Antiliana cu score di 8 pa 5. E ganadornan a conecta 5 hit y pilia 7 biaha mientras cu e perdedornan a [illegible] hit y pilia 8 biaha.

Pitcher ganador tabata M. Kruythof, perdiendo V. Maduro



DICK TRACY

1. Poeroenchi.
Si querido, e ladron ai tabatin masha hopi poeroenchi mes.
2. Y tambe e tabatin dos weso di cara masha riparable, y su boca taba'in un impresion masha joven na dje.
3. Laga nos weta, ban mira, un boca cu impresion joven na dje.
4. Loke Junior a keda sin ripara ta e camara chikito cu Sra. Peek tabatin scondi bao di su collar, loke e tabata usa constantemente, masha habil sin haci ningun ruido.



CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo.

SABAINAN GANADOR

Promer careda: Jamaica 48 kilo di preparador M. Ziadie cu jinete Luis Bolivar. Distancia 1200 metro. Tempo 72 sec.

Di dos careda: Billy The Kid 50 kilo di preparador A. Fernandez A cu jinete R. Ferrer. Distancia 1300 metro. Tempo 80 sec.

Di tres careda: Maipo 52 kilo di Pr preparador C. Muñoz C. cu jinete Mario Valencia. Distancia 1300 metro. Tempo 78 4-5 sec.

Di cuater careda: Talmud 49 kilo di preparador I. Marquez G. cu jinete Walter Carrion. Distancia 1300 metro. Tempo 77 4-5 sec.

Di cinco careda: Hy Brilliant 48 kilo di preparador F. Ramirez cu jinete Carlos Cruz. Distancia 1400 metro. Tempo 87 3-5 sec.

Ultimo careda: Hy Gipsy 58 kilo di Preparador F. Ramirez cu jinete R Bustamante. Distancia 1200 metro. Tempo 73 1-5 sec.

Porfin e Comisariato a logra elimina e cadena di mercado liber di tur siman. E victoria di Jamaica y Billy Kid a derrota e mercado liber y haci e 5 y 6 paga un dividendo cu hopi dia nos no a hanja. E resultado aki ta duna e apostadornan animo trobe y ta tene e monta di 5 y 6 na e nivel halto cu e tin ultimo simannan e monta a yega na Bs 3.098.817. Tin 9 formulario ganador di 6 cabai y 207 formulario cu a gana 5 cabai. E cuadro di 6 cabainan ta gana Bs 97.213.55 y esunnan di 5 cabai ta gana Bs. 2.817.75 cada uno. Tres di e favoritonan so a responde diadomingo. ta Maipo. Talmud y Hy Gipsy. Loke a haci e 5 y 6 paga un dividendo halto ta cu dos di e favoritonan grandi a perde. Canelon y Swank. E victoria di Hy Brilliant den di cuater careda tambe ta un sorpresa.

Orden di yegada completo

Promer careda: 1 Jamaica. 2 Viwabe. 3 Indiana. 4 Canelon. 5 [illegible]lla. 6 Evora. 7 Tanteo. 8 Lord Byron. 9 Mi Gitanito. 10 South Pacific. 11 Aguilucho. 12 Jalousie.

Di dos careda: 1 Billy The Kid. 2 Care Tigre. 3 Swank. 4 Un Zaino. 5 Navajero. 6 Polemista. 7 Ganapan. 8 Hyland King. 9 Calabres. 10 Mandrake.

Di tres carrda: 1 Maipo. 2 Exclusiva. 3 Chagui. 4 Berrin. 5 Caballieri. 6 Balcar. 7 Pandero. 8 Barcelona. 9 Pactolo. 10 Quinado.

Di cuater careda: 1 Talmud. 2 Amasijado. 3 Solares. 4 Chaupineia. 5 El Druida. 6 Cortical. 7 Epsom Park. 8 Alone. 9 Halagadora. 10 Probador. 11 Mimado.

Di cinco careda: 1 Hy Brilliant. 2 Higinia. 3 Senegalina. 4 B.B.. 5 Oceania. 6 Campechana. 7 Shifaraz. 8 Verevetana. 9 Eolide. 10 Tibisay. 11 Bengala. 12 Marbriam.

Ultimo careda: 1 Hy Gipsy. 2 Adivinanza. 3 Riojana. 4 Petit Gloire. 5 Chenchena. 6 Albaibeta. 7 Prendalinda. 8 Capachera. 9 Austral. 10 Fortaleza. 11 Nevatilla. 12 Tempesta.

Con e cabainan a corre?

E 5 y 6 a inicia cu un gran sorpresa ora cu e batacazo Jamaica a sali ganador. Den e prensa di Caracas Jamaica a aparece den e lista di cabainan sin chens. Di principio e ganador a duna muestra di ta un candidato pa e triunfo. Den e curva el a pasa dilanti di Jalousie pa despues soporta e fuerte atake di Viwabe pa gana pa un diferencia di un cabez. Viwabe a keda segundo. Canelon a duna mucho bentaha na principio y ora cu Cortez a remata ya tabata laat. El a logra unicamente bini di cuater den e marcador

Den di dos careda Billy The Kid ta e otro sorpresa. Den e careda aki e cabai Swank tabata e fija nacional. Y ora esaki a fracasa ya tabata visto cu lo no bai tin mercado liber. Aunke cu e ganadornan no a paga dividendo demasiado halto como ganador. Jamaica a paga Bs 33 y Billy The Kid a paga Bs 33. Ricardo Ferrer a laga e otronan corre adilanti kedando a la expectativo. Den e curva final el a cuminza avanza pa alcanza e otronan na altura di 500 metro. Swank cu a corre na cabez mayoria di e careda a laga Care E'Tigre pasa y Billy The Kid a pasa tur dos pa yega e meta cu un pescuezo di bentaha. Ganapan a sali cu mucho retraso y a perde tur oportunidad ya di principio.

Di tres careda: Maipo a logra su prome victoria den un careda yen di tropiezo y complicacion. Na final e cabai Caballieri a keda distancia pa di 5 lugar. E cabai aki den e recta final a stroba e otronan ora cu el a carga mucho pa parti paden. Maipo cu tabata corre den esunnan adilanti no a ser stroba y di e moda ey el a hanya bentaha riba e otro competidornan y por a cruza e linea final cu 2 cuerpo dilanti di Exclusiva, e debutante.

Despues di e tercera valida a corre e Clasico „Fuerzas Terrestres". E careda aki tambe a duna un gran sorpresa ora cu Figulina a sali ganador. Ederena e gran favorito y Omelia a inicia e careda como puntero. E dosnan aki a cuminza un lucha duro pa e victoria cu Omelia den bentaha. pero Figulina a avanza for di fondo na ultimo ora pa alcanza e punteronan y cruza e linea como ganador. E premio ta Bs 40.000. Ederena e gran favorito a fracasa por completo. Tur hende a kere cu lo e gana e careda cu facilidad.

Di cuater careda: Un careda normal den cual Solares. Talmud y Amasijado a lucha pa e victoria. Na ultimo Talmud y Amasijado a avanza hunto pa pasa dilanti di Solares y cruza e linea cabez a cabez. Talmud a resultad e ganador.

Di cinco careda a bolbe duna un sorpresa chikito cu e victoria di Hy Brilliant. cu a hanja solamente 8 punto den e concurso di favorito.

E ultimo careda tambe a duna un resultado manera tabata espera cu un triunfo pa Hy Gipsy cu a corre cu e halto handicap di 58 kilo.



MURAYA DI HAAF A CAI ADEN

Algun decenas di trahadonan di D.O.W. tabatin un weekend basta ocupa. Tras di e mercado di fruta na Oranjestad. laman a coba e muraya di haaf por completo. pa motibu di cual henter un pida di e muraya a cai den laman. Despues cu diabierne un persona a avisa D.O.W. cu tabatin un huraco den e muraya di haaf. D.O.W. a pone man na obra y a cuminza drecha e muraya di cual na promer instancia nan a kere ta algo chikito cu por worde drecha un dos tres.

Pero diadomingo a worde avisa cu di ripiente e muraya di e haaf a cai den lamar over di un largura di algun decenas di meter. pa motibu di cual ya laman a cuminza ta coba na e fundishi de e mercado. E ora mester a worde reacciona rapidamente. Cu grua y tractor e trabao a cuminza. promer henter e floer di e haaf a worde kibra. despues di cual e lugar ey bao. di unda e laman a coba tur piedra y santo. a worde yena cu piedra atrobe. E trabajo aki a worde haci bao di e direccion di Felix Lacle y Ernesto Arends. E capacidad di e machinist di tractor pa maneha e vehiculo aki. esta Guillermo Medina. a resulta di ta necesario ariba e lugar aki. caminda espacio pa manoeuvra tabata masha chiquito. E pogun trahadornan mientras cu majoronan ta duna nos un idea di e trabao cu tabata worde haci door di alria di e pueblo di Aruba tabata goza di nan diadomingo.



WHITFIELD TA ENTREGA . .

(Continuacion di pag. 1)

cante esaki. den cua el a revela algun punto di vista nobo.

E delegadonan si tabata di acuerdo cu e propaganda pa e mercadonan di turismo propio den exterior y na Merca ta bai exigi mas y mas sumanan grandi, especialmente tambe como mas pais ta bai mira nan obliga pa busca e apoyo di oficinanan di public relations na Merca cu no ta barata mes.

Nan a jega na e conclusion cu ta birando tempu cu e diferente teritorionan di turismo ta hanja un forma di cooperacion. door di cua e sumanan enorme cu ta worde gasta den exterior pa propaganda. ta bini mas na fabor di e teritorio di Caribe Completo y no ta bai perdi pa un parti den e concurrencia di otro.

APOYO PA SURNAM Y A.H.

Durante e tratamentu di e programa di Merca „Alliance for Progress" pa ahudo na paisnan di Sur America e delegacion urnamenjo y di Antillas a entrega un mocion den cua nan ta pidi un parti tambe di e capital di „Alliance for Progress" pa e proyectonan di desarollo di Surnam y Antillas.

TRINLER DEN DIRECTIVA

E delegacion Arubano tabata consisti ademas di senjor Whitfield tambe di srs. Boy Eman. Hans Trinler. Janny Luidens y Albert Raven. tur representando sea e Associacion Arubano pa comercio e industria of Camara di comercio di Aruba.

Mescos cu senjor Richard Henriquez di Corsow senjor Hans Trinler a worde eligi den e directiva nobo di Camara de Comercio de las Ameeas. E president nobo ta senjor Marino Auffont. president di e Camara di Comercio di Santo Domingo. E anja venidero e conventie lo tuma lugar na Miami.

GOBERNADOR DEBROT SU DESPEDIDA DI STICUSA

DEN HAAG, 26 juni — E directiva dje asociacion cooperacion cultural Surnam y Antillas a tuma oficialmente despedida di e actual gobernador di Antillas, mr. C. Debrot. Senjor Debrot a renuncia su puesto foi dia cu el a bira gobernador.

Di su permanencia na Hulanda e directiva di Sticusa a haci uso pa ofrecele un comementu den hotel „Palace na Scheveningen". E president di Sticusa mr. Reinink a tene un discurso pa mr. Debrot y a recorda, cu e actual gobernador tabata envolvi foi lantamentu dje asociacion cu Sticusa y semper tabata participa na e actividadnan dje asociacion. Den nomber dje directiva senjor Reinink a ofrece senjor Debrot un regalo di despedida un completo coleccion di obranan di Louis Couperus.

REY HASSAN TA BISHITA FRANCIA

BORDEAUX. 26 juni. — Rey Hassan di Marokko a yega Francia awe acompanja di su ruman homber y su minister di exterior pa un prome bishita oficial na Francia, cual lo dura cincu dia.

Despues di a ricibi doctorado honoris causa di Universidad di Bordeaux e ta sali majan, diarazon, pa Paris unda e lo hiba deliberacionnan politica cu president De Gaulle, kende a invite pa e bishita. Segun circulonan Frances e dos hefenan di estado lo papia locante mas yudanza financiero di Francia na Marokko.

B.C., RAAD y . . . .

(Continuacion di pag. 1)

do di un college progesivo. cu ta di opinion cu Aruba lo no sali for di e problema di hendenan sin trabao. si plannan grandi no worde traha. hasta si nan ta forma risico. Ser progresivo na un manera inteligente kier meen. trece projectonan cu un gran chens pa bira un exito y cu di otro banda un risico chiquito. Si esaki ta e B.C. cu a construi un planta di awa nobo. cu a pone e fundeshi pa e establecimento di un empresa di chemico grandi (Barcadera), si e B.C. aki, door di construi un boulevard hancho a habri e Palm Beach, na unda anteriormente tabata duro pa yega y asina hacie mas atractivo pa e turistanan, si e B.C. aki a laga construi un hotel grandi y luhoso, cu conhunto cu e boulevard ta e factor di mas importante cu a trece un crecemento den e industria di turismo na Aruba, si e B.C. aki door di mehora e aeropuerto lo haci e isla mas atractivo pa turismo y door di mehora e haaf di Oranjestad ta haci esaki mas atractivo tambe pa e bapornan di cruise si e B.C. aki a percura pa bin un tereno di industria cu un haaf cu a worde traha especialmente pa esaki den un esfuerzo pa hala mas industrianan y asina crea mas trabao pa e Arubanonan; si . . . si . . . si . . . si e projectonan aki di B.C. ya a resulta di ta un exito y cu ya ta duna fruta no ta posibel e ora cu un lo fracasa? No, B.C. no tin nodi di tin berguenza. Esun cu termina un wega, seis pa uno, a gana bon gana.

—o—

Pues awor Aruba lo hanja hydroponics ariba un escala chiquito. Un empresa cu segun e experto Hulandes tin chens pa ta un exito si e worde haci bao di un bon guia. Laga nos ta contento cu nos no tin mester di hiba henter e hydroponics pa kluna na Parkietenbos, pero cu ainda por haci algo cu n'e y hasta cu un posibilidad di ganashi chiquito. Fuera di e ganashi chiquito aki lo tin diferente probechonan di importancia secundario cu lo resta cualnan tambe ta interesante. Pues si e deseo di e raad worde cumpli pa mantene e produccion di e farm unicamente pa Aruba of sea Antillas. anto siguramente lo tin spaarmento di divisanan. Door di encabeza un firma particular cu e bendemento di e productonan e actividad di comercio indudablemente lo worde stimula. Y alavez e ora Aruba ta hanja berdura y fruta cu ta saludable; productonan cu durante nan crecemento ningun momento a mishi cu terra. Y alavez, hydroponics no ta un orgullo nacional di Aruba? Un cabai di parada, cu ta worde mustra cu masha gusto na e bishitantenan for di exterior? A.V.P. a duna e proporcion nobo aki e probecho importante cu el a duna e partido aki pa pone nan mes tras di e projecto aki. Un maniobra remarcable. Esaki ta un asercamento?

—o—

Nos tur a hanja un les. Nos a sinja cu un politica progresivo ta trece risico y cu esaki por bai malo tambe. Nos a sinja tambe cu politiconan ta hendenan cu mas parti no tin e curashi pa reconoce errornan cu a worde haci. Cu esaki por worde haci trankilmente y cu den un caso asina lo no tin harimento di bofon a worde prueba dialuna den raad. Tin casonan den cual un reconocemento di un error ta crea mas respet. Cu gusto e raad a pordona B.C. y apesar cu tabatin algun persona cu a hinka e rulunnan bao di braza y lamta pecho bisando: ml a bisa boso, ningun remarca bestuurscollege no a tende e recarca a worde tendi dialuna: y esey ta algu cu mester tuma na cuenta!! Hasta si . . . bestuurscollege no a tende e remarca pakiko e no a reconoce e error mas tempran, pa motibu di cual e ora e situacion por a worde drecha mas promer y asina e danjo lo a keda mas chiquito. Si e B.C. y e raad nobo logra bai cas cu un score di 6—1 aki na cuater anja atrobe, anto nan por ta sumamente satisfecho.

—o—

Y senjor Say Robins? e homber cu a worde yama door di senjor Chance „un fracaso di promer grado" dialuna anochi? Nos ta puntra nos mes si tabata unicamente su falta so. no sorprende nos si e desilusion di e tenementu atras di e medidanan necesario y e sintimento personal pa motibu di criticanan for di tur skina. alfin a kita e smaak cu e tabatin den e trabao. Nos ta spera cu e lo hanja un otro Paradijs, pa loke el a perde aki na Aruba.

Cumpleanjos

Awe ta di fiesta Sr. Eregino Ras. kende ta cumpli un anja mas di feliz existencia. Hopi felicitacion ta bini di parti di su mama, su esposa Clarita. su 3 yiunan Felipe. Kino y Marvin. su suegro y su suegra, su cunjanan, sobrino y sobrinanan, tur su ihanan y di demas familia Ras, Bareño. Croes. Wouters, v.d. Linden, Koch y especialmente di su iha Stella Wouters.

ALEMAN COMANDANTE DI COLEGIO DI DEFENSA DI NAVO

PARIS. 26 juni. — E general majoor Aleman Wolf Graf von Baudissen, kende den segunda guerra mundial a forma parti di e cuerpo Africano di general Rommel. a worde nombra cu fecha di september. como comandante di e colegio di defensa di NAVO. Como tal e ta sigui e general Italiano Umberto de Martin.

E general Aleman ta e prome comandante Aleman di e colegio aki.

A.V.B. SUSPENDI PA UN ANJA FOR DI A.S.U.

(Di nos redactor deportivo)

Segun nos a worde informa directiva di A.V.B. a ricibi notificacion for di directiva di A.S.U. cu Aruba Voetbal Bond cuminzando for di dia 15 di juni 1963 ta keda suspendi como miembro di A.S.U. pa periodo di un anja. Esaki ta en relacion cu e permiso cu A.V.B. a duna na e clubnan R.C.A. y Dakota pa tuma parti den e Campeonato Antiyano contra di e equiponan di Corsow no obstante e Resolucion di A.S.U.

E suspension di un anja aki ta basa riba e castigo minimo cu a worde stipula door di e Reunion General di Miembronan di Aruba Sport Unie na momento di acepta y aproba e Resolucion di A.S.U.

Manera ta conoci directiva di A.V.B. a scribi A.S.U. cu segun nan e Resolucion ta contra Statuten di A.S.U. y cu cousecuentemente nan no ta tene nan mes mas na e Resolucion. Tambe nan a informa cu nan lo permiti hungamento di e Campeonato Antiyano entre equiponan di Aruba y di Corsow.

Despues cu A.V.B. un biaha a pidi suspension di e Campeonato Antiyano en relacion cu e Resolucion di A.S.U. y cu nan no a duna permiso pa un equipo di Bonaire bin hunga na nos isla tambe en relacion cu e Resolucion di A.S.U., nan a yega na e conclusion stranjo cu e Resolucion ta contra di statuten di A.S.U.

DORILIA HABIBE CANDIDATA PA REINA DI DEPORTE

(Di nos Redactor Deportivo)

Aruba Athletiek en Wielrenners Bond a inscribi como su candidata pa e titulo di Reina di Deporte di Aruba 1963-1964 senjorita Doliria Violeta Habibe. Cu e candidata aki e cantidad di inscripcion a eleva te na ocho caba. Algun club mas tambe aparentemente tin intencion di nomina candidata. Te cu dia 1 di juli 1963 candidatanan por worde inscribi.

A SLAAG PA EXAMEN DI MULO

ORANJESTAD, 26 juni — Ayera un di e candidatonan pa examen di Mulo a zak, E diezmuebe cu a slaag tabata: Mario Maduro, Francisco Rojas, Cosme Mathilda, Richard Martus, Pedro van der Linden, Edwin Arends, Josefa Sanches, Lucila Iglesia, Robert Robles, Juanita Loefstok, Elsa Cannegieter, Andres Angela, Rita Maasdamme, Roy Richardson, Adrianus Welage, Fermiliano Winterdal, Thomas Pietersz, Raquel van der Weide y E. Porry.

DESPUES DI GUERRA NA ARGELIA

PARIS. 26 juni. — E ministerio Frances di husticia a participa awe cu tin 696 Frances den prisonnan ta sperando pa nan worde huzga despues di a comete actividadnan subversivo durante e guerra cu tabatin na Argelia. En total 2.360 persona a worde huzga.

Penitencia di un Pecador

— 30 —

—Mama no t'ey. e chikitu a declara. Bo ta hiba mi ariba Papa? Rosalie semper ta paga e luz 'un bez.

—Bam anto! Ya ta ora pa bo caba. Martin a bisa. El a waak su holoshi. Och'or y meyl

Bo sa unda Mama ta?

—Serca su profesor. Semper e ta jega na e oranan aki. E chikitu a bisa. Esta loco e homber ey ta no? Bo conoce? E parce un haranja grandi.

Martin a keda para.

—Ta kiko bo ta bisa? Ta ki manera di papia riba hende esey ta? E tabata rabia.

—No laga mi tende esey mas, sino bo ta hanja un sota serca mi. Bo mester tin berguenza!

Nan a sigui.

Hildo tabata asina spanta cu el a subi cama sin bisa nada mas. Martin a baha bai abao, pensando. Pero no tabata por otro manera. Si e mama no tabatin tempu mas p'e y solamente su profesion loco den su cabez, e mucha mester a bira asina!

E lo papia cu Helena.

Pero e ora el a hesita. E por a culpa Helena di e mal comportamentu di e mucha?

E no tabata sinti falta di e man di e tata? E mes no a preocupa mas cu e mucha. E mester a bai 'tras di un criatura barata pa hanja e gran felicidad.

Den sala Rosalie a pasa banda di dje. E no a bisa nada.

Su pensamentunan tabata serca e mucha ainda. Pa un parti si tabata Helena su culpa.

Na e divorcio el a tuma e educacion di e mucha riba dje, asina cu e mester dedica tempu na e mucha y no continuamente sali bishita cas di hendenan stranja. Pakiko esey tabata necesario? Awor por ehempel! Pakiko e no tabata na cas? E no tabata sinti anto cuantu e mucha tabatin mester di dje?

El a bai sinta den su stoel. El a pensa riba e escena fastioso cu su esposa a haci den su oficina ora cu el a tende di e divorcio.

—Esey ta net un cos pa bo! Marika a grita. pero esaki mi ta bisa bo. asina barata bo no ta kita for di mi! E cas y tur cos ta di mi! Esey ta lo menos cu mi por desea, despues cu mi a ocupa mi mes tantu tempu cu bo. bieuw soketel Temblando di rabia el a para dilanti dje y su cara tabata completamente cambia y mahos.

El a sacudi su cabez solamente. E no a ocupa su mes tantu cu n'e y tampoco e no tabatin derecho pero ta logico cu e por keda cu e cas.

Sin sende luz Martin a bai para banda di e bentana y a habri'e. El a waak pafor den scuridad. Tabata un anochi asina dia cu el a bisa Helena cu e lo lag'e. Mi mester a ta loco, Martin a pensa, completamente for di tino. Com mi por a supone cu Marika lo por reemplaza Helena un momento?

El a bai atras y a sende un sigaria. Com mi por a duda di su amor? el a puntra su mes pa di cien biaha. Mi ta stim'e toch y e mucha. nan ta un parti di mi bida.

Kiko mi ta sin nan?

—Martin! Helena a grita poco spanta ora cu el a sende e luz y a mir'e para aja.

E no a tende ora cu el a jega.

—Bo tin hopi tempu aki caba? El a dun'e man.

—Porfin! Na unda bo tabata asina hopi? Mi a pone e mucha na cama caba. El a laga su man bai contra di su gusto.

—Mi mester a regla algu cu Harry ainda el a bisa pura. Pero ta kiko a pasa? Bo kier bebe algu? El a bai sinta. Pero e no tabata kier nada. El a waak'e.

—Helena el a bisa infeliz. bo a tende kiko a pasa? Mi a pidi divorcio . . .

—Mi sa. el a contesta suavemente. El a waak e sinta den su stoel. El a naufraga y e ora tabata logico cu e bini serca dje pa busca consuelo. El a trata pa sonrei. pero e no tabata por.

—Por fabor laga mi splica bo tur cos. Martin a cuminza cordialmente.

Pero el a haci un gesto di rechazo. E no kier a scuch'e El a pensa mucho biaha riba e momento aki. El a spera cu esaki lo sosode, cu e lo bolbe algun dia. Pero e no mester a considerele como un salvacion.

El a guli un par di biaha. E tabata pensa kiko e mester a bisa awor. El a pens'e hopi ayera nochi.

—Martin. el a bisa. mi mester papia cu bo. Mi sa pakiko bo a bini. Mi a pensa tur cos.

Martin a waak'e infeliz.

—Com bon bo ta comprende mi. Mi Dios. esta un idiota mi tabata! El a coge su man pero el a hal'e bek.

—Si. el a bisa pura. mi ta comprende bo, Martin. Mi sa ta kiko bo kier. Awor cu bo ta desespera y sin consuelo. awor ta logico pa bo pa bini aki atrobe y cu mi corre braza bo loco di contentu. No ta asina?

—Pero Helena! Com bo por bisa algu asina? E no tabata sa kiko pa pensa.

Helena a hesita. Pero no tabata e momento pa scucha su curazon cu tabata bati duru.

No. e biaha aki e mester a usa su cabez. E mester a bisa kiko su sinti a bis'e. Y e mester bis'e liber sino e lo perde su control.

—No Martin, Helena a bisa suavemente, pero masha cla, esaki mester worde bisa un biaha.

Bo no ta un hende cu por pasa su bida huntu cu un otro. Bo conoce solamente bo mes, bo ta e egoista mas grandi cu mi a jega di mira. Semper tur cos mester bira rond di bo. Semper bo a haci solamente loke tabata conveni abo. Ora cu bo a imagina bo mes cu bo tabata stima un mucha di binti anja. bo a bandona bo famia sin hesita. Bo no a pensa sikiera pa puntra mi ta kiko mi tabata pensa. Y awor cu cos a bai malu, ta parce bo mihor cos pa bolbe bini serca mi y e mucha, pero ami no ta aden mas!

(E ta sigui)

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Haci cambionan na fabor di bo apariencia, no perde curashi door di contratiempònan pero tene pasenshi y warda.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Bo por logra caba awe si bo busca un lugar ketu pa traha. Evita e siman aki pa haci gastonan impulsivo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Bo lo topa cu poco hende cu nan amistad bal la pena. Tene contacto cu bo club y grupo y conta nan bo plannan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Awe ta mustra un bon dia pa stimula bo finanzas y aspiracionnan. Tuma e medidanan necesario pa bo bai dilanti den mundo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



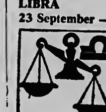
Trata pa hanja loke bo ta desea awor. Bo por hanja cooperacion di otro si bo persisti den bo intentonan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Trata pa hanja e judanza di otronan awe. pasobra nan ta dispuesto pa juda bo. Waak kiko bo por drecha ainda.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Lo ta mas facil pa bo awor pa comprende bo amigunan, nan ta dispuesto pa coopera mas. Anochi bo mester tene pasenshi.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Bishita e personanan cu por hiba bo dilanti den bo trabao. Juda un otro pa soluciona un problema.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



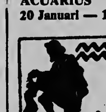
Awe lo bira un dia mas favorable pa bo. Sigui e conseho di personanan stima y amigunan bon y limita gastonan innecesario.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



E banda financiero di bo asuntonan lo exigi mas atencion. Cobra e placa cu nan debe bo pero no forza nada.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo por logra hopi awe door di contactonan y energia. Tene cuidao cu hendenan nervioso den bo trabao.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Lo ta mas facil pa bo awor pa tuma pasonan pa mehora bo situacion. Anochi bo mester tene cuidao cu gastonan.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAHUEBS 27 DI JUNI 1963 — No. 4675

Apuntes Editorial

PORTRET DI E DEPUTADONAN

Actualmente nan ta trabando duro den reglonnan halto politico pa cudica e deputadonan kende lo guia Aruba den cuater anjanan venidero. E personanan pues, den kende nan man, e movecionnan diario di e Isla aki lo ser confia y kendenan lo mester continua den e mesun rumbo progresivo di anjanan cu ta tras di lomba: esta proyectando plannan nobo, y welta pa e projectonan nobo worde ejecuta.

—o—

Cu gusto nos lo kier yuda e hendenan aki den nan buscamento di e deputadonan nobo, door di mustranan e portret di e deputadonan cu pueblo di Aruba lo desea pa e cuater anja venidero. Cu e portret aki den man nan tarea lo bira un poco mas dificil, pero di otro banda sin duda e personanan aki lo logra hanja e deputadonan cu ta necesario pa Aruba: esta „The right man on the right place, manera cu e miembro di Staten, senjor Mathew a bisa ultimamente.

Esaki anto ta e portret di e deputado di cual nos lo kier mira cuatro igual den Bestuurscollege.

* e mester ta carinjoso, humilde, balente y cu bon manera pa asina ta un ehemplo cada dia pa tur hende, pero en especial pa e empleadonan di gobierno.
* alavez e mester ta inteligente y cu bon educacion, pa asina descubri medionan nobo pa un desaroyo mas extenso.
* e mester comprende bon cu ta pueblo di Aruba ta su patron kende ta paga su salario; pues e tin di haci tur su esfuerzo y ofrece tur su tempo na servicio di su pueblo.
* pa e motibo aki tambe e mester ta di acuerdo pa na tur momento duna cuenta y responsabilidad di su hechonan na e pueblo Arubiano y no purba di sconde su trabao y loke e ta haci den su oficinanan, den kashinan y envelopnan cu e sello ariba dje „secreto" y „estrictamente confidencial". E systema democrati-, cu a pone den e puesto halto ey tambe ta spera di dje cu e lo actua segun democracia na tur momento y den tur asunto.
* den tratamento di persona y e personal e mester ta objectivo y nopartidario y calcula e hendenan segun nan balor, no segun nan color, of nan opinion politico, religion of nivel social.
* e mester ta un persona cu conoce e bon cu e placa cu cual mas parti e ta traha ta di otro.
* e mester ta, un persona cu conoce e departamento den cual el a worde confia debidamente y sabi di contesta e preguntanan tocante di esey tambe.
* e mester para semper den su propio capatonan, hanja den su mes zwembroek, core den su mes auto, etc.
* en corto: e mester ta un homber manera nos tur lo kier miré ariba e puesto halto aki.

Pasobra unicamente cu personanan di primera clase den B.C. Aruba por spera cu e hopi problemanan cu ta confrontele y e cantidad di trabau cu tin di worde realiza ainda, lo por worde resolvi na un manera adecuado. Laga nos spera cu e punto mas importante cu lo worde tuma na cuenta durante e eligimento di e deputadonan ta e interes di Aruba y no e interes di partida y laga nos spera cu P.P.A. y kizas e otro partidanan cu kizas lo worde eligi comprende cu na ningun otro manera nan por hanja mas confianza y respet serca e pueblo di Aruba, cu door di unicamente pone e personanan di mihor ariba e puestonan mas halto.

E KESTION RACIAL NA MERCA

JACKSON, 27 juni. — Un huez na Jackson, den e estado Mericano Mississippi, a stipula ayera, cu Byron de la Beckwith, kende ta acusa di asesinato riba e lider di hendenan color scur Medgar Evers, lo mester presenta dilanti di un „Grand Jury", cu ta reuni dialuna awor.

E VIAHE DI KENNEDY PA EUROPA

Kennedy ta bishita Berlin Occidental

BERLIN, 27 juni — President Kennedy a yega West Berlin ayera mainta for di Wiesbaden di unda el a biaha cu avion. E president Mericano a worde ricibi na aeropuerto po canciller Adenauer y burgemeester Willy Brandt di West Berlin. E president tabata acompanyo di e generol Lucius Clay. Burgemeester Willy Brandt a recorda den su discurso di bienvenida na e apoyo, cu Merca a duno West Berlijn den e onyanan dificil. El o biso cu Kennedy ta un persono, cu to mustra hendenan y poblacionnan horizontenan nobo. Berlin sa, cu e por conto cu mundu liber. Di su porti e ciudad tambe to para fuerte, asina Brondt a bisa.

Di e aeropuerto Kennedy a sali huntu cu Brandt y Adenauer den un auto habri pa Brandenburger Poort unda Kennedy a mira e muraya cu ta separa e dos partinan di Berlin. Na banter e ruta tabatin un multitud di hende ta zwaai y grita.

Autoridadnan di Oost-Berlijn a tapa bista for di e parti ey di Berlin cu bordjinan grandi, y handeranan.

For di ora cu e auto di Kennedy a bandona e aeropuerto Tegel e multitud a dune un tremendo ovacion y nan a yena su auto cu flor. Na diferente lugar e cordon di polis a sucumbi pa e presion di e multitud.

Den un discurso corticu den sala di congreso Kennedy a mustra riba importancia di sindicatonan di trabau den mundu liber. Na Oost Berlijn, mas o menos cien meter for di e post Checkpoint Charlie tabatin hopi hende, cu probablemente tambe quier a haya algu mira di Kennedy.

Discurso

President Kennedy a tene un discurso pa estudiantenan di e universidad liber di West Berlijn y el a bisa cu tin otro bientu ta supla tantu tras di cortina di heru cu den sobra di mundu. Poblacion di Oost-Europa, hasta despues di 18 anya di tirania, no ta immuun pa cambio, asina Kennedy a bisa.

El a continua: E Europa occidental nobo mester sigui cherce un forsa creciente atractivo riba e hendenan di occidente. „Ora cu e posibilidadnan di reconciliacion bini, nos lo laga ripara claramente, cu nos no ta hostil contra algun hende of sistema, hasta cu nan ta eligi nan propio futuro sin entremete den eleccion liber di otronan.

E president tabata di opinion cu mester aboli e diferencianan den standaard di bida door di halsa, y no door di rebaba. Mester logra un acuerdo visto y eficaz pa stop e competencia di armamentu.

E president ta mira reunificacion di Alemania y reconstruccion di Europa como un tarea no facil. El a sigura e West-Berlinesnan cu e escudo militar y moral cu cual libertad di e West-Berlinesnan ta worde mantene, lo no baha of hala un banda tanten cu presencia di dje ta necesario.

E president ta quere cu reunificacion lo bira realidad riba cierto dia pero cu berdad ta exigi pa mira becbonan y no corda solamente riba proverbio. Un reunificacion pacifica di Berlin y Alemania lo no bai libe y facil.

Ciudadano di honor

E universidad liber di West-Berlijn a entrega president Kennedy ayera na su bishita na West-Berlijn e documentonan perteneciente na e titulo di ciudadano di honor di e universidad. Den e documentonan ta para entre otro cu e president door di su esfuersonan personal a contribui na libertad e independencia di West-Berlijn y door di esey a reforsa propia confianza di e ciudadanonan di West-Berlijn di moda cu bida cultural y desarollo di e universidad liber por a sigui.

Merca ta keda mantene potencia militar no obstante economisacion

WASHINGTON, 27 juni — Merca quier mantene nan potencia militar den nan propio pais y na exterior manera e ta. Asina e ministro Mericano di Defensa a participa, inmediatamente despues cu noticianan a cuminsa circula, cu pronto lo tin un economisacion riba tur frontera.

Segun e noticianan ey Merca lo considera pa mengua nan forsanan militar na exterior y den e proximo dos anyanan lo haci economisacion na ehercito, marina y forsa aerea.

Segun e noticianan e intencion tabata pa mengua e salida di oro Mericano pa exterior y rebaba e begroting di Defensa. Segun e noticianan e Mericanonan lo a busca e economisacion den menguacion di trupanan di reforsa sin cu nan toca e potencia di combate.

Den un reaccion inmediato di pentagon riba e noticianan aqui e segundo minister di Defensa pa Asuntunan Publico, Arthur Sylvester ta bisa, cu retiro di un division for di Corea no ta worde studia actualmente. Segun e Merca lo no mishi cu su obligacionnan na exterior. Si el a admiti cu nan ta tratando pa economisa door di haci e trupanan di reforsa mas chiqui.

RESULTADO DI EXAMEN DI MULO

CAMACURI, 27 juni. Ariba e di tres dia di examennan di MULO cualnan ta tumando lugar den Club Caribe na Camacuri, 20 candidato a haci nan examen, di kendenan 18 cu bon exito. E candidatonan cu a pasa cu exito ta:

Ricardo V. Stamper, Allen A. van Putten, Harold R. Koek, Lourdes M. van den Wall Arneman, Brigida Gil, Theresita F. Hill, Guillermina F. Croeze, Francisco N. Weller, Luciano M. Croes, Osbaldo O. Croes, Calton A. Jackson, John A. Marques, Robert W. Hassell, Arturo A. le Grand, Edward S. Morales, Norman A. Pichardo, Jerry R. C. Arends, Mario A. Britten.

E candidato cu mihor resultado taba a Jerry R.C. Arends.

Rectificacion

Tocante di e examen cu a tuma lugar diamars, nos lo kier a haci un rectificacion. Nos a anuncia cu Elsa Cannegieter y Adrianus Welage a haci nan examen, pero esaki tabata un ekibocacion. E dos hobennan aki no a haci examen y na nan lugar a worde examina Roland B. Wever kende a pasa cu bon exito.

STEVENSON NA FABOR DI SUR AFRICA

NEW YORK, 27 juni — Adlai Stevenson, lider di e delegacion Mericana serca Nacionnan Uni, fuertemente a duna oposicion contra cualquier inteno pa expulsa Sur Africa for di Nacionnan Uni den e proximo asamblea general di e organisacion.

Expulsion di Sur Africa lo no soluciona nada y lo por destrui tur cos, ademas un boycot di Sur Africa door di e. sobra miembronan di e organisacion. lo .ta contra e doctrina di Nacionnan Uni.

PUBLICIDAD DI ARUBA NA MERCA

ORANJESTAD, 27 juni. — Un campanja di propaganda di MEADOWBROOK NATIONAL BANK na Long Island, Estados Unidos, den cua nan a haci uso di un portret di beachnan di Aruba, a bira asina un exito, cu e banco a dicidi pa usa e mesun portret pa e campanja di 1963.

E conocido ilustracion cu e pasonan riba e santu y Aruba Caribbean Hotel den background a worde publica luna pasa diferente biaha den avisonan den Newsday, Long Island Press y den New York Daily News.

Nomber di Aruba a sali door di esaki durante e luna di mei den un total di 4.237.082 ehemplar di corant, loke seguramente lo contribui na un conocimentu mas grandi di nos isla den U.S.A.

CANDIDATA NUMBER NUEBE: ELLEN WOLFF DI VALIANT

(Di nos redactor deportivo

Segun informacion obteni di e Comite Novena A.S.U. Olimpiada, diaMars a worde ricibi otro inscripcion di un candidatu pa Reina di Deporte. Ta e senjorita Ellen Wolff, kende lo competi como candidata di Valiant Basketball Club. E inscripcion aki ta bisa e cantidad di candidatanan pa e titulo di Reina di Deporte te na nuebe, un cifra record pa e titulo menciona.

Tambe nos a worde informa, cu diez club caba a haci inscripcion pa tuma parti den e defile di diaVierna dia 5 di juli como parti di e programa di inauguracion di e Olimpiada. Clubnan cu ta desea di partcipa por inscribi ainda cerca Johnny Oduber.

Pa Reina di Deporte tambe clubnan cu ta desea di nomina candidata por haci esaki te cu diaLuna dia 1 di juli 1963.

E ASUNTO KEELER

WASHINGTON, 27 juni — Tres militar dje forza aerea Mericano na Inglaterra, cu a wordu yama siman pasa diabierne pa Washington pa interogacion, no tabatin participacion na e escandalo Profumo. Un vocero dje ministerio Mericano di Defensa a bisa ayera, cu no tin indicacionnan cu nan a trece seguridad den peliger. Jamas nan a pidi ni duna informacionnan militar.

Nan a manda yama e tres militarnan pa Washington despues di noticianan cu nan tabatin relacion cu e fotomodelo Christine Keeler. Pero nan a regresa Inglaterra atrobe.

CHOKE DI „ARIKOK" PA CONSEHO DI NAVEGACION

ORANJESTAD, 27 juni. — E Conseho di Investigacion den asuntonan di navegacion, cu dia 16 di mei ultimo tabata na Aruba pa investiga e motibu di e choke di „Arikok" ariba e anochi di 17 pa 18 di october 1962 cu e tanker Griego „Dios Kurio" a dicidi cu e asunto tin di worde referi na e conseho di Navegacion na Hulanda, pa motibu di e gravedad di e acidente. Hunto cu esaki e aviso a worde duna pa duna e loods di San Nicolaas senior P.C. Paulussen como straf, tenementu aden di su promer rang pa e tempo di un luna.

E Conseho di Investigacion di cual mr. J. Zeur ta president cu na mei a tene deliberacionnan na Aruba hunto cu e otro miembronan senior Van Tongeren di Shell, officier di marina Sturink, senior Th. Rober di inspeccion di navegacion y senior Den Hollander como secretario, a investiga e caso intensivamente. Nan a yega na e conclusion cu e acidente, cu a causa e tanker como 50.000 dollar di danio y Arikok, cu na januari a worde drecha na Coronel, f 3.000, tabata falta di e descuido di e stuurman M. Arends.

Ta di con Arikok mas o menos mei anochi a dal ariba e tanker ta tabata ankra y cu nor a worde mira claramente, no a sali na cla. En todo caso no tabatin cuestion di influencia di alcohol. Pero como cu senior Arends no tin e papelnan oficial ta parse cu e responsabilidad lo cai ariba e lomba di senior Paulussen, kende na e momento tabata na lugar di e capitan di e remolcador senior H. C. G. Albert cu tabata cu vacacion.

KOL. LUYK TA TENE DISCURSO PA I.V.E.N.A.

ORANJESTAD, 27 juni. — Ariba invitacion di e departamento na Aruba di I.V.E.N.A. (Instituut Voor de Efficiency Bevordering op de Nederlandse Antillen), Kolonel di Mariniers Luijk lo tene diarazon dia 3 di juli, venidero un discurso den un di e salanan di Centro Cultural na Oranjestad, ariba e tema „Hoe denkt U in Uw Bedrijf"?

E lectura aki, cual ta cuminza 8'or di anochi, ta pa miembronan y interesadonan. Entrada ta gratis. Commandant di Mariniers na Antillas ta un conocido orador ariba tereno di desaroyo di eficiencia no unicamente di empresanan pero tambe di autoridad. Un ruman homber di kolonel Luijk ya hopi anjanan largo ta Director na Halanda di un oficina di desaroyo di eficiencia kende na Antillas tambe ta un bon conocido. Durante y despues di su discurso lo tin opor unidad pa haci preguntanan. Pa mas informacion por acudi serca secretario di e departamento di IVENA na Aruba, senior H.M.T. Steenhuysen, Aruba Trading Co., Warehouse Department, tel. 1930, 1931.

SCHUIT, HILLE Y VAN DRIE: HUBILEO DI PLATA

ORANJESTAD, 27 juni. — Na Dienst Openbare Werken tres prominente lo bai celebra nan hubileo di plata. E hefe di servicio, senior N. Schuit lo celebra dia 31 di juli p.v. su hubileo di plata, mientras cu no muchu tempu despues, esta, dia 16 di september senjor J.A. Hille, segundo hefe ta jega su turno. Un tercer hubilario ta senior M.F. van Drie, cu ta habri e serie eigenlijk, como su dia ta 2 di juli.

Senjor van Drie lo celebra su hubileo na Halanda sinembargo, como cu ya el a tuma despedida di D.O.W. y Aruba. E ta goza actualmente na Europa di su verlof pa despues di esey bai cu penshon dia 23 di juli.

Senjor Schuit a drenta servicio di gobierno dia 31 di juli 1938, na edad di 27 anja. Con renarable su carrera tabata ta resulta for di e hecho cu ansar cu e tabatin su diploma di M.T.S. el a worde tuma cu un salario semanal. Despues di a pasa diferente rango cu exito el a bira dia 1 di januari 1956 segundo hefe di servicio. Su nombramentu como hefe di servicio a bini den segundo mitar di 1959, pero tabatin forza retroactivo te 1 di januari 1958.

CONSPIRACION NA ARGELIA

ARGEL, 27 juni — Prome minister Ben Bella di Argelia a declara ayera na e asamblea nacional na Argel cu nan a descubri un conspiracion contra estado y cu nan a aresta 4 persona en relacion cu esaki.

Ben Bella a revela esaki despues cu un delegado a insisti pa un declaracion di fuente di gobierno tocante desaparicion di Mohammed Boediaf, cu tabata segundo premier dje gobierno Argelino provicional. Boediaf a disparse diasabra. Inmediatamente despues di su disaparicion tabata circula rumornan cu nan a arestele, Ben Bella a bisa cu nan no tin nada di sconde. Nos a aresta 4 persona y mi por bisa cu no tin entre e arestantenan miembro di parlamento. Na november di anja pasa Boediaf a pone su asiento den asamblea nacional disponibel. Den circulonan acerca di prome minister Ben Bella nan a participa cu nan a detene Boediaf pasobra el a trata pa lanta un movimentu antirevolucionario. E movimentu aki ta conoci como partido socialista revolucionario. Jamas Boediaf a expresa su mes den publico den fabor dje partido aki. Boediaf a cuminza un huelga di hamber despues dje arestacion.

TURISMO HULANDES PA SPANJA

DEN HAAG, 27 juni — E oficina internacional Spanyo di turista ta spera e anja aki por lo menos 200,000 bishitante foi Hulanda 30.000 mas cu anja pasa. Asina senjor Cortes representante dje oficina aki na Den Haag a anuncia.

El a anuncia cu gobierno Spanjo den e venidero 10 anjanan lo inverti mas di 10 millard. Anja pasa nan a habri na Spania mas di 850 motel nobo. E anja aki mas di un mil hotel nobo di cual hopi cu un capasidad pa mas di dos mil cama.

Pa di prome biaha lo corre e anja aki treinnan special pa drumi aden cu airconditioning pa Madrid y Malaga centra dje costa solar. Senjor Cortes a bisa cu te ainda Spanja tin km. di playa desola caminda millones di toerista por reposa. Manera nan sa a sali anja pasa diez porciento di turistanan Hulandes pa Spanja.

Lo facilita e pasamentu di frontera Spanjo Frances door di construccion di dos tunela bou di Pyrineen y door di un autobrug di 22 meter cerca di Irun, caminda lo tin tambe control di douane. Nan lo usa e brug bieuw solamente pa trafico di carga.

SITUACION NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 27 juni. — Ayera atrobe tabatin diferente asalto na Guyana Ingles, especialmente den e capital Georgetown.

Un explosion den un di e oficinanan di e ministerio di educacion a causa cu un ambtenaar a worde herida.

Na e ministerio di comercio e industria polis a descubri un bom, cu nan a logra desmonta na tempu.

Despues di e asaltonan nan a tuma medidanan nobo di precaucion. Tur edificionan oficial ta worde vigila estrictamente. Anochi e patruyanan Ingles a worde triplica.

Di fuente bon na altura ta worde informa cu nan ta spera un hapor mas di flota Ingles na Georgetown. Parce cu e hapor tin un contingente di marinier abordo pa reforza e guarnicion.



Mientras cu e pareha real tabata presencia un concierto den Kurhaus di Scheveningen, e prinsesnan Beatrix y Margriet a presencia e premiere di e pelicula nobo „55 dia na Peking". Portret ariba: mientras cu su ruman ta para waak prinses Beatrix ta cumpra algun piedra di e actor Carlton Heston durante e pausa na fabor di e reconstruccion di e pueblo Persiano Dousadj. Portret abau: E pareha real durante e concierto na ocasion di e hubileo di oro di Forza Aerea di Hulanda. D.r.p.d. Prins Bernhard, Reina Juliana, luitenant-general H. P. Zielstra y senjora Zielstra.



Centenares di hendenan di color a demonstra dilanti di e porta di Casa Blanca na Washington contra e separacion racial na Washington. E portret aki ta duna un imagen di e demostracion aki.

Duda di Pueblo pa e proximo eleccionnan na Argentina

BUENOS AIRES, 27 juni — Ansioso, door di e dificultadnan economico, politico y militar e Argentinonan ta busca speranza den e proximo eleccionnan cu lo tuma lugar dia shete di otro luna. Pero segun e dia ey ta acerca hopi hende ta duda si e eleccionnan lo worde tene y si esey lo ta e caso, anto ainda nan ta duda cu voluntad di e pueblo, manera e worde expresa den e eleccionnan lo worde respeta.

Un encuesta cu nan a tene recientemente a mustra cu solamente mitar di poblacion ta confia cu e eleccionnan berdaderamente lo worde tene. Mas di un tercer parti ta convenci, cu e resultado lo worde anula si e candidatonan eligi no ta esnan cu tin confianza di e forsanan militar.

Di e comandante supremo, general Juan Carlos Ongania, quende den ultimo lunanan dos biaha a yama su trupanan bou di arma pa e resisti contra intentonan di militarnan pa forma un dictadura, a sigura nacion solamente cu e eleccionnan lo worde tene riba e fecha stipula.

Ademas el a priminti oficialmente cu constitucion lo drenta di nobo na vigor.

Toch e Argentinonan ta expresa nan duda.

For di e eleccionnan den cual coronel Juan Domingo Peron, despues di un serie di golpenan di estado militar cu a sigui despues di segunda guerra mundial, a worde eligi president di Argentina, nan constitucion tabata suspende of e tabata worde usa pa finnan particular di e presidentenan cu a sigui. Ademas e gobernadornan di e pais, poco biaha tabatin oportunidad pa eherce su poder libremente. Pasobra tras di cortinanan semper forsanan militar tabata activo, sea pa apoya e president of pa tumbe.

Nan ta responsable pa caida di Juan Peron na anya 1955, y di president Arturo Frondizi na anya 1962. Actualmente nan ta apoya e gobierno interino di Jose Maria Guido.

Publico ta acusa e forsanan militar di un prohibicion di e partido neo-Peronista „Union Popular", esey quier meen e partido cu ta worde considera di por haya e mayor cantidad di voto. Segun informe e partido Union Popular lo por conta riba cuarenta porciento di e votonan. Pero nan a quita e derecho for di e partido pa postula candidatos pa e colegio cu ta eligi president y pa senado federal.

Pues simpatisadornan di e partido ey sea mester vota blanco of nan mester duna nan voto na candidatonan di otro partido.

Ex-president Peron, cu ta en exilio na Spanya, y ex-president Frondizi, cu ta den aresto den un ciudad chiqui den serunan na Sur Argentina, quendenan door di uni nan forsanan sigur lo por conta cu un mayoria absoluto, a conveni pa apoya un crompromis-candidato, cu ta Vicente Solama Lima.

COMPROMIS PA SOLUCIONA CRISIS FINANCIERO DI N.U.

NEW YORK, 27 juni — E comision di presupuesto di asamblea general di Nacionnan Uni, a elogia ayera contra objeccionnan di paisnan comunista, y Francia e punto di bista cu tur estadonan miembro huntu ta responsabel pa financia operacionnan dje organisacion mundial pa mantene paz.

Tambe e comision a bai di acuerdo cu un serie di alineacionnan pa reuni e placanan necesario. E punto mas principal di esaki ta cu paisnan industrialisa mester tuma un gran parti pa nan cuenta.

E tal resolucion cu ta forma un compromis di opinionnan di hopi paisnan Africano, Aziatico, Latino America y Occidental a wordu acepta cu 91 contra 13 voto y tres abstencion. Ademas di paisnan comunista y Francia tambe Madagascar a vota contra mientras Belgica y Portugal y tambe Boeroendi no a vota. Zuid Africa, Paraguay y Nicaragua no tabata presente. Togo no a participa na e eleccion. E paisnan cu a vota contra ta den principio contra actuacion di Nacionnan Uni na Congo. Justamente door di e actuacion aki e organisacion mundial a wordu trece na borde di un bankroet.

LIDER NOBO PA EXILADONAN CUBANO

MIAMI, 27 juni — E conseho revolucionario Cubano, e organisacion mas importante di refugiadonan Cubano na Miami Florida, a eligi Manuel de Verona como su president nobo. E expremier ta sigui dr. Antonio Maceo, quende recientemente a retira como president di e consejo como protesta contra publicacion di desembarquenan di adversarionan di Castro riba costa Cubano.

Segun dr. Maceo e participantenan na e desembarcacionnan a worde trece den peliger door di e publicacion.

SEPARACION RACIAL NA MERCA

SAVANNAH, Georgia, 27 juni — Na Savannah, den e estado Mericano Georgia nan a aresta 39 mucha bou di 13 anya, cu a participa na un demostracion contra separacion racial.

En total 55 hende color scur, entre cualnan e muchanan aqui, a worde aresta pafor di e hotel, unda gobernador Sanders na e momento ey tabata tene un discurso dirigi na e sociedad pa progreso di union local na Savannah.

E gobernador a bisa pa soluciona problemanan racial dilanti di institutonan huridico y no via di demostracionnan.

Na juni mil persona a worde aresta na Savannah en coneccion cu demostracionnan contra separacion racial.

BROHERA SABI NA SUECIA

ESTOCOLMO, 27 juni — Suecia tabatin un gasto di millones di kronen como consecuencia dje casonan di brohera sabi cu tabatin e ultimo tempu den e capital. Bacunacion, overtime y isolamento dje posible personanan contagia tabata cifranan grandi riba e cuenta di gastonan. Por ehempel nan mester a bacuna personanan cu excema cu un bacunacion special, cu ta costa mas a menos 40 florin pa cada injeccion. Tambe nan a pone un como 500 persona cu tabatin simtomanan dje enfermedad aki den quarantaine. Nan mester a haci uso di hospitalnan chiqui, y otro lugananan pa restablecimentu y e personanan quende a wordu perhudica por hanja pago di danjo.

CONGRESO DI HENDE MUHE NA MOSCU

MOSCU, 27 juni — E delegacion Italiana, cu ta consisti di cincuenta muhe, na e congreso internacional di hendenan muhe na Moscu, pa di dos biaha a bandona e sala di reunion como protesta.

Si dialuna un discurso di e lider di e delegacion Hapones tabata motibu pa e Italianonan bandona e reunion, ayera tabata discurso di e delegada Cubana, quende a papla masha entusiasma riba e cuido cu nan ta duna na instruccion y educacion di muchanan na Cuba.

Un dama di e delegacion Italiana a bisa cu e discursonan Hapones y Cubano tabata unilateral.

TSJOMBE TA PERDE PUESTO DI PRESIDENTE

LEOPOLDSTAD, 27 juni — Senado Congoles a acepta ayera un proyecto di ley cu ta establece un provincia nobo, Oost Katanga. E proyecto a worde aproba anteriormente pa camara di diputados.

Formacion di e provincia nobo ta nifica, cu president Tsjombe di Katanga, quende actualmente ta ricibiendo un tratamentu medico na Paris, no solamente ta perde su puesto di president. Pero tambe su asiento den parlamento di Elisabethstad, capital di Katanga.

DISCURSO DI BURGEMEESTER BRANDT

BERLIN, 27 juni. — Burgemeester Willy Brandt di west Berlin a tene un discurso dilanti di Stadhuis Schoeneberg na west Berlin en coneccion cu bishita di president Kennedy na e parti ey di e ciudad.

Den e ciudad aki, asina burgemeester Brandt a bisa, a nace despues di e terrible guerra mundial e amistad Mericano-Aleman. „Na Berlin ta worde expresa claramente loke ta uni nos, esta e mesun interesnan, mesun idealnan y mesun firmeza. Esaki ta na henter e parti liber di nos patria", asina Brandt a bisa.

Brandt tabatin un otro deseo grandi, esta cu e accion di paz di president Kennedy durante su viaje pa Alemania lo trece e caminda pa autodeterminacion pa west Berlin y un reunificacion di henter e poblacion Aleman. El a termina cu e palabranan di Abraham Lincoln: „Cu e mundu aki cu yudanza di Dios por presencia renacementu di libertad".



INTRANQUILIDAD NA GEORGETOWN

GEORGETOWN, 27 juni — Dialuna tabatin bringamentu atrobe na Georgetown entre demostrantenan y polis. Diferente lantamentu a worde plama for di otro cu gas lacrimogeno.

Den henter e pais tabatin asaltonan di bom antayera. Algun persona a worde detene. Mas o menos trinta persona a worde herida den e bringamentunan.

Segun e federacion di trabau, cu a saca un publicacion, e welga cu ya ta durando 66 dia a causa e pais e danyo di mas di setenta millon glorin.

BAPOR DI ATERIZAHE A DAL TRES PERSONA A PERDE

RAAMSDINKVEER, 27 juni. — Ayera a dal y a boltu riba Bergsche Maas na tres kilometer na oost dje Brug cerca di Raamsdonkveer, un bapor polyester di aterrizahe di marina real, durante un viahe di prueba, e bapor a dal den un tanker cu tabata nabega den riu.

E bapor tabata construi pa United Shipyards Verolme na Heusden foi awe tardi despues di dalmentu nan a perde senjor A. de Wit, hefe Ambtenaar tecnico di ministerio di marina, casa y biba na Rijn, senjor C. G. de Vrijer, hefe inspector cerca ministerio di marina casa biba na Den Haag, y tambe un empleado di Verolme, senjor L. A. Zom, casa.

E bapor di aterizahe di Marina CA 95-20 te promer dje serie di e tres bapornan di aterizahe cu ta worde construi pa cuenta di marina real. Nan ta usa e bapornan aki pa aterizahenan simple na costa. Durante e desgracia tabatin abordo 14 tripulante. 11 di nan por a worde salba. A participa ne intentonan di rescate un boto di polis cu tabata net ne momento aki den cercania. E bapor di aterizahe a dal den e tanker „Volendam". Nan a hiba e personanan salba abordo dje tanker menciona.

ESTUDIANTENAN HULANDES A WORDE DETENE NA WEST BERLIJN

BERLIN, 27 juni. — Polis di west Berlin a detene cincu estudiante Hulandes y seis otro persona, cu tabata parti pamfletnan comunista. Den e pamfletnan tabata para entre otro:

„Senjor president (Kennedy), west Berlin kier relacionnan normal cu Alemania oost.

E detenidonan a hanya nan libertad atrobe despues cu nan a duna nan nomber y adres. E estudiantenan Hulandes kendenan nan nomber no a worde menciona ta permanece den e „cas di futuro" na west Berlin.

ASOCIACION DI TURQUIA CU E.E.G.

BRUSSEL, 27 juni. — E negociacionnan entre gobierno Turco y e comunidad economico Europeo tocante asociacion di Turquia na EEG, a termina. Ayera e dos delegacionnan a firma e textonan.

E intencion di e asociacion ta pa laga Turquia participa na e trabao di integracion Europeo di e comunidad. E asociacion aki lo worde establece den tres fase: Esun preparativo, esun di traspaso di e union Adouanera y e fase definitiva.

Prome cu e acuerdo drenta na vigor e mester worde aproba door di gobierno Turco y despues e mester worde ratifica pa e Parlamento di Turquia.

MINISTER KENNEDY TOCANTE DESCRIMINACION RACIAL

WASHINGTON, 27 juni. — Merca no por admiti mas e ultraje moral di descriminacion racial, pero e problema ta asina complica cu e no por worde soluciona un dos tres.

E minister Mericano di husticia, Robert Kennedy a bisa asina den un declaracion cu el a haci awe dilanti di e comision di husticia di congreso, cu tabata trata un proyecto di ley pa combati descriminacion racial.

GABINETE DI ISRAEL TA HAYA CONFIANZA

JERUZALEM, 27 juni. — E premier nobo di Israel, Levi Esjkol, a hanja awe den Parlamento di Israel cu 64 contra 43 voto un voto di confianza pa su gobierno nobo

E gobierno aki ta un coalicion di e mesun cuater partidonan, cu tabata traha huntu den e ex-gobierno di premier Ben Goerion ta worde calcula, cu en grandes rasgos e gobierno nobo lo hiba mesun politica cu e gabinete di Ben Goerion.

PROPOSICION DI ULBRICHT

BERLIN, 27 juni. — E lider di partido comunista na oost Berlin, Walter Ulbricht a propone den un discurso publica den e organo comunista di Alemania oost „Neues Deutschland" pa firma un acuerdo comercial normal entre e ministerio di Alemania west pa asuntunan economico y e ministerio di Alemania oost pa comercio, e cuerdo ey lo mester tin un base di derechonan igual y ventahanan comun.

E POTENCIA NUCLEAR DI NAVO

WIESBADEN, 27 juni. — Funcionarionan Mericano a bisa ayera nochi na Wiesbaden, cu gobierno Aleman a expresa su mes claramente na fabor di formacion di un potencia nuclear di NAVO di bapornan cu ta nabega riba awa cu un tripulacion internacional. Merca y Alemania west ta di opinion, cu e potencia mester worde forma door algun miembro importante di e alianza di occidente incluso Aalemania west.

For di e deliberacionnan cu president Kennedy ta bai hiba na Italia e Inglaterra lo mester resulta awor con e paisnan aki ta pensa di e proposicion.

Funcionarionan ta kere dificil pa pronostica con e opinionnan di e gobiernonan ey lo ta en coneccion cu e situacion politica den e dos paisnan.

1. Si e indiannan a horta e carreta cu e armanan, anto nos ta bai horta'ele bek for di nan?
Si?, y con anto?
2. Den nan baliamento nan no si mes ta kiko ta pasa... hasta e vigilantenan ta keda tur distrai.
3. Den nan locura di baliamento nan ta capaz di ranca nos cuero di nos cabez.
Si!



1. Lorenzo, lanta riba, Lorenzo.
2. Awa ta jobiendo masha duro.
3. Y kiko a pasa cu esey?
No, mi a kere cu lo bo ta contento di tende esey.
4. Ta kiko a hacibo pensa, cu algo asina ta interesami tres'or di marduga?



Arthur Zaandam president nobo di Basketball Bond

(Di nos Redactor Deportivo)

Den sala di Wilhelminastadion a worde teni diamars anochi e Reunion General Anual di Aruba Basketball Bond. Despues cu na e ora original pa cual e reunion a worde yama no tabatin suficiente club presente, e reunion a worde cancela pero e mes anochi mei ora despues e Reunion General a sigui cu esunnan presente. Di e 13 clubnan afilia seis a atende e reunion. Nan tabata Don Bosco R.C.A., Aruba Tivoli Club, Aruba Es. Eagle Club y Valiant. Di e miembronan di directiva tabatin presente A. Zaandam, C. Kip, J. Oduber, U. Amaya y J. Merryweather. Tambe tabata sinta na e mesa di directiva Frere Theodorus, como miembro honorario y uno cu continuamente ta sigui cu sumo interes e desarovo di nos basketball. Como representante di Aruba Sport Unie a atende e reunion Aquiles Leon, actual vice-president di A.S.U.

Despues cu notulen di ultimo reunion general y luego resumen anual di secretario a worde aproba sin ningun remarca, door di e tesorero C. Kip a worde duna splicacion di e dificultad cu a stroba cu e resumen di tesorero no por a bin cla na tempo.

Cooperacion pa defile di A.S.U. Olimpiada

Durante e punto di participacionnan di directiva, a worde pidi autorizacion di reunion general pa nombra J.B. Wix como advisor huridico di Aruba Basketball Bond y Frere Theodorus como advisor general. Ambos nombramento a hanja aprobacion di e reunion.

Luego vice-president Arthur Zaandam, kende a dirigi e reunion como cu e president mes Frans Wever no ta na nos isla mas, a haci un yamamento na e clubnan presente pa nan inscribi y participa den e defile di e anochi di apertura di e Noveno A.S.U. Olimpiada. Esaki lo ta diabierne dia 5 di juli y clubnan por haci nan inscripcion cerca Johnny Oduber.

Tambe a worde duna informacion tocante conferencia cu directiva a tene cu e mediadornan deprtivo riba tene cu e mediadornan deportivo riba worde piminti cu masha pronto directiva di Aruba Basketball Bond lo ricibi e cocept-statuten completo pa un Federacion Antillano di Basketball, pero te na e momento di e reunion ainda nada a yega den poder di A.B.B.

E siguiente punto riba e agenda tabata eleccion di miembronan di directiva. Mester a worde eligi un president y tres miembro di directiva. Di e tres candidatonan pa e puesto ey A. Zaandam, A. Arends y L. Kuiperi, a worde eligi cu mayoria di voto Arthur Zaandam, un persona cu indudablemente merece e puesto ey ya cu e tin hopi anja caba den directiva di Aruba Basketball Bond y semper tabata un trahador duro den e directiva. No cabe duda cu, manera cu el a priminti na momento di gradici pa e confianza poni den su persona, e lo sigui traha duro y lo cumpli debidamente cu su debernan di president di A.B.B.

Pa e restante tres puestonan di directiva tabatin shete candidato, esta Olando Jacquin, F. Bardouille, H. Henriquez, Luis Aponte, Eddy Laaf, Adriaan Arends y Cesar Kip (reeligible).

A keda eligi e tresnan Eddy Laaf, Adriaan Arends y Cesar Kip.

Como miembronan di Kascommissie a worde eligi F. Fingal, L. Vingal y U. van Breet. Pa Ploegen commissie tabata tin unicamente tres candidato stipula y como e comision aki mester ta consisti di tres persona, nan tres a keda eligi. Nan ta L. L. Kuiperi Orlando Jacquin y Jorge Brion.

Tambe pa protestcommissie a worde nomina unicamente tres candidato. Nan ta Edgar Kelkboom, Charles H. Lampe y Holmo Henriquez. Como cu e comision aki mester ta consisti di cinco miembro directiva a worde autoriza pa nombra dos mas acerca.

E caso ta mescos pa strafcommissie, pero aki tin cuatro candidato cu a keda eligi y uno mas lo worde nombra. Esunnan eligi ta Damian Tromp, Rimbert Arends, L. G. Frans y L. A. Brion.

Den Beroepscommissie tres candidatonan nomina a keda eligi, esta U. van Breet, E. Escalona y Daniel Kelly, mientras cu directiva lo agrega dos mas.

Dia 31 di juli campeonato ta caba

Segun informacion cu Frere Theodorus, kende apesar cu e no ta forma parti di e directiva ta un ayudo enorme pa e trabaonan cu ainda e ta haci, e campeonato di basketball lo termina dia 31 di juli 1963. Es decir, si tur wega worde hunga segun programa y no bin ningun cambio mas. Dos wega di e promer rond cu ainda mester worde hunga ta planea pa dialuna dia 1 di juli.

En coneccion cu e Olimpiada ASU, e campeonato ta para pa un siman, loke ta haci e ultimo fecha lo bira dia 31 di juli. Ariba e dia ey lo hunga Plymouth contra R.C.A. den e wega estelar y si no tin mester di hunga ningun partido di desempate pa e dos promer puestonan, e copanan lo por worde entrega e mes anochi ey caba. E representante di Valiant, Carrilho, den palabra liber a haci un bon peticion na e directiva di A.B.B. Esaki tabata pa un peticion ser haci na directiva di A.S.U. pa e cancha di basketball den Sport Centrum Noord worde drecha den tal forma cu e por worde usa. E condicion ni locacion di e cancha actualmente ta haci un uso practicamente imposibel. Den e distrito ey un cancha di basketball lo ta sumamente util pa e deporte.

Directiva a priminti di hiba e peticion na A.S.U.

Tanto Frere Theodorus como Eddy Laaf y A. Arends a gradici luego pa e confianza poni den nan como advisor general y como miembro di directiva y luego president Zaandam a dirigi palabra especial na Laaf gradiciendo e pa su bon trabao di percura pa referi pa tur e weganan di competitie.

AVION BELGO DI TRANSPORT A CAI

DETMOLD, Alemania west, 27 juni. — Na Detmbld. den Republica Federal di Alemania un avion militar di transport, di nacionalidad Belgo, a cai awe. Tabatin 44 paracaidista Belgo abordo mientras cu tripulacion di e aparato tabata consisti di cincu persona.

PRESUNAN CU A HUI A WORDE DETENE

PRINCETOWN, 27 juni. — E tres presunan cu a logra hui for di e prison di Dartmoor na zuid west Inglaterra, a worde aresta ayera nochi mes. Dos di nan a worde hanja den un plantsoen tres kilometer for di e prison. Esun di tres a worde detene den un pueblo den cercania.

E tres hombernan cu tabata condena na castigunan di prison basta largu, a podera di un auto di gasolin cu tabata riba e terreno. Nan a corre full speed door di e porta patras di e prison y na caminda nan a para un auto particular cu cual nan a sigui nan huida.

Cumpleanjos

Ayera dia 26 di juni a recorda 45 anja pasa cu nan a uni nan mes den enlace matrimonial Sr. Porfirio Croes y Sra. Jacentha Croes. Nan a ricibi hopi felicitacion di parti di nan yiunan Lee, Wisji, Toni, Jonca, Chindo, Betty, Ida, Chita, Ina, Nini, Antonio y Alicio Croes, tambe di tur suegro y suegranan y di nan 29 nieto y nietanan y di demas famia Croes.

SPIONAHE NA SUECIA

ESTACOLMO, 27 juni. — Gobierno di Suecia a declara dos diplomatico Ruso, e destacado militar general majoor Nikolski y e prome secretario di embahada Baranofski personanan no desea, nan mester sali Inmediatamente dje pais.

E coronel Sueco Stig Wennerstroem, cu ta traha pa forza aerea ne ministerio di asuntunan exterior pa suntunan di desarme ta aresta. El a reconoce cu foi 1948 e ta spiona pa asuntunan di desarme ta aresta. El no a termina, asina e ministerio di asuntunan exterior di Estocolmo a participa. Pero si nan ta papia dje asuntu di spionahe di mas grandi cu jamas a tuma luga na Suecia.

Wennerstroem ta tambe destacado di marina na Moscu y Washington e tin 57 anja. E Sueco a reconoce di a duna embahada Ruso contra pago fotocopianan di documentonan tocante defensa Sueco y papelnan secreto militar tocante otro paisnan. E asuntu a causa sensacion na Suecia, pasobra Wennerstroem ta pertenece na un dje familianan mas respeta dje pais. E ta ayudante di Rey Gustaaf Adolf ora cu esaki tabata Principe Heredero y tin gran distincionnan Sueco y di exterior. nan a arresta Wennerstroem dia 20 di juni.

BISHITA DI KENNEDY NA WIESBADEN

WIESBADEN, 27 juni — Segun funcionarionan Mericano president Kennedy y segundo canciller Erhard a papia na Wiesbaden acerca dje problema dje asociacion occidental, dilanti cual Erhard lo hanjele somete ora cu e sigui canciller Adenauer e anja aki. Tambe nan a papia tantu dje kestionnan monetario como economico di tantu dje asociacion occidental como di henter mundu. Casa Blanca a suspende ayera nochi e anuncio oficial di areglonan cu nan a tuma pa e bishita di Kennedy na Italia cu lo cuminza dia 30 di juni proximo. Nan no a duna ningun rason pa e suspension.

AGENDA

CINE

Diahuebs 27 juni 1963

DE VEER 8.30'or: „Too Late Blues", 18 j.
RIALTO 8'or: „The Unforgiven", 18 j.
PRINCIPAL 8'or: „You have tu run Fast", Al.
AURORA 8'or „Guns in the Afternoon", 18 j.
SAVANETA 8'or: „El Pecado de una Madre", 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO te. 1253
Sta. Cruz-Sav.-St. Nicolas: Dr. J.R. Leo

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brasilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 13.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.20, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 27 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
02.00 Musica Varia
12.05 Nticia Local
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Nticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Nticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la cena
07.00 Nticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diahuebs 27 juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interludo
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 27 juni 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14,00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchaches
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

CROESJEF NA BERLIN OOST

BERLIN, 27 juni — E agencia di prensa di Alemania Oost A.D.N. a anuncia ayera cu prome minister Chroesjef lo yega Berlin Oost foi diabierne awor. E partido di unidad di Alemania Oost a yama e poblacion di Berlin Oost pa dorna nan cas en honor dje bishita.

Diamars e agencia Ruso di prensa Tass a anuncia cu e prome minister Sovietico lo yega Berlin Oost diadomingo awor, riba dia di aniversario di e lider comunista di Alemania Oost Walter Ulbricht. E bishita di Chroesjef ta cai dos dia despues di bishita di Kennedy na Berlin West.

FECHA NOBO PA CONCILIO

CIDAD DI VATICANO, 27 juni. — Papa Pablo VI a dicidi cu e segundo periodo di sesion di e segundo concilio di Vaticano lo cuminza dia 29 di september awor. Awe autoridadnan di Vaticano a haci anuncio di su participacion.

OPENBARE VERGADERING VAN DE EILANDSRAAD

van Aruba op maandag 1 juli 1963 des voormiddags 9 uur.

AGENDA
1. Ingekomen stukken
2. Verkiezing van gedeputeerden.

Oranjestad, 26 juni 1963

De Voorzitter,
O. S. HENRIQUEZ

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di juni 1963, cu aanmaning lo ser poni na post dia 29 di juni 1963 y cu for di dia 1 di juli 1963 lo cuminza cobra gastonan di telefoon pa e luna menciona.

— 31 —

E tabata babuca. Eesey tabata Helena, e muher suave? Asina e no a jega di papia nunca ainda cu n'e? Pero e biaha aki e mester a baha su orgullo, tabatin muchu cos pa perde.

—Bo ta lubida e cos mas principal, el a bisa, y su voz di repente tabatin e tono suave bieu atrobe. Mi ta stima bo Helena. Semper mi a stima bo, abo y e mucha y esey bo sa.

Cuantu cu mi ta stima bo, awor numa mi a hanja sa.

Helena a sacudi su cabez cu si.

—Posibel, el a bisa. Tampoco mi a kere cu bo a stima e mucha muher aki berdaderamente, Martin, pero esey ta haci e situacion mas peor ainda. Ta un prueba cu bo ta dispuesto pa bandona tur cos, solamente pa un capricho corticu. El a waak'e desespera.

—Bo no ta comprende esey anto? El a sacudi su cabez cu no.

—Tur cos cu mi ta comprende ta cu nos bida por ta asina dushi atrobe manera antes, el a bisa.

—Pero mi ta comprende cu bo lo biba solamente segun bo mes idea, y ken sa si nos lo no bin para dilanti e mesun situacion atrobe algun dia. No, Martin, no ta posibel.

Mi no ta kere cu mi lo hanja e forza pa wanta esey pa di dos biaha. Helena a coge un sigaria. El a lamta bula pa dun'e candela. Den esey el a nota cu su man tabata tembla un tiki.

—Helena con bo por ganja bo mes asina? Bo ta stimami ainda tambe, esey mi ta sinti y...

—Mi lo bisabo algu Helena a interump'e. Ora bo a bandona mi cu e mucha mi a kere cu mundu lo caba pa mi. Mi tabata desespera, pero esey bo no a puntra nunca, Martin.

El a hala un huma y sigui: E ora a jega un tempu cu mi a conforma mi mes. Mi a bolbe cuminza cu mi ofishi bieu, mi tabatin un tarea atrobe. Awor mi ta traha mi mes bida, mi ta satisfecho. Mi por haci loke mi kier y mi tin mi trankilidad. A dura hopi, masha hopi, pero awor mi no kier perd'e mas.

Un momento Linder a keda ketu. El a tende con e tabata hala rosca pisa.

—Steiner, el a puntra suavemente. Ta kiko bo tin cun'e? Bo ta casa cun'e?

—Mi a bisa bo un biaha caba: Mi ta kere cu mi ta haci'e.

Sin bisa nada el a keda waak'e, y Helena no kier a lubida e mirada aki nunca mas, esey e tabata sa. Su desesperacion, su arrepentimiento y su curazon jen di amor, tur tabata den e mirada di su wowonan pretu. Pero e tabata sa cu e ora aki lo jega un biaha. Awor esaki a sosede, un bez tur cos lo a pasa.

—Mi ta kere cu bo tin razon, Helena, Martin a bisa, mientras el a lamta para. El a bai para su 'tras y a pone su man 'riba su schouder.

—Ta bon, manera bo kier. Mi ta comprende. Y tambe mi ta comprende te awor numa, kiko mi a haci bo. Mi ta desea bo hopi suerte den futuro.

El a bula lamta. Ta kiko e tabata bisa? E lo comprende porfin cu te awor el a comprende solamente su mes y tampoco muchu bon ainda?

El a mira cu Helena kier a bisa algu

—Laga numa Helena mi no kier tende e promesanan bieu ta keda bon amigu etc. Pesey mi ta stima bo muchu. Lubida mi. Esey ta mehor cos cu bo por haci.

Cu un aire di conformidad el a bai pa e porta. Helena a companj'e. El a primi su lip riba otro. Si e lo bisa algu awor tur cos lo ta en vano. El, a logra hib'e na porta di un manera calmo.

Mi ta desea bo tur cos bon Martin, el a bisa cordial. Tambe bo lo hanja bo trankilidad atrobe esey mi sa. Nan a duna otro man. Com ta bai na oficina? Tin cosnan interesante ainda?

—Si Helena y trabao mi tin basta tambe. Pero esey mi por usa. Cuminda e mucha pa mi.

Mi lo bin waak'e de bez en cuando. Y ora mi tin un cas atrobe e tambe por bini serca mi.

—Si, esey e por naturalmente, el a bisa. Su voz tabata sera cu lagrimanan. Martin a bolbe un ratu bek.

—Un otro cos Helena, el a bisa suavemente. Casi mi a lubida. Mi conoce di antes. Lubida kiko mi a bisa di dje, Helena. Ta duel mi.

E ora el a bai. Helena a bolbe bai paden, y laga su curpa cai 'riba un stoel. Pakiko e tabata asina? el a puntra su mes llorando. Pakiko e no tabata dominante y egoista manera semper? Su manera orgullosa a disparce. Pakiko el a bisa tur esey? Pakiko e no a laga su curazon papia? Orgulloso y indiferente el a mustra su mes, y awor tur cos tabata mas peor ainda.

— — —

—Tene cuidao! Cla? Bai! Hildo a primi 'riba e knoppi corra. Cu un velocidad e locomotora a sali cu henter un fila di garoshi su tras. E trein tabata corre riba e railnan cu casi tabata cubri e suela henter di e sala.

—Tene cuidao, Rolf, e mester pasa aja awor. Exita e wowonan di e mucha tabata sigui e locomotora chikitu pretu.

Helena a bini serca, y a waak basta ratu com e trein tabata corre. Su bista a keda para 'riba e mucha y e homber grandi. Rolf a bula lamta. Un ora largu e tabata un mucha atrobe.

—Wel? Bo ta gust'e Helena a puntra e mucha. E mucha su cara tabata contentu.

—Esey ta e regalo mas bunita di pascu cu mi a jega di hanja!

Despues tabata un gran problema pa e bai come na mesa. E no kier a laga su trein nobo pa un momunt. Y ora cu e mester a bai cama el a bira mala mucha mes. Te ora cu Rolf a primint'e pa jude traha e cos completo atrobe su majan, el a bai di acuerdo.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Segun cu Junior ta trahando e sketch di un hende cu nan ta kere ta un bandido, Sra. Peek tabata trahando keto cu su camara.
2. Awor hancha su boca un poco.... si asina mes.
3. Sra. Peek, bo a bisa cu ta un homber di 150 liber a hortabo, pero awor bo ta discribiendo un mucha jong.
4. Ta ki sorto di wega bo ta jugando, Sra. Peek? „Wega?"



RIP KIRBY

1. Mi a papia cu un tal Sr. Ming, y un mucha muher cu jama Abanico a sunchi mi, nan ta kere cu mi ta un fugitivo, Al?
2. Nos lo judabo pa limpia bo reputacion Rip, pero prome cu esey bo mester destroza e banda di contrabandistanan.
Y bo tin algun idea?
3. No, pero e contesta ta akinan, y gobierno ta spera di bo pa bo hanjele, Rip.
Kizas, si e sunchi cu mi a hanja, no ta un sunchi di morto, Al.



E GOBIERNO NOBO NA ITALIA

ROMA, 27 juni. — E prome minister nobo di Italia, Giovanni Leone, lo pidi Senado dialuna awor pa pone confianza den e gobierno cristian democrata cu el a forma. E dia cy presidente Kennedy lo ta na Italia. Leone por conta solamente cu 260 voto di e cristian democratanan miembro cu e Senado ta consista di mas di 630 delegado.

Awe Senado a atende un proyecto di ley, cu ta intenciona pa podera gobierno pa tambe despues di anja financiero di estado, cu ta termina dia trinta awor, pone placa disponible pa gastunan di estado.

E agencia Frances di noticia ta anuncia despues cu dialuna awor Leone lo duna prome den Senado un splicacion di su programa di gobierno y despues den Camara di Diputados. E debate tocante e programa lo worde tene dia tres di juli.

KENNEDY Y ADENAUER

BONN, 27 juni. — Canciller Adenauer ayera a pone Republica Federal di Alemania den su deliberacionnan cu president Kennedy riba un rumbo di integracion di Europa cu participacion estrecha di Merca. Esaki ta resulta for di e comunicado comun, cu manera ya a worde anuncia, a worde publica despues di e deliberacionnan. Den e comunicado no ta worde haci mencion di un acuerdo tocante e dificultadnan, cu e comercio Mericano ta hanja riba Mercado comun di Europa.

Den un conferencia di prensa Kennedy a menciona ayera tardi exactamente e interes di e problema aki y el a bisa, cu e interesnan comun mester ta prome cu e ventahanan corticu di un politica limita di ... pais. Adenauer a hanja apoyo completo di Kennedy den su estuerzo pa reunificacion di Alemania y seguridad di west Berlin.

Libertad di west Berlin, asina e comunicado ta bisa, mester worde proteja cu tur medionan disponible.

LIDER COMUNISTA INDONES A MURI

DJAKARTA, 27 juni. — Bintang Soeradi, ex hefe interino di e departamento di exterior di partido comunista na Indonesia y secretario personal di e president di e partido comunista na Indonesia, Aidit, a muri ayera na Djakarta. Soeradi a fallece despues di un accidente den landamentu. Soeradi tabata un Indo Europeo cu a ricibi estudio na Hulanda y Checoslovakia.





Na Windsor Castle nan a tene un reunion di ridders van de kouseband. Parti di e reunion aki tabata un procesion di e miembronan di e orde, caminda tambe Reina Elizabeth y Prins Philip tabata presente. E portret aki ta duna un impresion di e evento caloroso aki.

E CONFLICTO ENTRE RUSIA Y CHINA

PEKING, 27 juni — Liao Tsjeng Tsjih, miembro di e comite central di partido comunista di China, a critica fuertemente, pero indirectamente, e reaccion di Union Sovietica riba e discurso di president Kennedy tocante „estrategia di paz".

„Cierto hendenan (un termino cu e Chinesnan ta usa hopi pa indica premier Chroesjef y su colaboradornan) ta sconde nan lobo malu den cuero di un carne y ta elogia e hefe di imperialismo Mericano manera un angel di paz door di elogia su discurso abiertamente.

Liao, quende ta ocupa un papel importante den e diferente organisacionnan nacional importante, a papia na un reunion di mas di mil hende na ocasion di 13 aniversario di fin di guerra Coreano. Premier Tsjou En Lai y e minister di Exterior, mariscal Tsjen Ji, tabata entre e lidernan Chines riba e podio.

Liao tabata papia di enganyo di e pueblonan y servicio na e plannan agresivo di imperialismo Mericano.

Prensa Chines a ataca president Kennedy for di dia di e discurso y e reaccion di Chroesjef riba e discurso fuertemente. E premier Sovietico a bisa cu e discurso di Kennedy tabata un acercamientu realistico di situacion internacional.

ROND DI FORMACION DI GABINETE

DEN HAAG, 27 juni. — Den su contesta oficial por escrito na e formador di gabinete, dr. De Kort, e presidente di e fraccion di partij van de arbeid na Hulanda, dr. Vondeling ta bisa di ta asombra di e decision importante di e formador sin cu e ta duna un motibu pa esey.

Esey mester worde calcula, asina e contesta di dr. Vondeling ta bisa. En bista di bo sistema di traha, na cual e programa a worde stipula prome, e correspondencia extenso y e combersacionnan franco entre nos, mi a spera un otro decision y actitud di bo. Diferencianan di opinion tocante e programa no por ta e motibu di bo preferencia, asina profesor Vondeling ta scirbi.

PRENSA NA BERLIN TOCANTE BISHITA DI KENNEDY

BERLIN, 27 juni. — Corantnan di Berlin ayera y awe a paga hopi atencion na e bishita di president Kennedy na Alemania west.

E corant „Kurier" a mustra cu Kennedy a pasa Paris. Su bishita na Republica Federal di Alemania, asina e corant ta bisa, ta worde mira pa hopi observador, como un intento pa forma un contra peso contra e relacion estrecha cu lo bin tin for di e acuerdo Franco-Aleman di amistad.

E corant Berliner Zeitung ta scirbi: „Riba schoudeman di e homber aki ta pisa e deseo di mundu liber... E homber aki mester worde confia.

BOMBARDEO DI AVIONNAN DI EGYPTO

AMMAN, 27 juni. — E ministerio di defensa di Saoedi Arabia ta anuncia cu tres avion di Egypto ayera nochi a ataka pueblonan na Saoedi Arabia. Parce cu hopi persona ta herida.

SENTENCIA CONTRA ASALTADORNAN DI DE GAULLE

PARIS, 27 juni. — E corte di tribunal Frances awe a condena dos participante na e asalto fracasa contra bida di president De Gaulle na augustus anja pasa na castigu perpetua y binti anja di prison. Serge Bernier di 29 anja un ex-miembro di e organizacion di chercito secreto, a worde condena na castigu perpetua.

Na maart el a worde condena na pena di morto, pero e mes no tabata presente ya cu nan no por a hanje. Luna pasa el a worde aresta.

E dos astronautanan Ruso Valery Bykovsky y Valentina Teresjkova a topa cu otro pa di prome biaha despues di nan vuelo exitoso den espacio. Rondona pa Rusonan entusiasma y cu nan man riba otro, nan ta saluda aki e publico contentu.

CHROESJEF LO BAI RUMENIA

MOSCU, 27 juni. — Segun noticianan oficial cu a worde plama awe na Moscu, e premier Ruso y lider di partido comunista, Nikita Chroestsjow a sali di ripiente pa Rumania of e ta na punto pa sali pa e ciudad ey.

Un portavoz di e ministerio Ruso di exterior lo kier a duna comentario. Observadornan na Moscu ta ripara, cu den e ultimo lunanan tabatin diferencianan di opinion entre Union Sovietica y Rumania tocante e pregunta, si Rumania mester somete su propio desarollo industrial na e interesnan di e Mercado Comun di oost Europa.

Ademas Rumania a publica recientemente algun declaracionnan Chines of pro-Chines, cu ta contene critica riba Union Sovietica y cu no a worde publica na Moscu.

Ayera nochi a worde participa na Moscu, cu Chroestsjow lo bishita Alemania oost e fin di siman aki, en coneccion cu celebracion di 70 anja di bida di e premier y lider di partido na Alemania oost, Walter Ulbricht.

E agencia oficial di prensa na Rumania „Agrepress" a bisa, di no sa nada di un bishita di Chroestsjow.

Un portavoz di e ministerio Ruso di exterior a contesta despues riba un pregunta si Chroestsjow ta bai Rumania „mi ta kere cu si".

PRUEBANAN ESPACIAL DI RUSIA CU A FRACASA

WASHINGTON, 27 juni. — E oficina Mericano pa aviacion y nabegacion den espacio, a haci anuncio di cuater intento Ruso cu a fracasa pa lanza un cohete espacial.

Dia 24 di october e Rusonan a lanza un cohete espacial, cu diles despues a rementa na 24 pida for di otro. E partinan aki a drenta un orbita rond mundo. E prome di e partinan aki a cuminza ingresa den atmosfera atrebe dia 29 di october.

E ultimo pida a worde observa dia 26 di februari.

12 di september anja 1962 nan a lanza un satelite, cu tambe a rementa. E shete partinan di e satelite ey a regresa den atmosfera despues di cincu dia.

Dia cuater di november di mesun anja un cohete espacial di Rusia a worde lanza pero el a plama na cincu pida. E partinan aki a regresa den atmosfera entre cincu di november y 19 di januari.

Finalmente un satelite cu e Rusonan a lanza dia cuater di januari di e anja aki tambe a plama for di otro na tres pida.

Un di e partinan a keda solamente un anochi den espacio pero e otronan a regresa den atmosfera dia diezun di januari.

PROPOSICION PA EXPULSA SUR AFRICA FOR DI N.U.

GINEBRA, 27 juni — David Morse, e director general Mericano di e organisacion Internacional di traban a declara dialuna, cu e lo propone e directiva (cu ta consisti di 48 miembro), pa haci yamamentu pa expulsa Sur Africa for di Nacionnan Uni pa motibu di politica di separacion.

Esaqui lo mester worde haci den consehu di seguridad. Ademas e lo propone e directiva, cu ta reuni despues di e actual sesion di asamblea general di e organisacion, pa expulsa Sur Africa di tur reunionnan di e organisacion, cu excepcion di e asamblea general, na cual segun estatuto tur miembro tin mag di asisti.

Ademas Morse quier pa e organisacion declara su mes dispuesto, pa coopera na checucion di tur desicionnan di Nacionnan Uni tocante Sur Africa y forma inmediatamente un comision, cu lo haci un investigacion di situacion den Sur Africa riba tereno di traban obligatorio, separacion racial y derecho di sociedad.

E hefe di e delegacion Africano, Daniel Geyser, a bisa di no por duna comentario prome cu e consulta cu su gobierno.

VICTIMANAN DI TEMPESTAD NA SUR COREA

SEOEL, 27 juni — Mas di cien mucha di school di un escuela secundaria na Tsjang Joen Po, riba e isla Koje situa na altura di costa sur di Sur Corea, a worde dera, ora cu un yobida fuerte a causa cu terra a habri for di otro y e edificio di e school cu ta riba un seru a cai den otro. Segun Radio Seoel mas o menos cincuenta alumno a muri.

E yobidanan a bini tras di e orkan „Shirley", cu a pasa riba Sur Corea.

E abrimentu di tera, cu a worde causa, a causa bida di 25 oro persona na un otro parti di Corea, mientras cu mas di dies mil a queda sin cas.

Na Poesan, un haaf den sur este di Sur Corea, murayanan di casnan a basha aden, loque a causa bida di 12 persona. Banda di Kimnhae un lancha a bolter door di cual seis muhe a boga.

Na Seoel nan a forma un comite, pa coordina e yudanza. Segun e comite e tempestad a causa un danyo di mas di 25 millon florin.

Segun un noticia di radio Poesan nan a hanya ayera 72 cadaver na Tsjang Joeng Po.

DR. POS EMBAJADOR NA HAVANA

DEN HAAG, 27 juni. — E ministerio Hulandes di exterior ta participa: „Pronto mester spera e nombramentu di dr. R. H. Pos, actualmente minister plenipotenciario di Surnam na Hulanda, como embahador Ulandes na Havana.

COMUNISMO NA LATINO AMERICA

NEW YORK, 27 juni — E corant Ingles „Saturday Evening Post" a scribi, cu e lidernan comunista a lansa nan prome campanya grandi pa hanya Latino America den nan poder.

E siguiente pais, cu practicamente sigur lo bira comunista ta Guyana Ingles asina Richard Armstrong ta scribi, despues di un gira di tres luna door di e continente aqui.

Despues di Guyana Ingles e desafio mas serio lo presenta na Chili, unda e comunistanan por gana e eleccionnan venidero.

Na Brasil e tactica comunista di infiltracion a logra resultadonan considerable.

E articulo ta termina bisando cu Venezuela ta forma e blanco mas importante pa e campanyanan comunista di terror. „E organisacion di terrorismo na Venezuela ta chiqui, pero mortal." asina e corant ta scribi.

AJOEB KHAN TA PIDI YUDANZA DI INDONESIA

KARACHI, 27 juni — President Ajoeb Khan di Pakistan dialuna nochi durante un banquete oficial na honor di president Soekarno, quende ta hishitando Pakistan, a pidi yudanza fuerte di esey den e conflicto entre Pakistan e India tocante Kasjmier.

E president a recorda e retiru di e Hulandesnan for di West Irian y a bisa cu e exito notable aqui di Indonesia ta duna Pakistan curashi pa spera riba yudanza fuerte di Indonesia na un lucha igual den e teritorio menciona.

Su peticion ta worde considera como un apoyo visto di e pretencion di Pakistan cu India ta ocupa dos tercer parti di Kasjmier ilegalmente.

Den e contesta di Soekarno cu a worde publica ayera pa gobierno di Pakistan, Soekarno ta bisa cu Indonesia y Pakistan solamente door di coopera por reuni tur forsanan nobo di e paisnan nobo. Segun e president Indones nan mester lucha contra dominio y tirania.

INCIDENTE NA FRONTERA DI ISRAEL

TEL AVIV, 27 juni — Durante un bringamentu entre infiltrantenan for di e teritorio di Gaza y un patruya di Israelitanan tres infiltrante a muri, asina un portavoz militar di Israel a participa na Tel Aviv. Un infiltrante cu tabata herida a worde cohe presu.

E bringamentu a tuma lugar dialuna riba teritorio di Israel den noord di Negev. Di parti di chercito di Israel a worde participa entre tantu, cu e patruyanan na frontera di e teritorio di Gaza a worde reforsa en coneccion cu e hecho, cu e infiltracionnan ta aumenta mas y mas.



Un imagen di e conmemoracionnan di e revolucion na Alemania oriental, diez anja pasa na Berlin occidental. Na e monumento pa e victimanan ta mira d.r.p.d. Otto Theune, Ludwig Erhard y Heinrich Krone. Atras di Erhard nos ta reconoce e alcalde di West-Berlin Willy Brandt.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo por mehora bo posicion financiero banda di anochi. Controla bo humor bon y no laga nervio perhudica bo salud.

TAURUS
21 April — 20 Mei

No duna aden ... nan pone presion riba bo pa gasta placa of tuma chens. Bo por logra hopi door di bo esfuerzonan personal anochi.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

No perde pasenshi ora bo lo topa cu estorbonan riba bo caminda awe y bai cu masha cuidao den asuntonan financiero.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Aspectonan ta favorable pa contacto cu amigu y grupornan pero tin poco risico den acuerdonan. Scucha mas cu bo papia.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Evita hendenan cu kier hinca bo di repente den un empresa cu bo finanzas. No sea muchu agresivo bo mes tampoco.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

E periodo aki ta mustra riba algun desarollo inesperá cu bo amigunan. Por tin momentunan fastioso en cuestionnan di negoshi.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Cobra bo placa y drecha bo cuentanan si bo tin oportunidad pa esey awe. Tin indicacionnan di tension en relacion cu famia.

SCORPIO
23 Oktober — 22 ...

Otronan lo influencia bo plannan awe, mustra cu bo por ta un bon socio y cooperador. Bo posicion financiero ta mehora.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Door di insistencia bo por logra algu bon, aunke e posibilidad ta existi cu lo tin tension, anochi ta agradabel

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo lo sinti bo ... y bo di tension ... bo programa ... bo calma. Perspectivanan ta favorable pa diversion.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februar

Paga atencion ... un chens ... pa juega na un mehor ... prension cu socionan y colaboradornan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Por tin desunion tocante placa cu un socio. Evita esey y trata pa mehora e comprension mutuo.

PRIJS DI ARROZ NA SUR COREA

SEOEL, 27 juni. — Awe un minister nobo pa agricultura a worde nombra na Sur Corea, ta trata di e brigade general Pjoeng Hjoen Joo, kende ta reemplaza general major Kjoeng Soon Tsjang. E ultimo aki a retira di su puesto en connection cu e escarcez di cuminda cu dia pa dia ta bira mas grave. Prijs di arros den e ultimo dos simannan a subi cu trinta porciento.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di
diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIABIERNE 28 DI JUNI 1963 — No. 4676

Apuntes Editorial

BUSCAMENTO TA CONTINUA

Apesar cu segun noticianan, e desicion kendenan lo bira deputado lo worde tuma definitivamente ayera nochi, nos a worde informa ayera tardi cu manera cos ta mustra e desicion final lo no worde tuma e anochi ey, aunke cu ya dos miembro aparentemente a worde eligi. E problema di mas grandi: E personanan adecuado no por worde hanja.

—o—

Ta parse cu ta dificil y kizas hasta imposibel pa hanja e cuater of cinco personanan necesario for di den e fila di P.P.A. Loke tin como consecuencia cu un cierto grupo ta prefera di escohe personanan di menos caliber di e partida na lugar di personanan di, mas caliber cu no ta di partida. Otronan cu tin un comprendemento mas mihor y kendenan ta di acuerdo pa tira un bista pafor di nan mes circulo, ainda tin hopi dolor di cabez promer cu nan por hanja e persona adecuado. Asina anto e asunto ta, poco dianan promer cu e miembronan di raad nobo worde hura, kende lo bira deputado den e raad nobo?

—o—

Ayera nos por a lesa den prensa Curazolenjo, cual ta e grupo cu den e cuater anjanan venidero probablemente lo forma e gobierno di Corsow. Siguramente nos lo no ta e uniconan cu a keda asombra ora cu nos a lesa e nombernan. N.V.P. probablemente ta bai enfrenta e problemanan na un manera decisivo y pesey tambe a presenta cu nan mihor team cu nada menos cu mr. dr. M. F. da Costa Gomez, tambe e conocido luchador Hulandes di e partida C.O.P. senjor P. van der Hoeven, drs. E. Newton y mr. drs. Ergo B. N. de los Santos. For di e cuater inteligentenan aki cu bon estudio tur hende por ta trankil cu den e cuater anjanan cu ta bini nan lo haci cosnan grandi.

—o—

Pesei anto lo no ta bon si Aruba tambe percura cu nan lo tin un B.C. cu alomenos e mes un calidad. Si Aruba kier continua cu e politica progresivo y cu exito di e ultimo anjanan y para firme contra di e concurencia di Corsow cu no ta algo imaginario pero positivo y hasta por ta peligroso pa e progreso di Aruba, anto siguramente Aruba no por permiti su mes e ora pa forma un B.C. cu fruta mengua, poco dushi poco zuur, poco moli poco duro. E situacion di e isla cu ta leuw di ta favorabel cu su desempleo grandi, un poblacion cu ta aumenta rapido y un oportunidad di empleo cu ta keda practicamente mesun cos, en todo caso cu no ta aumenta basta rapido, huntu cu e hombernan di categoria cu ta bai guia e isla di Corsow, ta exigi di P.P.A. pa presenta tambe un B.C., cu no ta menos den calidad. Y si no por hanja e hombernan (of muhernan) adecuado den propio circulo, laga nan busca nan afor anto. Pasobra mas cu nunca calidad ta un „necesidad". Un factor cu nos no mester perde for di bista tampoco ta e extra millonnan cu Antillas probablemente lo hanja di Hulanda pa e prome fase di e plan di diez anja. Tocante e partimentu di e millonnan aki e dos B.C. di Corsow y Aruba lo mester bai hala cabuya. Esun mas fuerte lo tin e mihor chensnan e ora. Solamente cu un B.C. fuerte, cu ta capaz di hopi cos, e partida cu actualmente ta na gobierno por spera di prolonga su exito di dia 29 di april u.p. aki cuater anja atrobe.

NOTICIA DI POLIS

Amazone moderno

ORANJESTAD, 28 juni. — Diarazon anochi 9'or, patrouilla di Santa Cruz a purba un auto cu tabata corre cu hopi velocidad den becindario di Santa Cruz. Apesar cu polis a purba paré e auto a sigui su rumbo cu mas velocidad. Segun a worde avisa, diferente biaha na warda di polis na Santa Cruz, e auto aki tabata corre anochi na un manera masha peligroso door di Sabaninja Abao. Cu un velocidad enorme e auto a somenta for di bista di polis. Pero un rato despues patrouilla a encontra e auto, cu a dal ariba e caminda pa Urataka contra di un baranca. E sorpresa tabata ora cu polis a hanja un dama tres di e sttur kende no tabatin rijbewijs. Danjo material na e auto ta 100 florin.

Formador di Gabinete Hulandes a entrega orden di formacion

Dr. De Kort no a jega na acuerdo cu Mr. Toxopeus

DEN HAAG, 28 juni — Gabinete di su mahestad La Reina a anuncia: „Cu su mahestad a ricibi ayera tardi na palacio Soestdijk formador dr. De Kart. Dr. De Kort a pidi La Reina pa kita e orden for di dje pa forma un gabinete cu por ta sigur di un apaya bastante den parlamento. Su mahestad a cumpli cu e deseo aki."

Motivacion

Dr. De Kort, lider di e fraccion di partido catolico Hulandes den Tweede Kamer a motiva durante un conferencia di prensa su decision pa no sigui cu e intento pa forma un gobierno.

Despues di a scoge pa forma un gabinete di cuater partido a queda cuater punto di desunion, pa cual mester a busca un solucion. Na e momento ey dr. De Kort tabata hanja incorrecto pa cambia e programa basico riba cual e seleccion a worde haci huntu cu e partido pa libertad y democracia (VVD), esencialmente.

Dr. De Kort a bisa cu e no por a yega na un acuerdo cu mr. Toxopeus tocante ocupacion di e segundo red di television y tocante e fianza-van de arbeid inaceptable pa Dr. De Kort.

Ademas mr. Toxopeus kier a revisa henter e programa basico. Esey tabata en bista di e relacion cu partij lacion cu partij van de arbeid inaceptable.

Prome cu dr. De Kort a tene su mitin cu prensa el a scirbi un carta pa Prof. Vondeling, lider di e fraccion di partij van de arbeid, den cual el a motiva pakiko el a scoge cooperacion cu VVD.

Den e carta aki dr. De Kort ta mustra riba e punto di valida di su intento pa forma e gabinete. esta continuacion di e gobernacion di e gabinete De Quay evitando e puntonan debil. durante su conferencia di prensa dr. De Kort tabata bisa continuamente. cu na su eleccion e no por sigui negocia tocante puntonan esencial. pasobra e ora ey partij van de arbeid lo a worde descrimina.

Comentario

Mr. H. K. Beernink, lider di fraccion di CHU den Tweede Kamer, a declara despues di a tende e noticia cu dr. De Kort tabata na Soestdijk. cu e no ta contentu cu e situacion. awor cu dr. De Kort a renuncia. Mr. Beernink a bisa cu e fracaso di intento di formacion no ta asina tantu. dje programa cu e lidernan di fraccion ARP y CHU. KVP y VVD a propone dr. De Kort. El a bisa cu e causa ta e manera cu dr. De Kort a pone partido laborista pafo di wega. Mr. Beernink no ta hanja e manera aki corecto. El a duna un explicacion na profesor Vondeling. Segun opinion di mr. Beernink nan lo bolbe encarga un lider di KVP cu formacion. El a bisa cu e lo no kita su promesa pa no coopera cu VVD.

MINISTERNAN HULANDES PA CORONACION DI PAPA

DEN HAAG, 28 juni — Hulanda lo ta representa diadomingo awor na coronacion di Papa Pablo Sexto na Roma, door di un mision special. Asina ministerio di Asuntunan Exterior na Den Haag a participa.

E mision aki lo consisti di minister di Asuntunan Exterior, mr. Luns, minister di Justicia, mr. Beerman, embahador na Ciudad del Vaticano, conde De Marchant et D'Ansembourg y mr. Van Thiel Cooveis dje ministerio di Asuntunan Exterior.

RECEPCION DI GOBERNADOR DI ANTILLAS

DEN HAAG, 28 juni. — Den Ridderzaal na Den Haag, algun cien invitado a asisti na un recepcion pa gobernador di Antillas mr. Debrot y su senjora esposa, cu segundo minister president drs. H. A. Korthals a duna en honor di permanencia di gobernador na Hulanda. A ricibi e huespednan minister Korthals y esposa, senjor y senjora Debrot y minister plenipotenciario di Antillas W. F. M. Lampe.

E presidentnan di Eerste y Tweede Kamer tabata presente tambe varios ministernan. secretarionan di estado y miembronan dje consebo di Staten a mustra nan interes. mescos cu personanan prominente foi bida comercial y politico y tambe autoridadnan militar.

Alemania ta dispuesto pa coopera den desarollo di Surnam

PARAMARIBO, 28 juni — Un delegacion foi Surnam y uno dje gobierna di republica federal di Alemania a bisa den un comunicado comun, na Bonn cu nan lo somete e kestionnan tocante desarollo di Surnam na un deliberacion profundo.

E deliberacionnan aki a conduci pa e siguiente resultadonan. Gobierno federal ta aprecia e espiritu di construccion di Surnam pa desarolla su pais mas tantu posibel.

Nan ta dispuesto pa apoya un proposicion di gobierno Surnam cerca E.E.G. y wel den e sentido, cu banda dje ayudo cu nan a stipula dje banda aki tambe nan lo realisa e proyectonan. cu ta menciona den rapportnan di expertonan di Alemania cu placa foi e fondo di desarollo di E.E.G.

Gobierno federal lo haci un investigacion pa e posibilidad pa laga tambe expertonan Aleman tin sesion den e consebo di desarollo o sino pone expertonan na disposicion di Surnam.

Gobierno di republica federal kier sa riba cual tereno e expertonan aki lo mester traha.

Algun dia pasa tabatin na Bonn un intercambio di idea entre e delegacion di gobierno di Surnam bau di direccion di minister president Pengel y „Bundesverband der Deutschen Industrie" tocante posibilidadnan pa cooperacion riba tereno di economia.

Minister di Surnam a mustra riba e rapport dje comision Aleman di expertonan cu a haci algun ten pasa riba orden di gobierno federal un investigacion pa e posibilidadnan pa desarollo economico di Surnam.

E organisacion Aleman a mustra, cu industria di Alemania tin ideanan favorabel pa cu e plannan di Surnam y cu nan ta dispuesto pa investiga cuidadosamente e posibilidadnan pa cooperacion. Un fase importante pa concretisa e plannan ta contact directo cu e industrianan Aleman, cu ta haciendo tal investigacionnan.

E organisacion gustosamente kier duna su mediacion y kier pa nan ponele mas na altura dje actual situacion economico, e plannan pa desarollo y leynan di Surnam pa inverticionnan.

Aki nos ta mira e president Mericano den compania di president y senjora Luebke, durante su estadia na Alemania occidental riba e veranda di e villa „Hammerschmidt".





Durante e Siman di Buki na Aruba, cual a cuminsa diabierne dia 14 di juni y cu lo termina diasabra venidero dia 29 di juni, e.o. un mercado di buki pa mucha a worde teni na Centro Cultural. Ariba eportret aki nos ta mira algun muchanan buscando buki. Y pa termina e Siman di Buki aki diasabra un otro mercado di buki lo worde teni na Basi-Ruti, ariba e dia di clausura di e siman aki. Na final lo tin un baile di buki anima pa e conjunto Caribbean Ambassadors.

Dr. Eric Williams ta bishita Aruba dia 6 y 7 di Juli

ORANJESTAD, 28 juni — Desde dia 4 hasta dia 9 di juli p.v. e premier di Trinidad y Tabaga, dr. Eric Williams den campania di e secretario permanente K. Sealy y embahador di Hulanda na Port af Spain mr. I. C. Debrot la bishita Antillas. Den e perioda aki e lo bishita Aruba dia 6 y 7 di juli.

Dr. Eric Williams y su compania lo jega diasabra dia 6 na aeropuerto Prinses Beatrix pa 8.35'or caminda nan lo worde saluda pa Gezaghebber O. S. Henriquez y secretario insular L. C. M. Kerstens. Pa diez'or e bishitantenan altu lo worde ricibi pa Gezaghebber den su oficina. Pa diesdos'or y mei e gobierno insular lo ofrece dr. Williams un lunch den Basi Ruti. E anochi ey gezaghebber lo tene un recepcion na su cas di och'or y mei pa dies'or, pa cual tambe algun prominentenan di Aruba lo worde invita. Diadomingo dr. Williams lo worde ofrece pa dies'or un paseo riba e isla cu ta termina pa diesdos'or y mei den Aruba Caribbean Hotel-Casino, caminda nan lo come lunch. Diadomingo atardi seis'or e compania ta regresa Corsow. Na Corsow dr. Williams lo tene un discurso dialuna atardi den Orange Room di Hotel Curacao Intercontinental, tocante „Cooperacion den Caribe". Esaki ta tuma lugar bau di auspicio di Stichting ter Bevordering van de Wetenschap na Antillas. Diamars pa nueb'or a.m. dr. Williams ta regresa cu e secretario pa Trinidad.

CONMEMORACION DI EMANCIPATIE

ORANJESTAD, 28 juni. — Diasabra dia 29 di juni lo tin un ceremonia chiquito den club Suriname en conmemoracion cu ta 100 anja pasa cu e esclabonan a hanja nan libertad. E ceremonia aki lo cuminza 8'or di anochi den Antillas y Surnam. Diadomingo, cuminzando for di 10'or di mainta lo tin un Sranan Dei ariba e tereno patras di e club.

RESULTADO EXAMEN DI MULO DIAHUEBS

ORANJESTAD, 28 juni. — Di e 20 mucha hombernan y muhernan cu a haci nan examen di MULO ayera 18 a pasa cu bon exito. Di e 18 escu a pasa cu mihor puntanan tabata senjorita Mercedes A. Sprott. Aki ta sigui nomber di esunnan cu a pasa.

Elsa F. Lampe, Johanna C. Mac. Janet, Elizabeth M. Albertus, Mainarfo Krozendijk, Antonio J. Marin, Romulo A. H. Marchena, Elizabeth J. Gomes, Dennis L. Hemstrack, Mercedes A. Sprott, Magdalena C. C. M. Poppe, Sylvia S. C. van Meeteren, Nicolaas A. Sapuana, Bartholomeus S. Sneek, Guillermito Vrolijk, Palmela Brook, Carmencita Chemont, Maria H. Amaya, Erica Y. Dirks.

AMBTENAARNAN TA BAI HUNGA DOMINO

ORANJESTAD, 28 juni. — Diabierne p.v. lo tuma lugar den club di R.C.A. un encuentro amistoso di domino entre Bestuurskantoor y Gezondheidsdienst. Pa e ganador lo tin un copa disponibel.

FIESTA BAILABLE DI Y'S MEN'S CLUB

SAN NICOLAS, 28 juni. — Diasabra dia 10 di agosto Y's Men's Club lo tene un grandioso fiesta bailable den Lago Heights Club na San Nicolas. E fiesta lo worde anima pa dos di e mihor conhuntonan di Aruba, esta Nueva Sensacion y Caribbean Ambassadors. Lo tin diferente atraccionnan, mientras cu e conhuntonan lo presenta cu un repertoire nobo, completo cu „Bosa Nova".

THOMAS CROES E MIHOR CANDIDATO DI H.B.S.

ORANJESTAD, 28 juni. — Ayera tardi mas o menos 5'or a tuma lugar na Colegio Arubano e anuncio di e resultadonan di e examen di H.B.S. Na e ceremonia chikito aki tabata presente e maestronan di e school, e miembronan di comision di examen y diferente mayornan di e alumnonan. Pa e examen di H.B.S.-A tabatin 10 candidato cu a haci e examen di cual 8 cu bon exito. Esakinan ta:

Miriam Raquel Buckley, Aura Maybelline Croes, Mildred Filomena Croes, Thomas Ephraim Croes, Emile Alois de Cuba, Maria Albertina Euan, Vincent Mackenzie Hazel, Wouter Ronald van Romondt.

Pa examen di H.B.S.—B a worde examina 5 candidato di cual 4 a pasa cu bon exito. E cuaternan aki ta:

Robby Paul Bodentsch, Ram Deteram Daryanani, Maria Victoria Johanna Denessen, Earl Denis Henriquez.

E mihor candidato e anja aki tabata Thomas Croes, kende a hanja ariba su lista di cifra 1 diez, 5 nuebe, 5 ocho y 1 siete. E hoben aki no a hanja ningun cifra mas abao cu siete.

Despues di e entregamento di e lista cu e cifranan e director di Colegio Arubano senjor J.H. van Gompel a dirigi palabra di felicitacion na tur e alumnonan cu a pasa nan examen cu bon exito, tambe palabra di gradicimento na e comision di examen pa nan cooperacion. Entre otro senjor Van Gompel a bisa cu ta un gran alegria pa nan cu e exito bunita cu nan a logra e anja aki. Despues dr. J. Hartog a tuma palabra como e representante di e comision di examen y a gradici ariba su turno e director di Colegio Arubano pa e bon cooperacion cu nan a hanja.

RECTIFICACION TOCANTE PREMIOS REY DE COPAS

Tromp, Finck y I. S. De Cuba deputadonan di Aruba?

ORANJESTAD, 28 juni — Den circulonan altu di e partido politico Arubano P.P.A. cu a prolonga su posicion di poder durante e ultimo eleccionnan pa eilandsraad, actualmente nan ta hopi ocupa cu buscamentu di e deputadonan, cu lo bini den e bestuurscollege nobo di Aruba.

Ta mustra sigur cu senjor F. J. (Jossy) Tromp lo hanja asiento di nobo den B.C. y tambe nan lo kier senjor E. R. Finck te ainda lider di fraccion di P. P. A. den eilandsraad y miembro di Staten cu mucho gusto den e college. E nombracion di senjor Finck den B.C. ta depende sinembargo fuertemente di e posibilidad pa sak'e sin debilita e posicion di e combinacion DP-PPA for di Staten. E aspectonan huridico di esaki actualmente ta worde studia. Si esaki ta posibel, lo ta casi sigur cu tambe senjor Finck lo sali den e bestuurscollege nobo. Un tercer nomber cu nos a tende como candidato ta esun di senjor I. S. de Cuba, actualmente tambe deputado den e college actual. Aunke por worde acepta cu nan lo trata en principio pa ocupa e B.C. Arubano cu cinco deputado, no mester worde considera como exclui cu lo worde cuminsa cu tres. Esaki en coneccion cu e hecho, cu P.P.A. parce tin hopi dificultad pa hanja hendenan cu tin e capacidadnan exigi. Aunke cu actualmente nan no ta dispuesto pa coopera cu U.N.A. y A.V.P. den B.C. circulonan bon na altura ta di opinion cu e sobra dos asiento posiblemente toch den futuro lo worde ocupa pa deputadonan cu no ta di P.P.A.

COMISIO DI NACIONNAN UNI TOCANTE GUYANA INGLES

NEW YORK, 28 juni. — E comision special di Nacionnan Uni pa colonialismo a decidi awe cu voto en general cu nan lo instala un comision pa bon servicionan cu en cooperacion cu tur partidonan relaciona mester busca pa Guyana Ingles e caminda di mas miho pa independencia. E comision di Nacionnan Uni ta pidi pa esaki cooperacion di Inglaterra.

STIRLING MOSS A ZAK

LONDEN, 28 juni. — Stirling Moss, cu tabata 5 biaha numer dos den e lucha di corredonan pa campeonato mundial y te na e desgracia di anja pasa na Goodwood tabata sin duda e miho corredo mundial di racewagen, a zak na Londen ora cu el a haci examen pa corre auto. Asina un noticia foi capital Ingles a bisa.



Na ocasion di e anniversario di oro di forza aerea di Hulanda, representantenan a ofrece diferente regalo na e comandante, general H. P. Zielstra. Riba e portret nos ta mira general B. D. Ir. I. A. Aler cu ta ofrece general Zielstra un caha pa cigar y un medalla di oro.

KENNEDY A JEGA IRLANDIA

DUBLIN, 28 juni — President Kennedy a yega ayera mchi na Dublin capital di Irlandia. Na e aeropuerto nan a saludele cu 21 tiro di salulo. Mas di seis mil persona tabata presente na e aeropuerto. A saluda e president e president Irlandes Eamon de Valera, prome minister Sean Lemass y e commandante supremo Irlandes general Sean McKeown.

Ta di prome biaba cu e president Mericano ta bishita e republica Irlandes. Varios antepasado di Kennedy tabata emigrantenan Irlandes. Banda dje caminda di 13 km. pa centro di Dublin a saluda y aplaudi e president Mericano mas di diez mil spectador. E tabata den un auto capa baha huntu cu e president Irlandes na cabes di un fila di 22 auto.

Durante su bishita na Irlandia e lo ricibi e ciudadania di honor di 5 ciudad Irlandes. Dos universidad Irlandes lo nombre doctorando honoris causa.

Awe e president lo sali pa Dungasnstown, na 130 km. zuid di Dublin pa un bishita na e hacienda di su antepasadonan di su bisabuelo Patrick, cu a emigra pa Merca na anja 1840.

KENNEDY LO BISHITA PAPA

CIUDAD VATICANO, 28 juni — Diamars awor president Kennedy lo worde ricibi pa Papa Pablo cu audiencia. Asina un portavoz di Vaticano a participa.

E president Mericano lo yega Roma dialuna awor y e lo queda te diarason. despues di cual e lo regresa Merca.

Despues di deliberacionnan den e fin di siman cu ta bini cu premier MacMillan e president Mericano ta biaha diadomingo anochi pa Menaccio na Lago Como, unda e lo pasa anochi.

Dialuna e ta sali pa Roma pa un entrevista cu president Segni y gubierno di Italia.

Segun informe e decision pa no sigui diadomingo anochi directo pa Roma a worde tuma pasobra e ora cy yegada di president Kennedy lu ta paren cu coronacion di Papa Pablo.

HALLSTEIN TA RESPONDE KENNEDY

STRAATSBURG, 28 juni. — Profesor Walter Hallstein, e president democratico di comision di EEG, a duna awe den reunion di Parlamento Europeo na Straatsburg un contesta en acuerdo riba e discurso, cu president Kennedy a tene avera den catedral San Pablo na Frankfort. El a bisa di ta trankil tocante e hecho, cu actualmente Merca ta di acuerdo, cu nan mester parti igualmente nan posicion di forza mundial cu nan tabata ocupa te poco ten pasa den mundu liber, cu Europa.

Europa solamente por reacciona positivamente riba e declaracionnan Mericano aki, segun profesor Hallstein.

DESCRIMINACION RACIAL NA MERCA

FRANKFORT, Kentucky, 28 juni. — Na Kentucky nan a prohibi awe descriminacion racial den tur negoshi, cu tin permit di estado, manera restaurant, luganan pa come y cafeterianan.

E gobernador democratico di Kentucky, Bert Combs a firma un orden pe prohibicion aki tambe na Louisville nan a acepta un ley contra descriminacion racial.

ARESTACION NA SUR AFRICA

PRETORIA, 28 juni. — Polis di Sur Africa a aresta den ultimo dos dianan 46 hendenan color scur. E boycott, cu e partido prohibi „Congreso Nacional Africano" tabata na organiza, a resulta un fracaso completo. E partido a plama miles di pamfletas den cua nan a pidi e hendenan color scur na boycotea e tiendanan, e publicacionnan di apartheid y e empresanan di electricidad. Ayera nan tabata bisa cu ta dia di libertad. Parce cu e arestantenan tin di her cu e boycot.

47 MILLAR DOLLAR PA DEFENSA MERICANO

WASHINGTON, 28 juni. — E camara Mericano di diputados a acepta avera un proposicion pa pone mas di 47 miljar dollar na disposicion di defensa. E suma aki ta dos miljard menos di loke president Kennedy a pidi.

En total president Kennedy a pidi un suma di 55.4 miljard dollar pa defensa, incluso e programanan riba cual congreso no a vota ainda.

CONGRESO MUNDIAL PETROLERA TABATA UN EXITO

FRANKFORT, 28 juni. — Awe e di seis congreso mundial petrolera a termina. E congreso aki a dura un siman y 6000 delegado foi 62 pais a tene 253 discursonan y nan a trata shete rapport, cu a sirbi como base na deliberacionnan. Profesor C. Zerge, lider dje organizacion cientifico di congreso a participa na un conferencia di prensa cu e organizadonan ta hanja e congreso un exito completo.

E ultimo dia nan a ordena e consejo permanente pa tuma areglonan na deliberacionnan di comision tocante e hechonan cientifico y datonan tocante ensuciamentu di aire y awa, na e congreso cu nan lo tene aki 4 anja.

INGLATERRA TA RECHAZA PROPOSICION RUSO

MOSCU, 28 juni. — Gran Britania a rechaza proposicion Ruso pa haci teritorio di Mediterraneo un zona liber di arma nuclear. Den un nota cu nan a entrega awe na Moscu, nan ta llama e proposicion Ruso un propaganda. Den e nota cu ta igual cu esun di Merca cu nan a entrega dialuna, nan a bisa, cu presencia di tur sorto di arma ta un situacion cu Rusia mes a escoge.

MATERIAL DI PRUEBA DI ESCANDALO PROFUMO A DISPARSE

LONDEN, 28 juni. — Recherchinan a haci awe un investigacion den un studio di feto na Londen despues di noticianan tocante robo di fotonan y tape, cu tabatin relacion den e escandalo Profumo. E cosnan horta ta segun noticianan di corant en relacion cu e ex-destacado ruso di marina Ivanov cu tabatin relacion cu e fotomodelo Christine Keeler.

E Fotografo, Jimmy Morrison, a hanja foi basta tempo caba llamadanan telefonico secreto caminda nan a avisele pa no bai polis, segun Evening News.

FRANCIA Y ARGELIA

PARIS, 28 juni. — Den un comunicado comun a worde participa, cu Francia y Argelia ayera a firma un acuerdo pa yudanza financiero y economico.

E lider di e delegacion Argelino, a participa, cu Francia lo duna Argelia yudanza economico na balor di un miljard franc. E acuerdo ta provisiona tambe den posibilidad pa arbitrage den conflictonan tocante petroleo for di Sahara. E delegacion Frances tabata contentu tocante e-sey, ya cu awor a bini un fin na e noticianan tocante un posible nacionalizacion di e fuentenan di petroleo.

CONDENACION NA CUBA

HAVANA, 28 juni. — Un tribunal militar na Havana a condena dos homber na pena di morto riba acusacion di ladronicia cu violencia y pasobra nan a kibra drenta den un lugar. Dos otro condenado a hanja respectivamente 30 y 20 anja di prison.

OBREROÑAN A BRINGA CU POLIS

COLONIA, 28 juni. — Un corte di justicia na Dueren na Alemania west a proclama un orden di arestacion contra tres obrero Hulandes, cu anteayera tabata relaciona na un bringamentu cu polis.

Segun polis un obrero Hulandes a ataca un polis, cu a traha un proces verbaal di un desgracia di auto caminda e Hulandes aki tabata relaciona. Ora cu e polis a hanja ayudo di su coleganan 12 otro obrero a hin yuda nan colega di trabao. Polis a logra cu ayudo di algun persona presente pa aresta 5 persona. Tres polis y algun obrero Hulandes a hanja heridanan leve.

SERVICIO DI CARGA ENTRE HULANDA Y INDONESIA

AMSTERDAM, 28 juni. — E bapor di motor „Thamrin", di Djakarta Lloyd lo yega dia 13 di agosto proximo na Amsterdam na tuma carga pa Indonesia. Cu esaki nan ta bolbe habri un servicio regular di carga bao di bandera Indones entre hafnan Indones y Hulandes. Despues lo sigui servicionan regular. Djakarta Lloyd ta representa na Amsterdam y Rotterdam pa firma Vinke en Co. „Thamrin", lo mara na Coenhaven banda dic terreno di Swartouw Havenbedrijf.

E LUCHA CONTRA KOERDEN NA IRAK

BAGDAD, 28 Juni. — Minister di defensa di Irak a declara den un entrevista cu un corant di Irak, cu e lucha contra e partidonan revolucionario di Koerden dje lider guerrillero Barzani no ta dunanan mas problemanan militar. Actualmente nan ta persegui solamente gruponan los den cercania dje fronteranan cu Persia y Turquia.

BISHITA DI CHROESJEF NA BERLIN

BERLIN, 28 juni. — Chroesjef lo yega Berlin awe tardi dos'or. Inmediatamente despues di su yegada e lo sali pa stadhuis caminda e directiva municipal lo ricibiele. Di fuente comunista bon informa nan a participa cu tambe un delegacion di Checoslovakia lo sali pa Berlin oost bao di direccion di un miembro prominente di partido comunista di Checoslovakia.

Manera anuncia e lider comunista di Alemania oost Walter Ulbricht ta celebra diadomingo su di 70 aniversario.

Observadornan occidental na Berlin ta kere cu e viahe inespera di Chroesjef pa Berlin oost tin tres fin. Entre otro di prome, pa neutraliza e efecto psycologico di bishita di Kennedy na Alemania west 2) pa duna e gobierno di Alemania oost apoyo como exponente die interesnan Ruso na Alemania. 3) Pa hanja apovo di aliadonan Europeo di Union Sovietica pe punto di bista Ruso den e kestion ideologico entre Union Sovietica y China Comunista.

1. Laga nos laga e cabainan keda akinan.
2. Eynan a moef un cos. Warda un rato!
3.



1. Bin mira Pepita, ya mi a caba di drecha e wega.
2. Lorenzo, ta un figura di un mucha muher bisti cu un bikini.
3. Pero tende bo mester keremi, no tabata mi culpa.
4. Riba e caha ta bisa cu ta figura di un mucha e ta. No papia cu mi.



ROY VAN PUTTEN PRESIDENT NOBO DI VOLLEYBALL ASSOCIATION

(Di nos Redactor Deportivo)

Na Sta. Antoniusschool na Savaneta a worde teni diarazon anochi e reunion general anual di Aruba Volleyball Association. Un total di 10 club a atende e reunion aki. Como president di e asociacion a keda elgi J.F. (Roy) van Putten, kende asina a bira e sucesor di Cesar Kip cu den curso di e luna aki a tuma su retiro como president di A.V.A. Vice-president a bira G. Verbalie, secretario J.W. St. Jago, segundo secretario, . Spetter, tesorero U.F. Gilhuys, segundo tesorero L. Schwengle y comisario K. Alias.

Durante e reunion a worde discuti modanan pa trece mas den e deporte di volleyball.

En conecion cu e weganan pa e Olimpiada A.S.U. a worde dicidi di tene un play-off entre e clubnan y di tual play-off e finale lo ta den e Olimpiada A.S.U.

Diadomingo awor e play-off ta planea pa cuminza.

Un comite pa volleyball escolar lo traha conhuntamente cu directiva pa realiza campeonatonan escolar regularmente.

E campeonato oficial ta planea pa cuminza durante promer siman di luna di september 1963.

COCOMALT 11 HILTON 8

(Di nos Redactor Deportivo)

Cocomalt a obiene un triunfo mas den e campeonato di baseball junior league diabierne anoche ariba e novena di Hilton cu anotacion di 11 pa 8. Exactamente un dozijn di hit a worde conecta door di e novena ganador, mientras cu nan a pifia tres biaha.

Hilton a conecta 5 hit y pifia un biaha.

Pitcher ganador tabata N. Croes, perdiendo G. Valbuena pa Hilton.

FRIGERIO/KUIPERI GANADOR DI TORNEO CLASE B

(Di nos Redactor Deportivo)

E torneo di tennis masculino clase B dobbel, cu ta worde hunga riba canchanan di Lago Sport Park, ta practicamente conclui awor. Diarazon atardi e penultimo wega a worde hunga entre e teamnan di Brown-C. Koeme y Sid Frigerio-Herman Kuiperi.

E pareha ultimo menciona a gana e partido aki cu score di 6 pa 3, 8—10, y 6—1 loke a converti nan den e titularnan di e torneo en cuestion. E dos teamnan aki ta dos di e tresnan cu a pasa pa competi den un round di finalistanan, despues di a resulta ganador den nan respectivo grupo. E torneo tabata dividi den tres grupo, dos di cuatro team y uno di cinco team.

E otro team cu a resulta ganador di un grupo ta Albert Henriquez y Edwin de Cuba. Esakinan a perde dialuna contra di Frigerio-Kuiperi den tres set tambe. E setnan tabata 6—4, 4—6 y 6—4 den favor di Frigerio-Kuiperi.

Pa e segundo puesto lo enfrenta otro dialuna awor Henriquez-De Cuba y Brown-Koeme. Ambos team tin un wega perdi te ainda.

Den curso di otro siman ta worde haci un comienzo cu e torneo masculino clase A.

ARUBA JRS 13 CARIBE 12

(Di nos Redactor Deportivo)

E equipo femenino di Aruba Jrs a obtene su sexto triunfo den e actual campeonato di basketball diarazon anochi derrotando Caribe cu score preta di 13 pa 12. Pa Caribe esaki ta su wega perdi number cinco den seis salida.

Mihor scorer di Aruba Jrs tabata Delia Monart cu 6 punto y cu mes tanto punto Yolanda Ponson tabata e mihor di Caribe.

E partido masculino di e anochi tabata di e campeonato clase B entre Caribe y Estrella. Cu score di 23 pa 16 e quinteto di Caribe a resulta victorioso. Ta nan triunfo number tres den shete salida. Estrella tin awor record di dos gana y shete perdi.

Mihor scorer di Caribe tabata R. Croes cu 10 punto, mientras cu O. Oduber tabata e mihor di Estrella cu 6 punto.

CANDIDATA NUMBER DIEZ: MERCELINA J. KEMP DI DEPORTIVO

(Di nos Redactor Deportivo)

Ayera e Comite Noveno A.S.U. Olimpiada a ricibi inscripcion di e candidata number diez pa e titulo di Reina di Deporte 1963-1964. Ta e senjorita Mercelina Judith Kemp, kende a worde nomina door di e conocido Club Deportivo.

Te cu dialuna dia 1 di juli 1963 clubnan of bondnan cu ta desea por inscribi candidata ainda.

ENTRENADOR WAKABAYASHI A YEGA AYERA TARDI

(Di nos Redactor Deportivo)

For di Merca a yega ayera tardi e entrenador di judo Isaac Wakabayashi, di kende den un edicion anterior ya nos a yega di scirbi. E conocido instructor di judo aki ta worde considera como un di e mihor instructornan den Merca.

Sin duda ningun e yegada di e instructor aki lo contribui enormemente pa aumenta e interes pa e deporte di judo na nos isla, especialmente cerca San Nicolas Judo Club cu ta organiza e ocasionnan di hanja instruccion di e persona aki.

Diasabra merdia ta worde spera na nos isla e conocido judokanan di Corsow Eddy Snijders y Paul Perry, kendenan durante e weekend lo tin sesionnan di training y instruccion cu Wakabayashi.

Muy probablemente Wakabayashi lo viaha pa Corsow dia 6 di juli pa aya traha como referi nu e encuentronan di campeonato di Corsow.

MILITARNAN INGLES TA KEDA PRESU NA JEMEN

ADEM, 28 juni. — Diezseis di e diezocho militarnan Ingles cu a cai den man di un tribu di Jemen, a worde transporta, bao di vigilancia di guardianan, for di e post di douana unda nan tabata pa bai un otro lugar.

Dos otro militar Ingles, cu tambe tabata presu di e Jeminitanan, a hanja nan libertad pa via cu nan tabata malu.

Ayera nochi a worde participa oficialmente na Aden, cu altu autoridadnan Ingles, Egypcio y Jemenita ta combersa actualmente tocante liberacion di e sobra diezseis Inglesnan cu ta presu, pero te ainda e deliberacionnan no a duna ningun resultado.

CALOR NA NEW YORK

NEW YORK, 28 juni. — New York ta actualmente den garra di un ola di calor, den cual temperaturanan a subi te bira nobenta grado fahrenheit. E ola a cuminza dialuna. E temperatura tabata diamars 90 grado fahrenheit pero di ey a sigui subi te el a alcanza 95 grado.

PROTESTA DI JOEGOSLAVIA

BELGRADO, 28 juni. — Joegoslavia a protesta serca e gobierno na Peking contra atakenan brutu y insultante riba Joegoslavia y su politica, cu a worde haci dia 23 di e luna aki den un comunicado cu a worde publica na Peking despues di bishita di e president di Noord Corea na China.

ACTIVIDAD GUERILLERO NA CUBA

MIAMI, 28 juni. — Un grupo di desterradonan Cubano na Miami, a bisa awe, cu algun siman pasa nan a bula na Palma Soriano den provincia Cubano Oriente dos truck cu soldanan Ruso. Esaki ta segun gobierno trabao di guerrilleronan. 12 Ruso a muri. Despues di explosion tabatin un tiramentu di seis ora cu Rusonan cu a sobrevivi e explosion. No tabatin victimanan ne bringamentu aki.

Cumpleanjos

Ta celebra un anja mas di feliz existencia Sra. Laura Greaux. E ta ricibi felicitacion di parti di su querido esposo Horenso, su yiu Yabi, su mama, tata, su suegra, rumannan, tambe di Napoleon Werleman, Jose Flores, Juan Maduro, di Kima Geer y Hubert Kipp.

KENNEDY Y ALEMANIA WEST

BONN, 28 juni. — Gobierno di Alemania west a bisa awe den un comunicado cu e bishita di president Kennedy a haci e siman aki na Alemania west a bira symbolo dje solidaridad entre Alemania y Merca.

Den e comunicado, cu un comentarista di gobierno a lesa na un conferencia di prensa nan a bisa, cu e cooperacion entre Alemania y Merca no solamente ta den interes di ambos partido, pero ta un dje fundamentonan dje alianza Atlantico. Bishita di president Kennedy na Berlin a fortifica e idea, cu solamente berdad, derecho y paz ta forma base pa un paz duradero, segun e comunicado di gobierno di Alemania west.

DEFENSA DI ZUID AFRICA

CIDAD DEL CABO, 28 juni. Minister di finanzas di Zuid Africa dr Donges, a bisa awe den Parlamento, cu e lo no duda pa aumenta belasting pa por ta mas sigur dje seguridad dje pais. E presupuesto di defensa pa anja corriente ta nifica un record den tempu di paz.

Segun dr. Donges nan a manda hopi amenaza e ultimo lunanan pa adres di Zuid Africa, cu lo no conduci pa guerra, si nan cumpli cu dos condicion. Pa di prome e pais mester ta prepara riba agresion tantu pa den e pais como pa un otro. Di dos Parlamento di Zuid Africa mester ta decidido pa sigui rechaza e exigencianan di paisnan comunista di Zuid Africa y Azia.

NACIONNAN UNI

NEW YORK, 28 juni. — Awe Union Sovietica a bolbe pidi admision di China den Nacionnan Uni. Asamblea general a rechaza e peticion aki cu 87 voto contra y ningun pro. Pa di prome biaha foi e lantamentu Hungaro na anja 1956 Asamblea General a acepta e cartanan credencial dje delegacion Hungaro.

Rusia a bolbe pidi pa afiliacion di China na un reunion extraordinario dje Asamblea General tocante dificultadnan financiero di Nacionnan Uni.

AGENDA

CINE

Diabierne 28 juni 1963

DE VEER 8.30'or: „Teenager Melodie". Al.
RIALTO 8'or: „The last Musketeer" Al.
PRINCIPAL 8'or: „Jack the Giant Killer" Al.
AURORA 8'or: „There was a Crooked man". Al.
SAVANETA 8'or: „The Oklahoman" Al.

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Hijl

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO te. 1253
Sta. Cruz-Sav.-St. Nicolas: Dr. J.H. Leo

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITING
Diabierne

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Monserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM
Diabierne 28 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
0.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Variacion Musical
06.30 Musica para la Cena
06.45 Voorlichting (A.V.D.)
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
..30 Programa: „PERO CON MUSICA"
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diabierne 28 juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad II
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION
Diabierne 28 juni 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de Infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

OCUPACION DI BASE MILITAR NA LAOS

VIENTIANE, 28 juni. — Cuater compania di e ehercito derechista Laotiano cu yudanza di forza aerea, a ocupa e base militar Seno. Asina fuerzanan autoriza a participa awe na Vientiane, capital di Laos.

Segun e acuerdo di Ginebra tocante Laos autoridadnan Frances mester entrega Seno den futuro cercano na e gobierno Laotiano di coalicion. E acuerdo no ta permiti pa entrega e ciudad na un cierto agrupacion.

DICK TRACY

1. Pordonami joven, bo a puntrami ta ki clase di wega mi ta hunga?, Wega?, ami ta victima di un ladronicia.
2. Mi a bini serca polis pa nan yudami, pero na lugar di esey nan a insultami.
3. Pero Sra. Peek.
4. Mi a filma tur cos cu mi kodak chikito.



RIP KIRBY

1. Nos ta sospecha cu Ming ta hinca den e contrabandisanan, pero nos no por proba nada contra di dje Rip. Mi ta kere cu e ta hajando su mes poco pitra. pasobra ayera nochi e a hanja un respondi cu a haciele rabia masha hopi, Al.
2. Okay, den esey bo ta bo so, Rip, y si tin algo cu bo tin mester..., lubide numa.
3. Mi ta bai bek manera cu mi a drenta door di e expreso di e dak, ayo.
Hasta la vista, Al.



Penitencia di un Pecador

— 32 —

—Cu bo mi por hunga bon, el a bisa seriamente mientras el a duna Rolf man. Pero bo ta bini bek sigur majan, no?

—Mi ta bini sigur, Steiner a consola e mucha. Pero e ora bo mester obedece bo mama awor.

Esey a juda. Sin mas oposicion e mucha a laga nan hib'e cama.

Ora cu nan a bini abao atrobe, Helena a keda para scucha atentamente den e sala. Djey el a bira bai den comedor caminda e kersboom tabata sendi. E kamber tabata jen di e holor di e palu y e belanan. El a keda waak'e e luz bunita. No tabata manera e tabata duna paz y trankilidad? Ora cu el a mira cu Steiner tabata para waak'e el a corre bai 'riba dje. Huntu nan tabata para dilanti di e bentana y a keda waak pafor.

Afor tabata haci friu. Oranan pasa a cuminza cai sneeuw, y ainda e sneeuw tabata cai diki. E palunan den jardin tabata cubri cu un capa blancu loke tabata dun'e un aparichcia misterioso.

—Sneeuw. Pascu y sneeuw. Cu algu asina ta existi ainda, Helena a bisa.

—Si, e ta existi ainda Steiner a bisa cu un sonrisa suave. Mescos cu hopi otro cos cu nos a kere cu a perde.

Helena a sacudi su cabez y a bini un paso mas acerca di dje. Un sintimentu caluroso a jena su curazon. Confianza y proteccion el a sinti ora cu Steiner a pone su man rond di dje.

—Helena el a bisa tiernamente, y el a waak e cabez rubia riba su schouder.

Bo sa cu tin biaha tin cos den bida, cu bo sa di repente. Prome casi bo no por kere y di repente e tey...

—Ta kiko bo sa di repente awor Rolf? el a puntra. El a coge primi'e un poco mas.

—Cu bo a bini serca mi. Helena, el a bisa trankil. Cu porfin bo a hanja e caminda pa mi, esey mi sa....

El a keda ketu. Steiner a bira bin para dilanti dje awor. Cu su dos man el a coge tene. Pero e no a primi'e contra di dje.

—Bo a pensa bon kiko bo ta haci?

Helena tabata scucha tensiona. Ta kiko el a bisa awor? E no a jega tende e frase ey un biaha prome caba? Of e mes a bisa palabranan ey un biaha caba? E no tabata sa mas. E tabata mira solamente Rolf Steiner su dilanti. El a mira su cara kima energico, e boca smal y e wowonan gris cu tabata waak'e cu tantu ternura.

—Si, Rolf, e la bisa suavemente.

Ora cu el a hal'e contra di dje, Helena no a resisti. El a sinti su braza rond di dje y awor porfin e tabata sa. E tabata sa cu su futuro tabata serca dje, y e tabata sa tambe cu un dia e lo stim'e. Un otro manera cu e tabata stim'e awor.

—Helena, bo ta realiza com feliz bo ta haci mi? Steiner a puntra.

—No abo so, Rolf, el a contesta suavemente. Nos tur. Tambe ami y e mucha....

El a mira su boca suave dilanti dje. Cu un gesto manera e kier a pega contra dje el a tira su mannan rond di Steiner.

—Mi ta muchu chikitu, el a sonrei tur bruha.

—Esey nos lo mira un bez. El a baha su cabez p'e, y a hal'e mas pega cu n'e. E ora el a sunch'e.

—Kere mi awor tur cos lo bini cla, el a bisa despues, ora cu nan tabata bolbe para dilanti di e bentana y a waak e paisahe cubri cu sneeuw.

Helena a pega contra di dje.

Si, el a murmura poco poco. Si awor tur cos lo drecha atrobe. El a sinti e reenchi cu Rolf a pega na su dede. E reenchi ey tabata un promesa.

—Nos lo casa mas pronto posibel, Steiner a dicidi despues di algun minuut.

—Kiko bo ta pensa di esey, Helena?

—Cu mi ta feliz el a murmura den su orea.

— — —

Suavemente e elevador tabata bai ariba. El a para na e di cincu piso. Martin Linder a sali afor. El a pasa den e corredor smal gris jen di porta na cada banda. Ariba tur e portanan tabatin un numero chikitu y nan tabata mustra mescos. Tur cos tabata completamente uniform den e edificio grandi aki, caminda ningun hende tabata conoce su bicinja. Na fin di e corredor, Martin Linder a habri un porta na drechi. Tabata apartamento numero 309 cu tabata contene un lobby chikitu, un banjo, un sala grandi y un dormitorio chikito. E tabata drumi solamente aki. Un muher bieuw tabata cuida e apartamentonan aki.

Pero ningun di e apartamentonan tabata instala manera esun 309. E tapijtnan, e pinturanan na muraya, e kashi bieuw den skina, si hasta e floreronan tabata mustra cu un profesional a instala e lugar aki. Tur cos tabata di balor cu el a trese di su galeria, y el a bai hasta pa vindishinan na Londen y Paris cu su chofer pa cumpra algun obranan strano ainda.

E ora el a sinti cada dia mas y mas cuantu e tabata hanja falta di Helena. Solamente su obranan di arte bieuw por a dun'e su trankilidad atrobe. Poco tempu despues e divorcio cu Marika a worde pronuncia. Tabata solamente un formalidad.

El a bai den lobby y a tira su jas y sombre abao. Ora cu el a drenta den e sala e holoshi a dal seis'or. Seis'or numa? Asina tempran nunca e no a jega cas ainda. Su anochinan e tabata pasa na su oficina of cu algun di e poco amigunan cu e tabatin ainda. E tabata come pafor y tabata biba e bida bruha di un berdadero soltero.

(E la sigui)

A.N.W.B. OCHENTA ANYA

DEN HAAG. 28 juni. — Dia prome di juli awor e federacion real Hulandes di turista „ANWB", cu actualmente tin 55.000 miembro y casi 400.000 miembro di wegenwacht, ta cumpli ochenta anja di existencia.

Manera ta conoci e federacion aki a lanta for di un club di corredornan di baiskel y tabata yama prome „Federacion Hulandes di Velocipedistanan". E club aki a crece bira un institucion, cu tor di 1916 a worde reconoce como un institucion di utilidad general.

Tambe e lo bishita e hospital nobo di e Universidad liber na Amsterdam.

GOBIERNO HUNGARO KIER SIGUI DELIBERA CU VATICANO

BOEDAPEST. 28 juni. — Gobierno Hungaro a laza sa. cu e ta aprecia pa sigui e combersacionnan cu Vaticano mas pronto posibel. Manera ta conoci te awor aki e combersacionnan ey tabata infructuoso. Parce cu gobierno na Boedapest ta riba un politica mas calmo contra iglesia, pa no haci e combersacion imposible prome cu e cuminza.

Monsenjor Hamvas, president di e conferencia Hungaro di obisponan a yega Roma awe acompanja di Monsenjor Pal Brezanoczy, pa asisti na coronacion di Papa diadomingo awor. Ta worde acepta cu e lo combersa cu autoridadnan di Vaticano tocante e situacion di iglesia na Hungria.

E CRISIS NA GUYANA INGLES

LONDEN. 28 juni. — [illegible] interino di Guyana Ingles, Brindley Benn, a yega Londen awe for di New York pa deliberacionnan cu [illegible] nan Ingles di gobierno y [illegible] oposicion. E lo papia tocante e crisis continuo na Guyana Ingles.

ESTUDIANTENAN MERICANO A SALI PA CUBA

WASHINGTON. 28 juni. — Departamento di estado a participa ayera. cu estudiantenan Mericano. cu a acepta un invitacion Cubano pa un estadia gratis na Cuba, ta corre riesgo pa hanja un castigu di maximo cincu anja di prison of un boet di cincu mil dollar na nan regreso.

Cincuenta estudiante Mericano di Universidadnan kier bai Havana. Pasobra gobierno Mericano ta duna solamente periodistanan y negociantenan autorizacion pa un tal viaje. e estudiantenan menciona a trata pa biaha via Canada, pero gobierno Canadiense no kier a duna nan visa. E ora ey e estudiantenan a sali den dos grupo pa Europa. Nan ta spera di topa na Paris y di eynan nan lo bai Praag pa sigui pa Havana cu un avion Cubano of Checo.



Desde dia 22 di juni autoridadnan di Alemania oriental a traha un pida tereno di 100 meter di hanchura banda di e muraya di Berlin como tereno prohibi. Solamente esnan cu ta biba of traba aja tin mag di drenta si nan mustra un identificacion especial. E portret ta mustra e barreranan nobo mira for di e muraya, caminda net un vopo ta controla e pas di un civil. Parti patras obreronan ta reforza e barricadanan.

India ta acusa China di violacion di acuerdo di Ginebra

NUEVA DELHI, 28 juni — Gobierno di India a acusa China comunista den un declaracion cu nan a saca ayera di a viola varios articulo dje acuerdo di Ginebra tocante presunan di guerra.

China a trata pa laga e militarnan di India cu nan a cohe presu anja pasa despues dje bringamentunan di frontera, door di presiona nan y spanta nan renuncia nan fieldad na India. E presunan di guerra mester a sigui cursonan obligatorio, despues di cual nan mester mira pelicula y asisti na discursonan.

E presunan di guerra cu tabata contra tabata hanja straf. E presunan cu ta dificil pa nan obliga pa sigui e instruccionnan aki ta wordu hiba na orilla di un riu masha friu y nan ta amenaza e personanan aki di dunele un banjo den e awa friu aki, segun e declaracion. E oficialnan ta wordu humilia y mester limpia nan campamentu, carga sacu di cuminda, hak palu mientras nan bewakernan ta zundranan cu palabra no muchu netji.

E oficina di prensa Nueva China a scribi ayera cu varios Chines cu a repatria foi India a bisa cu gobierno di India na tur luga caminda Chinesnan ta biba a trata pa laga nan spiona e embahada Chines y e ex-consulatonan Chines y agencianan comercial na India. Nan mester a spiona tambe den schoolnan Chines, cerca corant y otro institucionnan, segun e agencia di prensa.

MINISTER DI INDIA NA HULANDA

SCHIPHOL. 28 juni. — Senjora Lakshmi Menon, minister di estado di e ministerio di exterior di India, a yega Schiphol ayera mainta for di Londen pa un bishita di cincu dia na Hulanda.

Majan anochi La Reina Juliana lo ricibi senjora Menon na Palacio Soestdijk.

GODBER A BIRA MINISTER DI GUERRA

LONDEN. 28 juni. — Joseph Godber, minister di estado cu exterior, a worde nombra minister di guerra na Inglaterra. E ta bini na lugar di e ex-minister di guerra John Profumo, kende a retira tres siman pasa, pasobra el a admiti, cu el a ganja den Camara de los Comunes pa loke ta su relacionnan cu e modelo Ingles Christine Keeler.

PAN AMERICAN TA PROPONE CLASE EXTRA ECONOMICO

NEW YORK. 28 juni. — Pan American World Airways a propone pa introduci riba e ruta transatlantico un clase extra-economico cu un tarifa di 160 dollar pa viahenan di ida so. Esaki lo nifica un rebaho di 103 dollar di e prijs di un solo biaha di New York pa Londen den economy class.

E servicio nobo transatlantico, na cual e conseho di comisarionan di Pan American a duna su aprobacion, lo mester cuminza na april di anja 1964.

Pero e otro companianan cu ta bula e ruta transatlantico y nan gobiernonan mester duna aprobacion prome na e plan di Panam, antes cu e plan por drenta na vigor.

PLAN NOBO PA STOP PRUEBANAN NUCLEAR

LONDEN, 28 juni — E negociadornan Mericano e Ingles na e venidero deliberacionnan pa stop pruebanan nuclear, cu lo tuma lugar na Moscu, lo presenta un plan completamente nobo.

Asina e segundo minister Ingles pa Exterior, Joseph Godber a participa den un transmision na television.

Segun Godber, president Kennedy y premier MacMillan lo dedica un gran parti di nan deliberacionnan den e fin di siman cu ta bini na e asuntu ey.

MINISTERNAN DI TRAFICO TA REUNI

PARIS. 28 juni. — E ministernan di trafico di diez pais Europeo cu tin un flota mercantil grandi, ta reuni ame na Paris bao di presidencia di e minister Frances di trafico, Marc Jacquet.

Na lugar di e reunion ta worde informa, cu e motibu pa e deliberacion aki ta e modificacion di e ley Bonner di nabegacion na Merca, cu ta duna gobierno Mericano autorizacion pa entremete cu asuntunan di e sociedadnan di e companianan di nabegacion mercantil.

REORGANISACION DI EHERCITO INGLES NA E RIU RHIN

LONDEN. 28 juni. — E minister Ingles di defensa, Thorneycroft, a participa ayera den Camara de los Comunes, cu e ehercito Ingles na e riu Rhin lo worde reorganiza pa hanja un potencial di combate na equilibria y eficaz. Pero e ehercito lo keda consisti di mesun cantidad di militarnan. Segun minister Tharneycroft e reorganizacion lo ta cla na fin di otro anja.

E TEMPESTAD NA SUR COREA

SEOEL. 28 juni. — Gobierno Sur Coreano a participa awe na Seoel, cu e tempestad y yobida cu tabatin ultimo ocho dianan den parti sur di Corea a costa bida di 186 persona, mientras 176 a worde herida. Tin mas di 62.000 persona sin cas. E danjo ta worde calcula na mas o menos 70 miljon florin.



Esaki ta e mago Harry Thiery for di Haarlem cu a gana e prome premio durante un congreso di Union di Magos di Hulanda na Oisterwijk den e categoria di manipulacion. E premio grandi di honor a bai pa Rene Anac di Gouda.

Prensa di Alemania West tocante bishita di Kennedy

BONN. 28 juni. — E expresion „mi ta un Berlines", tabata e titulo di mas importante bao di cua prensa di Alemania west y Berlin west a duna awe rapport tocante bishita dje president Mericano na Berlin.

„Bild Zeitung", cu ta parti pa dia mas di tres miljon corant a scirbi entre otro; „Kennedy di Berlin ta un Kennedy nobo". Esaki no tabata e politico indiferente, cu e Mericanonan conoce. Na Berlin un homber cu a worde confronta cara a cara cu e reparto di Alemania cu ta forma e peliger di mas grave pa paz mundial, a para bira un hefe di estado cu ta lucha pa paz.

E president a sinti e protesta di e Berlinesnan. E sa den kiko 70 miljon Aleman ta kere, entre otro, cu algun dia un aurora di libertad lo habri pa nan, segun „Bild Zeitung".

„Frankfurter Allgemeine Zeitung". Un dje corantnan mas prominente di Alemania west a scirbi den un articulo: Bishita dje president Mericano na Berlin a bira un suceso noivida ble.

E president a segura e speranza dje Berlinesnan cu lo yega un dia riba cua tur Alemannan lo ta liber. E no a duna nan ningun speranza falso, segun Frankfurter Allgemeine.

BRANDT TOCANTE BISHITA DI KENNEDY

BERLIN. 28 juni — E burgemeester di Berlin West Brandt a bisa cu e bishita di president Kennedy na Alemania West y Berlin a duna impulsonan nobo na e asuntu Europeo. E president di Merca a aclara, cu Merca no kier coopera cu 15 estado Europeo separa, pero cu un forza mundial Europa den significacion positivo di palabra.

FRANCIA Y NAVO

PARIS. 28 juni. — Alain Peyrefitte minister Frances di informacion a declara cu su gobierno jamas a duda ne deseo di president Kennedy y dje pueblo Mericano pa defensa di Europa. Nan no por sa, con e situacion lo ta aki 10, 15 o 20 anja mas. E minister a contesta preguntanan cu nan a hacicle na un comemento cu prensa a ofrese. Nan mester distingui asina el a bisa, entre e aliado Atlantico y NAVO. Francia ta pone mas cu ningun hende balor ne solidaridad Atlantico y si guerra mester cuminza. Francia lo yuda cu tur e forzanan di guerra den e tratado Atlantico. Riba NAVO, esaki kier meen e forma cu e asociacion a tuma. Francia a haci critica y lo ripiti e critica aki te ora nan yega na un reformacion.

MERCA TA HANJA CULPA PA HUELGA NA GUYANA INGLES

LONDEN. 28 juni. — Segundo prome minister di Guyana Ingles Brindley H. Benn, a acusa awe un sindicato Mericano cu tabatin cu her den e crisis na Guyana Ingles y ta apoya e lidernan di huelga financieramente. Riba e pregunta, cua interes un sindicato Mericano por tin na un tal apoyo, el a contesta cu e Mericanonan la tuuba gobiernonan cu nan no ta gusta. Benn a llega Londen awe foi New York, caminda e lo delibera cu Oe Thant tocante situacion na Guyana Ingles caminda e huelga pa motibu di ley tocante sindicalismo ta dura ya 69 dia.

NOBLESA INGLES Y PARLAMENTO

LONDEN, 28 juni — Lagerhuis Ingles a duna ayera su aprobacion na e proposicion, cu lo haci posibel pa un homber di noblesa pa renuncia su titulo, y sali di Hogerhuis pa pone nan mes candidato pa Lagerhuis. E proyecto di ley lo wordu trata pa Hogerhuis.

E kestion a bira actual door di oposicion di Anthony Wedgwood pa sali di Lagerhuis, ora cu el a bira lord Stansgate door di morto di su tata.

Segun e delegado socialista prominente Patrick Gordon Walker e kestion ta tambe di interes pa e diferencianan di opinion den partido conservativo tocante un sucesor di prome minister MacMillan quende su retiro nan ta spera como consecuencia dje escandalo di ex minister di Guerra Profumo. Gordon Walker a propone un amendement, cu e proyecto di ley ya ta den vigor y lo no ta wordu checuta na e venidero eleccionnan. El a haci esaki, segun el a bisa, pasombra e partido conservativo ta un movimentu pa stroba lord Hailsham su caminda pa prome minister mas tantu posibel. Nan a rechaza su amendement. Nan a acepta e proposicion di ley despues sin ningun voto en contra den e di tres lezing.

MR. EMANUELS NA HULANDA

DEN HAAG. 28 juni. — Mr. S.D. Emanuels, prome minister di Suriname cu a retira a yega Hulanda awe. Manera conoci e lo tuma over na agosto proximo puesto di minister plenipotenciario di Surinam di mr. R. Pos, cu lo bira embahador cerca gobierno Cubano.

USO DI GAZ LACRIMOGENA NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN. 28 juni. — Nan mester a hospitaliza na Georgetown 16 mucha hoben pasobra nan a hala gas lacrimogeno den nan pulmon. E gas aki tabata bini di polis, cu kier a corre cu e huelgadornan foi otro pero bientu a supla e gas aki den casnan. Asina nan a anuncia awe.

E VENIDERO ELECCIONNAN DI ARGENTINA

BUENOS AIRES. 28 juni. — E directiva di e partidarionan di ex-President di Argentina Juan Peron cu nan a expulsa, a dicidi pa boycotea e eleccionnan general cu nan lo tene dia shete di juli na Argentina, y prepara un huelga revolucionaria, asina e agencia di prensa a anuncia foi Buenos Aires. E conseho altu Peronista a tuma e decision aki na un reunion na Montevideo, cu nan a tene diarazon riba instruccion di Peron cu ta biba actualmente na Spanja. Gobierno di Argentina a anuncia dia 17 di mei cu e partido Peronista, cu ta llama awor Union Popular, lo por pone candidatonan pe venidero eleccionnan, pero no pa puesto di president, segundo president, senador o gobernador di un provincia.



Durante un recepcion den Kremlin e dos astronautanan Ruso Valentina Teresjkova y Bykovsky a worde condecora pa e president di Union Sovietica Brezjnef. Riba e portret aki e momento cu srta. Teresjkova ta worde condecora mientras cu Bykovsky ta bati man.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Tene cuidao cu asuntonan legal, papelnan importante y cartanan. Mainta ta mehor pa haci compras necesario.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Protege bo interesnan pero evita desunion cu fam[illegible] of otronan. [illegible] erronan cu [illegible] costa bo placa.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Promesanan [illegible] antes por costa bo hopi placa. T[illegible] masha cuido [illegible] papelnan di valor, controla bo informacionnan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo mester tene masha cuidao cu loke bo ta bisa, firma of comproba. No priminti dimas y tene cuidao cu amigunan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo ta riba e punto principal di bo asuntonan di negoshi. No busca muchu provecho y trata pa limita bo gastonan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Esaki ta un periodo favorable di anja pa bo realiza bo ambicionnan. Trata pa hanja e atencion di hendenan di autoridad.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

No confia muchu cu e consehonan di bo famia ta correcto. Sea economico y usa tur bo inventividad pa esey.

SCORPIO
23 Oktober — 22 [illegible]

Un socio of un consehero por tin un influencia masha calmante. Tin aspectonan cu ta mustra 'riba tension nervioso.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Trata pa hanja un manera pa evita desunion cu socionan. No busca pleitu y cuida bo dieta pa evita enfermedad.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

No confia noticianan cu bo lo ricibi via di otro. Prepara bo mes pa erromnan, y no risca bo placa.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Controla bon e noticianan cu bo ta ricibi awe. Sali ora bo sinti bo mes intrankil awe nochi.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Trata pa hanja ajudo serca un hende di confianza. No preocupa bo mes dimas tocante bo trabao, trata pa termina esey atardi.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij-
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

Diario pa Aruba

ARUBAANSE COURANT

Anja 24 — DIASABRA 29 DI JUNI 1963 — No. 4677

Croetsjef na Berlin Oriental:

„KENNEDY A HASI INTENTO PA DIVIDI PUEBLO ALEMAN"

BERLIN, 29 juni — E premier Ruso Sovietico Nikita Chroesjef a yega Berlin oriental ayera cu un avion di cuater motor. Ta su di shete bishita na parti oriental di e ciudad. Ta worde calcula cu e bishita lo dura mas o menos un siman. Na aeropuerto Schoeneveld, unda e avion a baha, el a worde ricibi cordialmente pa Walter Ulbricht, lider di partido y estado na Alemania oriental. Manera ta conoci a worde anuncia oficialmente cu e biaha di Chroesjef ta pa participa na celebracion di cumpleanjos di Ulbricht. Chroesjef ta companja di su senjora, Nina. Entre e publico tabatin algun batimentu di man.

Prome cu Chroesjef a yega na e aeropuerto, un persona a sinja e multitud grita „Hoch". Henter cuerpo diplomatico tabata presente pa ricibi Chroesjef, tambe e embajador di China. Tempu tabata bunita.

Den su discurso di bienvenida Ulbricht a bisa, cu president Kennedy a haci un intento pa esun parti di e poblacion Aleman lanta contra e otro. Chroesjef a bisa den un discurso corticu, cu e ta completamente di acuerdo cu esey.

Nan tabata corre den un auto Ruso sin capa e caminda di 32 km. di aeropuerto pa stadhuis di Berlin oriental. Dos ora pa dilanti nan a pone banda e routa aki polis na cada 15 meter. Tambe polis arma a serra camindanan di ferroviaria den cercania.

Riba balcon di stadhuis Chroesjef a tene un discurso den cual el a bisa entre otro: „E ultimo dianan aki tabatin stranheronan na Berlin. Kiko nos huespednan tin den nan maleta?

Nan ta bisa, cu nan kier normalisa situacion na Berlin occidental, maske loke nan haci ta mustra lo contrario. Nos a bini e capital di republica democratico Aleman pa celebra aniversario di Walter Ulbricht, pa dunele man. Nos a cuminza cu establecimentu di socialismo den oriente — abo a cuminza cu socialismo den un gran pais occidental manera Alemania............ nos a cuminza cu menos, pero abo ta construi socialismo den un area den cual e ta contene mas di un tercera parti di poblacion mundial, segun prome minister Chroesjef.

E unico cos cu cual Chroesjef a bisa tocante e bishita di Kennedy, tabata un pregunta ironico tocante e maleta di algun stranhero. Cu un sonrisa riba su cara y cu un movimentu caracteristica di su dede Chroesjef a bisa, cu e no tin nada den su maleta pa un guerra friu.

Cincu minuut despues dje discurso un awaceru duru a cuminza cai y bientunan fuerte tabata supla riba e plaza. Chroesjef tabata e ora ey cu Ulbricht den e auto capa baha di caminda pa Niederschoenhausen den noord dje ciudad: caminda e lo keda un paar di caya leuw dje residencia oficial di Ulbricht.

Banda dje routa tabatin miles di mucha cu banderanan. E unico edificio diplomatico caminda Chroesjef a pasa, cu no tabatin bandera y caminda un tabatin tampoco personanan curioso para tras di bentana, tabata e embahada Chines

OTRO SHOW DI „UN YUDA OTRO"

ORANJESTAD, 29 juni. Awe nochi lo tuma lugar den Commandeurs Baai Club na Savaneta un otro show di e organizacion „Un Yuda Otro". E organizacion caritativo aki ta especialmente pa yuda hendenan pober of cu di un of otro manera no tin moda di mantenicion. E programa di awe nochi lo tin un floorschow, tambe un show di moda cu lo ta completamente na encargo di Whitfield Dress shop. Despues di e show aki cu ta cuminza pa 8'or di anochi tin ocasion pa balia ariba e tononan di e conjunto Nueva Sensacion. Manera tur e otro shownan nos por sigura nos lectornan cu lo ta un show bunita y bon organiza y alavez ta un yudanza na esunnan cu tin mester na Aruba.

GOMULKA LO BAI ALEMANIA ORIENTAL

WARSHAUW, 29 juni. — E agencia Polaco di noticia „PAP" a anuncia ayera nochi, cu e prome secretario di partido comunista Polaco, Gomulka, lo bai oost Berlin.

Diadomingo e lo yega Alemania oost pa asisti na celebracion di setenta anja di edad di Walter Ulbricht.

Candela grandi na Rio de Janeiro ta exigi tres victima

RIO DE JANEIRO, 29 juni — Tabatin ayera den un rascacielos den centro dje ciudad Brazileiro Rio de Janeiro un candela fuerte cu a exigui tres victima. 15 Persona cu tabata riba dak di e edificio di 21 piso a wordu trece den seguridad door di seis helikopter.

E candela a cuminza den un laboratorio di pelicula riba e di 17 piso. E candela a hanja papel y rol di pelicula y pronto el a cohe gran parti dje edificio, asina cu esnan presente den e edificionan mas altu no por a bui abao pero mester a subi dak. Bombero a traha un buracu den e muraja di un hotel cu ta keda den cercania ya nan por a trese 15 persona cu a maria dje huma den seguridad. Door dje calor bentanan di glas a bula, caminda 20 persona a worde herida pa scherf di glas.

Algun muhe y un bombero cu a trata pa salbanan a cai abao dilanti wowo dje multitud cu tabata para ta waak e edificio na candela.

Un muher hoben rubia a bula rebez y a pasa e net di cabuva cu nan a pone riba un paar di cabuva pero a keda cologa na un dje cabuyanan aki y a cai ora cu esaki a kibra.

Un otro a scapa na wowo di anguja door cu el a cai riba un cabuya mas abao despues cu e no por a sigui tene un mas altu.

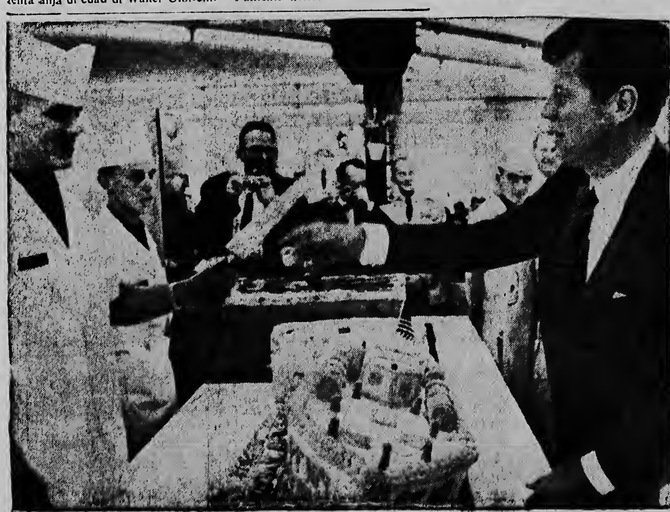
Varios bombero a hanja herida. Segun bombero no taba in mas hende den e edificio, maske nan no por bisa esaki cu seguridad. Bombero tabatin hopi molester cu awa cu nan mester a pomp di e bahia Guanabara cu ta keda 400 meter mas aleu. Nan ta duda cu e 4 pisonan di mas ariba lo basha den otro.

NAN A HANJA MILITAR RUSO CU A MURI

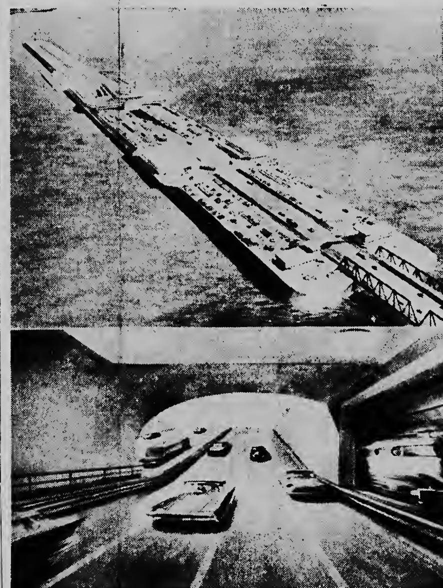
KIRKENES, 29 juni. — Na Kirkenes na noord di Noruega nan a hanja awe cadaver di un guardia Ruso di frontera, cu a hui dialuna pa territorio di Noruega, a resulta, cu e homber aki a muri door di frialdad. Prome cu el a hui tabatin un tiramentu, caminda segun un oficial Ruso un otro militar Ruso a keda seriamente herida.

PROGRAMA DI EMANCIPATIE DI RADIO KELKBOOM

ORANJESTAD, 29 juni. — Majan y dialuna Radio Kelkboom lo dedica dos programa especial di Radio Nederland Wereldomroep na e fiesta di siglo di emancipatie. E prome ta worde transmiti majan atardi di cuat'or pa cuartu pasa di cincu. E otro lo sigui dia prome di juli riba un ora cu mester worde anuncia ainda. Den ambos programa e premier di Surnam J. Pengel lo dirigi palabra y memora e abolicion di esclavitud.



President Kennedy a bishita e kazerne di militarnan Mericano na Hanau durante su estadia na Alemania occidental. Aki e president ta hanja un cuchu pa corta un bolo den forma di su cazatorpedo di antes PT 10, durante e reunion den e comedor di oficialnan.



E grupo cu ta studia e plan pa un coneccion directo entre Francia y Inglaterra a bini cu un plan nobo. E plan ta contene un coneccion parcialmente pa medio di brugnan y door di un tunel, pa autonan y trein. E tunel aki lo mester bini entre dos isla artificiol cu mester worde construi cuater milla for di otro den e canal y mester garantiza paseo liber pa e barcunan. E islanan lo mester worde conecta door di brugnan cu resp. Inglaterra y Francia. E portret ariba ta mustra un di e islanan artificiol mientras cu esun abao ta mustra e tunel cu trafico di auto y trein.

Kennedy na Irlandia

CORK, 29 juni — President Kennedy a bai ayera cu helikopter for di Dublin pa Cork. Cork ta e segundo ciudad di e republica di Irlandia. E antepasadonan di president Kennedy di parti di su mama ta procedente di e ciudad ey.

E burgemeester di Cork, Casey, a nombra Kennedy ciudadano di honor di e ciudad.

Ora cu Kennedy tabata pa bai cu auto for di stadhuis di Cork pa e aeropuerto unda e helikopter cu tin cu hibe Dublin tabata staciona, a socede un incidente chiqui.

E president tabata para patras den su auto y tabata duna hopi hende man. Un di e admiradornan a tene man di e president mucho largu, door di cual el a perde evenwicht y a disparce for di bista di su funcionarionan di seguridad, cualnan na prome instante a queda poco asombra. Algun momento despues Kennedy tabata riba pia atrobe. Despues di e suceso ei Kennedy a stop di duna man.

Despues di e bishita di te caminda e actual bishitantenan dje cas familia Ryan un dozena di familia djalew di e president a invitele a transcurri den un ambiente agradabel Kennedy a gradici su ama di cas pa e molester cu el a haci pa prepara tur e cos dushinan. El a segurele cu e cos aki ta socede solamente un biaha den diez anja. El a planta tambe un mata di recuerdo di su bishita. Despues e president a sali pa e helikopter cu tabata warda y ora cu esaki a subi pa Wexfoor hopi man tabata zwaai yamele ayo.

CURSO TOCANTE COMUNISMO

UTRECHT, 29 juni. — E instituto catolico pa relacionnan internacional lo bai traha huntu cu e instituto protestant „Kerk en Wereld" na Driebergen unda nan lo duna un curso por escrito tocante comunismo, manera esaki ta presenta especialmente na Union Sovietica. E dos institutonan ta di opinion cu informacion via di e medionan grandi di comunicacion no ta suficiente cla y poco objetivo.

Nan kier duna un informacion mas objetivo posible via di lesnan cu ta basa riba hechos.

G. BUCKLEY A GRADUA NA HULANDA

ORANJESTAD, 29 juni — Ultimamente famia Buckley di Archimedesstraat na Companashi a ricibi e grata noticia for di Hulanda cu nan yiu homber Gernido Buckley, kende a studia nuebe anja na Hulanda, dia 10 di juni ultimo a gradua na Delft pa Werktuigbouwkundige Ingenieur. Mas o menos dia 15 di juni venidero senjor Geraldo Buckley cu su esposa y yiu ta worde spera na Aruba.

HERSENGYMNASTIEK ENTRE CAMPEONNAN

Awe nochi na nueb'or Radio Kelkboom lo transmiti un programa di hersengymnastiek den cua e dos campeonnan di Aruba „Hypokad" y di Corsow (politie) lo enfrenta otro. Senjor Aunke Cloo, lider di programa di CUROM ta bini tambe na Aruba.

EILANDSRAAD DI CORSOW A ELIGI CUATER DEPUTADO

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 29 juni — Pa 9'or ayera mainta eilandsraad di Corsow a eligi cuater deputado pa e directiva diario. Nan ta:

1. Mr. dr. M. F. da Costa Gomez, 55 anja president di N.V.P.

2. P. van der Hoeven, 49 anja, hoofd di school di Shell Curaçao N.V., representante di C.O.P.

3. Mr. drs E. B. N. de los Santos, 37 anja advisor juridico di Sint Elizabeth's Gasthuis, representante di N.V.P.

4. Drs. E. M. Newton, 43 anja, hefe interino di departament van Sociale en Economische Zaken, miembro di raad di N.V.P.

E deputadonan a worde eligi cu e diesdos voto di N.V.P. y C.O.P.

Oposicion di Partido Democratico a vota blanco.

Cu e mesun mayoria e raad a acepta un motie-N.V.P.-C.O.P. den cual nan ta invita e bestuurscollege nobo pa ehecuta un programa di nuebe punto. Aki acento ta cai riba e desarollo economico-financiero. Di banda di D.P. a worde mustra cu e bestuurscollege di antes a crea tur e condicionnan pa e desarollo den e periodo venidero cu su plan di diez anja y cu ehecucion di e proyectonan aki ta ofrece e mehor garantianan. Ex-deputado S. G. M. Rozendal, actualmente lider di fraccion di D.P. a hasi un declaracion separa di esey.



Diahuebs atardi a tuma lugar na Colegio Arubano na Mon Plaisier, entregamento di listanan di cifro di e alumnonan di e school aki kendenan a pasa examen di H.B.S. Di e 15 hobennan cu a haci nan examen 12 a pasa cu bon exito. Esun cu a paso cu e cifranan di mas sobresaliente tabata Thomas Croes, kende a haci examen pa H.B.S.-A. Aki nos ta mira e momento cu e ta worde felicita door di e director di e school, senjor J. H. van Gompel promer cu e ricibi su lista.

JUVENTUD CRISTIAN DEN ACCION

ORANJESTAD, 29 juni — Mientras cu e murayanan di e club di Juventud Cristian ta bayendo halto keto bai, e miembronan ta cla pa cuminsa cu un otro accion pa sigui yuda den e construccion di nan edificio. Dia 1 juli entrante, e miembronan di e club aki lo plama over di Aruba pa tene un accion pa bendemento di blokki.

Porta pa porta nan lo bishita e habitantenan di Aruba pa tene e accion aki. E blokkinan cu worde bendi tur lo ta pa yuda termina e edificio. E accion aki ta bau di encargo di senjor Oslin Bockhoudt.

Pues tambe lo tin un reunion general pa e miembronan di Juventud Cristian dia 5 di juli venidero. Den e reunion aki e presidente pa e Conseho General di e club lo worde eligi. E candidato ta E. (Boy) Escalona. Si e miembronan ta desea esaki, un contra-candidato lo worde poni ariba e anochi di reunion cu lo tuma lugar na Club San Francisco na Oranjestad.

INTERNISTA J. VAN NIDEK TA SALI DI ARUBA MAJAN

Majan dr. J. van Nidek, despues di a keda diezocho anja como internista na Aruba lo sali di Antillas pa semper. El a hanja pension y lo establece su mes pronto na Hulanda.

Siman pasa su coleganan ya caba a despedi di dje durante un reunion den Lago Hospital, diahuebs u.p. a sigui e dokternan di gobierno y personal di Gezondheidsdienst (Eiland y land), mientras cu ayera a tuma lugar e despedida di e soeurnan Franciscanessen di San Pedro Hospital. Den mayoria di caso dr. Van Nidek a hanja un regalo di despedida den forma di un cheque, como e ta un gran amante di disconan clasico y e mes por escoge su disconan favorito asina. E ta sali majan mainta cu avion pa Hulanda.



Durante un paseo di president Kennedy den West-Berlijn e hombernan di servicio di seguridad a worde surpresa pa un mucha homber chikitu cu a mira chens pa kibra e cordon y bai corre banda di e auto di Kennedy. E president a saca su cabes na harimentu pa mira kiko tabata pasando.

SELECCION DI BASEBALL PA ENFRENTA PTO. RICO ESCOGI

(Di nos Redactor Deportivo)

Directiva di Amateur Baseball Bond Aruba a anuncia formacion di e seleccion cu lo enfrenta un equipo for di Puerto Rico durante e venidero A.S.U. Olimpiada. Manera ya nos a yega di anuncia tin riba programa di e Olimpiada Number Nuebe dos partido di baseball amateur entre Aruba y Puerto Rico. Ya e delegacion for di Puerto Rico a anuncia nan yegada na nos isla pa diahuebs dia 4 di juli 1963.

Puerto Rico ta conoci di ta posee un baseball hopi fuerte y esaki hanto cu e hecho cu ta di promer biaha cu lo tin un nevena di Puerto Rico den accion na nos isla, ta sigura cu e partidonan di baseball lo resulta un gran atraccion den e Noveno Olimpiada A.S.U. E weganan ta senjala pa diasabra dia 6 di juli y diadomingo dia 7 di juli ambos biaha den Lago Sport Park na SanNicolas.

Un total di 29 hungador a worde seleciona. Manager di e seleccion lo ta Buchi Rasmijn y coachnan ta E. „Tilti" Bruce y Ramon Hodge.

Ocho pitcher tin escogi. Nan ta Sam Jacobs, Abraham Lake, Jonco Alberts, Nicolas Carolina, Meliano Jansen, Donald Pantophlet, Rufus Arrindell y Claude Wilson. E tres catchernan ta Guillermo Richardson, Cecil Haynes y John Lindesey.

Pa defende infield a worde escogi 11 pelotero: Jossyto Muyale, Antonio Gibbs, Ramon Buckley, N. Roly Wout, Gaby Illidge, Eric Ponson, Hudson John, Stanley Ellis, Albertus Pantophlet, Enrique Thiel y Wilbert Richardson.

E outfieldernan (7) ta: A. Chipi Richardson, B. Tenchi Hofijzer, Philip Freedom, Simeon Bryan, Harold Hughes, Romero Tacklin y J. Pannefiek.

Como cu e hungadornan aki ta den plena accion durante e campeonato cu ta den vigor, no a worde programa training pa e seleccion apart. Ta worde confia cu tur seleccionan ta den bon condicion.

JOHANNA ROOS CANDIDATA NO. 11 PA REINA DI DEPORTE

(Di nos Redactor Deportivo)

Aruba Table Tennis Association a inscribi como su candidata pa e puesto di Reina di Deporte di Aruba 1963 senjorita Johana Roos. Cu e candidata aki e cantidad di competidornan pa e titulo di Reina di Deporte 1963 a subi te na 11. Den ningun di e Olimpiadanan anterior durante cualnan a worde escogi un Reina di Deporte a worde inscribi un cantidad asina grandi di candidata.

MARINIERS A DERROTA R.C.A. "B" 36 pa 14

(Di nos Redactor Deportivo)

E quinteto di basketball di Mariniers, den e campeonato masculino clase B, a obtene su segundo triunfo ora cu diahuebs anochi nan a supera e equipo di R.C.A. cu anotacion di 36 pa 14. C. Klee cu 18 punto tabata e mihor anotador di e mariniernan, mientras cu Angel Monart tabata e mihor di R.C.A. cu 6 punto.

Marinier tin awor dos gana y seis perdi, mientras cu R.C.A. tin cuatro gana y cinco perdi.

E partido preliminar di e anochi a bai entre e equipo femenino di Valiant y Victoria. Cu score di 8 pa 6, e damanan di Valiant a resulta victorioso. H. Lioe A Tiam tabatin e mihor punteria cu un total di seis punto y M. Genser tabata e mihor di Victoria cu cuatro punto.

Pa Valiant esaki ta triunfo number tres den shete salida y Victoria tin awor record di tres gana y tres perdi.

RAKETNAN HAWK PA ISRAEL

WASHINGTON, 29 juni — Ministerio Mericano di Defensa a participa ayera, cu Merca y Israel a firma un acuerdo, caminda Israel lo por cumpra raketnan aerea dje typo Hawk te pa un balor di 25 millon dollar. E ministerio no kier a bisa di cuantu raket ta trata. Cu un ultimo corespondencia entre gobiernonan di ambos pais nan a termina un areglo pa esaki despues di a delibera lunanan. Na cuminzamentu dje luna aki ehercito Mericano a anuncia, cu nan lo educa personal militar foi Israel pa usa Hawk den dos centra Mericano di educacion. Segun e declaracion aki Israel lo busca un batallon di Hawknan. E raketnan Hawk ta busca riba radar un avion enemigo den espacio. E raket por alcanza un altura di mas di 9.5 km. pero por destrui tambe avionnan cu ta bula demasiado abau.

COSECHA MALU DI SUCU NA CUBA

HAVANA, 29 juni — Premier dr. Fidel Castro di Cuba a bisa diahuebs den un discurso na Havana, cu e cosecha di sucu di e anja aqui tabata esun di mas malu durante su regimen. Esaqui tabata consecuencia di falta di experiencia, y errornan cu nos a comete, asina el a bisa. Ademas Castro a bisa cu e anja aqui Cuba a worde azota pa e secura di mas terrible den 60 anja.

Castro a declara cu tur elementonan cu ta hostil na gobierno den provincianan Malanzas y mitar di esnan den e provincia asL Villas a worde elimina.

BENELUX Y HAPON

DEN HAAG, 29 juni. — E deliberacionnan cu a cuminza dia 9 di juni na Tokio entre Benelux y Hapon, lo worde continua pronto na Den Haag, asina ministerio di economia a participa awe. E deliberacionnan nan a papia tocante abolimentu di un cantidad di restriccionnan di importacion, cu lo worde checuta di ambos banda.

Di fuente di Benelux nan a pone hopi balor na hanjamentu di miho posibilidadnan di importacion pa tantu productonan agraria como industrial na Hapon.

Door cu e consecion cu Hapon lo duna pa esaki no ta igual cu posibilidadnan mas amplio di importacion cu Hapon ta desea di Benelux, nan lo trata di fuente Hapones pa haci un proposicion pa aumenta importacion na Hapon cu lo ta aceptabel pa Benelux, segun ministerio di economia.

INTENTONAN DI VUELO CU TABATIN EXITO

FRANKFORT, 29 juni — Tres solda di Alemania oriental a pasa cerca dje pueblo Heringen door dje barricada di prikkeldraad y a yega occidente sano y salvo, caminda nan a duna nan mes op cerca burgemeester di Heringen pa pidi asilo.

Segun nan a bisa foi hopi tempu caba nan a planea un huida.

Agencia di prensa di Alemania oriental A.D.N. a anuncia, cu un sargento di ehercito Mericano foi Berlin occidental a hui pa e parti oriental dje ciudad y a pidi asilo ajanan.

Un comentarista di ehercito Mericano a segura despues, cu foi ayera mainta nan a perde un koki di un batallon Mericano.

MOVOTNY PA BERLIN

PRAAG, 29 juni. — E agencia Ruso di prensa Ceteca, a anuncia cu president Antonin Novothy di Checoslovakia lo sali pa Berlin oost, ayanan e lo asisti na celebracion dje di 70 aniversario dje lider comunista di Alemania oost Walter Ulbricht.

CISCO KID

1. Marele bon, y ami ta hinca un prop den su boca.
2. Despues cu nan a mara y hinca un prop den e guardia su boca Cisco cu Pancho ta aserca e campamento.
Huy, despues cu mi a mira e danza aki, mi ta hanya pesadilla.
3.



PEPITA

1. Nami un ijscream di chucula!
2. Okay, duna cada un di e cachornan uno pa mi.
3. Pa e dosnan aki di vainilla; esaki chuculati, e otro dosnan ta prefera di fresa.
4. Semper mi a kere cu cachor ta prefera di come weso.



Cumpleanjos

Awe ta cumpli su fecha natal e gentil caballero Johannes Andres Kelly. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama, tata, rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, amigo y amiganan. Tambe di parti di su cunja Eliza Kelly, su sobrina Evelina su padrinonan y especialmente di parti di su madrina Maria Maduro y di demas famia Kelly, Hernandez, Britten y su amigonan Julio Franken y Mario Dijkhoff.

— — —

Mayan dia 30 di juni ta cumpli un anja mas di feliz existencia Sr. Pablo Lopez. Hopi felicitacion ta bini di parti di su esposa Reina, su estimada yiunan, Antonio, Beatrix, Ramon y Elvis Lopez, tambe di su suegro Juan Orman y suegra Maria Orman, su swanan Arcadio, Ismael y Constan Orman su amigonan di D.O.W. ta desea Pablo hopi anja mas di bida.

PRUEBANAN PA VIAHE LUNAR

WASHINGTON, 29 juni — E oficina Mericano pa viahe espacial aerca a anuncia ayera, cu e verano aki mes nan lo tuma na base White Sands na Nueva Mejico e prome pruebanan den cuader dje programa Apollo. E proyecto aki ta trata di un vuelo espacial tripula pa luna. Nan lo cuminza cu lansamentu cabinanan espacial cu ayudo di raketnan dje typo „Little Joe 2".

AGENDA

CINE

Diasabra 29 juni 1963

DE VEER 8.30'or: „Merrill's Marauders", Al.
RIALTO 8'or: „Look in any Window", 18 j.
PRINCIPAL 8'or: „Jack the Giant Killer", Al.

ASUNTU SUECO DI SPIONAHE

ESTOCOLMO, 29 juni — Coronel Stig Wennerstroem dje forza aerea Sueco a parce dilanti un corte di husticia na Estocolmo y a wordu acusa oficialmente di spionahe. Prome cu lesamentu dje acta di culpabilidad e publico cu tabata consisti di mas di 70 persona entre otro 40 periodista mester a sali dje sala.

Na un reunion dje gabinete Sueco nan a nombra un comision juridico bau di direccion di un juez, cu mester a instala un investigacion pa e asuntu.

PRINSES MARGRIET TIN HERSENSCHUDDING

DEN HAAG, 29 juni — Prinses Margriet tin un hersenschudding leve. El a haya esaqui ora cu algun dia pasa, mientras cu e tabata serca su wela prinses Armgard na castillo „Warmelo" na Diepenheim, el a cai for di un trapi. E prinses ta worde atende na palacio Soestdijk.

AURORA 8'or: „The Revenge of Hercules", 18 j.
SAVANETA 8'or: „Confessions of an opium eater", 18 j.

Diadomingo 30 juni 1963

DE VEER 6'or: „Mysterious Islands", Al. 8.30'or: „Merrill's Marauders", Al.
RIALTO 5.30'or: „The Magic Sword", Al. 8'or: „Look in any Window", 18 j.
PRINCIPAL 6'or: „There was a Crooked Man", Al. 8'or: „The 4 Horsemen of the Apocalypse", 18 j.
AURORA 6'or: „Robinson Crusoe of Clipper Island", Al. 8'or: „The Revenge of Hercules", 18 j.
SAVANETA 6.30'or: „The Oklahoman", Al. 8'or: „Adventures of a Young man", 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P.C.Harling
Sta. Cruz-Sav.-San Nic.: Dr. J.C.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad: 30 juni 9'or a.m. Ds. Metting van Rijn.
Piedra Plat: 30 juni 0'or a.m. Jeugddienst.
San Nicolas: 30 juni 5.30'or Ds. Metting van Rijn.

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakoba Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotoro, Iglesia di San Nicolas na Essovilla Iglesia di Curacabai.

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa cantá), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 29 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutina
8.00 Seleccion Musical [illegible] Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Variacion Musical
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha Cha Cha
30.15 Twist
30.30 Calypso
30.45 Nos Artista Invita
03.45 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coctail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la Cena
06.50 Majan ta Diadomingo
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europea

09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting.

Diadomingo 30 juni 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical
10.30 Winkel Handel Mij N.V. 1e y 3e diadomingo
11.00 Teenagers Programma
11.45 Musica Varia
12.00 Musica, Poesia y Composicion Ant.
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Musica Varia
01.30 Disc Jockey
4.00 Radio Nederland Wereldomroep
05.00 Melodias Instrumental
05.15 Musica Varia
05.45 Programa „pero con musica"
06.00 Lago Oil & Transport Co.
06.30 Intermedio Musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo
08.30 Programa di ELMAR
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 29 juni 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show do Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Carnvana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 30 juni 1963

9.30 Eucl. Rogers
10.00 Matinal infantil
15.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

Penitencia di un Pecador

— 33 —

Un momento Martin a keda para y a waak rond di dje. E obranan valioso ya no por a dun'e e sintimentu cu e tabata na cas mas. E tabata sinti su mes relaciona cu ningun hende y cu nada mas, solamente su trabao e tabatin ainda.

El a hai pa e banjo pa lava su man. El a waak su mes den spiel. Su apariencia so tabata dun'e satisfaccion ainda. Si, e dos plooinan banda di su boca a bira poco mas hundu, pero esey tabata tur cos.

El a sali for di e banjo, satisfecho cu e investigacion y den sala el a saca un botter di cognac. Cu e glas jen den su man el a camna bai bini den e sala, bebiendo poco poco. Pero loke tabata stranja ta cu e cognac bieuw y bon no tabatin smaak e anochi ey.

Martin a bolbe pone e glas abao y a pensa 'riba loke el a tende e atardi ey.

—Bo ex-esposa ta casa di nobo? un amigu a puntr'e. E homber a keda mir'e di un manera stranja.

—Cu Steiner, no ta berdad?

Prome impresion di Martin tabata cu el a hanja un wanta duru. Pero e ora el a recupera su self-control.

—Si, el a saca cu dolor, tratando pa papia normal. Mi sa. Nan conoce otro for di basta tempu, mi esposa y Steiner.

Awor e dos lo casa toch. Wel, e tabata spera cu Helena lo bira mas feliz den su segundo matrimonio cu e tabata di dje. El a pensa 'riba Marika. Sin amargura. E no tabata sa mes, si e tabata biba den e ciudad ainda.

Di repente el a bira y a sali for di e kamber. Den lobby el a coge su sombre y su jas.

L mester a sali, e no por a soport'a aki mas. Tabata e soledad cu tabata mand'e of tabata su pensamentunan?

Martin Linder mes no tabata sa esey. E no tabata sa sikiera unda e kier a hai, ora cu el a drenta den su auto caba.

El a cuminza corre pa, loco. El a sali for di e ciudad, un cuarto di ora, mei ora.

Ora cu el a mira porfin un aviso di luz banda di caminda el a para.

E hotel bieuw caminda el a drenta tabatin e nomber „Cielito Lindo". Martin no a ripara esey mes, e no tabatin interes mes.

E bar tabata mal ilumina y tabata haci friu paden. Tabatin hopi huma den e lugar.

Den hukinan poco parehanan hoben tabata sinta y na bar un homber gordo tabata para cu tabatin e apariencia di un contrabandista.

E tabata papia cu e waiter cu tabata bisti di un manera sushi.

—Cognac, dobbel, Linder a bisa, mientras cu el a hai para banda di e bar. E no a kita su jas y su sombre el a pusha bai atras.

E waiter a pone e glas dilanti di Linder cu a bebe den un solo biaha.

—Mescos!

El a bebe. E cognac tabata malu pero kiko e tabatin cunes.? Aki por lo menos e no tabata su so, aki tabatin hendenan rond di dje, aunke cu e no tabata conoce nan.

El a sinti cu poco poco el a hanja mas calor. Pero su pensamentunan ainda tabata tristu. Nan lo keda asina, esey e tabata sa. Alcohol lo no jud'e. El a hinca su man den su sacu y a saca su sigarianan. Cu un gesto automatico el a sende un.

—A resta uno pa mi quizas? un voz hoben a zeta banda di dje.

Martin a bira su cara waak.

—Kiko? Pero si naturalmente!

Martin a ofrese e mucha muher cu a bin sinta banda di dje y a dun'e candela.

—Masha danki. E mucha muher tabatin un voz stranja. E no tabata bunita pero atractiva si. E por a tin su binti anja. Martin a waak'e. E tabatin un figura netji y su cabei tabata blancu. Manera Helena Martin a pensa. Pero su nanishi tabata muchu corticu y su boca muchu grandi.

Linder a keda waak'e sin ningun interes. Ta kiko e tabata kier di dje? Pakiko e muhernan tabata su tras semper? E tabatin basta caba pa semper. Y esaki aki? El a pensa riba Marika. Esey tabata mesun cos.

—Bo ta biba den e hotel aki? e mucha muher a puntra.

Martin a pone atencion riba su glas atrobe.

—Un cognac dobbel mas. Y pa e dama aki uno tambe.

—Algu ta pasa bo? Mi por haci algu pa bo? e mucha a puntra despues di un ratu.

Martin a spanta for di su pensamentunan.

—Kiko bo ta bisa? Algu pasa mi? No! el a waak'e mucha.

—Tuma bebe un mas, bebe semper ta juda.

El a waak'e. Kiko e mester a haci cu e homber ey? Pa siguridad el a kinipi wowo algun biaha cu e contrabandista gordo. Esey a lo menos no tabata mustr'e tantu stranja.

Martin Linder tabata bebe. E anochi el a bebe mas cu nunca den su bida. Cu cada boca di e cognac malu e tabata spera di hoga su tristeza. Pero tabata en vano. E alcohol no tabatin ningun efecto riba dje. E no tabata mata su sinti, e no por a jud'e.

Su pensamentunan a keda trahá cada biaha e mesun pensamentunan tabata molesti'e.

Su cabez a keda perfectamente spierta.

Oranan despues el a paga su cuenta, a cera su jas y a sali bai. Ni sikiera el a bira cara waak. E mucha di basta ora caba a desparce cu e homber gordo. Martin a bai sinta den su auto. E lo bai su oficina atrobe numa.

(E ta sigui)

GETROUWD

Cira Willems

en

Abraham Wild

KERK: Virgen del Carmen
Puerto Rico — 22-6-63

Cien anja pasa 480 esclavo a hanja nan libertad na Aruba

Ultimo conmemoracion na anja 1888

E weekend aki pa un gran parti di e poblacion di Reinado Hulandes lo bin para den signa di e conmemoracion di e liberacion di esclabonan, dialuna p.v. net cien anja pasa. Club Surnam lo conmemora e hecho diasabra anochi solemnemente y diadomingo cu alegria. Un emisora local lo dedica dos programa grandi na e hecho, den cual e surnamenjanan lo por scucha e voz di nan premier nobo J. Pengel, cu lo tene un discurso. Dialuna p.v. Staten di Antillas ta tene un reunion extraordinario, tambe pa conmemoracion. Apesar cu esclabitud a keda for di Aruba pa un gran parti, toch no por worde bisa cu e isla aki a sali completamente liber. Segun dr. Joh. Hartog cu a scribi e siguiente articulo especialmente pa nos, dia 1 di juli 1863 exactamente 480 esclabo a hanja nan libertad na Aruba.

Ya tin como 75 anja cu a pasa, sin cu e libertacion di e esclabonan a worde conmemora na Aruba. Manera cu probablemente ta conoci, esclabitud a yega na su fin den Antillas y Surnam na anja 1863 y e echo ey a worde conmemora na un of otro manera solem te na anja 1888. Na e anja aki e libertacion di e esclabonan tabata como un cuarto di siglo pasá cu el a tuma lugar. Esaki tabata un dia grandi pa hopi personanan segun nos por comprende ora nos tira un bista den e historia di Aruba. Den e iglesia Protestant chiquito na Playa, cu ainda nos por mira den Wilhelminastraat, un seremonia religioso a tuma lugar ariba promer di juli 1888, mientras cu dialuna tabatin un sirbishi solem den Iglesia San Francisco na Oranjestad.

Majoria di e esclabo hieuwnan cu a worde libera tabata catolico y nan yiunan tabata bai school catolico. Despues di misa e muchanan a bai na cas di gezaghebber — no esun di awendia, pero na e edificio cu kizas algun hende ta corda ainda como e kazerne — caminda Wilhelmus y otro canticanan tabata worde canta. Net den e tempo ey tabatin un gezaghebber nobo, un tal Jacob Thielen, kende a tene un discurso chikito pa e muchanan. Mientrastanto, segun nos ta lesa den e diario di senjor Thielen, un grupo grandi di hendenan cu bandera y musica tabata haci fiesta den Oranjestad. Gezaghebber a dicidi di duna tur e muchanan algo ariba costo di gobierno, loke a causa asina un entusiasmo den pueblo, cu e publico a cuminza balia. Henter anochi tabatin fiesta diferente caminda. „No tabatin ningun irregularidad", asina gezaghebber Thielen a termina su relato di e dia ey.

Poco esclabo na Aruba

Na Aruba nunca tabatin hopi esclabo. Di e 11.000 esclabonan cu a hanja nan libertad na anja 1863 ariba e seis islanan cu ta forma Antillas Hulandes, unicamente 480 tabata biba na Aruba. Di esakinan 6 tabata di gobierno, y 474 tabata di particularnan. E donjonan di e esclabonan aki a hanja un danjo di perjuicio for di gobierno Hulandes, cual tabata varia di 30 te 200 florin pa esclabo. Na total, e libertacion di e esclabonan a costa gobierno 96.300 florin, di cual 280 florin nunca a worde paga.

E motibu pakiko tabatin asina poco of casi ningun esclabo ariba nos isla ta, pasobra cu te na anja 1780 Aruba tabata un teritorio cu no tabata asina bon conoci. Establecimento liber no tabata worde permiti. Di manera cu no tabatin personanan cu tin mester di esclabo. Unicamente e commandeur — manera cu e titulo di gezaghebber tabata anteriormente — tabata posee algun esclabonan. For di e archief di anja 1758 a bin na cla cu e anja ey no tabatin ningun esclabo „negro" ainda na Aruba. Nos ta bisa esclabo „negro" pasobra manera ta conoci e tempo ey tabata biba Indianan na Aruba, kendenan tabata hendenan liber, pero cu tabata worde horta door di piratanan cu tabata invadi Aruba y kendenan tabata worde bendi despues como esclabonan „cora" na otro costanan. Sin cu nan tabata esclabonan, Indiannan tambe tabata haci trabao di cas serca e poco hende blancunan cu tabata na Aruba. Manera un tal Lourens Croes por ehemplo, kende a bin di Corsow, y tabata commandeur di Aruba na anja 1754. El a keda biba akinan despues di su tempo di servicio, asina cu e ta e tata di e famianan Croes ariba nos isla.

Un homber asina naturalmente tabatin sirbientenan y eseynan tabata Indiannan. Ta te ora cu e Indiannan a caba na Aruba y mas hendenan blanco ta bin establece nan mes akinan — na mas o menos e anja 1780 — e esclabonan „negro" ta worde treci for di Corsow pa Aruba. Na anja 1816 tabatin 366 esclabo na Aruba, na 1833 tabatin 393, y manera va nos a bisa na anja 1863 tabatin 480. Pa hanja sa cuanto di esclabonan tabata traha, mester dividi nan cantidad door di cuater of cinco, segun e lema moderno di e potencia di trahadonan. E esclabonan tabatin hopi yiunan, especialmente yiunan chikito. Eseynan no tabata traha.

Como cu e situacion hygienico no tabata nada di gaba, tabatin basta invalidonan, eseynan tampoco tabata traha. E hieuwnan mucho menos. Si nos investiga e asunto di esclabitud socialmente, nos ta bin na e conclusion interesante, cu apesar cu un esclabo no tabata hanja un salario, e tabata costa su donjo un suma basta grandi, pa motibu cu un donjo asina no unicamente tin di percura pa su esclabo pero tambe pa e senjora, yiunan, y majornan di e esclabo. E placa di awendia tin un otro balor cu un siglo y mei pasa, pero pa un studiante di economia social lo ta interesante pa investiga cual dunado di trabao lo tabata mas barata. Pasobra esclabonan cu a cai malo tambe tabata bin riba di e donjo. Tabatin tur sorto di reglamentonan cu tabata prohibi e bendemento di esclabonan hieuw of malo, pasobra e ora por sosode cu ta gobierno tin di paga pa esey.

Menos cu na Corsow y Bonaire

Si nos compara Aruba cu e otro islanan, nos ta mira cu na Aruba tabatin menos esclabonan cu na e otro islanan. Na Corsow e cantidad di esclabonan tabata varia entre 5600 y 6.300 y na Bonaire (na unda den e siglo pasa tabatin mes tanto hende ta biba ayanan cu na Aruba) e cantidad di esclabonan tabata mas o menos 800.

Na Aruba tabatin masha poco plantage y tabata especialmente pa e trabao di plantage cu e esclabonan tabata worde usa. Esaki ta mustra claramente pakiko e cantidad di esclabonan, tambe despues di anja 1780, a keda asina poco. Pero pues tambe pakiko net despues di 1830 e cantidad di esclabonan a cuminza bira mas hopi na Aruba, tabata e tempo cu cochenille y aloë tabata worde planta na Aruba. Pa esaki e esclabonan tabata worde usa. Ora cu e trabaonan aki a perde nan balor e cantidad di esclabonan tambe a bira menos Aruba y Sint Eustatius ta e unico islanan di Antillas na unda despues di anja 1849 e cantidad di esclabonan a bira menos.

Huimento di esclabonan

Ora cu den siglo 19, den becindario di Aruba esclabitud a worde termina, tabata sosode cu esclabonan di Aruba tabata hui. Promer e esclabonan tabata conoci di ta fiel y masha poco tabata sosode cu un ta hui. Despues di anja 1850 tabatin esunnan cu ta purba horta botonan di piscado pa bai na un otro tera. Pesei na anja 1855 e decision a worde tuma cu e piscadonan tin di mara nan botonan tur anochi na Fort Zoutman. Esaki a resulta den diferente protestanan.

E piscadonan tabata biba na Rancho y ta un bon pida for di den nan becindario pa tur anochi bai cu nan boto na Fort Zoutman y despues cana pa cas. E reglamento aki e ora a worde hala aden y gezaghebber a dicidi di pone un warda na e botonan na Rancho. Delitonan tabata algo cu por wel di bisa cu practicamente no tabata tuma lugar.

Pero e rebelion di esclabonan, cu a tuma lugar na 1750 na Corsow, tabatin un resultado tristo na Aruba. Commandeur Nieuwkerk — kende tabata biba caminda awor ta Sabaneta tabatin algun esclabonan Minase den servicio. Esclabonan Minase, tabata esclabonan cu a nace na Africa, y cu majoria parti no ta custumbra asina liber manera e esclabonan cu a nace akinan. Probablemente, tenta pa loke a sosode na Corsow, tres di esclabonan di Nieuwkerk a mata su ruman muher, e yiu di e ruman muher y dos esclabonan muher. Cu e esclabonan aki a mata mes sorto, ta mustra, con gana di bringa nan tabatin. E tresnan aki a horta scopetnan for di den cas di e commandeur, coi loke tabatin di come y di bebe y a hui den e mondinan. Commandeur Nieuwkerk y dos jinete a sigui nan. Naturalmente cu e matadonan no por a yega leuw y no mucho despues nan a worde hanja bon burachi di e binja cu nan a horta.

Eynan mes e tres matadonan a worde mata a balazo. Esaki ta algo cu no tabata sa pasa na Aruba. Den e cuatro siglonan di historia, nos ta recorda ainda unicamente un caso similar di matamento.

(Na anja 1829 un esclabo a mata senjor Piet Lampe te tata di e conocido famia na Aruba)- di 75 anja di edad, kende tabata hefe di distrito na Fontein. E lugar ey te ainda ta worde yama Vader Piet. E esclabo, kende su nomber tabata Gerard, a worde transporta pa Corsow caminda el a worde sentencia pa morto.

Despues di liberacion

Door di e poco esclabonan cu tabatin, e liberacion na anja 1863 a sosode sin ningun trobbel of algo grandi. E cuerpo di polis na Aruba a worde fortifica, pero no mester di a actua. Door di e malaise cu tabata reina ariba nos isla, e pobreza si a bira grandi. No tabatin donjonan mas kendenan tabata percura pa e esclabonan hanja cuminda y lugar di biba. Ocasion pa traha no por a worde hanja tur ora. Pero pasobra nan tabata asina poco e esclabonan a uni mas liher cu e pueblo di Aruba.

J. HARTOG

Prof. BEEL ENCARGA CU FORMACION DI GABINETE NA HULANDA

DEN HAAG, 29 juni — Gabinete di La Reina Juliana ta participa:

Avera La Reina a ricibi na palacio Soestdijk minister-president dr. J. E. de Quay y despues e minister di estado dr. L. J. Beel. La Reina a pidi dr. Beel pa investiga e posibilidadnan pa yega na un formacion pronto di un gabinete, cu por ta sigur di un cooperacion fructuosa cu parlamento.

E formador di gabinete profesor Beel lo haci su actividadnan di formacion na su cas na Wassenaar.

El a participa, cu e tin mester di estudia algun dia pa asina hanja un bista mas cla di henter e situacion, tantu durante informacion di Romme como formacion di De Kort. E material di estudio aki ta masha grandi. Profesor Beel a bisa di a spanta di cantidad grandi di material cu e mester estudia. Papiando tocante e palabra pronto, e comentarista di profesor Beel a bisa, cu esaki durante 1959 a termina den 12 dia su informacion.

MOCION ALEMAN TOCANTE ARMA DI DESTRUCCION

BONN, 29 juni. — Bondsdag di Alemania west a acepta awe unanimemente un mocion den cua nan ta pidi gobierno pa prepara un proyecto di ley, caminda nan ta prohibi Alemannan west pa traha na produccion di armanan massal di destruccion.

E mocion ta sigui declaracionnan di fuente Israelita, cu expertonan Aleman ta traha na industria di arma den Republica Arabe Uni.

PAPA PABLO TA GRADECI CHROESJEF

MOSCU, 28 juni. — Papa Pablo Sexto awe a gradeci prome minister Chroesjef di Union Sovietica den un telegram pa su felicitacionnan cu su eleccion como Papa. E telegram ta lo siguiente: „Bo mensahe ta lanta den nos alma recuerdonan ne nacion Ruso, y su historia cristiana mundial. Nos ta roga Dios pa e pais aki cu su progreso y bida social bon regla lo ta un contribucion grandioso pa e herdadero adelanto di humanidad y den asuntu di paz justifica den henter mundu. Segun e telegram di Papa pa Chroesjef.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April
Lamta tempran si bo kier logra algu awe. Oranan di mainta ta mehor pa haci compras. Bishita bo lamta durante e weekend aki.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Un cuminzamentu tempran ta tavorable pa progreso den un asunto personal cu ta duna bo trankilidad.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
Busca trankilidad y soledad awe mainta, bo por logra hopi si bo tene bo mes poco atras anochi despues bo por usa bo personalidad.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Mainta tempran ta un periodo favorable pa haci viahenan necesario. Pasa un anochi si bo tin portuni trankil si bo tin oportunidad pa esey.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Lamta tempran si bo kier bai dilanti den asuntonan financiero. Atardi ta biba bo mas serca di amigunan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
No tuma pasonan muchu optimistico of haci cambionan den e periodo aki. Warda te ora bo tin un mehor impresion di e situacion.

LIBRA
23 September — 22 Oktober
Bo por hanja bon ayudo di otro si bo haci bo best pa esey awe. Awe nochi ta bini un cambio den bo plannan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 N
Por ta cu bo ta haci errornan valioso awor. Controla hechonan, noticia y cifranan bon. Controla bo optimismo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Si bo lamta tempran bo por logra hopi. Cosnan cu bo lo haci den oranan di mainta lo worde aprecia pa bo superiornan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
Traha bo plannan pa un weekend trankil cu un ser stima. Tene bo na bo decisionnan y desconfia rumornan, pero busca dibertición.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Un cuestion pendien e di hopi tempu por jega na un bon fin awe mainta si bo laga tur cos den man di Dios.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Desconfia di rumornan cu bo lo ricibi y cu ta causa muchu optimismo of haci bo tuma chensnan cu bo gastunan.

E WELGA NA METRO DI PARIS

PARIS, 29 juni. — Awe metro di Paris a welga pa di tres dia siguí. trafico riba e dos rutanan mas importante di metro tabata paraliza awe mainta. Riba otro rutanan tabatin demoranan cu tin biaha a dura te dos ora. Manera ta conoci e personal di metro ta welga, como protesta contra schaalnan di sueldo cu a drenta na vigor poco tempu pasa.

DICK TRACY

1. Si, ta un potret excelente, ta un vergroting di mi camara chikito.
2. Cuanto?
3. Kiko?, 5 c's, bo ta loco?
4. Ken esey? „Peek".



RIP KIRBY

1. E siguiente dia.
Mi ta sigur cu Kirby mester juda nos. Ming.
Masha bon, jamele anto. Abanico.
2. Awe nochi lo no tin problemas... e kier mirami despues cu e caba di balia.
3. Diamante ta bon amigo. Y bo por hanjanan cumpra barata Sr. Kirby.



BUCHI ROBEZ

